کاشر انسائیکلوپیڈیا

جلد: ۴

(زبان تہ ادب)

نگرانِ اعلیٰ
بلونت ٹھاکر

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاشُر انسائیکلوپیڈیا

جلد: ۴

(زبان تہٕ اَدب)

نِگرانِ اعلیٰ
بلونت ٹھاکُر

جموّں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

۲۰۰۶ء

© سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز۔ سرینگر

گوڈنیک ایڈیشن ____ : ۲۰۰۲ء
تعداد ____ : ۱۰۰۰
اِنچارج پبلیکیشنز : ظفر مظفر
تزئین ____ : محمد یوسف مسکین
نقل نویس ____ : محمد افضل اندرابی
خطاط ____ : محمد عباس، شمس الدین لولابی، محمد شفیع تہ مسکین۔
چھاپ خانہ ____ : جے۔کے۔ آفسیٹ پریس۔ دہلی
مول ____ روہ پیہ

قانونی ممانعت

کانہہ تہ شخص، تنظیم یا سرکاری ادارہ ہیکہ نہ یمہ کتابر پیٹھ کانہہ تہ حرف تو تام نقل یا ترجمہ کرتھ یا فلماوتھ، یو تام نہ اکادمی ہنذ بن ذمہ دارن نشہ باقاعدہ اجازت حاصل کرنہ پیہ۔ بصورتِ دیگر چھنے اکادمی قانونی کاروائی کرنک حق تھاوان۔

(ادارہ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

علم چھُے صنْدُوقس سون زَن بَرُن

(نُنْدِ رِیوش)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ضمیمہ جلد کی نوشتہ نگار

امین کامل	(ا۔ ک)
ارجن دیو مجبور	(ا۔ د۔ م)
بشیر اختر	(ب۔ ا)
رشید نازکی	(ر۔ ن)
سوم ناتھ دیر	(س۔ ن۔ د)
شاہد بڈگامی	(ش۔ ب)
شفیع شوق	(ش۔ ش)
شمیم اختر	(ش۔ ا)
ظفر مظفر	(ظ۔ م)
غلام نبی آتش	(غ۔ ن۔ ا)
غلام نبی ناظر	(غ۔ ن۔ ن)
مجید عاصمی	(م۔ ع)
محمد اشرف ٹاک	(م۔ ا۔ ٹ)
مرغوب بانہالی	(م۔ ب)
مکھن لال صراف	(م۔ ل۔ ص)
میر نوشین نگہت	(م۔ ن۔ ن)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نگران ــــــ

عبدالرؤف قاری

ادارہ ــــــ

شمیم اختر
مجید عاصمی
نوشین نگہت
ظفر مظفر
محمد اشرف ٹاک

صلاح کار ــــــ

پروفیسر رحمان راہی
پروفیسر حامدی کاشمیری
پروفیسر شفیع شوق

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عرضِ ناشر

کشیر چھے واریاہ برڈھہ کالہ پیٹھ علم، فن، فکر، فلسفہ تہ تہذیبک آگر رُوزمرّہ۔ دُنیہٕس منز چھُسے قوم عزتہ سان زندگی گذارِتھ ہیکان یتھ پنس تہذیبس، تمدنس تہ زبانس ستی پزنہ پاٹھی لگاوتہ پنس پتھ کالس ستی پورِ پورزان آسہ۔ دُنی یہکن یمن قومن ہُند وجوٗد موکلیو وتہ ہُند تعلق اوس پنس تہذیب تہ تمدنس ستی غارشعوٗری پاٹھی ختم گومُت۔ کاشُر زبان چھے سانہٕ تمدّن تہ ثقافتِ سارِوے کھوتہ بوٚڈتہ موٚلُل سرمایہ۔ یہ چھے زِندتہ متحرک زبان تہ تہذیبی عمل بامعنے ڈھنگل تہ کارگر بناونس منز بنیادی رول اداکراں روزمرّہ۔ اتھ چھُ ویدک سنسکرت، عبرانی، ہنجامنشی تہ اوستایی دورِچن فارسی تہ کینٹرن یورپی زبانن ستی سبٹھاہ پرانی رشتہ۔

مختلف زبانن وُسجارتہ پوچھر دُنیٚ چھُ کاشُر زبانی کہٕ یا رنگو خصوصیت۔ یہ چھُ دُنیہٕ ہن ترقی یافتہ زبانن ہندی پاٹھی آفاق گیری ہندی انداز تھاواں تہ اکھ چھ پنٕچ انہار تہ ادبی رلوائیٹر۔ کاشُر زبانی ہُند توارِیخ چھُ ہاوان زِ اکھ منز چھ دوٗیمن زبانن ہنٕز صنفہ پنس دامنس منز اپنٕ بے پناہ صلاحیت۔ یہ چھُ امہ کہ باگہ بوٚرُت تہ باثروت آسنک ٹاکار ثبوت۔ کشیر چھ تیتی عالم، فاضل، عارف تہ صوٗفی پاٚڈکڑی متی زِ دُنیہکس کُنہٕ تہ حصس منز چھنہٕ مثال لبنہ یوان۔ سیتیکی تارِیخ دان چھ دُنیہکن بڈین تہ بارستہ موٚرخن منز شمار کرنہ یوان۔ کاشُرس ادبس بوٚرلہ دید تہ شیخ نورالدین وٗلیٔ گوٚڈ، جہ خوتونہ تہ اُرنہ مالہ کھورس بوش۔ ستی چھ یہ حقیقت زِ مناسب سرپرستی نہ آسنہ سبب چھُ امیک واریاہ سرمایہ ضایہ گومُت تہ امکی واریاہ پہلو چھ اُسی وُنہ وٗانچھ گاشے پرزناوِتھ ہیکان۔ یہ کرِیٹھ حقیقت نظرتل تھاوِتھ آو یہ مناسب زانہٕ زِ کاشُر زبانی ہندی کینہٕ انہار گاشُر اودکھ اُسی ٹوٚپیہ تیتی انہارس منز۔ زندگی ہند انہار چھ کرِ کرِ بدلان۔ تبدیلی چھے زندگی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہنز ترقی ہنز براند کئز۔ موجودہ زمانس منز چھُ تبدیلی ہُند رفتار تیوٗت تیز زِ اکھ ہتی قدم ملناوٗتھ یکن چھُ سیٹھاہ مشکل۔ اَمہ تیز رفتاری ہُند اثر چھُ زبانی تہ ادبس پیٹھ تہ پیومُت۔ نوٗی سوال تہ نوٗی مسئلہ چھ پادٕ گامتی۔ یم سوال تہ مسئلہ چھ واریاہ کینہٕ سونجناونس پیٹھ مجبوٗر کران تہ اَسہ چھے کاشر زبان دُنی ہیچ ترقی یافتہ زبانن لرلوٗر پکہ ناوٕنی۔ زیر نظر کوشش چھ کاشر زبانی تہ اَمہ چن ریوایزن ادبہ چہ بین الاقوامی چھانہٕ منز کڈنچ بہترین ابتدا۔ یمہ منصوبہ ہتی چھُ کاشر زبانی ہُند صاف تہ بہتر نظارہ درینھٕ گژھان تہ وومید چھے زِ اَمہ کس بُنیادس پیٹھ سپدٕ کاشر زبانی تہ ادبس پیٹھ زیادٕ توجہ، سنبر تہ انمانہ کام۔

یہ جلد تیار کرنس منز لیوہ سہ محنت آسہ کرمُتز چھے تمیٹک اندازہ ہکن پرن وٗالی پانے کرمُتھ۔ ہتی ہیکی نہ اَسہ یتھ منز کاشر زبانی ہندی کینہٕ اَنہار پوٗر پاٹھی گاشر اوٗتھ تہ اکھ منز ہکن کینہٕ کوتاہیہ تہ آسُتھ۔ بہرحال یہ سلسلہ چھُ پکہ وُن تہ دَین ہے یوٗزھ اَیم تلافی پیہ کاشر انسائیکلوپیڈیا کس آیندینہٕ وٗالس جلدس منز کرنہٕ۔ تحقیقس منز چھُنہٕ کانہٕ چیز بالکل حتمی آسان تہ نہ کانہٕ حرف حرفِ آخر۔ تُہنز سرپرستی تہ رٔتی مشورٕ روزن اَسہ ہمیشہ وَتہ ہاوٗکی۔

انسائیکلوپیڈیا کہ یمہ جلدچ خاص کتھ چھے یہ زِ یہ اندواتناونس منز چھُ اَسہ کاشر زبانی ہندیو مُستند تہ طرح دار ادبو اکھ روٗٹ کورمُت یمہ ہتی یمہ قاموسچ شوٗب ہُرے یہ۔ پروفیسر رحمٰن راہی، پروفیسر حامدی کاشمیری تہ پروفیسر شفیع شوق صاٗبن کرُوزِ وزِ سائنی رہنمائی تہ بے پناہ آدیرٕ باوجوٗد کرُکھ کلہم نوشتن شیرپاٗر۔ جناب معراج الدین، جناب محمد احمد اندرابی تہ جناب بشیر اخترن کرُی پنس وسیع تجربس کام ہیتھ واریاہ مشکل آسان۔

چھیکرس چھُس یہ پنس ستاسی مبارک کران یمو پنین صلاٗحیتزٕن ہُند مظاہرٕ کرمُتھ یہ اہم پڑاوطے کوٗر۔ انسائیکلوپیڈیا کس پنٕز مس جلدس پیٹھ چھ گوڑے کام شروع کرنہٕ آمُتز تہ سون کاروانِ شوق چھُ سرگرمی سان پنُن سفر جاری تھاوٗتھ ؎

عشقن دو دیس وٗاجہٕ سنزے ۔۔۔ سُے اَد واتے لامکان

سری نگر، ۱۱ اکتوبر ۲۰۰۲ ۔۔۔ بشیر بشوت کھاکر

(انگریزی پیٹھ ترجمہ: محمد اشرف ٹاک)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوڑ کتھ

کاشر انسائیکلوپیڈیاہک یہ ژورنیم جلد "زبان تہ ادب" ناوی توہر بڑونہہ کنہ تھاون وزِ چھنے اسہ یمہ کتھ ہنز خوشی زِ اسی چھ پننہ ماجہ زیور تہ پننہ وراثتی سرمایک اکھ مولل تہ اہم گوشہ وتر ہناوان تہ گاشراوان۔

کنہ تہ زبانی ہندی ادبی انہار کلہم پاٹھ وتر ہناوِ چھہ سہل کنتھ، خاص کرتھ یینلہ یہ انسائیکلوپیڈیاہکس یعنے کنہ قاموس کس تناظرس منز پرکھاونک معاملہ آسہ۔ زبان چھنہ فقط انسانہ ہنز شعوری ایجاد بلکہ یہ چھنے ضرورتن، تقاضن تہ انسانی فطرتن ہنز پادادار۔ سانہ کاشر زبانی ہندتہ چھ یہ ہے حال۔ یہ چھنے اکھ ٹاکار حقیقت زِ کاشر زبانی چھ سبٹھاہ وسعت مگر اکی اکثر پہلو چھنہ وُنہ تہ بدآمتی کڈنہ۔ ژورنیم جلد چھ امی سلسلیچ اکھ سنجیدہ کوشش۔ پتمی ترے جلد پرن والیو یس شوق تہ جذبہ بودتہ ہوو، تمی بخش اسہ واریاہ حوصلہ۔ ژورنیم جلد ترتیب دینن اوس سانہ باپتھ پرتھ لحاظ اکھ چیلنج۔ ظہرا آو پرن والین ہندسے حوصلہ لبکار زِ اسہ ہیوک یہ جلد تیار کرتھ تہ توہر بڑونہہ کنہ تھاوتھ۔

یہ ونتس منز چھنہ کانہہ خودستائی بلکہ یہ چھ حقیقتک اظہار زِ انسائیکلوپیڈیاہک یہ جلد چھ کاشر زبانی تہ ادبکو وارياہ تہتھی گوشہ گاشراوان یمن پیٹھ وُنہ قلم چھنہ تلنہ آمت۔ امہ خاطر کاژاہ محنتھ آیہ کرنہ تمنیک انداز سید پرن والین پانے سانی کوشش چھنے یہ کینژھا اسی پیش کرو تہ گرتھ تحقیق کین جدید تہ بین الاقوامی معیارن پیٹھ پوہ وترن تہ کاشر زبانی ہندین ترکی درن تہ لفظن تہ حرفن سام ہبنہ والین لبکار یمن۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبان تہ ادبس متعلق یہ ژورتم جلد تیار کرنس منز چھس بہ اکادمی ہندس سیکریٹری بلونت ٹھاکر صابن سیٹھا مشکور یمو اسہ پرتھ رنگہ پنن اتھواس آیتن تھوو۔ پننس پیش رو (ایڈیشنل سیکریٹری) معراج الدین صابن احسان مند روزن چھ واجب پہنز کوشش سلتی یتھ جلدس دس دوتھ تہ پہنز نگرانی منز یہ جلد اند واتناونکر واریاہ مرحلہ طے سپدی۔ سون اکادمی سٹاف بامے سہ کنہ تہ رنگہ اتھ سلتی والبستہ روٗد چھ تعریفن ہند مستحق یمے واریاہو مشکلاتو باوجود ہمتس کام ہیٹر تہ پننہ بہترین صلاحیتر ہاوتھ یہ کار اند واتنوو۔

پروجیکٹ کی ادارتی صلاح کار پروفیسر رحمان راہی، پروفیسر حامدی کشمیری تہ پروفیسر شفیع شوق صابن کرپرتھ مرحلس پیٹھ سانی رہنمایی۔ کاشر زبانز ہندیو ژکر درد لیکھو سانس ڈیپس پیٹھ کیتھہ نوشتہ تہ تھووکھ سانہن آلون کن، یمن منز چھ جناب امین کامل، جناب غلام نبی ناظر، پروفیسر مرغوب بانہالی، جناب غلام نبی آتش، جناب مکھن لال صراف، جناب ارجن دیو مجبور تہ جناب شاہد بڈگامی بیترخاص پاٹھ قابل ذکر۔ یہ چھس یمن سارنے بہلہ پایہ محققن تہ ادبین ہند شکریہ ادا کرون پنن فرض منصبی زانان تہ یقین چھم زسانی یہ محنت کھسہ رتھ، منے چھے کاشر شیرازکی ایڈیٹر جناب بشیر اختر صابنز تہ لادن زتم روٗدی اسہ یہ جلد اند واتناولس منز اکھ وتہ ہاوک ٹنتھ سلتی سلتی۔

یہ جلد تیار کرنس منز اگر کانہہ بشری کوتاہی سہنز مثر آسہ، دوہ میدچھم زہ تسلیم نشاندہی یہ کرنہ تاکہ تمن ہند ازالہ سبد برونہہ کن۔ کاشر انسائیکلوپیڈیا کس پنزمس جلدس پیٹھ چھے وٗذی کن کام سپدان۔ پوٗزھے خدا این یوت جلد پلہ تیوت کروٗی تہندس خدمتس منز واتناوپزکوشش۔

عبدالرؤف قاری
ایڈیشنل سیکریٹری

۳۰ ستمبر ۲۰۰۲ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیش لفظ

کاشر انسائیکلوپیڈیا بکُ ژورئم جلد "زبان تہ ادب" پننن محترم پرن والین نام دا تناوان چھِ اسی شادمانی محسوس کران۔ یہ صبر آزما کام سرانجام دِتھ چھُ اسہ پننہ کامہ پیٹھا اعتماد ہران زِ مشکل حالا تو باوجود چھُ سون یہ کرٕٹھ مگر میٹھ سفر جاری۔

یمیہ سلسلہ کو ڈنکر ژ جلد اسی کشیر ہندن قدیم آثارن پیٹھ مشتمل تہ ترٕیٹیم جلد اوس کشیر ہنزن اتھ کامن متعلق۔ یم ترٕیتوے جلد کرٕی سانہو پرن والہو تہ خاص کرِتھ علمس تہ تحقیقس سیتی وابستہ عالمو سیٹھا پسند تہ سیٹھا کم دقتس اندر مو کلے یہ یمن ترٕیتوٕنی جلدن ہنز سارییے کاپیہ۔ اتھی سیتی آیہ ماہرن تہ صاحب نظر پرن والین ہندی مو للی مشورہ تہ یم اسہ ژرٹھ رکھ تھاوی۔ تہ انشاء اللہ یلہ یمن ترٕین جلدن ہندی نوی ایڈیشن چھاپ سیدن، یم ساری مشورین زیر نظر تھاونہ یُتھ زِ انسائیکلوپیڈیا بنہ پننہ والین پرن والین ہندِ باپتھ بنیہ ہن مفید۔ یہ کتھ چھپے ٹاکارِ زِ علمس تہ تحقیقس منز چھُنہ کانہہ تہ کارنامہ حتمی آسان بلکہ چھُ پزٕر یہ زِ یوت یوت اتھ مادانس منز بٹروٗنہہ پکیو تیوت تیوت چھِ علمکی سرحد تہ وسیع سیدان۔ انسائیکلوپیڈیا چھُ امی مادہ نہ کین مختلف گوشن کن پیش قدمی باپتھ محض اکھ وتہ ماوک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

۶۰۰ کاشُر زبان چھےٚ سبھٹھا قدیم زبان تہٕ اتھ مَنٛز تخلیق سٕیدیومُت اَدب چھُ شےٚٹھ ہٕتھ وُری تہٕ زیادٕ پٔرون تہٕ برصغیر چٕن دار بہٕن زبانٕن مُقابلہٕ باگہٕ بوٚرُت تہٕ۔ یہٕ چھےٚ سانہٕ زبانٕ تہٕ اَدبچ خوٗش بختی زٕیتھ یٕتھ زبانٕ نہٕ اَدبس نکھٕ اُسی آے تمٕن سارٕنے زبانٕن ہُنٛد روٚٹ اَسہٕ اَثر۔ اَمُٹیک رُت نتیجہ دٚراوٗ یہٕ زٕ کاشُر مَنٛز چھ روایتی نثری تہٕ شعری ادبی صِنفو یعنے واکھ، شٹرُک، وَتُن، لڈی شاہ، روٚدو، وَنہٕ وُن عَلاوٕ اُردو فارسی، عربی، انگریزی تہٕ باقی زبانٕن ہٕنٛز شعری صنفہٕ تہٕ دَرٚیادٕنہٕ یوان۔ یٕتھے پاٹھی آیہٕ کاشُر س نثر س مَنٛز اَفسانہٕ، ناول، اپسے، تنقید، سفرنامہٕ، خاکہٕ، ڈراما، سوانح بیتر تہٕ لیکھنہٕ۔ یمٕن ادبی صنفٕن یٕتھی یٕتھی آو ادبی تواریخ تہٕ تحقیق تہٕ بارٕسس۔ کاشُر س مَنٛز چھےٚ سماجی تہٕ سیاسی تواریخ نویسی پیٹھ تہٕ سبھٹھا کام کرنہٕ آمُتھ تہٕ لکہٕ اَدبس پیٹھ تہٕ چھےٚ شدٕ مدٕسان کام سپدان۔ اَمہٕ علاوٕ چھ وو فلسفیانہ معلوماتن پیٹھ تہٕ کہٕی یا مضمون لیکھنہٕ آمتہٕ تہٕ شایع کرنہٕ آمتہٕ۔ انسائیکلوپیڈیا ہٕک یہٕ ژوٗرنیم جلدو چھتھ ہیکو اُسی کاشُر زبانٕی ہٕنٛد ادبی وُسعتُک کم کاسہٕ اندازٕ کرتھ۔

اداریٕ چھُ پروفیسر رحمان راہی، پروفیسر حامدی کاشمیری تہٕ پروفیسر شفیع شوٚق صابٕن سبھٹھاہ شکر گذاریم لیکھنہٕ آمتہٕ نوشتہٕ شیرنس پارٕنس مَنٛز اَسہٕ ہر ہمیشہٕ پٔنٛز مشورٕ دوان روٚدی۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکیڈیمی ہندس سیکریٹری جناب بلونت ٹھاکر تہ بٹہ مہس ایڈیشنل سیکریٹری جناب معراج الدین صابن شکریہ چھ لازم یمو یہ جلد تیار کرنا دلنس منز حوصلہ دیت۔ یتیلہ زن ایڈیشنل سیکریٹری قاری عبدالروف صابنی دلچسپی اسہ مدد کران روز۔

بشیر اختر (بٹہ مہم ایڈیٹر کاشر شیرازہ) صابنہ رہنمائی اندر کری اسہ کہی یا مشکل مرحلہ زبر پاٹھی طے تہ جناب محمد احمد اندرابی (بٹہ مہم چیف ایڈیٹر) تہ روزی وزہ رتی مشورہ دوان۔ لائبریرین ناظم الدین صاب وڈی پرتھ وزمواد چہ سیائی باپتھ کتابہ ژھانڈ ژھانڈ اسہ فراہم کران۔ خطاط محمد یوسف مسکین تہ اہندی سیتی باج روزی اسہ لرلور پنن فن ہیتھ نوشتن شوبراوان۔ ظفر مظفر صابن پورٹ کہ سان نوشتن پروف، بہ چھس پننین سٹاف ممبرن سان تمن سارنے ہنز وژھ وانجہ مشکور یمو میٹے پرتھ وزپنن اتھواس آیتن تھوو۔

سرینگر
ستمبر ۲۰۰۲ء

شمیم اختر
انچارج چیف ایڈیٹر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آزاد نظم

Free verse

"آزاد نظم" اصطلاح تہ اَمیٖک ابتدائی تصور آو کاشر س منز اُردو پیٹھ تہ اُردو اصطلاح اوس بجایہ خود انگریزیس منز مروج سپدی مہتہ فری ورس (FREE VERSE) اصطلاح بدل ورتاونہ آمت یٖلہ زن فری ورس فرانسیسی "ویر لیبر" اُک (VERS LIBRE) لفظ ترجمہ اوس۔ یہ وکھنے کرنی چھے ضروری زِ فرانسیسی زبانی منز سپدی زِ اصطلاح مروج۔ اَکھ ویر لیبری (VERS LIBERE) یعنے سو شاعری یتھ منز اگرچہ ربوائیتی عروضہ چو سخت گیر پابندی لیونشہ انحراف سپدمگر تمہ پابندی یہ آیہ نہ مولے نظر انداز کرتہ۔ گویا اتھ منز آے ربوائیتی عروضی اصول ڈیلیر اوکھ ورتاونہ۔ شاعری گیٖہ بنایلہ مگر پوٗرہ پاکھٹی پنزنہ آزاد۔ پنز پاکھٹی وتو اسی امہ قسمچہ شاعریہ نیم آزاد شاعری یا نیم آزاد نظم۔ دویم فرانسیسی اصطلاح چھو ویر لیبر (VERS LIBRE) تہ زن گو وسو شاعری یتھ منز نہ ربوائیتی عروضی پابندی یٖن ہند شٹھ پاکھٹی کانہہ ظلون ہتھے کارفرما آسان چھو۔ یعنے سو شاعری یتھ صحی معنہ مطابق آزاد شاعری یا آزاد نظم وتن شوٗبہ۔

کنو ہم صدی عیسوی اندواتان واتان گھدو فرانسس منز مروج عروضی اصولو نشہ ڈلتھ نظمہ لیکھنک سلسلہ شروع۔ فرانسیسی شاعرن ہند طور طریقہ دوٗچھتھ تل کیٖشزو انگریزی شاعرو تہ آزاد شاعریہ دس تہ پتہ گھدو یہ سلسلہ تیوٗت عام زِ دوٗنیہ چھن مختلف زبانن منز آیہ آزاد شاعری بارس۔ یمن زبانن منز اُس اُردو زبان تہ شامل تہ کٹیر منز لۍ اُردو کی اثر آزاد نظم ڈمب۔

آزاد نظم اصطلاح چھو ژکہ اکھ عروضی اصطلاح تہ امہ تلہ چھو مراد سو شاعری یتھ منز یا تہ ربوائیتی عروضی نظامہ نشہ کم یا زوٗر انحراف سپدمت آسہ یا آسہ نہ مقرر نظامک کانہہ خیالے تھاونہ آمت۔ آزاد شعر چ بنیاد چھے یہ تصور زِ ہیئت گرد مواد تابع آسنی تہ سخر بہ احساس زِ ربوائیتی عروضی نظامس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پابند روزِ تھ چھُ شاعرس پنُن مافی الضمیر
اُتھ ریوایتی عروضی نظامس آویزِ تھاوُن
پیوان یمہ کنی ہ شاعر اِنہ اظہار آزادی سان
تہ فطری طور سپدِ تھ ہمکان چھُ تہ شاعر یہ ہیٹھ
چھُ تصنع غالب سپدان تہ شاعر یہ چھِ عروضہ کہ
رسمی آہنگی زولانہ اگادِ گژھان تہ چھے بول چالہ کر
فطری آہنگہ نشہ دوران ہیئت مواد س تابع
قرار دِنگ مطلب گودِ ز شاعر یہ ہنز ہیئت ہیکہ
ہ کنہ مخصوص گرتس پابند آسِتھ۔ یعنے مناسب
ہیئت گیہ سوے یمیٹک موضوع تقاضہ آسہ
کران۔ ظاہر چھُ ز امہ سوچہ حسابہ ہیکہ ہ
شاعری کنہ مخصوص گریچ یا آہنگچ پابند آسِتھ،
بلکہ گژھہ شاعر یہ پنُن گرکھ تہ پنُن آہنگ
تعمیر کرنس منز آزاد آسہ۔ بدل لفظن منز ہیکو
وزنہ ز کاہنہ گنڈ تھ ژوپر تھ ریوایتی ہیئت نہ آسنی
چھے آزاد شاعر یہ ہنز ہیئتی پژ زنتھ۔ دوں گو د
آزاد شعر کہ اُمی ریوایتی ہیئتہ ہیز کنی چھُ اکھ
کاہنہ جامع تعریف کرنی مشکل باسان یکیاز یہ ہے
یلگی نظر تل تھاوُ کھ چھِ آزاد شاعر یہ ہندی مختلف
قسم بدِ نیران۔ مثلے سو شاعری یتھ منز یو دوے
ریوایتی عروضی نظامہ نشہ کم یا زیادِ اخراف سپدمت
آسہ مگر عروضی اصول آسن ہ یکسر نظر انداز سپدمتے
تہ اکھ ہیکو نیم آزاد نظم ناو کرتھ تہ دویم شاعری یتھ منز
ہ کنہ تہ ریوایتی اصولک ٹھکہ شکر پاٹھی خیال
تھاوہ آمت آسہ، تہ اکھ کروصحی معنہ مطابق آزاد
نظم ناو۔

کاشر زبانی منز سپز آزاد شاعری اردوی پاٹھی
"بے قافیہ نظم" (BLANK VERSE) (پوچھو
"بے قافیہ نظم") تہ "آزاد نظم" ناو نمودار تہ کاشر آزاد
نظمہ ہند بیشتر حصہ چھُ آزاد شاعر یہ ہندس گوڈ
مذکور قسمس تحت یوان۔ اگرچہ تژھ تہ چھے کژ نظمہ
لیکھنہ آمژ یمہ مذکور دویمس زمرس منز شامل
سپدان چھے۔

انگریزی آزاد شاعر یہ برخلاف چھُ کاشر
آزاد نظمہ ہند بیشتر حصہ بحر ک پابند۔ پابند نظمہ
تہ اکھ بیشتر حصس تحت پیہ واجبہ کاشر آزاد نظمہ
منز چھے فرق یہ ز پابند نظمہ ہندن تمام مصرعن منز چھُ
وزناوہ آمتین بحرکن رکنن ہند تعداد ہوُے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آسان سیلہ زن آزاد نظمہ ہندین مختلف مصرعن منز رکن کم یا ژری آسته هیکن ۔ یتھے پاٹھ چھنہ پابند نظمہ مقابلہ آزاد نظمہ منز قافیک (ردیف چھنہ کتھے) کانہہ ربوایتی التزام تھاوہ یوان ۔ سیلہ پاٹھ چھنہ آزاد نظمہ منز قافیہ آسانے ۔ دوں گوو ہرگاہ خال کنہ جایہ قافیہ یہ تہ تھ تہ چھنہ کانہہ اصولی ٹھاک ۔ امہ آزاد نظمہ ہندطرح (PATTERN) چھ کنہ مخصوص بحرکی رکن کم کرتھ یا ہر راوتھ صورتھ پراوان ۔

آزاد نظم ہیکہ ژھوٹ تہ آسته تہ زیٹھ تہ ۔ یہ ہیکہ گوڈ پیٹھ اندس تام اکھ مسلسل تہ مربوط تخلیق تہ آسته، تہ مختلف بندن منز باگرنہ تہ تیمہ بندن منز وژتاوہ پنہ والین مصرعن ہند تعداد تہ چھنہ کنہ ربوایتی آیہ گنڈرتھ گنز رتھ آسان ۔ بندن تہ مصرعن ہند تعداد ک تہ تہنز تگہ ترتیب ہند دار مدار چھ نظمہ منز باوہ پنہ والہ موضوع کس پژہ تھن پایس پیٹھ آسان ۔

ابتدائی کاشر شاعری (تیتھ منز زیادہ پہن واکھ، شترکی، وزن ہرمژروی باکھ تہ نژن مصر بیتر شامل چھ) اس عروضہ حسابہ یا تہ کیفیتی آہنگ (QUALITATIVE RHYTHM) مطابق تخلیق سپدان یا کاشر لکھ موسیقی موافق لیہ منز گنڈنہ یوان، مگر پتہ لوگ وار وار فارسی عروضس چلے جاوتہ نمیک مقداری آہنگ ہیوتن زیادہ زیادہ غالب سپدمن ۔ کاشر منز حقیقی آزاد نظم تھنہ پنہ بژوٹھ تہ اس مرثی صنفہ منز عروضہ لحاظہ آزاد شاعریہ ہنز ترائے گرائے نظر گژھان تکیاز تھ منز تہ اس وزنچ تہ مصرعن ہندز ژھو چرچ زیچھرچ یلگی ۔

۱۹۴۷ء عیسوی پتہ پمہ مختلف تہ معنہ ساز تبدیلیہ کاشر شاعریہ منز شروع سپدیہ تمن منز اس اکھ اہم تبدیلی فارسی عروضہ چوسخت گیہ زوبخور پوتلہ آزاد سپدن ۔ کشیر منز وکھ اکھ عروضی آزادیہ کشیر منزے لیکھنہ پنہ واجبہ اردو شاعریہ ذریعہ دس ۔ امہ قسمہ چہ گوڈنچے نظمہ آسہ رحمان راہی پنہ "فیصلہ" (مارچ ۱۹۵۰) تہ "آج" (مئی ۱۹۵۰ء) عنوانہ نظمہ پمہ عیسوی سنک پوژتہ یم ڈھیل اندواتان واتان تمن ادبی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حلقن منز سیٹھے مقبول سیریمن منز باقے
ترقی پسند کاشرن اوین سان دپنا ناتھ نادم تہ
سرگرمی سان شریک روزان اوس۔

ساتھیو میں نے اب فیصلہ کر لیا
میں بھی اب گیت گاؤں گا مزدور کے
اور جمہور کے ....

●

ہم جو فنکار ہیں
ہم نے ساری اضافی حدیں توڑ کر
اُن سے منہ موڑ کر
آج یہ فیصلہ کر لیا ہے کہ ہم اپنی فنکاریاں
زندگی کے کھرے پرکھاور کریں گے
اور گائیں گے مزدور کے ساز پر
اپنے جمہور کی ایک آواز پر
ہاں اُسی ساز پر جس کے ہر تار سے
پھوٹتے ہیں بغاوت سے لبریز نغمے

"فیصلہ"

ساتھیو آج بھی اُس پہلی کرن کی مانند
ہم پہ منحوس اندھیروں کے ستم جاری ہیں
آج بھی پار سمندر کی اُسی بستی میں
ہم پہ چھا جانے کے سامان کئے جاتے ہیں
آج بھی کتنے عزازیل نئے روپ لئے
گھورتے ہیں بڑی بدخواہ نگاہوں سے ہمیں

"آج"

تاہم پتھے حقیقت پہ زامہ اردو شاعر یہ نشہ متاثر سید تھ لیچھ کاشر زبائی منز گھوڑ نخ آزاد نظم دپنا ناتھ نادم منتھ عنوان اوس "یہ گھونہ از"۔ یہ نظم اس موضوعہ کنی سیٹھاہ حدس تام مذکور یہ دوہ ن اردو نظمن ستی رلان ۷ تاہم اوس امیٹک فوجی مارچہ آہنگ تہ چھاپی صفس پیٹھ مصرعن ہند چھٹکراو امیج انفرادی خصوصیت۔ یہ نظم اس کاشرس منز عروضی انحرافہ، گرزوہنہ لہجہ تہ عام بول چالس قریب لفظ ذار کنی کاشر شاعر یہ منز اکہ اہم تبدیلی ہنز پارے۔ تہ زن گو تھ نوے قسمچہ شاعر یہ وو تھ دس یتھ اسہ ہیر کنہ نیم آزاد نظم نادکور:

یہ گھونہ از
یہ گھونہ از نشاطہ، شالہ مار، آبشار، لالہ زار کے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نرم نرم
پشل پشل
تہ سبز سبز شبنمک سہ نغمہ کانہہ
تکیاز اَز تکیاز اَز
بہار ہے چھے لار ہر دہ داد کے زہار چی...

یرا دمیانی بنیہ اَسن لسن بسن
تہ رکھ کھسن مرادمیانی ....
توے بہ نیر
اَز بہ نیر
وکھ بہ شیر....

یرا دوت پزوت ہیتھ
بہ پھیر جایہ جایہ، شایہ شایہ، پننہ آیہ
پرتھ بلایہ دزوت ہیتھ
دہ کر قلم تہ دزوت ہیتھ!
پننہ ابتدائی صورت منز روزیہ نیم آزاد نظم
لہجہ کہ نوزوزیتہ تہ زبانی ہنز سادہ راری یہ باوجود
گرتہ کنی اگر تھگر تہ تخلیقی وہ پزاوکنی لیتر۔

موضوعہ لحاظ اوس آزاد نظمہ ہندیہ
دسلائی دور ترقی پسندی ہند زمانہ یس موجود
ٹھدی یہ ہندس اَیہ پکہ شیشیس دہی پس پٹھ حادی
رود۔ اتھ دوران سبز زیادہ پہن مارکسی سوچہ
حسابہ سماجی معاملن تہ سیاسی مسلن شعر کی جامہ
وٹنچ کوشش یملہ زن باوکھ یملہ پاٹھی سید سیود
تہ ٹاہر روز۔

آزاد نظم یمو خصوصیتو یا کوتاہیو نشہ بچاونہ
موکھ اوس زیادہ سر گرم فنکارانہ تخلیک تہ وک چارتھ
رٹن واجبہ فنی چابکدستی ہند ضرورت۔ اگرچہ
بحر چ کم یا زیادہ پابندی وا ریاہس کا لس حکمران
روزتہ وہ تہ چھے یملہ پاٹھی نظر گزھان مگر
مذکرہ کوتاہیہ کم کھوہ تہ کم کرنس کن آو زیادہ زیادہ
توجہ دینہ۔ اتھ اہم کامہ یمو دس تل تمن منز رودی
رحمان راہی، امین کامل، غلام نبی فراق، غلام نبی
خیال، مظفر عازم، ارجن دیو مجبور، محی الدین گوہر
غلام رسول سنتوش، چمن لال چمن، مکھن لال
بیکس، موتی لال ساقی، حامدی کاشمیری، مرغوب
بانہالی، غلام احمد گاش، تاجی منور تہ شفیع شوق

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیتر تہ خود دِ دینا ناتھ نادم سرگرم۔ نتیجہ دژاو
یہ زِ پننہ سفر کس دوٗیمس مرحلس منز ہیوت کاشر
نیم آزاد نظمہ پزنہ پاٚکھی پننہ بلوغتک سفر پڑاوٚن
تہ غربس تہ بے قافیہ نظمہ ہمراہ ہیترن یہ جدید
کاشر شاعر یہ ہنزن سارِوے کھوٚنہ مقبوٚل تہ
اہم صنفن منز شامل سپدنی۔ چنانچہ وٗہی مہ
صدی یہ ہندس ستی مس ڈہ یس دوران تہ تمہ
یورکن آیہ واریاہ قابل توجہ نظمہ لبکھنہ۔

گرتہ حسابہ گو۔ اکھ نیم آزاد نظمہ منز اکھ کتابتی
نوبر تہ نظر یعنے موضوٗع نظر تل تھاٚوتھ آیہ
نظمہ منز ورتاونہ آمتین لفظن چھاپی صفس پیٹھ
تہ پاٚکھی تنگ ترتیب دِنہ یٚوتھ نظمہ ہندٕ موضوٗع
پننہ دیدمان خاٚرجی صوٗرتہ منز لبنہ پیہ۔ گویا
اکہ انٕد اگر لفظ موضوٗع پیش کران چھ تمہ سنٕد
چھے چھاپی صفس پیٹھ لفظن ہنز تنگ ترتیب
موضوٗعک تصویر تہ اچھن برٚوتھ کنہ وہ تلاوان۔
گرتک یہ نوبر اوس مغربی آزاد شاعر یہ منز برٚوتھے
بارس آمت تہ اکھ اسی عام پاٚکھی PATTERN
POETRY یعنے کرحل شاعری وٗنان پتہ کرس

مختلف شاعرو بدل بدل ناو۔ اڈبلووٗنس
کیلگرام (CALLIGRAM) یعنے کتابتی نظم
تہ اڈبلو کنکریٹ شاعری یعنے ٹھوس شاعری تہ
وہ فی چھ یوٗہے آخری مذکور ناو مغربی ملکن منز رایج۔
کاشرس منز دیٹ اکھ کن زیادِ پہن توجہ
مرغوب بانہاٚلی تہ کوٚرنس "تصویری نظم" ناو۔
تاہم چھ یہ وٗن مشکل زامہ قسمہ چن کاشرن نظمن
منز کتھ حدس تام چھ نظمہ ہٚند "تصویر" تخلیقی
اعتبار لابدی تہ ناگزیر آیہ وہ پزاد لبان۔

نیم آزاد نظمہ ہندس اکھ دوٗیمس زمرس منز
شامل نظمو تلہ چھ محسوس سپدان زکم ازکم موضوٗعہ
کنی چھے وہ فی یہ نظم پزی آزاد سپزمز۔ شاعر چھ
کنہ مخصوص اجتماعی سوچ یا اماریچ باوتھ کرنہ بجایہ یا
کنہ مخصوص طبقاتی حالس اوحالس صوٗرتھ بخشنہ
بجایہ انفرادی سوتھرس پیٹھ کانہہ تہ من پسند
موضوٗع زاران تہ تتھ منسبتھ پننہ بس ذاتی تجربس
تہ انفرادی احساس زیادِ اہم گنٚزران تہ سیدھ سیوٗد
بیان کرنہ بدلہ تمن فنچ خود مختار خاٚرجی صوٗرتھ بخشنی
یزتھان۔ کانہہ مخصوص بحر تہ تمکی کم یا زیادہ رکن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

برقرار آسِتھ تہ چھے اَمہ قسمہ چِن بہترِن نظمن منز موضوعس موافق لہجہ تہ آہنگ، لفظہ وَرتاوچ بوزِشوز تہ برمحلی، کلہم باوزِ ہنز چُستی تہ گرِیچ موزونیت حاصِل کرِنہ بابتہ شاعرِ ہنز فنکارانہ کوشش نظرِ گژھان۔

کاشرِ آزاد شاعرِ یہ ترقی و پسندِ تحریکس سفرِ کس تہ بیمس مرحلس منز تمہ وزِ کھو ریلہ اَمیٹک سہ روپ لونن ژاویتھ صحیٰ معنہ مطابق آزاد نظم ناوشوبو۔ اَتھ منز واَرث قافیہ علاوہ عروضی بحرِچ تہ رسمی وزِنچ حکمرانی پوٗرِ یا کلی آنند۔ نہ صرف یہ زنظمہ ہندی مختلف مصرِ روٗدی بزوٗ ہٹھو یا کھٹی ژھوٗڈ زیٹھی بلکہ روٗدنہ تمن مصرعن منز کانہ مشترکہ وزن تہ۔ نظم آیہ عروضی موسیقی بجایہ احساساسچہ کھسہ وسہ نزدیک تہ لفظہ ژارکیو کلہم باوزِ منز تہ آورسمی "شاعرانہ" ماری منز یہ تہ آرایشی تشبیہو یا استعارو بجایہ موضوع تہ احساس مدِ نظر تھاوِتھ بیاکنچر زیادِ کھوہ تہ زیادِ برمحلی ہندِ تہ مینٹھ تو لبتھ آسنک خیال تھاونہ۔ یہ اَس اَکھ بارِ تبدیلی تہ اَکھ تلہ کنہ اوس لیکھن والین ہندِ یہ احساس کام کران زنظمہ ہندِ کلہم گرتھ تہ تمچ سارے ہیئت تہ ٹیکنیک گژھ کانہ رسم رٹژھراونہ بجایہ تمہ کہ موضوعکی تقاضہ پوٗرِ کرِنی۔ یتھ موضوع تہ موضوعس منز بستھ احساس تھتھے لفظت تہ تھتھے مصرعن ہندِ ژھوچرک زیچھرک زیرِ بم تیتھے بندن ہندِ لداوِتہ تہندِ وے تقاضو مطابق نظمہ ہنز کلہم صوٗرتھ۔ کاشرِس منز سپدِ سفرک یہ مرحلہ پنزنہ پاکھٹی ۱۹۷۰ء یورکن شروٗع۔ اَمہ ظریفہ لیکھن اوسہ سہل (اگرچہ بظاہر سہل باسان اوس) تکنیاز وہ فی نہ اوس رسمی قافیک ردیفک کنہ سوکھ تہ نہ وزِنچ سازِ سنگتھ۔ وہ فی اوس کامیابی ہندسورے دارِ مدار تجربہ کس پزرس تہ تھتھ ستی وابستہ احساسہ کس وسیرس، تخیلچہ وُچھ وآریہ تہ ہوہ نرمندانہ باوزِ پیٹھ۔ اَمہ مختلف قسمچ آزاد شاعرِ یہ ہنز نمایندِ نظم کرِ گوڈ نیتھے جنوری ۱۹۷۰ عیسوی منز رحمان راہیؔ "باس" عنوانہ کاشرِس منز متعارف لیہ سیٹھ پاکھٹی شروٗع سپدان چھے:

تہ نینبرِ اَس زانٹ
تہ ژھوہ یہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ ترتر
کلئین ہ زٹ تہ نائل
دوہہ اَنڈ وَنڈ بیچھان

مے اوس دانہ بچھ پیٹھ چھوٹ سوز نظر گومت
تہ کانگر وَرے اوس دار تل

وہ دنہ

اَمہ پتہ کہ مظفر عازمن پننہ یترھے ہشہ کیتہ
تخلیقہ "سفید نظمہ"، ناو چھاپ تہ گوو پہ سلسلہ عام۔
کاشر آزاد شاعریہ ہندیہ تازہ ترروپ
چھ اردو آزاد نظمہ کھوتہ زیادہ انگریزی فری ورس
نکھہ تہ تمہ کی رہہ رکانہ ہیتھ۔ یہ چھے نیم آزاد نظمہ
تہ نثری نظمہ (وُچھو نثری نظم) درمیان واقع۔
انگریزی عروضہ کس اصطلاحس منز چھ اکھ۔ (NON-
METRICAL VERSE) یعنے غار عروضی
کلام موزون وَنان۔ ظاہری صورت زکنی تہ داخلی
وہ پزاوکنی چھے اکھ آزاد نظمہ کیتہ نوزک خصوصیتہ:
اگرچہ آزاد شاعریہ ہندیہ تربیتیم مرحلہ تہ تمہ کہن
گوڈ نکین مذکورہ دون مرحلن ہندی پاکھی مختلف

ژھوٹن زیٹھن مصرن پیٹھ مشتمل آسان چھ، مگر
امہ کہن مصرن (بلکہ پزوَن سطرن) نہ چھے کانہہ
معین بحر سازت نجتان تہ نہ کانہہ مشترکہ رکنہ ہشر
ہم آہنگ بناوان۔ امہ چہ پیٹھ اکہ سطر ہند ژھوچھر
زبچھر، امہ کہن بندن یا ولوپر اگر افن ہشر تگ ترتیب
تہ امیک کلہم آہنگ چھ مشخص کران شاعر ہشر
تخلیقی نفسیات، موضوع نوعیت، تھ موضوعس منز
بستھ مخصوص احساسچ کھس وس تہ مخصوص صورتحالس
منز بول چالک زیر بم۔ گویا امچ ٹیکنیک چھے
زیادہ کھوہ تہ زیادہ داخلی آسان۔

تخلیقی ادبچن باتے صنفن ہندی پاکھی گژھہ
مذکورہ حقیقی آزاد نظمہ متعلق تہ یہ بنیادی کتھ ذہنس
منز روزی زرکہ چھے یتہ اکھ فنی ہیئت تہ امہ کہ
آزاد آسنک مطلب چھنہ ہرگز یہ زاکھ کیا چھنہ
کنہ قسمک کانہہ حد یا گنڈ یا کنہ نوعیتہ ہند کانہہ
رہنما اصول آسان۔ رہوا یتی عروضہ چہ پابندی لونشہ
آزاد سیدن چھ فنی لحاظ منگ کران زہ آزاد نظم
لیکھن وول پانہ نادہ تھ نوی اصول یم تس پننہ
باوڑ مناسب باسن۔ تہ یوتا متھ قاری سند تعلق چھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تس چھُ یہ آزاد نظم پران پران سارِوے کھہ تہٕ کٹرُوٹھ مسلہٕ اَمہِ کہ وَزنک معاملہٕ باسان۔ ربوٗاعیتی طور چھُ وَزنک بنیادی جزٕ "رُکن" مانہٕ یوان مثالے فاعلاتن۔ ظاہر چھُ زٕ اَتھ اَکس رُکنس منز چھ زور ہیٚجہٕ حصہٕ (SYLLABLE) : فا+عِ + لا + تن۔ یم زور ہیٚجہٕ حصہٕ ربوٗاعیتی طور اَدا کرنس چھُ اَکھ مخصوص وَکھ لگان۔ آزاد نظم لیکھن ووُل شاعر چھُ پٮٚنۍ مخصوص صزٗورت (یمن کُن ہیٚرکنہٕ اشارٕ پٮٚدُ نظرِ تل تھاوِتھ بعضے اَتھی وَقتس دوران زور رَو ہُریمانہٕ یا زور رَوکم ہیٚجہٕ حصہٕ وَرتاوان (یتھ کٮٚنۍ پٮٚڈٕ کاشری شاعر گیون لیہٕ ہُنٛد ڈوٗکھ رٹتھ ہیٚجہٕ حصن ہنٛز کمی بیشی کانہٕ عاٚب زانان اَسی نہٕ)۔ یٕہٕ چھے آزاد نظم لیکھن وٲلی ہنٛز آزادی تہٕ یٕہٕ اَدِ سُنٛد فنی اصوٗل۔ دوٚیمین نفطن منز وَلوٗز آزاد نظمہٕ ہنٛدٕ بن وَزنی رُکنن منز چھُ وَرتاوہٕ پیٹھ والین ہیٚجہٕ حصن ہنٛدٕ تعداد ٹُک دار مدار شاعر ہنٛز نفسیاتی تٮٚنٛدس موضوٗعس تہٕ یمن دوون ہنٛدٕ بن" ڈرامائی صزٗورتن پیٹھ آسان۔ اَوکنی چھُ آزاد شاعرِیہ منز پابنٛد شاعرِیہ ہنٛدٕ عرُوضی تواتر (REGULARITY) بجایہٕ ایکساسی توازُن اہمیت بٕڑاوان۔ تہٕ آزاد نظمہٕ ہنٛز ہیت چھے بیک وَقت باآہنگ تہٕ ناآہنگ بنان۔ احساسی زیرِ بم چھُ باوٗثر ہنٛدٕس بہاوٗس منز نہ صرف کھسہٕ وَسہٕ جاے شیران بلکہٕ چھُ اتھ منز تھمی شعر تھک (POETIC PAUSES) تہٕ پاوٗ کران یم کاٚنہٕ تہٕ لاتعلق قاری یس پھُٹہٕ پھرٲنک باس دِتھ ہیکن۔ آزاد شاعرِیہ ہنٛدٕس واتناوٕرس منز چھے صحی قرأتس تیتز اہمیت زٕ اَمیٹک آہنگ چھُ شاعرِیہ نسبتھ پرن وٲلی سُنٛدے احساسی تہٕ دانشورانہٕ جوٲبی عمل (RESPONSE) مانہٕ یوان۔ اَمہِ ساری تلہٕ چھُ واضح سیدان زٕ آزاد نظمہٕ ہنٛد اندرونی حال اَوحال زٕ پینٛتھ، تہٕ اَمہِ چہٕ مختلف سُطر تہٕ پیراگراف مناسب آیہٕ پٮٚرتھ چھُ اَمیٹک آہنگ محسوس کرنک دارِ مدار چھپیکرس اَکس حساس، شارِ شناس تہٕ ذہین پرن وٲلس پیٹھ۔ ٹیکنیکہٕ ہنٛدٕ یہ رَوہ رکاہٕ چھُ سیٹھے اَباسہٕ وُن (SUBTLE) آسان۔

موضوٗعٕ لیحاظہٕ یوٗدوٗے مذکوٗرہ کاشر آزاد نظم پوٗرہٕ پاٮٚٹھی آزاد چھے تاہم چھُ اَمیٹک حاوی ہوانوا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تمو جدید فکری تراویو گراییو دسی ژورے پہن
مت عشر باسان یمہ موجود صدی یہ ہندس دویمس
نصفس دوران کا عشرین دا نشور خلقن منز
متعارف سپنز۔ چنانچہ کثرن نظمن منز چھ وجودی
فکر ہند تشویش تہ لاچاری، نامرادیختیار تہ
بے معنویت چہ سوچن تراہ ہند دہ دم تہ ناومیدی
تہ ہر چہ بادا باد محسوس سپدان۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ:

- Chicago Univ. : Ency. Britanica
- Farooqi : Urooz Ahang Aur Bayaan
- Wazeer : Nazmi Jadeed...
- Wazeer : Urdu Shairi Ka Mizaaj

ادبی صحافت

صحافت چھ ادبکے اکھ شاخ۔ اخبار وڈس
چھ اسی زبانی ہند پرتھن، امیک ارتقاء تہ
امہ کن اسلوبن ہند انداز ہیکان کرتھ یم وقت
تہ ماحولچ تبدیلیو ستی اثر انداز سپدان چھ۔
اخبار خاہ کنہ تہ زبانی منز اسن تم چھنہ فقط
پتنہ زمانہ کہ سماچ تہ ماحولچ باوتھ کران بلکہ زبان
تہ ادبکی ترجمان تہ تہذیب تہ ثقافتکی علمبردار
آسان۔ نوے چھ ہند ڈسی زبان تہ ادبچہ ترقی
ہند پورِ پورِ انداز سپدتھ ہیکان۔

موجود دورس منز چھ صحافتک ماٰدان وارپاہ
وسیع گومت۔ اکھ منز چھ اخبار، رسالہ، نیوز
لیٹر بیتر ستی ستی الیکٹرانک میڈیا تہ شامل۔
صحافتک تواریخ چھ تیوتاہ پزون یونا بذات خود
انسانی تہذیبک تواریخ چھ۔ سدا ہمہ صدی
عیسوی منز یورپ، روم، چین، جرمنی، برطانیہ
تہ بیہ کینٹرن جاین باضابطہ اخباری صحافتک
آغاز گو، ادبی صحافت تہ آپہ اٹھی ستی بارس۔

صحافتک تعلق چھنہ صرف انسانس ستی یوت
بلکہ ادبس تہ سماجس ستی تہ چھ اکھ مضبوط واکھڑ
سماج کہ تدریجی ارتقا تہ ادبہ کس وسجارس ستی
ستی کڑی صحافتن تہ یم مراحل طے۔ صحافت چھ
سماج تہ ادبس منز پنہ واجبن تبدیلین ستی
اثر انداز سپدان۔ یودوے صحافتچ زبان تہ امیک
انداز مخصوص چھ مگر امہ باوجود چھنہ یہ ادبچہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

معیاری زبانی نشر بدون آسان بلکہ ادبس منز
پنہ واجن تبدیلین نہند اثر چھ سارہوے برزونہ
صحافتی ادبس منزے نظر گزمان۔ توے چھ یہ
گھرزیودوے صحافتس پنن اکھ الگ انداز چھ
مگر یہ چھ ادبکے اکھ شاخ ریتی سیو قریب دہ یو
ہتو ژری یو پیٹھ چھ مختلف ادبی صنفن منز
لیکھن والین نہند اکھ بوڈ حصہ اخبارن منزے
تربیت پراوان رڈ دمت۔

امہ ستی چھ ظاہر سپدان زِ صحافتس تہ ادبس
چھ سید سیو دواکھ تہ اسلوبہ لحاظہ دوہ شوفی
ہنز وتہ بدون آسنہ باوجود تہ چھنہ یم متضاد۔
لہذا اکی ہنز ژھاے بنیس پیٹھ پیٹھ چھ لازمی۔
اکثر چھ بڈی ادیب تہ تنقید نگار بیتر اخبارن
ستی وابستہ آسان۔ خبرن پیٹھ تنقید تہ تبصر
کرن والی ہند خاطر چھ ضروری زِ سہ گزمہ ادبس
ستی لوے خوے تھاون۔ پرزانس صحافتس منز
اوس ادبک رنگ سیٹھاہ غالب آسان خبرن
ہند انداز اوس چھرا ادبی تہ پتہ تکلف، مگر
سائنس چہ ترقی تہ زمانہ کیو تقاضو چھ وہ فی

اخبارن ہنز زبان زیاد سہل تہ عام فہم بناؤمتر
صحافت چھ ادبکے اکھ حصہ تسلیم کرنہ آمت۔
توے چھ مابلقے ادبی صنفہ مثلن افسانہ، ڈراما،
داستان تہ دیگہ بیترن ہندی پاٹھی اکھ تہ پنن
الگ تہ خاص انداز تحریر۔ صحافتی زبانی چھ پنتی
خاص اصول تہ آداب یم اکھ مابلقے ادبی صنفن
نشر بدون چھ کڈان۔ صحافتی ادب چھنہ سماج کہ
کنہ خاص طبقک ترجمان آسان توے چھے صحافتی
ادبس منز دوہ ہدہ شیخ عام بولن واجینی زبان استعمال
یوان کرنہ یتھ منز عام لوکن ہنز دوہ ہدہ شیخ بولن
واجینی زبان شامل آسہ تہ خاصن ہند محاورہ تہ۔
دویم کتھ چھ یہ زِ صحافتی ادبس منز چھ وقت تہ واقع
خاص اہمیت آسان۔ اکھ منز چھ واقعیت، تاثر
تہ استدلالس پیٹھ خاص زور دنہ یوان، ادبی
صحافتی زبانی منز چھ سلاست تہ سادگی ستی
انداز بیان سیو تہ سہل آسان لیس دلہ منز
نیرتھ دلس منز بیٹھہ۔ زیٹھیو تہ مشکل جملو بجایہ
چھ لوکیڑ سادہ تہ موختصر جملہ ژارنہ یوان۔ اکھ منز
چھ عام تہ آسان لفظ، ڈیکی تہ اسلوب ورتاوس
یوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اخبار چھنہ صرف خبرن ہندِ ترسیلک اکھ ذریعہ ٔبلکہ چھُ اخبار روزبان تہ اَدب پھانپھلاونس ءِستی ءِستی تہذیب تہ تمدن چہ ترقی منز تہ اکھ اہم حصہ اَدا کورمت۔ اخبار پیرنی چھُ زبانی ہنز اہمیت بجھنس تہ اَمیک ادبی تواریخ مرتب کرنہ خاطر سیٹھاہ اہم۔ ادبکِ دار یاہ مرحلہ چھِ اخبارن ہنز خاموش تہ غار محسوس خدمتہ ءِستی طے سپدان۔

صحافت چھُ ادبکہ وُسجارک اہم وسیلہ، توٚرے چھِ اَخبارن ہندی ادبی تواریخی تہ تہذیبی پہلو سیٹھا اہم۔ اخبارن منز چھِ اکہ طرفہ تہذیبی مرحل طے سپدان تہ دوٚیمہ طرفہ زبانی ہنزن بدلونہ ہنجن ہندپتہ تہ لگان۔ اَخبار چھنہ صرف یمہ لحاظہ اہم زمین منز چھِ علمی تہ اَدبی مضمون شایع سپدان یا یمن منز چھِ علمس تہ اَدبس متعلق خبر دینہ یوان بلکہ یمہ اعتبار تہ چھ اہم زمین اخبارن ہنز زبان تہ ہنج چھنے سوے آسان یوسہ اَمہ وقتک معیاری تہ ادبی اسلوب مانہ یوان چھُ۔ یوہے چھُ وجہ زاَدب تہ صحافت چھِ اکھ اُکس خاطر لازم تہ ملزوم۔

اخبارن ہنز ذریعیتہ تہذیبی تہ ثقافتی سرگرمین ہندحال مولوم چھُ سپدان تتہ چھنے زبانی ہنز اِرتقا تہ ادبس منز پنہ واجبن تبدیلین ہنز ژھاے تہ صاف پاٚکھ لبنہ یوان۔

اَدبِ عالیہکی پروقار رجحان چھنے صحافیچہ کو چھِ منز اُچھی مژراُو مژ۔ رتن ناتھ سرشار ہنز شہرۂ آفاق تصنیف "فسانۂ آزاد" روز "اودھ" اخبارس منز قسطوار شایع سپدان۔ اُردو زبانی منز لیکھنہ یہ واجبی گھوڈنچ کتاب "مراۃ العروس" تہ گیہ اخبارن منز قسطوار چھاپ۔ گمنام لکھاری دھپنت راے رؤدوار یاہس کالس روزنامہ "زمانہ" ہس ءِستی وابستہ تہ اُمی اخبارن کورس دنہس بروٚنہ کنہ منشی پریم چند ہنز شکلہ منز پیش۔ "الہلال" تہ "البلاغ" منز یوہ یہ ادبی صحافت اَسہ نظر گرتھان چھنے سوہ چھنے اکھ ناوہینی لایق تہ لازوال مثال۔

ہندوستانس منز سپدار دائمہ صدی عیسوی منز صحافتک آغاز تہ اُکھ ءِستی سپد صحافتی ادبک اِبتدا تہ۔ اَمہ وقتہ کین اَخبارن بیٹھ چھُ صحافتی رنگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زیادِ پہن غالب اوسمت ۔ جموں کشمیرس منز شایع سپدن وول گوڈنیک اخبار "بدیا بلاس" جاری کرنہ پتے لوگ یتہ صحافتس وہ کتھ بو ۔

کاشرس ادبی صحافت کس تواریخس منز چھ لاہور پیٹھ نیرن وول رسالہ "بہارِ کشمیر" گوڈنیک رسالہ یتھ منز کاشری تحریر چھپان اسی ۔ اتھ اوس پروفیسر توشخانی کاشر جسک ایڈیٹر تہ تہنز ناولہ "کملا" ہندی کینہ حصہ تہ صحت صفائی متعلق مضمون چھ "بہارِ کشمیر" منز ۱۹۲۱ء ہس منز دیوناگری رسم الخطس منز چھپے ہتی ۔ بیا کھ رسالہ اوس "سواستکا" یتھ منز آزاد تہ مہجوری نگارشات چھپان اسی ۔ اتھی ستی اوس اتھی دورس منز "ہمالا" اکھ رسالہ یتھ منز کاشر سبکش چھپان اوس ۔ "مارتنڈ" تہ اوس خاص ایڈیشن منز کاشر زبانی منز کینہ نتہ کینہ چھپان ۔ ۱۹۴۷ء بزو نہ اوس "دیش" تہ کینس کالس کاشر سبکش چھاپ کران ۔

کشیر منز سپد کاشر زبانی منز صحافتک باقاعدہ آغاز "گاشہ تارک" چھاپ سپدرس ستی ۔ امر یتہ آو ۱۹۴۰ء ہس منز "گاش" شایع کرنہ ۔ ۱۹۴۷ء یتہ آے کاشرس صحافتس دسبار دینہ خاطر بیہ تہ کینہ اقدام کرنہ ۔ اکھ وقتس دوران کشیر منز یم اخبار شایع کرنہ آے تمو کور صحافتی ادب پھا شفلاونس منز اہم رول ادا یم اخبار تہ رسالہ اسی کاشری مضمون، افسانہ تہ باقے تخلیقات چھاپان ۔ یہنز زبان اس عام صحافتی زبانی ہند بجایہ ادبی نہجہ ہنز ۔ ۱۹۵۶ء ہس منز دراو دلہ پیٹھ "پمپوش" یس دون خطن یعنے نستعلیق تہ دیوناگری یس منز کاشر چھاپان اوس ۔ کینز تو رضا کار جماعت تہ کڈی کاشرس منز اخبار تہ رسالہ بین منز کلچرل کانگریس تہ آل سٹیٹ کلچرل کانفرنس ہند" گونگہ پوش" خاص پاکھ قابل ذکر چھ ۔ اکھ منز آے گوڈنچہ لکھ کاشر ادبی روجحان تہ ادبین ہنز زان کرناوچ کوشش کرنہ یس یتہ کاشر ادبی تواریخ حصہ بنیو ۔ امکی ایڈیٹر اسی سومناتھ زتشی ۔ کاشر زبانی منز لیکھنہ پیٹھ وآلی گوڈنیک افسانہ، ناول، مقالہ تہ ۱۹۴۷ء یتہ لیکھنہ آمتی ابتدائی ڈراما تہ اسی اتھی رسالس منز چھاپ سپدان ۔ اتھی دوران آو گلریز شایع کرنہ ۔ امکی نگران اسی مرزا عارف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیگ، ترتیب کار پروفیسر محی الدین حاجنی تہ عبدالحق تہ آمہ رسالکی ایڈیٹر آسی محمد صدیق کبروی۔ گلریز منز اوس صرف کاشر ادب چھپان، آمکی ایڈیٹوریل آسی "دسلابہ" ناولیکھنہ یوان، کاشر ادبچ خدمت کرن وول بیاکھ اکھ رسالہ "پمپوش" تہ اوس اکھی وقتس منز چھاپ سپدان۔

۱۹۵۵ء پیٹھ ۱۹۶۳ء ہس تانی اوس کشیر منز اطلاعات محکمہ طرفہ "تعمیر" نیران، یتھ گوہڈ زرکشی صاب، پتہ شمیم احمد شمیم تہ آمہ پتہ محمد یوسف ٹینگ ایڈیٹر آسی۔ یمو کوڑا اکھ رسالس منز کاشر ادبچ خدمت کرنس ہتر ہتی صحافتی ادبس وسجار دنس منز باگہ بوڑت حصہ ادا۔

۱۹۶۴ء ہس منز آو کلچرل اکادمی ہند طرفہ کاشر "شیراز" کڈنہ تہ از تہ چھ یہ بینہ شاندار ادبی ریوایز برقرار تھاو رکھ نیران۔ یہ اوس گوہڈ ششماہی تہ پتہ آو دریتہ وار کرنہ۔ شیراز ن چھے پتہ من قریب ترجمن وڑین کاشر س صحافتی ادبس تھیکی لایق خدمت کرمز ادبک چھنہ کانہہ تیتھ گوشہ یتھ تہ آمی ادبی رسالن تہ اکھ منز چھپن والو اڈیولول بوڑتہ یہ سلسلہ چھ برابر جاری۔ شیراز ن چھ "غالب نمبر"، "پریم چند نمبر"، "مہجور نمبر"، "ڈراما نویسی نمبر"، "لل دید نمبر"، "مثنوی نمبر"، "کاشر جنگ نامہ نمبر"، "کاشری عجائبات نمبر"، بیتر کڈھ کاشر س صحافتی ادبس منز کیہنہ نوی معیار قائم کرمز متی۔

۱۹۶۵ء ہس منز آو کاشر اخبار "وطن" جاری کرنہ۔ اکھ منز آسہ خبر، کارٹون، وچھان چھس پکان چھس، شش رنگ، پوز چھا اپنز بیتر کیہنہ مستقل عنوان۔ آمہ علاوہ آسی اکھ منز مضمون، افسانہ تہ افسان ہندی ترجمہ چھاپ سپدان، دلہ پیٹھ چھ کاشر سماچار پیٹ تہ ۳۲ ہو وڑی یو پیٹھ نیران تہ اکھ چھ بینن الگ کاشر حصہ آسان۔ اتھی ستی دزاے اخبار "چمن" تہ "کاشر ادب" یمن منز کیہنہ ادبی تہ دلچسپ عنوانن تحت مضامین آسی شایع کرنہ یوان۔

۱۹۶۸ء یس منز کوڈ محمد امین کاملن "نیب" یس چھپرا ادبی رسالہ اوس۔ اکھ منز آسی تم مضمون، غزلہ، نظمہ، ظرافت، رائے تزاے، کہوچہ سام،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژوٗک مؤدٕر، عنوانس تحت کأشرس ادبس، صحافتس تہ صحافتی ادبس لول بران۔

۱۹۷۰ء یس منز کورٕ شفیع شوقن تہ گلشن مجیدن انت ناگہ بیٹھ اکھ ادبی رسالہ جأری یتھ ناو اوس "آتش"۔ اَمہ رسالکی چھپے یہ کینہٕ یادگار نمبر یہ رسالہ رٮ۔ د ۱۹۷۵ء یس تام منزی منزی چھپان۔

مرکزی سرکار کہ انفارمیشن بیورٕو طرفہ چھ "پراگاش" پٹی مسو کینٹرٕ وٚدٕہی لیو بیٹھ نیران ہرگاہ امیک بنیأدی مقصد سرکار چین پالسین ہنٚدٕ پرچار چھ مگر اکھ چھ بعضے کینہٕ ادبی چیز تہ شأمل اشاعت آسان۔ یہ رسالہ اوس گوٚڈ سا تیکلو سٹایلس بیٹھ نیران تہ وونی چھ لیتھو ہس منز چھاپ سپران۔ اَمہ علاوٕ آے کلچرل آرگنایزیشن طرفہ "کأشر اخبار" اَمہ بٕتہ "کأشر سمت" ہوی اخبار جأری کرنہ۔ ریاستی اطلاعات محکمہ چھ پٹی مسو پانٹرٕو وٚری لیو بیٹھ "آلو" ناوٗک رسالہ کڈان۔ یہ رسالہ چھ صحافتی اَدبکین لکھارین ہنٚدٕ اکھ سمن بل بنیومت تہ پابندی سان چھ نیران۔ اَمہ بزٕنہٕ اوس اقبال فہیم "واد"، کڈان۔ یہ اَدبی رسالہ اوس معیارٕ ژنگ سبٹھاہ کھوٚد۔ اٚتھ ستی کوٚڈ دوٚ یو نوجوان اَدیبو آفاق عزیز تہ محفوظ جان جی "باوتھ" ناوٗک اکھ اَدبی رسالہ۔ یہ رسالہ رٮ۔ د قریب اَکس وٚہی بس پابندی سان نیران۔ اکھ وٚڈاے کینہٕ خاص شمارہ یمن منز ٹینگ نمبر، کول نمبر، زبان تہ ادب نمبر بیتر ناوہٕنٕ لایق چھ۔ ۱۹۹۸ء یس منز آو فنکار کلچرل آرگنایزیشن کہ طرفہ "فنکار" جأری کرنہ۔ اکھ رسالس تہ وٚڈاے کینہٕ شمارہ یم دستاویزی نوعیتکی چھ۔

سانہ اَدبی تنظیمہ چھٕ کأشرس صحافتی ادبس لول برنگ سلسلہ برابر جأری تھأوتھ۔ کٲشیر منز چھ وٗنی کیس قریب اکھ درجن بیٹھی رسالہ یم باقاعدگی سان نیران چھ مثالے وولہر کی ملہر، پرتو، انہار، ثقافت، اَچھ تارتہ مراز ادبی سنگم رسالہ بیتر۔

(م۔ا۔ط)

کتاب نامہ:

- Alhashmi : Fann-i-Sahaafat
- Brij Premi : Kashmir Mein Urdu Sahaafat
- Sabri; I : Tareekh-i-Sahafati Urdu
- Sultanpuri M. : Kashri Nasreki Tameerkaar
- Taseer : Naqoosh-i-sahafaat

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

افسانہ

افسانہ آو سارِوے بڑوٚنہٕ انگریزی زبانٕی اندر لیکھنہٕ۔ اَفسانس چھِ انگریزی یا پٲکھٕی شارٹ سٹوری۔ (SHORT STORY) وِنان تہٕ ڈُپیٹھ گوٚمُتہٕ خصر کتھ یا ڈلیل۔ ڈلیل بوزُن تہٕ بوزنا وُن چھ مسٹھاہ پتھ کالہٕ بیٹھ افسانہٕ سُند محبوب مشغلہٕ روٚدمُت۔ تقریبن پُرتھ مذہبی کتابہٕ اندر رچھے بے شمار کتھ اساطیرن، تمثیلن تہٕ تلمیحن ہنٛز شکلہٕ اندر موجود دیم اُسی اَزتہٕ شوقہٕ سان پَران یا پھران چھ۔ افسانٕچ بنیادتہٕ چھے دیلیے اما پوٚز ڈلیلہٕ تہٕ افسانس چھے فرق زِ ڈلیل بیتہٕ زبانٕی زبانٕی پھرتہٕ یوان چھے، افسانہٕ چھُ خاص کائنہٕ مصنف سُند تخلیق آسان۔ لفظِ افسانہٕ، یِلہٕ اُسی اَمہٕ کہن جدید معنے یِن منٛز رمون سون مطلب چھُ سوہٕ لیکھنہٕ آمٹر کتھ یا ڈلیل یتھ منٛز صرف اکہ واقیح تصویر کشی سیہٕز منٛز آسہٕ یتھ اندر وحدتِ تاثر آسہٕ تہٕ یوہٕ موخصر آسہٕ، کامیاب افسانٕک سارِوے کھوہٕ تہٕ بوڈ گون چھُ امٕیک تاثر، اختصار تہٕ زبانٕی منٛد وزناوٗ۔ افسانہٕ یوٚت قاری یس آوکھ کرِتہٕ پانس ہتی ہتی یکناوٗ، تیوٚتے چھُ سہٕ کامیاب مانہٕ یوان۔ یہ چھے اہم کتھ زِ افسانہٕ بابتھ یوتاہ افسانہٕ لیکھن وول ضروری چھُ، تیوٚتے چھُ افسانہٕ بوزن وول تہٕ۔ دوہ شوٚے چھِ لازم ملزوٚم تہٕ کیا زِ شاعریہٕ مقابلہٕ چھُ یہٕ بوزنک تہٕ بوزناوٗنک چیز۔ حالانکہٕ افسانہٕ ہنٛیکہٕ پَرن وول خلوکھ تہٕ کُن زوٚن بہتھ تہٕ پُرتھ مگر شاعریہٕ مقابلہٕ چھُ افسانہٕ تخلیق کرنک مقصد تہٕ زور اَمہٕ کس ترسیلس بیٹھ زیادِ تہٕ یوہٕ ہے چھُ امٕیک گوٚڈ نیگ داستانوی عُنصر۔

افسانٕک تواریخ چھُنہٕ زیادِ پٹزوٚن۔ افسانہٕ لیکھنک آغاز سیدُ کنوہٕ صدی ہنٛدس آغاز نس منٛز امریکا بیٹھ ۱۸۱۹ عیسوی کیٹ آیہٕ SKETCH BOOK نامٕی گوٚڈ پنچ افسانہٕ سوٚمبرن ترتیب دِنہٕ۔ واشنگٹن اِروِنگ اوس امٕیک مُصنف۔ داستان گوئی یا لوٚکہ کتھ مقابلہٕ اوس یمٕن افسانن ہنٛد انداز خوہ دکلائی ہنٛد ہیوٚ۔ یمٕن نہ اوس پلاٹ تہٕ نہ کانہٕ حرکتھ۔ خوہ دکلائی ہنٛدس انداز منٛز اُسی یم افسانہٕ محض MOOD نظرِ تل رٹھ لیکھنہٕ آمتی تہٕ موضوع

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اوسکھ افسانہ ءِ سنز دوہدِ شیخ زندگی، دوہ کھ تہ وگتنی۔ پیرن والین آیہ افسانہ کس طرز تحریرس مقابلہ موضوعس ءِ ستی برابری۔ چنانچہ آے موضوع نظر تل رٹھ تہ لیکھنک وزنا وبدلاؤ کھ بنیہ تہ کینہ افسانہ لیکھنہ۔ اِروِنگس پتے دراے ہاتھارن۔ (HAWTHORN) ناوی بنیس اکس افسانہ نگار ہ سندی افسانہ بازیمن اندر واقعہ تمثیلی انداز س منز فنکاری سان بیان اسی کرنہ آہتی۔ چنانچہ رؤز فینتاسی FANTASY تہ کینز س کالس افسانک جزو اپالوز موضوع رؤد حقیقی زندگی، دوہدِ شک ماحول۔

۱۹۸۲ء اندر کری ایڈگر ایلن پوہن افسانہ لیکھنہ باپتھ کینہ بنیادی اصول مشخص، یم پتہ افسانہ باپتھ ترکیبی جزو قرار دینہ آے۔ یمن منز اسی اختصار، خیالن ہنز ہم آہنگی، وحدتِ تاثر، وحدتِ خیال، واقاتن ہند ہنز تہ حقیقت نگاری اہم تہ چھ از تہ افسانیکی گون مانہ یوان۔

امریکاہس پتے دوت افسانہ لیکھنک فن یورپہ کین مختلف ملکن اندر خاص کرتھ فرانس تہ روس یتہ کینہ کامیاب افسانہ نگار وکھ تہ یمو پتہ فنکاری تہ تجربہ ءِ ستی افسانچ ظاہری ہیئت وزِ وزِ بدلاؤ، نہ صرف یہ، بلکہ بنیتو وا افسانہ لیکھن انگریزی یس ستی ءِ ستی یورپہ چن باقے زبانن ہند تہ مقبول فن کنوہم صدی ہند ءِ آخری دہلہ پتے آے واریاہ شاہکار افسانہ لیکھنہ یمو ستی اکھ صنفہ باضابطہ پاکھٹی کلاسیکی ادبک درجہ حاصل سپد۔ گوگول، موپاساں، چیخوف، ٹالسٹائے، داستووسکی، کیپلنگ، اوہنری، ایچ جی ویلز، پشکن، گورکی، انڈرسن، ترگنیف تہ یمن پتہ ہمنگوے، کافکا، کامو، سگمنڈ فرائیڈ، جیمس جوائس تہ باقے لکھاری یمو افسانس اندر نہ صرف ہیئت تہ تکنیک لحاظ تجربہ کرے بلکہ کرکھ موضوعی لحاظ تہ اکھ بے پناہ وسعت عطا۔

افسانک موضوع چھ بذاتی حقیقت پسندی پیٹھ مبنی۔ داستان گویی مقابلہ چھ امکی کردار حقیقی زندگی اندر تلاش کرنہ یوان۔ چنانچہ رؤد افسانک موضوع اولہ پیٹھے انسانہ ہنز۔ یا سی، سماجی، اخلاقی، اقتصادی تہ معاشی زندگی ءِ ستی ہم آہنگ۔ کنوہم صدی ہند س آغاز س اندر یلہ افسانہ لیکھن شروع

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سپید، انگلستانس اندر اوس پادشاہی راج مذہبی کلیسا تہ ریوایت پرستی اُس عروج پیٹھ۔ امریکا اوس نو آبادکار۔ یہ دور اوس ہندِ یا پتھ پُرامن آسنس ستی ءِ ستی صنعتی انقلابک دور۔ نوی نوی کارخانہ اُسی بنان، معدنیات اُسی دریافت سپدان ریل اُس بارس آمتر، تجارت اوس بڈان، سمندری جہاز اُسی ہران۔ پرتھ طرفہ اوس تعمیر و ترقی ہند شوہر۔ اوہ موجوب اوس حسن، خارتہ برکتھ امریکا تہ برطانیہ ہیوین ملکن ہند موضوع۔ اما پوز امریکاس مقابلہ یلہ اُسی باقے دُنیاہس خاص کرتھ ایشاہس کن نظر تراوان چھ اتھ اندر اُس نہ سوہ حالتھ۔ یمن ملکن اوس یاتہ نو آبادیاتی نظامن نال وولمت یا طبقاتی کشمکش۔ امہ وہ ژراتھ دیوت مارکسی نظریس زنم۔ دویمہ طرفہ اوس کیتژن ملکن اندر نسلی برتری ہند جنون یتھ حدس تام پھاٹیومت نہ انسان اوس عام تہ غام حیوان بنیومت۔ عالم گیر جنگس اندر گے لچھ واد لوکھ فنا، ملک ہا آے تباہ کرنہ۔ مذہبی جنون ووت یتھ حدس تام زحساس لوکن ہیژن مذہبس ستی نفرت گژھنی۔

ریاکاری، مادپرستی، استحصال، احساس محرومی، غلامی، نسلی برتری، سیاست گری، چالبازی، لالچ تہ ملک گیری ہوی راکھسی یلہ کل عالمس اندر بارس آے حساس ذہنن باسہوز جمہور، اشتراکیت، انسانی آزادی تہ بقاہی نعرچھ بندگی کھوکھری۔ ادیب گو بنہ میراثہ نشہ بدول، تس راوِ اخلاقی قدر۔ تمو وچھ اچھو زمالی پاپر جایی چھ زندگی ہند اصل مقصد۔ تس وڑھ پڑھ نہ صرف پانس اندی کیچھی سماجہ پیٹھ بلکہ بذات خود بنہ ذاتہ پیٹھ تہ۔ مایوسی، ہزمیت، شکست خوردگی، اخلاقی ابتری تہ حرص بنیو افسانک موضوع تہ ادبن تل اتھ خلاف قلم۔ اتھی دورس اندر گو دُنیا دوہ ن حصن اندر تقسیم۔ سرد جنگک آغاز سپد یمی سورے دُنیا بے پژھی ہنز آما جگاہ بنو۔ جدید جنگی ہتھیار رواتہ نو دُنیا تباہی ہندس تتھ جہنس نزدیکھ یتھ ژوہ پاری پٹرول چھکتھ چھ تہ صرف گندکھ تیژ ہاوی چھس۔

وہمہ صدی ہندس آغازس متروت افسانہ ہندوستان۔ حالانکہ افسانہ لبکھنک آغاز اوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بنڈائتی امریکا ہس اندر سپدمت تہ ہندوستانی ادبس خاص کرتھ شاعریہ پیٹھ اوس یئیتہ انگریزی زبانی ہنداثر غالب رہگر افسانچ تکنیک تہ موضوع ژڑی ہندوستانی افسانن روسی افسانچی۔ امیک وجہ چھ یی زاقتصادی تہ معاشرتی ماحول یس اتھ وقتس اندر ہندوستانس منز مروج اوس سہ اوس یورپی تہ امریکی کھوتہ روسی معاشرس نزدیک۔ نوآبادیاتی تہ جاگیردارانہ نظام، معاشی استحصال، غربت تہ افلاس، غارِ یقینی صورتحال یم تہ یتھی مسلہ اسی انگریزو بدلہ روسی ادیبو یئنہ نین افسانن اندر یسلہ پاٹھی وژھناوی متی تہ یم آے ہندوستانی ادیبس براہ۔ اردو زبانی ہندمشہور افسانہ نگار منشی پریم چند چھ یئنہ نین تخلیقن اندر برابر سے ماحول تہ تتھی مسلہ وژھناوان یم گوگول، ٹالسٹائی یا گورکین وژھناوی متی اسی۔ یعنے دیہاتی زندگی، دیہاتی معاشر۔ اوپیتہ یئیلہ روس اندر اشتراکی نعرہ بلند سپد ہندوستانی شاعریہ ستی بینو و یئیتہ کہ افسانوی ادبک سارو ے کھوتہ بوڈ موضوع یوہے، ۱۹۴۷ء پیتہ بینو و تقسیم ہند تہ ہندو مسلم فساد بنیاکھ بوڈ موضوع۔ اما پوزاتھ موضوعس تحت آے انسانی قدرن پیٹھ تہ عالمگیر نوعیتکی افسانہ لیکھنہ۔ سعادت حسن منٹو، کرشن چندر، راجندر سنگھ بیدی، بنکم چندر چٹرجی، رابندر ناتھ ٹیگور، سرت چندر چٹرجی، خواجہ احمد عباس، عصمت چغتائی، قرۃ العین حیدر، بیتر چھ تم ناو یمو ہندوستانی افسانس گوڈ بوز بلکہ یہ صنف فنہ کس قابلِ تحسین معیارس تام واتہ نوو۔ اسلوب تہ ہیئت مدِ نظر ژٹھ چھ تقریبن سارے ہندوستانی زبانن اندر تجربہ سیدان تہ ہندوستانی افسانہ چھ ازیورپی افسانہ نشہ الگ پنن انفرادیت تہ پچھان قائم کرنس اندر کامیاب سپدمت۔

کاشر زبانی اندر چھ نثر لیکھنک رواج کنو ہم صدی ہندس تریہ مس دہلس منز سپدمت تہ افسانہ لیکھنک آغاز سپد ۱۹۵۰ عیسوی کیت۔ امہ حسابہ چھ کاشرس منز نثر لیکھن شاعریہ پیتہ شے ہتھ ڈری سپدمت۔ کاشر نثر ورتو و گوڈنکہ پھر غار کاشرو بابیلہ ہند ترجمہ کرنہ کہ غرضہ۔ اوپیتہ آواکھ اندر قرآن شریفک ترجمہ۔ حالانکہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاشرس نثرس اندر وعظ پرون تہ خوطبہ پرنک
رٔیواج اوس کٔشیر اندر ریتھ کالہ پیٹھے۔ اکھتے چھُ
دلیل بوزنا وُن کاشرس مزازس اندر
تیوٗتے پٔڑون تہ آزمودٕفن یوٗت دُنیا کین باقے
قومن اندر چھُ۔ کاشری چھ پنُن رشتہ پنچ نثر تہ
برہت کتھا ہشن کتابن ستی تہ واٹان۔ کتھا ئرت
ساگرک راوی سوم دت چھُ کاشُر۔ یم تریشوے
کتابہ چھے فکشنس ستی وابستہ دُنیا ہچہ قدیم ترین
کتابہ گنٹر رٔہ پیوان۔ پتھے کٔنی چھ کاشر پو فارسی زبانی
ہندی ضخیم جلد منظوم کاشر زبانی اندر سٹھاہ
کامیابی سان پھرٕ ہتی، یمن ہند موضوع داستان
یا دلیل چھُ۔ کاشر لولہ مثنوی یہ، جنگ نامہ تہ منظوم
توأریخ اسی تیتی مقبول زِ دوہ بٔرتھ شامس کھُٹس
اندر بہتھ دلیل بوزنُ چھُ بیتہ عام رٔیواج اوسمتُ۔
یم چھ تم موضوع یمن اندر ELEMENT OF STORY
یعنے کتھ یا ڈلیل دنی سارٕوے کھوہ تہ اہم
عنصر چھُ۔

یہ سورٕے اسٹھ تہ نثر چالہ پنی خیالات
قلم بند کرٕنی تہ خاص کٔرتھ دلیل یا کتھ بوزنا ونک
یا نہ لیکھنک وجہ چھُ صرف یوٗتے زِ کاشر زبانی
آوہ نزانہ تہ لیکھ پیر ہنٹر زبان بنہ نک موقہ دٕنہ۔
چونکہ اتھ زبانی اندر نثر لیکھنک اوسہ رٔیواجی،
او باپتھ آوہ ۱۹۳۰ء یا ۱۹۳۵ء برونٹھ کاشہ تہ
لکھارس اتھ زبانی اندر نثرس منز کینہ لیکھنک
خیال۔ نثر نہ آسہ کنی گوہ نہ کاشہ تہ کاشُر داستانی
ادب کتابی صورتس منز پرنس یا پرناونس کنُ تہ
ظہون۔ پتھ گو زبانی زبانی آسہ لوکن بے شمار کھتھ
تہ دلیلہ یاد یمہ تم کاشرس نثر ہے اندر اتھ اکس
بوزناوان اسی۔ داستان بوزناوہ نہ باپتھ اسی باضابطہ
طائیفہ درآسان یم سازس پیٹھ دلیلہ گیوان
تہ اسی۔ ازتہ چھ داستان گو کنہ کنہ نظر گزٹھان۔

۱۹۴۷ء تہ اتھ اندی پکھ وٗری اسی کٔشیر اندر
سیاسی انقلابی دوہ۔ کٔشیر اس حال حالے
ہتہ واد وٗرین ہنٹر سیاسی غلامی تلہ آزاد پیزمٹر۔
پنُن نوو دُنیاہ تہ نوو مستقبل تعمیر کرٕنہ باپتھ اسی
پٔرتھ ذی حبس کاشرس اچھن اندر خاب تہ یمن
خابن تعمیری شکل دٕنہ باپتھ بیتہ پٔرتھ طائیفہ درمیل،
کاشتکارین حصہ ادا کرٕنہ باپتھ بے تاب اوس،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ اوس کٔشیر ہُنٛد شاعرٕ تہٕ ادیب تہٕ عالمی ادبک مُطالعہٕ کرٕتھ تُو کٔشیر تعمیر کرنہٕ باتھ پنُن حصہٕ ادا کرنہٕ باتھ نُوی نُوی تجربہٕ کران ۔ اَتھی دوران آوباقے چیزو علاوٕ کاشُر زبان تہٕ سکولن منٛز پرنا ونک قونٛون پاس کرنہٕ ۔ شاعری ستی ءٕ ستی آے کاشُرس نثرس منٛز مضمونٛن تہٕ لیکھنہٕ تہٕ چھپاونہٕ تہٕ ۱۹۵۰ عیسوئیس منٛز آو کاشُر افسانہٕ تہٕ بارس ۔ گو ڈنیک افسانہٕ لیکھن وول چھُ سوم ناتھ زُتشی تہٕ مُہنٛد افسانک نادٕ چھُ "یٚلہٕ پھوٚل گاش" ۔ کاشُری پاٹھی افسانہٕ لیکھنس تہٕ گو ڈنیک افسانہٕ تحریر کرنس تہٕ سُہ باز رتنٛ اوس اندر کم عوائل اَسی زُتشی صاٚبس زیرِ نظرٕ تہٕ تسندی ذاتی تاثرات کیا اَسی تمٕ وزٕتہٕ چھُنہٕ کُنہٕ جایہٕ درج ۔ تتھ کتابہٕ اندرتہٕ چھُنہٕ یتھ اندر زُتشی صاٚبن یہٕ افسانہٕ چھپوو مُت چھُ ۔ اَوکنی ہیکونہٕ اکھ متعلق کہنی وُنتھ ۔ اما پوٚز افسانہٕ کس موضوٚعس پیٹھ ہیکو ۱۹۵۰ء ہک سیاسی پس منظر نظرِ تل رٲٹھ کتھ کرٕتھ ۔ کٔشیر اَس نُوے نُوے شخصی راجہٕ تلہٕ آزاد سپیز ہٕنز ۔ یٚتہٕ کیو اربابِ اقتدار و اوس ہندوستانس ستی پنُن مستقبل وابستہٕ کرنک اعلان کورمُت تہٕ ہندوستانس منٛز اوس اشتراکی انقلابک زبردس چرچہٕ ۔ خاص کرٕتھ اوس اُردوٚ تہٕ ہندی اَدب اَتھ دایٚرس اندی ٹیکھی پھیران کھوران ۔ کٔشیر تہٕ ہیٚچ نہٕ امہٕ بنٛہٕ پان بچاوٕتھ ۔ ۱۹۵۰ء تہٕ اکھ اُندی ٹیکھی وُرین ہنٛز شاعری آیہٕ اشتراکی انقلاب موضوٚع بناوی تھے گرنہٕ تہٕ کاشُرس افسانس تہٕ رٛوٚد وارِیاہن وُرین یوٚ ہے اکھ موضوٚع یتھ پیٹھ اُردوٚ تہٕ ہندی زبانی ہٕندی کنی بلا واسطہٕ نمہٕ وقتہٕ کہ رٛوسی ادبک اثر اوس ۔

زُتشی صاٚبنہٕ دیکھا دیکھی لیکھی یٚتہٕ کیتھ وکاشُر بو ادیبو افسانہٕ یمن اندر دینا ناتھ نادٕم ، عبدالعزیز ہارٛون ، نور محمد روشن ، صوفی غلام محمد بیتر شامٕل چھ ۔ یم ساری اَسی بُنیادی طور اَتھ اشتراکی انقلابس یٚلہٕ کھوٚل کران ۔ یہُند ہدفِ نظر اوس یاتہٕ منشی پریم چند نتہٕ گورکی ۔ یہ سلسلہ رٛوٚد ۱۹۵۵ء تام چلہٕ وُن یم وُری اَسی خابن ہندی وُری ۔ لوٚکھ اَسی خیالی دُنیاہٕ بسا وان اما پوٚز پاتٚرٕتھ وُری گُزرنہٕ یٚتہٕ یٚلہٕ کاشُری سماجن اَچھ ہٕسہٕ مُتراوٚ خاب سپدی خابے ثابتہٕ تہٕ نُو کٔشیر تعمیر کرنک خیال سپُد مسمار ۔ جمہوٚرتہٕ انقلاب سپنز محض نعرٕ بازی ثابتہٕ تہٕ لوٚکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أسی وہ فی آمہ نشہ تہ بدلو گامتی۔ چنانچہ ہیوت حساس ادیبن بدلی اکھ زاویہ نظر تلی رٹھ سوچن، تہ گو "پنن اوند پوکھ تہ پنن ذاتی سوچ"۔ نوس سوچس ستی بدلو کتھ وہ نک انداز تہ۔ پڑاپگنڈا یا وعظ و نصیحت بدلہ آو طنز تہ ٹیپھ بطور موثر ہتھیار استعمال کرنک موقہ۔ اختر محی الدین نہ افسانہ "دند وزن" پیٹھ آو یہ ہتھیار بارس تہ امین کامل تہ ہری کرشن کولن ورتو و یہ پنہ نین افسانن اندر اثردار انداز س منز۔ یہ ہتھیار سپدار آو کنی تہ مقبول زکشیر اندر اوس یمن دوہن اکھ تیتھ سماجی ماحول غلبہ لبان یتھ تہ کنہ پاٹھی مثبت یا صحت مند ماحول ہیکہ ہوو نتھ۔

۱۹۵۹ء پیٹھ ۱۹۷۰ء تام اوس عالمی افسانہ کشیر تام وو تمت۔ لوکھ آسی یہ پران تہ اکھ پیٹھ آسہ ادبی محفلن تہ کافی ہاوسہ کین ٹیلین پیٹھ کتھ تہ چلان۔ چنانچہ ہیتن مختلف موضوعن تہ اسلوبن پیٹھ تجربہ سپدو۔ تہ ڈیتھ گو باوتھ تہ ورگہ باوتھ افسانچی لوازمات تہ تمن ہنز غار حاضری، کردار ی افسانہ، موضوعی افسانہ، پلاٹن پیٹھ تجربہ۔ مختلف ہیئتز تہ اسلوب مد نظر رٹھ افسانہ۔ مختلف نوعیتچی کردار، کردار کشی یا کردار نگاری۔ نو قطعے نظر۔ سٹوری تہ اینٹی سٹوری۔ تمثیل نگاری، داستانی اسلوب خوہ شک اصول، افسانہ تہ واتناوہر۔ یم تجربہ کری پنن کنی پڑتھ آی افسانہ نگارن تہ او کنی رؤد نہ یمن وری ین اندر کا نشہ أکس تہ افسانہ نگارس پنن کا نہہ خاص سٹائل یا اسلوب۔ یہ اوس افسانک کشیر منز تجربو باقی دور — یمن وری ین اندر درزاے مختلف لکھارین ہندِ قلمہ کینہ جان افسانہ یم دُنیا ہیچہ کنہ تہ زبانی ہندس افسانس لرلور سکوکھ تھاوتھ۔

۱۹۷۰ء یورکن اوس عالمی نظریہ یکسر تبدیل سپدمت خاص کرتھ آس لوکن اشتراکیت تہ سرمایہ داری دوہ شوئی نظرین ہنز پڑھ چھٹمز۔ مغربس منز اوس "انسانی ذاتک تلاش" نوو موضوع بنیومت۔ کہانی کھوہ تہ زیادہ اوس افسانس پیٹھ نفسیاتن تہ فلسفن غلبہ لوبمت تہ واریاہس حد س تام اوس کہانی اندر سٹوری (STORY) ہیولا زمی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جُز خاٗرج ہیوان سیدُن، ایبساٗرڈٹی ناوس پیٹھ ہیوٚت اکثر غاٗر شاٗعرو تہ غاٗر ادیبو تہ ادبی ماٗدان اندر کھور تراوُن یوٚ کنی اکثر بلف وجوٗدس آور بلف کرُن بنیٖو روحجان۔ اُمی بے ضابطہ روحجانک نتیجہ اوس زِ شاٗعری ہنٚز دیکھا دیکھی اوس افسانہ لیکھن وٚاٗس تہ ذہنس اندرِ یہ غلط تاثر آوٚٹھ کرنہ لوٚ گمت زِ ع

نہ سہی گر میرے اشعار میں معنی نہ سہی

افسانہ لیکھن وٚاٗس ستی چھُ افسانہ بوزن وول تہ لاٗزم و ملزوٗم تہ یہ ملزوٗم بناونک سامانہ چھُ افسانک ترسیل۔ مگر ماورٰاے قسمہ کہ اُمہ سوچک بزم پھُٹ جلدے۔ ایبساٗرڈٹی ہنٚدس ناوس پیٹھ لیکھنہ پنہٕ وول بلف گو ختم تہ اُمہ دورک تم بلف پوسٹر (BLUFF POSTERS) گے غاٗبد ۱۹۷۵ عیسوی یوکُن آمت کاٗشُر افسانہ چھُ عصری افسانہ یا کاٗشُر یک اُزیک افسانہ قرار دِنہ آمت اَچ خصوٗصیتہ چھے اکہ طرفہ کین رِوایتی ترکیبی جُزون اندرِ تبدیلی، کتھ کرنک سیدِ سیوٗد تہ تیر بہ ہدف اندازتہ دوٗیمہ پاٗری لوٚکن ہنٚز معاٗشی، سماجی، فکری تہ تہذیبی زندگی ہنٚد عالمی تنوظرس منز مشاٗہدہ تہ وِشرھنے تہ اکھ ستی افسانہ نگار ہنٚد امی سماجک یا عالمی سوٚتھ ریٖک اکھ فرد آسنہ کہ حُتیتہ توٚ ہنٚد انفراٗدی سوچ۔ اُزیک افسانہ نگار چھُنہ خاص کُرتھ وعظ پرنک یا کہاٗنی اندر بذاتِ خود کاہنہ نتیجہ اخذ کرنک قاٗیل نتیجہ اخذ کرُن یا معنے کڈُن چھُ تمٕ سراسر پرُن وٚاٗس پیٹھ تروٗمت تکیاز تس چھُ پرُن وٚالی ہنٚز ذہنی صلاٗحیتٕ پیٹھ پوٗر بروٗسہ۔ لکھاٗری چھُنہ کُنہ واقک مشاٗہدہ کُرتھ پتہ باوتھ یہ زاٗنتھ کران زِبس تسٕی لویت کیا چھے اُمہ واقع خبر بلکہ یہ زاٗنتھ زِ پرُن وٚاٗس آسہ پالنس تہ امیٕک مشاٗہدٕ، وہ ذی گو یاد آسس نہ یا پھرُن آسس نہ تگان۔ دُنیا کین قومن پیٹھ ہر گاہ نظر تراوٗ یُرتھ اُد ہنٚدی مسلہ چھِ تقریبن ہوی۔ مثلاً محرومی ہنٚد احساس، تشدد، منفی سیاست، مقابلہ آرائی، قومی تشخص، استحصال تہ انفراٗدی پرنہ ناویر ــــ (RECOGNITION)، معاٗشی ہاوباد، معیارِ زندگی تہ خاص کُرتھ اُزکہ مادی دورِ نشہ بددلی، فرقہ واریت بیتر، یم چھِ ازکل کہ دُنیا ہیکی موضوٗع۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یتھے کئی چھے پیٹھ انس تہ نوس افسانس درمیان فرق زازیک افسانہ چھنہ کنہ تہ سیاسی یا مذہبی نظریک آلے کار، نہ چھ یہ کنہ خاص نظریک پیٹھ لگنڈ کرنس روادور۔ امر چہ قدر چھے عالمی پمہ نہ کنہ تہ جغرافیائی، سیاسی یا نظریاتی حد بندی قائیل چھے۔ ازیک افسانہ چھ لکھاری سند انفرادی سوچک ترجمان مگر تہ استھ تہ یمہ لحاظ عالم گیر زلکھاری سند انفرادی سوچ چھ لوکن ہند اجتماعی سوچک تہ ترجمان بنان، تکیاز لوکن ہندی ساری مسلہ چھ عالمگیر نوعیتکی۔ لکھاری چھ پنن تہ انفرادی روی یہ مختلف کردارن ہنز زبانی بیان کران مگر انفرادیت باوزی چھنہ تس بنیادی مقصد۔ سہ چھنہ بے مقصد پاٹھی تہ پنن سوچ کاغذس پیٹھ تاران بلکہ چھ بلاواسطہ پاٹھی افسانہ کہ افادیتک قائیل تہ مثالہ پاٹھی یا ڈیل پیش کرتھ کنہ کتھ ہنز افادیت قائم کرنی چھ داستانہ ہند بنیادی مقصد۔ ازیک افسانہ نگار چھنہ پیٹھ نن پتھ کالہ کین لکھارن یا ہم عصر لکھارن نشہ بلکل بے خبر، بلکہ چھ سہ پیٹھ نن پیش روان تہ ہم عصر ہندی شاہکار نظر تل رٹھ تہ قلم تلان تہ پینز انفرادیت منہ ناوہ با پتھ افسانس اسلوبہ کینی، گرتہ کنی یا وتو اکہ نتہ بیٹھ بہانہ نوبر پادکران۔ نوبر تلاش کرن چھ ازی کس افسانہ نگارس گوڑنیک ہدف ادسہ ہیٹر رنگ آسی تن یا درتاو کنی، سہ اسلوبہ چالہ آسی تن یا موضوع رنگ۔ کاشرس افسانس موضوع، ہیٹر، درتاو تہ اسلوبہ رنگ نوبر درتاون والین کامیاب افسانہ نگارن منز چھ اختر محی الدین، امین کامل، ہری کرشن کول، ہردے کول بھارتی، بشیر اختر، رتن لال شانت، فاروق مسعودی، گلشن مجید، پہندنا وادبی حلقن اندر ریٹر پاٹھی ہینہ یوان چھ تکیاز پموٗ اندر چھ پتھ آکس لکھارس کتھ باونک تہ موضوع پیش کرنک پنن الگ تہ منفرد انداز، نہ صرف منفرد بلکہ دل چسپ تہ۔

کاشرس افسانس اندر چھ تجربہ کرنکی بے شمار موقہ تہ امکانات خاص کرتھ کنہ کتھ نظر تل رٹھ تہ زدنیا چن باقی زبانن مقابلہ چھ وٗنہ تہ سون افسانہ نوٗوے، کہی یا موضوع چھ یمن پیٹھ نہ وٗنہ قلمے تلنہ آو مثالے رومانس (لول)، جرم و سزا، HORROR، جوسوسی،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تشدد، انسان دوستی بیتر ۔ یہ کھۃ تہ چھے خوش آیند زٕ کہی یا بیدار ذہن نوجوان چھ افسانہ یکھنس کنٕ کل کرٕتھ۔ وہ میدچھے زٕبرٕدٕنہٕ کنٕ یٕس افسانہ یہٕ، سٕہ آسہ بیٚہٕ ہنٕ تہ شاندار نوجوان لکھارلو منٕزیم ناو توجہٕ طلب چھ تموٚ منٕز چھ نذیر جہانگیر، یعقوب دلکش، رشید مجروح، ناصر منصور، مشتاق احمد مشتاق، برکات ندا، بیتر بیتر۔ یہ چھُ پزٕر زٕ کشیر وأژہٕ وٗنٕ ریل تہ شاید چھُنٕہ مستقبل قریبس اندر کشیر تام ریل واتنگ تہ کاہٕنہٕ امکان ۔ مگر تہ آسہ باوجوٗد تہ چھُنٕہ عام کأشر بیرٗونی دٗنیاہ نٕش بالکل تہ الگ۔ یہ چھُ پزٕر زٕ MOBILITY (پھیرٕن کھورٕن) چھُ کأشرس کمے پہن مگر یوٚ تام الیکٹرانک میڈیا خاص کرٕتھ ریڈیو، ٹیلی ویژن، ٹیلی فون بیتر سہولیاتن ہٕنٕد تعلق چھُ دٗنیاہ کے تمام تر معلوٚمات چھ تس یٕنہٕ نس بیڈرٗومس تام برابر واتان۔ جدید دٗنیاہ یچ تازٕ ترین دریافت یعنے INTERNET تہ WEBSITE بیتر ترسیلی ذرایعن ہٕنٕد ناو چھُ ازکل کشیر منٕز تہ ہیہٕ یوان، ممکن چھُ یہ نوٚ دریافت واتناوٕ دٗنیاہ کے تازٕ ترین مولوٚمات کنٕہٕ BACKWASH تہ EFFECT ورأے عام کأشرس طالب علمس تام تہ۔

یتھ کھورٕ علاقہ کُ باشندٕ آسہٕ کنٕ چھُ کأشرس وٗنٕہٕ اکھ صفت موجوٗدٕ زٕتس اندر چھے وٗنٕہٕ پٹرٕنہٕ قدرٕ موجوٗد۔ جدید تقاضن سٕتٕ ستی چھُ سٕہ قدیم روایتن تہ تقدٕس چھ نظرٕ وچھان، تمن بیٹھ سٕران سوچان تہ یٕنہٕ نس تجربس منٕز تم ورتاوان۔ امہٕ ستی چھے تہندس فنس اندر زیادٕ پہن رنگارنگی یوان۔ کأشرس افسانس اندر آوٗنٕہٕ وٗنٕہٕ رومانس تتھ حدس تام یتھ حدس تام یہ انگریزی یا فرانسیسی ادبس بیٹھ چھأوٚکھ چھُ تہ یٕس پٕتہ جنسی بے راہ روی یا ہم جنس پرستی تام واتان چھُ۔ وٗجہ چھُ یوٚ ہے زٕ کشیر اندر چھُ وٗنٕہٕ قدیم قدرن ہٕنٕد ماحول محکم۔ عام کأشرٕ چاہے بٹہٕ چھٕ یا مسلمان، سکھ چھٕ یا بیٚہٕ مذہبکٕ مانن دألی، سارٕنے چھُ پن یٕنہٕ مذہبکٕ تہ مذہبی اقدارن ہٕنٕد پاس۔ سأ نس سماجس ٔدٕکھی ہٕ وٗنٕہٕ تم سأری پٕرٕدٕیس مغربی طرزٕ معاشرتکٕ نوٚن پہلو چھُ۔ ازکالہٕ چٕن انگریزی فلمن منٕز چھے زنانہٕ TOPLESS

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہاوٚنہ یوان ۔ اکھ مقابلہ چھُ کاشرِن مسلمانَ تہ سکھن اندر زنانَ کلس پوٚز ٹھونک ریواج ۔ حالانکہ تم دوہ گے یٖلہ نوشہ کورِن ہیرَن دُیہ راے ملہ وِتھ وَسہ نس پیٹھ بے وٚاری اَس پیوان ، کاشرِ کورِ چھے از فٹ بال تہ کرکٹ تہ گندان ، مگر تہ کرٕتھ تہ چھُ کاشُر افسانہ ہندوستانی تہ مغربی افسانس مقابلہ حیا ویوٚت ، گرَس اندر ہیکون یہ آسانی سان نوشہ کورِ تہ شُرِن باٚژن برٚوٚنہ کنہ پٖرتھ تہ تہ یم ہیکو کھ یہ بوزنا وِتھ تہ ۔

تعداد ژنگ چھِ کاشری افسانہ باقی ہندوستانی زبانَن مقابلہ سٹھاہ کم ۔ شاعرو بہ نسبت چھِ افسانہ نگار اوٚ نگن پیٹھ گنٹر راوٚنی سوٚمبہ مگر تہ کرٕتھ تہ چھِ اکھ درجن پیٹھی افسانہ نگار تم یم پنُن اسلوٚب ، انداز تہ زبان تحریر کرنس منٹر کامیاب سیدی ۔ یمو اکہ نتہ بیٖنہ زنگہ انفرادیت قایم کرٕ ۔ حال حالے چھے ڈاکٹر رتن لال شانتن "کاشُر افسانہ ۔ از تہ پگاہ" نادی کاشرِن افسانَن پیٹھ تنقیدی تبصرن ہٖنز سوٚمبرن چھاپ کرٕمٖتر یتھ اندر کیٹرِن تخلیق کارَن ہندٖرِن لیکھن پیٹھ تبصٖر کرنہ آمٹ چھُ یم بقولِ شانت صاٰب افسانہ نگارن ہٖنز کنہ نمایندٕ رٚوشہ ہٖنڈ پے چھِ دوان یا یم افسانہ کلہم پاٚکھ اوٚ بہ کس موجوٚد یا عصری سوچس کہولیکھن اسلوٚبس زیادٕ نزدیک چھِ ۔

یہ کتھ تہ چھے صحی ز کاشرِن افسانن اندر چھُ کاشٖر گامی زندگیہ ہٖنڈ پرتونہ آسنس برابر ۔ مگر امیک وجہ ہیکہ یہ تہ اسہ ز کاشری گام رٚودی نہ دوہ نی تم گام یم از برٚونہ ترٚہ ژتجی وٚری اسی ۔ داں ڈورِن تہ مکابہ ڈارَن اندر چھِ از سیمٹھ کنکریٹیکی مکانہ کھٹی متی ۔ گامن اندٕر تہ چھُ دوہ دشہر پیٹھے کھسان تہ تتہ چھے دوہ نی سڑکن پیٹھ ٹاٹا گاڑِ دوران ۔ تم دوہ گے یٖلہ کاشٖر گرمیسی بابہ گرَس منڈان یا ژہر ژوٚٹ بناوان آسہ ۔ دوہ نی چھُ گامہ سُتر تہ ڈبل ژوہ چہ جام متھان تہ کھیوان ۔ معاشی طورہ ہر گاہ گامن اندٕر کاشہ مسایہ چھُ سُ چھُ بے روزگاری ہٖنڈر ، تہ یہ مسلہ چھُ گامَن اندٕر تہ تیتھے یُتھ شہرس اندر چھُ ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کتاب نامہ

- Ern Red : The Short Story
- Fabre & Fabre : Fabre Book of Modern Short Stories
- Naji & Shoque : Kashri Adbuk Tawareekh
- Saqi M.L. : Afsane Kya Gav
- Shant : Kashur Afsana Az ta pagah
- Sheltzer : Best Russian Short Stories
- Waqar : Fann-i-Afsana Nigaari
- Wood : Prospectives of Fiction

انسائیکلوپیڈیا

لفظ انسائیکلوپیڈیا یا سائیکلوپیڈیا چھ
تھ علمی کامہ یا کتابہ ونان یہ مثر عالمی سطح
پیٹھ انسان تہ انسانس ستی والبتہ تمام شعبن
ہند علم، امچہ ترایہ تہ پوت منظر تہجی حرفو مطابق
درج کرتہ آسہ آمت۔ اتھ چھ علمک خزانہ،
علمہ آگر تہ عام معلومات ہند ذریعہ تہ ونان۔
پتھ کالہ آسی انسائیکلوپیڈیا کلہم پاکھی
أکی ہے موضوعس پیٹھ یوان لیکھنہ۔
انسائیکلوپیڈیا ہس مثر مختلف موضوعن پیٹھ
نوشتہ ہ ءچ بنیاد چھے اصلی یونانی فلسفہ دانو
تزاوم ثر۔ امہ قسمکی انسائیکلوپیڈیا چھ سقراطن
تہ ارسطو ہن تہ لیکھی متی۔ یونانی آسی
انسائیکلوپیڈیا ہس انکائیکلوپیڈیا (ENKYLO
یا انکائیکلوس پیڈیا (PAIDEIA
(Enkyklios Paideia) ونان۔
یمیٹک مطلب جنرل ایجوکیشن یا عام تعلیم گو۔
رومین چھ امہ اعتبار دنیا ہس منز گوڈ تیک
معلوماتی انسائیکلوپیڈیا ترتیب دنگ امتیاز
حاصل۔ ٹرینٹس وارو (Terentens
Varro) ناوی اکی رومی عالمن چھ انسانی
تواریخ، ادب، سوانح حیات تہ اچھرن تہ
اصطلاحن متعلق اکھ قاموس ترتیب دیمت
یمیہ ستی تکی باقین ہندہ خاطر انسائیکلوپیڈیا
ترتیب دینچ نوئ نہج بارس آنی۔ آمس
متعلق چھ لوان ونہ زسارے ہے ادبی دنیا ہس
مثر لیچھ آمی انسائیکلوپیڈیا کس طرز س پیٹھ
گوڈنچہ لٹہ لاطینی زبانی مثر وارو ہندی لفظی
تصویر (Varro's Portraits)
ناوی اکھ کتاب ۱۱۶ - ۲۷ ق م۔ یہ گوڈ تیک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انسائیکلوپیڈیا چھُ ستن ہتن خاکن ہنز سوٗمبرن یتھ مٹنز مختلف رومیٕن ہٹ ری ذات نامہٕ درج چھِ۔

اَمہٕ پتہٕ لیوٗکھ پلنی دی ایلڈرن (Pliny The Elder) قدرتی تواریخ (Natural History) ناوی اکھ مشہور انسائیکلوپیڈیا یُس واریاہس کالس اکھ اہم تہٕ تھوڕ علمی کارنامہٕ مانہٕ لِوان اوس یہ کتاب چھے تمٕ ۷۹-۲۳ عیسوی مٹنز ترتیب دِژ ہٕژ۔ اتھ چھِ ستہٕ ترہ (۲۷) جلدہٕ تہٕ زِ ساس ژور ہتھ تہٕ تے باب۔

دٕہی مہ صدی عیسوی مٹنز لیوٗکھ الفارین عربی زبانی مٹنز بیٚاکھ انسائیکلوپیڈیا یتھ پتہٕ (۹۵۰-۸۷۵) عیسوی لاطینی زبانی مٹنز ترجمہ کرنہٕ آو۔ اتھ کتابہٕ اوس سائنسس مُتعلق کتاب الفہرس (catalogus of the Science) ناو۔ لفظ انسائیکلوپیڈیا چھُ علمی دُنیا ہس مٹنز گوڈنچہ لکھٕ ۱۵۴۱ء یس مٹنز سویزرلینڈ کی اَدیب رنجل برگن (Ringel berg) استعمال کورٕمت۔ جوہان جکوب ہوفمانن (Johan Jucob Hofmann) (۱۶۳۵-۱۷۰۶) کورٕ ۱۶۲۲ء دوٗن جِلدن مٹنز لیکسکن یونیورسل ہسٹری (Lexicon universal History) ناوی انسائیکلوپیڈیا شایع۔ یہ کتاب چھے جرمن زبانی ہُنڈ شاہکار مانہٕ لِوان۔ اتھ مٹنز چھے مشہور لوٗکن تہٕ جاین ہُنز ذکر شامِل۔ اَمہٕ پتہٕ کرٕی جوہان جکوبن بٔیہٕ زِ جلد اٗتھی ناوس پیٹھ شایع۔ یتھ مٹنز اٗمی چار واین ہُنز تواریخ، گلوگی علم، دھات اِنسان تہٕ اِنسانہٕ ہشدی معاملات، قانون، جودگری تہٕ واریاہن موضوٗعن پیٹھ لیوٗکھ۔

انگریزی زبانی ہُنڈ گوڈنیک انسائیکلوپیڈیا سیٹ ۱۷۰۶ء یس مٹنز شایع۔ مختلف موضوٗعن پیٹھ مُشتمل لیکسکن ٹیکنکم (LEXICON TECHNICUM) ناوی یہ انسائیکلوپیڈیا چھُ گوڈنچہ لکھٕ انگریزی زبانی مٹنز تہٕ جی حرفو مطابق لبکھنہٕ آمت۔ اَمہٕ پتہٕ آو ایڈین برگ جابر پیٹھ اٗتھی زبانی مٹنز ۱۷۱۰-۱۷۶۸ء مٹنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُنسائیکلوپیڈیا برٹانیکا شایع کرنہٕ یُس پتہٕ ۴۸-۱۸۰۹ء مُنز امریکاہس مُنز چیمبرس اِنسائیکلوپیڈیا (Chamber's Ency.) نٲوی دہ ہن جلدن مُنز شایع کرنہٕ آو۔

کُنوہٕ دمہٕ صُدی عیسوی مُنز آیہٕ اِنسائیکلوپیڈیا زیادٕ کھوہٕ زیادٕ مُدلّل بناوہٕ خاطرٕ تہٕ اَمہٕ چہٕ ترقی پاپتھ ترٕے رُجحان لبنہٕ۔

۱۔ اِنسائیکلوپیڈیا ہس مُنز آیہٕ اِدلیس تہٕ سائنس ستہٕ ستی تذکرٕ نولیسی (سوانح حیات) جغرٲفی تہٕ تواریخس ستی وابستہٕ مضمون شامِل کرنہٕ۔

۲۔ اٲتھ دوَرس مُنز آیہٕ علاحدٕ طور گزیٹیر، سوانح حیات تہٕ تواریخ نولیسی متعلق واریاہ ڈکشنریہٕ شایع کرنہٕ۔

۳۔ تہجی حرفوٗ مُطابق مضمونن تہٕ اِصطلاحن ستی وابستہٕ تحقیقی مضمونن ہنٕز زٲلنکاری آیہ کرناوہٕ۔

سٲری رُجحان مدِ نظر تھٲوِنہ آو ۱۸۱۰-۳۰ء مُنز اَیڈین برگ انسائیکلوپیڈیا، اردٕ ہن ۱۸ جلدن مُنز شایع کرنہٕ تہٕ اٲتھ ستی آو ۲۴ جلدن پیٹھ مشتمل وِلکس لونڈینن سِس انسائیکلوپیڈیا۔ Wilkss Londine ۱۸۱۰-۲۹ء (nsis Ency.) مُنز چھاپنہٕ تہٕ (۱۸۳۳-۴۶ء) آو پنی انسائیکلوپیڈیا (Penny Ency.) شایع کرنہٕ، یُس پتہٕ ۱۸۵۶-۶۲ء اُنگلش انسائیکلوپیڈیا نٲوی مشہور سیٹ۔ ۱۸۴۵ء آو انگریزی زبٲنی مُنز ۲۸ جلدن ہُنٕد انسائیکلوپیڈیا میٹروپالٹنا۔ (Metropolitana Ency.) شایع کرنہٕ۔ دُنیاہٕ کُس سارِوے کھوہٕ بوٗڈ انسائیکلوپیڈیا چھُ چاپنز انسائیکلوپیڈیا مانہٕ لِوان۔ یہ انسائیکلوپیڈیا چھ پانٛڑھ ساس تہٕ ترٕجمہن (۵۰۴۰) جلدن ہُنٕد۔

امریکی چھاپن مُنز آیہٕ (اشاعتن) ہُنٕد سارِوے کھوہٕ بوٗڈ کارنامہٕ چھ دی انسائیکلوپیڈیا امریکانا یُس ۴۷-۱۹۳۹ء مُنز چھاپنہٕ آو۔ اَمہٕ علاوہ چھ امریکاہس مُنز بچن ہٕنز عام تعلیمہٕ نہٕ علمہٕ پاپتھ واریاہ انسائیکلوپیڈیا چھاپنہٕ آمتی یمن مُنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دی ورلڈ بک انسائیکلوپیڈیا The World Book Ency.) تہ کامپٹنز پکچرڈ اینڈ فیکٹ انڈیکس (Compton's Pictured and fact Index) خاص پاٹھی بڑہن ہنٹہ باپتھ قابلِ توجہ بنے میتی چھہ۔ امہِ مزید چھہ امریکا ہس متنز واریاہن موقوعن پیٹھ الگ الگ انسائیکلوپیڈیا شایع آمتی کرنہ یمن متنز یم زیادہ پہن مشہور چھہ:

۱. انسائیکلوپیڈیا آف امریکن ہسٹری۔
۲. امریکن پیپلز انسائیکلوپیڈیا۔
۳. سٹنڈارڈ انٹرنیشنل انسائیکلوپیڈیا۔
۴. دی جوش انسائیکلوپیڈیا۔
۵. دی کیتھلک انسائیکلوپیڈیا۔
۶. دی ڈکشنری آف امریکن بیاگرافی۔
۷. کالرس انسائیکلوپیڈیا۔
۸. انسائیکلوپیڈیا انٹرنیشنل۔
۹. دی چلڈرنز انسائیکلوپیڈیا۔
۱۰. دی امریکن پیپلز انسائیکلوپیڈیا۔
۱۱. انسائیکلوپیڈیا کلچرل۔
۱۲. دی ورلڈ بک انسائیکلوپیڈیا۔
۱۳. میڈنز ماڈرن انسائیکلوپیڈیا۔
۱۴. دی چلڈرنز برٹانیکا۔
۱۵. دی آکسفورڈ جونیر انسائیکلوپیڈیا۔
۱۶. دی امریکن ایجوکاسٹر انسائیکلوپیڈیا۔

امہِ مزید چھہ وہمہِ صدی عیسوی متنز فرانسیسی زبانی متنز دی انسائیکلوپیڈیا ڈی اسلام (The Encyclopeadia de Islam) ۱۹۲۴-۸-۲۴ء چھاپنہ آمتہ۔ یس پیتہ انگریزی یس متنز ترجمہ سپدتھ..... ۱۹۵۴-۶۴ء انسائیکلوپیڈیا آف اسلام ناوی ژون جلدن متنز شایع سپد۔

۱۹۴۰ء متنز آدتر کی زبانی متنز اسلام انسائیکلوپیڈیا (Islam Encyclopeadiasi) شپن جلدن متنز چھاپنہ۔ امہِ پیتہ آو اے شارٹر انسائیکلوپیڈیا آف اسلام (A Shorter Ency. of Islam) ۱۹۵۳ء ترتیب دینہ۔ ۱۹۵۴ء یس متنز سپد اسلامس متعلق شخصیاتن ہنز سوانح حیات اردو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبانۍ منز وہن ۲۰ جلدن ہند انسائیکلوپیڈیا شایع۔ پاکستان تہ کور انسائیکلوپیڈیا آف اسلام شایع یس اکہ مغربی انسائیکلوپیڈیا یک ترجمہ چھُ۔ یتھے کنۍ آے وسیع صدی منز مختلف زبانہٕن اندر تہٕجی حرفو مطابق دار یاہ انسائیکلوپیڈیا شایع کرنہٕ۔ خاص کرٕتھ آیہ یمن زبانہٕن اندر الگ الگ ملکن متعلق زندگی ہندٕن مختلف شعبن ستی وابستہ نوشتہ شامل کرنہٕ۔ یم زبانہٕ چھے انگریزی، فرانسیسی، جرمنی، اٹلی، روسی، پرتگالی، سپینش، الیٖنائی، عربی، فارسی، ہندی تہ اردو بیتر۔

ہندوستانس منز چھ انسائیکلوپیڈیا بناونک رواج گیٖت دورس (ژورمہ صدی عیسوی) منز شروع سٕدمت۔ اٹھ دورس منز لیٖچھ وراہ میہرن برہتھ سمہتھا نائی وی پٮنہٕ وٕقتیح مشہور کتاب یوسہٕ ہندوستانی زندگی متعلق اکھ مدلل انسائیکلوپیڈیا مانہٕ چھے یوان۔ سنسکرت زبانہٕ منز لیٖچھ منز اتھ کتابہٕ اندر چھے ہندوستانیچ جغرافی، مذہب سماجی تہٕ اقتصادی زندگی، علم نجوم، لطیف فن، مندرن تہٕ مکانن ہند فن تعمیر تہٕ ادبس متعلق ذکر آمت کرنہٕ۔

بنگالی زبانۍ منز چھ گوڈنیک انسائیکلو پیڈیا فلکس کیری یٖن (Falix carey) ۱۸۸۶-۱۸۲۲ء منز لیٖو کھمت۔ ۱۸۱۹ء یس منز کور اٗمی انسائیکلوپیڈیا برٹانیکا بنگالی زبانۍ منز ترجمہ یتھ اٗمی ودیاہارابالی Vidya Harabali) نادتھو۔ امہٕ قسمک انسائیکلوپیڈیا اوس اوٚمو کھہٕ تہٕ ضروری تہٕ کیاہ اتھ اندر اٗسی کنو نٹرہٕ ہن صفن پیٹھ صرف سائنسی اصطلاح دینہٕ آمہتی۔

مہاراجہ کالی کرشنا دیو بہادرن (۱۸۷۶-۱۸۰۸ء لیٖو کھ ۱۸۳۳ء یس منز بنگالی زبانۍ منز لطیف فنس تہٕ سائنسس متعلق اکھ مو ختصر انسائیکلوپیڈیا۔ ۱۸۴۶ء آو ترٕیم بنگالی انسائیکلوپیڈیا ودیا کلپادرم Vidya Kalpadram) نائی ترٕوہن جلدن منز شایع کرنہٕ۔ امہٕ انسائیکلوپیڈیا یک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترتیب کاراوس کرشنا موہن بنرجی۔ اتھ منتر چھہ روم تہ مصر کہ تواریخ علاوہ جیومٹری، سوانح حیات، جغرافی، دنیاتہ اخلاقی قدرن ستہ والبتہ نوشتہ شامل

تہجی حرفن منتر گوڈنیک ـــــ بنگالی انسائیکلوپیڈیا "بھارت کوش" نامی لیوکھ مشترکہ طور راج کرشنا رائے تہ سرت چندر دیوون۔ ترہن جلدن منتر یہ انسائیکلوپیڈیا آو بالترتیب ۱۸۸۲-۱۸۸۶ء تہ ۱۸۹۲ء یس منتر شایع کرنہ۔

گجراتی زبانی منتر گوڈنیک انسائیکلوپیڈیا آو ۱۸۹۱ء ترتیب دینہ۔ "سروودیا" نامی یہ علمی قاموس دیت دہ لیوپاہ سی عالمو ترتیب۔ امہ پتہ آیہ مختلف دوران منتر مختلف موضوعن پیٹھ واریاہ انسائیکلوپیڈیا گجراتی زبانی منتر شایع کرنہ۔ سمین منتر ۱۸۷۷ء گجرات وشوا کوش ٹرسٹ کہ طرفہ "گجراتی وشو کوش" نامی انسائیکلوپیڈیا وہن جلدن منتر شایع کرنہ آو۔

پنجابی زبانہ منتر گوڈنیک ہندی انسائیکلوپیڈیا آو ۲۵-۱۹۱۶ء شایع کرنہ۔

یمن سارنے جلدن ہنڈ ترتیب کاراوس نجندر ناتھ باسو یمی ہندی انسائیکلوپیڈیا باقے ہندی ادبن ہندی مدنہ بنگالی انسائیکلوپیڈیا کس طرز پیٹھ ترتیب دیت مگر کینہ کال گزرھتھ آو یہ سورے اتھ منتر واریاہ علمی تہ تحقیقی کمزوری آسنہ کنی ۱۹۸۶ء منتر نوسر ترتیب دینہ تہ آو پنجہن جلدن منتر نوسر شایع کرنہ۔

یمہ صدی ہندس ستی مس دہ یس منتر آو کنہ بیروونی یا باقے قومی زبانن ہندی اثر ورے مرکزی حکومتہ کہ وساطتہ بہن جلدن منتر ہندی انسائیکلوپیڈیا شایع کرنہ۔ امہ علمی کارنامہ کہ ادارتی بورڈ صدر اوس گووند ولبھ پنتھ، چیف ایڈیٹر دریندر ورماتہ بھگوت شرن تہ گورکھ پرشاد اوس ایڈیٹر۔

امہ علاوہ چھہ ہندوستانچن لگ بھگ سارنے زبانن منتر مختلف موضوعن پیٹھ واریاہ قاموس شایع آمتی کرنہ یمن منتر کنڑ، ملیالم، مراٹھی، اوریا، پنجابی، تامل تہ تیلگو شامل چھہ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

امہ مزید چھے لوڈلہ شئر ساہتیہ اکادمی انسائیکلوپیڈیا آف انڈین لٹریچرس پیٹھ کا عسم انڈواتا وٹر۔ امہ علاوہ چھ ابوالکلام انسٹی ٹیوٹ تقریبن تر ہوڈری لو پیٹھ اردو انسائیکلوپیڈیا ہس پیٹھ کام کران۔ NCPUL طرفہ چھپیومت انسائیکلوپیڈیا تہ چھ بازردرامت۔

کشیر مٹر کور کلچرل اکیڈمی عالمن تہ دانشورن ہند مشورہ انسائیکلوپیڈیا کشمیریانا، بناونک تجویز ۲۹ مئی ۱۹۷۹ء سنٹرل کمیٹی بڑو ہتھہ کنہ پیش۔ امہ تواریخی اجلاسہ صدارت کر صدر اکادمی شیخ محمد عبداللہ ہن منصوبہ کن علمی عملی تہ مالیاتی پہلوون پیٹھ بحث کرتھ آیہ منصوبس منظوری دینہ۔ اکادمی ہندی جنرل کونسلن کور ۲۸ اگست ۱۹۸۰ء کس اجلاسس مٹر اتھ تصدیق تہ سیز منصوبس پیٹھ کام شروع۔ رشید نازکی آسے منصوبکر گوڈنکی چیف ایڈیٹر مقرر کرنہ تہ تمن سادہ تہ اتھ روٹ کرنہ خاطر آسے مولوی محمد ابراہیم، محمد امین ابن مہجور، موتی لال ساقی، محمد احسن احسن بشیر اختر تہ مجید عاصمی تمن ستی والبستہ کرنہ۔

کاشر انسائیکلوپیڈیا بناونہ خاطر کر اکادمی اکھیہ وتھ اختیار زسو کڈ جموں وکشمیر تہ لداخ ریاستس متعلق علمی خزانن ہنڈ پے بناہ تہ کر تمن اتھ قاموسس مٹر کاشری پا کھٹو وتر ھنے۔ انتھ مٹر آسن کیہنہ موضوع یمہ آیہ۔ جغرافیہ، سیاسی تواریخ، تمدنی تواریخ، کلی کٹی، پوشہ ذاتر، جانوار تہ حیوان، شخصیات، مالیاتی نظام، زبان تہ ادب، لوادرات، معدنیات، اتھ کامہ، لکہ دوہار، موسیقی تہ ساز، زراعت تہ باغبانی پیداوار، نسل تہ قومیتر، کھین چن تہ ضیافت، بیمار تہ طریقہ علاج، علمی روایتر، قدیم آثار تہ فن تعمیر، ضرب شناسی بیتر ——— ۱۹۸۶ء مٹر آو کاشر انسائیکلوپیڈیا ہک گوڈنیک جلد آثار قدیمہ تہ فن تعمیر پس پیٹھ شایع کرنہ۔ امہ جلد کی چیف ایڈیٹر اسی تمہ وقتی سیکریٹری جناب محمد یوسف ٹینگ۔ اتھ جلدس مٹر چھ ز ہتھ تہ پانزتا (۲۴۵) جی نوشتہ۔

اکادمی ہندیہ گوڈنیک جلد چھ باقے قاموسن ہندی پا کھٹی تہجی حرفو (ا۔ ب۔ پ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مُطابق لیکھنہٕ آمُت ۔ اتھ منٛز چھِ جوٚم، کٔشیرٕ تہٕ لداخس مُتعلق آثارِ قدیمہ تہٕ فنِ تعمیرس ستی دالبتہٕ تحقیقی نوٚشتہٕ شامِل۔

کاشُر انسائیکلوپیڈیا ہٕک دوٚیم جِلد چھُ ۱۹۹۲ء یس منٛز شایع گوٚمُت ۔ یتھ منٛز آثارِ قدیمہ تہٕ فنِ تعمیر کیو باقے نوٚشتو علاوہٕ ضرب شناسی کتبن تہٕ مُرتٚکری پیٹھ مضمونٕ تہٕ شامِل کرنہٕ چھِ آمتی ۔ اتھ جِلدس منٛز تہٕ چھُ تہجی حرفن ہُندُے ترتیب وٕرتاونہٕ آمُت ۔

کاشُر انسائیکلوپیڈیا ہٕک ترٛیُم جِلد چھُ جوٚم کٔشیرٕ تہٕ لداخ یہٕ چھِ کاہن مُتعلق یتھ منٛز ترجمی (۴۰) نوٚشتہٕ درج چھِ۔

(م۔ع)

کتاب نامہ

- Academy : Koshur Encyclopedia
- Chicago Univ : Ency. Britanica
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Lit.

اوپیرا

"Opera"

اوپیرا اِصطلاحٕک صحی تلفظ چھُ اوٚپراہٕ باضنے اوٚپرہٕ تہٕ ۔ یہٕ چھُ ژٕکرِ لاطینی لفظ ہٕ معنے چھِس سنگت کرٕنی، خدمت کرٕنی بمعنے کُنہٕ کامہٕ دس تلُن یا پلزُن ۔

اوپیرا چھُ ڈرامہٕک اکھ تیٚتھ قسم یتھ زِ غالِب عنصر موسیقی تہٕ شاعٕری چھِ ۔ شاعٕری ترٛژھ یوٚسہٕ لیکھٕ پاٚٹھ گوٚنہٕ یہٕ ۔ ڈرامہٕک پاٚٹھ چھُ یتہٕ ژٕکرِ سیٹجہٕ باپتھے تیار یوان کرنہٕ، یوٚدوٚے کیٚنہٕ اوپیرا آے صرف پرنہٕ باپتھ تہٕ لیکھنہٕ ۔ انگریزی یس منٛز لیکھی مشہوٚر مٔوسیقار ایڈورڈ بنجمن برٹٹن Benjamin Britten پتھ کیٚنہٕ اوپیرایم نہٕ سیٹجہٕ خاطرٕ آسی۔

ڈرامہس منٛز تہٕ ہیٚکرِ شاعٕری تہٕ موسیقی ویٚتھ تہٕ آسان تہٕ چھٕے ۔ یتھے پاٚٹھ ہیٚکرِ موسیقی تہٕ ڈرامہٕک حصہٕ بُنتھ ۔ مگر ڈرامہس منٛز چھٕے اپیرا یا اپیرِ جایہٕ مخصوٚص تہٕ امیٚک ورتاو چھُ بمنے مناسب جاین، تہٕ موقن پیٹھے آسان مثلن یوٚنانی ڈرامہٕک کورس یا وٚنی تو آغا حشر کشمیری ہِندی ڈراما یا امتیاز علی تاج سُند ڈراما "انارکلی"۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یتھی ہیوی ڈرامائی آیہ کأنٹرس منٹرتہ لیکھنہ مثلن نندلال کول امبارداری سندحبہ خوتون تہ غلام نبی دلسوز سندی کیتی ڈراما۔

ڈرامہس مقابلہ چھُ اوپیرا سازک تہ شارک سنگم۔ ساز چھُ گوڈ بیٹھ انڈس تام پلاٹکہ ضرور تہ حسابہ اداکارن تہ مختلف منظرن تہ جذبن لگاتار دُتشاوان روزان۔ یہ اکایل موسیقی چھ پدمان منظرن ءِ ستی ہم آہنگ سپدکھ وُچھن والین اکھ نوسرمستی بخشان۔ ڈرامہکن اداکارن مقابلہ گرتھہ اوپیراکین اداکارن رقصیح تہ پوُر مہارت آہسنے۔

اوپیرا وہ تیلیوژن تہ تہ یارستہ صنف تہ بنے یہ لاطینی زبانی منزے۔ اگرچہ اَمکی ماخذ یونانی ڈراہک "کورس" یا لاطینی ڈراہکہ منزی منزی پیش سپدنہ والی گیونکی نژنکی حصہ تہ مأنتھ ہیکوکھ۔ یمن منزی منزی باگی رنژنا وون والین حصّن دوران اُسی اداکارپنہ نوجسمانی حرکتوژ ءِ ستی تہ یمن حرکتن ءِ ستی مطابقت تھاون والیو منظوم مکالمو ءِ ستی ڈراما وُچھن والین دل بہلائی کران، تہ اَمہ علاوہ ڈراہچ نُمایش تہ برقرار تھاوان۔

یُتھ ہیوُ اوپیرا لیٹوکھ مولیر جان بیپٹس (JEAN BAPTISTE MOLIER) نأدی فنکارن ۱۶۶۰ عیسوی منز۔ اکھ اوس ناو "لے میرج فورس" (LE-MARRIAGE FORCE — زبردستی خاندر) یہ سپدُ واریاہیکو کوششو پتہ ۱۶۶۴ عیسوی ہس منز سٹیج۔

۱۵۹۷ اتس منز سپدُ ڈیفن DAFNE سٹیج۔ اچہ مقبولیژ ہُند اکھ سبب اوس یتہ زِ اَچ موسیقی تہ چُست شاعرانہ مکالمہ اُسی اچہ کہانی موافق۔ اوپیرا ہکی لیکھن وأڈ اُسی پیری (Peri) تہ رینوسنی (RENUCCINI)۔

اوپیرا ہُک گوڈ نیک عظیم لکھاری تہ موسیقار چھُ مانٹ وردی (MONT VERDI) مانہ یوان۔ اُی سُند اوپیرا آرفیو ORFEO آو ۱۶۰۷ء ہس منز سٹیج کرنہ۔ وردی ہُند پن اوپیرا ہنہ منز اہم خصوصیت اُس تہُند انسانی جذباتن

ہندس واتہ ناورس پیٹھ زور دین ۔ (کردارن درمیان تصادم تہ غار متوقع واقعاتن ہند ظہور) تہ انسانی جذباتن ہنز مناسب باوتھ کرن دول رقص۔

لاطینی یس منز اوپیرا ہچ یہ مقبولیت زینتھ آو وینس شہرس منز دینہک گوڈنیک اوپیرا ہاوس (اوپیرا گہر) تعمیر کرنہ سنہ اوس ۱۶۶۵ء مانٹ وردی سندین اوپیراہن منز بس زور تہ توجہ انگہ باوژ تہ کردار نگاری میول تمی کری گلک GULLICK تہ باقی فن کار اوپیرا تہ باوژ بلہ تہ تاثیر لش باخبر۔ گلکس ویٹ وردی سندین اصولن مطابقے پنن ORFEO ترتیب تہ یہ سید ۱۷۶۲ ہس منز سٹیج۔ اتھ منز کور اکی کورس کین شاعراہ مکالمن منظر بیان کرنچہ تیکنیکہ تہ بیلے (BALLET) کین انگہ حرکرتن پننہ موسیقی ہند برکتہ میل تہ یہ اوپیرا تہ آو لوکن سیٹھاہ پسند۔

کنوہمہ صدی منز آو جوزیپے وردی — ۱۸۱۳-۱۹۰۱ (GIUSEPPE VERDI

اوپیرا خاطر رت شکون بنتھ۔ اتھ صنفہ منز دژ اکی جذبات دلتشاون واجینی موسیقی ترتیب۔ ۱۸۳۹ اپتہ لیکھی اکی لگاتار سماجی، عصری، تواریخی تہ نیم اساطیری اوپیرا۔ گوڈنیک اوپیرا اوبس اوبرٹو (OBERTO) (۱۸۳۹) تہ دویم اکہ دہک بادشاہ (KING FOR A DAY) — یہ سپد موسیقی کھوہ تہ واقعات ہنز دل چسپی تہ ترتیبہ کنی زیادہ مشہور امہ اپتہ لیکھی اکی نبوسے (۱۸۴۲) تہ میکبتھ (۱۸۴۷) مگر پنی عظیم شاہکار دتی اکی ریگولیٹو (REGOLETTO) ٹراوہٹور (IL TROVATORE) ٹریباڈور (TRUBADUR - ۱۹۵۳) تہ ٹراویٹا (LA TRAVIATE - ۱۸۵۳) ریم اسی عام عصری زندگیہ ہنز عکاسی کران۔ پمو اپتہ لیٹوکھ اکی ۱۸۶۳ ہس منز آقائے مصر (KHIDEV OF IGUPT) ناوک اوپیرا۔

مشہور آسٹرک موسیقار ولف گینگ امیدس موزارٹ (WOLF GANG AMADEUS

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(MOZART ۱۷۵۶-۹۱ء) ہینٹو جرمنی مشہ
اوپیرا ہیچہ مقبولیئر ہُنڈ خاص وجہ۔ اُی
لیکھی رنگہ رنگہ موضوعن تہ تھیمن پیٹھ پنز
اوپیرا تہ یمو باتھ دِژن طاقتور تہ انسانی
جذباتن وُہناوَن وا جیٹنی موسیقی ترتیب۔

اگر لاطینی یس مشہ جوزیپے وردی اوپیرا ہک
طالع بُنٹھ آو، جرمنی مشہ لوب اہ صنفہ جہار تہ
قوت عظیم مؤسیقار رچارڈ ویگنر (RICHARD
WAGNER) ہُنڈ پو اکھو۔ ویگنر لیوکھ
پنن گھوڈنیک اوپیرا فیریز (FAIRIES)
۱۸۳۴ ہس مشہ۔ یس اساطیری تہ داستانوی
اوپیرا اوس مگر یہ سپیڈ وار یاہ کال گژھ تھ
۱۸۸۸ ہس مشہ سٹیج۔ اکھ دوران سپیڈ
اُی ہُنڈ کتھ اوپیرا لگاتار سٹیج۔ تن ہاوسیوُر
(TANNHAUSER) سپیڈ ۱۸۴۵ء مشہ
تہ رومانوی اوپیرا لوہنگرین سپیڈ ۱۸۵۰ ہس
مشہ سٹیج۔

اُی ہُنڈ سارِوے کھوتہ بوڈ شاہکار رؤد
ٹرسٹن تہ اِزولڈے (TRISTON (۱۸۶۵
AND ISOLDE) یہ اوس ہاوان زِ
لول تہ موجبتھ کتھہ بنہ انسانی بحرچ
علامتھ تہ نجائیچ وُکھ۔ اُی ہُنڈ آخری اوپیرا
سپیڈ پنہ نیو ساختیاتی (STRUCTURAL)
تجربو تہ خوشگوار مترنم، موسیقی کنز وار یاہ پسند۔
رُوسس مشہ اوس بیلے گھوڈے مقبول۔
بیلے چھ رقص تہ سازچہ بُنیاد پیٹھ مشتمل۔
چاہے مواد کرن ڈلیلہ مہیا یا عصری سماجی
زندگی۔ بیلے چہ اکھ ریوائیز بخش اوپیرا ہن
شاعرانہ باوُکھ تہ یہ صنف تہ سپیز اتہ
مقبوُل۔

انگلستانس مشہ لوگ اوپیرا وقتلنس کائنی
وقت۔ گھوڈنیک اوپیرا آو ۱۷۲۸ ہس مشہ
سٹیج کرنہ۔ یہ اوس بیلے اوپیرا تہ میگرز اوپیرا
اوپیرا ہس پیٹھ روز ڈرامچ مقبولیتھ غالب۔
وُہمہ صدی ہنڈس آخری نصف حصس مشہ
میلی اکھ ٹیٹ (TIPPETT) ہوی لیکھن
وائلے۔ ٹیٹن لیوکھ عصری نفسیاتی مسلن پیٹھ
پنن اوپیرا ۱۹۵۲ ہس مشہ۔ اکھ اوس ناو....

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"مڈسمر میرج" MIDSUMMER MARRIAGE
ریتہ کالیک خاندر"۔

پیٹر گرس چھ "چیمبر اوپیرا" ناوچہ صنفہ
تحت اکہ خاص قسمک اوپیرا لیکھان یتھ ناد
اوس "پیچ کسن" (TURNING OF THE SCREW)۔
یہ اوپیرا لیٹوکھ تمٕ ۱۹۵۴ء ہس مٹز مطلب تھتی
وُریس مٹز یتھ مٹز دینا ناکھ نأدمن اوپیرا "لوبمبر
ٹہ پمبرزل" لیکھتھ کأشرس اوپیرا ہس باضابطہ 1954
دس تلی۔ حالانکہ اَمہ بزوٗنہ یعنے ۱۹۴۹ء ہس
مٹز چھ اُی پنٕ گو ڈینک اوپیرا چالہ" یہ
زمین تمٕ ہٕنز یمٕ کمو دکھیت" لیٹوکھمت۔ یہ چھ
کُونگ پوش رسالکس دوٗیمس شمارس مٹز
(۱۹۵۲) چھپیو مٹ مگر یہ اوس اوپیرا کم تہ
منظوم زیادہ۔ "لوبمبر تہ پمبرزل" اوس اکھ تمثیلی
اوپیرا تمثیلہ ہٕنز باوتھ کرنہ باپتھ أسی
لوبمبر، پمبرزل، ہَرُد، طوفان علامژو رٕنگی
ورتاونہ آمتی۔ پوٗت منظرس أسی ۱۹۵۳ ہکی مقامی
سیأسی واقعات۔ یہ اوس اکھ نغمأتی اوپیرا
گوزِ (ALL SONG OPERA)

ہرُدتہ طوفان أسی محض آہنگس اندر نشری
مکالمہ اداکران۔ اَمکی باتھ سپدی وارِیاہ
مقبوٗل تکنیازیم أسی مقبولِ عام طرزن پیٹھ
تیار کرنہ آمتی۔ اپیرا موسیقی أس معروف موسیقار
موہن لال ایمہ ہن ترتیب دِژمٕژ۔

۱۹۵۶ ہس مٹز چھ نأدم "نیکی تہ بدی"
ناوک اوپیرا لیکھان یس ہندو ہائی سکول
سرینگر کیو لڑکو أتھ وُریس مٹز پیش کورٕ۔
نورٕ محمد روشن تہ نأدمن لیٹوکھ یکہ وٹہ
اوپیرا" ہی مال نأگی راے۔

نأدمن اوپیرا "وتھ" چھ اکھ غنایہ
(MUSICAL FEATURE) یس پتہ
"وستستا" ناوِ کلچرل اکیڈیمی ہندِ اہتمامہ
ریاستس مٹز تہ ریاستہ نمبردار ہن جاین
پیش کرنہ آو۔

۱۹۵۵ ہس مٹز کورٕ رحمان راہی ین (پ
۱۹۲۴) میکسم گورکی ہٕنز أکس نظمہ انگریزی پیٹھ
کأشر ترجمہ "لول سیلہ موتس پھورٕ"۔ مگر
ریڈیو کشمر پیٹھ یس روٗپ نشر سپدس اوسنہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نظمہٕ ہُند محض ترجمہ بلکہٕ تمہٕ نظمہ ہنٛز بنی یاذ پیٹھ تأمیر کرنہٕ آمت اکھ اوپیرا یتھ منٛز باضابطہ اکھ پلاٹ اوس تہٕ کردار اسی تہٕ بیٚنہٕ موسیقی ہتی شاعری اس۔ اَرمکہٕ کتی حصہ اسی گون باتن پیٹھ مشتمل۔ پتھے کنی لیوکھ اپین کاملن (پ ۱۹۲۴ء) ۱۹۵۹ ہس منٛز "بومبرتہ لولر" اوپیرا ہکی اصول نظر تل تھاوتھ۔ یہ اوس بومبر یمبرزل پتہٕ دوٚیم فنی طور مکمل اوپیرا۔ کونگ پوش رسالس منٛز چھپے یہ کاملن نہٕ اوپیرا "راوِ رؤپی" یکی زقسط۔ اپین کاملن چھُ زنی موزوٗنہٕ ناوِ اکھ ڈرامائی تحریر کلچرل فورمہ باپتھ لیوکھمت یس بقولِ مُصنف نیم اوپیرا چھُ منظر عاٚزمن اوپیرا "ہوس تہٕ حاصل" آودِلہ ہنٛدس تجارتی مألس منٛز پیش کرنہٕ۔

اوپیرا ناوِ آے بیٚنہٕ تہٕ کیہٕ چیز تخلیق کرنہٕ مثلن "مأج کشیر" "سہری یہٕ تہٕ سنگر" "نوٚد صبح"، مگر بمن منٛز اسی کردار محض منظوٚم مکالمہ اداکران تہٕ پلاٹ تہٕ اسی زٹھوٚڑی۔ کشیر منٛز اوپیرا مقبوٚل بناوٕنہٕ باپتھ کرکلچرل اکادمی تہٕ واریاہ کوٚششہ۔ وتستا سیٚد، ۱۹۷۷ منٛز سٹیج۔ "ہمالیہ کے چشمے" ۱۹۸۰ ہس منٛز "پیالہ پیالہ"، ۱۹۸۷ء منٛز تہٕ اَمہ پتہٕ "پٹو سلطان" یم اوپیرا سیٚدی تیتی مقبوٚل زکشیر منٛز آیہٕ یم واریاہہ لٹہٕ سیٚٹج کرنہٕ علاوٕ بلکہٕ کین تمام بڈین شہرن منٛز تہٕ سیٚٹج کرنہٕ۔

اوپیرا ہس پوچھر دِلس منٛز کوٚر ریڈیو کشمیر تہٕ اکھ اہم رول ادا۔ اَتہٕ پیٹھ آیہٕ واریاہ اوپیرا نشر کرنہٕ۔

(ش۔ ل)

کتاب نامہ

- Academy : Sheeraza (K) Nadim Number
- Harvey : The Oxford Companion To Theatre
- Harvey : The Oxford Companion To English. Lit.
- Jacob & Sadiq : The Opera Guide
- Naji & Shoque : Kashri Adbuk Tawareekh

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ایسے

ایسے چھے اکھ نثری ادبی صنف یتھ پنن توارنچ تہ پننی مخصوص لوازمات چھِ۔ ایسے چھ انگریزی لفظ "ESSAY" یس مولہ تلہ فرانسیسی لفظ "ASSAI" مثر درامت چھ معنا پأٹھ چھ ایسے "ESSAY" لفظک معنے "کوشش کرنی" ونہ یوان تہ اکثر زبان دانوتہ لسانیاتکبو ماہر وچھ اتھ یو ہے لغوی معنے دیتمت۔ اصطلاحی طور چھ ایسے تتھ نثری عبارتس ونہ یوان، یتھ متر کنہ تہ موضوعس پیٹھ لکھاری سندن ذاتی تجربن ہند غأر جأنبدار تہ بے ترتیب اظہار آسہ، یتھ متر اختصار، شگفتگی، لطافت تہ طنز تہ ظرافت بتر خصوصیتر موجود آسن۔

ایسے بأپتھ چھنہ ونیکتام کانہ مکمل تہ جامع تعریف (Definition) برو نہ کن آمت۔ انگریزی زبانی متر چھ امنیک ناو "ESSAY" مگر کہی یا مضمون، مقالہ تہ خاکہ بتر چھ امی ناو زانہ یوان آمنے یتھے کنی چھے اردو زبانی متر استھ اصطلاحس وارمیو لکھار لو "انشائیہ" ناو دتھ بنہ آیہ اتھ وضاحت کرہ غتر۔ کاشر س متر تہ پڑأوی امی وار یاہ ناو۔ کیتر و وولس سیدہ سیود مضمون، کیتر و انشائیہ تہ کیتر و قلم پارہ"۔ مگر سیم ناو سیدہ تہ رأیج تہ أخرس آوا تھ "ایسے" ہے ونہ۔ یہ ادبی صنف چھے پزنہ پأٹھ مضمون، مقالہ خاکہ تہ بیہ بیہ نثری صنفو لشہ بلکل بیون تہ بدؤن اکھ ادبی صنف، یتھ پننی آداب تہ خصوصیتر چھے۔

ایسے بأپتھ چھنہ موضوعک کانہ پابندی، تاہم چھ موضوعک ورتاو اہمیت تھاوان۔ اوسہ فطری چیزن ہند اظہار آسہ یا غأر فطری عنصرن ہتر وہ ترھنے سمأجی اصول آسہ یا ذاتی مشأہدہ۔ کانہ نفسیاتی پیچیدگی آسہ یا اقتصادی مسلہ یم سأری چیز ہیکن ایسے کہ موضوعہ رنگی استعمال کرنہ یتھ۔ وہ ں گوو ایسے یس متر چھے موضوعہ کھو تہ ایسے لنگار ہتر جذباتی تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ذہنی کیفیت زیادہ اہمیت تھاوان۔

ابسے چنۍ مختلف حضو صیتن ثنۍ وتھنے کرنۍ بڑونہ چھ ضروری زنتری ادبس مثنر یمۍ ادبی صنفۍ ابسے یس زیادہ نکھ چھے تۍ یمن ۍ ستی اکثر پأٹھی ابسے رلان میلان چھ تمن ۍ ستی یۍ امیک مخصر تقابل کرنۍ۔ یمۍ صنفۍ چھے مقالۍ تۍ مضمون۔

مضمون چھ ابسے نشۍ یمۍ کتھ کنی الگ زمضمون چھ معلومات پیش کران یتھ مثنر لیکھن وول عام پأٹھی اکھ مرکزی خیال ہتھ بڑونٹھ چھ پکان ــــ اتھ مثنر چھنۍ جذباتیتک عنصر آسان بلکہ سنجیدگی سان تۍ عالمانۍ انداز س مثنر حوالو تۍ دلیلو وأے موضوعچ وضاحتھ۔ مضمون چھنۍ تخلیقی نوعیتک آسان بلکہ چھ امیک مواد تۍ ہیئت اچ پرزنتھ۔ مضمون نگار چھ پرن وأس ذہنی طور آورأو تھ پننۍ کتھ پیٹھ پڑھ بنہاوچ کو ششش کران مگر ابسے چھ یمو سارۍ وے چیز و نشۍ مبرا۔ ابسے لیکھن وول چھ پرن وأس بڑونہ کنۍ پننۍ ذاتی تجربۍ تۍ مشاہدۍ یمۍ کتھ نشۍ بے پرواسید تھ پیش کران زأتھ پیٹھ پرن وول پڑھ کر یا کنۍ نۍ۔ امۍ علاوۍ چھ ابسے پرن وأس حظ دوان تۍ فرحت بخشان یۍلۍ زن مضمونس مثنر یمن چنۍ ثنۍ گنجائش چھنۍ۔

مقالۍ چھ اتھ برعکس سٹھے سنجیدۍ قسمک تحریرس حوالو، دلیلو تۍ رأیو ستی تیار کرتھ لکھارۍ سندس کنۍ مفروضس غلط یا صحیح ثابت کرنۍ یا پتھ لیکھنۍ چھ لوان۔ مقالۍ کنۍ تکمیلۍ یا پتھ چھے سٹھاہ ژھانڈ ثنۍ تۍ تحقیق ضرورت تۍ أتھی بنیاد پیٹھ چھ مقالۍ نگار ابہامۍ نشۍ حتی الامکان لوب روزنتھ پنن موضوع و ژھناوان یۍ موضوع و ژھنا ونۍ یا پتھ چھ لس اکۍ مخصوص ترتیبک تۍ خیال تھاون ضروری۔ ابسے یا پتھ چھنۍ ثبوچ ضرورت تۍ نہ کنۍ سائنسی تحقیق۔ ابسے لیکھن وول چھ پننۍ پنن دأخلی جذبن تۍ تجربن اکھ بے ترتیب اظہار بخشان یتھ ۍ ستی پرن وأی سند متقی آسن ضروری چھنۍ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مختلف زبانن منز از تام لیکھنہٕ آمتین ایسے یَن ہُنٛد مطالعہٕ کرِتھ یمہٕ خصوصیتٕ آمہٕ صنفہٕ منز بزٕوٚنہٕ کٕن آمٕز چھٕے، تمو منز چھٕے کیٚنہٕ اہم خصوصیتٕ اختصار، بے ترتیبی، لوٚبر، لطافت شگفتگی تہٕ طنز تہٕ ظرافت۔

یہ کٕتھ چھٕے زٲنی منز مٲنی منز زِ ایسے لیکھن وول چھُ گوڈٕ ادیب تہٕ پتہٕ ایسے لنگار آسان۔ آمہٕ لحاظہٕ چھُ سٕ زندگی ہُنٛد نقاد تہٕ تہٕ امیٚک مبصر تہٕ۔ سٕ چھُ پٮ۪نہٕ تحریرٕ دٕسی پٮ۪نہٕ نین تجربن ہُنٛد مُتٕ پیش کران۔ تاہم چھُنہٕ تُنٛد مقصد کٮ۪نہٕ قسمک اصلاح تہٕ نہٕ آمہٕ دٕسی کٮ۪نہٕ مشنک تبلیغ۔ تُنٛد مقصد چھُنہٕ تفصیل تہٕ دٕلیلہٕ دٕتھ کاہٕنہٕ کتھ ثابت کرٕنۍ۔ آمہٕ کنۍ چھُ اختصار تہٕ اختصارس اندر جامعیت ایسے لنگارٕ ہُنٛد گوڈٕ نیٚک اصول۔ سٕ چھُنہٕ کتھٕ زٕکھ پرِدوان تہٕ پٮ۪نہٕ نین خیالن ہُنٛد تجربہٕ با پتھ دود تہٕ آب بیٚون بیٚون کڈان بلکہٕ چھُ کٮ۪نہٕ بناوٹہٕ وٚرٲے کتھ بزٕوٚنہٕ کٕن پکہٕ ناوان تہٕ پُرن وٲی ہُنٛد توجہٕ پانس کٕن پھران۔

بے ترتیبی چھٕے ایسے یچ دوٚیم اہم خصوصیت۔ چونکہٕ ایسے چھُنہٕ منطبقس تابع، اوٚکنۍ چھٕے خیالن ہنٛز بے ترتیبی اتھ مُتٕ لازٕمن آسان۔ ایسے لنگار چھُ ایسے لیکھان لیکھان مُختلف تجربہٕ تہٕ مُشاہدٕ پیش کران۔ سٕ چھُ بعضے اٚکس جایہٕ بیٚہان تہٕ بعضے بیٚپس جایہٕ۔ گرا زٕمینہٕ پیٹھ کھور تھوان تہٕ گرا فضہٕس مُتٕ وُڈو کران۔ کٮ۪نہٕ جایہٕ چھُ پرن وٲلس زیادس کالس ٹھہراوان تہٕ کٮ۪نہٕ ٹینڈی دٕتھے بیٚہٕ کٕن واتاوان۔ یہٕ بے ترتیب سفر چھُ اکھ تخیلی ماحول پٲدٕ کران تہٕ اوٚسے کنۍ چھُ پرن وول تہٕ محظوظ سپدان۔ ایسے یک مقصد چھُنہٕ وُتٕ صفتہٕ تہٕ تفصیل دٕنھ کٮ۪نہٕ نتیجس واتٕن تہٕ اوٚکنۍ چھُنہٕ اتھ مُتٕ خیالن ہنٛزٕ ترتیب ضروری۔

ایسے با پتھ چھٕے بیا یچ تازگی تہٕ وِتاوک نوٚہٕ اکھ لازٕمی صفت۔ تہٕ کیٲزٕ کتھ ہیکہٕ بظاہٕر پرٲنی تہٕ گسہٕ آمٕز اسٕتھ مگر کتھ ہُنٛد وِتاو گڑھ تتھ آسن زٕ یہٕ باسہٕ نوٚ تہٕ نرل۔ یہ کتھ ہیکو یتھٕ پاٹھ وٚنتھ زٕ خیال یا موضوع ہرگاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ویوٚد آسہٕ مگر ایسے لیکھن ووٚل چھُ امہٕ کٕن تہٕ تھٕن گوشن کٕن توجُہ پھران یمٕ زیادٕ دیدی آسہٕ کنٕی بے توجُہ روٚدی متی چھٕ آسان۔

لطافت تہٕ شگفتگی چھٕ ایسے ہس مزدار تہٕ خوش لوٚن بناوان۔ چونکہٕ ایسے چھُ سنجیدگی تہٕ وعظ و تبلیغہٕ نشہ مچھُ آسان۔ ایسے رنگار ہیٚکہٕ زندگی ہندی کنٕجھری تہٕ کھُری تہٕ مواد زندگی استعمال کرٕنتھ مگر تتھٕ پاکھٕی زیرن وٚالس باسہٕ تس ستی پاہٕ نیارتہٕ بے تکلفی۔

طنز تہٕ ظرافت چھ ایسے کی جزء مگر دوٚنو چیزن ہنٕر حیثیت چھٕ اضافی۔ ووٚل گوٚد ایسے چھٕ سو صنف یتھ اندرکم دوٚ شوٚے چیز ورتاوس منز اہٕ یچ باقے نثری صنفن مقابلہٕ سارِوے کھوٚ تہٕ زیادٕ گنجائش چھٕ۔ یتیتن چھٕ یہٕ کنتھ اہم زٕ فقط طنز تہٕ مزاح چھٕ ہٕ ایسے بنان بلکہٕ چھٕ یم ایسے کی اضافی صفت۔ انگریزی زبانٕ منز چھٕ تتھی تہٕ ایسے لیکھنہٕ آمتی یمن منز نہٕ طنز تہٕ ظرافت موجوٚد چھٕ، مگر تم چھٕ امہٕ باوجوٚد ایسے مانہٕ آمتی۔

رٚت تہٕ جان ایسے لیکھنہٕ خاطر چھُ ضروری زٕ لکھارس گٚرھ زبانٕی میٹھ مکمل عبوٚر آسن تہٕ لفظن ہٕند صحی ورتاو گٚرھ زانان آسن چونکہٕ ایسے لیکھن ووٚل چھُ زکہٕ نٚز لنگارٕے آسان امہٕ کنٕی گٚرھ سہٕ نثری ادبکٕ تمام آداب تہٕ اصوٚل زانان آسن۔ ایسے لیوٚدوٚے بقوٚل جانسن انسانی دماغٕ یچ اکھ بٕے گنڈ تہٕ بے پرواہ وٚڑو (A Loosely sally of mind) چھٕے، مگر امہٕ باوجود چھُ امہٕ باپتھ اکہٕ لطیف تہٕ عام فہم زبانٕی ہٕند ضرورت۔ یہٕ گٚرھ افسانوی زبانٕی نسہٕ بیون تہٕ پیچیدہ ترکیبو، تشبیہو، استعارو تہٕ علامتر و نشہٕ مچھُ آسنٕی۔ لیوٚتے لیوت تہٕ بلکہٕ گٚرھ ایسے یس منز زبانٕی ہٕند ورتاو بناوٹہٕ ورٚاسے تہٕ غٚار رسمی آسن۔

ایسے چھٕ بہرحال نامکمل روزان تکنیاز تلنہٕ آمتس مسلس چھنہٕ کاہٕہ تہٕ منطقی حل ممکن۔ تہٕ زن گوا ایسے پران پران لیوٚدوٚے مزٕ تہٕ دلچسپی برقرار چھٕے روزان مگر یام ایسے اندچھُ وآتان، باسان چھُ زکیا ہتنام پرگی روٚز مگر سہٕ پرگی یا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نشنگی چھنہٕ شدید قسمچ بلکہٕ چھ اتھ مثرتہٕ لطف تہٕ سرور موجود آسان۔ بقولِ بیکن، ایسے مانی تون یوہ ہے نیہٕ رژھایمہ ستی لوہ چھ لگان چھے نہ زیمہ ستی یہٕ تہٕ من گہلہٕ۔ امہ علاوہ چھ خود کلامی، کتھ مثر کتھ کٹہٕ نی تہٕ شخصی نوقطے نظر بتیر امہ چن خصوصیتن مثر شمار سیدان۔

ایسے صنفہٕ ہند آغاز سید ۱۵۸۰ء یس مثر فرانس اندر ریلہٕ اتچ اکی لکھاری یس مائیکل دی مونتین (Michel De Montaign) ناواوس، تژی ادبس مثر اظہارہٕ کہ اکہ لوٗ وسیلہٕ ژی یہٕ نن خیالن تہٕ تجربن اکھ لوٗ شکل تہٕ اکھ لوٗو نادیٹ۔ چنانچہٕ امی لکھاری دژ مختلف موضوعن پیٹھ مبنی اکھ کتاب ترتیب تہٕ ASSAIS/ESSAIS ناوہٕ کرٕن یہٕ سوٗ مبرن دون جلدن مثر شایع۔ یتین چھے یہ کتھ وٚنہٕ لایق زلوٗدوے امی مونتین ایسے یک بانی کارمانان چھن۔ مگر امیٹک چھنہٕ یہ مطلب زتس برٚوٚنہ کیاہ اوس نہٕ ایسے لیکھنہٕ آمتے۔ یژر چھ یہ زتس برٚوٚنہ تہٕ چھ کیہنہ تتھی تحریر مختلف زبانن مثر امی متی، یمن ایسے وٚنتھ ہیکو۔ بقولِ بیکن (Bacon) لوٗدوے لفظ ایسے یتہٕ آو مگر چیز چھ پرون مثلن قبل مسیح تریمہٕ صدی مثر چھ لیونانی ادیب تھیوپھراسٹس (Theophrastus) ہندی ایسے مقبول امی متی یمن کردار یا CHARACTERS عنوان اوس۔

مونتینس یتہٕ بموفرانسیسی لکھاریو یہ صنف باضابطہٕ پاٹھ پننہٕ اظہارک وسیلہٕ بناوِتھ پانناوٗ، تمن مثر چھ والٹیر (Voltaire) لمارٹین (Lamartaine) تہٕ روسو (Rosseau) ہوی ناو قابلِ ذکر۔

سنہٕ شراہ شتھ تہٕ ترٕے عیسوی مثر کورجان فلوریو (John Florio) ناوی اکی مشہور لکھاری مونتینس ہندن شایع سیدی متن ایسے ین انگریزی ترجمہٕ تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گو ڈنکہ پھرِ پھالے یہ مونتین ہِنْد اسلوٗبچ
لطافت تہٕ خیالن ہٕنز خوٗشبوے فرٲنسہٕ نیر۔
اَمہٕ سٕتی یٕتہٕ انگریزی زیٲدٕ منٛز اکھ نوٗ اَدبی
اِصطلاح متعارِف سپٕز تتہٕ آیہٕ اکھ سوٗ
اَدبی صِنف تہٕ وجوٗد دس یوٗسہٕ وہ پرٛدیشچ
آسنہٕ باوجوٗد انگریزی قومکہٕ مزاجچ، سوٗچ تہٕ
تہٕنْد لوٗ فقطے نظرِچ آنہٕ ثابت سپٕز۔ اَمہٕ وقتہٕ
آو گوڈٕ اَلوارِ فرانسس بیکن (FRANCIS
BACON) (۱۵۶۱ء - ۱۶۲۶) ناوٗک
اکھ انگریزی لکھاری بزوٗنہٕ کٔن، یٔس
جان فلورِیوٗ ہٕس ٹھپکھ پاٹھی زانان اوس۔
تمٛی یٕلہٕ مونتین سٕنْدِ ہٕن اپسے یٕن ہِنْد
انگریزی ترجمہٕ پوٚر، سہٕ سٕدٕ لبکھنہٕ کہٕ
اَمہٕ نوٗ انداز نِشہٕ سیٹھاہ مُتأثر، یوٚ دوٗے
سہٕ یم ترجمہٕ چھپنہٕ بزوٗنٹھے اپسے صِنفہٕ
ہِنْدِ مزاز نِشہٕ اَکہٕ نیتہٕ بیٕہٕ وٗسیلہٕ واقِف
سٕدِتھ پانہٕ تہٕ اپسے لبکھنس کٔن رٲغِب
سٕدٕمت اوس۔ مگر مونتین سٕنْدِ ہٕن اپسین
ہِنْد باضابطہٕ مُطالعہٕ کرِتھ سپٕز تس اَمہٕ
صِنفہٕ ہٕنز مکمل زان۔ چنانچہٕ کرٕ بیکن سنہٕ ۱۶۱۲ء
یٔس منٛز اَرتٕرہٕن اپسے یٕن پیٹھ مُشتمل پٕنٕ اکھ
سوٗمبرن "ESSAYS" ناوٕ دوٚیمہٕ لٹہٕ اِضافو
تہٕ ترمیموسان شایع۔ اَمہٕ بزوٗنہٕ اَس تمٛی
اَمی ناوٕ دٕہٕن اپسے یٕن پیٹھ مُشتمل پٕنٕ
کتاب سنہٕ ۱۵۹۷ء یٔس منٛز چھاپ کرٕ مٕژ یٕتھ کٔنہٕ
چھ انگریزی اپسے یک بابہٕ آدم سمرٲنسس
بیکن مانٕ پیوان۔

انگریزی ادبس منٛز چھ اَسہٕ اکھ نیٹھ
ناونہٕ نظرِ گژھان، یٕمی سٕنْدِ تذکرِ وٚرٲے
اپسے یک تواریخ اڈٕلیوٗک چھ روزان۔
یہٕ ناوٕ چھ ابراہم کاوٗلے (Abraham
Cowley - 1618-1667)۔ کاوٗلے اوس
بذٲتی اکھ شٲعرٕ تہٕ پٕنہٕ زمانہٕ کٔن اہم تہٕ مقبولِ
عام شٲعرٕن منٛز اوس گنٛزرتہٕ پوان۔ تمی سٕنْدِ ہٕن
اپسے یٕن ہٕنز سوٗمبرن آیہٕ "SEVERAL
DISCOURSES BY WAY OF ESSAYS"
ناوٕ سنہٕ ۱۶۶۸ء یٔس منٛز یعنے تمٛی سٕنْدِ یہٕ دُنیاہ
تراوٗنہٕ پیٹھ اَکہٕ وہٕرٕ چھاپ سٕدِتھ بازرس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مثنر بیکنس پتہ پروو دار ہوا نگریزی لکھار لوا تھ صنفہ مثنر ناو۔

ایسے دوت برصغیر س مثنر انگریزی پیٹھے تہ یتیہ، خاص کر ہندوستانس مثنر بیین زبانن لرلوٗر انگریزی تہ اردو ہس مثنر تہ ایسے لبکھنہ آیہ۔

اردو ہس مثنر آو ایسے یس "ایسے" تہ ونہ تہ "الشائیہ" تہ تہ یمن دو شوٗنی ناون تحت آیہ بے شمار تحریر برٗوٗنہ کن مگر یتیہ اسی انگریزی ایسے یک معیار ذہنس مثنر تھاوٗ تھ اردو ایسے یین یا الشائیہ ہن سام ہیوان چھ، باسان چھ نز اردو ہس مثنر چھ یمن ناون ہندس کھاتس مثنر واریاہ کیہٕنہ تیٹھ تہ تراوہ آمت یہ نہ پزنہ پأٹھی ایسے چھ تکیاز انگریزی ایسے وٗنتھ یس مفہوم ذہنس مثنر یوان چھ، تمکی نشانہ چھ مرزا غالب (خطن ہندس صوٗرتس مثنر)، محمد حسین آزاد، عبدالحلیم شرر، سجاد انصاری، حسن نظامی، فرحت اللہ بیگ، رشید احمد صدیقی، ابوالکلام آزاد، پطرس تہ کرشن چندر ہسندن تحریرن مثنر ذریعٕ گژھان۔ توأرٕیخی لحاظہ کرٕ یہ صنف گوڈنکہ پھر سر سید احمد خان (1817-1898) اردو ہس مثنر مٕتعارف یتیلہ تمٔ "تہذیب الاخلاق" ناوٗک رسالہ جأری کرٕ تھ اتھ مثنر انشائیہ نگاری ہند آغاز کورٕ۔ دراصل اوس تمٔ انگلستانس پننس سفرس دوران انگریزی تہ باقی یورپی لکھارن ہندرن ایسے ین ہند مطالعٕ کورٕ مت تہ یمن نشہ متاثر سپدرٕ کھ لبکھن پاہ تہ ایسے۔ یہ روایت پکناوٗ پتہ واریہو لکھار لو بزٗوٗنہ کن۔

کاشر زبانی مثنر آو نثری ادب شاعری مقابلہ داریاہ زٕرٕی بارس س۔ کاشر ادبکٕ توأرٕیخ سام ہنٹھ چھٕ یہ کنٹھ ٹاکارٕ سیدان زٕ نثرٕ زٕنگی یہ کٹیٹھا یتیہ لبکھنہ آو سہ آونہ اردو یا فارسی پیٹھ بلکہ سیدٕ سیود انگریزی ادبک مطالعہ کرنہ پتہ۔ ہندوستان آزاد سپدنہ بزٗوٗنہ واریاہس کالس اوس کٹیٹرٕ مثنر اردو تہ فارسی زبانی ہند چلے جاو تہ امہ کس تتیجس مثنر یہ کٹیٹھا کاشری پأٹھی لبکھنہ اوس لیوان تتھ پیٹھ اوس یمن زبانن مثنر لبکھنہ آمتہ ادبی سرمایک عمل دخل تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اثر نمایاں۔

گوڈنکس مرحلس منز آیہ افسانہ تہ تنقیدی نوٹیکی کیہنہ مضمون لیکھنہ۔ دوکیمس مرحلس آیہ ناول تہ ڈرامابزوہنہ کن تہ آخرس یعنے دوہمہ صدی ہندس شیمس دہی لس منز سپدہ اکہ نثری ادبہ زاثر نگ ایسے کاشرس منز منعارف تاہم اسی ایسے لیس ستی رلونی کیہنہ مقالہ تہ مضمون امہ بزوہنہ سنہ ۱۹۳۱ء اندی نگی ابتدائی تجربو کنی لیکھنہ آمتی۔ یم مقالہ تہ مضمون آیہ "پرتاپ" میگزینس تہ مرزا عارف لس "گلریز" نادی رسالس منز شایع کرنہ۔ مگر یم اسی مضمون زیادہ تہ ایسے کم تحریر تہ ڈکشنہ لحاظہ سہ کوکھ مرزا عارفی کیہنہ نثر پاہ چوچ کچ بجلی ۱۹۳۲ء "بہار" پیر سند بجر بتیر (یم گلریز رسالن منز شایع سپدی) تہ مرحوم محی الدین حاجنی سندی کیہنہ مضمون (یم پرتاپ تہ گلریز رسالن منز شایع سپدی) ایسے کہ گوڈ کالہ نمونہ مانتھ۔ دینا ناتھ نادم سند "پتھ کالہ پیٹھ از تام" چھ اتھ سلسلس منز پنہ اسلوبہ لحاظہ قابل ذکر۔

دوکیمس دورس یعنے ترقی پسند ادبی دورس منز آیہ کاشرس منز "کونگ پوش" "چمن" کوشر ادب" تہ "نیب" نادہ کین مختلف رسالن منز تجرباتی طور وار یاہ تحریر بزوہنہ کن یم ایسے چہ کہو چہ پیٹھ تیکنیکی تہ فنی لحاظہ لوہ چھنہ وتران۔ مگر کاشر ایسے کس ارتقائی دورس منز چھ اکھ اہم مقام تھاوان۔ یم تحریر لیکھن والین منز چھ اختر محی الدین، سوم ناتھ سادھو، اوتار کرشن رہبر، امین کامل تہ دینا ناتھ نادم قابل ذکر۔

یتیتہن چھے یہ کتھ پھرنی لایق زِ ایسے لفظہ خاطر کرنا و امین کاملن پنس "نیب" نادی رسالس منز گوڈ نکہ پھر "قلم پار" لفظ استعمال۔ مگر یہ اصطلاح روزنہ قایم تہ نہ چلے یہ تکنیاز اتھ عنوانس تحت آیہ امہ رسالہ کین کیشن شمارن منز لوڑ پی لکھارین ہندی خیالات مضمونن ہنز صورتہ منز پیش کرنہ تہ قلم پار روہ نہ ایسے کیہنہ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھیکرس آو اتھ صنفہ کاشر زبانی منز "ایسے" ہی ونہ۔ تاہم آوہ سنجیدگی سان اتھ کن توجہ دینہ۔

۱۹۴۸ء یس منز ریڈیو کشمیر قائم سیدنہ پتہ آیہ اتھ پیٹھ وزیر وزہ مختلف پروگرامن منز دار یا ہن ادبین ہندی لیکھی ءِ متی ایسے نشر کرنہ، یمن عام پاٹھ کتھ باتھ اسی وتان۔ یتھ کئی کور ریڈیو ہن اتھ صنفہ وہ تھ لوڈ دلس منز اکھ اہم رول ادا تہ کہی یا لکھارین منز ایسے ہ پھنج تحریک۔ اتھ سلسلس منز چھ سوم ناتھ سادھو، اوتار کرشن رہبر، اختر محی الدین تہ امین کاملی کینہہ ایسے قابل توجہ۔

موجودہ دور کین کاشر ن لکھارین منز چھ سید رسول پونپور، مکھن لال کنول، محمد زمان آزردہ، غلام علی مجبور، عبدالاحد حاجنی، نثار احمد شاہد، منظور ہاشمی، ظریف احمد ظریف، رفیق اشرفی، محمد یوسف مسکین، شکیلہ نقاش تہ بیبیہ کینہہ نوجوان لکھاری قابل ذکر یمو اتھ صنفہ کن توجہ دتھ وار یاہ ایسے لیکھی تہ وُنی کین تہ چھ برابر

لیکھان۔

(ظ-م)

کتاب نامہ

- Akhtar, Saleem : Inshaiya
- Akhtar, Pervez : Adab Ka Mutalla
- Azurda M.Z. : Essay
- Book Inc. : World Univ. Ency.
- Chicago Univ. : Ency. Britanica
- Firaq G.N. : Adbi Istilah
- Grolier : Ency. Of Knowledge
- Kamil : Ed. Neab (No.I & II)
- Khan, Naseer : Adbi Inshaiya
- Naazir G.N. : Kitab
- Naji & Shoque : Kashri Adbuk Tawareekh
- Pompur R. : Sheeraza (Essay), 1969
- Sahitya Akadmi : Ency. Of Ind. Lit.

باتھ

باتھ چھ عربی زبانی ہندِ بیت لفظک کاشر روپ۔ فارسی تہ اردو زبانن منز تہ چھ بیت لفظے مروج۔ کاشر زبانی منز بنیادو لہجہ پھیر کینہ باتھ۔ بذاتی چھنہ یہ کانہہ بیون بدون شعر ذاتھ۔ عربی، فارسی، اردو تہ کاشر زبانی ہندی ساری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لُغت نویس چھِ بیت لفظس شعرتہٕ شعر لفظس بیت معنہٕ لیکھان۔ شعر علاوٕ چھُ بیت لفظس مکان تہٕ گرٕ معنہٕ لیکھنہٕ آمُت۔ صاحب بحرالفصاحت چھُ اَمُتیک وَجہٕ یہٕ لیکھان زٕ بیتس مَنز چھِ زٕ برابر مصرعہٕ آسان، یمَن مَنز عرُوض تہٕ آسان چھُ تہٕ ضرب تہٕ۔ بیت کس گوٚہ ڈنکس مصرعس لُیس گوٚہ ڈنیٚک جُز آسان چھُ، تھ چھِ وَنان صَدر تہٕ آخری جُزس عرُوض، یِتھے پاٗٹھی چھِ دوٚیمہٕ مصرعہٕ کس گوٚہ ڈنکس حصَس ابتدا تہٕ آخری حصَس ضرب وَنان۔ مکانہٕ خاٗطر چھُ زمین، تھمَب، رَزٕ، میخہٕ، پَش، کملہٕ، ٹاٹھ، کپُرتہٕ نقاٗشی سوٚرے کیٚنہٕ ضروری، یِتھے کئی چھِ بیت خاٗطر تہٕ زمین، قافیہ تہٕ ارکان بیتر اَہم۔ بیت خاٗطر چھُ زمین تمَیٚک مضمون، یاں زٕ یِلہٕ کانہٕ شخص مکانہٕ تعمیر کرنک سَنز کران چھُ، گوٚہ ڈ چھُ ژھاران زمین۔ شاٗعر یِلہٕ شعر ہیوان چھُ دَنُن گوٚہ ڈ چھُ مضمون تلاش کران، شعرٕ کَپش چھُ قافیہ، ارکان چھس رَزن، میخن تہٕ تھمبن ہنز کام دِوان، کُلہٕ پاٗٹھی چھُ بیت لفظو سیتی تیار سپدان۔

شاٗعری ہُند فن زانن والیو وہ تادو مَنز چھُ کینٚنژن ہُند خیال زٕ بیت خاٗطر چھِ زٕ مصرعہٕ ضروری تہٕ کینٚنہٕ چھِ وَنان زٕ اکھ مصرعہٕ تہٕ گو بیت۔ یِتہٕ چھِ ساری زانان زٕ کُنہٕ تہٕ غزلس مَنز موجود بہترین شعرس چھِ شاہ بیت یا بیتُ الغزل تہٕ وَنان۔ یِتھِ پاٗٹھی چھُ پرٕہٕ تھ کُنہٕ ذاٗتر ہنٚدس تہٕ قسمہٕ کس شعرس یوان باٗتھ وَنہٕ۔ کاٗشر زبانٕ مَنز چھپنہٕ اُکس شعرس یا مصرعس باٗتھ وَنان، اَتہٕ چھُ شعر ذاٗتر ہُند بین تہٕ ژھین وُچھنہٕ وَراٗے پرٕتھ کُنہٕ موزُون تہٕ مقفیٰ کلامس باٗتھ ناو دِنہٕ آمُت، مِثالے گیون دول ہرگاہ وُتر گیوٚ، بوزن والی چھِ وَنان زٕ رُت باٗتھا اوس، عام پاٗٹھی چھِ کُنہٕ تہٕ شعر سوٚ مبرنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باٗتہٕ کِتاب وَنان یاں زِ اَتھ کِتابہٕ مَنٛز
چھےٚ شاٗعری یا "سُہ چُھ پَنِز باٗتھ وَنان ۔"
وَنٛنٕ مَطلب گو زِ سُہ چھ شاٗعر شعرَس
پیٹھ فی البدیہہ شعر وَنٛنَس، شعرَس، شعرَس
مَنٛز جواب دِنٛس چھ باٗتہٕ باٗزی وَنان، اَتھ
چُھ یہ تہٕ اَکھ طریقہٕ زِ باٗتہٕ باز چُھ شعر وَنان
تہٕ بیاکھ باٗتہٕ باز چُھ اَمہٕ شعر کِس آخری
اَچھرَس پیٹھ نوٚد شعر وَنان۔ باٗتہٕ باٗزی مَنٛز
چُھ زیادٕ بہٕن طنز تہٕ مزاح وَرتاوٕنہٕ یوان
مثلن کہُنٛد تام یہٕ شعر ؎

پھَر گاڑتے ژرِ مازَ رَنہٕ یو
کھَر مِیانے باٗتھا وٕنہٕ یو

پنٛتھ پاٗٹھی عربی، فارسی تہٕ اُردوٗ زبانن مَنٛز
بیت الگ پاٗٹھی کانٛہہ مستقل شعر ذاتھ
چھَنٛہٕ تِتھے کُنی چُھنٛہٕ باٗتھ تہٕ کاشُر زباٗنی
مَنٛز کانٛہہ مستقل تہٕ بیٚون بدٚون وُنٛتر
ذاتھ بُنٛتھ ہیٚو کمتٕ، تاہم پیٚلہٕ لوٗتہٕ وٚلے
مصرعَن ہَنٛز اَکھ قافیہ بَنٛد تگ، اَکی سیے
زمینس تہٕ کِنیٚے بحرِ مَنٛز موزُون کرٕنہٕ آہٕر
آسہٕ، یَتھ مَنٛز سَہل تہٕ لوٗتہٕ وٚلے لفظ،
معمولی مضمون بلکہ سادٕ خیالات تہٕ بالہٕ
ڈری یا وٕچ ہِش رَوٚانی آسہٕ، اَتھ منظومَس
چُھ باٗتھ نادِیان دِنٛہٕ۔ باٗتہٕ خاطِر چھ زٕ چیز
ضرُوری، دوج تہٕ وَکھنٛے، وَکھنٛے کرٕنٛ اُلس
وہ ستادَس چھ وَکھنیہٕ گوٚر وَنان۔ تِم
ساری منظومات یِم کھانٛدرَن پیٹھ،
ڈوٗرِن دَجَن مَنٛز کام کرٕنہٕ ۔ شُری ساونٕہٕ
سُلناوٕنہٕ وِزِ یا کُنہٕ موسیقی ہنٛز مجلسِ مَنٛز
وَنٛنہٕ، وَکھناوٕنہٕ یا گیوٗنہٕ گیوٗناوٕنہٕ یِوان چھ،
چھ باٗتہٕ کِس وانگَس مَنٛز ے یِوان، بلے
تِم وَزن اَسی تَن، غزل اَسی تَن، وَنہٕ وُن
اَسی تَن یا بیٚیہٕ کانٛہہ شعر ذاتھ! یہٕ تہٕ چھ اہم
کتھ زِ حالاتو مطابق، موقہٕ تہٕ ماحول وُچھنٛھ
یِم باٗتھ وَنٛنہٕ وَکھناوٕنہٕ یا گیوٗنہٕ گیوٗناوٕنہٕ
یِوان چھ، تِمَن چھ نادِ تہٕ اَمی تعلقہٕ کِنی یِوان
دِنٛہٕ مثلن نِنٛدٕ باٗتھ، گوٚڈ رُدی باٗتھ، لولو
باٗتھ، شُری باٗتھ، مَنٛز لی باٗتھ، ہِکیہٕ باٗتھ،
باٗتہٕ کتھ تہٕ کھانٛدرہٕ باٗتھ بیتہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یہ وَنُن چھُنہٕ صحی زِ باتھ چھُ کاشُر زَبانی مَنز گیت شعر ذاتہٕ ہُنٛد مُتبادِل، گیت صِنف چھٕے ہیٚنٛدی زَبانی پیٹھ آمٕتہٕ کاشُر زَبانی مَنز چھنہٕ پتھ کالہٕ گیت لیکھنہٕ آمٕتی تکیا زِ گیتیچ کامٕ چھُ وَژُن دِوان آمُت، وَژنس مقابلہٕ چھُ گیتُک گرت، پیچدار، گیتُکی مصرعہٕ چھِ اَکہٕ خاص ترتیبہٕ ژھوٚٹی زیٹھی آسان، عبدالاحد آزادٕن تہٕ چھُ باتھ بدلہٕ گیت لفظے وَرتو مُت۔

یہ اُستھ نہٕ چھنہٕ کاشُر زَبانی مَنز گیت لیکھنہٕ رِوایت پَزنہٕ باتھی پھٔبتھ ہیٚنٛجِژ پُتی مِن وُہَن پِنٛژہَن ژُری یَن دوران لیوٚکھ کانسہٕ نمایَنٛدِ شاعرَن کانہٕ کانہٕ گیت مِثالے محمد امین کامٕل سُنٛد یہ گیت ؎

سورنہٕ ہولٕچ راتھ
وَنٛدِیو گاش وولو
وِزِ وِزِ کورتھم وَعدٕ، ژٕے مینونے
پَدِ پَدِ روزی ساتھ
اَدِ کو ژولہٕم مَنز وَتہٕ تراٚدِتھ
کِتھ لَسہٕ، کو سہٕ چھَم باتھ
سورنہٕ ہولٕچ راتھ
وَنٛدِیو گاش وولو

کاشُر زَبانی ہِنز لکہٕ شاعری سوٚمبراوَن والیو چھِ وارِیہٕن منظوٗمَن باتھ عُنوان دِتہٕ مِثالے :

۱۔ بیمارِ کتھ چھُے دود
کمہٕ سوہٕنہٕ کوٚرِیو جود

۲۔ اَتھ مو لاگ بجلی تارے
یہ ہا لالو تارِ تہٕ مارے

۳۔ متیو چانہٕ بَرتَل زاگہٕ
چھَسے بانہٕ ٹیٚنبرزَل

(غ۔ن۔ا)

کِتاب نامہ

- Academy : Kashir Dictionary
- Academy : Kashir Luka Baeth
- Azad A.A. : Kashmiri Zaban aur Shairi
- Firaq G.N. : Adbi Istilah
- Rampori : Bahr-ul-Fasaahat

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بُرزِ میٚنیچہ ہِندی باٚتھ

رٛچھُو رسمو سیتی چُھ کُنہ تہ جایہ ہُند تہذیب زِندِ روزان۔ کاشرین چُھ کشیر ہِندِس اوٚنڈٕ پکھس سیتی خاص لگاو رٛودُمت۔ بُرزِ اوس بیٚتہٕ کین اکثر جنگلن تہ وَنَن مَنز دوٚپدان۔ اَمٕیک اِستعمال اوس لِکھایہٕ لَرِن پَشَ وَہراونس تہ مُختلِف رٛچھَن رٛواجَن دوران سپدان۔

کاشرین بَٹَن مَنز چھِ شُرُ ڈنب لگنہٕ پیٹھ مَرنانتَس تام شُرُس باش دِنہ موکھ کیتی سَنسکار کرنہ یوان۔ سَنسکارُک مطلب چُھ شوٚدَر دیٚن یا وَرگہ پاٚٹھ اَکھ جان شہری بناوِنہ موکھ تربیت دِنی۔ کاہ نیٚچھر، زَرکاسے، میٚخل، کھانَدر بیتر رٛچھ یِمَن سَنسکارَن منز شامِل۔ یِم سَنسکار چھِ ویدِک کالہ پیٹھ جاری۔ کیٚنہٕ سَنسکار چھِ وونی رٛچھَن مَنز تبدیل سپدِ ہِتی۔

اَکس گوہ بکھورَ زنانہٕ اَسی پٹرٲنس وَقتَس مَنز الگ کُٹھس مَنز تھاوان۔ سُہ گوٚڑھ گرم آسُن۔ لوسہ ہِندِ پٹرسہ وِزِ اوس اَتھ کُٹھس اَکس کوٚنَس مَنز گاسہ وَتھراوِنہ یوان۔ لوس اَس اَتھ گاسس پیٹھ شہ لنگان، بہان نہ کھیوان چوان۔ شُر اوس ماجہ سیتی اَتی پٹرتھان۔ لوسہ اوس پٹرتھ کانہہ چیز اَدرَ دانتا وِنہ یوان۔

شیٚیمہ دوہہ اوس لوسہ سٹران کرنہ یوان پَلو اَسس بدلاوِنہ یوان تہ شُر اوس صاف تہ نرم کپرس یا چھجمٹر پوٚٹہٕ وُلتہ تھاوِنہ یوان؛ تیٚتھ سُہ نرِن زنگن ٹھیک پاٚٹھ واش کٹھ ہیکر ہے۔ سَنسکارَن ہِندِس موقس پیٹھ چُھ یَتھ کالہ پیٹھے ہَوَن کرنہ یوان۔ یہ لوکٹ یگیہ چُھ ماحولس صاف تھاوان۔ ہَونس پیٹھ چھِ وشکہ، شکر، تیل، کاشٹھ گَن، دیسی گیو، تہ باقے مُشک دار چیزَن ہَنز اَہوتھ دِنہ یوان۔

شیٚیمہ دوہہ چُھ مَحلہ چَن یا گامہ چَن تمن زنانن آلَ دِنہ یوان یمہ لوسہ خبر اتر ہیٚنہ آمٕز آسن۔ یَتھ گاسہ وَتھرنس پیٹھ لوسہ بیٚہان چھیٚے تتھ چھِ ہُر وَنان۔ شاید اَو موکھ زِ اَتھ چُھ پٹرتھ دوہہ ہُر سیتی لِونہ یوان۔ ہُر لفظ اگر "ہورا" ہَس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سٕتی والبتہٕ کروٚن تیٚلہٕ چھُ اَتھ نووِ ستارٕ کھُسنٕک مطلب نیٖران۔

بُرزِ میٚچہٕ متعلق چھُ جارج ابراہم گریرسن سُنٛدٕوَنٕ زٕ:

بُرزِ میٚٹ گیٖ سوٗہ رٛتھ بیٚلہٕ شیٚمہٕ دوٗہٕ اَکس ہنٛدٕی ماجہٕ شُرزٕ نہٕ پتہٕ شرٲن کران چھِ، ہَوَن چھُ کرنہٕ یوان۔ تہٕ بُرزِ میٚچہٕ کرٕتھ چھٕے، اَتھ تقریبہٕ بیٚٹھ حاضرزنانہٕ بُرزِ میٚچہٕ زٲلتھ لوسہٕ تہٕ زاشرس کلہٕ میٚٹھی آلہٕ وِتھ آبہٕ گڈس منٛز تراوان۔

بُرزِ میٚچہٕ آلونس سٕتی چھٕے زنانہٕ کیٚنہٕ باٚتھ وَنان یمَن "بُرزِ میٚچہٕ باٚتھ" ناو چھُ۔ اَمہٕ دوٗہٕ ہَوَن کرٕنج رٛتھ چھٕے وونٕ پُھٹمُش۔ اَلبتہٕ بُرزِ میٚٹ چھٕے کڈنہٕ یوان۔ آبہٕ گڈیس سادٕرار گٕرٕھ آسُن چھُ منٛز باگ تھاونہٕ یوان۔ کانہٕ زٲنٕی کار زنانہٕ چھٕے سارٕنے بُرزِ میٚچہٕ باگران تہٕ باٚتھ وَنان، رُت کانٛچھان تہٕ اَہی کران۔ بُرزِ میٚچہٕ ہنٛدٕر کیٚنہٕ باٚتھ چھِ یم:

ہُرٕی رازِ بخشی نے سہایتس روٚزی نے
کھیما کرٕی نے پھرٕس نیرٕی نے
رُت رُت کانٛچھنے راضی روٚزی نے
شوق تہٕ پوٚہٕ نہٕ سُن

(۲) (لوسہٕ ہُنٛدٕ ناو ہیتھ) . . . . .

پُتی آبہٕ، بٕرٕ ٹھٕ آبہٕ، سُمہٕ دِوَن، کَدل دِوَن ڈبکہٕ بٕڈ اَسن، پوٚتھر لُسنَس، کوٚر لُسنَس، مالنٛی لُسنَس وأرِدی لُسنَس، بیٚنہٕ باٚلے لُسنَس . . . . . .

شوق تہٕ پوٚہٕ نہٕ سُن

(۳) رنکہٕ لالہٕ پُتی آد، بٕرٕ ٹھٕ آد، سُمہٕ دِوَن، کَدل، بَب لُسنَس، موج لُسنَس، باٚلے لُسنَس، بیٚنہٕ لُسنَس

شوق تہٕ پوٚہٕ نہٕ سُن

(۴) لالہٕ صاٚب (مالی سُنٛدٕ ناو ہیتھ). . . . .

پُتی آو، بٕرٕ ٹھٕ آو، روزگار ہُرنَس، بَب تہٕ موج لُسنَس، باٚلے لُسنَس، بیٚنہٕ لُسنَس، نکہٕ لالہٕ پھرٕس نیرٕنَس . . . . . شوق تہٕ پوٚہٕ نہٕ سُن۔

پیٚتھ پاٚٹھی چھٕے ہَمسٲے باٚیَن یا اَشناوَن یلنے ماسَن، پوٚہٕ کھَن بیتر، رُت کانٛچھتھ بُرزِ میٚچہٕ آلو تھ گڈس منٛز تراونہٕ یوان۔ سارٕنے چھٕے چاے پیش کرٕنہٕ یوان یا مٹھائے دِنہٕ یوان تہٕ پیٚتھ پاٚٹھی چھٕے یہ تقریب اَسان نہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گندان اند واتان۔

وہ ذ چھنہ بازہ بُرزِ دیاب اوِ موکھ چھ اَمہ بدلہ ردی کاکذیا اخبارِی کاکذ وَرتاوان۔ مگر شاید چھ بُرزہ کیتی کرِیل گالن وول۔ (DISINFEC TENT) اوسمت۔ توے چھ پتھ کالہ اَمٹیک اِستعمال کرنہ آمت۔

(ا۔د۔م)

کتاب نامہ :

❖ Grierson : Kashmiri Dictionary

بے قافیہ نظم

بے قافیہ نظم وَلنو یا مُعرّا نظم کاشرس منز ورتاونہ پنہ وأیم دوہ شوے اِصطلاح چھ انگریزی اِصطلاح بلینک وُرسہ (BLANK VERSE) بجایہ اِستعمال سپدان یِلہ زن۔ بجایہ خود اَمہ انگریزی اِصطلاح بُنیاد اطالوی اِصطلاح وُرسی شولتی (VERSI SCIOLTI) مانہ آمت چھ۔ یہ اِصطلاح وُرتو گوڈنتھے جیووانی رُوچی للے (GIOVANNI RUCELLAI) ناوٗ أکی اَطالوی شاعرن ۱۵۲۵ عیسوی یس منز لیچھتر پنہ أکس نظم متعلق اِظہارِ خیال کران۔ اِٹلی منز لبکھنہ پنہ واجنہ بے قافیہ نظم ہِندِ اثر آیہ سپینس، فرانسس تہ اِنگلستانس منز تہ بے قافیہ نظم لبکھنہ۔ وُں گوو سپینس منز کورُکھ اتھ وَرساس سوبلیٹاس (VERSOS SUELTOS) فرانسس منز وَیرلبلاں (VERS BLANCS) تہ اِنگلستانس منز بلینک وُرس ناو۔ اتھ ضمنس منز چھُ یہ نوکتہ قابلِ توجہ زِ انگریزی اَدبس منز چھُ بلینک وُرس اِصطلاح نظمہ ہِنز خاصُل خاص ہیئتز باتھ وَرتاونہ یوان یتھ شُرأہی مہ صدی عیسوی ہِندِس وسطس منز ہینری ہاوارڈ، أرل آف سرے (HENRY HOWARD, EARL OF SURREY) ہِندِ وُسی باقاعدہ پاکھی اِبتدا سپدتہ یوہ تس پتہ پنہ والیو انگریزی شاعرِ دُنیأدی نمونہ چالہ پانہ ناوٗ، تہ یتھ منز شیکسپیئر، ملٹن، وارڈسورتھ، کیٹس تہ ٹینیسن وغیرہ وَنتہ عظیم فن پارِ تخلیق کرِی۔

کاشرس منز یمو شاعرو بے قافیہ نظمہ دس تل تمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُس اُردو تہ انگریزی زبانن ہنز شاعرِ یہ پیٹھ نظر
تو کنی روزِ یہ وَنُن حقیقتُن نکھ زِ اگرچہ اُردو نظمِ معرّا
سیدِ سیدو انگریزی بلینک وَرسک نتیجہ اُس مگر
کاشرِ بے قافیہ نظمِ ہنڈ آگر چھُ بیک وقت یمہ
دہ شوے زبانہ۔

اُردو وس منز سیدُ نظمِ معرّا ہک آغاز کنوُ یمہ
صدی عیسوی ہنڈ بن آخری تہ وُسی مہ صدی
عیسوی ہنڈ بن ابتدائی ایامن منز۔ چنانچہ اُردو
والو کرِی شاعرِ یہ ہنز امہ نو صنفہ باپتھ گھوڑ گھوڑ
مختلف ناو تجویز مثالے غیر مقفّی نظم، بے قافیہ نظم،
نظمِ سفید، نظمِ معرّا وغیرہ۔ مگر چھیکرس گو نظمِ معرّا ہے
زیادِ مقبول تہ لوہے آو مستند مانہ۔ کاشرس منز
چھُ نادِ پھیر وُنہ تہ موجود۔ چنانچہ اُڈی چھ اَتھ
بے قافیہ نظم وَنان تہ اُڈی نظمِ معرّا تہ اُڈی بلینک
وَرس۔ تاہم چھُ باقے ناوَن مقابلہ بے قافیہ نظم
ناوے زیادِ مقبول باسان۔

کاشرس منز چھنہ وُہی مہ صدی عیسوی ہنڈس
نصفس تام بے قافیہ شاعرِ یہ ہنز کانہہ معتبر
روایت اسہ۔ اتھ ضمنس منز چھے باصنے پرانہ کاشر

لُکہ شاعرِ یہ منز کینہہ سیٹھے محدود تہ موخصر مثالہ
دِیُچ کوشش سیدان مگر امر واقع چھُ یہ زِ کاشر
شاعرِ یہ ہنڈ تواریخ یوُدوے ستھ ہتھ وُری پڑون
مانہہ لیوان چھُ مگر اتھ منز چھنہ بے قافیہ شاعرِ یہ ہنز
کانہہ ترژھ مثال موجود یوہ پتہ پتہ والین شاعرن
بے قافیہ شاعری لیکھنک ظہون پادِ ہے یا شوق
پادِ کرِ ہے۔ اتھ چھُ اکھ اہم وجہ یہ زِ کاشرِ ہن
شاعرن بڑُ ونٹھ کنہ یمن مختلف زبانن ہنز شاعری
اُس تمن منز تہ اُس نہ بے قافیہ شاعرِ یہ ہنز کانہہ
وُسوار روایت۔ اُردو تہ فارسی زبانے یا تہ نہ بلکہ
باقے مشرقی زبانہ تہ آسہ سبٹھاہ کالہ پیٹھ قافیہ دار
شاعرِ یہ ہنز عاشق روز مرّ۔ چنانچہ چینی، ہندوستانی،
عرب تہ باقے مشرقی قومن ہنز شاعری اُس غلبہ
پاٹھی قافیہ دار۔ یمن سارنے زبانن منز وُتھ بے قافیہ
نظمِ تیلی دس بیلہ یہ ہنڈ بن شاعرن ہنڈ باپتھ
مغربی شاعرِ یہ تہ خاص کرِ تھ انگریزی شاعرِ یہ
ہنڈ کھلہ مطالعہ ممکن سیدُ۔ کاشرِ ہن ہنڈ حقہ
سیدُ اُردو نظمِ معرّا تہ انگریزی بلینک وَرسک
مطالعہ وُہی مہ صدی عیسوی دورانے ممکن۔ تہ کاشر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبانۍ منز سپدُ بے قافیہ نظمہ ہُند لبکھنک سلسلہ
پزنہ پیٹھ موجودہ صدی ہندہ شیشمہ ڈہ یلہ کین ابتدائی
وُری ین دوران شروع۔ اکھ نو شعر صنفہ دس تلن وُلے
اُسی رحمان راہی (اُزبچ کھٹ ۱۹۵۶ء) تہ دینا ناتھ
نادم (نابدتہ ٹیٹھ ون" ۱۹۵۹ء)۔ اکھ صنفہ منز آیہ
کیتہ قابلِ توجہ نظمہ لکھنہ مثالے "صبح گاہی" (دینا ناتھ
نادم) "جلوہ تہ زبور" (رحمان راہی)، "پزنۍ شاہراہ"
(امین کامل)، "انہ گنہ اندر" (غلام نبی فراق)، "خانہ بن
ہندۍ سراب" (غلام نبی خیال)، "سازہ گر" (ارجن دیو
مجبور)، "پننۍ پرزنۍ" (مظفر عازم)، "اکھ منظر"
(موتی لال ساقی)، "کتھ ڈلہ دوہ" (جمن لال جمن)،
"نظم" (غلام رسول سنتوش) تہ "وہی" (حامدی کاشمیری)
خاص کرتھ قابلِ ذکر۔

بے قافیہ نظمہ ہنز زھوڑہ کھوہ تہ زھوٹ
تعریف چھے یوہے امیک ناو۔ مطلب سو نظم یتھ
منز نہ قافیہ ورتاونہ آمت آسہ تہ امج اکھ اہم
خصوصیت چھے نظمہ ہندین مختلف مصرن منز معنے یک
سہ تسلسل یس قافیہ موجود آسنہ سبب پابند نظمہ
منز زیادہ کھلہ ڈلہ پأکھ ممکن چھنہ۔ قافیہ دار شاعریہ
منز چھ قافیہ یا تہ مثالے مثنوی ہندۍ پأکھ پیٹھ
مصرکس اندس بیٹھ یوان تہ نتہ مثالے غزلہ شعر کس
پیٹھ دویمس مصرکس اندس بیٹھ یوان۔ امہ سبب
چھ مصرک معنہ تہ خاہی نخاہی اکھی قافیس بیٹھ
زنتہ اندوانان تہ مکمل سیدان۔ یئلہ زن بے قافیہ
شاعریہ منزیہ حد بندی چھنہ روزان نکیاتہ اندس بیٹھ
کانہہ قافیہ موجود نہ آسنہ کنۍ چھ یہ تہ ممکن بنان زہ
اکہ مصرک معنہ تھاوین تسلسل پانس پتہ پتہ وأس
مصرس ستہ جأری تہ یتھ کنۍ سید کلہم نظمہ ہند
تسلسل زیادہ محکم۔

عروضی لحاظہ چھ انگریزی بلینک ورس اکھ
اہم پرزناون نشانہ سو بحر یتھ آیمبک پینٹا میٹر
(IAMBIC PENTAMETER) وزان چھ
تہ یتھ منز یلہ انگریزی بلینک ورس لبکھنہ آمت
چھ۔ وزنہ چھ آمت زکلہم انگریزی شاعریہ ہندۍ
اہلہ پلہ زور و منز ترۍ حصہ چھ اکھی بلینک ورس
منز تہ امہ کلہم شاعریہ ہند کہیں نے تہ نیف حصہ
چھ باقے حصہ مقابلہ برتر تہ افضل۔ تاہم چھ یتھ
پزر زمذکور بحر نشہ انحراف کرتھ بدل بحر ورتاونہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مثالہ تہ چھے انگریزی بلینک ورس مثز موجود۔ اما پوز
ترٛھن نظمن ہند تعداد چھ تیوت کم زتمن چھنہ انگریزی
بلینک ورسکس توارٛیس مثز کانہہ حتی یتھ حاصل پیٹھ مثز
انگریزی بلینک ورسہ باپتھ اگرچہ ایمبک پینٹا میٹر ناوچ
بحر مخصوص چھے مگر تتھ بحر مثز چھے انگریزی شاعرو
رنگہ رنگہ جزوی تہ ضمنی تبدیلیہ کرٛمٹ یمہ کنی اتھ مثز
آزادیہ ہٹر واریاہ واریاہ وتہ ڈرامٹر چھے۔

کاشر بے قافیہ نظمہ باپتھ چھنہ کانہہ تہ اکھ بحر
مخصوص تہ نہ کانہہ موضوع۔ امہ رنگہ چھے سو ژرے
پہن یلہ۔ کاشر شاعر چھ پنہ بس موضوعس
لایق کانہہ تہ بحر ورتاوتھ ہیکان دوٗل گو کاشر لو
شاعرو چھے قافیہ نشہ موکجار لبتھ تہ پابند نظمہ
ہٹر باقے یسلہ پابندیہ برقرار تھاوٗمٹ۔ چنانچہ
شاعر ادیو سہ بحر ورتاوتہ سو تتھ چھ سہ پورہ پاٹھی
پابند روزان۔ تہ زن گو رکنن ہند تعداد حسابہ
چھ نظمہ ہندی ساری مصرعہ وزن آسان۔ تہ پتھے
پاٹھی چھ تم مثزی مثزی ہم قافیہ مصرعہ تہ نظمہ
مثز شامل کران تہ ہستی اندری قافیہ تہ۔ البتہ
کینہہ کاشری شاعر چھ بے قافیہ نظمہ مثز کنہ کنہ
انگریزی شاعرن ہندی پاٹھی زحافن تہ کم کاسہ
کام ہیوان یعنے ورتاونہ آمٹز بحر ہندن وزنہ رکنن
مثز ژرتھا پیٹھ شاہ تبدیلی تہ کران یہ زحافہ ورتاو
چھ نظمہ ہندن مصرن بدمز تہ بسپر آنن والہ
ہٹر نشہ بچاوان تہ تمن مثز تنوع تہ رنگارنگی پاٹھ
کران۔ پتھے پاٹھی ہیکہ خیالک احساسک دوٗن وٗچھن
تہ سوتن ٹھہرن تہ مختلف قسمہ کیو وقفو یا ژھالو
دٗسی حاصل سیدھ۔ نظمہ مثز چھ بعضے موضوع لحاظہ
موڈ بدلان تہ جذباتن تغیر سیدان تہ پتھ پاٹھی
لہجہ کھسہ وس تہ بدلان۔ تہ اتھ تبدیلیہ تہ تغیرس
ستی ہم آہنگی پاٹھ کرنہ باپتھ چھ شاعرس ضرورتھ
پیوان زسہ کرژارنہ آمٹز بحر ہندن رکنن مثز
ترٛھ کم یا زیاد تبدیلی یوہ تتھ بحر وہ وٹی آسہ۔
بعضے چھ زحافن ہند ورتاو موسیقی ہٹر منگ
نظر تل تھاوتھ تہ سیدان۔ لیہ ہٹر تہ آر پیچ
کھسہ وس چھے اکثر تقاضہ کران ز وزنہ رکنن
مثز یہ ضرور تہ مطابق تبدیلی کرنہ۔ امہ ہر پھیرک
مدعا چھ موضوعس موافق خوشگوار ی تہ رنگارنگی
حاصل کرٹی۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بے قافیہ نظم ہنٛز اکھ اہم منگ چھے یہ ز قافیہ ڈسی یس سرٛودہ تہ حظ عطا سپدان اوس تھ ماوزسپد بدل کانہہ وسیلہ مہیا۔ چنانچہ بے قافیہ نظم لیکھن وآلی چھ امہ متمک سرٛودہ تہ بمآلیاتی اثر پاد کرنہ موکھ بعضے دوہن چیزن کام ہیوان۔ اکھ گو وحرفن ہند آواز دوہراو (ALLITERATION) مثلن: بجلی بتہ انڈی انڈی مہی جوراہ/ لوٗنیا بحراہ بیہ شیہجاراہ تہ بیس وٗنو بدل کانہہ زیاد موزون لفظ نہ آسنہ سبب قافیہ نما (ASSONANCE) یعنے لفظن ہندسہ آواز ہنٛز یس کم کیٛنٛ ہا قافیس ستی زٕلہ دن باسان چھ مثلن: بیتے پھ ازتہ وساں دیار ورشن اسمانے/ ہجوم یسنہ زہنے پٹرزتک ضرورکھ پیو۔

یہ ون چھ ضروری باسان ز کاشر مٹزرودنہ بے قافیہ شاعرہ یہ سہ عام ورتاوتہ چلے جاویس تھ ستی ستی شروع سپدن واجنہ آزاد نظم باگہ آو۔ چنانچہ تعداد حسابہ تے وچھو بے قافیہ نظم باسہ آزاد نظم مقابلہ واریاہ کیہ۔ وہ مہ صدی عیسوی ہندس شیٹیس تہ ستی مس ڈہ یس دوران لیکھنہ آمژن کیٛنٛ شن بے قافیہ نظمن کن وچھتھ اوس باسان زامہ صنف ڈسی ہیکہ کاشر شاعری مالامال سپدتھ مگر پتہ گے شاعر ژری پہن آزاد نظم کنے مایل تہ ازکل چھ حال یہ زغزل علاوہ چھے آزاد نظمے کاشر شاعر یہ مٹز اظہارک اہم ترین وسیلہ یمنہ مز باسان۔ بے قافیہ نظم چھے زنتہ گال کھاتس گمٹ۔ اکھ ہیکن مختلف سبب آسہ۔ اکھ سبب چھ شاید یہ ز کاشر لوٗ شاعرو دیٹ تہ امہ چہ بے قافیہ آسنچہ خصوصیتز ورآے امہ کن باتے تخلیقی امکانن کن حسب ضرورکھ توجہ۔ اکھ رودا کھ وجہ یہ ز جدید کاشرن شاعرن گو وفارسی عروضک نظمن حدود لیکھ اگاہ تہ تم نگے ایمچ سختی سان پابندی کرنہ حالانکہ پٹرانہ کاشر شاعریہ ہندس عروضی نظامس سام ہیتھ تہ تمہ کہ ورتاوکی امکان بدکڈھ تہ انگریزی بلینک ورس وارہ وون دکھ ہیکہ ہن بے قافیہ شاعریہ مٹز آزاد یہ تہ حرکژ ہندی واریاہ مفید وسیلہ بدس یتھ، یتھ پاکھ ژن انگریزی شاعرو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ایمیک پینٹا میٹرس منز رنگہ رنگہ زحافن کأم
ہیتھ پنن پلینک وُرس رنگا رنگ تہ حرکژل بنوو۔
اکھ ضمنس منز باسہ کیتھرن انگریزی نقادن ہندیہ
خیال توہیس لایق زِ وأرڈسوورتھ، کیٹس تہ
ییٹس ہیولو شأعروپہ کینٹھ ہا پنہ اعلا ترین پلینک
وُرسہ چہ شکلہ لیوٗکھ سہ چھ عملی طور آزاد نظم کنے
پکن باسان۔ یہ خیال ذہنس منز تھاوٗ تھ ہیکہ
یہ قیاس سپدتھ زِ کأشرس منز آزاد نظم ہندی
آغازن گنٹروو بے قافیہ نظم منز برقرار روزمرتن
عروضی پابندیین ہندنظمون زیادے پہن۔ کأشر
بے قافیہ نظم اس آزادی کن اکھ اہم قدم آسہ
تہ غأرضروری عروضی پابندیین منز ہینہ آہتر باسان
تہ اکھ منز اوس آزاد نظم مقابلہ اظہارُک وار
وبستار کیے باسان، اوکنی باسہ نہ شایدیہ ونن
بے بنیاد زبے قافیہ نظم گال کھاتس ہینو گرتھنک
اکھ دجہ اوس امہ کم آزاد نظم مقابلہ امہ چی ہم عمر
آزاد نظم ہند زیادہ روشن اظہاری امکان۔ یوٗہے
وجہ چھ زِ ہیتھ پأکھ انگریزیس منز فری ورسن
موجود ورس منز غلبہ پرووتہ جدید انگریزی
شأعریہ منز اظہارُک اہم ترین وسیلہ ثابت سپدُ
تسلے پأکھ ٹھین سپدی کأشری شأعرتہ دوشوے
صنفہ بیک وقت آزماوان آزماوان زیادہ پہن
آزاد نظم کنے مأیل۔ اکھ سلسلس منز چھ یہ نوکتہ
تہ قابل توجہ زبے قافیہ نظم لیکھن والیو کأشرو
شأعروأس نہ اکھ صنفہ منز کانہہ ترتھ معکم یہ مسلسل
ربوایتھ قأیم کرمتر لیوہ سہ نہ کم توجہی ہنز شکار سپدتھ
ہیکہ ہے۔ تاہم چھ واقع یز آزاد نظم لیکھن وألی
اہم ترین کأشری شأعر چھ وُنہ تہ منٹو منٹری
قابل قدر بے قافیہ نظم لیکھان۔

کأشر زبأنی منز تہ چھے انگریزی زبأنی ہندی
پأکھ قافیہ چالہ ہم آواز لفظن ہنز کی توکنی ہیکہ
بے قافیہ نظم سٹھاہ کارآمد ثابت سپدتھ تہ امہ
دسی ہیکن تم مختلف فکری، فلسفیانہ، تخیلی، سماجی تہ
سیاسی موضوع اظہار لبتھ یمن ہنز بادتھ قافیہ دار
شأعریہ منز مشکل باسان چھے۔ "زیر و بزرج" (امین
کأمل) "قصرِ دری یا سلسبیل" (رحمان راہی)، تہ
"نابدتہ ٹیٹھ ون" (دینا ناتھ نادم) ہشتہ بے قافیہ
نظمہ چھے امہ امکانیخ کم کاہہ شہادت دوان، اگرچہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تمن منز تہ عروضہ لحاظ سہ تنوع تہ سو حرکت پھ پہلیتھ چھنہ یوہ سہ انگریزی بلینک ورس منز جایہ نظر گژھان چھے۔ کاشرن بے قافیہ نظمن منز چھ پیلہ پاکھ مصرع تھے کئی اندس پیٹھ دم ہیو دوان پتھ کئی پابند شاعریہ منز باسان چھ۔ یعنے پڑتھ مصرع چھ پنن پنن معنے پننی ڈسی مکمل کران باسان۔ یہ صورت حال چھ کاشر بے قافیہ نظم بیا پکھ زندزو حرکت نشہ واریاہس حدس تام محروم تھاوان تہ بول چالہ کہ فطری مدوجزر نشہ پتھ رٹان۔

انگریزیس منز سید بلینک ورس ڈرامائی تہ رزمیہ شاعریہ علاوہ مختلف موضوعن ستی وابستہ طویل نظمو باتھ اکھ بڑ نعمت ثابت۔ کاشرس منز تہ چھے بے قافیہ نظم امہ قسمکی امکانات ہیتھ۔ کاشری شاعر تہ ہیکن تمن امکانن سام ہیتھ تہ پننہ زبانی ہندن مخصوص مزاج رچھتھ تہ حسب ضرورت عروضی ترمیم تنسیخ کرتھ پننہ بے قافیہ شاعریہ پنزہ پاکھ فنی زوہ زیتہ بخشتھ۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ:

- Chicago Univ. : Ency. Britanica
- F. Fatehpuri : Urdu Shairi ka Fanni Irtiqaa
- Firaq G.N. : Adbi Istilah
- Hamer : The Meters of English Poetry
- Kaify; H. : Urdu Mein Nazm...
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Literature.

بھجن

بھجن چھ سنسکرت کہ حوالہ مولہ لفظ "بج" منز درامت بیمثیک مطلب ذکر و اذکار چھ۔ بھگوان تہ تہندن وصفن منز بار بار ذکر کرنی گو بھجن۔ کاشرس شعر ادبس منز آو 'بھجن' ژکہ ہندی شاعری پیٹھ۔ چونکہ کشیر منز اوس پتھ کالہ پیٹھے سادن ہندن تہ گوسانین ہند باقے ملکہ کیو علاقو پیٹھ یون گژھن، اوہ موکھ آو ہندی بھجن بوزتھ کاشر "بھجن" تہ انماونہ۔ "بھجن" چھ ژکہ لیلا یہ ہنزے بیاکھ صورتھ۔ یتھ فارمہ لحاظ لیلا وژنن نشہ سیٹھا کم فرق چھے۔ البتہ چھ امیک موضوع آرتی، استوے تی (توتا) تہ پڑارتھنا یہ

تامتھے محدود، یئلہ زن لیلایہ منز زندگی ہندس کنہ تہ موضوعس وکھنے چھنے سپدان۔ بھجن تہ چھ لیلایہ ہندی پاٹھی وزن فارمہ منزے لیکھنہ یوان۔ مثلن:

"نارائینہ، نارائینہ، نارائینہ اوم" یا "بھجن شری رامہ رامے"

کنہ کنہ چھ میرایہ ہندی ہندی پد تہ بھجن مانہ یوان۔ مثلن: ؎

"پگ گھنگھرو باندھ میرا ناچی رے،

تہ امی طرز چھ کاشرس منز تہ بھجن آزمانہ آمتی۔ مثلن ؎

اوم نمہ شوائے شاشوتایہ شنکرایہ شمبوی

•

شوائے نمہ اوم نمہ شوائے

(کرشن جو رازدان)

بھجن نام رامہ رامے

(میرزکاک)

"شوائے نمہ اوم نمہ شوائے"۔ (کرشن جو)

بھجن منز چھے پوزا، دیہ گون (صفت) تہ پانس تہ عالمس کیتھ رت رت منگن تہ کا سنجھن شامل آسان۔

بھجن چھ مثنوی سٹایلس منز تہ تہ موخصر پاٹھی تہ لیکھنہ یوان۔

مثلن نی تون کرشن جو رازدانن یہ بھجن:

سدا شو سامیو کرمیون چارے

میرزکاک، مانہ جو عطار تہ کرشن جو رازدان نہ شاعری منز چھ جان بھجن نظر گڑھان۔

(س۔ن۔ و)

کتاب نامہ

❖ Sharma : Hindi Sahitya Ka Itihaas

پد

پد چھ کاشرزبانی منز تتھ منظوم عبارت ونان یتھ منز کانہ ادبی، مذہبی یا توارخی موضوع نظمس منز بیان آسہ سپدمت۔ "پد" چھ بذاتی سنسکرت زبانی ہندی "پدیہ" منز درامت یتھ معنے چھ منظوم کلام یا شاعری۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سنسکرتس منز چھنہ پَد کُنہ مخصوص شعر ذاٗتہ ہُند درجہ حاصِل ۔

کاشرُ لکہ شاعرِیہ منز چھ پَد تنتھ باقتس دنان یتھ منز کانہہ پزریا کانہہ واقہ وٚترھناوِتھ شعر صورٛتہ منز بیان بیہ کرنہ تہ یتھ پاٚکھ چھُ کاشرس منز اکھ اکہ الگ شعر ذاٗتہ ہُند درجہ حاصِل ۔

کاشرس منز چھُ لفظ "پَد" زیچھ ڈلیلہ ہِندس معنیس منز تہ استعمال سیدان مثلن "بُجھم پَد" یا "لاٗجم پَد دِنی"، یمن مرکبن سُنتھ چھُ ننان زبردٚتہہ کالہ چھے پَد منظوم ڈلیلہ ہنز اکھ صورت اسمٕز۔ پتہ یلہ فارسی کس اثرس تحت مثنوی بارس آیہ پَد گئیہ گال کھانس ۔

کاشرُ لکہ شاعری علاوِ چھے پَد اکہ شعر ذاٗتہ کنہ کاشرُ لوصوفی شاعرَو تہ وَرتاٗمٕز۔ اکثر بیشتر چھے پَد زیچھ بحر منز آسان تہ امیک عام گرٛکھ چھ یتھ کنی ۔

..... ا

ـــــــــ ب

ا

ـــــــــ ب

مگر کیٚنژن جایَن چھے اکھ گرٛکھس منز تبدیلی تہ نظرِ گرٛکھان ۔ پَد چھے اکہ لحاظہ پابند نظمہ نزدیک تہ بیہ لحاظہ تنتھ دوٗر تہ ۔ اکھ اندرا چھ نظمہ ہُند وٚہراو، تغزُل تہ لفظن ہُند سازٕت بیہ لحاظہ برقرار تھاوُن ضروری بنان زِ اکھ منز چھنہ وَزنہ کہ لحاظہ سو پابندی تھاوِنہ آمٕز یو سہ پابندی شاعری منز وُچھنہ پِوان چھے ۔ پرٛتھ پَد چھے پننی ہیت تہ پنن اسلوب ۔

یمو شاعرو اکھ شعر ذاٗتہ منز پننی تجربہ پیش کرٛی ۔ مستی چھد تمن منز چھ رحمان ڈار، شمس فقیر، احمد بٹہ وٚاری بیتر شامِل ۔ احمد بٹہ وٚاری سنٛز "نیہ" ہُند اکھ بند چھ یتھ کنی سہ

بہ نے نیہ ٔ ستی سوز بوز نو دنس
سوزن ڈٚہتھ ہنٛولس
منہ کے یار بلہ تن چھلہ نو دنس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھسو نس ہٕنٛز مدنس

پَنٛھ دن بہٕ رٲیل آسٕس رٲہل
وُدتم تُوتے نٲیل
زخمن ہٕنٛدٕین رٛوزٕس بہٕ مٲیل
گوٚڈلن ژٕٹھ تراوٗنس
ہٕکچھ تبرٕ ہٕنٛز پاہٕ گام جگرس
لاٰے نس دٕریاوٗس
دٕریاد بے نادٕ بے مقام کتہٕ آد
چھُس قیام ہٕنٛز داوٗس
تتہٕ تتہٕ گنہٕ تمٕ کرٕم باحساب
پٕیٚرس تتہٕ لاجواب
طٲبس غٲلب ہر دم باحساب
کوٚرم تتھے وُہٕ کس
قند پورٕ آبہٕ ہٕنٛز بہٕ چھلتھ کھارنس
برٛونٹھ کُن تس نجارس
نازنین وُدہٕ تہٕ کار جان پورٕ نیک نجار
تورٕ ہٕستہٕ نے بہٕ گرٕنس
ژورٕ ژہٕ ستین ستھ سراخ کرٕم

کوٚرم نم یتھ بدنس
آوازٕ پٕیراز. حلقۂ یٕند راز
وَزوان شش جہالتس
آلو میٲنی بس گے گوشن
تس چھُ دل توشن
بادن وُڈاو کوٚر باد فروشن
لاٰے نس منٛز مُحیطس

اتھ پدٕ منٛز چھُ پٕرتھ دوٗیمہٕ مصرعک آخری لفظٕ ہم آواز ہیوٗ البتہ چھٕ اتھ منٛز واریاہ تم مصرعہٕ تہٕ یُہند آخری لفظ چھُنہٕ پاہٕ وٲنی واکھ کھیوان یا ہم آواز باسان۔ یم مصرعٕ چھٕ مثنوی پٲٹھی قافیہ لحاظ الگ۔

پس چھٕے یہ کتھ صاف سپدان زٕ پدٕ منٛز چھنہٕ ردیف یا قافیٕ کا نہٕ پابندی البتہ گرٛہٕ پرتھ مصرعس منٛز تہٕ شعرس منٛز اچھر سازٕ تُ آسُن۔

پدٕ منٛز چھٕ لولہٕ جذبات تہٕ احساس خاص پٲٹھی اظہار لبان۔ اتھی ذاٰتھ اندر چھٕے مشہور نظم "زٕنی موٚزٕ دٕر" تہٕ لیکھنہٕ آمٕ ریتھ منٛز پرتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مصرعٕک پٮ۪ٹھم لفظ ہم قافیہ چھُ اما پوٚز باتٕے پَدَن مقابلہٕ چھُنہٕ اکھ منٛز وزنک کانہٕ خیال تھاوٕنہٕ آمُت ۔ مثلن :-

بےکس اوحال باوَس
ہےٚ ویٚسٕ ژمے ناوَس
اَولے غریبی کیازِ پیٚٹھ ہَس
زِنی موٚزوٗر دزایو زِنی باٚرس
زِنی بور وولُن دوٚپَن دٕمہٕ سُلیمانس

شَہرے نشہٕ ودت سُلیمانس
سُلیمانٕ لال اکھ دیٖت نس
لال تلُن تہٕ کھووُن منٛز اکھس
دزاو زِنی موٚزوٗر گرِ پانس
تارٕ تٔرٕن اوسُس ژٕری یاوَس
ہیٚٹھٕ تارٕ توٚر ژٕری یاوَس
اکھ منٛز لال پیوتس
وٚدُن کوتاہ دہ ہَس راتس
دوٚپَن کیا دٕمہٕ کالچَن عیالس
وُچھ تو کیا بنیو زِنی موٚزوٗرس

پَدس منٛز چھٕ عشقیہ جذبات تہٕ احساس تہٕ نظماوٕنہٕ آمُت ۔ رحمان ڈار چھٕ "شش رنگ"، پَدس منٛز پنٕنٕ سٔرٕی متی تجربہٕ، احساسٕ یتہٕ ہیٚت تمہٕ خوٗبی سان پیش کران یمہٕ ہستی پَدٕ ذاتٕ ہند خوٗبی تہٕ آزادی دوٚ شوٖنی نٕنٕد انداز سَپدٕکھ ہیٚکٕہ سہ

آدن یکھنا چھم لادَن تےٚ
سَر ہو وندٕرے پادَن
مدینہٕ آٚسم پٲٹھ وادَن تےٚ
از وات تم دادن !
یہٕ دود نرَن مادن تےٚ
چھم گژھان بژٕ آنتی نادن
مےٚ دہن چھورِ یو چانہٕ قصدن تےٚ
مَلہٕ بابَن سادَن
یادَنہٕ آٚس تن ناوَن تےٚ
ہادَہٕ چھُنہٕ چھاوَن
بوہ وَنہٕ کیتی گےٚ اکھ ہاوَن تےٚ
یہٕ چھُ دُنیاہ تاوَن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بو چھس نہ وِتراوَن تے
تس چھُنہٕ کانہہ تہٕ باوَن
ہلہٕ وَن چھٕے مے تہٕ تس کیہٕ تراوَن تے
لوٗکھ چھٕم مُشتراوَن
وِیان چھُنہٕ میٹوٗن لُکھ کیادَن تے
تتہٕ چھس زَہر ژاپن
دیپان اَس میونے سَپن تے
منز پیٚم دَلال دُپن
کھوژان چھُنہٕ پاپن تے
گاٚجنس عشقہٕ تاپن
بٹہٕ پَن واٚجنس لاٚجنس ژھیپَن تے
کرٕی ہس تعویز پَن !

یوٗدوے داستانس نہٕ کھیا نپھلنکے واریاہ امکانات
چھٕ مگر اکہٕ ادبی صنفہٕ کنہٕ آوٗنیک تام اکھ
کنٕ کانہہ توجہٕ دِنہ۔

چھکر گیون وٲلی چھٕ چھکر شروٗع کرنہٕ برٚوٗنہہ
گوٚڈ ترٚشھ کانہہ پَدزیچھٕ لیہٕ منز پیش کران یتھ
منز عام پاٚکھٹی کانہہ مذہبی، عقیدتی یا اخلاقی شیٚچھٕ
یا نوکتہٕ چھٕ آسان تہٕ اَمہٕ ستی چھٕ گیونہٕ خاٚطر اکھ
سنجیدہ ماحول تیار سپدان۔

پُتہٕ میوٗ ہتہٕ بدلوٗ رَیو پیٹھہٕ چھٕ گیون وٲلی
مختلف حدیث شریف پَد منز گیوان آمتی۔
مثلن رٚوسی کٹ۔

نیری ویسّی یے دیرِ لوٚمبرنے
لولہٕ کرِوَے رٚوٚدو یے
ونہٕ منز کٹِن شکلاہ
تس غذا اوس تٚتی یے
زٚوٗ بَخشٕ نے رٚوسی کٚچھیے
لولہٕ کرِوَے رٚوٚدو یے
عربہٕ کنہٕ وُچھنے باغ
تتھ باغس ہیمیے زاگ

یوٗ لوتاٚے ہلے، بیتر پَننہٕ طرفہٕ واٹان چھٕ
کاٚشر منز بہترین پَد اَس شیخ العالمؒ سنٚد
زابہٕ نامہٕ یس سورٕے محفوظ ہیوک نہٕ رٚوزِتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکھ باغس کلاے وُچھیے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے
ۆنی چھس دِوان در دارس
ژایہٕ اندر باغس

باغہٕ منزٕے ناگ وُچھیے
لولہٕ کرٕوے رۆوُ یے
اَمہٕ ناگہٕ چھیٚنے ترٕیش
تقدیرن اونس پیٚچ
اَمیک باغوان یہوٗد وُچھیے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے

أی یہوٗدن لأعینس زال
بَنٛد کرٕنے رۆسی کٕٹ
بند ہو کرٕنے ژھلہٕ اَکے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے
اوس حضرتؐ جابہٕ تنہا
رۆسی کٕچہٕ لأعیس کرٕ کھاہ
سلام بۆزی تۆ آغہٕ میانے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے

اکھ ترٕاوی تون رۆسی کٕٹے
حضرتؐ چھیو ضامن
وعدہٕ کھۆونم ڈھاپہٕ گرٕیے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے

آپہٕ رۆسی کٕٹ ژلان لاران
تَس بچن ہُنٛد پھیران
اِیوو بچو چیٚوو شیرٕے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے
آپہٕ رۆسی کٕٹ بچن ہتھ
وُچھ تمو آبجناب
آپہٕ پھیرٕکھ ڈوہ ڈِگرٕی یے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے
وولرَس منز احمد بٹ
تمٕی تہٕ ۆنی نے رۆسی کٕٹ
مختصر تمو کلمہٕ پوٚریے
لولہٕ کرٕوَے رۆوُ یے

(ا م ۔ ع)

کتاب نامہ

- Academy : Kashir Luka Baeth
- Bukhari; M.Y : Kashmiri Zaban.....
- Firaq : Adbi Istillah
- Saqi : Kashir Sufi Shairi

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پرٚژٕ

پرٚژھ چھے لکہٕ ادبچ اکھ ذاتھ پتھ کنٛ لکہٕ کھتھ، لکہٕ باٚتھ بیترٕ امچہٕ مختلف ذاٚژ چھے لکہٕ ادب چھُنہٕ کاٚشہٕ خاص شخصہٕ سُنٛدٕ منفرد تخلیق آسان بلکہٕ کُنہٕ قومٕ کٔ مُشترکہٕ تخلیق تہٕ کُنہٕ سماجک تہٕ تمدنک مشترکہٕ آہٕنہٕ۔ یہٕ کتھ چھے پرٚژٕن ہنٛدٕس معاملس مٕنٛزٕ تہٕ صحی۔

پرٚژھ لفظک لغوی معنہٕ چھُ کُنہٕ پیچدار کھتھ یا سوالس جواب طلب کروٚن وَنٛتہٕ یُس مُشکل باسہٕ کنٛ دیماعس زوردٕنہٕ باپتھ مجبوٗر کرِ۔ ونہٕ چھُ لوان زِ یہٕ چھُ دراصل "پرٚژھ" لفظٕ بدلیمٕ صورتھ، یُس مختلف لسانی تبدیلیو کنٛ "پرٚژھ" یا "پرٚژ" بنیٛوٗمُت چھُ۔ مطلب یہٕ زِ "پرٚژھ" لفظ چھُ "پرٚژھُن" مصدرٕ مٕنٛزٕ درمُت تہٕ معنے چھُس کاہٕنہٕ سوال یا گنڈ تراوٚن، یٚمیٕنک جواب سونچس کاٚم ہیتھ حاصِل سیدھ ہیکہٕ۔

انگریزی زبانٕ مٕنٛزٕ چھُ پرٚژٕن RIDDLES ونہٕ لوان تہٕ مُراد چھُ سُ کاہٕنہٕ مخصوص لفظ یا جُملہٕ یا کیٚنژٕن جُملن پیٹھ مشتمل کاہٕنہٕ کتھ یہٕ سہٕ مُبہم آسہٕنہٕ کنٛ وضاحتی جواب منگان آسہٕ، ارسطو سُنٛدونٛ چھُ زِ RIDDLE یا پرٚژھ چھے اکھ تمثیلی بیان یتھ جواب مُرادی معنہٕ اَستھ ہیکہٕ۔

کاٚشرس مٕنٛزٕ چھُ پرٚژٕن ہُنٛد تواریخ تیوٚتے پرٚوٚن یوٚناہ کاٚشرُ لکہٕ ادب پرٚوٚن ہیکہٕ اَستھ تہٕ لکہٕ ادبس چھُنہٕ کاہٕنہٕ گنڈٹھ وانس آسان بلکہٕ چھُ یہٕ کُنہٕ قومکہٕ تمدنک اجتماعی آہٕنہٕ آسہٕنہٕ حیثیتہٕ تیوٚتے پرٚوٚن یوٚناہ سُ قوم قدیم آسہٕ۔

کاٚشرُ لکہٕ ادبک معاشرتی پوٚت منظر چھُ یہٕ زِ عام کاٚشرُ لوٚکھ یٚلہٕ دوہس کاٚم کرِتھ شامن گرِ لوان اَسی، تم اَسی پتہٕ کھنا چھنا کرِتھ وکھ گُزاری تہٕ من رنٛزونہٕ باپتھ اکھ اَرس دلیلہٕ تہٕ داستانہٕ بیترٕ لوزنا ولس ستہٕ عرصہ ستی بعضے گیوٗناہ تہٕ کران تہٕ بنٛنُ دوہ کھ سوکھ مُشرَاوتھ اکھ اُرس پرٚژٕ تہٕ گنڈ تراوان۔ پرٚژٕن اَس یہٕ اہمیت تہٕ زِ یموٗدسی اوس تفریحہٕ علاوٕ بڈ بن کنیوٚلوکٹن خاص کرِتھ شرٕن ہٕنٛزٕ ذہنی صلاحیتٕ ہُنٛد پٲے گان تہٕ اکھ اَکی ہٕنٛزٕ دیماغی صلاحیتٕ تیز راونک ذریعہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ بدٕس لیوان۔

لکہٕ ادبس چھٕ ز پہلو۔ اکھ یہٕ ز یہٕ چھٕ سماجک اکھ غٲر تحریر شدٕ یا نہ لیکھنہٕ آمٕت تواریخ یتھ منٛز نہٕ کنہٕ مخصوص مصلحتٕ کٲم ہیٚنہٕ آسہٕ آمٕز۔ تہٕ دوٚیم یہٕ ز یہٕ چھٕ انسانی زٕندگیہٕ ہنٛدٕن مختلف دورن تہٕ تفاوتٕن بیوٚن بیوٚن آہٕ ہاوان۔ اکھ اندر چھٕ تواریخی واقن تہٕ انقلابن ہندی ہتہٕ بٕڈی سرتہٕ دلچسپ واقعات پوٚشیدٕ آسان یہ چھٕہٕ محض زبانی ہنٛدٕن راوی ہیتن تہٕ زبان ساز لفظن ہنٛدا مانت دارے یوت آسان بلکہٕ چھٕ مین منٛز پوٚشیدٕ معنیکہٕ اکہٕ موللہٕ سرمایک راٚچھدرتہٕ آسان۔ پزٕتھ زبانی چھٕ پنٛن پنٛن لکہٕ ادب تہٕ پزٕتھ جایہٕ ہندی لکہٕ ادبن چھٕ پنٛنہٕ پنٛنہٕ زبانی نسٕتی وابستہٕ قومی تواریخ تہٕ تمدٕن شیرٕزس منٛز تعمیر کارانہٕ رول ادا کورمٕت۔ چونکہٕ پژٕژ چھٕ لکہٕ ادبکٕ اکھ اہم حصہٕ، تو کنی چھٕ یہٕنز اہمیت تہٕ مسلّم۔

پژٕژ چھٕ یمٕہٕ اعتبارٕ لکہٕ ادبہٕ چو مابلٕتے ذاٚژو نشہٕ مختلف ز پژٕتھ کانہٕ پژٕژھ چھٕ بوزن وٚالس نشہٕ جواب منگان۔ ہرگاہ کنہٕ قومہٕ کس گاہٕ جارس وٚون آسہٕ دیٚن، تیلہٕ گژٕھن تمہٕ قومیہٕ پژٕژ بوزنہٕ یا پرنہٕ تہٕ پرکھاونہٕ، تکیاز پژٕژ چھٕ کنہٕ تہٕ قومیہٕ اجتماعی دانشمندی ہنٛد باس دوان۔

کاشرٕ ن پژٕژن اندر تہٕ چھٕ کاشرٕ قومکہٕ ذہنی تھرزٕک، وٚجارٕک تہٕ فنکاری یہٕ ہنٛدٕ نیب میلان کاشرٕ زبانی منٛز تہٕ چھٕ استعارہٕ تہٕ اجمال تیٚوتاہ موجوٚد ز خالے کانہٕ کتھ آسہٕ یوہٕ ہٕ ژھوٚڈ موٚڈ پاٚٹھی معنیکٕ بے شمار تہٕ پالس اندرٕ وٚیرٕ اوتھ آسہٕ۔ پژٕژن اندر چھٕ لفظن ہنٛدٕ استعمالٕ لچ رنگارنگی، مہارت تہٕ وہ ستادٕ دل عیان۔ امہٕ علاوٚہٕ چھٕ مین منٛز شاعراہٕ اجمال تہٕ معنہٕ ساوٚبر تہٕ موجوٚد۔ یمہٕ پژٕژ چھٕ تشبیہن، استعارن، اشارن تہٕ کنایین ہنٛد اکھ نہ سوروٚن خزانہٕ۔ وارٕیہن پژٕژن منٛز چھٕ لفظن ہنٛد تہٕ تہنٛدٕ استعمالٕک حسن نمایاں۔ امہٕ علاوٚہٕ چھٕ مین منٛز علمک ذخیرہٕ تہٕ آگہی ہٕر راوٚنٕ خاصیت تہٕ۔ سونٛچکس طاقتس زیرٕ دٕکھ پیدٕار معاملن واتٕنٕ تہٕ واش کڈٕنٕ صلاحیت پاٚدٕ کرنک گون تہٕ۔ یم چھٕ مہاکانٕک مہترین نمونہٕ تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فالتو وقت گذارنک جان ذریعہ، یمۍ ذسی شرٛن سماجس منز پنۍ انفرادیت قایم کرنس منز مدد میلان چھُ تکنیز پرٛزن ہُند تعلق چھُ خاص پاٚٹھی شرٛن ہٕستی۔

پٔرٛٹ چھٕے دوہ پہ قسمہٕ آسان:

بیانیہ پٔرٛٹ (DESCRIPTIVE RIDDLES) تہ سوالیہ پٔرٛٹ یا زیرکی وٲلی گنٹ (WITTY QUESTIONS).

بیانیہ پٔرٛٹھ چھٕے کاٚنسہ زٕو ذاٚتہ یا کُنہ چیز مُتعلق آسان، یتھ اندرتمہ زٕو ذاٚتہ ہِندی یا تمہ چیز کی صفتھ بیٚنیہ کُنہ چیز یا زٕو ذاٚتہ ہٕستی تشبیہہ دِتھ بیان کرنہ چھِ لیوان۔ بوزن وٲلس چھُ باسان یہ اکھ چیز مگر دیماغس زور دِتھ بیلہ جواب دوہ تلان چھُ، انسان چھُ کریمانہ کڈان۔ مثالے:

چیستان جانہ واراہ
عجب ڈِجہِ ڈِجے
اُندری چھُس مازتے
نیٚبری اُڈی جے

ظاٚہر پاٚٹھی چھُ کس تام وُچھِونس جانورس مُتعلق بیان تہ تٕسنٛدی صفتھ ونہ آمتی مگر پٔرٛٹھ چھٕے غور و فکر منگان۔ ذیٚہنس منز چھُنہ کاٚنسہ تتھس جانادٕر سُند خیال وہ تلان یمیس بیان کرنہ آمتی صفت آسن مگر جواب چھُس "کھٹول" تہ یہ جواب بوزتھ چھُ انسان حاٚران گرٹھان تہ پٔرٛٹھ تراوون وٲلس داد دِوان۔

پٔرٛٹھ مثالہ چھٕے بےشمار مثلن:

تھرٛہ پیٹھے نظر تراٚدم
پمبہ سرس پٹنس
سوہ نہ کینزے داٚوٚ زیٚنم
ونہ ہا تہ ونہ کس

(جواب: زوٚن)

یام زاد تام کھوٚت کاٚنی پیٹھ

(جواب: ہٕڈ)

بیانیہ پٔرٛزن منز چھٕے واریاہ پٔرٛٹھ تمہ یمن ہُند جواب کُنہ دھمکیہ ہِندِبیہ یا انعامکہ وعدہ یا شاباشی ستی طلب کرنہ چھُ لیوان۔ مثالے:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ بدس یوان۔

لکہ ادبس چھ ز پہلو۔ اکھ یہ ز یہ چھ سماجک اکھ غار تحریر شد یا نہ لیکھنہ آمت تو اُرتخ یتھ منز نہ کنہ مخصوص مصلحژ کام ہینہ آسہ آمژ۔ تہ دوئم یہ ز یہ چھ انسانی زندگیہ ہندن مختلف دورن تہ تفاوژن بیون بیون آہ ہاوان۔ اکھ اندر چھ تواریخی واقن تہ انقلابن ہندی ہتہ بڈی سرتہ دلچسپ واقعات پوشید آسان یہ چھنہ محض زبانی ہندن راوی ہستن تہ زبان ساز لفظن ہندا مانت دارے یوت آسان بلکہ چھ مین منز پوشید معنیکہ اکہ موللہ سرمایک راچھدرتہ آسان۔ پزکھ زبانی چھ پنن پنن لکہ ادب تہ پزکھ جایہ ہندی لکہ ادبن چھ پننہ پننہ زبانی ستی وابستہ قومی تواریخ تہ تمدن شیرلس منز تعمیر کارانہ رول ادا کورمت۔ چونکہ پژژ چھے لکہ ادبچے اکھ اہم حصہ، تو کنی چھے یہ منز اہمیت تہ مسلم۔

پژژ چھے یمہ اعتبار لکہ ادبہ چو مابلقے ذاژو نشہ مختلف ز پژتھ کانہہ پژژھ چھے بوزن وُس

نشہ جواب منگان۔ ہرگاہ کنہ قومہ کس گاہ جارس دوون آسہ دین، تیلہ گژھن تمہ قومچہ پژژ بوزنہ یا پرنہ تہ پرکھاونہ، تکیاز پژژ چھے کنہ تہ قومچہ اجتماعی دانشمندی ہند باس دوان۔

کاشرن پژژن اندر تہ چھ کاشر قومکہ ذہنی تھرزک، وسیارک تہ فنکاری یہ ہندنیب میلان کاشر زبانی منز تہ چھ استعارہ تہ اجمال تیوتاہ موجود ز خالے کانہہ کتھ آسہ یوہہ نہ زھوٹی موٹی پاٹھی معنیکی بے شمار تہہ پانس اندر وسیر اوتھ آسہ۔ پژژن اندر رچھے لفظن ہندا استعمالچ رنگارنگی، مہارت تہ وہ ستاہ دل عیان۔ امہ علاوہ چھ مین منز شاعرانہ اجمال تہ معنہ ساوبر تہ موجود۔ یمہ پژژ چھے تشبیہن، استعارن، اشارن تہ کنایین ہند اکھ نہ سوردن خزانہ۔ واریہن پژژن منز چھ لفظن ہند تہ تہند استعمالک حسن نمایاں۔ امہ علاوہ چھ مین منز علمک ذخیرہ تہ آگہی ہر راوینچ خاصیت تہ۔ سونچکس طاقتس زیر دکھ پیدا رمعاملن واتیچ تہ واش کڈنچ صلاحیت پاٹھ کرنک گون تہ۔ یم چھ مہاکانک بہترین نمونہ تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فالتو وقت گذارنک جان ذریعہ، یمیہ ذسی شرٛن سماجس منٛز پنٕی انفرادیت قایم کرنس منٛز مدد میلان چھُ تکنیا زِ پرٛزٕن ہُند تعلق چھُ خاص پٲکھٕ شرٛن ہٕتی۔

پٔرٛٹ چھٕے دوہ پہ قسمہٕ آسان:

بیانیہ پٔرٛٹ (DESCRIPTIVE RIDDLES)

تہ سوالیہ پرٛٹ یا زیرکی وٲلی گنٹ (WITTY QUESTIONS).

بیانیہ پٔرٛٹھ چھٕے کٲنہٕ زٕو ذاتٕ یا کنہٕ چیزس مُتعلق آسان، یتھ اندرتمہٕ زٕو ذاتٕ ہندی یا تمہٕ چیزکی صفتھ بیٚیہٕ کنہٕ چیزس یا زٕو ذاتٕ ہٕتی تشبیہ دِتھ بیان کرنہٕ چھِ یوان۔ بوزن وٲلس چھُ باسان یہ اکھ چیز مگر دِماغس زور دِتھ بیٚلہٕ جواب دوہ تلان چھُ، انسان چھُ کریمانہٕ کڈان۔ مثالے:

چیستان جانہٕ واراہ
عجب ڈِجہٕ ڈِجے
اُندٕری چھُس مازتے
نیٚبٕری اُڈی جے

ظاہر پٲکھٕ چھُ کس تام وُچھِنس جانورس مُتعلق بیان تہ تٕسنٛدی صفتھ وٕنہٕ آمتی مگر پٔرٛٹھ چھٕے غور و فکر منگان۔ ذیٚہنس منٛز چھُنہٕ کٲنسہٕ تتھس جانادٕ ہُند خیال وہ تلان یمیس بیان کرنہٕ آمتی صفت آسن مگر جواب چھُس "کھٹول" تہ یہ جواب بوزتھ چھُ انسان حاٚران گرٹھان تہ پٔرٛٹھ تراون وٲلس داد دِوان۔

پٔرٛٹھ مثالہٕ چھٕے بے شُمار مثلن:

تھرٕہ پیٹھے نظر ترٲوم
پمبہٕ سرس پٹنس
سوہٕ نہٕ کینزے داوٚرٕ یمنم
وٕنہٕ ہا تہ وٕنہٕ کس

(جواب: زٕون)

یام زاو تام کھوٚت کٲنی بیٹھ

(جواب: دٕہ)

بیانیہ پٔرٛزٕن منٛز چھٕے واریاہ پٔرٛٹھ تمہٕ یمن ہُند جواب کنہٕ دھمکیہ ہُندِ بیہٕ یا انعامکہٕ وعدہٕ یا شاباشی ستی طلب کرنہٕ چھُ یوان۔ مثالے:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رنگ برنگی جانہٕ واراہ میمہٕ رنگی پن
تھٕ چھُ لمان بأزی گاراہ تمیٖک معنے وَن
(گانٹہٕ برأر)

پانہٕ چھُ شہزاد موج چھَس رانٹس
پھیل کری دانٹس اگر نے وَنکھ
(گھولاب تھٕر)

سہٕ نہٕ سنٛز کینٛز رہٕ پہٕ سُندٹھان
یُس تھٕ تلے سہٕ پہلوان
(کھوٗل)

رٕوایتی بیانیہ پژٕژ چھے عام پأکھی انسان، حیوانٕ تہٕ تہندن مختلف اعضاہن، کلبن کٹن، عام استعمالی چیزن تہٕ مختلف موسمی تہٕ فطری تبدیلین مُتعلق آسان، بیلہٕ زن اکایل خیالن یا تصورن مُتعلق خاہلے کانہٕ پژٕژھ کنن چھے گژٹھان۔ اما پوٚز بعضے چھِ بوٚچھِ یا مرنس ہوٚن جذبن تہٕ احساسن مُتعلق پژٕژ تراوٕنہٕ پوان، مثلن بوٚچھِ مُتعلق یہٕ پژٕژھ:

"سہٕ کُس چیز چھُ یُس سارِوے نعمژ وانٕدہٕ
میوٚٹھ تہٕ مزدار چھُ؟"

کینٛہٕ بیانیہ پژٕژ چھے آفاقی نوٚعیژ ہنٛز آسان امہٕ قبیح اکھ نادٕر مثال چھے سفنکس (SPHINX) ناوٕ اُرس یوٚنانی دیومالایی کردارس ہٕستی وابستہ یوٚ۔ مصری تہٕ کاشٹرس لکھٕ ادبس منٛزٕ مروج چھے۔

"جانا واراہ، جانا واراہ — گوہٕ ڈپکان ژورٕ زنگو
پتہٕ دوٚیوٚ تہٕ أخرس ترٕیوٚ زنگو!"

امیٖک جواب چھُ "انسان"۔ یُس زٕنہٕ پتہٕ کھوٚ کھٕ کران دوٚ یوٚ زنگو تہٕ دوٚیوٚ نرٕ یوٚ ہٕستی پکان چھُ، بوٚڈ گژٹھ ہتھ دوٚیوٚ زنگو تہٕ بجُرس منٛز لوٚر ڈکھرٕ تھ ترٕیوٚ زنگو پکان چھُ۔

بیانیہ پژٕژن منٛز چھے کینٛہٕ پژٕژ پژٕاہن بزرگن کُن منسوٚب مثلن یہٕ پژٕژھ چھے حضرت شیخ العالمؒ ہٕستی منسوٚب:

"تارس تارِ مارس مارِ
ہارس کھیاوِ ژوٚنٹھ تے ٹنگ
تھٕ مالِ چھُ دیان ترٕیم زنگ"

امہٕ پژٕژ ہنٛد معنے چھُ "لوٚر"، یتھ یم ساری صفت چھ، یم پژٕژ اندر ربیان کرنہٕ چھ آمتی۔

بیانیہ پژٕژن ہنٛز اکھ عمومی خاصیت چھے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یہ زِمن اندر چھُ تمہ چیزک یا زۄ ذاژ ہُنٛد اکھ یا اکہِ کھوٚ تہٕ عام تہٕ پیتہٕ اکھ یا اکہِ کھوٚ تہٕ زیادِ خاص عُنصر بیان کرِنہٕ یوان۔ عام عنصر چھُ گوٚڈِ یوان یُس پتہٕ بیان سپدٕمت عنصر سوٚنچس منٛز اُنٛتھ تہٕ تمیٖک تشبیہی کردار بدِ کڈٕھ فکرِ ترٕتھ چھُ ہیکان۔

پژٹرن ہُنٛد دۄیم قسم چھُ سوالیہ پژٹر یا زیرکی واٚلی گنڈ۔ یم گےٚ تم گنڈ یا سوال یم سیدی پاٹھی مگر حاٚضران کرِنہٕ انداز پژٹھِنہٕ ین۔ یمن اندر چھُ عمٕومی طور حاٚضر جوابی تہٕ حساب دٲنی ہُنٛد زیادِ عمل دخل۔ مثلاً "اکھ پلوٚ چھُ چھُلِتھ اُکس گنٛٹس منٛز ہوٚ کھان، داہ پلوٚ کیتس کالس ہوٚ کھن؟" امہٕ سوالک فوری جواب ہیکہِ "داہ گھنٹہٕ" اُستھ مگر ہنا سوٚنچھ تہٕ دِکاعس زور دِتھ تکہِ بوزُن زِ صحی جواب چھُپس "اکے گھنٹہٕ" تکیاز دہٕن پلون تہٕ لگہِ تیوٚتے وقت ہوٚ کھنس یوٚتاہ اُکس لگہِ۔

بیاکھ مثال چھےٚ یہ زِ:

"کلس بیٹھ اُسی ترےٚ جانا وار، شکاری چلوو بندوق تہٕ اکھ جانا وار موٚد، یتھ کرٕتہٕ روٚدی کلس بیٹھ؟"

جواب دِنہٕ وول ہرگاہ محض حساب دٲنی کاٚم ہیتھ جواب دِیہ، اغلب چھُ زِسہٕ ونہٕ "تتہٕ روٚدی زِ"، وول گوٚ ہرگاہ سہٕ زیادِ ذہین تہٕ حاٚضر جواب تہٕ آسہٕ، سہٕ دِیہ صحی جواب زِ تتہٕ روٚدِ نہٕ کہنٛی تکیاز گوٚلی یوٚ دوٚے اُکی ہے جانا ورس آیہٕ مگر باقے زِلن ٹاس بوٚزی تھےٚ تہٕ کلس بیٹھ روزِنہٕ کہنٛی جانا وار۔

ظاٚہر چھُ سپدان زِ دۄیمہٕ قسمہٕ چن پژٹرن اندر چھےٚ ذہانتس، حاٚضر جوابی تہٕ حساب دٲنی تریشوٚنی چیزن ہنٛز مشق سپدان تہٕ یتھ کٹی چھُ یمن چیزن ہُنٛد امتحان تہٕ ہینہٕ یوان۔ کاٚشرس منٛز چھ یم سوال یا گنڈ ضرور موجوٚد مگر یاب چھ سبٹھاہ کم۔

کاٚشرس ادبس منٛز چھُ پژٹرن ہُنٛد اکھ بوٚڈ باہر خزانہٕ موجوٚد۔ یہ خزانہٕ چھُ کلچرل اکیڈیمی ہنٛد اہتمامہٕ شایع سپدی متین کاٚشرن لکہٕ باٚتن ہنٛدِ لوٚن جلدن منٛز رٕتھراوِنہٕ آمٕت۔ تہٕ پتہٕ چھُ یمن ہُنٛد انتخاب "کاٚشر پژٹر" ناوی کتابہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز ۱۹۹۱ء یس منز اکیڈیمی ہند طرفے شایع کرنہ آمت۔

کٲشیر منز چھُ پژٕہ تراونک اکھ دلچسپ طریقہ رٛوٚدمت۔ تہ زن گو پژٕھ تراون وول چھُ ونان:

"پیوان چھُ موٚہا زن
سمان چھُ کوٚہ زن
ژلان چھُ ژوٚرا زن"

اگر بوزن وٲلس جواب پتاہ آسہ، سُ چھُ جواب دِوان۔ ہرگاہ نہ تہ پژٕھ تراون وول چھُس ونان ــــ "دِسہ گام"

یہ چھُس زبانی زبانی کنہٕ گامُک ناو ہیتھ سُ گام دِوان، تہ ہُ چھُس ونان، "تہٕ کس پیرس راج تاج، باج برس یہ۔ یہ تٲس کھیتھ ہُرٕ تہ کھمو یہ تہ بادشاہ۔ ژٕ تہ دُشمن الہ، موٚکرُ لاریوُے گلہ۔ سُ وولہ چھُلتھ اِدونے"۔ دوٚیم چھُس ونان "آس" یہ چھُ اَدِ پژٕیژٕ ہُند جواب دِوان، یعنے "سُ گوشین"۔

پژٕزن ہُند رٛواج چھُ کٲشیر منز پتہ موکینٹرو ڈہ بوپیٹھ سوتان باسان۔ یمُک بوٚڈ بارٛوجہ ریڈیو، ٹیلی وِژن بیترٕ ابلاغی ذرٲیعن ہند کٲشیر ہنز اجتماعی، سماجی زِندگیہ پیٹھ غالب سٕدُن چھُ تفریحکی ذرٲیعہ بدلیہ تہ پژٕزن ہنز اہمیت گےٚ کم۔ وہ ذی گو یہ کتھ چھےٚ اطمینان بخش زٲسہ نش چھُ لکھ ادبہ چن باقے ذٲاژن ستی ستی پژٕزن ہُند اکھ موبل خزانہ تہ کتابی صورٕتہ منز محفوظ۔

(ظ۔م)

کتاب نامہ:

- Academy : Hamara Adab (Lok Adab Number)
- Academy : Kashiri Pratsa
- Academy : Kashir Luka Baeth
- Chicago Univ. : Ency. Of Britannica
- Lexicon Pub. : Lexicon Univ. Ency.
- Sahitya Akademi : Ency. Of Ind. Lit.
- Saqi : Kashur Luka Adab (Anhaar)
- Stein Berg : Ed. Cassel's Ency.

ترجمہ

موجوٗدِ دورس منز چھےٚ ترجمہ کاری ہنز اہمیتھ تہ ضرورتھ دوہ یہ کھوتہ دوہ یہ ہران۔ ترجمہ چھُ وہ ذی باضابطہ بین الاقوامی طور نزدیکی ہُند تہ یکتینک ذرٲیعہ بنیومُت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

واریاہ کال بزرٕ مہٕ ژیوٚن انسانٕ زٲکہٕ قومٕک کلچرٕ تہٕ تہذیب، سوچٕ تہٕ فکرٕ، تواریخ تہٕ خاب، رجحان تہٕ علمی ترقی زانٕنہٕ خاطرٕ چھُ تمٕ قومہٕ چٕ کہ آیٚن ہٕنٛد ترجمہ کرٕن سٕٹھاہ ضروری۔ یی زٲنتھ کوٚر رٛومیو تہٕ عربو یونانی ادبک ترجمہ لاطینی تہٕ عربی زبانٕ منٛز۔

ترجمہ کیٲہ گوٚتہٕ ترجمہ کٲری کتھ چھٕ ونان؟ اتھ مُتعلق چھٕ عربی، فارسی، لاطینی، یونانی، تُرکی، انگریزی، فرانسیسی، جرمنی، اردٛو، ہندی تہٕ کاشُر زبانی ہٕنٛد لوادبو، شاعرو تہٕ نقادو بیٚنُ کلچر، زبان تہٕ ادب مدِ نظر تھاوٕتھ بیٚنہٕ رایہٕ مختلف دورٕن منٛز وٚژھناوٕ مٕژ مگرٛو ہمہٕ صدی ہٕنٛدی زٕ اُدیب تہٕ عالم چھٕ اتھ معاملس منٛز امہٕ لحاظٕ زبردس اہمیت تھاوان نکیاز یمو چھٕنہٕ صرف بیٚنہٕ رایٕ یا ژٕ دٕژمٕژ بلکہٕ چھُکھ گوٚڈرٕچہٕ لٹہٕ ترجمس متعلق بیٚنُ نظریہٕ پیش کوٚرمُت۔ یمٕ زٕ عالم چھٕ ایوگنیانڈ ایمی ترجمک سائینس ناوی نظریہ ۱۹۴۲ء یس منٛز پیش کوٚرتہٕ دوٚیم عالم اوس وُہمہٕ صدی ہٕنٛد مشہوٚر اُدیب تہٕ ماہٕر لسانیات جے سی کیفوڈ یمی زبانی ہٕنٛد "سائینسی تجربہٕ تہٕ ترجمہ" ناوی نظریہ ۱۹۸۲ء یس منٛز پیش کوٚرہٕ یہ نظریہ چھُ اُی پیٚنہٕ "اے لنگوسٹک تھیوری آف ٹرانسلیشن" نادچہٕ کتابہٕ اندر لندنس منٛز پیش کوٚرمُت۔

وٚیٹھ لوٚکھ پاٚکھی گوٚ ترجمہ اصلی لکھاری سٕنٛد ادب یٚیس زبانی منٛز تمٕ آیہٕ پھرٕن یا تارٕن زٕ اصلی تخلیقک مزاز، لہجہ، مُدا، جذبہٕ، حسٕ تہٕ خیال روزٕ ترجمس منٛز تہٕ برقرار یہٕ اصلی زبانی اندر باوٕنہٕ آمُت آسہٕ۔

موجوٚدٕ زمانس منٛز سٕپُد سائینس، ٹیکنالوجی تہٕ صنعتی ترقی ہٕنٛد پھٲلاو ترجمہٕ ڈسٕ سٕٹھاہ آسان ترجمہ چھُ ہندوستانس ہوٚس نیم بر اعظمس منٛز سٕٹھاہ اہم رول ادا کران یتھ منٛز پٕنٛداہ بجہٕ علاقائی زبانی بولن وٲلٕ پیٚنس پیٚنس تمدنس تہٕ رٕوایژن پیٹھ فخر چھٕ کران۔

انسانٕ درمیان پاینہٕ وٲلی اتحاد تہٕ اتفاقچہٕ وتہٕ منٛز یوہٕ سارٕوے کھوٚتہٕ بڈرٕ کاوٚڈ درٕ پیٚٹھی گژھان چھٕنٕ سوٚ چھٕنٕ زبانٕ ہٕنٛد ہیرٕ پھیرٕ تہٕ یتھ پھیرٕس پیٹھ قوبوٚ پڑاوٕنہٕ بابتھ تہٕ انسانہٕ سٕنٛد علم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ عرفان تہ ادب بنی نوع انسانہ سُند مُشترکہ میراث بناونہ باپتھ یوسہ اہم کام ترجمو کرُتھ چھُ انسانی توأریخ گواہ۔

یوٗرُوے زن برصغیرس اندر سنسکرت، عربی، فارسی، اُردُو، کأشرتہ باتے زبانین منز کتابن ہُند ترجمہ پُتی میلو واریاہو صُدی یوٗ پیٹھ سپدان روٗد مگر ترجمہ چہ لسانی عملہ کُن پھیوٗر زبان دان ہُند توجُہ دُہمہ صُدی منز زیادہ پہن تہ اکھ صُدی منز آپہ زیادہ پہن ترجمہ اردُو زبانی منز کرنہ۔ اردُو زبان اکھ جدید تہ ترقی یافتہ زبان بناونہ باپتھ تہ ہندوستانی زبانن منز اکھ امتیازی حیثیت تہ شان عطا کرنس منز چھُ یوٗرپی بالخصوص انگریزی علم و ادب سٕتی وابستہ ترجمن ہُند اکھ اہم رول رٲدُمت۔

کُشیر منز چھُ ترجمہ تہ ترجمہ سازی ہُند سلسلہ زین العابدین (۱۴۲۰ — ۱۴۷۰ء) بڈشاہ سٕندِ زمانہ پیٹھ شروٗع سپدان، مُختلف توأریخی کتابن منز چھِ اَسہ اَمہ دورٕکن تألیفن سٕتی سٕتی اَمہ زمانہ کس ادبی ماحولس متعلق تہ کأنی شیٚچھ خبر میلان — فنونِ لطیفہ اُسی طلیس پیٹھ، نہ صرف یہ زمختلف زبانن منز آسہ کتابہ لیکھنہ یوان بلکہ یمن کتابن ہِندی ترجمہ تہ اُسی مختلف زبانن منز سپدان۔ یمو توأریخی حوالو تلہ چھُ یتہ ننان زکأشر زبان تہ اُس اَمہ ساختہ اکھ ترٹھ ترقی یافتہ زبان یتھ منز شعر اُسی وٚنہ یوان، کتابہ آسہ لیکھنہ یوان تہ ترجمہ اُسی سپدان۔

پروفیسر حاجنی چھِ لیکھان: "مسلمانن ہِندس حکومتس خاص کرٕ بڈشاہ صابنہ وقتہ گو کأشر زبانی تمو ترجموستی تہ وُسجارِیم اَمہ عہد سنسکرت پیٹھ کرنہ آے۔"

اکھ کتھ چھُ اوتار کرشن رہبر" کأشر ادبچ تأریخ" کتابہ منز یہ ہُر یہ کران:

"بڈشاہی عہدس (۱۴۲۰ — ۱۴۷۰ء) منز اُس مادری زبانی بے حد ترقی کرٕمُتر۔ کأشر زبانی منز اُسی مولوٖنی ڈزاما لیکھنہ یوان، یم زن باقاعدہ سٹیج اُسی سپدان۔"

بڈشاہنی لایبریری یوسہ سولپورٕ اُس، وزنہ ستی ووت کُشیر منز علمی تہ ادبی دُنیا ہس سنخ دٚدارِ اَمہ کنی چھُ بہٕ مہ صُدی پیٹھ پندٲہمہ صدی تام

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکھ خلاہیوٗ باسنہ یوان ۔ امیک سارِوے کھوہ تہ
بوٚڈ وجہ اوس یتہ زشاہمیری دور برو ٗ ہنہ
یوہ سہ سرپرستی سنسکرتس اُس حاصل سو روزنہ،
تکیاز وہ ذ آو فارسی بارسس سنسکرت گو نماتو کوٚر
فارسی شاعر یہ ہُنٛد ترجمہ سنسکرتس منز۔ اکھ ضمنس
منز روز بڈ شاہنج جماکھ سرس، کاشر یو پنڈ تو
چھ فارسی پیٹھ ترجمہ کوٚر مت تہ تمن دا نشورن
منز چھ شری وَرن ناو بڈ تعظیمہ سان ہینہ یوان
یہ اوس فارسی تہ زانان تہ کوٚرن یوسف زلیخا یہ
سنسکرتس منز ترجمہ۔

اکبر بادشاہ ہِندِ زمانک مشہور مورخ ابوالفضل
چھ ونان زتمئ کرناو وارِیاہ کتابہ عربی فارسی
سنسکرت تہ کاشر زبانی منز ترجمہ۔ خاص کرتھ
کرنو و اکبر بادشاہن پنڈت کلہن، شری وَرتہ شنک
ہنز راج ترنگنی ہُنٛد فارسی ترجمہ۔ یمن ہُنٛد ترجمہ کار
اوس شاہ محمد شاہ آبادی"۔

انگریزو ہیتر یتہ چن مقامی، دیسی تہ عوامی
زبانن منز دلچسپی رنئ، یمن زبانن ہِندِ دادِ
نہ بلکہ پنئ کام آسان بناونہ خاطر مقامی
زبانن منز آیہ ترجمہ تہ کتابہ لیکھناوئچ کام کرناونہ۔
یمن مقامی تہ دیسی زبانن منز اُس اکھ زبان کاشر
تہ۔ اکھ زبانی منز سپیزیتھ کوششہ ۱۸۲۱ء
پیٹھ شروٗع۔ یہ چھ سُے وٚری بیلہ عیسائن ہنز
مُقدس الہامی کتابہ بایبل (عہدنامہ جدید) کہ
اکہ اہم حصک ترجمہ کاشری پاکھٹی کرناونہ آو۔ یہ
ترجمہ کرناون واجبئ ایجنسی اُس "سرام پور مشنری"۔
یہ اوس سُہ زمانہ بیلہ کشیر ہندی حکمران سکھ اُسی۔
پہنڈ ہے حکومتس دوران آے امی حصہ کہ ترجمکی
بیبیہ ز ایڈیشن ۱۸۲۷ء یس تہ بیاکھ ۱۸۳۲ء یس منز
برونٹھ کنٛ۔ یمن ترتیشوٚنی ترجمن اوس رسم خط
شاردا۔

۱۸۷۶ء یس منز سپٚد برٹش بایبل سوسایٹی ہِندِ
ڈسی اپٚنی رسم خط یعنے نستعلیق خطس اندر بایبلہ
ترجمہ تہ یہ چھپوٚکھ لاہیوٚ۔ امہ ترجمچ اکھ
خصوصیت چھے یہ زیہ چھے کاشر نثرچ گوڈ پنچ سو
کتاب یوہ سہ نستعلیق فارسی خطس منز چھاپ گیہ تہ
امہ کتابہ ہُنٛد ترجمہ کار اوس بقول محی الدین حاجنی،
یار محمد خان۔ سرام پور مشنری کرٚ بیاکھ کام یہ زہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُمی کرِنو وعہد نامۂ قدیم (OLD TESTAMENT)
نأوی بایبلہِ ہندِس حصس تہ کأشری پأٹھی ترجمہ۔
اکھ اوس رسم خط نستعلیق ریم دوشوے حصہ چھ
۱۸۹۹ء یس منز لدھیانہ پیٹھ چھاپ سپدیمتی۔
کأشرِن لکھ دلین پیٹھ مشتمل "حاتمز ٹیلز"
نادچہ کتابہ ہُند تذکرہ کرِنہ وزِ چھے یہ کتھ اہم
زِ لکھ ادبہ کھنے چھے کأشر زبان تھکنی لایق۔ اَدسو
شاعری اُسی تن یا نثر ــــ ۱۹۱۲ء یس منز لیچھ
سٹاینن پیٹھے اکھ کتاب لیہ سہ گریرسن تہ تمی منزو
مشترکہ کوششوے ستی ۱۹۲۳ء یس منز چھاپ سپز۔
سٹاینن آسہ یمہ ڈلیلہ اُکس مشہور ڈلیلہ گرِس
حاتم تلہ وأرس نشہ بوزمتر۔ توے آواکھ "حاتمز ٹیلز"
ناو کھونہ تہ لندنس منز آیہ چھاپ کرِنہ اَمیک نتیجہ
ذراو یہ زوار یاہن اُدپین گیہ اور کن کل تہ ۱۹۳۲ء یس
منز لیچھ آنند کول بامزین کأشرِن محاورن تہ پرزن
ءِ ستی وابستہ کیہ لہ کچھ مہ کچھ کتابہ یمہ چھاپ سپدیمتر
چھے۔ یہ ہے وجہ چھُ زِ اُمی چیزن پھیر یو زِ پی محققن تہ
اُدپین ہُند توجہ پالنس کن۔ پیٹھ اکھ ڈلیلہ کتاب
لیچھ گوڈ لونلزن ۱۸۵۵ء یس منز۔ سہ ووت جابہ جابہ
تہ کرِن پیٹھ ڈلیلہ جمع۔ یمن دلیلن ءِ ستی چھاپین
کأشری محاورہ تہ کہاوُڑ تہ انگریزی ترجمہ سان راُی
لیچھ پتہ بنیاکھ کتاب "کشیر ہنز لکھ دلیلہ" (FOLK
TALES OF KASHMIR) نأوی۔

قرآن شریفس کأشر ترجمہ کرِنچ کوششہ
آسہ بڈشاہ ہشتمس دورس منز تہ پیز مترتہ
سیٹھاہ ممکن چھُ کامیاب تہ ما آسہن روزمتر۔
مگر تمن ہُند پے پتاہ نہ آسہ کنی ہیکو نہ تمن
متعلق کیہ ڈنتھ۔ قرآن شریف کہ ترجمہ چن یمن
کوشش ہُند اسہ پے چھُ تم چھ مختلف حوالو کنی
گوڈ میر واعظ خاندانہ کین عالمن ہندِ ڈسی پیز مترتہ
پیٹھ کئی آیہ کأشر مسلہ کتاب نثرس منز لیکھنہ،
یتھ منز سوال جواب کس صورتس منز کیہ اسلامی
مسلہ لیکھنہ چھ آمتی۔ کأشر مسلہ کتابہ چھے زے، اکھ
سُنی یِن ہنز تہ بنیاکھ شعین ہنز۔ کأشر مسلہ کتاب تہ
شرع محمدی چھ اکی کتابہ ہندی ناد۔

شعین ہنز مسلہ کتاب چھے اسلامی فلسفہ، فقہ
تہ شرعی مسلن ہُند اکھ موٗلک خزانہ۔ یہ کتاب چھے
دہ ن جلدن منز تہ اُمی مصنف چھ آغا سید

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

محمد موسوی۔ اَمہ کتابہ ہُنٛد گوڈ نیک حصہ چھُ ۱۹۰۸ء منز اسلامی پریس لاہور چھاپ سپدمت۔

دویم حصہ چھپس ۱۹۰۹ء منز علی محمد بخش کربلائی ہنز نگر آنی تل مفید عام پریس لاہور چھاپنہ آمت۔ یہ حصہ چھُ شعیہ فقک کاشر ترجمہ یمو علاوہ کورٲمی زمانہ میر واعظ کشمیر مولوی یحییٰ صابن قرآن کریم منز ہمہ سپار باہاورہ کاشری پاٹھی ترجمہ۔ پتہ چھُ یوان ونہ زاٹھی زمانس منز کریو دنہال پورہ کی مشہور عالم تہ درویش محی الدین خانن قرآن مجیدس کاشری پاٹھی ترجمہ قرآن شریف کاشرس منز پھر نچہ کوشش چھے اَمہ برونہ تہ واریاہ سپز منز۔ مولوی احمد شاہ جامعی صابن چھُ اَمہ کس اَکس حصس ترجمہ کورمت تہ یہ چھُ غلام محمد نور محمد کتب فروشہ دٗسی چھاپ تہ سپدمت۔

میر واعظ کشمیر مولوی محمد یوسف شاہ صابنس کرٕی متنس قرآن شریف کس ترجمس متعلق چھُ میر واعظ مولوی محمد فاروق اَمچہ گوڈ کتھ منز لیکھان ــ

"لگ بھگ ہتھ وٗری برونٹھ کورسائی جدِ امجد حضرت مولانا محمد یحییٰ شاہ میر واعظ کشمیر نوراللہ مرقدہٗ صابن یمن شاہ ولی اللہ صابنہ خاندانک شرف تلمذ اوس تہ یم صرف دوہ یو واسطہ حضرت عبدالعزیز محدث دہلوی ہندی شاگرد اَسی کاشری پاٹھی قرآن شریفک ترجمہ کرن شروع۔ عام طریقہ تہ رٲج تراٗوتھ کورتمو گوڈ تہ ہمہ سپار ترجمہ اَمہ کنی زعام مسلمان خصوصن مسجدن ہندی امام صاب چھِ عام پاٹھی اَمی سپار ہندی لوہ کٹی لوہ کٹی سوٗر نماز منز پرنہ خاطر یاد کران۔"

ہتھ وٗری یتم زمانہ گولگ بھگ کنو ہمہ صدی ہُنٛد اٹھم ڈہیل یعنے ۱۸۷۰ء پتہ پتہ۔ یہ چھُ قریب قریب سے زمانہ یلہ بابلہ ہُنٛد کاشر ترجمہ نستعلیق رسم خطس منز چھپیو وو۔ اَمہ سلسلہ دویم کوشش کرٕ غلام محی الدین نہال پوری صابن۔ یہ سپدُ دہم صدی شروع گرٕھنہ برونٹھ کنہ اَمہ پتہ تھ چھُنہ کانہہ ثبوتھ۔ تریم کوشش چھے میر واعظ مولوی یوسف شاہ صابن کرٕ منز۔ اکھ چھُ جامعی صابن بیان تہ گواہ تہ پانہ مولانا یوسف شاہ صابن یہ بیان تہ۔ "مے اوس ازی کہ برونہ واریاہ وٗری شوق تہ یراد زہ لیکھ ہا پنہ پنس

جدید بزرگوار ہندس طرزس پیٹھ سارٕی ہے
قرآن مجیدس ترجمہ کاٚشٹری پاٚٹھی۔ چنانچہ تتھ اوس
مے شروٚع کورمُت تہ۔ کشیر اُندر، ہجرت تہ ترکِ
وطن کرنہ موکھ رٚودی تم اوراق تہ اجزا وطنسے
اَندر"۔

کلچرل اکادمی چھُ مولانا ابوالکلام آزاد ہندِ
تفسیر ترجمانُ القرآنک کاٚشٹر ترجمہ پروفیسر محمد
عبداللہ شیدا ہندِ ٚدسی کرنو ومُت۔ "اُمّ القرآن"
ناٚوی یہ کاٚشٹر ترجمہ چھُ سورۃ الفاتحس مُتعلق اکھ
مکمل تفسیر۔

عرفانِ قرآن:

مرزا غلام حسن بیگ عارفن چھُ "عرفان قرآن"
ناٚوی کلام اللہٕک ترجمہ، تفسیر و منظوم جوہر کوع کاٚشٹری
پاٚٹھی داریاہن سایئنسدانن ہٕندی اعترافات سیتھ
جنوری ۱۹۹۹ عیسوی شایع کرنو ومُت۔

کفایت البیان:

قرآنِ کریمٕک کاٚشٹر ترجمہ "کفایت البیان" ناٚوی
چھُ سید محمد قاسم شاہ بخارین ۲۰۰۰ عیسوی منٛز شایع
کورمُت۔

حیات النبیؐ:

اکادمی چھُ زین العابدین رہنما ہٕنز شہرۂ آفاق
فارسی تصنیف "پیامبر" ناٚوی کتابہٕ ہٕندٕ کاٚشٹر ترجمہ
ڈاکٹر شمس الدین احمدس اکھ کرنو ومُت ــــ
"حیات النبی صلعم" ناٚوی یہ ترجمہ چھُ اکادمی ترٛین جلدن
منٛز شایع کورمُت۔

حدیثِ شریف:۔

عربی زبانٕی پیٹھ حدیث شریفن ہٕندٕ کاٚشٹر ترجمہ
چھُ اکادمی محمد عبداللہ طاٚری یٕس اکھ کرنو ومُت۔

مثنوی رُومی:۔

مولانا رُومی ہٕندِ فارسی کلامٕک کاٚشٹر ترجمہ
چھُ مُفتی قمرالدین کورمُت۔

راٚزِ تہ رٚاٚنی:۔

رابندر ناتھ ٹیگور ہٕندٕ مشہور ڈراما "راجہ رٚانی"
ہٕک کاٚشٹر ترجمہ چھُ امین کاملن کورمُت۔

شاہنامۂ وہاب:۔

شاہنامۂ فردوسی یٕک کاٚشٹر ترجمہ چھُ وہاب پیرین
کورمُت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سونتک اتہ گتھ :-

رابندر ناتھ ٹیگور سند مشہور ڈراما CYCLE OF SPRING چھ مرزا عارف کاشرومت۔

اقبال نامہ :-

علامہ اقبال سند کلام کاشراونک سلسلہ کور کلچرل اکیڈیمی اقبال صدی ہنزن تقریبن منز شروع۔ اکادمی چھ اکس بیون مجموعس منز "اقبال نامہ" نادی کلام اقبال کہ اکہ بڈ حصک ترجمہ پیش کورمت۔

کاشر بال جبریل :-

علامہ اقبال سند بال جبریل بیاضک کاشر ترجمہ چھ سید غلام قادر اندرابی ین ۱۹۸۲ء عیسوی منز شایع کورمت۔

مثنوی "پس چہ باید کرد اے اقوام مشرق" :-

علامہ اقبال ہنز فارسی مثنوی ہند کاشر ترجمہ تہ چھ سید غلام قادر اندرابین کورمت۔ انھ ترجمس منز چھ حضرت اقبال سندس فرزند ڈاکٹر جاوید اقبال سند پیش لفظ تہ شامل۔

زژ ہلم :-

ڈاکٹر اقبال سند مشہور اردو کلاسک کاشر ترجمہ چھ امین کامل کورمت۔

الف لیل :-

دنیا ہچ مشہور ترین تصنیف الف لیلی یتھ تقریبن دنیا ہچن سارنے زبانن اندر ترجمہ کرنہ آمت چھ، چھ ساہتیہ اکادمی پروفیسر محی الدین حاجنی سند اکھ کاشر ترجمہ کرنو مت۔

پیامبر :-

اصل خلیل جبران، ترجمہ کارے ایس رنجور تہ جے ایل کول۔

ویور :-

اصل سومترانندن پنتھ، ترجمہ کار غلام نبی خیال تہ پروفیسر پشپ۔

"صداقت پراونہ خاطر میانن تجربن ہنز داستان"۔

اصل موہن داس کرم چند گاندھی، ترجمہ اختر محی الدین۔

میخانہ خیام :-

اصل عمر خیام ترجمہ مرزا غلام حسن بیگ عارف۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مُسدّس حالی :۔
ترجمہ محی الدین حاجنی ۔
گیتا نجلی :۔
ترجمہ پریم ناتھ پردیسی ۔
شاہکار :
ترجمہ کار ایس ایل سادھو
ترے بینہ :۔
اصل این ۔ ٹن چیکوف، ترجمہ آر ۔ ایل رشانت ۔
حاجی بابا اصفہان :۔
ترجمہ کار ڈاکٹر شمس الدین احمد ۔
حاکم اعلےٰ :۔
اصل گوگول ترجمہ کار ایس این زتشی ۔
کاشُر گُلستان :۔
شیخ سعدی شیرازی ہِندِ فارسی گلستانک کاشُر ترجمہ چھُ غلام حسن تسکین کورمُت ۔
پویٹیکا (POETICA) :۔
اصل ارسطو، ترجمہ کار غلام نبی خیال ۔
رباعیاتِ عمر خیام :۔
اصل عمر خیام، ترجمہ کار غلام نبی خیال ۔

جنگ تہ اَمن (ژور جلد) :۔
اصل ٹالسٹائی سِنز مشہور تصنیف "وار اینڈ پیس"، ترجمہ کار مظفر عازم ۔
موج :۔
گورکی سِنز مشہور تصنیف "مدر" کاشُر ترجمہ علی محمد لون ۔
شیخ بابا فرید الدین گنج بخش :۔
اصل پروفیسر جی ایس طالب (پنجابی) کاشُر ترجمہ پروفیسر رحمان راہی ۔
دیوانِ غالب :۔ ترجمہ کار غلام نبی ناظر
کلچرل اکادمی علاوہ چھ ساہتیہ اکادمی (دہلی) وار یاہِن زبانن ہِندی ادبی شاہکار کاشُر زبانکُن اندر ترجمہ کرنا وی مُتی ۔ یمن منز چھ کیتہ خاص ترجمہ یتھ کُنہ ۔
اوتھیلو :۔ ترجمہ کار غلام نبی ناظر
کِنگ لیئر :۔ ترجمہ کار ناجی منور
کِنگ اِیڈیپس :۔ ترجمہ کار ناجی منور
یور پیڈس :۔ ترجمہ کار غلام نبی خیال
تمس :۔ ترجمہ کار رفیق مسعودی ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ایک چادر میلی سی :۔ ترجمہ کار رسول پونیر
ساہتیہ اکادمی علاوہ چھمبر یونیورسٹی ہندی کاشری شعبہ
تہ وارپاہن انگریزی تہ اردو زبانن ہندی شاہکار
کاشرس منز ترجمہ کرناوی متی۔

یمن منز چھ کینہہ ترجمہ خاص پاٹھی قابلِ ذکر۔

ارسطو سند شعریات : ترجمہ کار شفیع شوق
شاعریہ ہند فن : اصل ہارس۔
ترجمہ : شفیع شوق

ورڈرنگ ہائٹس : اصل ایملی برانٹی
ترجمہ : مظفر عازم

مرن اوان ایلیچن : اصل ٹالسٹائے
ترجمہ : شفیع شوق

میڈیا : اصل یوریپیڈیز : ترجمہ غلام نبی خیال

تاریخ حسن : پروفیسر شمس الدین احمد

(م۔ع)

کتاب نامہ

- Firaq : Adbi Istillah
- Hajni : Kashiri Nasrech Kitaab
- Mashal : Nasreki Tameerkar
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- Rehbar , Khayaal : Kashur Nasr

تضمین

تضمین چھ اکھ عربی لفظ تہ
امٹیک مول چھ "ضمن"۔ لغت نویسو چھ
تضمینکر واریاہ معنے لیکھ متی، یئمہ تلہ اسہ
امہ چہ وسعتر تہ گہرائی ہند انداز سیدھ
ہیکان چھ۔ مثلن پنہس منز انن، رلاون،
شامل کرن، ضمانت دنی، ضامن بنن۔
شاعریہ ہند اصطلاح ژنگی کاشہ یئیس
شاعر ہندس شعرس پننہ طرفہ کانہہ مصرع
شعر یا بند ہرراون کانہہ اکھ یا اکہ کھوتہ
ژری شعر پننہ نن شعرن منز تہ تھ پاٹھی
ورتاونی زن تہ واجہ منز کرانکھ۔

تضمین چھ تمن شعرن ونان یم
کانہہ شاعر یئیہ کاشہ ہندن شعرن یا
شعرس منز تہ تھ پاٹھی پیوند کران چھ زتمہ
پیوندی شعرک معنہ چھ ہران تہ روشن
سپدان یا تہ تھ چھ ہرراونہ آمتین شعرن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سٕتی ژٕلتھ بَدَل کانہہ دِلچسپ یا اہم معنہٕ نیران. تضمین شُدِ شعر چُھ بعضے مُتعلقہٕ منظومک ووج بَنان تہٕ بعضے تمہٕ کس اُخرس پیٹھ یوان تہٕ کُنہٕ وِزِ گوڈٕ نیٹھے۔ بعضے چُھ تمس شاعر سُند ناوٕ تہٕ لیکھنہٕ یوان بیٚمی سُند شعر یا شعرک کانہہ حصہٕ بیٚیہ کانہہ شاعر استعمال کرِ یُتھنہٕ سرتک گمان گژھ۔

تضمینک تعلق چُھ موضوعس سٕتی. اتھ چھِ زٕ قسم۔ اُکس منز چُھ کُنہٕ غزلہٕ یا نظمہٕ کس شعرس گوڈٕ کس مصرعس پیٹھ ہم قافیہ اکھ زٕ یا ترٕے مصرٕ لگاوِنہ مُثلث، مُربع، یا مُخمس بناوِنہٕ یوان۔ یمن منز چھِ سارِوے کھوہٕ مقبول شکل مُخمس بناوِنچ۔ مثلن اردوہکِ اُکی شاعر میر مہدی مجروح ہن، چُھ مرزا اسدُاللہ خان غالب ہندس مشہور غزلس "درد منت کشِ دوا نہ ہُوا" پیٹھ پیٹھ پاٹھی تضمین کورمٕت۔

کام نخوت سے کچھ روا نہ ہُوا
دَرِ حاجت کسی پہ وا نہ ہُوا
کیا حقیقت کہوں کہ کیا نہ ہُوا
درد منت کشِ دوا نہ ہُوا
مَیں نہ اچھا ہُوا بُرا نہ ہُوا

اُن کے جب بحرِ فکر بہتے ہیں
ہم تو بحرِ وُجود غرق رہتے ہیں
آپ کیوں لعنِ طنز سہتے ہیں
کچھ تو پڑھیے کہ لوگ کہتے ہیں
آج غالب غزل سرا نہ ہُوا

تضمینہٕ ہنز دوٚیم شکل چھےٚ سوٚیتھ منز صرف اُکس شعرس تضمین یوان چھےٚ کرنہٕ۔ یعنے گوڈٕ چھِ قطعہ چہٕ شکلِ منز کیٚنہٕ اشعار وَنہٕ یوان تہٕ یمن اُخرس پیٹھ چُھ زیرِ تضمین شعر پیوند کرنہٕ یوان. علامہ اقبالن چھےٚ "بانگِ درا" س منز امہٕ قسمہٕ چہٕ سٕتھ تضمینہٕ کرمُتر، یمن منز انیسی شاملو، ابوطالب کلیم، صایب، میرزا بیدل تہٕ غنی کاشمیری ہندٕ بن شعرن پیٹھ تھٕ پاٹھی شعر ہُرادنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آہتی زنتہ چھےٚ کنس پیٹھ پوٗر عمارتھ تعمیر
سپنز ہژ۔ مشلن غنی کاشمیری ہنٛدس
مشہوٗر شعرس پیٹھ علامہ اقبال ہنٛز یہ
تضمین ؎

خطاب بہ جوانانِ اسلام

کبھی اے نوجواں مُسلم! تدبر بھی کیا تو نے
وہ کیا گردوں تھا، تو جس کا ہے اک ٹوٹا ہوا تارا
تجھے اس قوم نے پالا ہے آغوشِ محبت میں
کُچل ڈالا تھا جس نے پاؤں میں تاجِ سرِ دارا
تمدن آفرین اخلاق آئینِ جہاں داری
وہ صحرائے عرب یعنی شتربانوں کا گہوارا

تضمین چھےٚ مُسمط چن تمام ہیتن مَنز
لیکھنہٕ یوان۔ مُسمط چھُ اکھ عربی لفظ یُس
"تسمیط" ہٕک مفعول چھُ۔ اَمٹک معنے چھُ
چھُکرٲوتھ چیز ترتیبہٕ سان اُکس جایہٕ
جمع کرٕنی۔ شاعرانہٕ اصطلاحس مَنز چھُ
اَمٹک مفہوم ترٕدھ اکھ نظم یوسہٕ ہیتہٕ کہ
لحاظہٕ مختلف بَندن پیٹھ مُشتمل آسہٕ۔
پوٗر شعرس یا اَمہٕ کھوہٕ زٲیدٕ چیز
تضمینہٕ چھ استعانت دَنان۔ اگر تضمینہٕ
مَنز کم کاسہٕ ردد بَدل پیٹھ کرٕنہٕ تھ چھُنہٕ
کانہٕ ہر جہٕ مگر بلکُل بَدلاوُن چھُنہٕ جان
مانہٕ یوان۔

تضمین چھےٚ بذاتی عربن ہُند دُنیت۔
عربی کس اثرس تحت کوٗر فارسی شاعرد تہٕ
اَمٹک دَرتاد۔ فارسی ادبس مَنز چھ
نامی گرامی شاعرد تضمین نگاری مَنز
جوہر ہاوَی ہتی۔

یہٕ شعر صنف چھےٚ اُردوٗ ہس مَنز
سیّد سیّود فارسی کہٕ ذریعہٕ تتھےٚ پاٹھی اثر
یتھ پاٹھ قصید، غزل، رُباعی، مُخمس،
ترجیع بَند بیتر فارسی کہٕ اثر آہتی چھ۔ اُردوٗ ہس
مَنز تضمینہٕ ہندی ابتدٲیی نقوش چھ
دکنی شاعرن ہندس کلامس مَنز دٕٹھ
یوان، یمو فارسی شاعرن ہندس کلامس
تضمینہٕ چھےٚ کرٕمتر۔ تمن پیٹھ چھ سودا، مومن،
داغ، میر مہدی مجروح تہٕ امیر مینائی ہوٚ
شاعر تضمینہٕ کران۔ نامور اُردوٗ شاعرن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندی دیوان چھِ تضمینو سیتی بھرتھ۔ تضمین چھےٚ عمومن مشہور شاعرن ہندس کلامس کرنہٕ یوان یاکنہٕ معروف شعرس تضمین کرن دأیس ہیکہٕ بعضے وہ ستادن ہنٛز زمینہٕ منٛز شعر وُنتھ پنُن ذأتی زورِ بیان ہاوُن تہٕ مقصد أستھ۔ کیٚنہٕ نقاد چھنہٕ تضمین بطورِ اکھ شعرِ صنف گنٛزران بلکہٕ چھنہٕ اتھ پزنہٕ پأٹھی اکھ شعرِ صورتھ تہٕ مانان۔ تہندی کنی چھےٚ تضمین محض اکھ شاعرانہٕ طرٲیقہٕ یا ول۔

کأشرس منٛز چھنہٕ تضمینٛک کانہٕ خاص رواج ادسمٛت۔ کمہٕ وے شاعرو چھ اتھ مأدانس منٛز پنُن جوہر ہو دمٛت البتہٕ محی الدین حاجنی، میر غلام رسول نازکی، مرزا عارف، رحمٰن راہی، امین کامل تہٕ بیٚیہٕ کیٚنٛزن شاعرن نٛش چھِ تضمینٛکہٕ نمونہٕ نظر گٹھان۔

محی الدین حاجنی صابن چھےٚ نعمہٕ صابنس مشہور شعرس پتھٕ پأٹھی تضمین کرمٕ ژ

أکی ہنٛز کلہٕ بیٚاکھ پوٚمےٚ ژہ تس
پتہٕ پرکلہٕ وہٕ کانہٕ ہٕ آد
داتہٕ کوٚت یُس لگہٕ وہٕ ہتس
بندگی بس چھنہٕ زاہ ٹھہراو
درسُے پوٚت "انا" کس گتس
پیوم ژہ تس تس چھ میون ناد
"سُنے تہٕ دہ گنٛز ژنز دتی مےٚ تس
پیوم ژہ تس تس چھ میون ناد"

یا

حافظ شیرازی ہندس شعرس پیٹھ رحمٰن راہی سُند یہٕ تضمین ؎

منظر بدلی

بےٚ مروُنتھ منٛز دُپھرک تاپھ حاکم
بےٚ کس ژھوہٕ پہٕ ہند دُجارا آمہٕ نیو مُت
فضا زن گامہٕ وہٕ تہٕ پیٹھ اتہٕ گتھا کانہٕ
بتنگ آمُت گرٹ تژ گرد دُچھ دُچھ
مُشتھ ہوٚس سُہ شہٕ کھارُن تہٕ گومُت
کُلہٕ پیٹھ جانہٕ وارن تژ لیشہٕ ہنٛز کراٹھ

"قومی بہ جد و جہد گرفتند وصل دوست
قومی دگر حوالہ بہ تقدیر می کنند"

(م-ل-ط)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کتاب نامہ

- Ahmad; S : Asnaaf-i-Sukhan....
- Firaq : Adbi Istilaah
- Hajni : Kashir Shairi
- Jain : Adbi Asnaaf
- Rampori : Bahr-ul-Fasaahat
- Sajad : Bayan-ul-Lisaan

تنقید

تنقید چھ اَدبہ کس معاملس منٛز تھ بحثس نادیتھ منٛز کُنہ اَدب پارُک حُسن، قُبح، موضوع، ساخت تہ بیٚنِ اَدب پارَن سٕتی اَمٹیک رِشتہ وٚژھناوِنہ آسہ آمُت۔ ادبی تنقید چھُپنہ ہرگز تہ معنے تھاوان کٔٹھ کڈُن، تہ نُقص ژارُن بلکہ چھ ادبی تنقید، اَدبچ موٚلانکہ وَن اَتھ منٛز چھ پرتھ کانہہ اَدب پارِ عصری ادبی ماحول، مُقامی اَدبی رٛجحانٕ تہ اَدبہ کٕلن عالمی معیارَن ہنٛدس پس منظرس منٛز تہ پأٹھی پرکھاوِنہ یِوان زِ پرن وول ہیکہ زانتھ زِ تھ اَدب پارَس منٛز کتھ حَدس تام چھ اَکہ پاسہ اَتھ پس منظرس سٕتی ہشر تہ کتھ حَدس تام چھ تخلیق کارَن کانہہ اِنفرادی رنگ، اختیار کورمُت۔ تنقید ہیکہ نہ تو تام مکمل اُستھ یو تام یہ کُنہ اَدب پارَس الگ پأٹھی اَمہ پس منظر نِشہ ژٹھ موٚلہ ناو۔ اَمہ اعتبارِ چھ لفظ "تنقید" (عربی): نقد) لغوی مَعنیس منٛز اَمہ کس مُداتہ مفہومس خلاف۔

تنقید کرن وأسِ یا تنقید لیکھن وأسِ دَنو نقاد۔ یہ چھُنہ ضروری زِ نقاد گژھ پانہ تہ تخلیق کار آسُن۔ اَمہ رٛنگی تہ چھ اَدبی تنقید باقی تنقید نِشہ مختلف تکنیاز اگرے اَسہ وُچھُن آسہ زِ کانہہ تعمیر چھا صحی، اَسہ پیٚہ لأزمن کانسہ انجینرس یعنے تعمیر کارسے رالے ہیٚنی۔ یا وُچھُن آسہ زِ قالین چھا ٹھیکھ، اَسہ پیٚہ قالبافی منٛز مہارتھ تھاون دأالے ہے پرژھن مگر یٚلہ گنہ شعرس یا افسانس پیٚٹھ رالے زانٕنی آسہ، اُسی چھ نقادس نِشہ زانٕنی ژھلان، نہ زِ کانسہ شاعرس یا افسانہ نگارس نِشہ۔

تنقید چھ دراصل اَدبی جمالیات تہ اَمٹیک ابتداء چھ دستیاب مواد مطابق قدیم یونانس

مُنشز از بزرونہہ تقریبن ساڑ ترے ساس ژوری سپدمت۔ اَدبی تنقید اوس باتے علمن ہِندی پاٹھی فلسفک اکھ حِصہ مانہِ یوان۔ اَمیٹک گوڈنیٹک بحث تُل افلاطونن (۴۴۸ ق م۔ ۳۲۸ ق م) یِیلہِ سُہ پننہِ عینی جمہور یہیکہِ خط خال مُقرر اوس کران۔ تمی ہِندی کنی اوس سورے ادب ظاہری حقیقتہُ ہُند نقل ہہ اَسہِ اُندی پکھی ظاہری حقیقتہ چھنے عینی حقیقتہُ ہُند نقل، لہذا چھُ اَدب نقلک نقل ہہ تو کنی فضول تمی ہُند دویم اعتراض اوس یہ زِ شاعر چھ تہ حاس مُنشز تخلیق کران یِیلہِ تم پننہِ پانہِ نشہ بے خبر چھ آسان۔ یعنے یِیلہِ نہِ تم رُت ہہ بد ہہ گوناہ ہہ ثواب مصلحتن ہُند کانہہ پروا چھ کران۔ اَو کنی چھُ اَدب سماجہِ کہِ صحتہ خاطرِ مُضر۔ تزییم اعتراض اوس یہ زِ سورے تخلیقی ادب چھُ عقلہِ کھوہ ہہ جذباتن، ہُنشز باوتھ کران۔ افلاطونس عینی جمہور یہیس مُنشز گرتھ عقلہِ ہُنشز بالادستی روزِ لہذا دژہ ہہ تمی پننس تتھ جمہور یہیس مُنشز شاعرس کانہہ جاے تمس اوس اعتراض زِ یمن شاعرن چھُ بیانک زور ہہ تم چھ پننپن بوزن والین، یا پرن والین ڈہنتھ نوان ہہ اَو کنی چھ یم زیادے خطرناک۔

اَفلاطُونُ

اَدبس خلاف افلاطُن نظریہ کور ہہ تمی ہِندی عظیم شاگرد ارسطوہن قبول ہہ تمی دیُت شاعریہ ہُند گوڈنیٹک مربوط نظریہ یتھ پیٹھ از تام عالمی تنقید قایم چھ۔ تمی مون زِ اَدب چھُ عقلہِ ہہ استدلالہِ بجایہ جذباتن ہُند اظہار ہہ ہووُن زِ تھی مُنشز چھُ اَمیٹک سورے مول ہہ طاقت۔ تمی ہِنشز نظر مُنشز اُس عظیم شاعری اَلمیہ شاعری ہہ اَلمیہ شاعریہ ہِنشز کام چھنے زِ ناکاہ جذبہ، ہہ زن گور رحم ہہ خوف وُچھن والین، بوزن والین یا پرن والین ہِندِ مُنہِ مُنشز خاطرِ کرفی۔ یم زِ موذی جذبہ اگر نفسس مُنشز مَوجود روزن، اِنسان ہیکہِ نہِ دِلیرانہِ آیہِ زِندگی زُوتھ۔ نفسیہِ اَتھ ناویہ یا صفائیہِ وون تمی "کیتھارسز KATHARSIS" تمی زون ہہ اَدب محض نقالی بلکہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترجمانی۔ زندگیہ ہنز ترجمانی کرتھ چھُ ادب اَسہ زندگیہ ہندن ٹاکار پزرَن ژھایہ زندگیہ ہُند گیُتھ سار زانس منز مدد کران تہ اوکنی چھُ ادب سارِوے علمو تہ فنو کھوتہ اہم تہ مُفید۔ ارسطو سُند نظریہ چھُ تمی ہنز "شعریات" کتابہ منز پیش کرنہ آمُت۔

افلاطون تہ ارسطو ہَس پتہ چھُ ادبی تنقید روَمی نقادن ہندِ ڈسی وُسعتھ پژاوان۔ ہارس (Horace: 65 – 8 B.C) سسرو (Cicero: 106 – 43 B.C.) کونٹلین (Quintilian: 35 A.D) تہ لانجائینس (Longinus) گو ڈیڑھ صدی عیسوی) چھِ روَمی تہذیبس دوران وُتھ متی سارِوے کھوتہ بڑی نقاد۔ یمو نقادو کور شاعر تہ ہنز زبانہ پیٹھ یژ پاٹھی بحث۔

عربی زبانہ منز بیلہ ستی مہ صدی عیسوی منز یونانی تہ روَمی تنقیدی مقالن ترجمہ سُپُد، عربی زبانہ منز تہ گو د بلاغتک بحث شروع تہ بلاغتکہ علمکر نوی نوی گوشہ سُپدی روشن۔

قدیم زمانس منز یمو سنسکرتس منز تنقیدی علمس وُسعتھ دیُت تمن منز چھِ نوی مہ تہ دہی مہ صدی ہندی ماہر جمالیات خاص کرتھ یامن، داندِن، بھاما، لولت، بھٹ نایک، آنند وردھن، ممٹ تہ ابھنو گپت سارِوے کھوتہ بلند مرتبہ تھاوان یمو تہ دیُت بلاغتس کن ژور توجہ تہ شعری اظہارِ کین گونن تہ دوشن ہنز کرکھ نشاندہی سنسکرتس منز چھِ ترے بڑی نظریہ برونٹھ کن آمتی یعنی ریتی شاستر، رسا شاستر تہ دھونی شاستر۔ یمن نقادن ہنز درجن واد کتابہ چھپے سنسکرتس منز شاعری تہ ادبہ کین زاوی جارن ہنز وژھنے پیش کران۔

مغربی زبانن خاصکرتھ انگریزی، فرانسسی تہ روسی زبانن منز روَد ادبی تنقید باقے علمو نشہ تہ متاثر گژھان تہ تنقید آو امی حساب مختلف مکتبن ہُند زانہ۔ مثلن نفسیاتی تنقید، تواریخی تنقید، اسطوریاتی تنقید، لسانیاتی تنقید، ہیئتی تنقید بیتر۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یم سارِی تنقیدی مکتبہ چھِ پننہ پننہ جا یہ معقول مگر یمو منز ہیکہ نہ کانہہ اکھ مکتبہ مکمل اُسہ۔ تکنیازِ اُزی کس دورس منز چھ تہ آسن گژھ پرتھ کانہہ علم بین شعبی تکنیازِ ادب پاہ چھ انسانی تجربہ ترجمانی تہ انسانی تجربس منز چھ فرد ہند ذاتہ وراے تمی سند نسلی تجربہ، تمی سند تواریخ، اوند لوکھ، تہ تمی سنز زبانہ منز تہ باقے زبانن منز موجود ادبی روایتہ تہ شامل آسان۔ پرتھ کانہہ ادبی تخلیق چھنے یمن رشتن ہند اکھ تیتھ لیتھ آسان لیس نہ اکی شعبہ کہ مدد زانتھ تہ مولاکو نتھ ہیکون۔

ادبی تنقید روود بدلونین ادبی تحریکن تہ نہجن سیتی تہ بدلان یا وَنو پرتھ ادبی تحریکہ چھ گھ ڈ پالنس کیتھ دور نظریاتی ڈوکھ تیار پیوان کرن اد چھ امیک حلقہ بدنیران۔ امہ حسابہ چھنے ادبی تنقیدس تحریکو حسابہ تہ خانہ بندی یوان کرنہ، مثلن کلاسیکیتی تنقید، رومانیتی تنقید، حقیقت پسندیتی تنقید، ساختیاتی تنقید بیتر۔ اگہ قسمک تنقید چھ بیہ قسمہ کس تنقیدس ٹھولہ باسان۔ مگر تنقید چھ تیلی پرییہ ون تہ وَیہ وُن بنان یلہ اتھ منز یمن سارِنے شعبن ہند فایدہ آسہ تلنہ آمت۔

کاشرس ادبس سیتی تعلق تھاون وول تنقید گودو سبھاژیری شروع۔ یہ چھ الگ مسلہ زِ کاشرن شاعرن اوس پالنس نش تہ پنن تنقیدی نظریہ یمہ مطابق تم شاعری وَنان یا لیکھان اسی۔ مگر تمو کور نہ پنن یہ نظریہ پننہ شاعریہ نمبر پیش۔ کلہم پاٹھی روود تہند یہ نظریہ یتھ تصورس اندی ٹیکھ نژان زِ شاعری چھنے اندریم پرکاش نمبر ژھٹن۔ تہ زن گودو شاعرس چھ یہ ودلیت زِ سہ واتناوِ سہ پرکاش عام لکن تام لیس پرکاش تہندی کینی تمن اورے حاصل چھ آسان سپدمت۔

کنو ہمہ صدی منز چھنے کاشر شاعریہ تہ شاعرن متعلق گوڈ نچ کتاب پیر محی الدین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مسکین شیر (۱۹۰۹ - ۱۹۲۱ء) کتاب "تاریخ کبیر" یتھ منز لل دید پیٹھ کنو ہمہ صدی ہندن صوفی شاعرن تہ ہندرس کلامس پیٹھ کیہنہ نتہ کیہنہ لیکھنہ چھ آمت۔ عبدالاحد آزاد (۱۹۰۳ء - ۱۹۴۸ء) چھ گو ڈنچہ پھر لل دید پیٹھ مہجورس تام کاشر شاعریہ پیٹھ تفصیلی بحث کران تمی شیر "کشمیری زبان اور شاعری" چھے بلاشک کاشر تنقیدک ڈسلابہ۔ لوڈوے یہ کتاب اردوہس منز چھے امہ ستی آو کلہم کاشر شاعریہ ہند تناظر بروٹھ کن تہ لوادبی تنقید چہ جہز دزایہ نہ۔ آزاد اوس اردو ادبی تنقید لشہ متاثر تہ تمی کری ادبی معاملہ آنکو نہ ہندی تمے اصول اختیار یم اردوہس منز حالی تہ شبلی ہند لو تنقیدی مقالو ستی قائم اسی گمتی۔ آزادن تہ چھ پر پتھ کاشہ شاعر سند تذکرہ کور مت تمی شیر کامہ ہنرزان دژمتر تہ بیہ چھن کلامہ چہ پھیر ہاو خصوصی ہاوپنچ کو شش کرمتر۔

آزادن تراو کاشرس منز ترقی پسند ادبچ بنیاد تہ اتھ دتین نظریاتی ڈوکھ تہ۔ تمس پتہ یعنی ۱۹۵۵ء تام روزکاشرس منز ترقی پسند تحریک عروج پیٹھ تہ کاشری ادیب روودی شعوری طور اکس خاص نظریہس تابین لیکھان۔ امینک اکھ لوڈ فاید آویہ زکاشری ادیب لگ گو ڈنچہ پھر محسوس کرنہ زادب گژھ دنیاہس منز انسانی زندگیہ ہنزن صدا قزن نکھ نکھ آسن تہ تمن ہند ترجمان آسن۔ اوموکھ دزایہ تم ہتہ واد پرانہ سری۔ جنسی، رواثیر ہند غلبہ تلہ تہ رنگارنگ تجربن ہنز منا سبتھ نظر تل تھوتھ ورتاد بکھ ادبچ باقے صنفہ تہ۔ افسانہ، ناول، ڈراما، ایسے، اوپیرا، تہ ادبی تنقید آو ترقی پسندیت کس دورس منز ے لیکھنہ تہ کاشر ادبک حلقہ گوو وسیع۔ اتھ دورس منز لیکھنہ آمتی تنقیدی مضمون سیدی کونگ پوش، گلریز، پرتاپ، پمپوش، رسالن منز تہ مقامی اخبارن منز شایع۔ کیہنہ یادگار مضمون چھ کاشر شاعری تہ محنت کش"، "کاشر شاعریہ ہند گوڈنیال" "شمس فقیرن سوز" (ایم این پشپ: کونگ پوش) "لل دید ہنز شاعری" (امین کامل: کنی کتھ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"کاشر غزلک ابتدا تہ ارتقا" (غلام نبی فراق)، "مارکسی تنقید کیاہ چھ؟" (رحمان راہی) "افسانس متعلق کیہنہ کتھ"، "دُنیا تہ افسانہ" (اختر محی الدین کونگ پوش)، "کاشر ادبچہ کیہنہ رہوائیز"، "دون زمانن ہندی زشعر" (محی الدین حاجنی) "زگ تہ پرون" (وشمبر ناتھ کول بیمپوش) "شاعر تہ حقیقت" (نور محمد بٹ)۔

ترقی پسندیت کمزور گژھنہ پتہ آو کاشر س ادبس مٹر کیشن وری ین جمود تہ ۱۹۶۰ء پتہ آیہ کاشر س مٹر جدیدیت بارس۔ شاعر یہ تہ افسانس مٹر یمہ موضوعی تہ ہیتی تبدیلیہ آے، تمن مطابق ادس لوبن تنقیدی اصولن ہند ضرورتھ۔ رحمان راہی بنیو و جدیدیتک بانی کارتہ امیک نظریاتی پاسدار۔ تمی لیکھی لوپس پتھ ترقی پسندیتس خلاف تہ جدیدیت کس حمایتس مٹر مضمون یم "شیرازہ" تہ "سون ادب" رسالن مٹر شایع سپدی۔ یم مضمون روزی کاشر ادبک مزاز بدلاونس مٹر سبٹھاہ کارگر۔

امین کامل کور ۱۹۶۸ء لیس مٹر "نیب" رسالہ جاری۔ یہ رسالہ بنیو و کاشر شاعر یہ تہ افسانس مٹر جدید رجحان مقبول کرنک سارو ے کھوتہ بوڈو سیلہ۔ امی رسالہ ستی آیہ کیہنہ اہم جدید غزل نگار، نظم نگار تہ افسانہ نگار بڑو نٹھ کن۔

کلچرل اکیڈیمی کور کاشر ین شاعرن ہندی کلیات ترتیب دِنک شُرتہ از تام چھ تقریباً سارِ نے اہم کاشر ین شاعرن ہندی کلیات شایع سپدی ہتی۔ یمین کلیاتن ہنٹر اکھ اہم کتھ چھ کمن ہندی تفصیلی دیباچہ یمو پُرانین کاشر ین شاعرن متعلق تنقیدی بحثس دس تل۔ تنقیدی زاویہ کینی چھ کیہنہ اہم کلیات "کلیاتِ مقبول شاہ کرالہ واری"۔ کلیات رسول میر، کلیات مہجور (محمد یوسف ٹینگ) کلیات دہاب پرے حاجنی (محی الدین حاجنی) کلیات محمود گامی، کلیاتِ میر عبداللہ بیہقی (ناجی منور) کلیاتِ حبہ خاتون (امین کامل) "کلیاتِ صمد میر"، "کلیاتِ شیخ العالم" (موتی لال ساقی) "لل دید" (جے۔ ایل۔ کول، نند لال کول طالب)، "کلیاتِ ناظم" (غلام محمد شاد)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"کلیاتِ عبدالاحد آزاد" (پدم ناتھ گنجو) "کلیاتِ عبدالاحد نادم" (رشید نازکی) بیتر۔

محمد یوسف ٹینگن لیوکھ امین کامل نہ "بیسیر سے پان" کتابہ دیباچہ تہ مُنز نمی نادم، کامل تہ راہی نہ شاعر یہ ہند تقابلی مطالعہ کور۔ یہ مضمون رؤد وارمس کالس کاشر س مُنز تنقیدی رایہ پیٹھ اثر انداز۔

کاشر س تنقید س نوی سمت دِلس مُنز نہ کاشر س ادبس تنقیدی جائزہ ہنس مُنز چھ سون ادب، شیرازہ تہ انہار رسالن ہندی تم خصوصی شمارہ میلہ کہ یم از تام شایع سیدی۔ یمن شمارن مُنز چھ یم کیہنہ شمارہ قابلِ ذکر۔ نندلال وشش (سون ادب) شیخ العالم" (انہار) کاشر ادبک لوٹ منظر (انہار)، صوفی شاعر (سون ادب) لل دید (شیرازہ) مہجور نمبر (شیرازہ) تنقید نمبر (سون ادب)، محمود گامی (انہار) تقابلی ادب (انہار)، ادبی تنقید، جلد اکھ تہ نہ (انہار) نعتیہ ادب (انہار) مشرقی ادبی جمالیات (انہار)، افسانک فن (انہار)۔

پڑانس تہ نوس ادبی سرمالیس پیٹھ یم تنقیدی کتابہ کاشر س مُنز لیکھنہ آے تمن مُنز چھے یم کتابہ سیٹھاہ اہم۔ کہوٹ (رحمان راہی) صوفی شاعر، ترے جلد (امین کامل)، تلاش (محمد یوسف ٹینگ) مقالاتِ حاجنی (محی الدین حاجنی) اجدید کاشر شاعری (احمدی کاشمیری) زبان تہ ادب (شفیع شوق) کاشر ادبک تواریخ (ناجی منور، شفیع شوق)، نقدِ شعر (گلشن مجید) کاشر تہ کی تعمیر کار (مشعل سلطانپوری) پرسان (ناجی منور)، عصری کاشر شاعری (مجروح رشید) کاشر افسانہ از تہ لگاہ (رتن لال شانت) کاشر ی (موتی لال ساقی) کاشر شاعری (غلام نبی ناظر) تخلیق تہ تنقید (موہن لال آتش) کاشر مرثی ہند تواریخ (شاہد بڈگامی) یادِ دوتر (موہن لال آتش) مقالاتِ اطہر (عبدالغنی بیگ) اطہر) زبان، ادب تہ تواریخ (فاروق فیاض) مے مشہ تہ زانہہ (سید رسول پونچھ) شاد شناسی (رحمان راہی) جوابن چھ عرض (امین کامل)۔

کاشر س ادبی تنقید س دِژ تمو یادگار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سیمینارُو تہ سپٹھاہ وُسعت یم از نام، کلچرل اکادمی، ساہتیہ اکادمی تہ کاشر ڈیپارٹمنٹ کہ اہتمامہ منعقد سیدِ۔ ہتہ واد تنقیدی مضمون چھہ شیراز، انہار، سون ادب، آلو، ثقافت، ہر موکھہ تہ باقے رسالن منز شایع سیدِ۔ ہتی تہ تنقیدی مضمون ہندی نوٗی نوٗی مجموعہ چھہ شایع سیدان۔ کاشر ادبک سرمایہ نظر تل کتھاوتھ چھہ نہ ہرگز نہ کاشر تنقید کُنہ رنگہ پسمانہ، بلکہ چھہ عالمی سوتھرس پیٹھ روٗنما سیدان والین ادبی رجحانن ہُند اثر یکدم رٹان۔

(ش۔ش)

کتاب نامہ

- Azad : Kashmiri Zaban Aur Shairi
- Rahi : Kahwat
- Richards : The Principles of Lit. Criticism
- Wimsatt & Brooks : A Short History of Lit. Criticism

تواریخ نویسی

تواریخ نویسی چھُ گزر یمتہ ن واقعاتن ہُند بیان، یتھ کالچ آگہی تہ پنٕنز زان پاہ حاصل کرٕنی۔ اکثر چھٕے یہ اصطلاح یتھ کالہ کہن سیاسی واقعاتن ہندِس بیانس سیتی منسوب یوان کرنہ مگر موجوٗدہ دورس منز چھُ تواریخ نویسی ہندِس دائیرس منز پرٕتھ کنہ قسمہ کہن واقعاتن ہُند بیان یوان، اٮ٘دِ تم سیاسی اٮ٘سن یا سماجی، تمدنی اٮ٘سن یا ثقافتی۔ یلیمہ سیتی انسانس یتھ کالچ آگہی سپدِ۔ چھُ تواریخ کس دائیرس منز یوان۔ کنہ قوٗم صحی زان چھٕے خاص کرٕتھ تمہ قوٗم تواریخے کرناوتھ ہکان۔ باشعور قوم چھ ہمیشہ پنٕن تواریخ لیکھنس گوٚڈ انوٚاری دِوان آہتہ۔ یمو تو موقہ وقتہ پنٕنز تواریخ مرتب کرٕی تم رٚوٚدی زِندہ یمن قومن پنٕن تواریخ چھٕنہ تم گیہ وقتہ چہ گردِنل شروٚ پیتھ۔

تواریخ نویسی چھُ سپٹھاہ پزون فن۔ ٹو بیسنی سُند خیال چھُ زِتم

تہ چھ مورخ آسی ہتی یمو پننی آلات کشاورزی تہ پوتلی زمینس تل دو برآوی یم پتہ تواریخ نویسی ہندی اہم ماخذ بنے یہ۔ تواریخ لیکھنک تہ پرنک رسم اوس داریاہ بڑوہنہ۔ پڑتھ سماجس منز اوس ماباقے۔ فنن ستی ستی یہ علم تہ بڑوہنہ بڑوہنہ پکان۔ تواریخ نویسی چھے پتہ وتھ پیٹھے اکھ ادبی صنف تہ فن خطابنگ اکھ حصہ مانہ آہز۔

تواریخ چھ اکھ مسلسل عمل، یتھ منز تواریخ نویس پننہ مقدور حسابہ پنن حصہ اداکران چھ روزی ہتی۔ وہ ں گو تواریخک فلسفہ تہ اسیک سائیل چھ وزوزبدلان روزمت۔ تواریخ لیکھن والی سنز کام چھے گزریمتی حالات تہ واقعات نو سر مرتب کرنی یمن واقعاتن متعلق پننی راے دنی تہ کنہ نتیجس پیٹھ وانن۔ بڑوہنہ آسہ حکایتز، داستانہ، روایتز بیتر کنہ تواریخ بنیاد بنان مگر موجود دورس منز چھ یم پیمانہ بدلے ہتی۔ وٹی کنس چھ کانہہ تہ تواریخ لیکھنہ خاطر ٹھوس تہ بنیادی ماخذن ہند آسن ضروری۔ از ہینکر ہ کانہہ تہ تواریخ نویس محض حکایتز، روایتز یا داستانہ کنہ تہ تواریخ بنیاد بناوتھ۔

تواریخ نویسی ہند ابتدا

کر پیٹھہ سیدیہ وتن چھ سیٹھاہ مشکل البتہ یہ کیتھا تحریری ماخذ وسی آسہ معلوم سیدان چھ تمہ کنی چھے یونان روم، چین، تہ مصر س منز تواریخ نویسی ہنز روایتز سیٹھاہ پزانہ آسہ تہ یونان اوس ہین سارنے سرس۔ مصر کہن احرامن تہ بابلس منز تہ چھے تواریخ نویسی ہنز سیٹھاہ پزانہ مگر مستحکم روایتز دز پنھ گرتھان۔ اتھی ستی چھ تواریخ نویسی ہنز کیہہ ابتدا آیی دستیاب مثالہ اسہ تقدس انجیلہ منز تہ نظر گرتھان۔

چینس منز تہ چھے تواریخ نویسی ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قدیم روایئتر آسمتہ۔ چینس منز بیلہ "چاو" خاندانچ حکومت آس تمہ ساتہ تہ چھے اتہ تواریخ نویسی موجود آسمتہ۔ یہ کتھ چھے حضرت مسیحس بزونہ کیہنہ ہتھ وری۔

یونانک ہیرو ڈاٹس چھ تواریخ نویسی ہند باپہ آدم تصور کرنہ یوان نند زمانہ چھ ۴۸۴ تا ۴۲۵ ق۔م۔ تمی چھ گوڈ نچہ لٹہ قدیم دنی نیک اکھ تذکرہ لیو کھت تہ گزریمتی واقعات باضابطہ پاٹھ لیکھنس چھن ڈسلابہ کورمت۔ اومی کورتھین واقعاتن ہند ریکارڈ باپہ تھ "ہسٹری" لفظ استعمال تہ تسندی کتی اوس آمہ لفظک مطلب پتیم زمانہ وچھن تہ آمیک مطالعہ کرون۔ اتھ مطالعس منز چھ سارنے زمانن ہند تہذیب تہ تمدن یوان۔ البتہ یہ اوس THE OCYDIDES یمی تواریخ لیکھنہ خاطر کیہنہ ضابطہ تہ اصول مرتب کرے۔ تمی کرے تنقیدی پیمانن منز کہو چہ کھارتھ زبانی داستانن تہ ٹھوس تواریخی وثاویزن درمیان فرق کڈنہ آمہ خاطر اصول مقرر تہ یمن اصولن منز اہمیتھ واضح کرنچ کرن کوشش۔

عربس منز تہ آسہ مصر کہن تواریخ نویسی ہند بن اثراتن تحت تواریخ نویسی ہند منز تبقہ ربوایئتر۔ قبیلہ جاتی لڑائین تہ بہادرن ہندی کارنامہ آسو زبانی پیمرنہ یوان یتھ پیٹھ تم فخر کران آسو۔ عربس منز اسلامکہ ورودپیتہ کرا اسلامی اثراتن تحت علمن تہ ادبن سیٹھاہ ترقی۔ تواریخ نویسی آس عربہ کہن نوکن نشہ حد پشک اکھ حصہ تہ پتہ گو یہ فن اتہ وار وار بالغ۔

عربس منز سیدی کیہنہ بارستہ تواریخ نویس پاوہ۔ ۱۴ ٹھمہ صدی عیسوی منز کڑی عبدالرحمان بن خلدونن تواریخ نویسی ہندی اصول نوسر مقرر تہ تواریخ نویسی دژن اکھ نوجہت۔ ۱۴ ٹھمہ تہ نوی مہ صدی عیسوی منز آسو عربس منز تواریخ نویسی "اخبار" ونان۔ آمہ وقتکہ مشہور تواریخ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نویس اسحٰق تہ ابن ہاشم بیتر۔ یودوے یمن تواریخن ہند موضوع اسلامی فتوحات بیتر اسی مگر وار وار بیژن یمن منز عمومیت یہ۔ یمن منز آے اسلامہ بزرگنی واقعات تہ رقم کرنہ۔ امہ بیتہ آے الطبری، الخطیب بغدادی، المقاری بیتر، بہندی تواریخ سبطھاہ مشہور تہ مثالی بنے یہ۔ مسلمان بیلہ ایران تہ وسط ایشیا وآتی، عرب بن منز تواریخ نویسی منز ربوایتھ تہ پیچ بزرگنہ عربی تواریخن سپد ترجمہ تہ وسط ایشیاہس منز تہ آو عربی تواریخ نویسی ہند تقلید کرنہ۔ اتھو ستی ووتھ تذکرہ نویسی، صحیفہ نویسی، طبعات تہ معجم لیکھنس تہ دس۔

قدیم ہندوستانس منز اس نہ تواریخ نویسی منز کانہہ باقاعدہ ربوایت مگر کاشر بوچھ تواریخ نویسی ہند رنگہ باشعور آسنک ثبوت از بزرگنہ ساہہ واد وڑی ویت مت۔ سنسکرت ادبک سوون مطالعہ چھ ہاوان زملکہ کیو سارہے حصو منز چھنے کثیر اکھ سو جاے بیتہ ستی سر پیٹھکی ریکارڈ تہ تحریر موجود چھ یمن منز مختلف واقعاتن کوم چھے تکرہ آمر۔ اسہ نش چھ قدیم باوثر ہندتہ تحریری رڈ پس منز اکھ انبار یمن منز مقدس کتابہ پوران، رزمیہ تہ دوئیم منظوم سرمایہ شامل چھ۔ یمن منز تواریخی موضوعن پیٹھ وار یاہ زانکاری موجود چھے۔ کثیر ہندس پتھ کاس متعلق چھ کہی یا تواریخی دستاویز دستیاب پم تواریخچہ اژی چھ کہو چہ پیٹھ صحی و تران چھ یہ کتھ ہیکہ کنہ مبالغہ ورائے ونہ پیتھ زکثیر ویت بھارتس گو ڈنیک سیاسی تہ سماجی تواریخ نیل مت پوران، کیمندر منز "سمے ماترکا" تہ "لوک پرکاش" چھ امہ چہ کینہہ باگہ بڑ تہ مثالہ۔ کثیر منز تواریخ نویسی چھ یہ اکھ امتیاز زیہ چھے مسلسل تہ مربوط۔ اتھ چھنہ کنہ تہ جایہ ژھن۔ ستی سر پیٹھ موجود زمانس تام چھ تواریخ نویسی منز تیتھ تسلسل یس نہ اسہ بننہ ہمسایگی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز دور دور نام در پنٹھ چھ گژھان۔ پتہ من ترہ من ساس ڈریو دوران وتھ وار یاہ توأریخ نویس یمو وقتہ وقتہ توأریخ نویسی ہندس مأدانس منز ہاد فی با وفی لایق کارنامہ انجام دتی، یمن منز کینہہ نمایاں توأریخ تہ توأریخ نویس یتھ پاکھڑ چھ:۔

یتھ کتھ پیٹھ چھ اتفاق زکشیر ہند گوڈ نیک باقاعدہ تہ منضبط توأریخ چھ نیل مت پوران، یتھ منز کشیر ہند بارس یو، امیک جغرافی محل وقوع توأریخ، سیاسی تہذیبی زندگی، بڈی دوہ، بڈ بن دوہ ہن ہند پوت منظر بیتر شعرن منز باوہ آمت چھ۔ مشہور چھ زنیل اوس کشیر ہند بن قدیم باشندن ناگن ہند بادشاہ۔ امی چھنے کشیر ہنز پڑا نہ روایتہ چندر دیو ناوکس برہمنس دنہ مترہ۔ یم پڑانہ روایتہ تہ دلیلہ چھنے نیل مت پورانس منز وتھناوہ آمتہ۔ خیال چھ زیہ کتاب چھنے تیتے مہ صدی عیسوی منز لیکھنہ آمتہ۔ یہ کتاب چھنے کشیر ہند پزون توأریخ، تہذیب تہ تمدن سمجھ نس منز اتھ روٹ کران۔

پنڈت رتناکر ناوکی اکی شخص چھ رتناکر پوران ناوی اکھ توأریخ لیو کھمت۔ رتناکر پوران چھ ۹۴۹ - ۹۱۲ بکرمی مطابق ۸۵۸ تا ۸۹۲ء منز لیکھنہ آمت۔ اتھ توأریخس منز اسی کل یگ کہ ابتدا آیی دوہ پیٹھ تہندس زمانس تام حالات درج۔ یہ کتاب چھنہ وذی کس ڈسی یاب تہ توے چھنہ اتھ متعلق کاہنہ راے قایم کرنہ یوان۔

امہ پتہ چھ "پارتھیوالی" ناوی اکہ توأریخ ناو ہنہ یوان یہ چھنے سنسکرتس منز تہ اتھ منز چھ باہ ماس شعر۔ شاعر ہند ناو چھ ہلیل راز۔ امہ پتہ چھ پھرالا کر پدم مہر تہ سورت سندی ناو ہنز لایق۔ اما پوز یمو منز چھنہ کاہنہ تہ توأریخ ڈذ کین ڈسی یاب۔ کھیندر چھ امی دورک اکھ بوڈ باہ فلاسفر، توأریخ نویس تہ شاعر۔ کھیندرن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھ نز پاولی ناوی اکھ منظوم تواریخ لیو کھمت
یس نایاب چھ۔ امہ پتہ چھ بارستہ ناو
کلہن پنڈت سند یوان۔ کلہن چھ راجہ جے
سیم (جے سنگھ) ۱۱۲۸ء تا ۱۱۴۹ء ہندس
دورس منز وتھمت۔ امی چھ راز ترنگنی
(راج ترنگنی) ناو کشیر ہند منظوم تواریخ
قدیم زمانہ پیٹھ پنہ نس زمانس تام سنسکرت
زبانی منز لیو کھمت۔ اتھ چھ کل آٹھ باب
یمن منز ۱۲۶، شعر چھ۔ یہ تواریخ چھ بدس
تہ سانہ تواریخ سنگ اصل آگر مانہ یوان۔
راج ترنگنی ہند معنے چھ بادشاہن ہند
وری یاو۔ بادشاہن متعلق دلیلو علاوہ
راج ترنگنی منز کاشرین ہنز سیاسی،
سماجی تہ تمدنی زندگی متعلق وایاہ واقفیت
موجود۔ کلہنس اوس پورہ پور تواریخی
شعور تہ تمی چھ کنہ تعصب تہ جانبداری
ورآے واقعات لیکھو ہتہ یم تھ زمانس
منز تہ کہو چہ پیٹھ وتران چھ۔

زونراج یا جونراج چھ پند آہمہ
صدی عیسوی ہند اکھ بہلہ پاہ سنسکرت
شاعر تہ تواریخ نویس اوسمت۔ کلہن پنڈتن
کرٹ پنز راج ترنگنی راجہ جے سنگھ نس
زمانس پیٹھ ختم۔ راجہ جے سنگھ نہ پیٹھ
سلطان زین العابدین (۱۴۲۰-۱۴۷۰ء)
ہندس دور حکومتس درمیان چھ زونراج
پننہ راج ترنگنی منز سیاسی حالات تہ
واقعات بیان کران۔ یتھ پاٹھی چھ یہ تواریخ
۱۳۱۰ وری ین ہند احاطہ کران۔ زونراج
ہنز راج ترنگنی منز چھ کل ۲۳ ہن حکمران
ہند ذکر یمن منز ۱۴ ژہ داہ ہیندی تہ نو مسلمان
چھ۔

نثری در چھ سلطان زین العابدین
ہند دورک اکھ بہ ژہ شاعر ادسمت
نثری ورنی راج ترنگنی چھئے ۱۰۴۹ء پیٹھ
منز وع کرتھان بیلہ زونراج فوت
سپد۔ اتھ منز چھ کلہم پاٹھی سلطانی
کالہ کین ۲۹ ہن وری ین ہند ذکر۔ اتھ تواریخس
منز بیان کرنہ آمت آخری واقعہ چھ ۱۴۸۶ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یک بیلہ سلطان فتح شاہ محمد شاہس تختہ
بیٹھ وآلیتھ بادشاہ بنیو۔ شری ورن چھ پنن
تواریخ سلطان زین العابدینس معنون کورمت۔
تہ اتھ چھن زینہ راج ترنگنی ناو تھوومت۔
اتھ منز چھ شعرن ہندر کل تیداد ۴۹۰۵،
یم زون حصن منز باگر تھ چھ۔ شری ورچھنہ
زینہ راج ترنگنی منز محض سیاسی واقعاتے
یوت بیان کران بلکہ چھ فوجی معاملاتن ہنز
زان تہ دوان تہ لیکھان زاتھ دورس منز
آے واریاہ کاری گر کشیر انہ یمو پانز
ستی واریاہ علوم تہ فنون آنی۔

شراہمہ صدی عیسوی منز چھ پراجیہ
بٹن بٹاکھ تواریخ لیو کھمت یہ تواریخ چھ
پراجیہ بٹن ۱۴۴۶ء پیٹھ بزونہ کن
لیو کھمت تہ اتھ چھن "راجہ ولی پتاکا"
ناو دیت مت۔ یہ تواریخ چھ مغل بادشاہ
اکبرس پیش کرنہ آمت، یمی اتھ فارسیس
منز ترجمہ کرنو۔ یہ تواریخ یا امیک
ترجمہ چھنہ وہ نی دستیاب۔

شراہمہ صدی عیسوی منز ے
لیو کھ تنک ناوی اکو بہلہ پاکی سنسکرت
شاعرن اکھ منظوم تواریخ یتھ منز کشیر اندر
سلطانی کا لک آخری حصہ دبتر ھناونہ
آمت چھ۔ اتھ منز چھ واقعات بیان
کرنس کن خاص توجہ دینہ آمت۔ شراہمہ
صدی عیسوی منز کشیر منز سیاسی افراتفری
زانہ باپتھ چھ یہ تواریخ سبٹھاہ دلچسپ۔

ملا احمد چھ بڈشاہ زین العابدین
سند دربار ی شاعر اوسمت۔ تمی کور
"وقایع کشمیر" ناو کلہن سنز راج ترنگنی یہ
فارسی یس منز ترجمہ۔ چونکہ کلہن سنز راج
ترنگنی منز اوس یہ کل یگ کین کینز تن بادشاہن
ہند ذکر۔ یہ کمی پورکرنہ خاطر کور ملا احمد
کشمیری ین رتناکر پوران حاصل تہ امکی
تفصیل کرن وقایع کشمیرس منز شامل۔ مگر
یہ تواریخ چھ وہ نی نایاب۔

سلطان زین العابدین سندس
دربارس ستی وابستہ بٹاکھ اکھ تواریخ نویس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ قاضی ابراہیم - اُمی سِنٛدِس بابہٕ صاٰبس
چھُ قاضی حمیدالدّین ناو اوسمت - قاضی ابراہیم
سُنٛدلیو کھمت تواریخ چھ کیٚنہٕ قاضی حمیدالدّینس
تہٕ سیتہٕ منسُوب کران - یہٕ تواریخ تہٕ چھنہٕ دوٚنی
ڈُسیاب - اُتھو سیتہٕ اوس مُلا نادری بڈشاہ
سُنٛد دربٲری شاعرس تہٕ اوس اکھ تواریخ نویس
تہٕ - تمٛی سِنٛدِس مُرتب کرٕی ہتس تواریخس چھُ
ناو "تاریخ نادری" یِس دوٚنی ڈُسیاب چھنہٕ -
سیّد علی سُنٛد تصنیف "تاریخ سید
علی" چھُ فارسی زبانۍ مٕنٛز تحریر کرنہٕ آمت
سارِوے کھونہٕ پزون تواریخ یِس اَسہٕ
بَدس چھُ - یہٕ تواریخ چھُ سلطان یوسف شاہِ
چک سِنٛدِ ۹، ۱۵ء یِس مٕنٛز کثیر ہُنٛد حکمران
بنہٕ کِس عہدس مٕنٛز مکمل کرنہٕ آمت - اَتھ
مٕنٛز چھُ واقعاتن ہُنٛد انتخاب درج کرنہٕ
آمت سیّد علی یَن چھ یہٕ تواریخ شہمیری
خاندانہٕ کِس ژوٚرِمس بادشاہ سُلطان
شہابُ الدّین سِنٛدِ زمانہٕ یعنے ۱۳۴۰ عیسوی پیٹھ
شرُوع کورمت تہٕ اَتھ مٕنٛز چھ مُلکی حالاتن

سیتہٕ سیتہٕ سادا تن تہٕ بُزرگانِ دینن ہٕنٛدۍ
حالات تہٕ دَرج یِم حضرت میر سیّد علی ہمدانی
یِس سیتہٕ کثیر آے - مُلکی حالات چھن سُلطان
شہابُ الدین سِنٛدِ عہدِ پیٹھ یوسف شاہِ
چکس تانۍ درج گرٕی ہتہٕ - اَمہٕ پتہٕ چھ صرف
بادشاہن ہٕنٛدۍ ناو درج کرنہٕ آہتہٕ -
چک دورِ ہے مٕنٛز آے "بہارستانِ
شاہی" لیکھنہٕ - اَمہٕ تواریخ نُحک لیکھن دوٚل چھ
نا معلوم تہٕ کیٚنہٕ تمٛی چھنہٕ کُنہٕ تہٕ جایہٕ
ٹاکارِ پاٹھ یٚنن ناو لیو کھمت - "بہارستانِ شاہی"
چھُ اَمیک ناو یِس بحساب ابجد ۱۰۲۳ھ بنان
چھُ - یہٕ تواریخ چھُ پٲرسنہٕ اساطیری روایتس یعنے
ستی سرخوشک گرٕتھ کثیر بارس
پیٹھ سیتہٕ شرُوع گرٕتھان - ہٕنٛدۍ دورک
ذِکر چھُ سٹھاہ موخصر پاٹھ کرنہٕ آمت - پتہٕ
چھُ رٲنچن سُنٛد مسلمان سیٚدن تہٕ شہمیری
سلاطینِ ہُنٛد حال - چکن ہُنٛد ذِکر چھُ بہارستانِ
شاہی یِس مٕنٛز وِستارِسان درج - تمٛن چھ سٹھاہ
تاریف کرنہٕ آہتہٕ تہٕ سیتی مُغلن ہٕنٛز بر خلاٚفی -

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مغل چھہ سٹھاہ ظالم گنٛز راوٚنہٕ آمتی۔ یہ کتاب چھنے زبانٛنہٕ تہٕ معیارہٕ اعتبارہٕ سٹھاہ اہم تہٕ لوٚبہٕ وٚنی۔

مغل شہنشاہ اکبر سٕندٕ کشیر پیٹھ قبضہٕ کرنہٕ پتہٕ آو "منتخب التواریخ" لیکھنہٕ تہٕ لیکھن دوول چھہ حسن بیگ خاکی۔ اتھ منٛز چھہ کشیر چک تہٕ مغل دورک حالات تہٕ واقعات زٕھوٚٹرتھ بیان کرنہٕ آہمتی۔ اتھ دورس منٛز اوس بیاکھ اہم توأریخ نویس یس ملک حیدر چادٗورہ ناو اوس۔ یہ اوس ژوڈریک روزن دول۔ اسلاف أسٕس ریٚس یمن کشیر ہندٕس شاہی دربارس سٕتہٕ قریبی تعلقات أسی۔ یٚلہٕ یوسف شاہ چک گرفتار کرتھ بہار سوزنہٕ آو، حیدر ملک تہٕ آو تمس سٕتہٕ جلاوطن کرنہٕ۔ پنٕنہٕ قابلیتہٕ کنٛ دوت ملک حیدر مغل دربارس منٛز تہٕ جہانگیر دیٖت أسٕس رئیس الملک خطاب۔ سرکاری ملازمت تہٕ کشیر نہٕ بر روزنہٕ باوجود چھہ أمی توأریخ کشمیر لیوٗ کھت۔ یٚمیٖک ماخذ وارپہٕس حدس تام کلہن پنٛز راج ترنگنی چھنے۔ یہ توأریخ چھہ ۱۱۴۹ھ (۱۶۱۹ء) یس منٛز لیکھنہٕ آمت۔ حیدر ملکن چھہ تم کیٖنہٕ واقعات پنٕنہٕ نس توأریخس منٛز درج کرٕ ہتی، یم تمٔ سینہٕ بہ سینہٕ پنٕنہٕ نن اسلافن نش بوزٕ ہتی آسی۔ تمٔ چھہ تھی کیٖنہٕ واقعات تہٕ پنٕنہٕ نس توأریخس منٛز درج کرٕ ہتی، یم ماباقی توأریخ نویسو نظر انداز کرٕ ہتی چھہ۔

۱۱۳۶ ہجری یس منٛز چھہ اکھ بہلہٕ پایہٕ فارسی شاعر عبدالصبور غافل "نوادر الاخبار" ناو اکھ توأریخ لیکھان۔ اتھ منٛز چھہ اکبر بادشاہ سٕندٕ سی کشیر پیٹھ قبضہٕ کرنس تانی حالات وبٕتھ نٕو درج۔ چکن ہنٛز شجاعت تہٕ بہودری چھنے خاص پاٹھ تھبکنہٕ آمرٕ۔ یہ توأریخ چھہ کشیر ہنٛز وقدیم اساطیری ریوٚایتٕ دیٖپہٕ شروٚع سیدان تہٕ یعقوب

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شاہ چک ہندس مرنس سیتی چھ اختتامس
واتان۔

"واقعاتِ کشمیر" چھے خواجہ
محمد اعظم دیدمری ہنز تصنیف دیدمری چھ
مغل بادشاہ محمد شاہ غازی ہندس دورِ
حکومتس یعنے ۱۱۴۸ھ یس منز یہ تواریخ لیکھن
شروع کران تہ ۱۱۵۹ھ یس منز چھون اند
واتنو وتت۔ اتھ تواریخس چھ واقعاتِ
کشمیر ابجدی ناو۔ اتھ فارسی تواریخس منز
چھ سیاسی حالاتو علاو ساداتن، اولیا ہن
مشائیخن تہ شاعرن ہندی حالات تہ درج۔
امہ کس گوڈنکس حصس منز چھ کشیر ہند
حدود اربعہ، آب و ہوا تہ پیداوارس
متعلق تذکرہ۔ دوہیمس حصس منز چھ
لفظک وجہ تسمیہ تہ پیتہ کشیر منز
ہندو دورک ذکر۔ تریہیمس حصس منز
چھس کشیر ہندن خود مختار بادشاہن
ہند ذکر یمن منز شہمیری تہ چک خاندانکی
حکمران یوان چھ سیتی چھس ساداتن ہند

ذکر تہ یم سلطان شہاب الدین ہندِ
زمانہ پیٹھ کشیر آے۔ تروہیمس حصس منز
چھس مغل بادشاہن ہند ذکر۔ پنشرہمس
حصس منز چھ کشیر ہندن عجایباتن متعلق
وستار سان لیکھنہ آمت۔

"گوہر عالم" چھ خواجہ اسلم منعمی
سند موخصر تواریخ، یمہ منز سٹھاہ زھوہ چھر
سان ۱۱۷۰ھ یس تام اہم واقعاتن پھیر چھ
دینہ آمت۔ حوالہ جات چھ زیادہ پہن
"واقعاتِ کشمیر" منز نقل کرنہ آہتی۔

کشیر ہندس پر اسرار یمہ کالس
وحاطہ کرن وول منظوم فارسی تواریخ چھ
میر سعد اللہ شاہ آبادی سند "باغِ سلیمان"۔
شاہ آبادی چھ حضرت سلیمانس کشیر ہند
آباد کارمانان۔ توے چھ امی پنہ لس
تواریخس "باغِ سلیمان" ناو تھووتت۔
امی چھ یہ تواریخ افغان گورنر راجہ سکھ جیون
مل ہندس وہنہ لس پیٹھ شروع گوزمت۔
یہ تواریخ چھ تمہ تسلسل اکھ حصہ یمہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز راجہ سکھ جیون منز تواریخی شعور تھاون
وائی سرکردہ شاعر "شاہنامہ کشمیر" لیکھنہ
خاطر مقرر اسی کڑی ہتی۔ یمن منز ملا
توفیق، ملا عبدالوہاب شایق تہ ملا
حسن قابل ذکر چھہ۔ واریاہو وجوہاتو کنز
ووتہ نہ یہ منصوبہ پایہ تکمیلس، مگر کاشہ
سرپرستی نہ آسنہ باوجود لیوکھ سعداللہ
شاہ آبادی قریب دہن ساسن شعرن پیٹھ
مشتمل "باغ سلیمان"۔ یہ چھہ ۱۹۴۱ء یس
منز اختتامس ووتمت، بیلہ افغان
گورنر جمعہ خان الکزئی کشیر ہند گورنر
اوس۔ اتھ منز چھہ پتھ کالکی واقعات
تہ کشیر ہندر روحانی سفرک تہ ذکر موجود۔
"وقایع نظامیہ" چھہ ملا نظام الدین
تحریر کورمت۔ اتھ منز چھہ ۱۸۲۰ء پیٹھ
۱۸۳۱ء یس نانی حالات تہ واقعات درج۔
نزاین کول عاجز چھہ کہوہ صدی
ہجری (سد اہمہ صدی عیسوی) ہندس
اختتامس منز سری نگر زامت۔ تمس
اوس فارسی ادبک تہ زبانی ہند سنزون
مطالعہ تہ اوس فارسی شاعری تہ
تواریخ نویسی پیٹھ واریاہ دسگاہ۔ عاجز
اوس کشیر ہند بن مغل صوبیدارن ہندس
ملازمتس منز۔ نزاین کول عاجز سندس
تواریخس چھہ اصل ناو "منتخب التواریخ"
یہ منز ابتدا پیٹھہ ۱۱۲۲ھ (۱۷۱۰ء) تانی
کشیر ہند حالات درج چھہ۔ عاجزن
چھہ پنن تصنیف مغل بادشاہ محمد شاہ عالم
بادشاہ سند ناو معنون کورمت۔ یہ
کام دا تناو تمی ۱۱۲۲ھ تکمیلس اتھ تواریخس
منز چھہ کشیر اندر آبادی ہند ابتدا، کشیر
ہند بن پزانہ حکمرانن ہند حال مغلو سی
کشیر فتح کرفی، کشیر اندر اکبر سندین تہ مغل
دور کی حالات کتابہ ہندس اخرس چھہ کشیر ہند
محل وقوع تہ تیتکی عجائبات درج۔
کشیر اندر تواریخ نویسی ہندس
سابہ بوڈری بزوہنہ شروع کرنہ آمتس
سلسلس سگہ ناون واجبی اہم شخصیت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھنے بیربل کاچرو۔ سہ اوس پنڈت دیارام خوشدل کاچرو سند فرزند۔ بیربل کاچرو اوس سرینگر کہ رہ فی دور محلک روزن وول۔ سہ اوس افغان گورنر امیر الملک وفادار خان سندس دور حکومتس اندر میر منشی تہ تہندی ذریعہ ووت کابل۔ أمی سند زائد چھ اندازن ۱۸۰۸ء۔ أمی سند لیوکھمت "مجموعہ تواریخ" آو ۱۸۳۵ء یس منز منظر عامس پیٹھ یلہ کثیر پیٹھ رکھن منز حکومت أس۔ یہ تواریخ چھ أمہ بزوہنہ کثیر اندر لیکھنہ آمتلن تواریخن منز ہر ہر مضمونو تہ واقعاتو بلحاظ چھ پنڈت بیربل کاچرو سند "مجموع التواریخ" سوے سوہ نمبرن لیوسہ اسہ أمہ بزوہنہ فارسی تواریخن منز نظر چھنے گژھان۔ تاریخ بیربل کاچرو چھنہ کثیر ہندن حالاتن تہ واقعاتن منز سوہ نمبرنے یوت بلکہ چھنے اٹھ منز جایہ ادبی تہ شاعرانہ رنگ آمیزی دژ ینٹھی گژھان۔

غلام نبی شاہ خانیاری سند

"وجیز التواریخ" چھ اکھ موخصر تواریخ تہ ڈوگر مہاراجہ رنبیر سنگھ سندس دورس تانی چھ اٹھ منز سیاسی حالاتو علاوہ بزرگان دین ہندی حالات تہ درج۔

حاجی محی الدین مسکین چھ "تاریخ کبیر" ناوِ اکھ تواریخ لیوکھمت یتھ منز پزانیو تواریخو نشہ حالات تلنہ چھ آہمتہ۔ اتھ تواریخس منز چھ سادات، مشائخن، صالحن، عالمن، فاضلن، مجذوبن، شاعرن، متبرک جایئن، تبرکن، کثیر ہندن بادشاہن تہ جغرافیس متعلق تفصیل۔ یہ تواریخ چھ ۱۳۱۰ھ یس منز لیکھنہ آمت۔

"گلاب نامہ" چھ دیوان کرپارام مشہور تواریخی دستاویز یس ۱۹۱۹ء یس منز شایع کرنہ آو۔ اتھ منز چھنے گلاب سنگھ زندگی ستو ستی کثیر ہندن اہم واقعاتن پیٹھ تہ نظر نژاوہ آہمژ۔ گلاب نامس منز چھ سکھ ہندز کثیر پیٹھ حکمرانی تہ معاہدہ امرتسر کی تفصیل درج۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیر غلام حسن کھویہامی چھ سا ہن قریب العصر توآریخ نویسن منز اکھ اہم نا د۔ تم زا ے ۱۸۲۳ ءیس منز بنڈ پور، گامرو ناوکس اکس گامس منز۔ پیر صاب اسی عالم تہ فاضل تہ شاعری سیتی لوے خوے تھاوان۔ تمو چھ ژون جلدن پیٹھ مشتمل کشیر ہند مفصل توآریخ لیو کھمت۔ گو ڈنکس جلدس منز چھ کشیر ہند جغرافی، دوہیس منز سیاسی توآریخ تہ بادشاہن ہند تذکرہ۔ تریہیس جلدس منز چھ ساداتن، ریشن، اولیاہن، مشائخن مجذوبن تہ بزرگن ہند ذکر۔ حنس یس چیز بیان توآریخ نویسن نسخہ ممتاز چھ کران سہ چھ یہ زتمی چھ بنہ نس توآریخس منز تمن دوہنز ہن بادشاہن ہندی حالات درج کرے ہتی، یم دسیاب نہ آسہ کنی اس بزرگنہ کا نسہ توآریخ نویسن لیکھے ہتی اسی نہ۔ سہ تی چھ اسی گو ڈریچہ لبہ بادشاہن ہند حال سنہ وار لیو کھمت تیمہ سہ تی یہ توآریخ مکمل تہ جامع بنیو مت چھ۔

پنڈت ہرگوپال خستہ چھ ڈوگر دورک اکھ اہم توآریخ نویس۔ "گلدستہ کشمیر" چھ پنڈت ہرگوپال خستہ سند تالیف۔ "گلدستہ کشمیر" چھ امیک ابجدی ناو تیمہ حساب یہ ۱۸۷۷ ءیس منز مکمل سپدمت چھ۔ اتھ توآریخس چھنے یہ خصوصیتھ زیہ چھ اردو زبانی منز کشیر ہند گو ڈنیک توآریخ۔ سہ تی چھنے یہ گو ڈریچ اردو کتاب لیو سہ کا نسہ کا شیر سے پچھمہ چھنے۔ یہ توآریخ چھ ۱۸۸۳ ءیس تام کشیر ہندی کینہ اہم حالات تہ واقعات بزرونہ ٹکن انان۔ اتھ منز چھنے سیاسی حالاتن سیتی کا شر ثقافت، عام رسم تہ رواج، پلو پوشاک تہ زیوراتن بیتر پیٹھ تہ نظر تراوہ آہتر۔

منشی محمد الدین فوق چھ ڈوگر دورکے بنیاکھ اہم توآریخ نویس۔ سہ اوس اکھ نامور ادیب، شاعر، اخبار نویس تہ فن توآریخ نویسی پیٹھ اہس سنز نظر۔ امی چھنے تاریخ کشمیر، تاریخ اقوام کشمیر، تاریخ پونچھ تہ بنیہ واریاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

توأریخی نوعیت چھ کتاب تصنیف کرمتہ۔
تاریخ کشمیر کس گوڈنکس حصس منز چھ
کشپ ریشیس پیٹھ راجہ سہدیوس یعنے
۱۳۰۷ء یس تانی حالات درج۔ دوٚیمس
حصس منز چھ سلاطین کشمیر، شاہان مغلیہ
تہ افغان گورنرن ہند تذکرہ۔ ترٚیمس حصس
منز چھ سکھ دور پیٹھ مہاراجہ پرتاپ
سنگھس تائکی حالات درج۔ فوق سند
دوٚیم کارنامہ چھ "تاریخ اقوام کشمیر"۔ امہ
کس گوڈنکس حصس منز یس ۱۹۲۳ء یس
منز مکمل سپدٕ، چھے پنٛڈتاہ ذاٚکر تہ کڑاہہ
دٚیژھناوہ آمتہ۔ تاریخ اقوام کشمیر ک
دوٚیم جلد آو ۱۹۳۶ء یس منز مکمل کرنہ۔
۱۹۴۴ء پتہ کرے یہ تمو امہ کس ترٚیمس
جلدس پیٹھ کام مگر تہند فوت سپدٕ نہ کنہ
واٚکر تہ یہ کام انجام۔ فوق صابنہ تاریخ
کشمیر کہ مطالعہ تلہ چھ ننان زٲمی چھ صحافتہ
کین اکھوٚلن تحت یہ توأریخ تألیف کورمت۔
آنند کول بامزئی صابن تہ چھے

توأریخی نوعیت چھ واریاہ کتابہ لیچھمتہ۔ یمن
منز۔ ARCHEOLOGICAL REMAINS IN KASHMIR، جیوگرافی آف کشمیر، شیخ
نورالدٕین۔ لل دہدٕ، تہ سری نگر خاص پاٹھ
قابل ذکر چھے۔

"کشیر" چھے جی۔ ایم۔ ڈی صوفی
صاٚبنی تصنیف یہ سہ انگریزی زبانی منز
لیکھنہ آمتہ چھے۔ "کشیر" منز چھ پنٛھ
کالہ پیٹھ مہاراجہ ہری سنگھس تانی سیاسی
سماجی تہ تمدنی حالات یکجا کرنہ آمتہ۔ اٹھ
چھ زٚحصہ۔ گوڈنکس منز چھ سیاسی حالات
تہ دوٚیم حصہ چھ ثقافتس متعلق۔

پنڈت رام چندر کاک یم کینٹرس
کالس کشیر ہندی وزیر اعظم تہ رؤدی،
آسی مشہور ماہر آثار قدیمہ۔ کاک صاٚبن
چھے توأریخی نوعیت چھ کینٹہ کتابہ لیچھمتہ
یمن منز۔ ANCIENT MONUMENTS OF KASHMIR خاص پاٹھ قابل ذکر چھے۔

"ہسٹری آف مسلم رولس ان کشمیر"

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ "ہسٹری آف سکھ رول اِن کشمیر" چھے آر۔ کے پارمو شنز ز خاص کتابہ۔ ہسٹری آف مسلم رول چھے ۱۳۲۰ء پٹھ شروع سیدان بیلہ ریخن حضرت شرف الدین عبدالرحمان بلبل سند ڈسی مسلمان سیڈ۔ پارمو صاحبن دوئیم کتاب چھے "ہسٹری آف سکھ رول اِن کشمیر" یتھ منز ۱۸۱۹ء پٹھ ۱۸۴۶ء یس تانی واقعات درج چھ۔ پارمو صاحبن چھے یہ کتاب حکومت جموں وکشمیر کس وزنس پٹھ ترتیب دِتر ہژ، یہ سہ لگ کشمیر منز سکھ دورک اکھ مکمل تصویر پیش چھے کران۔

پرتھوی ناتھ کول بامزئی ہنز "اے ہسٹری آف کشمیر" چھے کشیر متعلق لیکھنہ آمتین تواریخن مقابلہ سٹھاہ بوڈہ تہ جامع۔ یہ آد گو ڈنچہ لٹہ ۱۹۶۲ء یس منز چھاپنہ جدید انمانہ لیکھنہ آمت یہ تواریخ چھ تر ہن حصن منز تقسیم کرنہ آمت، یتھ منز کشیر یتکی لوکھ، تواریخی ماخذ ما قبل تواریخ تہ ابتدائی دور، بدھ متک عروج، کارکوٹ خاندان، ہندو حکومتک زوال، سماجی تہ اقتصادی ڈھانچہ، تہذیب تہ تمدن، دور سلاطین، چک خاندان، مغلن ماتحت کشیر کشیر پٹھ افغانن ہنز حکومت، سماجی تہ اقتصادی حالات، مذہب تہ فلسفہ، فن تہ ادب، کشیر منز سکھ دور، جدید دورک آغاز، کشیر ہنز جدوجہد آزادی، ۱۹۴۷ء پتہ نو کشیر تہ تمدنی احیائے نو بیتر موضوعات شامل چھ۔

"اے ہسٹری آف ہسٹریکل فار فریڈم ان کشمیر" چھے نامور صحافی تہ دانشور پنڈت پریم ناتھ بزازن ۱۹۵۴ء منز چھاپ کرمژ۔ امہ علاوہ چھے تمو تواریخی نوعیت چہ واریاہ کتابہ تصنیف کرمژ تہ یمن کتابن منز کشیر ہندو تواریخکی کینہہ نوی تہ دستاویزی نوعیتکی نو کتہ برو ہنہ کن آئی ہتہ۔

کشتواڑ چھ سانہ ریاستک اکھ حصہ۔ اتھ خطس منز تہ چھ کیتھ شخصیتز و فن تواریخ نویسی لول بوزمت۔ یمن منز عشرت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاشمیری سُند "تواریخ کشتواڑ" سٹھاہ مشہور چھُ۔ عشرت کاشمیری اوس اکھ ادیب تہ شاعر۔ تمو چھُ "تواریخ کشمیر" تہ لیو کھُمت۔ رشید تاثیر صاٰبن چھُ "تحریک حریت کشمیر" ژون جلدن منز چھپسو وُمت۔ اکھ منز چھنے کشیر ہندس ابتدائی تواریخس پیٹھ سرسری نظر تراوِنہ آمز مگر ۱۹۳۱ء تہ امہ پتکی سیاسی حالات تہ واقعات بچھ وِتھناوُتھ بیان کرنہ آمتی۔

کہینہ وُری برزونہ چھُ خوشدیو مینی صاٰبن" "تاریخ پونچھ" منظر عامس پیٹھ اوُنمت یس مفصل آسنہ علاوِ سٹھاہ معلومات افزا چھُ۔

عزیز کاشمیرین چھنے "اسرار کشیر" تہ تواریخی حوالن ہنز واریاہ کتابہ لیچھمز۔ یمن منز کشیر ہندس تہذیب تہ تمدنس پیٹھ نوِ اَمناہ گاشِ تراوِنہ چھُ آمت۔

یمو تواریخو علاوِ چھنے کیتز دغاڑ ریاستی تواریخ نویسو کشیر متعلق تواریخی نوعیت چھ واریاہ کتابہ لیچھمز۔ یہند تفصیل چھُ واریاہ زیوٹھ مگر اہم تہ مستند تواریخ چھ یتھ پاٹھی:-

تاریخ رشیدی:- مرزا حیدر کاشغری روُدکینز کاس کشیر ہند عمران۔ سہ اوس اکھ فاتح تہ ادبس تہ تواریخ نویسی سیتو لوے خوے تھاوان۔ تمو چھ کشیر منز روُزتھ "تاریخ رشیدی" تصنیف کرمز یتھ منز واریاہ معلومات یکوٹہ کرنہ چھ آہتی۔

"ہسٹری آف کشمیر": ایم۔ ایل کپور سنز یہ تصنیف چھنے کشیر ہندبن واریاہن پوتیہ گوشن گاشتراوان۔

"کشمیر انڈر سلطانز" چھُ کشیر ہندِ یتھ کالک موختصر تواریخ، سلطان صدرالدین ریچن سند پیٹھ سلطان یوسف شاہ چک ہندس دورس تانی وِحاطِ کرن وول یہ تواریخ چھُ سیّد محب الحسن واریاہ محنتہ تہ دستار سان لیو کھمت۔ یہ تواریخ چھُ پنہ انماہ اہم تہ جامع۔

"کشمیر انڈر مغلز" چھُ محب الحسن مُشد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیاکھ کارنامہ لیس کشیر منز مغل حکومت تہ بنیہ کیشتن شعبن گاشراوان چھ۔

تاریخ جموں وکشمیر ولداخ :- اردو زبانی منز حشمت اللہ خان سند لیکھنہ آمت یہ توأریخ چھ اهم تہ مستند۔ اتھ چھ داریاہ پہلو تہ پیچھنے اکھ منفرد کام۔

"کشمیر پیز سٹریگل فار فریڈم" صراف سنز یہ کتاب چھے کشیر منز جدوجہد آزادی مختلف حالاتن تہ واقعاتن پیٹھ مبنی۔ یہ ضخیم توأریخ چھ داریاہو حوالو ستی بڑھ۔

اتھو ستی چھ ڈی سی شرما سند "کشمیر انڈر سکھس" ایس ڈی چاڈک سنز جموں و کشمیر س پیٹھ داریاہ کتابہ، اختر محی الدین سند "A NEW APPROACH TO KASHMIR HISTORY" ببتر شائل۔ بنیہ یہ مورخو، تذکرہ نویسو تہ سالانو پننن تصنیفن منز کشیر ہندی توأریخی نوعیتکی حالات درج چھ کرمتی تمن منز چھ ہیون سانگ، البیرونی، ابوالفضل جہانگیر، برنیر، بیرن ہیوگل، الفنسٹن ارل سٹاین، مورکرافٹ، سر والٹر لارنس تہ ٹیلنڈل بسکو بیتر شائل۔

۱۹۴۷ء پتہ آو ریاستس منز توأریخ بطور اکھ مضمون تعلیمی نصابس منز شائل کرنہ یمہ منز نو انمانہ تہ جدید تقاضو مطابق توأریخ برناوہ چھ یوان۔

کشمیر یونیورسٹی تہ جموں یونیورسٹی منز چھ شعبہ توأریخ تہ مختلف مطالعاتی مرکز قائم کرنہ آمتی۔ تہ بڈی طالب علم چھ توأریخ کس مادانس منز تحقیقس منز مشغول۔ کشمیر یونیورسٹی ہندس شعبہ توأریخس ستی والبتہ پروفیسر محمد اسحاق خان تہ بنیہ کیتھو وہ ستاد وچھے کشیر ہند توأریخی مخصوص گوشہ گاشراونہ بابتہ واریاہ کتابہ تصنیف کرمتہ۔ اتھ ستی چھ مختلف رسالن تہ جریدن منز ریاستہ چہ توأریخ نویسی متعلق واریاہ لیکھنہ آمت۔ ریاستی کلچرل اکادمی چھ "شیراز" تہ "سون ادبکو" خاص نمبر شایع کرمتی۔ یمن منز سون ادبک پانزن جلدن پیٹھ مشتمل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"توآریخ نویسی" نمبر تھیکنی لایق کائم چھے یوسہ کشیر ہنز توآریخ نویسی تفصیلہ سان سام ہیوان چھنے تہ یہ سفر چھ برابر جاری مختلف ادبی، ثقافتی تہ تعلیمی اِدارن ہندی رسالہ چھ وقتاً فوقتاً کشیر ہنز توآریخ نویسی پیٹھ مقالہ چھاپ کران۔

(م۔ا۔ٹ)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab (Kasheer Number)
- Academy : Son Adab (Tawareekh Naweesi Number)
- Bamzai : History
- Chicago Univ. : Ency. Britanica
- Khasta : Guldasta-i-Kashmir
- Lexicon Pub. : Lexicon Ency.
- Mattoo : Kashmir Under The Mughals
- Mohibbul Hasan : Kashmir under Sultans
- Sufi : Kasheer (2 Vols.)

ٹریجڈی

لفظ "ٹریجڈی" ہند لوغوی معنہ چھ کاہنہ ولیٹہ مصیبت یا وآری داتھ، کاہنہ سہ واقہ یمہ کنی بریشانی گژھ، غم یمہ یا صدمہ واتہ۔ اِصطلاحہ رنگی چھ ٹریجڈی لفظ ورتاوتھ تھ خاص قسمکس ڈرامہس کن اشار کرنہ یوان یس ازبزونہ تقریبن ڈاے ساس وری یونانس منز ایجاد سیدتہ بتہ بیین جاین تہ زمانن منز تہ پھانپھلیوو۔ کیہنہ لوکھ چھ اِصطلاحک اِطلاق ڈرامانی علاوہ ادبز یکن باقے صنفن پیٹھ تہ کران، یلکہ بدل بدل فنن پیٹھ تہ، تگیازِ ممکن چھ کاہنہ ناول نویس یا مثنوی نگار یا غزل گو، کاہنہ مصور، مرثیہ گر یا موسیقار وہ تلاو کاہنہ المیہ صورتِ حال تہ پرزان والین، بوزن والین یا دُچھن والین منز وزناوِ رتم مخصوص احساس یم عوامن آکہ المیہ ڈرامہہ دسی وہ تلان چھ۔ البتہ یتین کرو اسی ٹریجڈی ہند تذکرہ محض ڈرامہکہ حوالہ۔

ٹریجڈی تلہ چھ عام پاٹھی مطلب نوان سہ ڈرامانیہ منز تخیلہ وہ پدیہ تین نفرن ہندی تجربہ تھ کنی پیش سیدان چھ زرحم تہ خوف یا وونو کاشری پاٹھی عارتہ بے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَکہِ بلہِ مشہ احساسہ رٛنگی کار فرما سپدان
چھہ۔ یمن تجربن ہٕند تصور چھہ اَکس انسانس
بیٚنیٚن انسانن سٕتی ٹکراوسپدٕنہ کہ تعلقہ کرٕنہ
یوان تہ تتھٕن حالاتن ہٕندٕ ٹکراوکہ تعلقہ یم
انسانی کنٹرولہ نبیٕر آسان چھہ۔ اتھ ٹکراوس
منٛز چھُ ممکن انسانی جذبات تہ خاہشات پٕن ولنہ
یا اتھ منٛز سپدن تتھٕ فطری، بالا فطری، دوتا ئے
شیطانی، سماجی، تو آرچی قوت تہ شامل یم ڈراما لیکھن
وا ٚس انسانی زندگیہ منٛز ناچار ناگزیر یا سیتی
آسن۔ کاٚنشہ مخصوص لیکھن وا ٚلی شٕرٕن
ٹریجڈی یٚ منٛز ہیکن عارتہ بے انسانی
فطرتہ تہ خارجی کنٹرولس باطنی دٕنیہس متعلق تمی
شٕرٕ سوچن نٹرایہ تہ وچھن زاویہ مطابق
وقتلیتھ۔

بطور اکھ اصطلاح چھُ ٹریجڈی
لفظس تعریف کرٕن والٕن تہ امہ کٕن
زاوی جارٕن پیٹھ بحث کرٕن والٕن ہٕند موٚلہ
اگرٕ "بوطیقا" ناو ارسطو ہٕند تحریر مانیہ
آمت؛ اکہ نٕزٕھ عملہ ہٕند نقل یہ سہ نٛجید

آسہ تہ بیٚنیکی واقعات عارتہ بے وقتلاوٕن"
ٹریجڈی ہٕندہ ٕن مختلف جزوٕن ہٕنٛز نشاندہی
کران چھُ ارسطو، سارٕ وے کھوتہ اہم جزو
پلاٹس گنٛزران، تکنیک ٹریجڈی چھٕنے انسانی
زندگیہ سیتی وابستہ عملہ ہٕند نقش وقتلاوٕ تھ
خوشی ہٕندتہ بدبختی ہٕند اوحال تتھ پاٹھ
پیش کران زسو خوشی تہ بدبختی چھٕنے اکہ
سرگرمیہ ہٕندرٛوپ پیزاوان۔ دوٚیم لازمی
جزو چھُ کرداریس پلاٹ تعمیر کرنس منٛز اہم رول
اداکران چھُ۔ عام دوٚہ دہ نٛچہ زندگیہ پیٹھ
ٹریجڈیہ ہٕندس دٕنی ہیس منٛز اثر تھ چھ
۲ ز چیز زبردس پاٹھ توجہ گیر بنان: اکھ
ٹریجک ہیرو ہٕنٛز ہمتھ تہ ذہٕنتہ بنا کھ
تٕنٛز ناگزیر ہار۔ گوڈ تیک چیز چھُ کٕنہ تہ
معاشرس منٛز کمیاب تہ دوٚیم چھُ سہ حال
یس اکثر لوکن ناقابل برداش باسان چھُ۔
ہمٕشہ تہ ذٕہٕ ورٛاے ہیکہ ٹریجک ہیرو
سہ غار معمولی اقدام کرٕتھ تہ جاری تھوتھ
یا سو قولہ ہاری مٹہ ہتھ تہ برقرار تھاوتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یوسہٕ ٹریجڈی ہُند خاصہ آسان چھٕنے یتھے پاٹھو
ہیکہٕ نہٕ ہارنہٕ تہٕ تنکس کھسنہٕ وراے تہٕ سو
غار معمولی عمل تہٕ قولہٕ ہاری معمولہٕ کس دُنیہس
سیتو واٹھ کھتھ۔ ٹریجک عملہٕ ہند انداز
یا تمیٹک زور تہٕ ہیلہٕ چھٕ تیتھ زبردس آسان
زٹریجک ہیروس نہٕ ہیکہٕ عام فن یُوی
حالانٕ سیتو بنا رہتھ تہٕ نہٕ دنی ہیک طور طریقہٕ
اولہٕ بدل کرنکی ذریعہ فراہم کرتھ۔ کامڈی
پیتہٕ تہٕ باقی بیشتر ادبی صورژو پیتہٕ
چھٕنے زندگی جاری روزان مگر ٹریجڈی چھٕنے
توار یکس تھامہ کران۔ ٹریجڈی چھٕنے اکھ
تیتول یا اندر عملہٕ یتھ ہمیشہ قدرن ہندن
مسلن سیتو سروکار روزان چھٕ۔ ٹریجڈی
گیہٕ انسانی زندگی چھکرٕ سی منظرس منز چھٕنک
معاملہ۔ ٹریجک ہیروسنز ہمتھ تہٕ ژبڈ
گرتھ لازی من ممکن باسنی، نہٕ زیتھوٗ دہٕ
بے معنہٕ تہٕ سیتی گرتھ انتہائی طور کریمانہٕ کڈناون
واجبی یا قابل تعریف باسنی۔ یتھ ہمتھ وراے
ہیکہٕ نہٕ کانہہ مثال توجہٕ گیر ثابت سیدتھ، مگر
یہٕ گرتھ سیتی مار کرونی تہٕ تباہ کارتہٕ آسنی۔ تنے
آسہٕ تہٕ عمل تہٕ سوچ چھٕنہٕ دروغی تہٕ باطنی
بنان۔ کردار چھٕنہٕ پوٗر پاٹھی بزرتھان، نیچھے
قدر صورژ بدلی پراوان۔ بیاکھ کتھ یہٕ زاکہٕ
زیر اثن والہٕ جلیخہ وراے ہیکہٕ ہمتھ محض
دلیری ہُند لاف آسہٕ یا فاطر آزی ولہٕ ویری
یتھ پاٹھی بار کوششہٕ تہٕ بڑ پیمانہٕ اقدامہٕ
وراے شکس کھیون محض رقعت انگیز باسہٕ
ہیکہٕ۔ ٹریجڈی ہُند تقاضہٕ چھٕ یم دہ شوے چیز
بنن اکھ کٕن، اکھ وحدت، تہٕ ٹریجڈی
ہُند بن باقی جزون منز تہٕ روز تو وزن قایم۔
ٹریجڈی منز چھٕنہٕ ہیروسنز جدوجہد
بے معنہٕ باسان تہٕ نہٕ چھٕنے تسنز کاینات حد
روس منظم لبنہٕ یوان، تکیاز یمو دہ یو منز
کانہہ تہٕ اکھ انتہا ہیکہٕ تسنز عملہٕ تمہ کہٕ پوٗر
معنہٕ سادہٕ نشہٕ محروم کرتھ۔ ہیروسنز
جدوجہد چھٕنے ٹریجڈی ہنز مرکزی سرگرمی
تہٕ یہٕ چھٕنے بجایہٕ خود ژینہٕ دن زانسانہٕ سُند
برادر نہٕ چھٕ پوٗر پاٹھی بزرتھٕنے مقرر تہٕ نہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پؤر پاٹھی آزاد۔

ٹریجڈی ہِندتریٖیم اہم جزو چھ سوچ یاوٗنو کردارن ہنز داٚنشورانہ صلاحیت یٖیمچ زینہ وَن تہندیو مدلل مکالموٗتہ ہنز دخود کلامیوتلہ میلان چھے۔ ثؤرٖیم جزو گوو ڈکشن یعنے لفظ ہ ز آرمایتہ زن گوو زبانی ہِندِ وَرتاوٚ دسی موضوٗعس سٕتی وابستہ مضمونچ تہ صورت حالچ اثر انگیز یاوٗتھ۔ تماشہ کاری چھ بنیاکھ جزو مگرسہ چھنہ ٹریجڈی بابتھ لازمی گنزرنہ آمت ارسطو چھ تھ حکایتی بیانچ تہ کتھ کران یس بذات خود عارتہ بے وہ تلاوتھ ہنکر۔ تہ واقعہ چھ یہ زیوٗنانی ٹریجڈیو نٕزتہ چھے کے تسٕلہ تمہ نمونہ مطابق یس تمی یوٗنانہ کیہے اکس عظیم ٹریجڈی نگار سوفکلیز ہنز ایڈیپس ناوٚ ٹریجڈی نظر تل تھاوتھ متشخص کورمت چھ۔

تاہم چھے "بوطیقا" نٕز ٹریجڈی نسبت کیہنہ تصور بنی یادی مانہ آہتی تہ تمن متعلق چھ پتہ وتھ بحث چلان آمت تہ نٕزی بنی یاز پیٹھ چھے ٹریجڈی نسبت کاہنہ مکمل تہ معتبر نظریہ تعمیر کرنچ کوشش سپس مرث۔ یمو تصورو نٕز چھ اکھ اہم تصور ٹریجک ہیرو سٕند المیہ تقصیر یاوٗنو تسٕند ہلاکت آور قصور یا غلطی۔ مطلب ہیرو سٕند سہ کاہنہ اقدام یٖیمہ دسی ٹریجڈیہ نٕزو وتلن وول تباہ کار سلسلہ شروٗع سیدان چھ۔ یہ تقصیر ہیکہ کنہ تہ قسمک آسہ پیرہ نٕز نسبتی کنہ بلچکہ پیٹھ زانہ دایرہ کاہنہ جرم یا گوہنہ کرنس تام، مگر تمہ تقصیر سبب یس عذاب تہ یوہ سہ تباہی دریش یوان چھے سہ عذاب تہ سو تباہی چھنہ اصل قصورس کن وچھنہ حسابہ باسان، بلکہ اصل قصورس مقابلہ سٹھے ہولناک انداز بے تناسب تہ پرنہ پیٹھی باسان ٹریجک ہیرو چھ اسہ عام انسان ہِندکھو تہ بہتر اکھ انسان آسان، اکھ عظیم آتما ہیہ وول انسان، یس پننہ کنہ اقدامہ کنی اخلاقیات

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ تمدنہ کس نوزک گنبدس رم کرتھ اکھ تیتھ وزھر پاوان چھ یمہ وزھر منز نزاجکی تہ تباہی ہندی آدہ او ملی حیاتی (PRIMEVAL) قووتھ ہجوم کرتھ داخل سیدان چھ۔

ٹریجڈی گیہ سو ادبی تخلیق یتھ منز انسانہ سند پننہ انسانیز تہ سماجس متعلق پنن تصور نتھ کئی ڈرامائی صورت پزاوان چھ زتھ تصورس چھ تقدیر کن خود طاقتن تہ انسانہ سنز پننہ خلقی ڈرند صفتھ خودسر قوتن ہند حملک خوف مستقل پاٹھ گلمال کرتھ روزان۔

ٹریجڈی چھے یسلہ پاٹھ ہ صورتز پزاوان، دلیرانہ (ہیرایک) تہ استہزائی (ایرانک)۔ دلیرانہ صورتز منز (مثالے (سوفکلیز سنز "ایڈیپس" نادٹریجڈیہ منز) چھ انسان تباہ کار علہ ہندس ضمنس منز پننی کینز ھادمہ وآری تسلیم کران تہ سمتی تتھ تباہیہ روبرو پننہ دلیرانہ آپہ گدرن وہتر اونک گون تہ باسہ ناوان تہ زآنی یاب سپدنک تسلا تہ۔ اما یوز ٹریجڈیہ ہنز استہزآیی صورتز منز چھے انسانی غلطیہ متقابلہ عبدی یہ ہنز بے تنوسی کھوہ تہ زیادہ عبدی یہ ہنز خود سری تہ خود رہی منی نیران، تتھ کئی زٹریجڈی چھے اگہ قسمک تیتھ وحشی فارس یا دنومسخ گی بنن ہوان یتھ منز دلیرانہ اطوار بیہودہ تھکنکاری حرکتز نمان چھ (مثالے یوریپڈیز سنز ٹریجڈی الیکٹرا)۔

ٹریجڈیہ متعلق ارسطو سند دوئم اہم تصور چھ کتھارسس۔ یہ چھ یونانی زبانی ہند اکھ طبی اصطلاح یمہ کہ ترجمہ یا پتھ عمن جھ لایہ، شوز آے، صفائی، تطہیر تہ تزکیہ ہوی لفظ ورتاوہ یوان چھ۔ ارسطو کس کیاہ اوس امہ اصطلاح نلہ عان تہ غان مراد تہ چھنہ تہ قول گو تعبیر کران والین ہند خیال چھ زیہ اصطلاح چھ ٹریجڈیہ یہ ہند شفا بخش مہ یلح زینہ ون دوان یہ مطلب یہ زٹریجڈیہ یہ منز چھ عار کی تہ بیکی احساس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیک وقت شدت پرآو تھ جسمانی کیٚنو
نفسیاتی سو تھ رہن بیٹھ عروج تہ زوال
ڈرامہ وچھن والین جذباتی لحاظ شوٚر اوٚن
تہ لوٚر اوان ۔ گویا ٹریجڈی چھے تمن احسان
ہنٚد اخراجک یا وتو نبر ژھٹہ نیٚنگ
باعث بنان یمن بصورت دیگر دباو یا ٹھاکہ
ڈسی دکھ گژھ تہ تمہ کنی جسمانی یا نفسیاتی
ناسازی ہنٚد سبب بنن تہ نتہ کنہ ناشایان
عملہ ہنٚد وجہ ۔ شفا بخشی تلہ کیاہ چھ ٹھیک
ٹھیک مراد تہ چکاوہ ورآے ہیکو یہ ونٚتھ
ٹریجڈی یہ ہنٚز تعریف کرٚتھ ز ٹریجڈی گیہ
ڈرامہ مسح سو صورت یتھ مٚنز مسلسل وہ پیزاو
پراوٚن واجبی عمل عروج تہ زوال واتان
عارکہ تہ بیکی احساس تتھ کنی وہ لساوان
چھے ز ٹریجڈی وچھن والین تہ پرن والین
چھ جمالیاتی اطمینان حاصل بیدان ۔

جمالیاتی اطمینان کیا زٕ تہ کتھ پاٹھی
چھ ممکن بیدان اتھ نہ کتس پیٹھ چھ واریاہ
بحث بیدمت ۔ ارسطو چھ اتھ "زان
پیٚراونس" یا "فکر ترس" ستی واتان ۔ مطلب
یہ ز ٹریجک ڈراما چھ اکھ ذریعہ یتھ کا یناتس
مٚنز انسانی صورت حال ژینہ نٚک تہ پرزناوٚنگ
تہ چوٚنگہ پر بیٹھ کاہنہ زان چھے خوش یوٚرو
تہ آسان تہ کارآمد تہ تو کنی چھ ٹریجڈی
ہنٚد اثر "منہ مون" بنان ۔ امہ کنی چھے رٚوحانی
قدرن نیبتھ انسانہ مٚنز آگہی سٚنز لبان
تہ کا یناتس مٚنز تٚشدد متعلق شعور گہر
بیدان ۔ یہ ژینتھ ز سہ چھ بیک وقت مخلوقن
ہنٚد سر تاج تہ تہ مخلوقو تو مٚنز سارہ وے کھوتہ
زیاد اثر آمادہ تہ ۔ ٹریجڈی چھے حاوی تہ ہوت
تحسین تہ ہمدردی تہ بٚنز دوستی تہ وہ تلاوان
یہ چھے انسانس پیش کران بٚنہ فطرٕ ز ستی
جنگان جنگان ، بیٚلین لوکن ستی لڑان لڑان
تہ کا یناتس بیٹھ حکم فرما تہ وٚتن بتھ لگان رگان"
تہ امہ ڈسی ڈراما وچھن والین ز ندگیہ ہنٚد
اصلی تہ اندرونی المیہ آگہی بخشان
تہ یتھ پاٹھی ز ندگیہ ستی بناء کرٚنگ تہ بٚنن
وجود شوٚر اوٚنگ موقہ ماحول فراہم

کران: تہٕ کا یناتس منز پنٕن مخصوص صورتحال
ژینہٕ ناوِ تھ زانہٕ ناوِ تھ اطمینان پزاوِنادان۔
ٹریجڈی ہنز صنف تہٕ چھے
اد بچن بیٚین اہم صنفن ہندی پٲٹھی کاہہ نزم
ثابت بیسز مزتہٕ امچہٕ شکلہٕ صورٕز منسلق
عمومی بیانن ہند اطلاق چھنہٕ تمام دورن
تہٕ جاین ہنزن ٹریجڈین پیٹھ سید سیود
تہٕ پورٕ پورٕ سیدان۔ قدیم یونانی ٹریجڈی
منز چھے بسلہٕ پٲٹھی ترٕے وحدٕز نظر کرٹھان:
اکھ وحدت عمل، یعنے ٹریجڈیہ ہند
پلاٹ چھ اکی سے سرگرمیہ اندی یکھی نزان۔
دویم گیہ وحدت زمان یعنے سارے عمل چھے
اکس ٹیعن وقفس اندر اندر اندواتان
(عمومن تیتی سے کاس اندر اندر ریوت
کال تھیٹرس یا سٹیجس پیٹھ ڈراما پیش کرنس لگہ)۔
تہٕ ترٕیم وحدت مکان یعنے ڈراہہ کن
واقعاتن ہند کلہم سلسلہٕ چھ اکی سے جاہہ
شروع سید تھ اندواتان (مثلن
اکی سے کھٹس منز)۔ تاہم چھ واقعہٕ یہ زقدیم
زمانہٕ یورکن آیہٕ یہ زٹھن پا بٹندین نشٹھہ
پاروی کرنہٕ۔ ٹریجڈیہ ہند انجام چھ لیلہٕ پاٹھی
ناخوش آسان مگر اتھ خصوصیتز پیٹھ چھنہٕ
پانہٕ قدیم یونانیو تہٕ اصرار کورمت کینٹرن
یونانی ٹریجڈین منز چھ المیہ عاملہٕ پتولاکن
رفع دفع سیدان تہٕ ڈراما چھ مرکزی کردار
ہند مرنہٕ درآیی خوشالہٕ پاٹھی انداتان۔
اگر سطو سند گف چھ یتے یوت زِ
(جمالیاتی لحاظہ) چھ ناخوش انجامے گوڑ
انواری دنس لایق۔
صورٕز کیو معنہٕ لحاظہ یمو
پھیرو باوجود چھ قدیم یونانی ٹریجڈین
تہٕ جدید زمانہٕ چن ٹریجڈین منز مشترکہ
خصوصیتزن ہند تعداد حاوِ تھ انگیز جاہہ
وارِ یاہ۔ تمام ٹریجڈیہ چھنے اکھ (یا اکہ
کھوہٕ زیادہ) مرکزی کردار پیش کران۔ یہ
کردار چھ باقی کردارن تہٕ شنایہ ہند کنہ
مشکل صورت حاس منز ہیہٕ یوان تہٕ تمہ
صورت حالک انجام چھ تند موت بنان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مرکزی کردار سٕ اُنٛدی پکھ چھ بنیہ کینہٕ
کِردار آسان یم تٕسنٛدِس حالِ بدٕس مُنٛز دلہٕ
یوان چھ۔ یا یم تٕسنٛدِن کارِ کرتوٚتن نیسُتھ
مُختلِف رَدِ عمل ظاہر کران چھ، یا تہٕ تٕس
حمایتھ کران یا تلخ تنقید۔ تہنٛدِ ڈسی چھ ضمن
ٹریجک ہیرو ہٕنٛز جدوجہدِ یا پتھ وُچھنک
دا وُچھنک اکھ تنوظر (PERSPECTIVE)
موہیا سپدان، تہٕ زن گو وتہنٛدِ اُنٛدی پکھی
آسہٕ کنی چھ اسہ زانہٕ نکی تہٕ پرکھاونکی رتم
معیار فراہم سپدان یمو موجوٗب اُسی
ہیرو ہٕنٛز جدوجہد تولان موٚلوان چھن۔
یہ جدوجہد ہیکہٕ مختلِف صوٗرتٕ رٛتھ۔ ہیرو
ہٕنٛز بدحالی ہیکہٕ بنی یادی لحاظہٕ کینٛز وتھو
عنصرو سبب وہ تلتھ یم ہیرو ہٕنٛدِس
پٮٰنہٕ نسے وجوٗدس مُنٛز موجوٗد آسٕن یا ہیکہٕ
یہ بدحالی بیٚس کانٛسہ کِردار یا بیٚن کینٛزٕن
کِردارن ہٕنٛز سازِشہ کنی وہ تلتھ، یا ہیرو
ہٕنٛدِ پننی ماحولہٕ ذریعہ، یا کنہٕ آسمانی،
کنہٕ ماورائیز ھا یہ ہٕنٛدِ سبب یا غلبہ پاٹھی
یمٕن مذکوٗر مختلِف سبٮٰن ہٕنٛدِ نیکجا سمہٕ یہ
سرگرم سپدٕ نہٕ کنی۔

ٹریجک ہیرو ہٕنٛز بدحالی چھے
ٹریجڈیہ ہٕنٛز آڈرٕ نہٕ مُنٛز، امہٕ کس پلاٹس
مُنٛز شامِل۔ یہ بدحالی چھے ٹریجک ڈرامہٕک
یہ وُچھنزِ تہٕ گوڈے موجوٗد تہٕ موہیا عنصر۔
ٹریجک ہیرو وس چھ اکھ چیلنج درپیش یوان۔
ممکن چھ سہ کرِ اتھ چیلنجس قوونھ تہٕ نبرد آزمائی
سٕتی مقابلہ، یا سپدِ زیادِ صوٗبوٗ پرسان
اتھ برزونٹھ کنہٕ کھڑا۔ ممکن چھ بنہٕ نس تجربس
دوران گذرِ سہ مختلِف مرحلو مُنٛز یا
یہ بلکُل ہنگہٕ مُنگہٕ پاٹھی خوشحالی بیٹھ تباہی
کن لاینہٕ۔ ممکن چھ سلہ یا زیری تگس کا یناتس
مُنٛز پنٕن مقام پرزناوٚن، بنہٕ نس کِردارس
تہٕ مقدرس درمیان واٹھ تگس زانٕن، یا چھ
ممکن بنہٕ نس تجربس گرٛزھ نہٕ سہ تیوٗت
اُنٛز مُنٛز کیوٗت باقے کِردار یا کورٕس
مُنٛز شامِل نفر یا ڈرامہٕ وُچھن وآلی یا پرٕن وآلی
گرٛزھنس۔ تہٕ یتھ پاٹھی چھ ممکن ٹریجک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ایٹرفی ہِندی صورتِ حال وقتلن۔ وون گو
مذکورِ امکانی صورتز چھنہٕ اکھ اُکس رد کرن
واجنہٕ بلکہٕ ہیکہٕ یمو مَنز اکھ یا بیاکھ اُکے سے
وڈراہس مَنز مختلف قومن پیٹھ غلبہ لبتھ۔

اکثر ٹریجڈِین مَنز چھ پلاٹس تہٕ کردار
درمیان تیوٹ گہرزنہٕ آسان زِ اُسی چھ پیش
بینہٕ والین واقن ہِندس سلسلس مَنز "ناگزیر"
آسنج کتھ کران، تہٕ ہیروس درپیش چلینجس
تہٕ تھ انجامس بتھ سہ بنہٕ "مقدر" کنہٕ
واتان چھ "ناچار" وتان۔ اُکس انسانہٕ سند
مقدر چھ تسند کردار کی پاٹھ عمومن
صورت یا نتیجہ آسان تمن قوتن ہِند عملی
اشتراکلیم اندرونہٕ یا بیرونہٕ پیٹھ سرگرم
سیدان چھ۔ کنہٕ ٹریجڈی مَنز چھ یم بیرونی
قوتھ مولہٕ تلہٕ آسمانی یا وَنودتاے آسان
(مثالے الیسکائیلس ہِند بن وڈراہن مَنز) نہٕ کنہٕ
مَنز باسہٕ امہٕ قسیم ودتاے خصوصیت کم واضح
(مثالے سوفکلیز یوریپیڈیز ہِند بن وڈراہن
مَنز) تہٕ شیکسپیرس نش چھ یم بیرونی تہٕ غارِ انسانی
قوتھ (اِدِ تم رحمانی آسن یا شیطانی) بعضے
ڈراما یی عملہٕ پاٹھ بنی یادی وتشہٕ رنگی کام کران
(مثالے "ہیملٹ" تہٕ "میکبتھ" ناوی وڈراہن مَنز)
یملہٕ زن تسند بن بیین وڈراہن مَنز یمن
بیرونی تہٕ غارِ انسانی قوتن تعبیر کرن مشکل باسان
چھ۔ آ، اکھ کتھ ہیکو وُنھ تزیم قوتھ
چھ شیکسپیرس تہٕ قدیم یونانین نش
عمومن یا تہٕ ہیروس مَنز عملہٕ خلاف دشمن
آیہٕ رُوی تک باس دِوان تہٕ نتہٕ تھ عملہٕ
بنبتھ لاتعلق باسان۔ ہیروسِ اندرونہٕ
پیٹھ سرگرم یم قوتھ چھ بیرونی قوتن
آمادِ یا تہٕ نہٕز گنبز بنان تہٕ نتہٕ بیشتر صورتن
مَنز باہم متضاد یا پھاس تراوَن والی
ثابت سیدان تہٕ ہیروسِ ہِندس وجودس
چھلہٕ پھلہٕ کرنک بے یاوان۔

ٹریجڈیہٕ ہِندی سرکردہٕ کردار چھ
باسان زِ بدل صورتِ حالس مَنز ہیکن تہٕ
تم لالچی یا حماقتز ہِندی شکار سیدتھ،
مگر ٹریجڈیہٕ مَنز یمتھ ولہٕ وریہٕ صورتِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حالس منز تم ہیٹھ یوان چھ سہ صورت حال
چھ باسان تمن زانتھ مانتھ پریشان کروٗن
آز مایشہ منز تراوٗن یا عذابس منز گرفتار
کروٗن، تہ ٹریجک ڈرامہس منز سرگرم
موقہ پرس نفریا دلن چھ باسان یمنے
توانا تہ بہلہ پایہ شخصن پیٹھ ہنو شکارہ وٹھ گے
زاران تہ تقدیر سازقوتن ہندی پاٹھی بلاہٕ
کہن تمام واقعن پیٹھ حادثت انگیز تنگنکر گے یہ
ڈسی ورو ٹھنی دتھ تمن شکارن بربادی
زران۔ واقعہ چھ یہ زیمن کم پایہ نفرن ہندی
کار کرتوٗت تہ پلاٹ کھسوس تہ رفتار یم
ساری چیز چھ باہم رلتھ اکھ وسیلہ بنان
یمنہ کنی دلہ ویری پرکھاوٗنی تہ تنہ وانہ ہاوٗنی
تہ باوٗنی ممکن بنان چھ۔ دوتایا تقدیر سازقوتھ
یا ٹریجڈی لکھن دول چھ خالے کمزور انسان
ولہ ویری تہ شجاع کاری مقدر ہاتھ زاران۔

ٹریجک ہیرو سندس کردارس متعلق
چھ ارسطو ہند پیٹھ برابر از تام اٗتھ روس
برش پیدان آمت۔ وار یاہہ لتہ چھ ہیرو سندس

اہلیہ فصورس متعلق ارسطو سند خیال ربو آیتی
تنقیدس منز تتھ پاٹھی ورناوٗنہ آمت زہیرو
سندر کردار چھ زیادے سیودٕ تہ سہل باسان
بلکہ چھ کاہنہ مخصوص ٹریجڈی نظر تل آنہ
بزو ٹھے ہیرو سندس کردارس متعلق فاصلہ
کرنہ یوان۔ باس چھ یہ دنہ یوان زہرگاہ نہ اٗس
کردارس یہ "قصور" آسہے، ہرگاہ نہ تنز
غلطی آسہے، ہرگاہ نہ تند اگاد گومت
عادت آسہے، یا ہرگاہ نہ تمی سند محرمانہ اثر
آسہے سہ بنہ ہے نہ ہدف تمن قوتن ہند
مشترکہ حملک یم آسمانی کیو سماجی چھ یا تس
ورائے ہینن انسانن پیٹھ مشتمل قوتھ چھ
یا تم قوتھ یم تند بنہ وجوٗد منز دوتلان
چھ۔ یا چھ یہ باس یوان دنہ زہرگاہ نہ تس
پانس قصور آسہے سہ مائیہ ہے تمن قوتن پیٹھ
قوبو، یا مانیز ہے بچھ تم قوتو پیٹھی۔

یہ کتھ ہیکو نہ نظر انداز کرتھ ز ٹریجک
ہیرو وس اندی عکھی یم لوکھ آسان چھ تم چھ
خالے تس بے قصور گنزران۔ ٹریجک ہیرو وس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھ اکھ تل رٹن وول چلنج دَ پیش یوان یہ ہش
کنہ چلیشجس روبرو یم رُوی یہ تس نشہ ظاہر
سیدان چھ تمن منز چھے ترٹھ اکھ ڈاڈ وابستگی
شامل آسان یوسہ بے شونکی پاٹھی اَلے تو
ڈلے تو ہشہ شٹھ گیہ، غرورس، گمنڈس،
چاری آیہ بوہدوری یہ یا اُنی آیہ خشمس منز
تبدیل سیدان چھے۔ چنانچہ اُندی ٹیکھی نفرن
چھ ہیروسندی تم رُوی یہ لازی من نامناسب
جسارتھ، ناشایان بدعملی یا توہین آمیز طور طریقہ
باسان۔ ٹرِیجڈی یہ ہند صورت حالے چھ تیتھ آسان
زِ اسی ہکو مشکلنے تمن نفرن نشہ بدل کاہنہ
وُطیر وَرتاو نک توقع کرتھ۔ یتہ چھ ممکن
زِ دار یا ہہ لٹھ بنو اسی تمن نفرن ہنز وُچھن
تراہ ہندی ہمنوا۔ مثالہ پاٹھی دَ نوزِ یو نانی
ٹرِیجڈی یہ منز چھ "کورس" یعنی پاٹھی رہ آیتی
طور اجتماعی تہ مذہبی قدرن زِ یو آنان تہ باس
دِوان زِ ہیروسندی رُوی یہ یا تسند
وُطیر تہ خاص کرتھ تسند گمنڈ چھ تمن قدرن
ہندِ پاٹھ خطر یاد کران۔ تہ عیسائے زمانچن

ٹرِیجڈی یہ منز چھے کورس آواز موقہ محلہ مطابق
گرجکی فتوا یا سماجی ادارن ہندی فرمان بنیھ
کائنہ ہنز شٹھ خو دئسری یہ خلاف یا انسانہ ہندِ
وُسو دِو تہن ہندی خاصہ بختیار پڑادش خلاف
ایحتجاج بلند کران۔ اما پوز اسی چھ خالے کورس
یترھن ایحتجاجی آوازن یا مذہبی یا سماجی فتواہن
ہندی ہمنوا بنان۔ ارسطو ون یتیمہ آیہ عارس
تہ بیس پیٹھ زور دیتمت چھ تمہ تلہ چھ باسان
زِ سہ چھ رتھس دگو نہ رُوی یس کن اشارکران
یس ٹرِیجک ہیروسند مقدر ڈیشان ڈیشان
ٹرِیجڈی وُچھن دالین منز پھاپھلان چھ تسند
خیال چھ زِ ٹرِیجڈی وُچھان وُچھان چھ اسی
شونژ آے ہنز اکہ عملہ منزی گذران، تتھ پاٹھی
زِ اسی چھ عارکرتہ بیکی متضاد احساس نیابتی
چالہ وسترتھ پنن پان تمودوشوے طاقتھ در
جذبو نشہ پاک کران تہ تمہ آیہ بوس زِ ھانز ھناوتھ
پنن جسمانی کیو نفسیاتی وجود لوزِ راوان۔

ارسطو سندس اتھ نو کتس پیٹھ چھ
سٹھاہ بحث سپدمت۔ احتیاط ورتاوتھ روزِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شاید یہ وَنۍ مناسب زِ ٹرٹہ بجڈی چھےٚ اَسہ مذکور
دوون شُد پدا احساسَن ہُند تخیلی طور تجربہ کرناوان،
تہۍ پاٚٹھی زِ تجربہ چھ اطمینان بخش ثابت سیدان۔
یہ چھُ صحی زِ اُسی چھےٚ ہَنۍ پان پڈٕر پاٚٹھی
تہ پزٕ بتھ سوقس بیٹھ ٹرٹہ بجک ہیرو وَس مَنز لبان،
اُسی چھ تِسنز خو دٚسری یا جارٕتھ وُچھتھ تس
نشہ لوٚب تہ ہیوان، مگر تہ کرٕتھ تہ چھ باسان
اُسی چھ ٹرٹہ بجڈی وُچھان وُچھان یا پران
پران تِسندِس مقدرس یتہ وابستہ
کمہ تام چیزٕک تجربہ کران، تہ تِسند مرکزی آلہ تہ
شراکھ تہ بلہ تہ شراکھ صورتحال (DILEMMA)
بنٕیادی طور تِسنز وے اُچھو وُچھان۔ ہیرو
شُد "اَترٕ" یا تِسند تقصیر چھ اکثر اوقات تِسنز
وُسواری یہ یتہ اَژھین حساب رٲلیتھ باسان۔
تکیاز ہیمے وُسواری چھےٚ تس جدوجہد
کرنس تہ دٚلہٕ وُریبہ دہتر اوس قابل
بناوان۔ یہ وُسواری چھےٚ تِسند وجوٗد
شرط۔

ہیرو تِسنز "غلطیہ" تہ تمہ غلطیہ مَنز وَزن
داٚس عذابس چھےٚ بے تنوٗعی محسوٗس
سیدان۔ اَکہ طرفہ پَنہ نس "اَترٕس" متعلق
تِسند کرٕب آفرین احساس یا زٕھینہ گیہ ہُند
باس تہ بیٖہ طرفہ تمن طاقتن ہُند دوٗر رہیم
تس زانہ ہُن، پرٕ زناوہُن یا معاف کرٕہُن۔
یمن دوون درمیان یوٗ سہ بے تنوٗعی
اُسی محسوٗس کران چھ سو چھنہ اَسہ یکدمے
کاہنہ فاصلہ کرٕنک یا تفاوُت دِنک حوصلہ
بَخشان۔ لہٰذا چھُ ٹرٹہ بجک ہیرو وَس
متعلق یہ وَنۍ زوٗر مناسب باسان زِ سہ
چھُ اَکھ تیتھ انسان آسان یس پَنہ مقدر
پاٚیتھ کُنہ غلطیہ ہندس یاداشس مَنز نشان
زوٗد سیدٕ نہ بجا یہ پَنہ بجرکنی معیّن سیدان
یا زارٕنہ یوان چھُ۔ تِسند تجربک ظہوٗر چھ
اَکھ اوٚب گوٚب تہ معتبر دیدار بنان نہ زِ
اَکھ وار نیگ۔ بے شک چھُ سہ پَنہ غار
معمولی عملہ ہند قسمنہ پَنہ موتہ رٕنگی اداکران،
مگر زور چھنہ صرف تِسنز غلطیہ تہ تِسندِس
سٕزٕہس بیٹھ بلکہ دٚریش چھلیٹھس نہ بیٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تُہندِس جو آبی وُطیرس پیٹھ، زور چھُ
تُسنُر جسارت آمیزی تہ وِتریس پیٹھ
یا تُسنُر تھ صلاحیتُ پیٹھ پیمہ چہ برگزٹہ
تیٹھ بد کھوتہ بد صورتِ حال تہ وِتر تھ
ہکان چھُ یُس زمین تہ آسمان تس خلاف
تیار کرتھ ہکن۔ تو اُہنک مرکز چھے تُسنُر
عظمتہ بنان نز تُسنُر بدعملی یا نیکوکاری
اکہ اُہندِ بے وہ پاے زور تہ زبل تہ بیہ
طرفہ بے مثال جوہر تہ جرت ——
ٹریجڈی چھے یمن وہ شونی دوبدو پیش
کران، تہ اُسی چھ اُتھ جو رُتس تہ جوہرس
داد دِوان، بامے اُمہ باپتھ کا زاہ تہ قوربانی
آسہ دِنی پیمہ۔

ٹریجڈیہ ہند تواریخ چھُ عمومن
زون دورن منز باگرتہ یوان: کلاسکی
رینا سانی، جدید تہ ہمکال۔ اغلب چھُ
زِ ٹریجڈیہ ہند ابتدا سید شیمہ صدی
قبل مسیح یونانس منز۔ یہ نانہن اوس اکھ
اہم دِوتا ڈینیس یس ستی بتر آزہ منز
زرخیزی تہ خاص کرتھ دُری یک زیون
تہ مرن وابستہ مانہ یوان اوس۔ اُہندِس
اعزازس منز اُسی اہ تھینز شہرس منز دہ رس
لگان۔ خیال چھُ ٹریجڈی لچ یمنے دہ رسہ
تقریبن منز ڈمب گوڈ گوڈ اوس دِوتا
ہندِس اعزازس منز نرتنگ تہ گیونک
اہتمام سیدان۔ نرتن گیون واجبہ جماز ہند
زِ ٹیٹھ یعنے کورسک لیڈر کارفیس تہ ہندی
ستی باج اُسی نرتان نرتان گیون باتو ذریعہ
پاہ وآنی ہمکلام سیدان تہ دوتھس ستی واٹھ
تھاون والہن مختلف کتھن کن اشارہ
کران۔ بیتھ پاٹھی وہ پدبیہ اکھ بلہ مش
نژہ ہن چیزن منز: نرتن، گیون تہ کلامہ۔
اتھ ابتدائے صورتہ منز نہ اوس تیٹھ کاہنہ
پلاٹ آسان تہ نہ کاہنہ خاصہ کردار یتھ پاٹھی
چھیکرس ممکن سیدہ۔

شیمہ صدی قبل مسیح ہندس
منز کالس منز تل تھیسپس ناو اہ تھینز
شہرکی اُکی باشندن ٹریجڈیہ دس بیلہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تمی کارفیسیس ہنز جایہ باضابطہ اکھ اکثر بڑو نہہ کن اون۔ یہ اکثر اوس مختلف تکھیٹ لاگی لاگی مختلف رول اداکران تہ کورس جماعت ستی مکالمہ کران۔ گویا باضابطہ ایکٹنگ تہ مکالمہ ہر یو و۔ امہ بتہ آو گوڈ ٹینک بہلہ پایہ ٹریجڈی لکھن وول ایسکائیلس (۵۲۵ تا ۴۵۶ ق۔م)۔ امی سند اکھ بار آور اقدام اوس دویم اکثر بڑو نہہ کن انن۔ او تامتھ یس مکالمہ اکس کردارس تہ کورس درمیان سیدان اوس تمہ علاوہ سیدو وہ نی یہ تہ ممکن زیادہ اکثر کرن پایہ وانی تہ مکالمہ۔ گویا ڈراما گو وبزنہ پاٹھ شروع۔ ایسکائیلس بتہ آو تو ہوندے اکھ کونس ہمکال سوفکلیز (۴۹۶ تا ۴۰۶ ق۔م) یمی ٹریجیڈیم اکثر ہر روو، تہ تس ستی آو یوریپیڈیز (۴۸۰ تا ۴۰۶ ق۔م)، تہ صورتز لحاظ ووت یونانی ٹریجڈیہ ہند ارتقا انند، تہ یموے آخر مذکور ٹریجیڈو ڈراما نگارو واتناو یونانی ٹریجڈی صورتز کیو معنہ لحاظ کمالس، تیتھ زتمہ چن کینزن خوبین ستی پیچنہ بتہ زنہہ کاتہ مان کرتھ۔ ایسکائیلس ہنز گوڈ پنچہ دردس ٹریجڈیہ ہندو کھ چھ ۴۶۲ ق۔م یا ہنا تمہ بڑو نہہ تہ یوریپیڈیز ہنز آخری دردس ٹریجڈیہ ہند سنہ چھ ۴۰۶ ق۔م۔ شہاتھن وڑین ہندس اتھ وقتس چھے یونانی ٹریجڈیہ ہنز وچھ وار کروٹی لہر نظر گزتھان یتیمیک گوڈ ریتی ستی وابستہ چھ تہ یتھ منز دوتھن تہ تقدیرس نسبتھ معاملہ وقتلان چھ، تہ یتیمیک انند دوہ دین کین مردن تہ زنانن ستی وابستہ وتشاول جذباتن ہندی معاملہ چھ۔

ایسکائیلس ہنزن تخلیقن منز چھ کورس ڈراہمکہ معنہ تہ ساختہ باپھ انتہائی اہم تہ تمن منز کام کرن وانی (تہ پتہ ترزے) کردار چھ عمومن دوتاے شانہ بہلہ پایہ انسانن ہندی ترجمان بنان تہ عدلس مگو نہس تہ سزہس ستی وابستہ موضوع پیش کران۔ یوریپیڈیز ہنزن ٹریجڈین منز چھ کورس رول سیٹھاہ کم، البتہ تشدی ترزے یا ترتیبو کھوتہ زیادہ اکثر چھ مقابلتن نفسیاتی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حقیقت پسند یہ ہندی اظہار بیان۔
یمن دون درمیان ہمکال سوفکلیز چھ
پیہ نہن ٹریجڈین منز دونٹے یز ھایہ تہ
آسمانی یرادس ستی وابستہ ایسکائیلس یز دلچسپیہ
تہ یورپیڈیز ہندی پاٹھی انسانی دلہ کہن
سنسرن زول دیہ کس روحجانس تخلیقی میل
کران۔

ارسطو ون یمہ کتھ پننہ بوطیقایہ منز باورز
چھے تمن ہنز بنی یاد چھے سوفکلیز سندے
ڈراما۔ یونانی ٹریجڈی ہنز بنی یاد چھے۔
ابتدا پیٹھے اجتماعی تہ ریتی ہز روزمرشا ایک
اظہاری ذریعہ چھے شاعری تہ نرتن گیون
تہ منظر نمائی چھ امکی شامل جزو رودی ہتی۔
عظیم یونانی ٹریجڈی نگار ومنز رودیتہ
پیہ والین ٹریجڈی لیکھن والین پیٹھ سارے
کھوتہ زیاد اثر یورپیڈیز سندہ، یونان
یسند زمانہ پیٹھ برابر سدا ہی مہ مدی عیسوی
تام تہ تمہ گرئے ہتھ تام فرانسس منز تہ تمہ
نبیر تہ۔

کلاسکی یونانی ٹریجڈی یوتے اچانک
پاٹھی تھنہ پیہ تہ کمالس واثر تیوتے
اچانک پاٹھی واثر تمہ اعلا ترین رہوایتھ
اندتہ پتہ لگو تقریبن ۲ ساس وری بیلہ
تھبو کینٹرو عظیم انسانو تاز ٹریجڈیہ تخلیق
کریم بیک وقت تھیٹرس ستی عملن وابستہ
اسی تہ عظیم شاعر اسی۔

قبل مسیح سنہ اوس اندواتن ہیوان
زرومی ڈراما نگار سینکا (۴ ق م تا ۶۵
ب۔م) لوگ یورپیڈیز ہندی کیتی ڈراما
کھلہ پاٹھو بدلاوتہ پننہ آپہ لیکھنہ۔
سینکا چھ ہیرکنہ مذکور یونانین پیہ پیہ دول
گو ڈینگ المیہ نگار یمی سندی ڈراما اسہ
تام واقع متی چھ، اگرچہ تمن ہنز اہمیتھ زیاد
پہن توآریخی لحاظ چھے۔

رومی ٹریجڈی چھے اندونڈ یونانی
نمونک تقلید۔ دوں گو اکھ منز او یورپیڈیز
ہندن ڈراہمن منز شامل جذباتی تہ ہنگامہ
خیز خصوصیتن پیز تہ پیٹھی للہ کھول

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرنہٕ، چنانچہ اکھ منٛز چھٕ یٚتھ پٲٹھ لاف تہٕ گزاف تہٕ زور تہٕ زبردٚسی تہٕ والی ہنگامہٕ نظرٕ گزٕھان۔ سینکاٚے یٚتھٕ کی نمایٹہٕ تہٕ بار بار ورتاوس پیٹھ والی عنصر چھٕ یٚتھ صوٗ بوٗر پٹھی، قصاصٕ ستی وابستہٕ واقعات، بوٗ تھ تہٕ فال بد۔ امہٕ قسمچو خصوصیتٕ ترٚدو زبردٚس اثر یٚس اکہٕ پلہٕ شٕر ہن شٹن وٚری ین جاٚی رٚوٚ دہٕ یٚمی چھیکرٚس ربناٚنی دورٚس منٛز نوسرزٕندٕ سپدن دول ڈرٲماتہٕ متاثر کورٕ۔

سورٕہٕ شٕر آہی مہٕ صٚدی یہٕ تہٕ سدٲہی مہٕ صٚدی یہٕ دوران تخلیق پدن واجبنٕ ٹریجڈی چھٕ تھ تمام ٹریجک ڈرٲما سرمایس منٛز بلکل سرس مانہٕ یوان یس مغربی دنی ہس منٛز جمع پدمت چھٕ۔ اکھ ٹریجڈیہٕ پدٲ اکہٕ اندٕ سینکاٚ شٕر قابل احترام زاتہٕ آسٕر مثالہٕ ہنٛد فیضان حاصل تہٕ بنیہٕ اندٕ آو اکھ منٛز مقامی طور دٚسی باب فوک تہٕ مذہبی رٲوایتن پوٚٹھ پوٚٹھ رفایدٕ تٹلہٕ (مثالے اخلاقی، اسرٲری تہٕ معجزاتی ڈرٲما مہٕک فایدٕ)۔ یہٕ ربناٚنی ڈرٲماتہٕ آو ڈرٲما مہٕکی پٲٹھ اچانک بارسس تہٕ تمہٕ کی پٲٹھ ووت اندٕ تہٕ اچانک۔ تاہم چھٕ حقیقت یہٕ زٕسدٲہی مہٕ صٚدی یہٕ یورکن ووت نہٕ کاہنہٕ تہٕ ڈرٲما امہٕ کس شاعرانہٕ قووتس۔ پیٹینس منٛز وٚتھ لوپٚڈویگا (۱۵۶۲ء تا ۱۶۳۵ء) تہٕ کالڈیران (۱۶۰۰ء تا ۱۶۸۱ء) ہیوی ٹڈی لیکھن والی یہنٛد لوکارنامو ڈسی پیٹینی ڈرٲما مہٕک سوہنٛری دور وجودس آو۔ یہٕ پیٹینی ڈرٲما چھٕ خال خالے "خائف" ٹریجڈی ہنٛز صورتھ پڑاوان، تہٕ اکھ منٛز چھٕ لوس تہٕ وقارس ستی وابستہٕ سازشہٕ نظرٕ گزٕھان تہٕ وطن دوست، توآریخی، فلسفیانہٕ تہٕ مذہبی موضوع پیش سپدان۔ تاہم چھٕ اکھ کینہٕ اہم تہٕ موللٕ گون۔ امٹیک شاندار اداکار گوبیر، اپیرٕ رنگکارٕ نگی، ڈرٲما وٚچھن والہٕ پیلکہٕ پاتھ اپیرٕ دلکشی، پلاٹس منٛز پلاٹ ویپرادنک طریقہٕ، مختلف موضوعن تہٕ شاعرانہٕ طرزن میٹل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرنک انداز، یم مخصوص گون چھ اَسٹھ وارِ یہس حدس نام اہلز ہیتھی انگلستانکس ڈرامہس نکھ انان۔

انگریزی ٹریجڈیہ ہند عظیم دور چھ سٹھے زھوٹ۔ سارِ وے کھوءِ تھوڈ سوتھر وُچھتھ تفرا ہن پنزہ وُری ءِ کلہم کرِتھ آلہ پلہ پنزہ وُری۔ شر اہم صدی انڈوتان اچھ کلاسکی تھیٹر چن ریوائیزن ءِ خاص کرِتھ سینکاے ریوائیزن ءِ مقامی انگریزی موضوعن ءِ ہیرتن تیزی سان رل سپدان ءِ رنگارنگ ٹریجڈی چھے نئی نیران۔ انتقام، وبقار، افتخار، بحر طلبی، لول، گمنڈ یا وُچاپی دلیری ءِ امہ قسمکی مختلف موضوع چھ ورتاوس یوان۔ یمن ڈرامہن ہندی وہ نائی کردار، رمتن کردارن منز نظر گزھن وول ٹریجک ءِ کامک عنصرن ہند پیچید توڑن، پلاٹ، ءِ ضمنی پلاٹ، ہیرو ءِ جوکر، ٹاکار ءِ تند عمل، فلسفیانہ سوچ بادن واجنہ کتھ، استعارو کنی مالا مال بے قافیہ شعر یمن منز منز قافیہ دار شعر ءِ گون باتھ ءِ ہمراہ پکان چھ، یمہ مختلف خصوصیتر چھے یمن ڈرامہن کل دُنی ہکس تھیٹرس منز دار ہو لحاظ و نرل ءِ نمایاں بناوان۔ اگرچہ شیکسپیئر منز ٹریجڈیہ ——— رومیو ءِ جولیٹ (۱۵۹۵ء) پیٹھ کورلینس" (۱۶۰۸ء) نام ——— امہ رہناسانی دور چہ شہکار ٹریجڈیہ مانہ یوان چھے تاہم چھ اَتھ دورس منز مارلو، وہبسٹر، بومنٹ ءِ فلیشر ءِ مڈلٹن ہوی وار یاہ ڈراما لیکھن وآلی ءِ نن ٹریجڈین منز سٹھے تھد پایہ شاعرانہ قوت تک ثبوت دوان۔ شیکسپیئر ہندی پاٹھ چھ تم ءِ اکثر تمہ آیہ زبان ورتاوان ز گرا چھ خطابتر ہند تھوڈ آہنگ وہ تلان ءِ گرا سیوڈ سادِ نثر زیو پیٹھ یوان، گئے قافیہ بند شعر ءِ گئے بے قافیہ مصرعہ۔ اتنی سادِ وبڑھنے ءِ اتی تھد قسمک آراستہ ءِ استعاری طرز۔

فرانسس منز ءِ آیہ اتھ دورس

مَنز تھد پایہ ٹریجڈی لیکھنہ۔ اَتھ مَنز رُوٗد یوٗ نائی ٹریجڈیہ ہندی آیہ تعداد کنہ کمنے کِردارَن پیٹھ توجہ مرکوز یم ژری پہن تو آرنجی یا اساطیری چھِ تہ یم بوجھ آنی ژہ ہِن مَنز اَکھ اَکس دوٗ بدوٗ یوان چھ۔ اَتھ مَنز چھ انگریزی ٹریجڈیہ ہندی پاٮٕٹھو تہ متعدد کِردار نظر گژھان تہ نہ رَنگارنگ واقعو تہ بدلہٕ وِنہ موٗ ڈوٗ مَنزی گذران گذران ہُند دہ پیزاو۔ فرانسیسی ٹریجڈیہ ہند سوٗ نہرٕی دور چھ کارنیج (۱۶۰۶ء تا ۱۶۸۴ء) مَنز "لاسِڈ" پیٹھ شروع سپدان یہ۔ مَنز لولس تہ فرٕیلیس سیتو وابستہ ٹکراو تہ تناو زور شورٕسان نظر گژھان چھ تہ رٕیسین (۱۶۳۹ء تا ۱۶۹۹ء) مَنزن زیادہ نفیس پاٮٕٹھو تو وزن ور تاون واجبنین ٹریجڈین پیٹھ مشتمل۔ یمن ٹریجڈین مَنز چھ غلبہ کرن والین و تشل جذبن ہُند نفسیاتی طور نوزک مطالعہ دٕیٮٕٹھو یوان، یس ماہرانہ آیہ کاپیہ رٕٹی متین شعرن مَنز پیش سپدمت چھ۔

اَردو آہی مہ تہ کنوہی مہ صدیہ دوران چھ سدآہی مہ صدی یہ ہنز ٹریجڈیہ ہندبن شاعر والین کِردارَن ہنز جاے زیادہ عام سوٗتھر کیا زیادہ لاف دِنہ وآلی تہ حدو وزامتی کِردار رَٹان۔ فرانسس مَنز چھ ڈراما ٹریجک تہ ڈراما بوٗرجوا بارسس یوان یتھ مَنز آہہ دور چہ انگریزی ٹریجڈیہ ہندی پاٮٕٹھو ملو ڈراما (یعنے جذبات برانگیختہ کرن وول تُند ڈراما) تہ ٹریجہ کامڈیہ یعنے (ٹریجک تہ کامک عنصرن ہُند رَل پیش کرن وول ڈراما) ہنز مختلف شکلہٕ پھبان چھے، تہ شاعریہ بجایہ چھ غلبہ پاٮٕٹھو نثرس فروغہ لگان۔ اَتھ زمانس مَنز چھ یوٗرپی مُلکن مَنز وارِیاہ سٹھے طاقتور منظوم ٹریجڈیہ یا ولوکم کاسہ اَلمیہ چالہٕ ڈراما قلمبند کران، خاص کرٕ تھ اَطالوی ایلفیری (۱۷۴۹ء تا ۱۸۰۳ء)، روسی پشکن (۱۷۹۹ء تا ۱۸۳۷ء) تہ جرمن گوئٹے (۱۷۴۹ء تا ۱۸۳۲ء) تہ شلر (۱۷۵۹ء تا ۱۸۰۵ء)۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پنزر چھ یہ زارد آہی مہ صدی یہ یورکن چھنہ
ٹریجڈ یہ ہند مخصوص باوژ طرز پرآنی پاٹھ
دسی یاب باسان۔ اکھ ہیکن سبب اسستھ
فکری لحاظ عقلیتھ پسند یہ ہند وہ پزاوتہ
سماجی لحاظ نوبور جواطبقک وہ تلن ۔
کاینات تہ انسان نسبتھ پرآنی عقیدہ
تہ ردی یہ ہیتن بدلنی، قدیم ہیروون ہندی
شاندار کردار روی تہ اچھن تل تہ پرن
والین ہند اکھ نوتہ وسی پبلک آو بارس
تہ ڈراما کھوتہ زیاد ہیوتن ناولہ چلے جاو نگن
یتھ منز تہ غار معمولی تہ غار واضح موضوعن
سیتی دلچسپی روزتہ وچھنکی تہ زینکی
غار ارضی وہ حجان گے کمزور۔ پزانہ ٹریجڈ یہ منز
اوس "بدی" ہندس تصورس دوتاے یا
غار ارضی یا ناقابل فہم سرسادی اہنار۔ سہ
تصور بدلیوتہ تہ بدلہ بنیوو وہ فی اخلاقی
خطا کاری یہ یاسماجی نادرستیہ ہند تصور
زیاد توجہ گیر، تہ نفسیاتی حاملن تہ وتشاون
سام ہیتی باسیوو تخلیقی ساختہ کنی زیاد کارآمد

پزاآنی ٹریجڈی اس انسانی عملہ تہ بالاے
متقدرس درمیان المیہ وزہرچ زینہ وون
دوان۔ یہ وزہر آدوار پروزہ تہ انسان
باسیوو پانہ ذمہ دار تمہ افراتفری ہند یس تہ
پادکران چھ۔ یتھ ہیکو نہ انکار کرتھ نہ
گذشتہ لگ بگ کنوہی مہ صدی یہ دوران
وتھ کینہہ ڈراما نویس یمو کینہہ عظیم یا کہیں
نے تہ سٹھے طاقتور نثری ڈراما نگار مثالے
ابسن، سٹرنڈبرگ، چیکوف، ہاپمان،
شا، پیرانڈیلو تہ اونیل وغیرہ، مگر باس
چھ لگان زیم ڈراما چھنہ مجالہ تہ وانتیار جدید
جدید ناولہ ہمسری کرتھ ہیکان، مثلن
ہنری جیمز (۱۸۴۳ء تا ۱۹۱۶ء) تہ کانراڈ
(۱۸۵۷ء تا ۱۹۲۴ء) سند علامتی فکشن یس
المیہ ساختک زیاد نوزک تہ نفیس طونک
باس دوان چھ۔ بلاشک چھ ابسن سندی
کینہہ ڈراما گہر تہ پایدار علامتی طور طریقہ
ورتاوتھ المیہ متقدرچ زینہ وون دوان،
مگر پنہ نہ بہترین لمحن منز (مثلن گھوسٹس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ناو ڈرامہس منز) تہ چھنہ تسند ڈراما مافوق علائمز ہند ترجمان ٲنتھ ہہ کان۔ وراثتی سوز اکھ چھ پیزی ہولناک، مگر بدی ہنز علائمز حسابہ چھنہ اکھ مرض عالمگیر خاصیتھ، تنہ یاز سوز اکھ چھ سٹھے واضح پاٹھ اکھ مرض۔

جدید دورس منز چھے کیہنہ شئر، ناوکے یمہ پیرانہ منظوم ٹریجڈیہ نکھ یوان چھے۔ ناولہ علاوہ پیز کنو ہی مہ صدی یہ منز تھیٹرس ستی وابستہ تمیس اکس تخلیقی صنعہ منز المیہ زبردس باوتھ، یعنے اہ پیرا، فاصکرتھ دیگنر تہ وردی ہندن اہ پیراہن منز۔

وہی مہ صدی دوران یمو قلمکار د المیہ آیہ منظوم ڈراما لیکھی تمن منز چھ پیٹس، سنج، ایلیٹ، کلاڈیل، بریخت تہ لارکا وغار قابل ذکر۔

آخرس پیٹھ چھ یتھ اہم حقیقتز کن اشارہ کرن ضروری باسان زٹریجک ڈراہنک ظہور کیتو بہار تہ جہار چھ مغربی ملکن تہ قومن ہتی مخصوص روایت تہ تتہ تہ چھ یہ وقتہ وقتے پھیٹیومت، یعنی زمینہ منز اتھ بیا ایس سازگار ہوانوا ایشا یی زمینہ منز اتھ بیا ایس سازگار ہوانوا مہ یسر چھنہ سیدمت۔ فنی دنی یہ کن یمن نیرل واقعن کہہ حقیقتز چھے ذمہ وار روزمرہ تمن متعلق چھ بحث ہا سیدی ہتی۔ وتوقہ سان ہکو پیتر ہن وٗنہ زٹریجڈی چھے مخصوص تسپیج چینیس منگان تہ امہ چینیک ظہور چھنہ پژہ ہتھ لحاظ قابل تجزیہ تہ قابل فہم آسان۔ ٹریجڈی ہندس ظہورس یا ناظو ہورس متعلق چھ وٗنہ آمت زاتھ چھ حیاتس کاینات ستی وابستہ ماورائی قوتن، مادی کیتو روحانی عالمن تہ انسانی وجودس نہ بتھ مختلف جاین تہ زمانن منز حاوی مخصوص مذہبی تصورن تہ روایتن ستی وابستہ روایت۔ ٹریجڈی چھے تواریخی طور زمان و مکانس منز لسن لسن والین انسانن ہنزن منفرد عملی تہ فکری زندگین ہند حال آو حال پیش کران۔ وٗنہ چھ آمت زِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ٹریجڈی ہِندس پوٚت منظرس منٛز کارفرما تصوٗر چھ یہ زِیہ مادی دٕنیاہ تہ اٗتھ منٛز سرگرم پٮ۪ٹھ اٗکھ زِندگی تہ تتھ زِندگیہ منٛز رونماسیدن وٲلی واقعات چھ مادی کیٚنو روحانی حسابہٕ بامعنہٕ، تہ نتیجہ خیز آسنہٕ کنٛی اہم تہ قابلِ توجہ ۔ لہٕذا یمن جاین تہٕ یمٕن دورن منٛز مادی دٕنیاہ تہ اٗتھ دٕنی یہٕس منٛز انسانی زِندگیہ ہِندی واقعات محض عیاز ال مانہٕ آمتی چھ تہ قطرس مٕنٛز بیٚون وجوٗد مٕٹاوِتھ سوٚدرس سہٕتی کٔن سپدٕیٚخ تعلیم دِیہٕ آمٕژ چھٕے تمٕن جاین تہ زمانٕ ہِندیٚن قلمکارن چھُنہٕ ٹریجڈی ہِند ظہٕون پیٚوٚمت ۔ شاید باسہٕ نہٕ یہ خیال تہ مسلہٕ کٔن سارِنے گوشٕ گاشراوٗن تہ شاید مارو زٹریجڈی ہِندِس ظہٕورس متعلق سوال تہ حیاتس کاینا تس متعلق داریاہٕن سوالن ہِندی پاٚٹھی ہمیشہ توجہ طلب !

(م ۔ ن ۔ ن)

کتاب نامہ

- Bradley : Shakesperean Tragedy
- Courteny : The Idea of Tragedy
- Fowler : A Dictionary of Modern Critical Terms
- Garden : Religion & Literature
- Harvey : The Oxford Companion...
- Henn : The Harvest Tragedy
- Jones : On Aristotle .....
- Lesky : Greek Tragedy
- Lexicon Pub. : Lexicon Univ. Ency.
- Mandel : A Definition of Tragedy
- Muller : The Spirit of tragedy
- Nietzsche : The Birth of Tragedy
- Norwood : Greek Tragedy

ٹیپھ تہ ٹسنہ

کاشر کتھ باتھ اندر چھ عام طور ٹیپھ تہ ٹسنہ پکوٚہٕ وٚرتاوہٕ یوان ۔ ٹیپھ تہ ٹسنہ ژٹنی ۔ مگر ادب تہ شاعری اندر چھنہٕ یم ہم معنے لفظ یم چھ اٗکھ اٗکس نشہٕ پٮ۪نہٕ وٚرتاوٕ کنٛی مختلف تہٕ تہ متضاد تہ ۔ یٮ۪تھ کنٛی چھُ دوہ نوٚنی اسٕن لور مگر تہٕ اٗستھ تہ چھُ اٗکھ زگ تہ بیاکھ پژوٚن توٚمل ۔ یٮ۪تھ اٗکس یٮ۪تھ نوٚملہٕ رنگس سٮ۪تی زیادہٕ یہٕن ہٮ۪شر آسہٕ، تمٕ چہ گیٚنجہ چھُ گنڈٹنہٕ یوان ظرافتک حس چھُ قوٚدرتک اٗکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بوڈ دٚیُت مگر اَمُیک وَرتاو چھُ سبٹھاہ نوزُکھ ۔ رُژھ کھنڈ گوس ہیٚوربون، ظرافتُر تہ واتہ نوقصان تہ ظرافت نگارس تہ اَوے چھُ ظرافت نگارس نظرباز، ہُشیار تہ حساس آسُن ضروری یُتھ سُہ معمولی کھوہ تہ معمولی چیز بے توزُنی تہ ہیکہ بڈھ ٹھنڈ دِلی سان وِحاطہ کرِتھ۔

کاشرِ نثرن تہ نظمن چھُپنہ وُنہ تیوٚت اَدبی کاڈ تہ جہار پرووُمت زِ اَتھ اَندر لبوکھ اُسی باگہ بُرژن زبانن ہندی ہوی ہاوٚنی باوٚنی لایق ٹیپھ تہ ٹسنکی نمونہ۔ وون گوَ یتھی دَ تھی وَتہ پُدی چھُ ضرور وُنس تل یوان، یمن "کاشرِ اَسن ترَاَیہ" نادی کلچرل اکیڈیمی ہنز انتھالوجی وِحاطہ چھُ کورمُت۔ اُسی دِموَ پرن والن ہندِ خاطر تمہ پیٹھے مثالہ حوالہ۔

ظرافت یکن مختلف قسمن منز چھُ ٹیپھ وُسی پایہ تہ پوٹھ مذاق گنٹر نہ یوان اَمیک مولہ مُدا چھُ آسان، بوزن یا پرن والی، محض اَسناوُتھ رُنزناوٚنی۔ یتھ اُسی غم دفائی دوہ کھ مُدراوُن تہ کرٕ یچھر ہوٚمراوُن تہ ہیکو وُنتھ۔ مثلن کانسہ شخصیہ سُند حولہ خط یا کتھ ہُند تُلہ ترَاو مسخر آیہ پیش کرُن یا کنہ سماجہ کین بسکین دَرن ہنز بے شعور وو چھ بیٹھ، تہندن وہ کھتن طور طریقن، تہنز یچھ ریژن، ریوایژن تہ ظاہر داری ٹائپ تہ ٹسولہ رُنگی ہیڈُن تہ گیلنُ۔ مثالہ خاطر وُچھتو کھ ۔ شہر آشوب (عبدالاحد نادم) کو کر لغاوت (رہبر تہ ناجی) عرض داشت (بشیر اختر) یا یژھ ہشہ رُباعیہ ؎

دَیان گامس اندر قادر صبا آو
وَنے کیا زن تمن شوٹھن ببا آو
زنانو واجہ کجہ، مردو وگوی کنی
نیازن ڈیر گیہ، کو کرن وبا آو

(نازکی)

جحس خوجہ گو وبلیکھ دیار نہ ہنتھ
پنڈت گنگا یہ سوُدک نار زہنتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وَنان اوس پیر گورس، چھے مُبارک
دھرم زِندِ چون، اُسی دیندار زینتھ
(عارف)

ٹسنہ گوہ بذاتی سہ ادب پارہ، خاہ نظم آسہ یا نثر، لیس پسند پیٹھ تہ آسہ نہ مگر تہند پیہ نشہ تہ آسہ نہ ڈلتھ۔ یہ چھ سہ فن زہرگاہ حس ہوش رُچھتھ تہ رتہ اسلوبہ وَرتاونہ پیہ، یہ واتناوِ ادب پارس زمینہ پیٹھ تلتھ آکاشس۔ نتہ ہے تووُ زنج ڈنڈ ڈاجس، ادب پارہ موزِ چھرا وُریانی تہ مالایانی وِیسے چھ ٹسنہ تہ وُسی پایہ ظرافتہ کے اکھ قسم۔ اکھ اندرتہ چھ کنہ سماجس اندر لسن بسن والہ لوکن یا خہ دِ سماجی کارکردگی اندر کنہ ناکارگی تہ خامی آسہ وِتہ دہانہ مگر ہنا کرتر پر سان اپری پیری والنہ تہ زٹ کرنہ یوان۔ اَمٹیک بوڈ ہتھیار چھ طنز تہ ہجو مانہ یوان تکیازِ آمہ سنتی چھ سماجی تہ انسانی ضابطہ بند کارکردگی ہندن پھیپھرن بڈ نفیس تہ بے شونکی پاٹھی، نستریوان دِنہ مثالہ کنی وُچھو کھ یم ــــ "سلیم صابن انگریزی کھانہ" (اختر محی الدین) قصیدہ بہ شانِ جم، (مظفر عازم) اکھ شجر اکھ فی (امین کامل) یا یتھی ہوی مالایانی تہ وُ یکھتراہ کی نمونہ ــــ وَنہ وُن (عبدالاحد ناظم) یا یہ نامعلوم ٹھاٹی ۵

مرحبا از ہو مؤد مجہ لولو
مرنہ تہند بجہ بلایہ ژجہ لولو
شری ہو چھس ساری ناہنجار
نستہ چھکھ سارنے ہجہ لولو

تمو منز قدصاب تونہ کینژھا
تس تہ وون انا سپر ڈجہ لولو
شری تہ مری چھس وداں ہا یاہو
ژدچن وونی کرکس اجہ لولو

(ا۔ک)

کتاب خانہ

- Aarif : Ramooz-e-Aarif
- Firaq : Adbi Istillah
- Fry : Anatomy of Satire
- Nazki : Namrood Nama

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جنگ نامہ

جنگ نامہ یا رزمیہ چھ منظوم ادبچ سو صنف میچ سارِ دے کھوہ تہ پژان ہیٹ تحریر کہ ایجاد بڑوہ منظوم صورت اندر سینہ بہ سینہ آسمتر چھے۔ یمن منز آسی مافوق الفطری ماحولس اندر انسانی ھیروٗ دیوتاہن ہندی کارنامہ لرلور ہاوہ یوان۔ یمو ے زبانی رزمیہو (ORAL EPICS) پژان تحریر کہ رواجہ پتہ باضابطہ اکہ ادبی صنف ہنز صورت، یتھ رزمیہ شاعری ناو پیدو۔ اَرکہ ابتدائی نشانہ چھ یونانی شاعر ہومر نہ ایلیڈ (ILLIAD) تہ اوڈیسی (ODYSSEY) نظمن اندر لبہ یوان تہ اتھی طرز پیٹھ آیہ پتہ مختلف زبانن منز رزمیہ داستانہ لیکھنہ۔

جنگ نامہ یا رزمیہ چھ انگریزی "EPIC" پیٹھ آمت یس یونانی لفظ EPOS منز دنامت چھ۔ امہ لفظک معنے چھ لفظ یا ڈلیل (TALE)۔ اصطلاحی طور چھ EPIC تخلیقی ادبہ چن تمن سارہ نے صنف ہند ناو یمن منز کنہ قومہ کین قومی ہیروہن ہندین کارنامن ہنز مدح سرائی مبالغہ آمیز انداز کرنہ آسہ آمتر۔ یمن صنفن منز چھے قدیم زبانی نظمہ تہ مستند شاعرن ہنز طویل نظمہ تہ۔ داریاہ ناولہ تہ چھے ایپک ادبس منز شامل یوان کرنہ، حالاں کہ یمہ چھے نثرس منز۔ اتھ منز چھ داریاہ کردار، واقعات لوکچہ ڈیلیہ، اساطیر تہ مناظر آسان تہ امثیک اسلوب چھ جمالک تہ جلالک احساس پادِ کران۔ رزمیہ ہس اندر چھ تمام واقعات، لوکٹی کہنیو بڑی وضاحت نہ تفصیلہ سان تہ بلیغ زبانی منز پیش یوان کرنہ۔

رزمیہ لیکھن وول چھ ہمیشہ فرضی داستان تہ تواریخس پانہ وانی واٹھ دِنچ کوشش کران، یمہ کنی تس آزادی ہند ضرورت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ تہ یمہ بابیتھ پتھ کالکی واقعات مُتاسب مانہٕ چھِ یوان۔ اَمی کنی چھِ رزمیہ ہس مثنز سأدی واقعات عام پأٹھی تواریخی پوت منظر ہیتھ آسان، یم واقعات ماضی لعید س مثنز گذریمتی آسن۔ اَمہ علاوہ چھُ رزمیہ ہس مثنز بالا فطری کردارن ہُند دخل روزان۔ قدیم یونانی رزمیہ نگار ہومر (۰۰، ق م) تہ لاطینی رزمیہ نگار ورجل (۷۰ ۔ ۱۹ ق م) ہِندِن رزمیہن مثنز چھِ دیوتا اکھ اہم رول ادا کران۔

فارسی زبانی مثنز چھےٚ مثنوی صنفہٕ مثنز رزمیہ شاعری ہنز پرأنی روایت موجود۔ مثنوی یہ چھےٚ یا آسہ أکی سے بحرِ مثنز لیکھنہٕ آمتین ساسہ بدین شعرن پیٹھ مشتمل۔ چونکہ بلاقے صنفن مقابلہٕ چھےٚ مثنوی مثنز شاعرس کردار نگاری، ماحول نگاری، فطرت نگاری تہ جنگ بیتبر نظامہٕ تھ پیش کرنس مثنز کانی آزادی روزان، لہذا چھِ اکثر رزمیہ مثنوی مثنزے لیکھنہٕ آہتی۔ مشہور اپرأنی شاعر فردوسی یَن یس شاہنامہٕ تخلیق کورتمہٕ باپتھ کورتمٕ مثنوی ذاتٕ ہُندے انتخاب۔

کنہٕ کنہٕ چھِ تنھی رزمیہ تہٕ تخلیق کرنہٕ آہتی یمن مثنز نہٕ ظاہری طور رزمیہ شاعری ہنز بنیادی خصوصیت چھےٚ۔ مثلے: ڈانٹے (۱۲۶۵-۱۳۲۱ء) ہنز مشہور تخلیقہٕ "ڈواین کامیڈی" (DIVINE COMEDY) تہ چھُ رزمیہ وننہٕ آمُت۔ حالاں کہ اتھ اندر چھُنہٕ کامہٕ ہیرو، البتہٕ چھُ اَمُتیک خاص کردار پانہٕ تخلیق کارس گوڈ پیٹھ اندس تام واحد متکلم صیغس مثنز بولان چھُ۔ اتھ تخلیقہٕ رزمیہ نادِنک وجہ چھُ اَمُتیک جلالی ماحول، اَمیتک اسلوب تہٕ اَمیچ وسعت۔ یتھے کنی چھُ جان ملٹن (۱۶۰۸ء-۱۶۷۴ء) ہُند "پیرڈائز لاسٹ" (paradise Lost) بالا فطری کردار تہٕ واقعو کنی اکھ شاندار رزمیہ مانہٕ یوان۔ یتھ گوڈ، مثنز تہٕ اندر تہٕ چھُ۔

کشیر ہندی رزمیہ ہیکو کھ نرئن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فسمن منز باگرتھ۔ اکھ گیہ تم رزمیہ
پہنز بنیاد ملکی یا ہندستانی موضوعن
پیٹھ ژرتھ چھ۔ ددیم گیہ تم رزمیہ پہند
مواد اسلامی تواریخ منز ننہ چھ آمت
تہ تثیم گیہ تم یم ایرانی یا فارسی ادبہ
منز ننہ یا پھر نہ چھ آہتی۔

کشیر منز جنگ نامن یا رزمیہ ہن
ہنز روایت شروع کرنس تہ اکھ پوچھر
دنس منز چھ فارسی ادبک سیٹھے اہم
رول روزمت، تکیا فارسی زبان اس
۱۳۷۲ء پیٹھ ۱۸۹۳ء یس تام بینج سرکاری
زبان۔ فارسی رزمیہکی پاٹھی چھ ساری کاشر
رزمیہ مثنوی ہیئتز اندر لیکھنہ آہتی، یمن
منز فارسی روایتز ہند سترون تہ ٹاکارا تر
نمایاں چھ۔

کاشر زبانی منز چھ لفظ "جنگ نامہ"
فارسی رزمیہ ہک مبدل۔ مگر عام پاٹھی چھ
جنگ نامہ تمن رزمیہن دننہ یوان یمن
منز مذہبی تہ تواریخی پوت منظر چھ آسان۔
فارسی زبانی منز چھ رزمیہ لیکھنکی کیتہ
گنڈ تھ ژوپرتھ ضابطہ تہ اوزان مگر کاشر
رزمیہ لنگار چھنہ سارنے لوازمات زیاد
لور روزی ہتی۔ تہ زن گو اکثر جنگ نامن منز
مذہبی یا تواریخی پوت منظر آسنہ باوجود تہ
چھ کیتہ واقعات خیالی تہ فرضی، یمن نہ
تواریخی واقعن سیتی کانہ ربطے چھ۔ یہ چھ
پوزن تخیل کامہ لاگنہ وزنہ چھ خیالی کردار
تہ واقعات تخلیق کرنی پیوان، مگر ہرگاہ امہ
سیتی جنگ نامہ کس داستانس یا کردار
لنگاری کنہ قسمک زکھ واتہ، فن پارہ چھ
فنی لحاظہ کمزور تہ یہ یہ وسی پایہ ماننہ۔

کاشرس منز چھ قدیم ترین جنگ نامہ
دودن عظیم عالمی رزمیہ ہن پیٹھ بنیاد تھاوان
یم چھ رامائن تہ مہابھارت تہ اکھ کامہ
چھ اوتار بلن دس تلمت۔ سہ اوس لار
علاقک روزن وول تہ اے سنہ وقت چھ
پندہ ہم صدی۔ اے پھر مہابھارتچ اکھ مشہور
کتھ "بانا سرود کتھا" کاشرس منز یس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوڈنیک کاشُر رزمیہ مانہٕ چھُ یوان ۔ "بانا سُرود کنھا" یا "بانا سُرکتھا" چھنہٕ چھاپ گاشِر مگر اُمیٹک نوسنہٕ چھُ بھنڈار کر انسٹی چیوٹ پونا ہس منٹز محفوظ۔ اَمہٕ پتہٕ آو اَردٕ اَہمہٕ صدی عیسوی منٹز تہٕ مہابھارت کس تام نامعلوم شاعر ہنٕدٕ دسی کاشرس منٹز پھرنہٕ یُس سیٹھاہ پٹھ آنس کاشرس منٹز چھُ تہٕ شاردا رسم خطس منٹز چھُ لیکھتہٕ۔

کاشرس منٹز چھ رامائنکٕ تقریبن شئے منظوم ریچھ موجود۔ مگر وُنیک تام چھُ صرف اکٕے شایع کرنہٕ آمُن۔ یُس رام اوتار ژرتھ ناوٕ پٹھ کاشی رامن (وفات ۱۸۸۵ء) لیٚوکھمُت چھُ تہٕ یُس پتہٕ واریاہن رزمیہ شاعرن ہنٕدٕ پانٕھ اکھ نمونہٕ بلیٚوٗ۔ پرکاش رامن یُس محمود گامی سُند ہم عصر اوس، چھُ یہٕ رزمیہ مثنوی ہنٕدٕرس صورتس منٹز لیٚوکھمُت تہٕ اتھ منٹز چھ جایہٕ جایہٕ فارسی لفظ بیتر نظر گژھان۔ یٚمہٕ کنی وَنہٕ چھُ یوان زِ تمی چھیٚ یہٕ دلیل فارسی پیٹھ کاشرس منٹز پھرِ ہژ۔ پرکاش رامس علاوٕ چھُ شنکر ناتھ، آنند رام، وشنو کول، امرناتھ تہٕ نیل کنٹھ شرماہن تہٕ راماین کاشرس منٹز پھیٚرُمت۔

رزمیہ ریوایژ ہُند دوٚیم دور چھُ کنُو ہمہٕ صدی ہنٕدٕس دوٚیمس ترٚیمس دٕہرس منٹز زنم لبان، یٚلہٕ اسلامی تواریخس پیٹھ مبنی جنگ نامہٕ لیکھنس دس ووٚتھ۔ اتھ سلسلس منٹز لیچھ علی شاہ ہرلن (۱۸۰۰ - ۱۹۳۵ء) اسلامی تواریخ منٹز مواد حاصل کرتھ جنگِ خاور، جنگِ تال تہٕ جنگِ زیتون ہشہٕ رزمیہ نظمہٕ یمہٕ پتہٕ چھاپ تہٕ کرنہٕ آے۔

اَمہٕ مادانک دوٚیم اہم شاعر چھُ صدیق اللہ حاجنی (۱۸۳۲ - ۱۹۰۰ء) یُس بذاتی مُبلغ اوس۔ تمُ سُند لیٚوکھمُت "سکندر نامہٕ" چھُ کاشرین جنگ نامن منٹز اکھ اہم مقام تھادان۔

غلام محمد حنفی (۱۸۶۹ - ۱۹۳۷ء) چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیاکھ رزمیہ لنگار یمی زوہ واہ مثنوی یہ لیچھ یمن اندر جنگ امیر حمزہ، ناؤک جنگ نامہ تہ شامل چھ۔ فارسی آمیز آسنہ باوجود چھ یہ جنگ نامہ پنتہ اسلوبہ لحاظہ اکھ اہم تخلیق۔ پیتھے کئی چھ سید مظفر شاہ کریری (۱۸۶۷ ـ ۱۹۳۵ء) سند "جنگ مختار" کربلاکہ المناک واقعہ منظوم بیان۔

اکھ سلسلس منز یمو باقے شاعرو جنگ نامہ لیکھی تمن منز چھ امیر شاہ کریری (۱۸۴۶ ـ ۱۹۰۵ء)، شیخ غلام نبی تہ عبدالغنی ٹھوکر شامل۔

فارسی یا ایرانی موضوعن پیٹھ بلنی رزمیہن منز چھ گوڈنیک جنگ نامہ "سام نامہ" یس لکھمن کول بلبلن (۱۸۱۲ ـ ۱۸۸۴ء) فردوسی ہند شاہنامہ پیٹھ کاشر آوتھ لیو کھمت چھ۔ امہ جنگ نامچ خصوصیت چھے یہ ز اتھ منز چھ مقامی رنگ نمایاں۔ جنگ نامک سورے ماحول چھ کاشر تہ ساڑے عمل چھے کشیر منزے سپدان صرف چھ کردار تہ مرکزی خیال فارسی بلبل سند سام نامہ آو ۱۹۶۴ء یس منز چھاپ کرنہ یودوے یہ رزمیہ امہ بڑو نٹھے مسودہ کس صورتس منز کشیر ہنزن واریاہن جایین وومت اوس۔

وہاب پرے حاجنی یمن (۱۸۴۵ ـ ۱۹۱۴ء) لیچھ واریاہ مثنوی یہ یمن منز شاہنامہ تہ اکبر نامہ ناو ہنی لایق چھ شاہنامہ چھ بذاتی مشہور فارسی شاعر فردوسی سند عالمی شہرت یافتہ شاہکار یس واریاہن جلدن پیٹھ مشتمل چھ۔ یہ چھ سہ کلاسیکی شہکار یمی عجمہ کس افسانوی ادبس منز دمر دمران پیٹھ اکھ دایمی تہ ابدی جاے شیر تہ پنس خالق ہنز زندگی ہندی ۳۵ ڈری ڈاکی کرتھ بنوون سہ نہ صرف ایرانک بلکہ درس دنیاہ کین رزم نگارن سند ملک الشعراء، وہاب پرے یمن دین یہ کارنامہ کاشرس منز پھرتھ کاشرس رزمیہ ادبس اکھ نھوو مقام۔ وہاب پرے یمن چھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پننہ زندگی منز داریاہ لیو کھمت مگر تسند ناو چھ کاشرس ادبی توار یکس منز صرف شاہنامہ کہ ترجمہ کینی زند۔ وہاب پرے ین لوز پننہ نوجوانی منزے شاہنامک یس تمنے دہ ین بمبیہ منز چھاپ گژھتھ بازر آمت اوس، امتیک اکھ جلد سید حاجنہ اکس مولوی صاحب دسیاب تہ وہاب پرے ین ہیوتس پرنہ باپتھ۔ امہ پتہ روود مولوی صاحب یہ کتاب واپس حاصل کرنس پتے یلیمی وہاب پرے یس اشتعال دیت تہ ژھ منز کورتمی سارے ہے شاہنامس کاشر ترجمہ کرنک ارادہ۔ یہ ارادہ باصل انس تہ تکمیلس وانا دنس منز اوس زیادہ پہن غارنس دخل تہ بہرحال یہ کارنامہ آو کاشرس منز پھرنہ۔

امیر شاہ کریری ین (۱۸۴۶ــ ۱۹۰۵ء) لیکھ سام نامہ، ظفر نامہ، خاور نامہ تہ جنگ علقمہ بیتر۔ امیرن سام نامہ آو بلبل ہند پتہ وہ پنزہ ہ وہری تخلیق کرنہ۔ ہنہ چھ فارسی پیٹھے ترجمہ کرنہ آمت "خاور نامہ" چھ بذاتی ابن حسام سند فارسی رزمیہ، یس تمئ فردوسی یس پتہ ژورہ ہتہ وہری لیو کھمت چھ تہ یتھ منز حضرت علیؓ ابوالمعجن تہ سعد وقاص ہسند بن جنگ وجدل کین کارنامن ہند حال بیان چھ کرنہ آمت۔

(ظ۔م)

کتاب نامہ

- Academy : Sheeraza (K) - Jangnama Number
- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Lit.

چھکر

چھکر چھے کاشر لکہ مؤسیقی تہ لکہ گیونک اکھ دلود تہ سٹھیہ ہر دل عزیز صنف۔ اچ نوعیت چھے کورس چالہ تکیاز چھکر چھے اوک نفری گیوس مقابلہ اکہ کھو تہ زیادہ نفر کنہ جایہ یکوٹہ پتھر بہتھ تہ لیلہ پاٹھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آرہیو بناؤ تھ پیش کرنہ لیوان۔ چھکر طرز چھ
اکثر "وژن" باتھ تہ ژوی باتھ گیونہ لیوان۔
چھکر چھ دل بہلائی باپتھ تہ خوشی
ہندا اظہار کرنہ باپتھ تہ روحانی سرور
حاصل کرنہ خاطر خاص خاص موقن پیٹھ
عام لکھ تہ گیوان تہ پیشہ ور فنکار تہ مرد
تہ تہ زنانہ تہ۔ مرد چھ مختلف تقریبن پیٹھ
تہ زنانہ عموماً من کھانڈرن کھونڈرنے
پیٹھ چھکر وایان۔ چھکر چھے شہر گام عام کیتو
خاص لوکن منز اکھ منہ مائی موسیقی۔ یہ
چھے ژکہ اکھ وولساد ہژ تہ شادیانہ برژ
موسیقی لیو سہ تھلہ ہٹہ تہ جوشہ جذبہ گیونہ
وایہ لیوان چھے چھکر ہند لوندس چھ ژر
پاٹھی کھانڈرن کھونڈرن، نیازن، وورسن،
مالن سالن ہشن تقریبن تہ موقن پیٹھ کرنہ
لیوان۔ تہ امہ علاوہ چھے چھکر منز مخصوص
محفلہ تہ منعقد سپدان یمن منز لکہ موسیقی
تہ لکہ گیونس ستی دلچسپی تھاون وآلی شرکت
کران چھ۔ چھکر محفلہ چھے بعضے خاصہ پاٹھی
کالنسہ صوفی شاعر یا درویش صفت قلندر
سندا ارشاد یا لسند من رنزناوہ باپتھ
منعقد سپدان۔ یژھن خاصہ محفلن منز
چھ صرف عارفانہ کلام گیونہ لیوان تہ
وجد و حالک تہ روحانی رقصک فضا
تہ طاری سپدان۔ چھکر گیونس دوران
چھ چا ہے تہ ترامہ وین یا کترین جیجبرن
تموک جنکی متواتر دور چلان۔ یژھن محفلن
منز چھ وازہ وانک لوندبس تہ کرنہ لیوان۔
چھکر منز چھے مختلف موضوعن ستی
وابستہ شاعری پیش سپدان۔ زیادہ پہن چھ
لولہ وژن تہ صوفیانہ مزاز باتھ گیونہ لیوان۔
پیشہ ور چھکر وایان والین چھ چھکر ی
وزان یمن ہند تعداد عموماً من ژور ہیور
آسان چھ۔ اکھ چھکر ی چھ سارنے منز
سرکرد آسان لیس پانہ ژورہ پہن یا تہ لوٹے
وایان چھ یا اکھ باجہ۔ تہ سرکرد چھکر ی چھ
پنہ لس سازس ستی باقے وایان والین شگت
کرنا وتھ چھکر باتس دس تلان تہ ستی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باج چھس پنٹنہ سازوایان گیونس منز ساتھ دِوان۔ زِ کھس چھکرِ ہٕ سٕندِ س باتھ شروٗع کرنس چھِ وَنان باتھ "تلن" تہٕ ستہٕ باجن ہٕنز سنگتٕ چھِ وَنان باتھ "رٹن" اُکس ستہٕ باجس چھِ دَہرِ لوج وَنان تہٕ سارِنے چھِ کلہم پاٹھی دَہرِ باج یا دٗہٕر وَنان۔

پَتھ کالِ اوس گٹشیر منز وَنٕدِ کرٕوٹھ آسان تہٕ کام کارتہٕ اوس کیٚہٕ آسان۔ تٕوٕ کنہٕ اوس اَتھ موٗسمس منز چھکرِ ہٕنٕد مال زیادہ پہٕن ہٕران۔ گامن منز چھِ ازکل تہٕ کاشکار لوٗکھ پانہٕ وآنی سمتھ چھکرِ محفلہٕ لاگان تہٕ خوش گپھاکران۔ فرصتھ آسنہٕ کنہٕ اسی چھکرِ ہٕستی ہٕستی مختلف تہٕ مشہور داستان تہٕ خاص خاص نامہٕ تہٕ لوزناونہٕ لِوان۔

چھکرِ باتھ چھِ الگ پاٹھی تہٕ گیونہٕ لِوان تہٕ کانہٕ داستان وَنس دوران تہٕ تہٕ تتھ داستانس منز شامِل کانہٕ باتھ بیتر پیش کرٕتھ تہٕ۔ داستانن منز شامِل پتھی باتھ یٕلہٕ چھکرِ طرزہٕ گیونہٕ لِوان چھِ تتھ چھِ "تتنن" وَنان۔ اَتھ مادانس منز چھِ اسمال میرن اِمتیاز پٕرومٹ۔ داستانن منز شامِل باتن چھیٚ گیونس دوران وَضاحت تہٕ کرنہٕ لِوان۔ داستان لوزناونہٕ خاطٕر چھیٚ کانسہٕ نوجوان لٗڑکس تر جیح دِنہٕ لِوان چھکرِ ہٕنٕد طرز چھِ بعضے مسلسل پاٹھی داستان گوئی منز تہٕ وزناونہٕ لِوان تہٕ زِ نموزوزٕ رٗوسی گٹ ہیون مشہور داستانن چھِ رنگ کھارنہٕ لِوان۔

چھکرِ ہٕنز لیہٕ بیٹھ اوس برٕوٹہٕ کالہٕ زیادہ پہٕن تہٕ ازکل کم پہٕن کھانٕدرٕ کھوٗندرٕ چھِن محفلن منز کانہٕ خوش لوٹہٕ تہٕ خوش آواز لٗڑکہٕ یا نوجوان کتھک چالِ نٹن نغمہٕ کران۔ اُمس چھِ بچہٕ کوٚٹ وَنان۔ یٚتھس صوٗرتس منز اوس بچہٕ کوٚٹے گیونس منز پیشوائی کران تہٕ سے اوس شعرِ پیتہٕ شعرِ تلان تہٕ باقے دَہرِ باج اسی سازِ سنگت کرٕتھ باتھ رٹان۔ بچہٕ کوٚٹ اوس یہٕ دٗپی زِ تہٕ کورِ چالِ زٗری ٹاپ دوڈِ دِتھ تہٕ چھٹل تہٕ سلمہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ستارہ دار زآوج سائلی وڈنی پھیکیو پیٹھی
ترآوتھ، پیشواز لاگتھ، تنگ مرشرعی شلوار
لاگتھ تہ گوڈن روہ نہ پیٹھ گنڈ طشت نژی نژی
اچھوا تھوتہ کھوہ رو کیو مختلف جمانی
حرکتو وغیرہ تہ شعرن ہندمعنہ مطلب
وژھناوچ کو شش کران، تہ یتھ پاٹھو
لوزن والین ہندی من رنژوان۔ بچہ کوٹ
اوس پتہ لس رقصس دوران محفلہ منز شریک
خاص خاص نفرن برو نٹھ کنہ ڈالہ ماران
تہ نغمہ کران۔ تہ تم نفر اسی محظوظ سیدتھ
بچہ کٹس حسب مقدور نقد نذرانہ وڈنہ
ہنژ وہرتھ لوچہ منز ترآوان۔ اتھ نذر عطا
کرنس چھ "آلتر تراون" وتان۔ تہ یہ آلتر تہ
اوس چھکرن معاوضہ رنگی حاصل سیدان۔
بچہ کوٹ اوس نژلس دوران بعضے آبہ
چینی پیالہ برتھ تومل ژھٹنک شب اتھن
منز رٹتھ تہ وہ دنہ گیری بچہ کرتھ تہ کنہ وزہ
آبہ گلاسہ ڈبکس پیٹھ تھا وتھ نژن ول ہاوان۔
برو نٹھ کالہ اوس کنہ کنہ وزیتہ سیدان زہ

محفلہ منز شریک کاہنہ نفر اوس حالہ یتھ
تہ گیون والین ستی شہہ رآوتھ پاہنہ تہ گیوان
تہ بعضے نژن تہ ہیوان۔ چونکہ بچہ نغمہ اوس
اکثر کھانہ ر کھونہ ر چن محفلن منز پیش
سیدان، لہازا اسی تقریباً ساری مرد کیو
زنانہ تہ لوکچہ کیو بچہ وانسہ ہندی لکھ اتھ
لطف تلان۔

کثیرن محققن ہندون چھ زبچہ کوٹ
سیدتو آریخ کشمیر کس افغان دورس
(۱۷۵۲ء — ۱۸۱۹ء) منز چھکر ستی والبتہ
مگر کیہنہ چھ اتھ کثیر ہندے مقامی پادواران
زانان۔ برو نٹھ اسی کثیر منز واریاہ تعداد س
منز بچہ کٹ آسان یم آنگنہ پتہ آنگنہ پھیران
اسی۔ اگرچہ موجود دورس منز چھکر ستی
والبتہ اتھ بچہ نغمس متعلق کنژو دانشور
تہ عالم خلقو ناپسندی ہند اظہار تہ کور
مگر تمہ باوجود چھنہ امتک سلسلہ چھکر نشہ
حتمی پاٹھ ژھیونمت۔

کھانہ ر کھونہ ر چن گیون محفلن منز چھے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عام زنانہ کیتو کورِ پانہ وأنی اکثر ترامولوٹ تہ تمبنج نارِ وأیتھ چھکر گیوان تہ بعضے جوشہ یتھ کانہہ مناسب رُوی باتھ پکٹ کران کران گیوان۔ اوکنی ہیکو وُنتھ زِ چھکر چھ ترے جزہ ساز سرود، گیون تہ نرن۔

چھکر اس کشیر منز بڑو نہہ کالہ تہ گیو چ تہ وایچ اکھ اہم تہ عوام پسند صنف تہ ازکل تہ چھ اتھ سیٹھاہ چلے جاو۔ بڑو نہہ اس چھکر نجی محفلن تہ تقریبن تاے محدود روزان مگر ازکل چھے ریڈیو تہ ٹی وی پیٹھ تہ کشیر سپدان۔ امہ علاوہ چھے مختلف ثقافتی ادارن ہند ایتہامہ موسیقی منز محفلِ منعقد سپدان یمن منز چھکر تہ پیش کرنہ لوان چھے۔ بعضے چھ مختلف کلچرل ادارِ کشیر نبر ملکی تہ غار ملکی جایین موسیقی ہنرن محفلن تہ مقابلن منز تہ چھکر ہند بوند بس کران۔

یودوے چھکر ہندس ابتدا ہس متعلق کانہہ ثبقہ سند چھنہ تاہم چھ راج ترنگنی ہند مطالعہ تلہ کیتھ محققو اندازہ لگو دمت زچھکر چھے کشیر منز زوری مہ صدی عیسوی منز پنہ ابتدائی شکلہ موجود اسمثر۔ پتہ چھ امہ وقتہ وقتہ منز ایشیا کن کنٹرن ملکن (مثلن ازبکستان، تاجکستان تہ افغانستان) ہنرن لگہ موسیقین ہند اثر روٹمت تہ پتھ پاٹھ پنن موجود پوختہ طرح روٹمت تہ پنز مخصوص پرزنتھ پراوثر۔

چھکر ستی والبتہ سازن چھ وقتہ وقتہ ہر ہر سپدمت۔ بڑو نہہ اسی ساز شمار کنی ہکے۔ زور اوس لوٹ، تھالج تہ تمبنار وانہ لوان۔ پتہ آے ترم ترم یعنے رباب، سارنگ تہ اتھ باجہ وانہ تہ ازکل چھ روہ نہ پیٹھ تہ بنیجو تہ استعمال سپدان چھکر منز چھ ترپاٹھی کتر لو لوٹ استعمال کرنہ لوان۔ کنہ کنہ ساتہ چھ ترامو لوٹ تہ وانہ لوان اونگجن شستر وی دایرہ لاگتھ۔ سازو منز چھ لوٹ تہ تمبنار تال دنہ باتھ ورتاونہ لوان یلہ زن سارنگ تہ رباب امہ کس ساز تس دلکش آہنگ عطا کران

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھ - ربابہٕ چھ مضرابہٕ ستی وایہٕ لِوان یتھ پٹرٲنی پاٹھی نم تہٕ وُنان چھ۔

چھکر چھ پیش کشی ہُنٛد اکھ لیسلہٕ پاٹھی مروج طریقہٕ - یہٕ طریقہٕ چھ عمومن ترتیو مرحلو گذران - چھکری چھ پتنی ساز چارتھ لوٚمبر آدتھ تہٕ موسیقی ہُنٛد ہوالوٚا وو تلاوان وو تلادان گوڈ کیشٹران سازن ہٕنز آہستہٕ زیچھ پہٕ تھتھرائیل سازلیہ پیٹھ نٹر چالہٕ وَنہٕ آمٹر کا ہٕنہ پد تلان یا گیٹھہ للہٕ واکھ تہٕ شینخہ شٹر کی زیٹھ شہہ پیش کران - اَمہ پتہٕ چھے کے بدلان تہٕ اصل چھکر باٚتس چھ کنہٕ مخصوص لیہٕ مطابق تہٕ ساری ساز وآیتھ دس وو تھان - زیٹھ چھکری چھ گوڈ باٚم تک اکھ حصہٕ گیوان تہٕ پتہٕ چھ دہر باٚج سہٕ دوٚہراوان - اَتھ بدلیمٹر لیہٕ چھ اصطلاحہٕ پاٹھی "دوٚگن" وَنان - گیوٚنس دوران چھ مٹنز مٹنزی پد ہُنٛد بیاکھ حصہٕ یا بدل بدل واکھ یا شٹر کی گیوٚنہٕ لِوان، تہٕ پتہٕ بنیہٕ اصل چھکر باٚتھ چلان لوٚتام باٚتھ اُنٛد واتان چھ۔ تاہم چھ باٚتھ ختم سپدنہٕ برٛوٚنہٕ کانہٕ مناسب رُوی باٚتھ تہٕ بدل کنہٕ تیز رفتار تہٕ وُچھ وُنہٕ لیہٕ گیوٚنہٕ لِوان، تہٕ چھیکرس چھ باٚتس لبکھت دِنہٕ لِوان تہٕ یتھ گئی چھ چھکر ہُنٛد اکھ دور اُنٛد واتان - منعقد سیزٕ مٹز محفلہٕ منز ہیکن منشہٕ مطابق چھکر ہندی متعدد دور اکھ اُکس پتہٕ جاری رٛوزِ تھ۔

چھکر گیوٚنک طریقہٕ لوٚدوٚے بنیادی طور مقرر چھ مگر مختلف چھکری چھ گیوان گیوان پننہٕ ادائیگی ہندس طرز س نوٚبر بخشنخ تہٕ کوٚشش کران - مثلن کیٹھہ چھ شعر ہموار طریقہٕ گیوان تہٕ کیٹھہ شعر کین لفظن مٹنز مٹنز زٹھین دی دی پیش کران۔ اَتھ زٹھین دار طریقس چھ وَنان "زٹ زٹ زٹ" گیوٚن۔

نجی چھکر محفل چھے لیسلہٕ پاٹھی خوفتہٕ پتہٕ راتھ کیٹ لگان تہٕ رٲتی راتس چلہٕ وٚنی روزان - سحر وزِ چھ باٚنگہٕ وقتہٕ گیوٚنس ہنا تھکھ دِتھ گاش پھولنس ستی تعلق

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تھاوَن وأَلی یِتھ تہٕ حمدس تہٕ لغتس پیٹھ مُشتمِل کلام پۄٚر عُقیدٕ تہٕ جوشہٕ جذبہٕ سان پیش کرنہٕ لیوان۔ اَستھ موقس پیٹھ چھ اُنٛدی یُکھی روزَن وأَلی اورٕکی لیورٕکی تم کیہٕنہٕ لُکھ تہٕ شُرُی مُری تہٕ چھکر لوزنہٕ خاطرٕ محفلہٕ مُنٛز سمان یم نہٕ روت محفلہٕ مُنٛز شریک سیدٕی متہٕ آسان چھ۔ یہٕ وزٕچھے گویا چھکر ہُنٛد عروج آسان۔

کھانٛدَران لھوٚنٛدَرَن تہٕ اَمہٕ قسمیَن بالٕے تقریبَن پیٹھ یٚلہٕ کانہٕ شوقہٕ دول چھکر ہُنٛد اہتمام کران چھ سہٕ چھ بٕرونٛٹھے کنہٕ مَن پسنٛد چھکر پارٹیہٕ ستی محفلہٕ ہُنٛد تأریخ تہٕ ساتھ مقرر کران تہٕ گیونٛک معاوضہٕ بتٕر چُکاوِتھ تھاوان۔ اَستھ ضمنس مُنٛز چھ پارٹی ہنٛدس زِکھس سے تہٕ دِنہٕ لیوان تہٕ مُقرر سیدٕی متہٕ دوٚہٕ کلھم پارٹیہٕ وازٕوان تہٕ پیش کرنہٕ لیوان۔ وازٕوان سالس چھ لعٖفے اہتمام کرَن وأَلی سنٛدی اَنگ اَشناوتہٕ یار دوس تہٕ لُطف نٛلان۔ چھکر دوران چھ بٕڈٕین بٕڈٕین ترامہٕ وین سماوارَن مُنٛز قہوہٕ تہٕ چلے بتٕرَ اَنہٕ نکی تہٕ چینٕچ پیالَن مُنٛز سپھرٕ نکی مُتواتٕر دور چلان۔ قہوس چایہٕ ستی چھ مجمن یا زٕانٛن مُنٛز قلمچہٕ تہٕ قتلم اَمنتھ باگرنہٕ لیوان۔ کیہٕنہٕ گیونٛ وأَلی کیتو لوٚزَن وأَلی چھ اَستھ دوران تمأکس تہٕ دہٕ نٛلان تہٕ کیہٕنہٕ عادی نفر چھ چرسہٕ چلِم مَن تہٕ رنگ نٛلان۔

بٕرونٛہٕ آسہٕ چھکر محفلہٕ بنجی گرد علاوہٕ شوٚدٕ نکَرَن پیٹھ تہٕ لگان یٚلہٕ یسلہٕ پاٹھی صوٗفی شاعرَنے ہُنٛد کلام گیونٛ لیوان اوس۔ چھکر محفلہٕ آسہٕ ڈل سائلہٕ کنٛہ موقن پیٹھ تہٕ گانٛدربلہٕ قمر صاحبنس وودرَس پیٹھ سنٛدٕ سائلس دوران تہٕ لگان تہٕ یتھے پاٹھی اچھ وَل تہٕ ویرناگہٕ تہٕ۔ یتھن موقن پیٹھ اَسی شوقہٕ وأَلی یٚنٛزٕ اَنگ اَشناوتہٕ یار دوس ہتھ دوہٕ وادَن پیٹھ ڈٕنگہٕ کران تہٕ وازٕوان لاگان۔ یٚرٕہٕ محفلہٕ آسہٕ بعضے ڈٕنگن مُنٛز منعقد سیدٕنہٕ علاوہٕ بٹھ کھسیتھ بتٕہٕ مزارٕہٕ، لِشتاطٕہٕ تہٕ شالہٕ مارٕہٕ تہٕ لگان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

موجودہ وہمہ صدی عیسوی دوران یمو پیشہ ور گیون والہو چھکر ہندس اتھ مروج طریقس گوڈ بڑتھ ناو کمود تمن منز چھ مردو منز محمود شہری، عبدالغفار لوجر، عبدالاحد نیامہ، عبدالغنی ترالی، موہن لال ایمہ گوپی ناتھ غلام قادر لونگو، غلام محمد ڈار، حبیب اللہ بمبو تہ علی محمد شیخ، تہ زنانو منز زون بیگم، نسیم اختر، مہتاب بیگم، حسینہ اختر تہ گل اختر موممتاز گنز زنہ لیوان۔ یمن دوہ شونی درین منز شامل کیہنہ فنکار اسی گیولس ستی ستی نزان تہ۔

عبدالغفار کاوڈ آرس متعلق چھ یہ ونن مناسب زسہ اوس کھانڈرن کھونڈرن پیٹھ پانس ہزہ ترف ترم ترم والہن یعنے ربابہ زاین والہن منز جماتھ ہتھ کنہ خاص مجلسی اہتمامہ درآے شادیانہ والہن ہندگر واتھ پیوان تہ چھکر گیوان۔ تہ عبدالغنی ترالی اوس چھکر دوران آبہ گلاسہ ڈکس پیٹھ تھاوتھ ماہراہ طریقہ گلاس ڈانس تہ کران۔

موجودہ صدی ہندس منز کاس ہیوڈراد اکھ اہم کوشر گیون دول غلام احمد صوفی لون یمی مشہور صوفی شاعر رحمانڈاری اکھ اہم نظم "شش رنگ" گیوتھ چھکر ہندا کھ لودو تہ ماری موند طرز تہ لوبہ ون آہنگ تخلیق کور۔ امہ نو طرز کرت اثر کورتس پتہ پنہ والہو واریاہو گیون والہو قبول یمن منز عبدالرشید حافظ ژوڑ یہ ہن ناماوار سپد۔ اتھ نوس طرز س تہ آہنگس متعلق چھ ونہ آمت زاتھ منز چھ زنتہ پدتہ وزن، واکھ تہ رودا کھ اکس منز شرپان باسان، تہ امچ کھسہ وس، لوت تہ تیز رفتار تہ رقصہ گتھ چھ اکہ سمفنی ہنز ہش رنگارنگی تہ ہم صدائی پادکران

چھکر ہندین دوہ ستادن منز چھ علی محمد شیخس یہ امتیاز زتس آد سنگیت ناٹک اکادمی ہند طرفہ خاصہ اعزاز تہ ینامہ عطا کرنہ۔ یتھے پاٹھ سپد موہن لال ایمہ منز سرکردگیہ منز گیونہ آمت باتھ "لومبرو لومبرو شامہ زنگہ لومبرو" کاوی مشہور۔

مختلف چھکر ساز وانس منز پرو وکیشرو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فنکار و خاصہ پأٹھی ناو مثلن نوٚٹ وایس منز کوٚر غلام احمد صوٗفی اِمتیاز حأصل تہ تمٛخنار منز غلام محمد بٹن، ربابس منز ثناء اللہ بٹن تہ سارنگ وایَن والین منز چھُ ازکل محمد عبداللہ شاخساز مأہر مانہ یوان۔

واریاہن چھکرِ بن چھُ مختلف شأعرَن ہٕنٛد کلام حفظ آسان۔ اَمہ کہ بر کٔثر روٚز سہ واریاہ مأری منز لکہٕ شأعری تہ کتبن پرانین شأعرَن ہٕنٛد سہ قأبلِ قدر کلام سینہ بسینہ تہ پیر در پیر محفوٚظ یُس نتہ موٚلے صنایہ آسہے گوٚمُت۔ وُنہٕ تہ چھُ سانین واریاہن اہم شأعرن ہٕنٛد غأر مطبوٚعہ کلام یمہٕ نے چھکرِ بن ہندِ بن سینن منز بطورِ اَمانت رٔژھرتھ۔

کلہم کٔرِتھ ہیکوٚ ونتھ زِ چھکرِ چھے اکھ سہ لطیف فن یُس بیک وقت موسیقیہ، گیونس، نرتنس تہ شأعریہ ستٕتی کأشر ثقافتہ کین واریاہن پہلوٚن نمأیندگی کران چھُ۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ

- ❖ Academy : Hamara Adab (J&K Number)
- ❖ Academy : Saaz ki Lai Tez Karo
- ❖ Academy : Sheeraza (K)
- ❖ Academy : Son Adab (Kasheer)
- ❖ Academy : Son Adab (West Asia Number)
- ❖ Bhat; N.M : Soofiyana Mouseeqi
- ❖ Rahi : Kahwat

داستان

داستان یعنے زیٹھ کتھ یا دلیل۔ یہ چھُ بذأتی فارسی لفظ اَما پوٚز انگریزی ڈکشنری منز چھِ اکھ لفظس بیک وقت ژور معنے درج۔ سٹوری، ٹیل، فیبل، ہسٹری۔ ہندی تہ سنسکرت زبانن اَندر چھُ اَمہ لفظک مقابلہ کتھا یتھ اَسی کأشری پأٹھی کتھ وَنان چھِ۔ مگر کأشرِ بن ہندِس تصوٗرس منز چھے داستانس تہ کتھہ واضح فرق۔ کتھ وُنتھ چھُ مُراد موٚخصر قصہ یا دلیل، مثلن پادشاہ کتھ، زنی موٚزوٗر ہٕنز کتھ، یا گگر ہٕنز کتھ، لوٚکہ کتھ بیتر۔ کتھ لفظہٕ بدل چھِ اُسی کُنہ کُنہ دلیل لفظ تہ اِستعمال کران۔ مگر مُراد چھُ آسان لوٚکٹ موٚکٹ قصہ یا واقعہ یُس بڈٕ موج بیتر شُرِن بوزِ ناوان چھے۔ اکھ مقابلہ چھُ داستان وُنتھ مُراد زیٹھ تہ باڈوٗ دار دلیل یتھ پھرنس رأژ ہالگن۔

داستانَخ دوٚیم خأصیت چھے زِ یہ ہیکہ اُکس پلاٹس یا واقس بیٹھ تہ مُنحصر اُسٹھ تہ واریاہن پلاٹن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یا واقن پیٹھ تہ۔ عام طور چھُ داستان کنہ اکہ واقہ پیٹھہ شروٗع سیدان تہ دیپل پھران پھران چھُ یہ واقہ اڈوٗتی روٗزان تہ ٹولٹنڈیا کتھ چھے شروٗع سیدان۔ کاشری پاٹھ چھ اکھ "لنڈ ٹلنی" یا "لنڈ زیٹھراوٗنی" تہ ونان۔ سہ داستان یتھ لنجہ اندرہ بیاکھ لنڈ نیر، تمہ اندرہ بنیاکھ، پتہ بنیاکھ تہ یتھے کنی انتھ روٗس لنجہ پھرکھ آخرکار داستان بنیادی لنجہ پیٹھ اندواتہ، چھُ نہ صرف دلچسپ بلکہ کامیاب داستان گنزرنہ یوان۔ داستانس چھُ زیچھر آسنہ باوجوٗدیہ عروٗج تہ اختتام ضرور آسان تہ شاید چھُ داستانک یہ ہے اکھ صفت یمہ کنی یہ ساہہ وادوٗری دنیا کس پٹھ قومس اندر موجوٗد تہ مقبوٗل رہٕد۔

داستانچ بنیاکھ خاصیت چھے زداستان چھُ نظمس منز تہ پھرنہ یوان تہ نثرس منز تہ۔ اما پوز دنیاچہ قدیم ترین داستانہ آیہ گوٗڈ نظمسے منز لیکھنہ تہ تہ پھرنہ تہ۔ عالمی اوس اندر اوسنہ گوٗڈ گوٗڈ کنہ تہ نثر لیکھنک رواج۔ نثر لیکھن آوسبٹھاہ ژیری بارس مگر درستہ عالمک تمام اساطیری ادب تہ لوٗکہ ادب آو پٹھ کنہ قومس اندر شعر نے منز ترتیب دنہ۔

داستانچی موضوٗع چھ بے شمار۔ ابتدائی داستان ہٕند موضوع اوس ئیژ پاٹھی اساطیر، تخلیق کاینات، بالافطری قووتھ کاینات کی سر، نیک تہ بد قووتن ہنز پانہ وٲنی لڑٲے۔ دھرم تہ ادھرم، اخلاق، عقیدہ، روحانی تجربہ، دنیاوی وپوہار بیتر۔ پتہ ژاے اتھ اندر مہم جوٗیی، تواریخ، سماج، سیاست، ملکی انتظام، جنگ وجدل، ہیرو ورشپ، طبقاتی کشمکش تہ عشق وعاشقی ہوی زنگارنگ موضوٗع یمن پیٹھ مختلف قومن تہ ملکن اندر بے شمار کتھ تہ ڈلیلہ آیہ پھرنہ۔ داستان ہنز یہ ریوایتھ چھے تیرشے پزٲنی یوت انسانی تہذیب چھُ وٗنہ پاٹھ سٹیہ ہندوستانس اندر کتھ وٗنہ نک تہ کتھ گرنک ابتدا آرین ہنز یورپنہ پیٹھے۔ دیان آریا اسی بندائی وسط ایشیا تہ اکھ اندی پٹھی علاقن ہندی بسکین۔ پتہ یلہ آرین پنہ نن علاقن اندر جغرافیائی تبدیلی سبیہ دوہ دین گزارن مشکل بنیو تم ژاے پنز زمین تراوٗتھ ڈچھنی کھوٗری علاقن کن۔ منز ایشیا اندر نیر تھ ژاہ اکھ شاخ جنوب مغرب

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کُن تہ وأثر ایران تہ توران ۔ دویم شاخ وُژھ جنوبس کُن تہ وأثر ہندوستان ۔ جنوب تہ مغربس کُن سفر کرن والین یمن دوہ شوٗنی چھوکن أس زبان مذہب تہ رسم و رواج تقریبًا ہوی ۔ اما پوٗزوہ پر ملکُن اندر وأتھ پیوتمن تہ کن اصلی بسکین دَرن ءتی واریاہس کالس جنگ وجدل کرُن ۔ یہ جنگ اوسنہ صرف معاشی مسلن پیٹھے یوت بلکہ عقیدن تہ رواجن ہُندتہ ۔ وَنہ پأٹھ چھ دراوڑ شمالی ہندوستانکی قدم ترین بسکین أسی ءتی ۔ آرین ہندیور یہ کنی دوت دراوڑن ہندین مفادن زکھ تہ لجُ دوہ شوٗنی قومن پانہ وأنی کشمکش ۔ چھیکرس گے دراوڑ شمالی ہندوستانک زمینی علاقہ تراوس پیٹھ مجبور تہ تم یا تہ وأنی ژلان ژلان جنوبس کُن یا گے پہاڑی دامنن اندر آباد ۔ دوہن قومن ہندی کشمکش دیت عقیدہ، روایتہ تہ رسم و رواج کنی نوَن اساطیرن زنم ۔ وار وار گے یمہ نے اساطیرن پیٹھ بے شمار کتھ تخلیق ۔ پیٹھے کنی گویرس تہ ایرانس اندر تہ نوَ بوضرور توَ تہ نوَ بو عقیدہ کنی نوَی اصوٗل بنہ پتہ تمن اصوٗلن ہنٹر تشریح لوٗکن فکر تارنہ موکھ تمثیلی انداز س منز یعنے مثالہ پأٹھی کتھ سمجاونک آغاز ۔

ہندوستانک قدیم ادب چھُ مذہبی، اپمع نوعیت چھے فلسفہ یار وحانی تجربہ ۔ رگ وید چھے سارو ہے کھوہ تہ پرأنی کتاب ۔ اکھ اندر چھ جابہ جابہ پرانن ریشن تہ بزرگن ہندی روحانی تجربہ و بڑھناوہ آمتی ۔ ریشی أسی قدرتی طاقتن ہُندا ظہار تمثیلی انداز س منز باونس اندر ماہر ۔ قدرتی طاقتن مثالے آفتاب، ہوا، بُنیُل، سمندر، پہاڑ، آسمان ہوی چیز أسی تم ٹھوس انداز س منز فکر تارنہ باپتھ رتمن PERSONIFY کران یا تمن ٹھوس شکل دوان یہ شکل أس انسانی تہ آسان تہ حیوان چالہ تہ ۔ کُنہ کُنہ أسی کُنہ خاص قوتنک بل ہادنہ موکھ ہتھ اکہ کھوہ تہ زیادہ کلہ یا نر لاگان ۔ تتھ قوتس حسب مراد مختلف واہنن پیٹھ سوار کران تہ توپتہ تس ءتی وابستہ مختلف واقعات مختلف پیکرن ہنٹر شکلہ اندر بیان کران ۔ ویدن پُران ءتی ءتی چھے دُنیا ہچن مختلف مذہبن ءتی وابستہ بے شمار دلیلہ تہ داستان یتھے کنی پیکرن تہ تمثیلن ہُندا انداز پانہ نأوکھ بیان کرنہ آمز ۔ کُنہ تہ کتھ یا مسلس پیٹھ زوردنہ تہ سہ عام فہم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بناوِنہٕ بابتھ چھُ یِسلہٕ مذہبی کتابن منز یِتھے کمُ تمثیلی انداز اختیار کرِنہٕ آمُت۔ ژاکھ یِلہٕ گوَ رَس کُتہٕ مسلسُ مُتعلق سوال کرِہا گوَ راوس مثال دِکھ دُنیاوی، قودرتی یا بالافطری قوتن مُتعلق پنُن تجربہٕ بیان کران۔ ویدَن، گرنتھن تہٕ اُپنشدَن منز چھےٚ یِژھہٕ ہیتہٕ واد کتھ موجُود۔ واہ واہ آو یمنے کتھن بیٚیہٕ ہَن بُژُر کرِنہٕ یُتھہٕ یمہٕ بڈان بڈان گیہٕ، یمَن کتھن ہِندُ موضوع چھُ۔ اَسا طبر، یہِندی واقِہٕ تہٕ کردار چھِ بالافطری اَما پوزِ تہٕ اَستھ تہٕ چھِ یم ہم کال توأریخی شہاڈژ موبیسر کران۔ بالافطری کردار چھِ دراصل ہم کال توأریخی شخصیتُز تہٕ واقِہٕ یمَن حادیژن تہٕ دہ لابن ہِندی ترجمان یم تمہٕ وقتہٕ کیولوکو اُچھوَ چھِ وُچھتی آسان۔ تمثیلہٕ دِنکُ مطلب چھُنہٕ توأریخ درج کرُن اَما پوزِ بلاواسطہٕ طور چھُ پرَن وول تلاش کرِتھ یِمُوے تمثیلوَ اَندرِ توأریخی ماخذ حاصِل کران۔ اَوِ بیتہٕ آو عظیم رَزمیَن ہِند دور۔ مہابھارت چھُ ہِندوستانک عظیم رَزمیہٕ تہٕ شاید دُنیاہَس منز طویل ترین تہٕ۔ تقریبَن اکھ لچھ شلوکن بیٚچھ پھیلِتھ یہٕ رَزمیہٕ چھُ اَرداہَن حصن اندر بأ گرتھ۔ اَکھ اَندر چھُ کورَون تہٕ پانڈَون ہنزِ رَہہٕ کشی ہِند حال۔ اَرجُن تہٕ بھیم ہوی بہودُر چھِ اَمہٕ رَزمیکی ہیرو وبھگوت گیتا چھےٚ آمی رزمیکُ اکھ حصہٕ۔ رزمیَس اندر چھِ حقیقی کردارَو علاوہ بے شمار بالافطری تہٕ وُچھتی کردار یِوان۔ یمَن ہستی بھیم جنگ کران چھُ تہٕ تمَن ہاِناوان چھُ۔ بھگوت گیتا یہٕ منز چھُ نیکی تہٕ بدی ہِندِس جنگس منز نیکی تہٕ پزِرس ساتھ دِنکُ وہ پدیش وژھناوِنہٕ آمُت۔ اَمہٕ دور کین ہیرو ہَن اَسی آریہٕ پُتروناں۔

دوٚیم بوٚڈ رزمیہٕ چھُ رامایَن یِتھ اندر راوَن ہِندِ جنگُک حال چھُ۔ خُدا پرستی، انسان دوستی تہٕ وفاداری ہِندُ بوٚ موضوعَو علاوہ چھِ اکھ اندر رہنومان تہٕ سُگریو ہی بالافطری کردار یِوان یم نہٕ داستانہٕ نشہٕ مُلکے کڈِتھ ہیکو کھ۔

مہاکاوِن ہِندِس اکھ دورس اندر آے یِمو دوٚیو رزمیو علاوہ بیٚیہٕ تہٕ واریاہ کتابہٕ لیکھنہٕ یمن ہِند بُنیادی عنصر کتھا یا ڈلیلہٕ پیٹھ منحصر چھُ یمَن منز چھِ رگھوَنش میگدوت، بُدھ چرِت وغیرہٕ شامِل۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندوستانہ علاوہ اُسی آریا ایرانس منزتہ تھ
اُندی کچھی علاقن اندر آباد سپیدی ہتی۔ چنانچہ داستان
تہ زمین ہنز روایتھ اُس تمن علاقن تہ سوے یوسہ
ہندوستانس اندر اُس زمین دوشونی تہذیبن
اُسی تقریبن ہوی رسوم تہ روایات۔ ویدک دور
تہ زرتشت سُند دور اُسی ہم کال۔ رگ ویدتہ
ژندا اوستاتہ چھے تقریبن اُکی سے دورس اندر
تخلیق پیزمژ۔ ہندوستانی روایژن ہندی پاٹھ
اوس ایرانس اندر تہ قوہ درتی طاقتن خیالی
انسانن ہنز شکل دیکھ تمثیلن اندر وتر ھناونک
روایتہ پمنے روایژن سُند دیتُ چھُ زسام نریمان
رستم تہ اسفندیار ہی بالافطری قوتن ہندی مالکھ
کردار بنے یہ تتہ پیسرو۔ قدیم ایران کہن زمین
اندر بیان کرنہ آمتی کہی یا کردار چھ رگ ویدتہ
مہابھارت ہنز تمثیلن اندر بیان کرنہ آمتین کردارن
ستہ رلان۔ اکھتے چھ یم یونانی اساطیرن اندر
درج کردارن تہ ہم منصب مثالے ادھرم چھُ
اہرمن یس شیطان ونان چھ نارائن ہندی
صفات چھ زیوس ناوی دوتا ہس ستی وابستہ تہ
کام دیو گو افروڈایٹ (APHRODITE)
یتھے کنی چھ اپالو ہس ستی تم سارکی صفت مشخص یم
ہندوستانس اندر وشنو ہس ستی وابستہ چھ سرسوتی
گیہ یونانی ایتھنا (ATHENA)۔ کوہ البرز
چھُ ویدک دورک کالاس پربت۔

داستان ہُند دویم دور چھُ ہندوستانس
اندر برہتھ کتھا تہ پنچ تنتر ہشوڈ لیلہ سومبر نوستی
سیدان۔ کتھاین یا داستان ہندس اکھ دورس
منز چھُ کاشرن ہُند ناوسرس۔ دیان برہتھ کتھا
اُس گناڈیہ ناوی اُکی برہمن پشاچ زبانی اندر
لیچھ مژ۔ اما پوز سنسکرت عالمن ہند ذات پرستی
کنی آیہ نہ اکھ زمانہ سازکتابہ مجراہی دینہ یوکنی یہ
اُمہ کس مُصنفس زالنی پیٹھ۔ صرف بچود امیک
اکھ حصہ یتھ پیٹھ سنسکرت زبانی منز ترجمہ سُپُد۔
سارہ وے کھوہ تہ مشہور ترجمہ اوس اُکس کاشرس
سنسکرت ادیب سوم دیو سُند ترجمہ یتھ "کتھاسرت
ساگر" اوس ناو۔ دیان گناڈیہ ہنز کتابہ اُسی اکھ
لچھ شلوک تہ کتھاسرت ساگر اُس کہی مہ صدی
تام ژروہن شتن شلوکن تام موہ ژیمژ داستانچ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بُنیاد چھے اُوسی ہندس راز کمار نروا ہن دت ہنز۔ سُ چھُ بنہ نس دوست گو مکھ ہند مدتہ نہ صرف ودیادھرن ہندس سلطنتس بیٹھ قبضہ حاصل کران بلکہ چھُ منجوشا ناوی شہزادی تہ زینتھ انان۔

پنچ تنتر چھُ کتھا سرت ساگرکے اکھ روپ۔ أتھی اندر چھے ویتال پچیسی ناوچہ پنزہ کتھ پمہ راز ترنگنی کرم سینس ستی وابستہ چھے پنزہ ہن کتھن ستی ستی ویتال ہندی پنزہ سوال یمن ہند جواب راز چھُ دوان۔ یم سوال چھُ دُنیا ہس تہ دُنیا ہس اندر روزن والین لوکن ہندس انسانی وبوہارس تہ عقلمندی نسبتھ۔ داستانس اندر چھُ باقے کتھو علاوہ کثیر ہنز سماجی زندگی ہند تہ کافی مواد۔

گہی مہ صدی عیسوی منز لیچھ پنڈت کلہن "راز ترنگنی"۔ کلہن ہنز یہ تخلیق تہ چھے مہاکاویہ یتھ اندر بالافطری داستانو تہ کردارو علاوہ کثیر ہنز سیاسی، سماجی تہ ثقافتی زندگی ہند حقیقی عکس چھُ۔ راز ترنگنی چھُ کثیر ہند قدیم ترین تواریخ۔

ایرانی داستان گویی چھے زند اوستا پیٹھ شروع سپدان۔ امیک موضوع چھُ تی یہ رگ ویدک چھُ۔ زند اوستا یہ ہندی کردار ین موضوع بناوتھ لیوکھ فردوسی ین شاہنامہ۔ أی چھ یزدان، اہرمن ہوشنگ طہمورث جمشید ضحاک فریدون، منوچہر سام نریمان، زال رستم سہراب سیاوش کیخسرو لہراسپ گشتاسپ بہمن ہمایون داراب سکندر پیٹھ یزدگرد سوم ہندس زمانس تام ایرانی حالات قلمبند کرے متی۔ کیکاؤس سند قصہ چھُ طویل ترین۔ رستم ناوی پہلوان اوس أمی ہے بادشاہ ہندس دور حکومتس منز۔

دیان عربن اندر أس نہ داستان گویی ہنز روایتھ۔ اما پوز بابیل، زبور تہ توریت ہتن مذہبی کتابن اندر چھ ہتہ واد تھی قصہ تہ پیغمبرن ستی منسوب یم تمن بالافطری کردارن ہند صورتہ پیش کران چھ۔ مشہور چھُ ز حضرت سلیمانس اوس انسانو علاوہ دیون، جنن تہ چرندن پرندن پیٹھ تہ یکتیار حضرت موسیٰ ہندس عصا ہس۔ منوشہار یمی سامری ہندی سأری جادی بے کار کرتھ تر أوی۔ بہرحال عربی زبانی اندر ڈیٹ قصہ نویسی ہند کن ابن مقنع ہن یتلہ تمی کتھا سرت ساگر چن ڈلیلن "الف لیلہ ولیلہ" ناوی عربی ترجمہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کوٗر۔ ہندوستانٕی داستانو علاوٕ کرٕ تمٕ اکھ عربی حکایٹ، یہودین ہنٛز کتھ، خلیفن، امیرن، وزیرن، جہاز رانن تہٕ مہم جوٗون ہنٛز کتھ شامٕل۔ یہ سلسلہ رٗود ابن مقنع ہٕس پتہ تہٕ سدٕ اٛہمہ صدی تام چلہٕ وٗن۔ اکھ اندرٕ چھٕ از جنٛ، پٔری ین تہٕ جودگرن ہنٛدرٕ ن قصن ستٕ ستٕ عرن ہنٛز سمٕاجی زندگی ہنٛدی پرتوٗ تہٕ۔ سندباد، اللہ دین، حاتم طائی، ابوالحسن، ہارٗون رشید بیترٕ چھٕ الف لٲلہٕ ہنٛدی کردارٕ یم از تہٕ سارٕنے وٗنہٕ چھٕ۔ یوٗت زٕیم چھٕ اٛزی کٕس افسانوی ادبس اندرٕ تہٕ بطور ARCHETYPE استعمال سٕیدان۔ جدید لکھارٕی چھٕ یم کردار تمثیلن ہنٛدٕس انداز س منٛز معنہٕ بدلٲوٕ کھ تہٕ ورتاوان۔ انگریزی زبانٕی منٛز آیہ یہٲے کتاب ARABIAN NIGHTS ناوٕ پھرٕنہ یوٗ سہ پتہ انگریزی ادبس منٛز تہٕ فیبل (FABLE) تہٕ ٹیل (TALE) سوٗ مبراونک موجب بنٕے یہ۔ اٲلف لٲل چھٕ نثری داستانن ہنٛدٕس زٕمرس منٛز یوان۔

عربی یٕس اندرٕ اٛس نصیحت آموز لطیفہ وٗنہٕ ینٛج بٹیاکھ رٗوایٹ تھ "مقامہ" وٗنان اٛسی۔ سعدی شیرازی ین دٕتی اٛکھ رٗوایٹ تحت پنٛز مشہور مجموعہ "گلستان" تہٕ "بوستان" ترتیب۔ بیٕے اٛکی مشہور فارسی شاعٕر نظامی ین یوٗکھ فارسی نثرس منٛز "پنج گنج" یٕتھ منٛز حسنٕ، عشقس تہٕ اخلاقیاتس پیٹھ نوٗمہ پانٛزٕھ مثنوی یہ شامٕل چھٕے۔ مخزن الاسرار، شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنوٗن، بہرام نامہ، طوطی نامہ۔ کاٗشرس اندرٕ پھرٕ محمود گامین نظامی ہنٛز شیرین فرہادٕ تہٕ لیلیٰ مجنوٗن۔ پوٗز تنٛد "قصہ حضرت یوٗسف" چھٕ زیادٕ مقبوٗل۔ اٲمکی ہتہ وادشعر چھٕ کاٗشرین زبانٕی یاد۔ خاص کرٕ تھ وہ ربانٕ ہنٛد قصہ تہٕ حضرت یعقوٗب تہٕ حضرت یوٗسفس درمیان جدٲئی۔ بٹیاکھ کاٗشر مقبوٗل مثنوی چھٕے گلریز یوہ مقبوٗل شاہ کرالٲہ وٲری فارسی شاعٕر نخشبی ہنٛز منظوم و منثور مثنوی پیٹھ پھرٕ مرٕ چھٕے۔ کاٗشرس منٛز چھٕ عشقیہ داستان تہٕ لولٕہ مثنوی یٕن ہنٛد بوٗڈ بارٕ تیداد۔ ایرانس، ہندوستانس تہٕ خاص کرٕ تھ پنجابس منٛز رٲیج لولٕہ داستانہٕ چھٕے کاٗشر پوٗ سیٹھاہ مہارٕ ژسان کاٗشرس نظمس منٛز پھرٕ مرٕ۔ یمن منٛز وامق عذرا، لٲل مجلوٗن، ہیر رانجھا، شیخ صنعان، قابلٕ ذکر چھٕے۔ کٔشیر ہنٛد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پنُن لولہ داستان ہی مال نا گرلے چھُ فارسی پاٹھ پھرنہ آمت تہ اَمکی چھِ زورشن (VERSION) بازرد زامتی۔ اَمہ علاوہ چھِ جنگ نامہ یعنے زرمیہ اَمالوز یم رزمیہ چھ عام طور تمن جنگن متعلق یم ابتدائے اسلام تہ خلفائے راشدین ہندس زمانس اندر عربس منز لڑنہ آے۔ کشیر چھُنہ پنُن کانہہ رزمیہ تہ نہ کانہہ جنگی ہیرو۔ شاید اَوکنی نیتہ چھُنہ سہ مقصد زیر نظر رٹھ زہنے تیتھ کانہہ جنگ لڑنہ آمت یس مثلاً رُستم، رام جین، ارجُن یا بیہ کانہہ ہیروَن لوڈر کاشرن ہندی اکثر جنگ اَسی بذاَتی خانہ جنگی۔ اوے چھُنہ اَسہ کانہہ لوکل ہیرو تہ یس عالمس بڑونہہ کنہ بطور مثال پیش سیدہے۔

کاشرس منز چھِ مثنوی ہندس ناوس پیٹھ مختلف داستانن ہندی کہٹی یاہ ترجمہ۔ فردوسی سند شاہنامک منظوم ترجمہ چھُ وہاب خاجنین کورمت تہ سام نامہ تہ خاور نامہ چھِ امیر شاہ کریری ہندی تخلیق یم چھِ چھاپ سیدی متی۔ مہابھارت رزمیک نثری ترجمہ چھُ سوُنتی پنڈتن یس وُنہ مسودچی صورُت منز چھُ۔ کشیر منز اوس منظوم داستانہ پھرنک کمے کال بڑونہہ تام رہواج۔ دہ ہ بُرتھ شامس بیلہ گرہ وآلی بہان اَسی یاوُنہ کالس اندر ریر یا پھمب کپہ تہن یا ژانگی گاشس تل کونگ ژارہن، اکھا اوس مثنوی ہنز جنگ نامچ یا داستانچ کانہہ لُنڈ تلان تہ کامہ کارس ستی آوری نفر اَسی لُنڈ بوزان تہ پانہ تہ مصرعہ پھرتھ ڈیل۔ بوزناوَن وآلس داد دوان۔ داستان پھرنک تہ گیونک یہ رہواج اوس شہرن کیٹو کامن منز عام۔ شہرس منز اوس قالباف وانن، طلہ دوز ژاپہ ہالن تہ بلقے طائفہ دَرن ہندرن کارخانن منز داستانہ پھرنک رہواج۔ اما پوز سماجی تبدیلی کنی چھنہ وونی گرن یا کارخانن اندر اَمہ پتمبر کانہہ رہوایتھ برقرار۔ البتہ چھِ کنہ کنہ ریڈیو پیٹھ کاشری فن کار سازس پیٹھ وُزرامال، ہرلال، رُستم، اسفندیار بیتر داستان پھران۔ اکثر داستانن ہندی ریڈیائی روُپ چھ سرینگر ریڈیو پیٹھ نشر سید کمتی۔

(ب - ا)

کتاب نامہ

- Academy : Kashiri Luka Katha
- Akademi : Ency. of Ind. Literature
- Charles : The Art of Story Telling
- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Funk / Wanglas : Dictionary of Folklore
- Vaqar : Dastan Se Afsaney Tak

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈرامہ

ڈرامہ چھ عالمی ادبس منز دار یاہ پزانی ادبی صنف۔ لفظ ڈرامہ، چھ بنیادی طور اکھ یونانی لفظ ییمیک معنے "کرون" یا "عملاون"، چھ۔ کنہ کنہ چھ امہ لفظک معنے "کرتھ ہوومت چیز"، تہ وننہ آمت۔ ڈرامہ چھ مختلف ترکیبی عناصرن مثالے پلاٹ، کردار، مکالمہ تہ زبان تہ بعضے رنگ، آہنگ، گاش تہ ژھایہ بیترِ ہند اکھ نگم ییمک تعلق محض پرنس سیتی یوت چھنہ بلکہ چھ اتھ باقے ترسیلی وسیلن یعنے سٹیج، فلم، ریڈیو تہ ٹیلی وژن سیتی لازمی واٹھ۔

ارسطو ہن چھنہ مجموعی طور ڈرامہک کانہ تعریف پیش کورمت، وہ نی گوو تمہ ہند یو توضیحاتو تلہ ہیکہ ڈرامہک یتھ ہیو تعریف مرتب کرنہ یتھ۔

"ڈرامہ چھ انسانی افعالن ہند تیتھ اکھ نقل یتھ منز کردار، عمل، مکالمہ تہ نغمہ کہ وسیلہ ہیو بہو تھتی ہاوہ ین یتھ تم آسن یا ین تم تمہ نشہ بہتر یا بدتر پیش کرنہ۔"

موخصر ہیکو ڈراما تھ ادبی صنف ونھ ییمہ ڈسی کانہ قصہ، کہانی یا واقعہ اداکارن ہندِ ذریعہ وچھن والین یا بوزن والین بزونہ کنہ عملی طور پیش کرنہ ییہ۔ یتھ کنی چھ ڈراہس منز عملہ ہنز اہمیتز ہند اندازیدان تہ یتھ کتھ تہ چھ تصدیق سیدان زِ ڈراما چھنہ ناول یا افسانیکی پاٹھی صرف تحریری ادب یس لیکھنس یا پرنس تاہے محدود چھ بلکہ چھ اتھ سٹیجس سیتی گہ ڈنیک رشتہ۔ ڈراما ہیکہ تیلی مکمل اسیتھ ییلہ یہ اداکارو ذریعہ سٹیجس پیٹھ پیش ہیکہ کرنہ یتھ۔ موجودہ دورس منز چھ فلم، ٹیلی وژن تہ ریڈیو کہ وسیلہ تہ ڈراما ہاوہ یوان۔ لہذا چھنہ یہ کتھ وننی بے جاز ڈراہیچہ تحریری شکلہ ہنز حیثیت چھنے تمہ نقشیچ یس کنہ عمارز ہندِ تعمیر بزونہ تیار چھ کرنہ یوان۔ مگر یتھ کنی نقشہ بنادہ نہ ستی عمارت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تکمیلس چھنہ واتان تھتے کنی چھنہ محض سکرپٹ مکمل سپدنہ ستی ڈرامہ مکمل سپدان تہ یتھ کنی عمارتکہ تکمیلہ باپتھ نقشہ پتہ سیرن، کنین، میتر، سیمنٹ، سیکہ، شستر ٹیکر تہ کاری گرن تہ موزدرن ہندضرورت آسان چھ۔ تتھے کنی چھ ڈرامہ تکمیلس واتاوہ باپتھ سکرپٹہ علاوہ اداکارن، وچھن والین، بوزن والین، ٹیٹنک، آوازن ہند، گاشک موسیقی ہند تہ بیئہ وار یاہن چیزن ہند ضرورت آسان۔

ڈرامہ ہمہ قدیم ترین روایت پچھے یونانہ علاوہ ہندوستانس منز تہ روزمرہ ہندوستانی نوقطے نظر مطالعہ کرتھ چھ معلوم سپدان زسنسکرت (یوسہ ہندوستانہ قدیم ترین زبان چھے) زبانی ہند بوقاعدہ کنی چھ ڈرامہ صنف ہند تعریف یہ زیہ چھے تزھ اکھ۔ نظم یوسہ وچھنہ یہ یا یوسہ وچھنس ستی ستی کنو تہ بوزنہ ہیکہ یتھ۔

سنسکرتس منز چھ ڈرامہ ہس لرلور لفظ "روپک"، یس "روپ" لفظک مشتق چھ تہ یئمہ نشہ مراد کیفیت تہ کردار مشخص کرنی، شخصاونی تہ جذبہ کین فطری مظاہرن ہند پیش کرن چھ۔ چونکہ اتھ منز چھ کردار مختلف روپن منز یوان۔ امہ کنی چھ اتھ روپک، ونہ یوان۔ ناٹک چھ روپک کیو دہ ہو قسمو منز اکھ۔ ناٹیہ شاستر چھ اتھ انکرتہ अनुकृति یعنے بیئہ کرن، ونان یئلہ زن ارسطو اتھ نقل یا ترجمانی ونان چھ۔ مطلب چھ تقریباً ہیوے۔

ڈرامہ کی ترکیبی جز:- ارسطو سند مطابق چھ ڈرامہ کی یم ترکیبی جز یعنے پلاٹ، کردار مکالمہ، موسیقی تہ آرائش۔

۱۔ پلاٹ: ڈرامہ س منز چھ ناولہ تہ افسانک پاٹھی مختلف واقعات ترتیبہ، بامعنی تہ باطنی ربطہ تہ آہنگہ تہ منطقی ہم آہنگی سان پیش کرنہ یوان۔ یوہے گوو پلاٹ یتھ ڈرامہ س منز بنیادی اہمیت حاصل چھے تہ یئمہ ورآے ڈرامہ نامکمل چھ۔ پلاٹس منز چھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تسلسل تہ ہم آہنگی سٹھے اہم۔ یہ چھُ چوٗنکہ واقعن ہُند اکھ خاص ربط۔ امہ کنہ گرٕژھ پرٕتھ کانہہ واقعہ پنہ پیٹھ رہ واقعات منطقی نتیجہ آسن۔ پلاٹس منز چھ شئے مرحلہ یوان۔ یم چھ (i) گوڈیا آغاز (ii) ابتدائی واقعہ (iii) عروٗجک آغاز (iv) عروٗج یا CLIMAX۔ (v) حل تہ (vi) انجام یا انڈ۔

۲۔ کردار:۔ ڈرامہکی کردار گیہٕ تم سارٕی لوٗکھ یمن منز نیک تہ بد تہ یوان چھ تہ یمو ڈسو ڈرامہٕک پلاٹ تیار چھُ سپدان۔ کردار چھ ڈرامانگارس ستہٕ تخلیق آسان۔ یم سٹیجس پیٹھ زندگی پرٕاوٗتھ حرکت چھ کران۔

۳۔ مکالمہ: مکالمہ چھُ ڈرامہٕک ترٕیم اہم جزٕ۔ یہ گیہٕ سو کتھ باتھ یوسہ کردار پانس ستہٕ یا بیٚنہ کردارن ستہٕ کران چھُ۔ ڈرامہس منز مکالمہچہ اہمیتٕ باوجود چھے سٹیج ڈرامہن منز عملن تہ حرکتن مقابلہ مکالمس حیثیت ثانوی بنان۔ تکنیازٕ سٹیج ڈراما چھُ بوزہ کھوہ تہ وُچھنس ستہٕ زیادہ تعلق تھاوان۔ تہ سٹیجس پیٹھ ہرگاہ کردار ژھو پہ کرٕی تھے پنہ نیو مختلف حرکتٕ وسیٖ وُچھن والن تہ سورٕے فکرٕ تار، یہ تس مداہ آسہ تیلہ چھُنہ مکالمہ زیادہ اہمیت تھاوان۔ دوہں گوو ریڈیو ڈرامہس منز چھُ مکالمے زیادہ اہمیت تھاوان۔

ڈرامہچ زبان تہ چھے ڈراما یا پیٹھ خاص پانٹھی اہم۔ وُچھن چھُ زٕ ڈراما چھا منظوم کہ منثور تہ کیازٕ نظم تہ نثر دہ شونی ہنز زبان چھے مختلف آسان۔ منظوم ڈرامہن متعلق چھے اکثر نقادن ہنز یہ راے زٕ یہنز زبان گرٕژھ شاعری ہندی سارٕی لوازمات پوٗرٕ کرٕنی بیلہٕ زن نثری ڈرامہن متعلق یہ پابندی ضروری چھنہ۔ یٚتھن چھے یہ کتھ وٚنٕ ضروری زٕ نثری ڈرامہچہ زبانٕی متعلق تہ چھُ کینژن کتھن ہُند خیال تھاوٗن لازمی۔ کیہہ لکھارٕی یم ڈرامہس اندر حقیقت لکھارٕی ہندی قابیل چھ، تم چھ عام فہم، سادٕہ تہ دوہ دٕشچہ زبانٕی پیٹھ زور دٕوان۔ بیلہٕ زن کیہہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَتھ کتھ ہستی اختلاف چھ کران۔ امہ علاوہ چھ ڈرامہچہ زبانکی ہنٛد دارومدار یتھ کتھ بیٹھ تہ زِ ڈرامہ کتھ موضوعس متعلق چھ۔ مثلاً تو آریخی ڈرامہ مہ زبان ہیکہ عام بول چالچہ زبانکی نشہ ہنا۔ پیٹھ تہ مشکل آسہ تھ تہ اَتھ منز چھے در بارِی وضع خیال تھاوِتھ، سوے زبان استعمال کرنی یوسہ تھ تو آریخی واقس ہستی مناسبت تھاوان آسہ، یُس ڈرامہ تھ مرکزی واقعہ آسہ ہے۔ پیٹھ کنٛہ چھ ڈرامہ بابتھ وُچھن والین بالوزن والین ہنٛد تہ خیال تھاوُن ضروری تہ سوے زبان استعمال کرنی یوسہ تہ نثر زبان آسہ۔ امہ ہستی بنہ ڈرامہ زیادہ اثردار تہ مقبول۔

ڈرامائی اجزا ہن اندر چھ موسیقی تہ پنٛن مقام یتھ مہ ڈسی مختلف واقعن تہ منظرن منز شدت پیدا کرنہ ہیکہ یتھ۔

آرائش چھنہ ارسطو سند مطابق زیادہ اہم تہ ضروری۔ تاہم چھے اپنہ اہمیت مسلّم تہ خاص کرأزی کس دورس منز چھ اتھ بیٹھ زیادہ زور دینہ یوان۔

ہندوستانی وُنہ چھ مُراد سنسکرت ڈرامہ تہ سنسکرت ڈرامائی فن کمو عالمو مطابق چھ سنسکرت ڈرامہ خارجی طور پانٛچ جزن ہنٛد میل۔ یم چھ:

(۱) اَھاریہ یعنے میک اپ تہ پوشاک

(۲) بھاوتی یعنے آواز تہ مکالمہ

(۳) انگک یعنے جسمانی اعضاہن ہنٛز اداکاری

(۴) نرت یعنے رقص

(۵) سنگیت یعنے موسیقی

ڈرامہکی قسم:- ہیئتی لحاظ چھ ڈرامہ دیٹھو پوٹھو پائٹھو دہ قسمن ہنٛد آسان۔ اکھ ٹریجڈی یا المیہ تہ بیا کھ کامیڈی یا طربیہ۔ یم ز قسم چھ ڈرامہکہ ابتدا بیٹھ مروج۔ ارتقائی دور و ٹنٛز ی گزران آیہ پتہ تھی ڈرامہ تہ لیکھنہ یمن ٹریجک کامیڈی یا کامک ٹریجڈی ونہ آو۔ یمو علاوہ چھ ڈرامہ بابتہ کیٹرن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قسمن ہندتہ آسان۔ مثالے مسلہ ڈرامہ فارس تہ اوپیرا۔

۱۔ ٹریجڈی: یورپس منز چھ ٹریجڈی ڈرامہ سارِوے کھوتہ اعلےٰ قسمک مانہ یوان۔ ٹریجڈی ہندز ژھوٹ تہ مونٹ تعریف ہیکہ یہ کرنہ یتھ زامیک پلاٹ چھ عمن تہ دہ کھن پیٹھ مشتمل واقن پیٹھ مبنی آسان تہ یتھے کنی اندتہ واقان یتھ منز عام پأٹھی باوقارتہ اعلےٰ طبقکی کردار شامل چھ آسان۔ ارسطوٗنہ نظریہ مطابق چھ ٹریجڈی ہند مقصد یہ زِ انسان یتھ آسن تمہ نشہ بہتر ہاونی یلہ زن کامیڈی ہند مقصد یہ چھ زِ تمین بدتر ہاونہ۔ امہ علاوہ چھے ٹریجڈی کنہ ترژھ عملہ ہند نقل یوہ سہ اہم آسنس ستی ستی مکمل تہ مناسب طوالتہ واجبی آسہ تہ یلہ دُسی انسانس منز رحمکی یا دردمندی تہ خوفکی جذبات پأدِ سیدن۔

(۱۱) کامیڈی یا طربیہ چھ ڈرامہ ہمک سہ قسم یلہ کس پلاٹس منز خوشی تہ مسرت پأدِ کرن والی واقعات، درمیانی درجکی واقعات تہ کردارتہ مبالغہ آمیزتہ تفریح بخش مکالمہ تہ منظر آسن۔

(۱۱۱) ٹریجڈی کامیڈی: امہ قسمکی ڈرامہ چھ عام پأٹھی روسی ڈرامانگارو بہو دِرانہ ریوائزتہ دیوتاہن ہنزن کہانین ہندی المیہ جزنتھ تم طربیہ چن بنیادن پیٹھ پیش کرتھ لیکھی متی۔

(۱۷) مسلہ ڈرامہ: سنجیدہ ڈرامہ آسہ سجایہ چھ مسلہ ڈرامہس منز باقتن ہند استعمال زیادہ آسان۔ اوے چھ اتھ یہ نادِرہ آمت

(۷۱) اوپیرا: اوپیرا گوسہ ڈرامایس گوڈ پیٹھ اندس تام منزنہ تہ گیونہ ذریعہ پیش یہ کرنہ۔ مگر اوپیرا یا پیتھ چھ امہ علاوہ کہانی ہندِ موضوعکہ مناسبتہ ترژھ موسیقی ہند ضرورتہ آسان یوہ سہ موقہ مطابق مختلف طرزن پیٹھ آسہ۔ تکنیکی لحاظہ چھ ڈرامہ تریہ قسمک آسان۔

۱۔ سٹیج ڈرامہ ۲۔ ریڈیو ڈرامہ ۳۔ ٹی وی ڈرامہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

۱۔ سٹیج ڈرامہ:۔ یہ گود ڈرامہٕک سٕہٕ قسم یس دٕچھن والین برٕوٚنہٕ کنہٕ سٹیجس پیٹھ سیدٕ سیٚوٚ دگنٕدٕنہٕ چھٕ یوان۔ اداکار چھٕ بہٕ نفس نفیس سٹیجس پیٹھ میک اپ تہٕ پوشاک بیترٕ لاگٕھ ڈرامایی عمل برٕوٚنہٕ پکناوان۔ سٹیج ڈرامہس منز چھٕ سین یا منظر بدلاوٕنہٕ وزٕ تکنیکی طور دٕشوارٕیہ یوان تہٕ کیازٕ کنہٕ خاص سینہٕ با پیٹھ چھٕ سٹیجس پیٹھ پردٕہٕ بون وٲکٕلٹھ سٹینگ کرنہٕ یوان۔ سٹیج ڈرامہس منز چھٕ مکالمہ کھوٚتہٕ منظرس تہٕ کردارن ہنزٕ حرکتن تہٕ عمل پیٹھ زیادٕ زور دٕنہٕ یوان۔

۲۔ ریڈیو ڈرامہ:۔ امہٕ با پیٹھ چھٕ مکالمہ تہٕ موسیقی زیادٕ اہم تکیازٕ ریڈیو ڈرامہ چھٕ اٚچھوٚ دٕچھنہٕ کھوٚتہٕ کنو بوٚزنس ہٕتہٕ زیادٕ تعلق تھاوان۔ ڈرامہس منز مختلف منظر بدلاوٕنہٕ با پیٹھ چھٕ سازن ہنٚد استعمال کرنہٕ یوان تہٕ اداکارٕ سنٕز عملٕ کھوٚتہٕ چھٕ تمٕ سنٕز آوازٕ تہٕ مکالمہ ادا کرنہٕ کس انداز سٕ زیادٕ اہمیت۔

۳۔ ٹی وی ڈرامہ:۔ جدید سائنسی ایجادن منز چھٕ ٹیلی وژن اکھ اہم رول اداکران۔ یٕمیٕک قوٚدرتی اثر ڈرامہس پیٹھ تہٕ بیٚون لازمی چھٕ۔ سٹیج ڈرامہس منز یم مشکلات ٹھٕ یوان چھٕ، تمٕن سارٕنے ہنٚد مداوا چھٕ ٹیلی وژن یٕمیٕہ ڈسی کاہنہٕ تہٕ منظر ڈرامہس منز پیش کرنہٕ ہیکٕہ یٕمٕ علاوٕ ہیکٕہ ٹی وی ڈرامہس منز اداکار کنہٕ ہوٚنگہ درٲے پننہٕ اداکاری ہنٚد مظاہر کھلہٕ پاٹھی کرٕتھ تہٕ کیازٕ تس چھٕنہٕ کیمرہ مین تہٕ ہدایت کارس ورٲے کاغٕذہٕ دٕچھن وٲسٕ پیٹھ نظر پیوان۔

ڈرامہٕ ریوایت:۔ ڈرامہٕ ریوایت چھٕ تیتٕ ے پرٲنی یوٚتاہ بذاتٕ خود انسان چھٕ۔ تکیازٕ انسانس منز چھٕ گوڈ پیٹھ طٕ پننہٕ ذاتکہٕ اظہارٕ تہٕ نقالی منز جبلٕتٕ لبنہٕ یوان تہٕ سٕ چھٕ تہٕ پیٹھ یٕمن ہنٚد مظاہر کران روٚدمٕت۔

یوٚنانی توارٕیخہٕ مطابق اوس باکس (Bacchus) ناوٚک اکھ دیوتا یٕمیٕ سنٕز یوٚنا یوٚنان کہٕ ڈورٕیوس (Dorios) علاقٕکی روزن

وآلی سٹھیے عقیدہ تہ سان یونہ سونہ تہ اکہ جشنہ
رنگی کران آسی۔ اتھ جشنس منز آسی یم لوکھ
رقصہ کس صورتس منز مجنونانہ انداز کی
باتھ گیوان۔ یمنے گیون والہن تہ نرتن والہن
اوس کورس ونہ یوان۔ ایری آین ناو کی
اکی شخص کورین باتن اصلاح کرتھ ٹریجک
کورس ایجاد یتھ اندر کیہ لوکھ ژھاولی بتہ
وٹلتھ نژان گیوان قوربان گاہس اندی اندی
پھیران آسی تہ بتہ آسی اکس ژھاولی سنز
قوربانی کران۔ امی نسبتہ آو یمن باتن بتہ
ٹریجڈی ونہ تکیاز یونانی زبانی منز یہ چھ
ٹریجڈی (TRAGEDY) دون لفظن TRAGUS
تہ ODE ہندمیل۔ TRAGUS گوٹ
ژھاولی تہ ODE گوٹ باتھ۔ یتھ کنی آیہ
باکس یوزایہ پیٹھ ٹریجڈی بارس۔
یتھے کنی آس تیہ صدی قبل مسیح
منز شراپہ کس دیوتا DIONYSUS سنز یوزا
یونانہ کس اہتھنز (ATHENS) شہر س منز پژھ
وری یہ گیونہ تہ نرتنہ رنگی کرنہ یوان۔ اتہ
اوس باضابطہ پاٹھی اکھ مائلہ لگان یتھ اندر
دیوتا سندس اعزاز س منز لکھنہ آمتین باتن
ہندمقابلہ تہ لگان اوس۔ یمنے مقابلن منز
اوس THESPIS ناوک اکھ شاعر تہ گیون
وول تہ شریک آسان۔ یمی اکس جشنس منز
HERMIS دیوتا سند پوشاک تہ نقلی بتھ
لاگتھ تہ بنن کلامہ گیو تھ لوکھ سیٹھاہ متاثر
کری۔ یہ اوس یونانس منز گوڈ نیک موقہ
یملہ کانہ شخصن کانہ منز شبیہہ پیش کرنہ
یتھ کنی وو تھ اپکٹنگہ دس تہ تھسپس
بنیو وگوڈ نیک اپکٹر تہ تہ ڈرامانگار تہ
یہ روایت روز چلونی تہ مختلف شبیہہ آیہ مختلف
مکھٹ (MASKS) استعمال کرتھ بزونہ کن۔
یونانک گوڈ نیک عظیم ڈرامانگار
ابسکائیلس (AESCHYLUS) زاد ۵۲۵
قبل مسیح اندر، یمس یونانی ٹریجڈی ہند
موجدونہ چھ یوان۔ سہ اوس اہتھنز ک
روزن وول تہ اکھ مشہور لکھاری آسن
ستی ستی اوس اکھ بہترین اپکٹر تہ تہ سیاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ۔ اُمی کوٚر ڈرامہس منز سٹھاہ ردّ و بدل۔ کورسک عنصر کم کرُتھ وِژن مکالمس اہمیّت تہ سٹیجس پیٹھ آیہ اُکس اکٹرس بدلہٕ وہ فی بیک وقت زِ اکٹر پیش کرِنہٕ۔ تمٲ دیُت یتھ کتھ پیٹھ زور زِ پزتھ کاٲنہ کرِدارُند پوٚ شاک گرٛدھتس شایانِ شان آسن تہ امہٕ علاوٕ کوٚرُن پردن پیٹھ تصویر تہ سینری بناٲوِتھ پس منظر رنگی استعمال کرُنک طریقہٕ تہ ایجاد۔

یوٚنانی ڈرامہکس توٲریخس منز چھُ اسکائیلس تہ بیاکھ اہم ناو سفوکلینز (SOPHOCLES) سُندِ پوان، یمٕی اکھ ہتھ تہ ترٛے ڈرامالیکھی یمو منز ANTIGONY تہ سٹھے مشہوٚر چھ سفوکلینز وِژ یوٚنانی سٹیجس سٹھاہ ترقی تہ دوٗن کِردارن منز جایہ وِژن سٹیجس پیٹھ وقتہٕ وقتہٕ ترٛہ ن کِردارن منز موجوٚدگی لاٲزمی قرار۔ امہٕ پتہ یُس شخص یوٚنانی ڈراماکس اِرتقاہس منز سٹھے اہم رول اداچھُ کران سٗ چھُ یوٚرپیڈیز (EURIPEDES) یمٕی ہندی ڈراما سٹھاہ مقبوٚل سپدی۔ پتہٕ نین ڈراہمن منز انسانی کردارِ تہ انسانی جذبات تہ مسئلہ بزوٚہہ کرُن اُنہٕ وِژ اُمی دیوتاہن ہندِ بدلہٕ انسانی عظمس زیادِ اہمیت۔

کامیڈی یا طربیہ ڈراہمن ہندِس سلسلس منز چھُ ارسٹوفینِسز ARISTOPH-ANES) سُندناو قابلِ ذکر یمٕی اتھ سٹھاہ پوچھ وِتھ شوہرتھ تہ عظمت پرٲو۔

انگریزی ادبس منز چھٕے ڈرامہٕ اکھ طویل رہوایت موجوٚد یتھ اندر ولیم شیکسپیئر اکھ سٹھے اہم ناو چھُ۔ تسندی لیکھی مِتی ڈراما ہملٹ، اوتھیلو، کنگ لیئر، مکبتھ، رومیو جولیٹ بیتر چھ عالمی ادبس منز اکھ اہم مقام تھاوان۔

ہندوستانس منز ڈرامہٕ پچھ رہوایٹ ہنز شہادت چھٕے ویدن منز نظر گرٛدھان۔ ویدن ہُندز زمانہٕ یُس بُدھ مت کس دورس یعنے شٹے ساس قبل مسیحس تام واتان چھُ، چھُ ہندوستانس منز ڈرامہٕ کہ توٲریخ سُنک کوٚڈنیک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دور مانہٕ یوان۔ بُدھ مت تہٕ جین مت زمانس منٛز تہٕ چھُ گھونٛک نٛرتنٛک، منظوم قصٕن، نثری داستانن، چنڈالہٕ بازی گری تہٕ مختلف کھیلن تہٕ تماشن ہُنٛد تذکرٕ میلان۔ نیمن تفریحی چیزن اندرتہٕ چھ ڈرامائی عناصر مکالمہ، اداکاری تہٕ ناچ نغمہ بیتر نظرٕ گٹھان۔ چنانچہٕ یہٕ چھُ اکھ طویل دور یتھ دوٚیم دور وُنٛتھ ہیکوٚہٕ یتھ اندر باضابطہٕ پاٚٹھ وار یاہ ڈرامالیکھنہٕ تہٕ عوامی سطحس پیٹھ سٹیج کرنہٕ آے مگر یم ڈرامہٕ چھنہٕ وہ نی دٚیاب۔

اَمہٕ پتہٕ چھُ ہندوستانی ڈرامہٕ کہٕ تواریخ تریٖنیم دور شروٚع پیدان یتھ اندر سنسکرت زبانی منٛز کہٕی یا ڈراما لیکھنہٕ آیہٕ یمن منٛز گیٖوٚت دورس منٛز کس تام نامعلوم شخصہٕ سُندر لیو کھمُت ڈراما "مرچھکٹکم" (میٹر کارٹی) ناو ہنٛس لایق چھُ، یٚس سنسکرٹک گوڈنیک مکمل ڈراما مانہٕ چھُ یوان۔

سنسکرت ڈراما نگاری منٛز چھُ مشہور لکھاری کالی داس اکھ بٹھٕے اہم مقام تھاوان مگر اُہنٛدی چھ صرف نٛرٕے ڈراما بدس یمن منٛز "مالوہ یگنی مترا"، "شکنتلا" تہٕ "وکرم اروشی" شامل چھ۔ کالیداسس پتہٕ چھ ہرش دیو، وشاکھ دت تہٕ بھوبھوتی ناوٕ کی ڈراما نگار کیہٕ ہرتی سنسکرت ڈراما لیکھان۔

سنسکرت ڈراہمن ہنٛز کتھ کران چھُ سنسکرت سٹیجک ذکر تہٕ لازمی۔ اتھ سلسلس منٛز چھُ تواریخن اندر درج زِ بادشاہ اَسی پیٹھ نہٕن محلن منٛز "رنگ شالا" بناونا وان، یٚیتہٕ ڈراما کنٛدنہٕ اَسی یوان۔ عام لوٚکن ہنٛدِ باپتھ اَسی ناٹیہ منٛدر، یم منٛدرن نزدیکھ آسان اَسی۔ رنگ شالا یا ناٹیہ منٛدر اوس ثرہٕن حصٕن منٛز باٚگرتھ آسان۔ اکھ گوٚ رنگ منٛڈل، یٚیتہٕ تماشہٕ گیر یا وُچھن وٲلی یٚیتھان اَسی۔ دوٚیم گوٚ رنگ پیٹھ، یتھ منٛز ڈراما کنٛدنہٕ اوس یوان تہٕ تریٖنیم دینتھ، یعنے سٹیجس ستی میک اَپ کرٕنہٕ جاے، یٚیتہٕ پیٹھ ڈراما خاطرٕ پلے بیک یا صوتی اثرات فراہم کرنہٕ اَسی یوان۔ رنگ شالا پیٹھے ووت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈرامہ تھیٹر ٹن تام تہ عوامی مقبولیت سپرٕس حاصل۔

اُردو زبانی منز چھ واجد علی شاہ سُند لیو کھُت "رادھا کنھیا کا قصہ" گو ڈنیک ڈرامہ مانہٕ یوان، یٚمہٕ پیٹہ از تام ڈرامہ لیکھنہٕ تہ گنڈ پنٛچ اکھ طویل روایت چلان چھنٕے روزمرٕ۔

کشیر منز چھنٕے ڈرامہٕ اکھ واریاہ پٹرٲنی روایت موجود۔ نیل مت پوران تہ راج ترنگنی علاوہ چھ امیک تذکرہ بلہن منز "وکرما دتیا چرترم" کتابہٕ اندر تہ میلان۔

سینہٕ بہ سینہ روایٹر تہ چھنٕے اتھ کتھ ڈکھ کران تہ یہ کتھ چھنٕے نٹان زیونانی ڈرامہٕ ہن ہندی پاٹھ چھ کاشٹر ڈرامہٕ تہ مذہبی عقیدہ کہٕ اظہار رنگی ظاہر سٕدمت۔ یہ سٕد کشیر منز نمودار پیٹھ شروع یٚمہٕ راز تہ ریشٕ پوزا پاٹھ کران آسی۔ یٚمہٕ جایہ آسی مندر یٚمہٕ پٹرانہ وقتہ نرتکیہ متعلق پاٹھ روزان تہ پوزا کرن والن سٕتر رقصیہ صورٹر منز بہٕ نٹن جماعتی کرتین ہند مظاہر کرٕتھ، تہنز سادنایہ شدت بخشان آسہ۔ آمہ علاوہ چھ "کتھا واچک" یا ڈیلیہ گرٕی سُند مندرن منز موجود آسن تہ یتھ کتھ تصدیق کران زٕ ڈرامہٕ ہکی ابتدائی نشانہ چھ کشیر منز وار یاہ پٹرٲنی۔ وٚنہٕ چھ یوان زٕ کتھا واچک تہ نرتکیہ دوہ شوے آسی مختلف مذہبی محفلن ہندس موقس پیٹھ مذہبی ڈیلیہ بوزنا وان تہ رقص کران۔

نیل مت پوران چھ یتھ کتھ تہ تصدیق کران زٕ کشیر منز اوس وٚریس منز نرتیہ پھرٕ جشن تمثیل منا وٚنہٕ یوان تہ اکثر آسی یمہ جشن فصیل لونٹہٕ تہ وٚنہٕ وزٕ سیدان۔ یمن موقن پیٹھ اوس مختلف فنن ہند مظاہر کرٕنہٕ یوان خاص کرٕتھ آسی پاٹھ ترٕ ڈرامہ گنڈ نہٕ یوان۔ راج ترنگنی مطابق آسہ جیشٹیشور منڈرس اندی پکی اکھ تھ کھوہٕ تہ زیادٕ نرتن واجنہٕ روزان یمہٕ وزٕ وزٕ پنٹہٕ فنک مظاہر کران آسہ۔ بلہن سُند وٚنن چھ زٕ کاشٹر ڈرامہ موسیقی تہ رقص اوس تیوت مکمل زٕ کشیر ہندی اُمی فنن آس درس عالمس منز شہرت پٹرٲوٚمٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مہاراجہ للتادت ہندس دور حکومتس منز اس تمام لطیف فنن، یمن اندر ڈرامہ تہ شامل اوس، سرکار سرپرستی حاصل تہ فن کارن تہ اس زبردس حوصلہ افزائی کرنہ یوان حتیٰ کہ رازِ اوس پانہ تہ رقصک شیدائی۔ مگر امہ پنہ آو اکھ سہ دور بیلہ ہندی رازن منز سیاسی وہ سہ دژہ دس شروع پیز۔ امہ ستی دوت ڈرامہس سان پرتھ کنہ فنس زکھ۔ اسلامی دور حکومت پنہ کنی آیہ نزنس، گیونس تہ ڈرامہس پیٹھ پابندی لگاونہ تہ کیازیہ اوس اسلامی اصولن خلاف۔ مگر بڈشاہ ہندکشیر ہندس تختس پیٹھ بیٹھ اس تار زتمام فن گیہ نوسر زندہ۔ ڈرامہ تہ رقص تہ لوب نوو زاین۔ یم فنکار کشیر نژاوتھ ژلہ ستی اسی تم آے واپس آنہ۔ سٹیج تہ تھیٹرس آیہ تیزاہ ترقی دنہ زڈرامہ سپد سٹھاہ مقبول۔ ڈرامہ گندنہ بابت آیہ مخصوص جایہ مقرر کرنہ یم کھلہ ڈلہ آسہ۔ موخصر پاٹھی پژاو ڈرامہ صنف سٹھاہ اہمیت۔ مگر سلطان حسن شاہ ہندِ دورِ پتہ ژکن ہندس دور حکومتس تام رودبیہ جموو۔ یودوے اتھ دوران حافظہ تہ سازندرینن فن بزوہنہ پکناوان رودی مگر ڈرامہ رودپتھ۔ مغل دور پتہ سکھن ہندس دورس تام تہ روز کشیر منز تمدنی سرگرمیہ بلکل بند۔ مگر اپمج روایت زوزینہ بہ سینہ زندہ۔ ڈوگر دورس منز تہ آدنہ تمدنی سرگرمین کن توجہ دنہ۔ اما یوز بانڈ جماعت روز بنیو روایت بزوہنہ پکناوان، یم گامہ گوم پاٹھر ہاوتھ بنن روزی کماوان اسی۔ پاٹھر اسی تمے یم سینہ بہ سینہ بزوہنہ پکان اسی رودی ہتی۔

دہم صدی شروع سپدنہ پیٹھ یعنے ۱۹۰۱ء پیٹھ ۱۹۲۳ء نام آیہ کشیر منز کنہ ڈرامہ کمپنیہ وجود دس منز یمن اندر پارس تھیٹر پکل کمپنی ستی وابستہ اکھ کمپنی قابل ذکر چھے۔ اتھ اوس وید لال درنا وی اکھ مشہور لکھاری ملاوان تہ اتھ منز آسہ واریاہ زنانہ تہ کام کران۔ یم اسی اکثر آغا حشر کشمیری سندی ڈراما سٹیج کران۔ لوکن منز تہ اوس ڈراما مقبول سپد مت تہ جایہ جایہ اوس ڈراما گندنہ یوان۔ چونکہ ڈراما

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گِنڈنہ باپھ آسہٕ معقول جایہٕ دسیاب، اوکنی آسی سرینگر مٕنز اکثر ڈرامہ روگناتھ مندر کس آنگنس مٕنزٕ کرالہٕ کھوڈ بیترِ جاین گِنڈنہ یوان۔

۱۹۲۳ء یس مٕنز چھُ اسلامیہ ہائی سکوٗل کس آنگنس مٕنزٕ اکھ کاشٕر ڈرامہ گِنڈنہ آمت یٕنیمیک نادمعلوم چھٕنہ۔

بہرحال اتھ دوران یم ڈرامہ یٕتھ کرنہ ٹٕ گِنڈنہ آے تمن سارنے ہُنٛد مسودِ یوٚدوے دسیاب چھٕنہ مگر مختلف ڈرامہ کلبن ہُنٛد تذکرہ چھُ موجود۔ یمن اندر مہاراجہ ڈرامہ کمپنی، نیشنل ڈرامہ کلب، سرسوتی ڈرامہ کلب، رام ناٹک کمپنی ٹٕ کشمیر تھیٹرِکل کمپنی قابلِ ذکر چھٕ۔ اتھ وقتس دوران لیکھی نند لال کول طالبن (۱۹۴۰-۱۸۷۰ء) 'پتیٚ کہوٹ' (۱۹۲۹) 'رامن راج ٹٕ ڈیپ لول'، ہٕوٚر ڈرامہ یم یٕتھ کرنہ بیٚٹ وارِیاہ مقبول سپدٕ۔ یم ڈرامہ یوٚدوے ہنٛدی ٹٕ سنسکرت ڈرامہ ہن ہنٛز مِلہٕ مِش باسان چھٕ مگر ابتدائی ڈرامہ کس توٚ آرٕیخس مٕنز چھ اکھ اہم مقام تھاوان۔ امہٕ بیٚٹ لیکھی تاراچند بسلن 'پتیٚ وتھ'، نیل کنٹھ شرما ہن 'بلوا منگل'، ٹٕ غلام نبی وِلسوزن 'شیرین خسرو' ٹٕ 'لیلیٰ مجنون'، ہٕوٚی ڈرامہ، یم سپدٕ کرنہ ہنٛز حثیت تھاوان چھ۔

۱۹۳۸ء یس مٕنز لیوٚکھ پروفیسر محی الدین حاجنین گوڈ ٹینک سماجی ڈرامہ "گریبی سندگر" یٕنیمیک اوڈ حصہٕ "پرتاپ" مگز پنس مٕنز چھپیٹو ٹٕ باقے ہن قسط وار "گلریز" رسالس مٕنز ۱۹۵۴ء یس مٕنز آو ٹٕ ڈرامہ باضابطہٕ کتابی صورتس مٕنز چھاپ کرنہ ٹٕ یٕسد سٹھیے مقبول ٹٕ کیناز ٹٕ اوس سماجی حقیقت پسندی پٹھ مبنی گوڈ ٹینک کاشٕر ڈرامہ۔

امہٕ بیٚٹ آیہٕ کشمیر مٕنز وارِیاہ ڈرامہ کلب ٹٕ تھیٹر وجوٗد دس مٕنز یمو ڈسی گامہٕ شہر وارِیاہ ڈرامہ یٕتھ کرنہ آیہٕ یمن کلبن مٕنز چھ نیشنل ڈرامہ کلب، سُدھار سمیتی ڈرامہ کلب ٹٕ قومی کلچرل کانگریس ک انجمن ترقی پسند تھیٹر نادہٕنی لایق۔ اتھ سلسلس مٕنز آیہٕ پریم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ناتھ پردیسی سندی ڈرامہ "بت ہر" تہ "شہید شیروانی" برزونہ کن یمو منز "شہید شیروانی" سٹیج کرنہ آو۔

۱۹۴۷ء پتہ آے کشمیر منز واریاہ ڈرامائی گارپنی ڈرامہ ہتھ برزونہ کن یمن اندر پشکر بھان (مجامہ سپرین) سومناتھ زتشی (پوزھ)، نور محمد روشن (زیرباز) امین کامل (راورڈپی) بیتر شامل چھ یتھے کئی آیہ جمہ خوتونہ منز زندگی متعلق ڈرامہ لیکھنہ۔ اکھ اوس جگن ناتھ ولی سند "زون" تہ بنیاکھ امین کامل "جمہ خوتون"

۱۹۵۳ء کس سیاسی واقس پیٹھ

یوکھ دینا ناتھ نادمن اوپیرا ہیتز اندر گوڈنیک کاشتر ڈرامہ "بومبر تہ پنبرزل" یس وار یہن جاین سٹیج کرنہ آو تہ آمی برزآو زبردس شہرت تہ مقبولیت۔

۱۹۵۸ء منز کلچرل اکیڈیمی قایم سیدنہ ستی میوزل کاشتر ڈرامہس سٹھاہ پوچھر۔ اکھ ستی آوٹیگور ہال تہ بناونہ، یتیتہ اکیڈیمی ہندر اہتمامہ باضابطہ پائٹھی جشن تمثیل منعقد کرنک شنر کرنہ آو۔ یپاری کنی اسی کشمیر منز وار یاہ تھیٹر تہ بارس آہنی۔ یمن اکیڈیمی طرفہ مالی معاونت کرنک انتظام تہ پیدہ۔ اکھ پس منظر س منز سید کاشتر منز نو ڈرامہ ک آغاز تہ دس وو کشس نادم، کامل تہ روشن سند بولیکھ متو مختلف اوپیرا ہو ستی۔

معیاری ڈرامہ تہ آیہ برزونہ کن یمن اندر اختر محی الدین نز ڈرامہ "نسہ ہند سوال" تہ "آپن ہور جنگ" اوتار کرشن رہبر سندی "بہ چھس زور" تہ "وہ لہر کش" ہوی ڈرامہ نادہنس لایق چھ۔ امہ علاوہ آیہ کینہ باصلاحیت اداکار تہ برزونہ کن یمن منز یران کشور، پشکر بھان سومناتھ سادھو، جگرناتھ ساقی، محمد سلطان پنڈت، سدا ماجی کول، نبلہ بیگم، برج کشوری شانتا کول، بشیر عارف، پیارے لال ہنڈو تہ مکھن لال صراف قابل ذکر چھ۔

یم مختلف تھیٹر اتھ دوران بارس آیہ، تمن اندر رچھ سانگ اینڈ ڈرامہ ڈویژن، رایل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تھیٹر آنت ناگ تہ بھگت تھیٹر اکنگام بیتر قابلِ ذکر۔

بھگت تھیٹر اکنگام، پیٹیہ بُنیاد محمد سُبحان بھگتن ترٲو، چھ پزانہ بانڈ پأتھر ح ربوایت زندہ کرتھ ازکل چہ ہنگامہ برتر زندگی نکھ أہنٛ اکھ اہم رول اداکران۔ کأشر لکھ تھیٹرک گو ڈینک نمایندہ تھیٹر آسنہ کنی پزٲو أمی کأشیر منز زبردس عوامی مقبولیت تہ واریاہ پزآنی پأتھر کرن نوسر زندہ یمن منز ڈرز پأتھر، واتل پأتھر تہ راز پأتھر خاص پأتھ نادہیتی لایق چھ۔ محمد سُبحان بھگتن لیکھ یانہ تہ واریاہ ڈرامہ مثلاً أکہ نندن، باج وٹھ، تقدیر، منہٕ لیچہ پانزو، بیتر کأشیر منز رچھ وٗنی کس تہ واریاہ یتھ تھیٹر موجود۔

کأشر ہن ڈرامہ نگارن اندر رچھ موتی لال کیمو اکھ اہم پاے تھاوان۔ تمٕ لیونکھ نہ صرف ڈرامہ ہیوت بلکہ یم شایع کرتھ تہ پنہ ہنود آتی کوشش ہستی کأشیر منز تہ کأشیر نبر سٹیج کرنس منز کورن اکھ اہم رول ادا۔

تہٕ سندی ڈرامہ "لل بود ژالیس لولرے" "ژھاے" "نزنوو" "ناٹک ترٕ ہنج" تہ طوطہ تہ آنہ "چھ سٹھمے مقبول تہ مشہور یم کتابی صورتس منز چھاپ تہ پیدہ ہتی چھ۔

کأشر س منز یم تو آریخی ڈرامہ لیکھنہ آے تمن منز چھ علی محمد لون سند لیونکھمت ڈرامہ "سیا" سٹھاہ مشہور، یس کأشیر ہندس أکس اہم تو آریخی واقس پیٹھ مبنی چھ۔

کأشیر منز ڈرامہ منفرد وہ تھ بودس اندر چھ ریڈیو کأشیر تہ دوردرشنک تہ اکھ خاص رول۔ ریڈیو پیٹھ یم ڈرامہ نشر سیدی تمن اندر چھ سارو ے کھو تہ زیادتیدار علی محمد لون سند بن لیکھی ستین ڈرامہن ہند۔ مجاہ سلسلہ تہ چھ امی ہانکلہ ہند اکھ کور۔

ریڈیو پیٹھ چھ پزتھ وٗری یہ جشن تمثیل تہ نشر کرنہ یوان۔ یتھ منز از نام کینہ سٹھاہ جان ڈرامہ نشر کرنہ آے۔ یمن منز "تہ وتھ رزپکان"، (علی محمد لون) "میانہ جگر کہ دادِ وہ وتھ" (لون)، "آدم چھ عجب ذاتھ"

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(اختر محی الدین) "وہ نی گہنز ژچھے وآری" (شنکر رینہ) "بیلہ وتن پن روو" (شانت) "بیلہ وتن کھر چھو یوان" (ہری کرشن کول) "بہگر بانہ" (شمس الدین شمیم) "کیچ راتھ" (سجود سیلانی) تہ سلسلہ وار ڈراما "لالہ جو اینڈ سنز" (لون) تہ "اکھ اوس پوٚ ہلا" (ہردے کول بھارتی) قابل ذکر چھ۔

ٹی وی ڈراہن منز چھ ہری کرشن کول، فاروق مسعودی، ہردے کول بھارتی، بشیر دادا نذیر جہانگیر، محمد امین شاکر، شمس الدین شمیم عبدالستار شاہد، سید یعقوب دلکش تہ نذیر جوشنی ڈراما خاص کرٕتھ کامیاب تہ مقبول ڈراما۔ یمو ڈراہن منز سیدی کینہہ ڈراما گامہ شہر زبردس مقبول۔ مثالے نذیر جوشن "ہزار داستان" یتھے کئی آیہ کینہہ شہور افسانہ تہ دوٚردرشنہ بیٹھ ڈراما یی صورتس منز پیش کرنہ۔

کاشرس منز آیہ واریاہ غٲر کاشری ڈراما تہ ترجمہ کرٕتھ پیش کرنہ یمن منز چھ رابندر ناتھ ٹیگور سندی کینہہ ڈراما، انگریزی ڈراما نگار ابسن سندی ژ ڈراما تہ گالزوردی سند ڈراما "جسٹس" یتھے کئی کوٚر ناجی منورن پیکسیر سندرن دہ ن عظیم ڈراہن "جولیس سیزر" تہ کنگ لیر" س منظوم ترجمہ۔ غلام نبی ناظرن کوٚر "اہ تھیلو" ہس کاشر ترجمہ یس ساہتیہ اکادمی طرفہ چھاپ کرنہ علاوہ ریڈیو کشمیر پیٹھہ سلسلہ وار نشر تہ کرنہ آو۔ ریڈیو کشمیر پیٹھہ چھ واریاہن ہندوستانی ڈراہن ہندی ترجمہ پیش کرنہ آہتیم اکثر موہن نراش تہ ابدال مہجورن کرٕی ہتی چھ۔

(ظ۔م)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab (1983)
- Aziz Ahmad : Fanni Shairi (Tr.)
- Chicago Univ. : Encyclopedia Britan--nica
- Ilaahi & Umar : Naatak Saagar
- Lexicon Pub. : Lexicon Ency.
- Qureshi Aslam : Drama Nigaari Kaa Fan
- Qureshi : Dramey Kaa ..Pas Manzar
- Rahmanee : Urdu Dramey Kaa Irtiqaa
- Rahmanee : Urdu Dramey Kee Tareekh...
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Lit.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈکشنری

ڈکشنری یا لُغت گئے اکھ سو کتاب یتھ منز کنہٕ اکہٕ زبانہٕ ہنٛدٕ بہٕ نفظن ہنٛدٕی مۄل، معنے، تلفظ تہٕ ورتاو سٹھیہٕ موخصر مگر واضح یا ٹھی بیان آسہٕ کرنہٕ آمت۔ اَتھ منز چھٕ سادی خاص تہٕ عام لفظ حروفِ تہجی حسابہٕ درج آسان۔

لغت نویسی گئیہٕ سائنسی طور طریقہٕ ورتاوتھ ڈکشنری مُرتب کرنچ عمل۔ اَتھ چھٕ انگریزی زبانٕ منز (LEXICOGRAPHY) وَنان یس لفظ (LEXIS) منز ڈرامت چھٕ تہٕ ٹیمیک معنے لفظ راش چھٕ۔

ڈکشنری لفظ چھٕ اصلی لاطینی زبانٕ ہنٛدٕ اِصطلاح۔ ڈکشن نیرس" ٹیمیٹک معنے لفظ سۄمبرن اوس۔ دُنیا ہس منز چھٕ گوڈنچہٕ لٹہٕ یہٕ لاطینی اِصطلاح اُکی انگریزی ڈائکشنر جان لینڈن ۱۲۲۵ء عیسوی منز اکہٕ لاطینی دستاویز کہٕ عُنوانہٕ رٛنگ استعمال کورمت۔

پنداہٕمہٕ صُدی عیسوی منز آیہٕ لاطینی انگریزی فرہنگ بارسس۔ گرافری ناوی اُکی مشہور انگریزی زبان دانن کوزہٕمن ساسن انگریزی لفظن ہنٛدٕ ترجمہٕ لاطینی یس منز۔

گوڈنچ انگریزی ڈکشنری آیہٕ ۱۵۵۲ء یس منز وجوٗد تہٕ اَمیٹک ترتیب کاراوس رچرڈ ہلویٹ (Rechard Huloet) شتوٗہن ساسن انگریزی لفظن پیٹھ مشتمل یہٕ ڈکشنری چھٕے انگریزی یس منز لُغت لِکٕاری ہنٛدٕ میلہٕ کنٛہ مانہٕ لیوان۔

اَمہٕ پتہٕ آیہٕ مُختلف دورن منز کٔہی یا لُغت یا ڈکشنریہٕ مُرتب کرنہٕ ہنٛدٕی ناوتہٕ موضوع بیون بیونہٕ تہٕ بدلون اُسی۔

برٹش ڈکشنری مُرتب کرن والہٕ ودز ڈکشنری آف ہسٹارِیکل پرنسپلز (DICTIONARY OF HISTORICAL PRINCIPLES) ہشِ اکھ توارِیخی کام انجام لیوسہٕ پتہٕ آکسفورڈ انگلش ڈکشنری ناوی کنوٗہ شتھ تہٕ اٹھوٗہ (۱۹۲۸ء) عیسوی منز سنہٕ تھن ورِین منز عرق ریزی پتہٕ دُنیا ہس برٕوٹھمہٕ کنٛہ آیہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لُغت نگاری ہِندِس دُنیا ہَس مَنز سارِوے کھوتہ بوڈ تواریخی کارنامہ چھُ دی سنچری ڈکشنری: این انسائیکلوپیڈیک لیکسیکن آف دی انگلش لنگویج مُرتب کرٕنۍ یہٕ عملی کارنامہ چھُ انگریزی زبانہٕ مَنز ۱۸۸۹ء تہٕ ۱۸۹۱ء وِیل ولیم ویٹ وائٹین انجام دیٖمُت۔

کنُوہمہٕ صُدی ہِندِس آخری دٕہٕ ہِس مَنز آیہٕ سائینسی علم تہٕ مطالعٕک پھٕلاو مدِ نظر تھاوِتھ آکسفورڈ اِنگلش ڈکشنری شایع کرٕنہٕ۔

انگریزی زبانہٕ علاوٕ آیہٕ دُنیاہٕچ مختلف زبانن مَنز اُردٗ ہمہٕ تہٕ کنُوہمہٕ صُدی دوران سٕٹھاہ مُدلل ڈکشنریہٕ مُرتب کرٕنہٕ۔ تٕکیاز تقابلی لِسانیاتہٕ کہٕ فروغہٕ ستی آو مختلف زبانہٕ مَنز ہُنٛد لفظیات تقابلی انداز زانہٕ۔ مقصد اوس ترجمن ہُنٛد وتھ ہموار کرٕتھ مختلف زبانن مَنز موجود علم عام کرُن۔

ہندوستانہٕ چٕ اکثر زبانن ہِندی لُغات چھٕ یُورپی زبان دانو لیکھ مٕنٛز۔ انگریزی اُردو فرہنگ تہٕ چھٕ یمٕ وے ترتیب دِتہٕ مَنز یمٕ ہُنٛد آغاز سدٕ اہمہٕ صدی مَنز سپدلو مگر کیہٕنہٕ قابلِ قدر انگریزی اُردو فرہنگ آیہٕ اصلی اردٗ اہمہٕ صُدی مَنز لیکھنہٕ۔ اتھ سلسلس مَنز یس گوڈنیک نادٗ اردٗ وادبہٕ کس تواریخس مَنز لبنہٕ لیوان چھُ سہٕ چھُ جارج ہیڈلے (George Hadley) یہٕ کتاب آیہٕ ۱۷۷۲ء اندر گوڈنچہ لنڈہٕ وارن ہیسٹنگز ہِندِس زمانس مَنز شایع کرٕنہٕ۔ چونکہ اُمہٕ ساعتہٕ اُس نہٕ بیہٕ کانہٕ کتاب اتھ موضوعس بیٹھ لیکھنہٕ آمُز لہٰذا اسٕ نہٕ یہٕ کتاب سٕٹھاہ مقبول تہٕ ۱۸۰۹ء نام آیہٕ ستہٕ لنڈہٕ چھاپنہٕ۔

انگریزی ہندوستانی لُغت ناوی ڈکشنری آیہٕ ۱۷۷۲ء مَنز تصنیف کرٕنہٕ تہٕ آیہٕ پتہٕ ۱۷۹۰ء مَنز کلکتہ ہَس اندر شایع کرٕنہٕ۔ اتھ ڈکشنری مَنز آیہٕ انگریزی زبانہٕ ہِندی الفاظ تہٕ محاورن ہِندی معنے تہٕ مطلب اُردو تہٕ رومن حرفن مَنز دِنہٕ تہٕ وٚتھ ہنٛاونہٕ۔

اُمہٕ علاوٕ آیہٕ ہندوستانس مَنز تٕرٕھ درجن واد ڈکشنریہٕ تہٕ انگریزی اُردو فرہنگ مُرتب کرٕنہٕ یمٕن ہُنٛدر سہٕم خط رومن اوس تہٕ یمٕن سارِنے کتابن مَنز یمٕ سارِوے کھوتہ زیادٕ مقبولِ عام سٕنٛز آسہٕ ڈاکٹر گلکرسٹ تہٕ ڈاکٹر فیلن سٕنٛز انگریزی اُردو لُغت ناوی کتابہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کشیر منز تہ چھے کاشر ڈکشنری بناوچ کام منز
منزی انتھس منز نہ آمز۔ سوئنتی پنڈی تن بناویو
باتن منز اکھ کاشر لصاب اردا ہمہ صدی منز۔ اتھ
اسی کاشری تہ فارسی لفظ مقابلس منز دتھ۔ بیا کھ
اکھ یتھے فرہنگ چھ کمی تام کاشر س، فارسی، عربی تہ
سنسکرتس منز نبو مت۔ امہ پتہ ہیشرا یہ پنڈت
الشور کولن کاشر س، سنسکرتس تہ بیہ ہندی یس
منز اکھ ڈکشنری یا کشمیری سنسکرت کوش بناوی۔
مگر یہ کام پوری کرنہ ترو نتھے دیت تمی ۱۸۹۳ء منز
اما نتھ۔ امہ پتہ ہیوت یہ کام کرنک بار سر جارج
گریرسن پنڈت مکند رام شاستری ہند مدتہ ستی
پانس پیٹھ۔ یہ ڈکشنری پیتر ژہون جلدن منز وار
وار اکہ اکہ جلد ۱۹۳۲ء تام شایع۔ اتھ منز چھ کاشر ن
لفظن تہ محاورن ہندی معنے انگریزی سنسکرت زبانن
منز دتھ ستے لیوت نہ پرتھ لفظک پھور تہ گرامر
تہ چھ دینہ آمت۔

جموں و کشمیر کلچرل اکیڈیمی قایم سپدنہ پتے کور
امہ چہ کاشر مشاورتی کمیٹی ۲۸ مئی ۱۹۵۹ء منز اکھ
ریزولیوشن پاس یتھ منز نو کاشر ڈکشنری بناوچ
منگ آیہ کرنہ۔ امہ وقتہ اسی مرزا کمال الدین
اکیڈیمی ہندی سیکرٹری۔

۱۹۶۲ء منز آو کلچرل اکادمی منز ڈکشنری
سبکشن قایم کرنہ۔ امی سبکشن کرٔ کام شروع —
گریرسن ہنز ڈکشنری منز شامل لفظن ہند رسم خط
آو پھرنہ تہ امہ علاوہ آیہ لفظ سروے کرنہ۔ مختلف
علاقو پیٹھ آیہ طالیفہ دران ہندی، جنگلی کلہن،
لوٹن ہندی تہ علاقہ وار لفظ جمع کرنہ۔

کاشر ڈکشنری بناوچ کام آیہ جون ۱۹۶۷ء
یس منز شروع کرنہ تہ گوڈ ٹیک جلد گو نومبر ۱۹۶۸ء
منز تیار۔ اتھ منز اسی تم سازی لفظ آمتی۔ یکم
سر جارج گریرسن نہ ڈکشنری منز درج اسی تہ یکم سروے
یرو سو نومبر تھ اوی متی اسی مگر اتھ سام ہینہ باپتھ
آیہ اکھ ڈکشنری ریویونگ کمیٹی تشکیل دینہ۔ اتھ اسی
یکم پانژھ ممبر۔

۱۔ مرزا غلام حسن بیگ عارف ۔۲۔ پروفیسر جے، ایل
کول۔ ۳۔ پروفیسر محی الدین حاجنی ۔۴۔ پروفیسر
پی این۔ پشپ۔ ۵۔ اختر محی الدین۔

نومبر ۱۹۷۰ء یس منز دیت امہ کمیٹی پنن رپورٹ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یمہ ہُوجوب کیہنہ لفظ فرضی یا نازیبا آسہ کنی رد کرنہ آے تہ ۲۶-۱۰ الٰہی لفظ آسے شامل کرنہ بابتھ دینہ۔

۱۹۷۱ء یس منتر بناوی تمہ وقتس اکادمی ہندی صدر غلام محمد صادقن نہ ایڈیٹوریل بورڈ اکھ کاشر ڈکشنری بناونہ بابتھ تہ بیا کھ اردو کشمیری ڈکشنری بناونہ بابتھ۔ گوڈنکس اتھ جلدس منز چھ پرتھ کا ہنہ شیر لفظ (Head word) گوڈ ہ حاشیس کن ڈچھنہ طرفہ تھونہ آمت۔ امہ پتہ چھ تکی محاورہ تہ ملوتھ لفظ دکھنے تہ مثالوسان دینہ آمتی۔ رسم خط چھ سے استعمال آمت کرنہ یس حکومت جموں و کشمیرن قبول چھ کورمت۔ امہ ڈکشنری ہند چیف ایڈیٹر اوس پروفیسر ایس۔ کے توشخانی تہ معاونین اسی جمن لال جمن، محمد احمد اندرابی، بدری ناتھ کلا تہ بشیر اختر۔

امیک ایڈیٹوریل بورڈ اوس پنھ کنی:۔

پروفیسر ایس کے توشخانی (چیف ایڈیٹر)

پروفیسر جے لال کول، پروفیسر محی الدین حاجنی

پروفیسر پی این پشپ، اختر محی الدین۔

کلچرل اکیڈیمی کرے از تام سنھ جلد کاشر ڈکشنری ہندی تیار تہ امہ پتہ دیت ڈکشنری پروجیکٹن دوئیم علمی کارنامہ نومبر ۱۹۶۸ء انجام یتلہ اکادمی ہند طرفہ اسی پروجیکٹن گو ڈیتک اردو کشمیری فرہنگ جلد اول شایع کور۔ امہ ڈکشنری ہند ایڈیٹوریل بورڈ اوس یمن پانزن ممبرن پیٹھ مشتمل۔

۱۔ پروفیسر ایس کے توشخانی۔ ۲۔ پروفیسر جے لال کول۔ ۳۔ پروفیسر محی الدین حاجنی۔ ۴۔ پروفیسر پرتھوی ناتھ پشپ۔ ۵۔ اختر محی الدین نہ امیک ایڈیٹوریل سٹاف اوس پنھ کنی جمن لال جمن، محمد احمد اندرابی۔ بدری ناتھ شاستری، بشیر اختر۔ محمد احسن احسن۔ عبدالغنی ندیم۔

(م۔ع)

کتاب نامہ

❖ Academy : Kashir Dictionary (Vol. 1)

❖ Academy : Urdu Kashmiri Farhang (Vol. 1)

❖ Chicago Univ. : Ency. Britannica

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رُباعی

اَتھ چھ دُوبیتی، تراینہ، ژُمصراے یاخصّی وَنان۔ اَتھ مَنز چھ زور مصر آسان۔ یمن مَنز گوڈ نینک، دوٗیم یہ ژُورم مصرعہ ہم قافیہ چھ آسان یہ چھُپنہ ضروری ژ ترتے یمس مصرعس یہ گرتھ ہتھے یاسے قافیہ آسن۔ پوٗر ژُورم مصرع گرتھ ہ سٹھاہ چُست یہ ڈیکھ جل آسن یتیمہ سیتی یاتے ترہ من وٗنی مصرعن مَنز زُوزمتہ یہ شان ہُر۔

رُباعی چھ عربی زبانی ہندِ لفظ رُبَع مَنز ژرامت، رُباعٗ گوٗر، "الرُّباعی" گویس ژورو سیتی بنیو مُت آسہ۔ لفظ رُباعی یوٗدوے عربی زبانی مَنزے دزاو پوٗر عربی شعر و شاعری مَنز اوس یی یہ رُباعی لبکھنک رواج یہ نہ چھُ۔ فارسی شاعرے کوڈ امیٹک وزن "بحر ہزج" مَنز۔

رُباعی ہندس ایجاد گرتھ ھنس متعلق چھے وکھر یہ مختلف روایتر۔

"معیار البلاغت" مطابق چھ رباعی ہند موجد فارسی شاعر یہ ہند بابہ آدم "رُودکی"۔ وپان اکہ دوہ اوس سہ وتہ پکان ژ تمئ وُچھ اکھ شُر ڈونہن گتہ گندان۔ شیئیو ڈوٗ نو پتہ یئلہ تمئ سئم ڈونہ یہ (دوہ یہ ترٹیہ لٹہ ناکام گرتھ) کامیابی سان گتہ منز وا یہ نوو، سہ گوہ سٹھاہ خوش یہ بنے ساختہ پاٹھ وونن "غلطان غلطان ہمی رُودتالب گو"، وہ ستاد رُودکی اوس یہ وُچھان یہ شُری ہندی یم کیہنہ کلمات با یلے تمس بڈ فصیح تہ ژرتی۔ تمئ کوٗر پانس سیتی سوچ یہ یم کلمات باسے یس موزون کلامہ یہ پتہ بناوی تمزاہ سیتی ژوٗدہ نوٗدن

بیاکھ ربوایت چھ دولت شاہ سمرقندی

پہ نس تذکرس مَنز بیان کران ژامیر یعقوب بن لیث صفار، یتیمی سارو ے عجمی باجگذار حکمرانو بژونٹھ بنو عباسی حکومتس خلاف بغاوت کرٕ، سُند نیچو اوس عیذ دہ کینزن شُر بن سیتی ڈوٗ نہن گتہ گندان۔ امیر یعقوب یہ تمئ ہندی مشیر تہ اُسی یہ تماشہ وُچھان۔ یتنہ باز وزیر تہ اودی امیر یعقوب ہندی نیچوی شئے ڈونی گتہ منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پوزِ سٕتمی ستاوُس سکھ۔ واریاہ تھوس اُنھ
بیٚلہٕ شٕتم ڈوٗن تہٕ ڈلہٕ وان ڈلہٕ وان گٹتہٕ مٹنز
سیٚد یوٗ دٕہ گوٗ واریاہ خوش تہٕ برحستہٕ پاٮ۪ٹھ دوٗنٕ
غُلطاں غلطاں ہمی رَوٗد۔ تالب گو"
امیر یعقوب آو یہ کلامہٕ پسند۔ تمی
وٗن پتہٕ پنٕنٕ کینٹرٕن دربارٕن زٕشرٕ سٕندٕ
یم کلمات چھ کلام موزون باسان۔ تہٕ وُچھتو زٕ
شعرٕ ک کس صنف یا وزن چھ۔ ابو دلف تہٕ
زینت الکتب ناوٕ ی عالمو کرٲ ٹھ تقطیع تہٕ یہ
وُچھکھ "بحرِ ہزج" حساب موزٕن مصرعٕ تمو وٲ ٹھ
اُٹھ سٕتہٕ بیٚنٕ ترٕشے مصرعٕ تہٕ وزنہٕس دوٗ بیتی۔ پتہٕ
کوٗرٕ کھ اُٹھ "رُباعی" ناو۔

بیٚنٕ روٲیتہٕ کٕنٕ یوٗ یہ ابن قیس
پنٕنٕ۔ "حدائق" ناوٕ چھ کتابہٕ مٹنز بیان چھ کران
چھ خراسانٕکٕ خواجہ حسن قطانٕ رُباعی ہندٕرٕن ژٕوٗدٕن
وزنٕ مرتب تہٕ منضبط کرٕنہٕ خاطرٕ اٮ۪کٕ یوٗ آزم مقرر
کرٕی ہٕتہٕ مگر فارسی شاعرٕ یہٕ (رباعی ہٕتھ) ہُندٕ باہٕ
آدم چھ رُوٗدٕکی ٹانٕنہٕ پوان۔

عٕلم عروضہٕ مطابق چھ رباعی ہندی
داہ سالم رکنٕ تہٕ نوٗ زحافات۔

نوٗ زحافات چھ ہٕتھ پاٮ۪ٹھ:۔

۱۔ حزب ۲۔ خرم ۳۔ قبض، ۴۔ کف
۵۔ ہتم ۶۔ جب ۷۔ بتر ۸۔ شتر
۹۔ زلل۔ تہٕ ارکانٕ مزاحف (زحافی، زحاف
شُدہ رکن) تہٕ سالم ارکان (یمن نہٕ گوٗڈ، مٹنز یا
پتہٕ کاہنہٕ حرف، م، حذف یا زحاف شدہ آسہٕ)
چھ پانہٕ وٲ ٹھ زٕ لٹھ کینٹرٕن ہندٕ مطابق اُرداہ
تہٕ کینٹرٕن ہندی کنٕ ژٕوٗدٕہ وزن حاصل
سٕیدان۔ یمو مٹنز اگرٲ کہٕ ہے رُباعیہٕ مٹنز تہٕ زٕ ترٕشے
وزن جمع گژھن سہٕ چھ جاٮ۪ز مانہٕ آمٹ۔ تہٕ
گوٲ کہٕ رُباعیہٕ ہندی مصرعٕ ہیکن الگ الگ وزنٕ
مٹنز تہٕ آسٹھ۔ کینٹرٕ وچھے اُٹھ خیالس مخالفت
تہٕ کرٕمٹ۔ غالب مٹنز یٹھ رُباعیہٕ مٹنز چھ ترٕشے
وکھر وزنٕ ہ

جن لوگوں کو ہے مجھ سے عداوت گہری
کہتے ہیں مجھے وہ رافضی اور دہری
دہری کیونکہ ہو جو ہووے صوفی
شیعی کیونکر ہو ماوراء النہری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوڈ ٹنکس مصرعس چھُ وزن: مفعول مفاعیل مفاعیلن فع۔

دوٗیمس مصرعس چھ وزن: مفعول مفاعلن مفاعیلن فع۔

ترٕیٖیمس تہٕ ژٕورمس چھُ وزن: مفعولن فاعلن مفاعیلن فع۔

غرض رُباعی ہنٛز بحرِ چھہ ژٕووٗہ وزن، یمو منٛز یمتہٕ وزنس پیٹھ کانہہ دوٗبیتی یا ژٕمصرٲے برابر لگہٕ تھوٗ چھ رُباعی ونان۔ اَمہٕ بحرِ روٗس چھنہٕ کنہٕ تہٕ بیٖیس بحر یا وزنس منٛز رباعی ونہٕ یا لبکھنہٕ یوان پوٗز قصیدٕ تہٕ غزل ہیکو رُباعی ہنٛز بحرٕ تہٕ اَمہٕ کس کنہٕ تہٕ وزنس منٛز وُنتھ۔

کیہٕہ نہ زانان وٲلی تہٕ استعداد نہ تھاوَن وٲلی چھ ہر کنہٕ دوٗبیتی یا ژٕمصرٲے یس رُباعی ونان۔

رُباعی ہنٛدی تم داہ رُکن یہٕ ہنٛد باہم رلنہٕ سٕتی ژٕووٗہ وزن حاصِل چھ سیٖدان چھ یم:-

۱۔ رکن۔ مفاعیلن۔ چھُ سالم

۲۔ رکن۔ مفعولن۔ چھُ اخرم (خرم تہٕ اَکھ چھ مخنّق تہٕ ونان)

۳۔ رکن۔ مفعولُ (لامس پیش ہیٹھ) چھُ اخرب (خرب)

۴۔ رکن۔ مفاعلن۔ چھُ مقبوض

۵۔ رکن۔ مفاعیلُ۔ (لامس پیش ہیٹھ) چھُ مکفوف۔

۶۔ رکن۔ فعول۔ (لام موقوف سٕتی) چھُ اہتم (ہتم)۔

۷۔ رکن فعل۔ چھُ مجبوب

۸۔ رکن۔ فع۔ چھُ ابتر

۹۔ رکن۔ فاعلن۔ چھُ اشتر (شتر) تہٕ

۱۰۔ رکن۔ فاع۔ چھُ ازل (زلل)

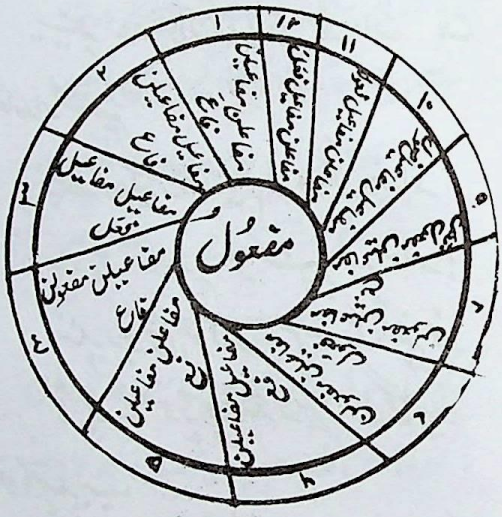
یمو ژٕووٗہو وزنو منٛز چھہ بہٕن[۱۲] وزن ہنٛد صدر تہٕ ابتدا۔ اخرب یعنے مفعولُ تہٕ باقی بہٕن[۱۲] وزن ہنٛد صدر تہٕ ابتدا چھ۔ اَخرم۔ یعنے "مفعولن" یوان تشرٕیح خاطر چھ یم ژٕووٗہ وزن دٲیرن منٛز لیکھنی مناسب

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

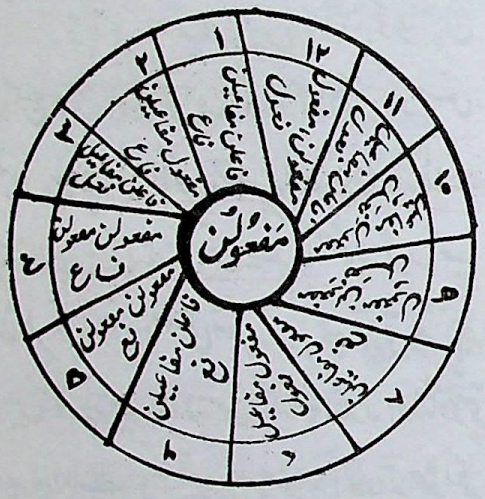
تہٕ "اخرب" تہٕ "اخرم" حِسابہٕ چھ بہٕن بہٕن وزنن ہِنٛد خاطِر الگ الگ دایرِ مقرر۔

ژٕ مِصرأے وُنٛی ہتہ۔ مگر تم تہٕ ہیکن ہٕ رُباعی ہِنٛز بحرِ ہِنٛدِس کُنی وزنس پیٹھ پوٗر زمانہٕ ہتھ۔

دایرۃ اخرب الصدر والابتداء



دایرۃ اخرم الصدر والابتداء



کاشُر زبانٕ منٛز چھ ژٕ مِصرأے شے مِصرأے یا اَٹھ مِصرأے اَسہ لل دیٖد تہٕ حضرِ شیخ العالمؒ ہِنٛدِس کلامس منٛز نظر گژھان، پوٗز تمٕن ہیکو ہٕ رُباعی وُنٛہ۔ تم چھ الگ صِنفِ شعر۔ اُسی ہیکو تمٕن قطعہ یا قطعات وُنٛہ۔ پتہ روٗدی ونہٕ کنٛہ کلاسیکی شاعر، تمو چھ ٹکھ، شُرکہ یا شلوک نا

غلام حسن بیگ عارف تہٕ بیٖیو کیشُر و تہٕ لیکھو کیٖنہٕ ٹکھ، یا ژاکھ، پوٗز تم تہٕ گژھن قطعہ صِنفِ شٕعرے شامِل۔ پتہ کوٗر کیشُر و رُباعیاتِ ہِنٛد کاشُر ترجمہ مگر سہ ترجمہ چھُنہٕ رُباعی ہِنٛد بو وزنو منٛز کُنی وزنس پیٹھ۔ سہ چھُ "بحرِ رجز میں ڈال کے بحرِ رمل چلے" ہِش کتھا۔ بیلہٕ سارِ ہے کاشُر س

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شعری اوبس ژھارُ دِمو۔ رُباعی لیکھن وآلی
چھنہٕ دوہ اونگہٕ گنڈن ہنٛز گریٚنٛز یہٕ سمان۔
دوہنی یٚسے دوہ تٕرٛہٕ شاعرن ہنٛز سومبرٕ نمبر
منٛز یا الگ پاٹھ رُباعی چھٕے نظر گُزٕھان تم یہٕ
چھ واریاہ کم۔ بلکہ سٹھاکم

رُباعی یہٕ تمیک یس وزن وُنی کہن
رائج چھُ، تہٕ تُل عبدالاحد آزادن دس۔
تمس پتہٕ ورتاو یہٕ شعر ذاتھ مرزا عارف
یہٕ غلام رسول نازکی ین یسلہٕ پاٹھ۔ مگر رباعیہٕ
خاطرٕ یم وزن اصلی مُقرر کرنہٕ چھ آمتی تم چھ
امین کاملنے یوت (مس ملرکتابہٕ اندر) ورتاو دمتی
امہٕ علاوہ چھٕے تمٔ "قصیدٕ" عنوانہٕ اکھ زیٹھ نظم
(نیب رسالس اندر) تہٕ رُباعی ہندی ہے
اُکس مقرر وزنس پیٹھ لیٚچھرٕ۔ امہٕ حسابہٕ
چھُ امین کامل گہ ڈنیٹک رُباعی لیکھن وول شاعر
امین کامل صاحبس پتہٕ چھٕے کاشٹرس
مشہور اُردو شاعرٕ مرحوم پروفیسر ملک غلام محمد
شوریدہ صاحبن کیہٕ رُباعیہٕ کاشٹری پاٹھ تہٕ
لیچھ ہمٕز۔ بطور نمونہٕ چھٕے کیہٕ رباعیہٕ درج
یوان کرنہٕ۔ ے

"پنٛنٛز عمل"

یُس گو پننہٕ ہنو اعمالو گو سہٕ تباہ
بدنام یٚتھٕ شیطان پننہٕ نی چھ گو ناہ
موہلتھٕ میلتھٕ، بنان چھُ انسان ابلیس
یٚیلہٕ نادیوان کران چھُ اللہ اللہ

علمدارِ کشمیرٕ

یٚتھٕ کُن گیہٕ زُلف یام نوٚن گو رُخسار
پٕڑ پو تراوہٕ نہٕ لگو کشیرٕ اندر انوار!
نُندٕ ریوٚش ہیوٚلال یام صُدرس تھنہٕ ہیوٚد
اُچھ گے وُزٕھ نندٕ رہزٕ، دل گے بیدار

نوٚد تہذیب

یٚتھٕ تہذیب نوٚس اُنگے چھٕے ترٛنگے
یم تنگ لباسہٕ وآلی زن چھی ننگے
سانین کارن تہٕ زاہ یوان چھا زنگے
بھنگرٕ منٛز چھ نٛزن تمن یموچیٚنے بھنگے

حال حالے چھٕے پروفیسر غلام محمد شادٕ ہنٛز
"اُندرم ضرب" نادٕ چہٕ شعر سومبرٕ نمبر منٛز اکشیتھ
رُباعیہٕ تہٕ پنداہ ژمصرآے تہٕ چھاپ پیدا ہیتی۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یم وُچھتھ تہٕ چھُ آسانی سان یہٕ فکر تران زٕ رُباعی
ہنٛدٕ وزن تہٕ بحر کیاہ گو۔ تہٕ ژٕ مصرآے یادٕ وٚ بیتی
ہُنٛدٕ بحر تہٕ وزن کیاہ چھُ۔

۱۱۔ سوٚ صبر نہ ہنٛز کیہٕنہٕ رُباعیہٕ چھے یتھن
درج کرنہٕ یوان سے

باطن چھُ یہٕ دل تٕسُنٛدٕ تہٕ ظاہر یہٕ بدن
سے پیالہٕ سہٕ مَس، سہٕ خلوکھ سہٕ چمن
سَن وارِ دلو! جانِ بہانے تنٛز یہہ
سے گوسہٕ پیٚنیس چھُ پزٕ ہتھ کاہنہٕ بوَن

کیاہ زن یہ وَنے کُس چھُ یہٕ دل میوٚن ژھاران
اَکھ وانٛس گذارِم منے یترٕ اَکھ گاران

پھسرا ے کران دِل چھُ یہ کیا پانس یہٕ سیتٕ
سرساوی نہ ترٕ فکرِ نہ چھُم کاہنہٕ تاران

میخانہٕ چھُ آیینہٕ تہٕ نورِ اہِ کلہٕ وال
مَس صرٕ یہٕ اندرگاہ چھُ نرٕاوان زٕ لال

پیمانہٕ سران لاتہٕ پران الا اللہ
پھیوٚر پھیوٚ رتہٕ دنان رب چھُ کنٛے جلّ جلال

میخانہٕ برٕس زٕاد پیٚرتھ حق آگاہ
لاحَولَ ولا قوّتَ الاّ باللہ

ابلیس دِنان زٕہر مٹھ چھُ اَتھ ماہیکہٕ اور
زٕاہدتہٕ اگر لاگہٕ سہٕ کُنہٕ دِزِ ناگاہ

(ش۔ل)

کتاب نامہ

- Firaq : Adbi Istilah
- Naji & Shoque : Adbak Tawareekh
- Shibli : Sher–ul–Ajam (v)

رپوتاج

رپور تاج چھُ عام پاٚکھٕ "رپورٹ" یا "روزنامہ"، قبیلہٕ چہٕ ہیشہٕ اَکس نثری صنفہٕ وَنہٕ یوان یعنے پیٚتہٕ مَن یا گذرِ یمتن واقاتن ہُنٛد سرگذشت۔ یہ چھے ادبچ تہٕ صحافتٕ ہنٛز اکھ رَلہٕ ملہٕ صنف۔ رپور تاجس منٛز چھِ واقعات اکہٕ خاص انمانہٕ پیش کرنہٕ یوان تہٕ یم بیان کرنس چھِ کیٚنہٕ خاص مدعاتہٕ مقصد آسان۔ گزرِ یمتٕ واقعات چھِ تہٕ چھ پاٚکھٕ ادبی آیہٕ پیش کرنہٕ یوان زٕ بیانس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز گژھہ میچھہ تہ لطف پاٚدٕ مگر تمہٕ باوجودٕ بیٚہ
ہ وقتن منز وا تغیز پیٹھ کانہہ نامناسب اثر۔
پران وول یہ اکھ دلچسپی سان تہ محسوس
سپدٕس زٕنہ چھُ مین گزٕ یمتین واقاتن ہُنٛد
عینی شاہد اوسمت تہ سورُے چھُ اُز منزن
اُچھن بزٕونہہ کنہ سپدٕمت۔

رپورتاج چھُ مغربی ادبہ کین تمن کیتزن صنفن
منز شامل یہُنٛد دایرہ وسیع گژھ عالمگیر
بنیاوٗد۔ چھیٚہ یہ صنف ادبہ خاطر ژٕ مگر آنہٕ
روٗستے اہم۔ رپورتاج چھُ عام پاٚکھی رپورٹ
یا وٗلو روداد کس معنیس منز استعمال سپدان۔
کنہ تھہ واقک رپورٹ یا رُوداد یتھ منز
لیکھن وول پانہ شریک آسہ یا یمیٚک سہ قریبی یا
عینی شاہد آسہ رُودمت۔ سوال چھُ ز اگر یہ
"رپورٹ" چھُ یا کنہ واقک ذاتی بیان چھُ
تیٚہ کیاز آو لفظ رپورتاج "REPORTAGE"
بارس تہ اکھ الگ صنف ادب آیہ وجودس۔
یہ چھے حاکرانگی ہنز کتھ ز واریاہن انسائیکلو
پیڈیاہن خاص پاٚکھی انسائیکلوپیڈیا آف
برٹانیکا ہس منز چھنہ یہ لفظے موجودٕ۔ بطور اکھ ادبی
صنف چھُ امیک واریاہ کم مطالعہ کرنہ آمت تہ
امکی فنی پہلوٗ تہ چھنہ پزنہ پاٚکھی وژھناونہ آمتی۔
مختلف لغت نویسو چھ رپورتاجکی مختلف معنے
لیکھمتیم اکھ اکس سنٛی واکھ چھنہ کھیوان رکینہہ چھ
امہ لفظک آگریونا ذی مانان تہ کینہہ فرنچ ریتھ کتھ
پیٹھ چھُ کنہ حدس تام اتفاق لبنہ یوان ز یہ لفظ چھُ
رپورٹ منز ڈرامت رکینہہ لغت نویس چھ اکھ
لفظس یتھ پاٚکھی وکھنے کران:۔

۱۔ کنہ واقک رُوداد بیان کرُن یمیٚک
مشاہد آسہ کورمت یا دستاویزی نوعیتک آسہ۔
۲۔ پابندی سان حالاتن ہُنٛد رُوداد بیان
کرنک عمل۔
۳۔ خبر بیان کرنک تکنیک تہ عمل۔
۴۔ رپورٹ لیکھنہ کس طرزس منز حالاتن ہُنٛد
ذکر کرُن۔

اردُوس منز چھُ اتھٕ املا رپورتاژ" تہ فارسیس
منز چھُس "رپرتاژ"، وَنہ یوان۔
یتھ پاٚکھی چھے یہ کتھ واضح گژھان ز لفظ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"رپورٹ" چھُ مولی لفظ۔ مگر رپورٹہ چہ ہتہ رپورتاجہ چہ ہیئتہ منز چھے بنیادی فرق۔ رپورٹ چھُ سرسری آسان بیلہ زن رپورتاج چہ خاطر واقعاتن ہُند سٹروٚن مطالعہ لازمی چھُ۔ رپورتاج جک اسلوٗب چھُ رپورٹس مقابلہ کافی دلکش تہ لہجہ حسابہ افسانس یا ناولہ ستی واکھ کھیوان۔ کاہنہ واقعہ سرسری نظرو وُچھن چھُ اخباری نمایندہ ہُند کار مگر اہم کس سنرس گژھن چھُ رپورتاج نگار ہنز کام یس صحافتی علاوہ تخلیقی ادبس ستی پوٚر لوے خوے آسہ۔

رپورتاج چھُ واقعاتن ہُند ادبی تہ اثر آفرین رپورٹ۔ یہ چھُ سفرنامہ، ڈایری، یاداشت، تجربات، تاثرات۔ ناول نگاری، افسانہ نگاری، وقایع نویسی تہ خاکہ نویسی۔ بیتر مختلف چیزن ہُند اکھ مرکب۔

رپورتاج چھُ فنی ساختہ کہ اعتبارہ ابتدا پیٹھے ناول، ناولٹ تہ موخصر افسانہ کہ قبیلہ ہم رشتہ صنف مانہ آمت۔ ناول، ناولٹ تہ افسانکی پاٹھ چھے رپورتاجس منز ارتقائی عمل، کردارن ہنز تشکیل تہ ورتاو آسان۔ نو قطعی نظرک کلہم توتر، پلاٹ، ابتدا، انت تہ انجام چھُس افسانکی پاٹھ آسان۔

رپورتاجس منز چھُ ہیئتہ ہُند اختصار واقعن ہنز نوعیتہ پیٹھ آسان تہ زیکھرتہ ژھوچر مشخص کرُن چھُ کنہ واقعہ کس وسعتس، ہمہ گیری، توترس پیٹھ مبنی آسان۔ فنی لحاظہ چھُ رپورتاج تہ باقی صنفن منز تضاد۔ اسلوٗبہ لحاظہ ہیکوٗ اسی ناول، افسانہ، ناولٹ بیتر نظر تل تھاوٗ تھ تہ تمن رپورتاجس ستی آسانی سان موازنہ کرُتھ۔ افسانس یا ناولہ منز چھے تخلیق کارس تخلیقی، جذباتی تہ نظریاتی آزادی حاصل روزان تہ تمی ہُندی کردار چھ فرضی آسان مگر رپورتاجہ خاطر چھُ ضروری ذکردار آسن حقیقی تہ ذکرنہ آمتہ واقع گواہی دِوٚنی۔ رپورتاج لیکھن واسطس چھے یہ ذمہ داری زمی ہنز نظر واتہ واقس تہ واقہ کس ماحولس متعلق تمن انہارن تہ تفصیلن یم عام لوکن ہنز نظرو نشہ پوشیدہ آسن۔ رپورتاج لیکھن واسطس چھُ یہ تہ اکھ اہم فرض زمہ وُچھ ہ کاہنہ واقعہ صرف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ظاہری سۄکھرس پیٹھ بلکہ گڑھ تمی ہنز نظر واقعہ کن تمام گوشن پیٹھ آہنز۔ کانہہ رت رپورتاج پران پران چھ پرن وول پنن پان تھ واقعاتی ماحول منز محسوس کران یتھ منز نہ سہ پانہ شامل آسی سیدمت۔ واقاتن پیٹھ منحصر یہ تخیلی دنیا پاد کرن گئی فنکاری تہ ہونر مندی۔

رپورتاج تیار کرن چھ اکھ سیٹھاہ محنت طلب تہ تخیل منگن وول فن یمہ خاطر فنکارانہ صلاحیتن ہند ضرورت چھ آسان۔ رپورتاج نگار ہند خاطر چھ لازمی زمی ہنز نظر گڑھ ادبس، صحافتس تہ تواریخس پیٹھ آہنز۔ غار معمولی فنکاری ورتاونہ ورائے ہیکہ نہ کامیاب رپورتاج ممکن سید تھ۔ کامیاب رپورتاج چھ سے بس عوامک توجہ پالنس کن پھر تہ مقبول سید۔

رپورتاجکی بنیادی اصول چھ واقعیت صداقت، مصنف سند پانہ اکھ واقس ستی رلتھ آسن یا تھ شاہد آسن۔ واقک مرکزی نوکتہ نظر تلے تھاون تہ سماجی کیو تہذیبی قدرن ہند ظہور تھاون۔ رپورتاج نگارس گڑھ خاکہ نگاری ہندس فنس پیٹھ تہ عبور آسن۔ رپورتاج مولو ریخ سارے کھوہ تہ بڈ کھوٹ تہ بنیاد چھے کنہ واقعیت صداقتھ۔ دیانتداری سان روداد پیش کرنہ ورائے روزنہ افسانس تہ رپورتاجس منز کانہہ تہ فرق۔

رپورتاجک سید سیود تعلق چھ تواریخس ستی۔ ناولہ تہ افسانن مقابلہ چھ رپورتاج تواریخی دستاویزچ حیثیت تھاوان۔ یہ چھ کنہ زمانک سیاسی سماجی تہ تہذیبی تواریخ آسان۔

رپورتاجکی فن پیٹھ پاکھ افسانچ تکنیک متاثر کرتھے پاکھ کورائی ایسے تہ متاثر تہ اکھ نو صنف آیہ بارس یتھ عام پاکھ رپورتاجی ایسے ونان چھ۔ رپورتاج تہ افسانچ زلہ وذہنیت یا نوہشی تکنیک ستی تہ چھے اکھ نو صنف بارس آمثر یتھ رپورتاجی افسانہ ونان چھ۔ چونکہ رپورتاج صنف چھنہ وہ سنجید علمی نوقطے نظر کنی پورپاکھ وژھناونہ آمثر توے چھنہ امہ چین ذیلی صنفن متعلق زیادکنہ دنہ یوان۔

رپورتاجک آغاز چھ اردا یمہ صدی عیسوی منز انگریزی تہ فرنچ ادبس منز دریافت گڑھان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

صحافتس باقاعدہ دس وہ تھنس ستہ ستی لوگ ریپورتاج صنفہ تہ کن، مگر کارڈ کڈنس لوگ واریاہ وقت۔ ہندوستانس منز چھ اسہ ریپورتاجکی ابتدا آیی نقوش کنوہمہ صدی عیسوی ہندس آخرس کیتھ نظر گژھان بیلہ مغربس منز امہ صنفہ پوٗرہ واش اوس کوٚڈمت۔ انگریزن ہندہ اثر بیلہ یہ صنف ہندوستان وأژ، یتہ اوس ترقی پسند تحریک ہند سٹھاہ زور۔ ترقی پسند أدیبو کوٚر زبان تہ ادب زندگی ہنزن حقیقتن ستی تہ عصری تہذیب کیتوا جتماعی تحریکن ستی ہم آہنگ کرنچ کوشش۔ امہ تحریک ہند اثر آیہ اردو ادبکس مزاجس، ہیئت تہ اسلوبس منز انقلابی تبدیلیتکیا زامہ برقہ نہ اوس نہ عام تہ لیاہ پاٹھی ادب گلہ بلبلہ تہ ہجر وصالہ نبر درامتے۔ اکھ دورس منز اسی سوسلسٹ نظریہ عام سپدان، بنن پاٹھ عام کرنہ باپتھ بنو ترقی پسند ویاکھ اہم وسیلہ۔ جلسہ جلوس اسی منعقد یوان کرنہ تہ یمن جلسن ہند روداد عام لوکن تام دانتاونہ باپتھ آیہ متعلقہ کارواٚیی افسانوی اسلوبس منز لیکھنہ تاکہ لوکھ پرن تم کاروآیہ شوقہ سان۔ اخبارن تہ رسالن منز آے یم روٗداد تھ پاٹھی پیش کرنہ زباسان اوس زیم چھ کنہ ناولہ یا افسانکی جزء۔ یتھ پاٹھی پھانپھیلتو ریپورتاجک فن۔ اردوہس منز اوس یتھ گوڈنیک مکمل یادگار ریپورتاج سجاد ظہیرن "یادیں"۔

اٹھی زمانس منز آے کینہ تھی ریپورتاج لیکھنہ یم وٗنہ تہ ناولہ یا ناولیٹکی پاٹھی پرنہ یوان چھ۔ مثلن قدرت اللہ شہاب سٕند "یا خدا"، عصمت چغتائی سٕند "بمبئی سے بھوپال تک" تہ فکر تونسوی سٕند "چھٹا دریا"، بنتر۔ کینہ ریپورتاج تہ آے لیکھنہ یم طویل موختصر افسانہ کس زمرس منز یتھ ہیکن۔ یہ ژھرچہ یا نے کچھ رچھ واقعہ چہ نوٗعیتہ بیٹھ منحصر۔ سجاد ظہیر، کرشن چندر، عصمت چغتائی، فکر تونسوی تہ قاضی عبدالستار س نش وا تھ چھ ریپورتا جس پوٗرفنی عروج حاصل سٕپدمت یتھ منز ادیب گذریکمتن واقاتن تخیلہ پاٹھی پنہ ذاتی نزاکتس ستی تھ پاٹھی ترتیب دوان زیرن وول چھ تھ دنیہس منز زنہ آورنہ یوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اردوہس منز بۆر وار یا ہو اُدیبو اکھ صنفہ وُژھہ وأنخ لول یمن منز صفیہ اختر، پرکاش پنڈت، انور عظیم، قاضی عبدالستار، اظہار اثر، خدیجہ مستور، خواجہ احمد عباس، زہرہ جمال تہ سید ضمیر حسین دہلوی بتر خاص پأ کھٹ ناو ہنے لایق چھ۔

کأشرس منز چھے رپورتاج نگاری ہنز روایت سٹھاہ کمزور۔ ازتاں چھ صرف أکی ادیبن کأشرس منز رپورتاج لیو کھمت سہ گو پشکر بھان۔ پشکر بھانن چھ یہ رپورتاج کأشر فلم "مأنز راکھ" پنن موضوع بنأو تھ لیو کھمت یو سہ از بزۆنہ قریب ۳۵ ڈری پلیز آیہ کرنہ۔ یہ رپورتاج چھ "کأشر نژر" ناوی مختلف قلم پارن پیٹھ مشتمل کتابہ منز چھاپ گومت یو سہ اوتار کرشن رہبر تہ غلام نبی خیالن ترتیب چھے دژمژ۔

(م۔ا۔ ٹ)

کتاب نامہ:-

- Aazmi : Taraqqi Pasand Adbi Tehreek
- Aziz , A : Urdu Mein Reportaj.....
- Firaq : Adbi Istilaah
- Jafri : Taraqqi Pasand Adab
- Mashal : Kashiri Nasreki Tameerkaar

رۆو

رۆو لفظہ تلہ چھ مراد اکھ أکس رُوبرۆ ڈری گنٹھ تھ تہ اکھ قدم بزۆنہ تہ اکھ قدم پتھ رنتھ زنانن یا کورن ہنٹراکہ خاص انداز گیون۔

کأشرن لکہ بأتن ہنٹر اکھ منہ مون حصہ چھ رۆو۔ یتھ منز لوکچہ بجہ کورہ تہ زنانہ پننے امار تہ جذبات ظاہر کران چھے۔ کانہہ مأہلہ أسی تن یا وہ رس، عید أسی تن یا ماہ رمضان، شوقہ واجنہ کورہ تہ زنانہ چھے آنگن تہ کھلن منز سمان تہ أکس خاص انداز س منز پننے نغمہ گیوان۔ امہ قسمک فضا اوس کشیر منز ۱۹۷۰ء تام گامہ شہر لبنہ پوان مگر وہ ز چھ خال خالے کنیزن گامن گٹھن منز یمن بڈین دوہن پیٹھ رۆو کنن گژھان یا در ہنٹھ پوان۔

کشیر منز نژ یخ تہ گیو یخ اکھ پرأنی روایت موجود آسہ سبب تہ امیک پتھ کال وار پأ کھٹی سر کرنہ پتہ چھ ڈرامامقابلہ نژن تہ گیونے مقبول عام اوسمت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کلہن پنڈتن تہ چھ پَنِنہ مشہور تصنیف راج ترنگنی منز بیتہ گیونکی تہ نثرنکی واضح حوالہ دِتی۔ مثلن یہ زِ کشیر منز آسہ نثرنکہ تہ گیونکہ محفلہ اکثر مذہبی سمن جاین لگان۔ سنسکرت شاعر بلہن تہ چھ پَنِنہ مشہور "وکرم دیو منترم" نأوی تصنیفہ منز کأشر نثرنکہ تہ گیونکہ ذکر کران لبکھان زِ کأشر گتہ ریتہ آسہ پَنِنہ فنہ کنز سأرِ ہے دُنیہ منز مشہور۔ یمو حوالو تلہ چھے یہ کتھ نثرنکہ تہ ٹاکار زیتہ چھے نثرنکہ تہ گیونکہ اکھ قدیم روایت تہ رۆزمرّ تہ یوہے چھ وجہ زِ ژۆری مہ صدی پیٹھ ستی مہ صدی کس وقفس دوران أس بیتہ پرتھ کنہ گامس منز کانہہ نتہ کانہہ نثرن پارٹی قأیم گأمز۔ یوسہ ساتہ ساتہ گامہ کین ہنز دل بہلأیی موکھہ نثران تہ گیوان أس۔ أتھی وقتس منز أسی بیتہ تھی گیون وألی تہ موجود یم پرتھ کنہ وقتس ستی وابستہ أسی۔ نثرنک تہ گیونک فن اوس امہ وزِ کمالس پیٹھ تہ دۆیمن فنن ستی وابستہ فنکار تہ أسی امہ ستی تتی متأثر گأمتی زِ یم أسی ایچ ژینہ ون کنہ نتہ کنہ آپہ پنس فنس منز دِوان۔ امیک ثبوت چھ تم مأکل یم زن ۆہمہ صدی ہندس آغازس منز ہأرۆنس نکھہ أکس جاپہ کھنہ پتہ اتھ پھ آمتی۔ ونہ چھ یوان زِ یم پھ ژۆری مہ صدی ہندی۔ یمن پیٹھ چھ کأری گرۆ کنہ دل کش تصویر کھنتی یموٗ ستی اسہ تمہ وقتہ کین فنون لطیفن ہندپے چھ میلان۔ یمو منز چھ أکس ٹألس پیٹھ گتہ ریتہ ہندر تصویر کھنتہ۔ أمس چھ مس پریشان ہاونہ آمت تہ یہ چھے اکہ پراسرار طریقہ نثران ہاونہ آمتر۔ أمس أندی أندی چھ سازندر بہتھ ڈول تہ بیتہ کنہ سازوایان ہاونہ آمتی۔ یتھ مأل وچھتھ چھے اسہ خاص طور یمہ کتھ ہنز ژینہ ون میلان زِ ژۆرِ مہ صدی منز کوتاہ شوق آسہ ہے یتہ کین لوکن گیونس تہ نثرنس ستی آسان۔

یہ کتھ چھے باوٗ ذِ لایق زِ نثرن تہ گیون محفلن ہندحظ تلن وألی آسی تم نفر آسان یمن زن فلسفہ تہ ادبس ستی جان لوے نحوے آسہ ہے۔ وگنہ ہتہ خوب صورت زنہ آسہ پَنِنہ میٹھ تہ مۆدر ہٹہ اکی ساتہ گرزِ تلتھ یمن محفلن منز نثران تہ گیوان تہ وچھن والین من رنزِوان۔ امہ قسمک نثرن تہ گیون ماحول اوس خاص کرتھ سلطان زین العابدین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(۱۴۲۰ — ۱۴۷۰ء) بڈشاہ ہندس دور حکومتس منز۔ بڈشاہ صابن یُتھے کشیر پیٹھ راج تاج کرن ہیوت تموکریہ تہ کین فنون لطیفن ترقی دِنچ سٹھاہ کوشش خاص کرنز تہ گیونک فن کوٗرکھ نوٗ ہر زندِ تہ اتھ ستی وابستہ یم فنکاریہ تہ پیٹھ بزوٗمہ کالہ ناسہ تراسہ حالاتوٗ موکھہ بیٹین جاین ژٗلمتی آسی تمن سوٗزن نادتہ دِژنکھ پنہ بس راژ دربارس منز جلے۔ یتھہ پأٹھی گرزیوٗو اَمہ وِزِ پژھ دوہہ راژ دربار نژن تہ گیون محفلوہ ستی۔ پژھ محفلہ روزِ نہ اَمہ وِزِ صرف راژ دربارن تامے محدوٗد بلکہ پانپُر، ویچہ بزار، انت ناگہ، ورمُلہ تہ ناگامہ تہ آسہ پژھ محفلہ بڈس پیالس پیٹھ لگان، یمن منز خاصہ پوٗزھ پانہ راژ اوس آسان یمن جاین آسہ پژھ محفلہ عام طور شامس بے شمار دزِ دنن ژانگن تل لگان۔

بڈشاہ صابس پتہ یوٗدوے سلطان حسن شاہ تہ یوسف شاہ ژک بس دورِ حکومتس منز تہ یتہ نژنس تہ گیونس حوصلہ افزائی آیہ کرنہ مگر نمہ پتہ روزِ نہ یتہ سیاسی ناوڈنچہ تہ مژکری ہنز دُنلہ ووٗل نال۔

نژنکین تہ گیونکین طرزن ہنز لوٗت ژھاے یلہ سہ ازکل نظر گژھان چھے، سہ گو رۆو، دماکی، ہکٹ، بانڈ جشنہ بیتر۔ رۆوس متعلق چھوٗنہ یوان زِ لوٗکہ نژنک یہ طرز چھ یتہ اسلامی پتہ تہ چلان آمت کینژن عالمن ہند چھ پتہ دنن زِ رۆو چھ چھکر ہند اکھ حصہ تکیاز دوشوے چھ یکوٗ ٹہ ٹولین منز نژنہ تہ گیونہ یوان۔ یوٗدوے اتھ کتھ وار سنو تیلہ یتہ اسہ مانن زِ لوٗکہ نژنک یہ طرز چھ یتہ سٹھاہ پچھ کا نیک پأداوار۔ تکیاز کلہن پنڈت تہ چھ راج ترنگنی منز درگہ پأٹھی ذکر کران دنان زِ ہر کل خاندانس ستی وابستہ راژ بیشم کمارس دورِ حکومتس منز اوس یتہ اکہ تتھ طرز کیونِ راٹج یتھ منز گیون والین ہنز اکھ پورہ ذہر حصہ نوان آس۔ اکھ منز اوس نژن تہ شامل آسان۔ گیونس منز اوس تتھین سازن ہند استعمال یوان کرنہ یم زن مقامی آسہ ہن۔ مثلن چمٹہ، گاگر، نے بیتر۔ ازکل تہ چھ چھکر منز لگ بھگ ستی ساز وانہ یوان۔ تہ اَمہ کس گیونس ستی چھ دار یاہ رۆودی پأٹھی نژان تہ اَمہ تلہ چھ نان زِ سانہ لوٗکہ نژنک یہ طرز چھ سٹھاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پژوون ۔

"کاشری پاٹھی گتھ تہ گنہ ریٚزہ ہوی لفظ چھ رقصہ چہ ریوائز ہندی شوٗت ۔ یوٗدوٗے کئی تہ چہ رۆن تہ چھ رقصہ چہ ریوائز ہندا کھ نیب مگر از چھٕ سانہ مقامی نژیخ اکے صورتھ موجوٗد ۔ رۆوہ یا رۆوف تہ رۆونیک عروجی نوقطہ گو ہکٹ ۔"

تواریخہ تلہ چھ یہ اشارہ نہ میلان زنژلس اوس کنژن مذہبی تقریبن ستی تہ تعلق روزان رچانچہ ونہ چھ یوان زہ ہی مہ صدی عیسوی دوران آسہ کاشرن مندرن منز گتہ ریٚنہ نژان آسمژ یمن عام پاٹھی دیودامنی ونان آسی ہندنژن اوس تمن اصولن مطابق یم زن بھرت منی ہندس ناٹیہ شاستر س منز درج چھ ۔

ازکل چھنہ کشیر منز نژیخ کانہہ کلاسیکی روایت ۔ صرف چھ لکہ نژن وٗنہ دوہ دوہ کڈان ۔ ٹاکار پاٹھن چھ دمباکی تہ رۆو سائی زاہم لکہ نژنی ۔

رۆو چھ کشیر ہندا کھ خوش یون نژن تہ یم باعتھ رۆوس منز گہونہ چھ یوان تمن چھ

رۆوی باتھ ونان ۔ بزۆنہہ کالہ اسی رۆو زنانہ کیتومرد یکجا گیوان تہ نژان ۔ مگر وونی چھٕے خالص زنانے یا ژنژان ۔

رۆو کرن واجنہ چھے بامنے شوقہ ستی دقہ ۔ پھٹر تھ تہ دایر بناوتھ نژان نژان ہکٹ کران ۔

رۆوی باتھ چھ خاص کرتھ شادیانن ، لوکچہ تہ بجہ عید میٹھ ، خاندرن میٹھ تہ مہراز س یا ڈولہ پتہ پتہ نیرنہ وزہ تہ پوت سوار وزہ گہونہ یوان ۔

پتھ کالہ اوس رۆو آنگنو کھلو بتیر علاہ کٹھن منز تہ کرنہ یوان ۔

رۆوہے کرو کٹھن اندر زٹھے ہے لوزنادوکھ
زٹھے ہے لوزنادوکھ

رۆوہے کرو زبر زبر گبر لوزنادوکھ
گبر لوزنادوکھ

رۆوہے کرو شامہ ژھاین مام لوزنادوکھ
مام لوزنادوکھ

رۆوہے کرو کٹھن اندر زٹھے ہے لوزنادوکھ
زٹھے ہے لوزنادوکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یایہِ رۆو

موختہِ ہارس چۆنہِ گرِ وُے
زۆنہِ کرِ وُے رۆویے
بأے راجن باغ ترِ وُے
تتہِ پوشن پھُلیا
پأنی پانس لول برِ وُے
زۆنہِ کرِ وُے رۆویے
ببہ لالن باغ ترِ وُے
تتہِ وتھرِتھ کھنجاب
وِگنہِ وَنہِ وُن کونہِ کرِ وُے
زۆنہِ کرِ وے رۆویے
زۆنہِ کرِ وے رۆویے

رۆو کران چھِ زنانہِ اکثر خاندرواجنہِ کورِ ہنٛدِ وہداکھ، تمٛی سُنٛد لوکچارِ مالنیکُ لول تہِ اَمہِ کہن شُرہن تہِ باقیِ باٚزن ہنٛزِ یاد تہِ تمٛن ہنٛد پھرن اکھ لُکہِ لے رٛٹھ تمہِ آیہِ تہِ انہِ مانہِ کرنہِ لیوان زِ لوزن والین ہنٛزن اٚچھن مٛنٛز چھُ پانے اوٚش لیوان۔ مثالے یہ رۆوس

یارو یارو یارِ لبے عارو
اوسے نو میانہِ لوکہِ چارُک عار
ماجہِ مالیُن چھُ.....
وولے گژھِ وأسے ماجہِ مالیُن تہِ لولو
ماجہِ مالیُن چھُ راجہِ مالیُن تہِ لولو
وولے گژھِ وأسے ببہِ مالیُن تہِ لولو
ببہِ مالیُن چھُ سببہِ مالیُن تہِ لولو
وولے گژھِ وأسے بأسے مالیُن تہِ لولو
بأسے مالیُن چھُ ساوی مالیُن تہِ لولو
ماہِ رمضانس مٛنٛز چھے رہتہِ کس رہتس زنانہِ
کینو کورِ یکہِ وٹہِ ئمتھ آفتابلوسنہِ پیٹھ چھُ فتن
بنمازِ تام آنگنن تہِ باغن مٛنٛز رۆو کران۔
رہتو مٛنٛز رہتھ کُسے جان.....
رہتو مٛنٛز رہتھ کُسے جان
شوبہِ وُن ماہِ رمضان
یہ ہے اوس مول میٹون جان
تمٛی دوٚرس ماہِ رمضان
تتھ وندو زُو تے جان
شوبہِ وُن ماہِ رمضان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رٔتو مٹنز رٔتھ کُسے جان
شوٗبہٕ دُن ماہِ رمضان
ماہِ رمضان دَرُن چھُ روا.....
ماہِ رمضان دَرُن چھُ رَوا
سُہ چھُ سوزان دادہٕن دَوا
آیہِ قرآن پرُن چھُ رَوا
سُہ چھُ سوزان دادہٕن دَوا
نبیٔ صاٚبُن تَرُن چھُ رَوا
سُہ چھُ سوزان دادہٕن دَوا

شبِ قدرتہٕ شبِ معراج کہٕن مُقدّس
شبَن مُتعلِق چھےِ یم روٚزی وَنہٕ لیوان۔

شبِ قدرِ ہٕنٛدِ شبہٕ گژھِ روُزن بیدار
نبیٔ صاٚبہٕ شبہٕ گژھِ روُزن بیدار
شبِ قدرِ ہٕنٛدِ شبہٕ گژھِ روُزن بیدار
ماہِ رمضانٕچ شبہٕ گژھِ روُزن بیدار

یا یہِ روٚزو سہ

شبِ قدر تے شبِ معراج
آوَے مُلکس گاش
نبیٔ صابَس تالہِ پیٹھ تاج
تاج لاگھ کوٚرُن معراج
شبِ قدر تے شبِ معراج
آوَے مُلکس گاش

عید ہٕنٛدِس موقسس پیٹھ چھےِ یتھی روٚزی زیادہ پہٕن مشہور سہ

عید آیہِ رسہِ رسہ
عید گاہ وَسہ وأے
عید گاہ وَسہ وأے
یمّہٕ وتہٕ نبیٔ صاٚب
تمّی وتہٕ وَسہ وأے
تمّی وَتہٕ وَسہ وأے

(م۔ع)

کتاب نامہ

- Academy : Kashiri Luke Baath
- Academy : Sheeraza (k) Vol.15 ; No. 4
- Academy : Son Adab (Kasheer Number)
- Kashmiri Deptt. : Anhaar (Luka Adab Number)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ریختہ

لغتس منز چھ ریختہ لفظس وار یاہ معنہ دِنہ آہتی مثالہ پأٹھ:-

۱. یہ قائلبس بُرتھ بناونہ یہ ۲. رل شعر، کلام ہتیر، معنہ یس وُلی فکرِ تر، ۳. اُردو زبانی ہندی شعر، پزآنی اُردو زبان، رل زبان ۴. چنایہ مسالہ، چونہ سُرخی ہتیر، ۵. ریختہ لُر مکانہ، پوختہ مکانہ۔

یمو سارِ وے معنوی جہتز و منز چھے پیٹھ کنہ ز نمبرس تحت دأیرنہ آمز جہت علم بلاغتس منز خاص توجہ منگان۔ مگر گوڑ گرتھ طالب علمانہ سوتھرس پیٹھ یہ پزر تہ نظرِ تل تھونہ یُن ز ریختہ لفظ چھ فارسی "ریختن" مصدرک اکھ صیغہ بیتھ چھکرنہ آمت بجایہ اکھ معنے چھکرُن تہ دہراوُن چھ یتیلہ زن امیک بتیاکھ معنے کھنڈ رلاوتھ کانہہ دوا تیار کرن چھ مگر ادبی تخلیقاتن ہندس سوتھرس پیٹھ چھ ریختہ لفظس اکھ تو آریجی میراث باگہ آمت۔ خاص کرتھ ایران تہ وسط ایشیا پیٹھ یتھ برصغیر کہن مختلف علاقن منز اکس رلہ ملہ تہذیبس آبیاری کرن والین صوفی بزرگن ہندِ حوالہ۔ تہندِ ہے تسلسلس منز چھ اُردو تہ کأشر زبانی ہندی کیتہہ شاعر نصف وہم صدی تام ریختہ ئیتر پأٹھ دون صورتن منز در تاوان۔ اکھ گو فارسیت اختیار کرتھ سٹھلہ تھد معیارِ کو غزل تخلیق کرنچہ کو شیشہ رنگی دویم گو ڈوگر دورس منز کثیر اندر آہستہ آہستہ رأیج گرتھ ن واجبہ اُردو زبانی ہندن کیتن لفظن اڈگرئ مڈگرئ پأٹھ پیٹھ نہن کأشرن شعرن اندر جاے دِنہ رنگی یمن وہ شونی انہارن ہنز مثالہ چھے اسہ رسول میرس نشہ میلان۔

ریختہ کی ابتدأیی نمونہ چھ مشہور صوفی بزرگ تہ شاعر امیر خسرو س علاؤ حضرت گیسو دراز بندہ نواز ناوکس بزرگس کُن تہ منسوب کرنہ آمتی۔ گیسو دراز ہندس اکس ریختس منز پُھ عربی، فارسی تہ قدیم اُردو ہندی یا برج بھاشا کہن لفظن ہند میل سنہ نس لایق۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ویش و بسلت سوں گر بڑا ہوتاں
بوکھڑاوں سوں نہ کوئی بڑا ہوتاں
پانی منڈنے سوں گر بڑا ہوتاں
مینڈکاوں سوں نہ کوئی بڑا ہوتاں

مختلف زبانن ہندی لفظ رلاؤ تھ امہ قسمک شاعرانہ اظہار بارس ایہ نک میلان چھ رسہ رسہ شوہ وان تہ پوچھ لبان تہ سے چھ فارسی غزل گوئی ہندس اثرس تحت اردو زبانی منز خاص پاٹھ تہ کاشرس ادبس منز شاذ و نادر پاٹھ اکہ بدون تہذیبی پوت منظر مک باس دوان۔ اول امہ رنگ زمین صوفی بزرگن ہندۂ دوسرے شمالی ہند و ستانس منز خصوصاً پنجابس منز اسلام تہ فارسی زبان پھلان چھے تم چھ سبٹھاہ دلنواز تہ نفیاتی ماہر تہ اہم تہ۔ یمیہ کنز تمو گنگا جمنی تہذیبہ ناو زانہ یہ وا لس تھ دوہارس پزنہ پاٹھ آے کو نچھ یمیہ مختلف زبانن ہندی لفظ باہم رلاؤ تھ اکھ نفیس مشترکہ شعری اظہار بارس اہنہ ہیوک۔ تھو نفیس عام فہم تہ دلکش اظہارس آو کیتہ کال پتہ اردو غزل گوئی ہندۂ حوالہ تہ ریختہ ونہ۔ اتھو پوت منظرس منز چھ اردو زبانی منز غزل اکہ اہم صنف رنگ پر بتھان یتھ اسی بنین لفظن منز ریختک تہذیبی ارتقاتہ وہنتھ ہیکو۔ چنانچہ چھ میر تقی میر تہ مرزا غالب ہوبن بہلہ پایہ اردو غزل گو شاعرن تہ چھ اردو غزلہ کس کلہم وقتہوس تہ برجستہ اظہارس ریختہ ونن پیومت مثلاً ؎

ریختہ کے تم ہی استاد نہیں ہو غالب
کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا!

کاشرس منز چھنہ غزل صنف باپتھ "ریختہ" ناو ورتاونہ آمت البتہ چھے ریختہ چالہ لکھنہ آمتر نفیس مثالہ دار یاہ (یودوے زن اوگر تھوگر مثالہ تہ کم کاسہ میلان چھے) تہ نفیس مثالہ چھے خاصہ پاٹھ رسول میر تہ صمد میر ہوبن اہم شاعرن نش رسول میرس نش چھ ریختک سہ انہار یتھ منز شیتھ نمتھ فیصد لفظ فارسی آسنہ باوجود کاشرس قارئین محظوظ کرنک قوتھ چھ مثالے ؎

دلبند، دل آزار، دل آرام زگارو
گل خند، گل رخسار گل اندام نگارو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شمشاد قامت، گلبدن، لب غنچہ، سنبل موے
بنگاکی جودؤ، چشمہ چھے بادام نگارو
دویم انہار چھُ اُمی ہے نش یوٗ ہے شُرُو کنیدُن ہیوٗ
باسان سہ

کیا جامہ لال رنگایا
بنگال سے منگایا
برچھال صاف سر پر
ظالم عجب ستمگر

صمد میر تہ چھُ اُمی قسمک ریختہ بارس انان سہ
پڑھ پڑھ کے گیا پتھر لکھ لکھ کے گیا چور
جس پڑھنے سے صاحب ملے وہ پڑھنا ہے اور

(م۔ب)

کتاب نامہ

❖ Academy : Urdu Kashmiri Farhang
❖ Taing : Kuliyat-i-Rasool Mir (Ed.)

سانیٹ

"Fourteen Lines"

سانیٹ (SONNET) چھُ اکھ انگریزی اصطلاح یس اطالوی لفظ "سانیتو" (SONETTO) مَنز ڈرامُت چھُ یتھنک معنہ موخصر آواز یا ٹھنٹو ہنا چھُ۔ سانیتو اُسی اُکس ترٕنھ موخصر نظم وَنان یوٗ یہ گوڈ گوڈ کنہ ساز س بیٹھ گیوٗ نہ یوان اُس۔ سانیٹ اوس دویو خصوصیتز وکی لیرکس یعنے غنائی باتس ستی رلان۔ اکھ یہ زاکھ مَنز اوس نمہ کی پاٹھ کاہنہ واحد احساس یا خیال آسان تہ احساس اوس آہنگ دار تہ ترنم دول آسان۔ اکھ عام سانیٹ چھنہ مزاز کنہ کنہ عام لیرکی نشہ مختلف آسان۔ تہند پھیر چھُ زیادہ ہن پہند گرتہ تلہ نَنان۔ لیرکس مَنز چھے خوش آوازی تہ سپردگی آسان بیلہ زن سانیٹس مَنز ترورے پہن شعوری طرز تہ زیادے پہن ضابطہ بند ورتاو آسان چھُ۔ دوہ شوٗنی مَنز ہیکہ احساس یچ ہشی تیزی آسہ تہ خیالبافی بابہ ہشی گنجائش آسہ مگر دوہ ن ہند تاثیر چھُ مختلف آسان۔ تشبیہ ورتاو ہیکوٗ ہنٹ زلیرک گوکنہ دتہ آنہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھولی ہتہ پوٚرِ شخ خوشبوے تہٕ سانٹ
گوٚ اَکہٕ شیری ہتہ پیری ہتہ پوشہٕ چمنٛاے مُشک۔

اِصطلاحہٕ پاٚٹھ چھٕ سانٹ ژوٚ دہٕن مصرن ہٕنٛز تھٕ نظمہٕ وَنان یتھ بنٛن اَکھ مخصوص مزاجٕ، مخصوص لہجہٕ، مخصوص بحرٕ تہٕ مخصوص انداز آسان چھٕ تہٕ یتھ منٛز کُنہٕ خاص جذٕبہٕ، احساسہٕ یا خیالہٕ ترجمانی کرنہٕ پوان چھٕے تہٕ اُمنیک پزٕ یتھ کاہنہٕ مصرٕ چھٕ دَہن وزنہٕ جُزن (SYLLABLES) پیٹھ مُشتمل آسان۔

سانٹ چھٕ غنائی (LYRIC) شاعرٕیہٕ ہٕنٛز اَکھ سٹھاہ پزٕ آنی صنفٕ ییٚمٕ روایتھ قدیم اطالوی شاعرن تام وَتان چھٕے۔ غنائی شاعرٕیہٕ ہٕنٛز آلہٕ پلہٕ ساریٚ پزٕ انہٕ صنفٕ آسہٕ اصلی مخصوص سازن ہٕنٛز ہم آہنگی نظرٕ تل تھاوٚ تھ وجوٚ دٚس آمٹرٕ۔ مثلاً لیرک (LYRIC) اوس لایر (LYRE) ناوٚ اَکس مخصوص سازٕس سنگت کرنہٕ باپتھ ایجاد سپدمت بیٚس شکلہٕ کنٛ گٹار یا ہندوستانی ستار یا سیتارٕس ہیوٚ باسان چھٕ۔ سانٹ تہٕ اوس موسیقی ہٕنٛدیو ضرورتو مطابق وجوٚدس آمٹ تہٕ پنٛنہٕ ابتدائی شکلہٕ منٛز اوس سانٹ سازٕس ہم آہنگ اَکہٕ موخصر باٚٹھ چالہٕ استعمال سیدان۔ اما پوٚز یتہٕ ییٚمٕ ہٕنٛہٕ موسیقی ہٕستی اٚرمٕ وابستگی برقرار روٚزٕ تھ تہٕ باقین صنفن ہٕنٛدی پاٚٹھ موثریہٕ اٚرمٕ حیثیت تہٕ محض ادبی۔

عمومی حیثیتہٕ ہکو سانٹس موخصر تعریف یتھ پاٚٹھ کرٕ تھ ز سانٹ چھٕ ژوٚ دہٕن مصرن پیٹھ مشتمل اَکھ تیٹھ غنائی شعرٕ قسم یتھ بنٛدٕ باگے بوٚزٕ تھ، بحرٕ مخصوص تہٕ قافیین ہٕنٛز ترتیب مقرر آسان چھٕے، تہٕ ییٚمٕ دٚسی کُنہٕ اَکس خیالس یا احساس ترجمانی سیدان چھٕے تھٕ پاٚٹھ زٕ سہٕ خیال یا احساس چھٕ پنٛنہٕ وحدت ژٚرھرٕ تھ وارٕ وارٕ رشدٕ تہٕ سان عروج پزٕ اوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہیئیز تہ ٹیکنیکہ لحاظہ چھ سانیٹکی ترتیبے قسم وٚنہ کڈنہ آمتی (۱) اطالوی یا پیٹرارکی سانیٹ (۲) انگریزی یا شیکسپیری تہ (۳) سپینسری سانیٹ۔ دوں کو یمو منز چھ گوڈنکی ز زیاد مروج روٚدی ہتی۔

۱۔ اطالوی یا پیٹرارکی سانیٹ: یہ چھُ امہ شعر صنفہ ہنز سارِوے کھوتہ پرٲنی تہ بُنیادی صورت مانہ یوان تہ ٲمی پروونزوٲہمہ صدی عیسوی دوران اٹلی منز پیدا نہ پانٛھ وجود۔ اگرچہ یہ تبقہ چھنہ ز یہ صنف کمٕ تہ کتہ کرٕ گوڈنتھے ایجاد، تاہم چھے اٹھ شیر پاٚٹھ کرٕنی، اکھ مکمل تہ پوختہ صورت دٕنہ اٹھ اکہ بیون تہ بدون شعر ذاٚٹ ہند معیار تہ مرتبہ بخشن سورے کینہہ اطالوی شاعر پیٹرارک (۱۳۰۴ء - ۱۳۷۴ء) سند کارنامہ مانہ یوان تہ اہنزی منائبٹر سپدہ تہ پیٹرارکی سانیٹ (PETRARCHAN SONNET) ناو مشہور۔ اٹھ سانیٹس چھ کلاسیکی سانیٹ تہ وٚنان تکیاز ٲمس پتہ پینہ والین شاعرن روٚدا وٚہوندے سانیٹ نمونہ تہ معیار رٚنگ نظر تل تہ اہنزے تخلیق کرٕ ہر صورت چھے سانیٹ مقرر تہ مشخص صورت زانہ یوان۔

خیالک یا احساسک وہ پرا و تہ پر مضمون پاتہ تکمیل پزنہ پانٛھ مکن بناونہ پانٛھ چھ سانیٹ دوون حصن منز پاٚگرنہ یوان۔ گوڈنکس حصس چھُ کلاسیکی ناو اوکٹیو (OCTAVE) تہ پُنچی پانٛھ وٚنوس ٲسی مثمن یا ٲٹھ مصرٲے۔ اٹھ چھ ٲٹھ مصرٲسان تہ یہ چھُ بذات خود دوون ترمصری جزن پیٹھ مشتمل آسان۔ پرتھ جزس چھ QUATRAIN یعنے مربع یا ترمصرٲے وٚنان۔ زٚیٹھ کس حصس چھ شش مصرٲسان تہ کلاسیکی ناو چھس سسٹیٹ (SESTET) یعنے مسدس یا وٚنوس شش مصرٲے۔ یہ تہ چھُ بذات خود دوون ترمصری جزن پیٹھ مشتمل آسان تہ پرتھ ٲکس جزس چھ ٹرسیٹ (TERCET) یعنے مثلث یا ترمصرٲے وٚنان۔ گوڈنکس ٲٹھ مصری حصس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مَنز چھُ وہ پیزاوِ تہ پٔرہ بتھن یا میلان تہ دوٗیمس شہٕ مصری حِصس مَنز چھُ سورٕے کیٚنہٕ اَکس سرٕ وُجس وآتھ تکمیل پیزاوان۔

قآفیہ ترتیب تہ آس کلاسیکی اَعتبار مُقرر۔ مِثالے پیٹرارکی سانیٹس مَنز آس گوٚڈنکس اٹھ مصری حِصس مَنز قآفینَ ہَنز ترتیب یٚمہٕ آیہ آسان: اب ب ا، اب ب ا، مَطلب گوٚڈنیکُ مصراوس قآفیہ کنٛ ژوٚرمس، پوٚنژی مس تہ ءٕاٹھی مس مصرس ستی رَلان تہ دوٚیم مصراوس ترٚیمس، شٚیمس تہ ستی مس مصرس ستی رَلان گوٚڈنکہ حِصہ باپتھ آس قآفیہ بَندی ہَنز مٚیہٕ اکھ صورت مُقرر۔ اَمہٕ بجایہ بدل کاتھہ قآفیہ ترتیب آس نہٕ جآیز مانہٕ یوان۔ اکھ برعکس چھٕے دوٚیمس شہٕ مصری حِصس مَنز قآفیہ ترتیب کٔنہٕ کٔنہٕ بدلان روٚزمٕر مگر قآفینَ ہَنز تعداد سٕیدٕ نہٕ ترٚیو ہرمانہٕ۔ عموٗمن چھٕے قآفیہ ترتیب یٚتھہٕ پآٹھ آسان: ج دج، دج دیاج دہ، ج دہ یاج دہ، دج ہ۔ مَطلب یہٕ زِہرگاہ زٕے قآفیہ وَرتاوہٕ ین تیلہٕ روزِ کلہٕم سانیٹک نوٚیم مصرٕ کیٚ مس تہ ترٚوآہی مس مصرس ہَم قآفیہ ہٕ کیٚنہٕ مصرٕ زہ دآہی مس مصرس ہَم قآفیہ (اا) دوٚیمہٕ صورتٕ مَنز روزِ نوٚیم مصرٕ ترٚوآہی مس مصرس ہَم قآفیہ تہ دٚیہٕم مصرٕ بٕیٚ مس مصرس ہَم قآفیہ ہٕ کیٚنہٕم مصرٕ زہ دآہی مس مصرس ہَم قآفیہ۔ ویسے روٚز قآفیہ ترتیب تہ کم کاسہٕ بدلان، چنانچہ بعضے چھ سانیٹکی آخری ژ مصرٕ پاہٕ وآنی ہَم قآفیہ آسان، مگر عام ترتیب چھٕے سوے یٚمیٹک تفصیل ہیٚرکنہٕ درج سٕیدٕ تہ یٚمہٕ تلہٕ نَنان چھُ ژ پیٹرارکی سانیٹس مَنز چھ کُل پانژھ قآفیہ وَرتاوہٕ یوان۔

کلاسیکی حسابہٕ اگرچہ سانیٹہٕ با یٚمتھ مصرس ہَم قآفیہ تہ سانیٹک ڈ ہیٚم بٕہیٚم تہ ژہ دآہیم ترٚیشوے مصرٕ آن پاہٕ وآنی ہَم قآفیہ۔ وول اگر سانیٹ کس دوٚیمس (یعنے شہٕ مصری) حِصس مَنز دہ یو بجایہ ترٚشے قآفیہ وَرتاوہٕ ین تیلہٕ چھٕے قآفیہ ترتیب ژ صورٕتز پیزاوان: (ا) گوٚڈنچہ صورٕتز مَنز روزِ نوٚیم مصرٕ ہٕ مس مصرس ہَم قآفیہ، ڈ ہیٚم مصرٕ ترٚوآہی مس مصرس ہَم قآفیہ تہ کیٚنہٕم مصرٕ زہ دآہی مس مصرس ہَم قآفیہ (اا) دوٚیمہٕ صورتٕ مَنز روزِ نوٚیم مصرٕ ترٚوآہی مس مصرس ہَم قآفیہ تہ ڈ ہیٚم مصرٕ بٕیٚ مس مصرس ہَم قآفیہ تہ کیٚنہٕم مصرٕ زہ دآہی مس مصرس ہَم قآفیہ۔ ویسے روٚز قآفیہ ترتیب تہ کم کاسہٕ بدلان، چنانچہ بعضے چھ سانیٹکی آخری ژ مصرٕ پاہٕ وآنی ہَم قآفیہ آسان، مگر عام ترتیب چھٕے سوے یٚمیٹک تفصیل ہیٚرکنہٕ درج سٕیدٕ تہ یٚمہٕ تلہٕ نَنان چھُ ژ پیٹرارکی سانیٹس مَنز چھ کُل پانژھ قآفیہ وَرتاوہٕ یوان۔

کلاسیکی حسابہٕ اگرچہ سانیٹہٕ با یٚمتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بحر مخصوص مانند یوان آس مثالے ایمبک پینٹا میٹر (IAMBIC PENTAMETER) مگر پتہ روزنہ سارنے زبانن منز پہ پابندی قایم (مثالے اردو یا کاشر زبان)۔ وول گو یہ چھُ محسوس کرنہ آمتہ از اَیچ بحر گزنھ نہ زیادہ زیٹھ آسنہ تہ نہ زیادہ زھوٹ بلکہ درمیانہ زیٹھ بچ، یتھ خیالچ وحدتھ تہ ایحساسچ شدتھ قایم روز۔ یوتامتھ ایمبک پینٹا میٹرک تعلق چھُ مغربی زبانن ہندی سانیٹ چھ اُتھ بحر منز نظاونہ یوان۔ اتھ بحر منز چھ نظمہ ہندن سارنے مصرن پانزھ پانزھ رُکن (FEET) آسان۔ پزہ ہتھ رُکنس چھ نرز آواز جز (SYLLABLES) آسان۔ گو ڈینگ جز چھ کمزور یا بے دباو (WEAK OR UNSTRESSED) آسان تہ دوئیم قوی یا بادباو (STRONG OR STRESSED) یعنے پزہ ہتھ رُکنک گو ڈینگ جز چھ لہجس دباو ترآونہ درآے تہ دوئیم جز لہجس دباو ترآو تھ پرنہ یوان۔ یتھ پأ ٹھو چھُ اکھ مصر کُل دہ ہن جزن منز تقسیم سیدان۔ کنہ کنہ وزِ چھُ جزن ہند تعداد کاہ تہ گزھان۔ سانیٹس منز استعمال سیدن واجینہ یہ بحر چھے نہ زیادہ زھوٹ تہ نہ زیادہ زیٹھ، بلکہ چھے یہ اکھ درمیانی میٹر پچ بحر۔ یہ چھے سٹھاہ رواں تہ حد درجہ تر نم دار۔ امنیک غنائی آہنگ چھُ سارے سے نظمہ اکھ دلکش تاثر بخشان تہ یتھ پأ ٹھو چھُ سانیٹ غنائی شاعر یہ ہند شاہکارنان۔

سانیٹچ تعریف کران آودنہ نہ زسانیٹ چھُ کنہ اکہ خیالچ، جذبچ یا احساسچ ترجمانی کران۔ کانہہ مخصوص خیال بیتر چھُ سٹھے شدید پأ ٹھ شاعر سند دل تہ دماغ آوران۔ اَمی خیالچ، جذبچ یا احساسچ وحدتھ چھے اکہ منفرد شعر ذاتر حساب سانیٹچ اکھ نمایاں تہ پھیرہاو خصوصیتھ ننان تہ یوہے اکھ خیال بیتر چھُ اکثر عروجس واتان۔ شاعر چھُ خیالک یا احساسک یوہے تنز گو ڈنکس اٹھ مصری حصس منز پیش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کران۔ شاعر چھُ کاہنہ ذہنی دُبودر یا
وأراگ یا کھر پیش کران، کُنہِ معاملس پن تلان
کاہنہ سوال تلان یا کنہِ مسلک بحث تلان۔ امہ
گوڈنکر حصہ کس اُخرس پیٹھ یعنے کلہم سانیٹ کہ
امہٕ مہ مصرعہ تہ چھُ اکھ ٹاکار تھکھ یوان۔
یہ تھکھ چھُ بنیمہ کتھ ہُندِ اشار آسان زشاعر
چھُ پنہ نس ذہنس منز وہ تلیمتہ سوالن
پیٹھ سوچان سران آسان۔ یہ تھکھ چھُ یسلہ
پاٹھ تھکہ نشانہ (PUNCTUATION)
ذریعہ ہاوہ یوان یا چھے تحریری صفس پیٹھ
سانیٹکس گوڈنکس تہ دوٗیمس حصس منز باگ
کم کاسہ چاے خالی تراوٗ تھ نیز اوہ یوان۔
امہ تھکہ بتہ چھُ خیال، اکھ نوٗ موڑ ژٹان
تہ اٹھ موڑس چھ وولٹا (VOLTA) یعنے
گریز دنان۔ یہ موڑ چھُ زینہ وَن دِوان زِ
بُنیادی خیال ووتہ نہ اُند بلکہ چھُ سہ اکھ نوٗ
تراے رٹان یا چھُ تھ بُنیادی خیالس تردید سپدان
یا بدل کینہ وُریہ ونہ یوان۔ مگر تہ اٹھ
تہ چھُنہ بناکھ کاہنہ بدل خیال پیش کرنہ یوان
بلکہ چھُ شاعر امہ موڑ چہ برکرٹ سانیٹکس دوٗیمس
حصس منز پنُن ذہنی کھر کاسان، کتھ مکمل
کران، سوالس جواب دِوان تہ مسلہ حل کران۔
یہ موڑ اُنز راونس گژھ زبردست فنی مہارتھ
آسۍ۔ سانیٹ لیکھن وٲلس چھُ سارِوے کھوتہ
بوڈ مشکل یعنے ہندکور موڑ ژٹن تہ یئے چھے
تسنزن فنکارانہ صلاحیتن درپیش سارِوے
کھوتہ بڈ ازمایش، تکنیاز تس چھُ اکہ طرفہ یہ
جس پیوان تھاوُن زِ خیالکس کُنہ رس گژھ نہ
کاہنہ کھوٗند لگن تہ امہ خیالک دوٗیم روخ
تہ گژھ تہ پاٹھ پیش سپدُن زِ سہ باسہ
گوڈنکی روٗخ منطقی نتیجہ۔ خیالکو یم زِ
روخ پیش کران کران گژھ نہ کُنہ قسمک
ڈینجر پاڈ گرھن، تسلسل گژھ قایم روزن
تہ سانیٹ گژھ پورہ پاٹھ دِلچسپ باسن۔
اکثر شاعرن چھُ اٹھ موڑس پیٹھ کھوٗنٹھ لگان
تہ وارہو شاعر وچھُ اٹھ مشکل پیڑاوس منز
کھور تراوہ نشہ لوٗبتے ہیوٗ تمت۔ انگریزی
زبانس منز چھ پیٹرارکی گاچہ کامیاب سانیٹ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لیکھن والین منز ملٹن، ورڈسورتھ تہ کیٹس موتناز۔

۲- انگریزی یا شیکسپیری سانیٹ: انگریزی زبانی منز وونتھ سانیٹ دس اطالوی سانیٹ دُچھتھ شُراہمہ صدی عیسوی ہندس تہ یمس دیہی پس منز کرس سر ٹامس وییٹ (SIR THOMAS WYATT) ناوِ اکی نظم گوشائرن گوڈرنچ شعوری کوشش تس ستی ستی کرِ ہینری ہاورڈ ارل آف سرے ین (HENRY HOWARD, EARL OF SURREY) انگریزی سانیٹچ اکھ بلکل نوٗ شکل وضع یوسہٕ ٹیکنیکہٕ لحاظ اطالوی سانیٹ ژنہ بلکل مختلف آسہٕ۔ اسہٕ قسمہٕ کن سانیٹن منز چھ پانزہ وقافیو بجایہ ستھ قافیہ وَرتاوِنہ یوان، سانیٹن منز یہ ہیٹھ چھے دو یو حصو بجایہ ژوون حصن منز باگرتھ آسان۔ اتھ منز چھ ترے ژمصری حصہٕ آسان یا وٗ نو ترے مربع یا ژمصرآے۔ پژہ ہتھ ژمصرآیس منز چھ بیوٗن بیوٗن پاٹھی زز قافیہ تمہٕ طریقہ نظماوِنہ یوان زگوڈنیک مصرچھ ترٹیلیس مصرس ہم قافیہ آسان تہ دوٗیم مصرچھ ژورمس مصرس ہم قافیہ ترٹیلیو ژمصرآیو پتہٕ پینہٕ وول ژوٗیم حصہٕ چھ سانیٹ کن آخری دوون مصرن پیٹھ مشتمل آسان۔ یم دوونے مصرچھ پانہٕ واٹنی ہم قافیہ آسان تہ یمن منز ورتاوِنہ آمت قافیہ چھ گوڈنکن ترٹین ژمصرآین ہنٕد بوقافیو نشہٕ مختلف آسان۔ گویا سرے ین یوسہٕ سانیٹہٕ صورت ایجاد کرِ پنج قافیہ ترتیب چھے یہ:

اب	اب	ج د	ج د	ہ و	ہ و
گوڈنیک ژمصرآے		دوٗیم ژمصرآے		ترٹیلیم ژمصرآے	

ز ز

آخری دو مصرآے

شیکسپیرن ورتاو سانیٹ یہٕ ہئے صورت تہ بخشنس حسن کاری یہٕ ڈسی آب حیات تہ یتھہٕ پاٹھی اطالوی سانیٹ پیٹرارکس کن منسوب چھ تتھے پاٹھی چھ انگریزی سانیٹ پینہٕ نس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ایجاد کار سرے نہ بجایہ شیکسپیر نہ نادِ ورنس مل
اَنہہ یوان۔ چوٗنکہ شیکسپیری سانیٹ بہ تھ
ژوٗن حصن یعنے ترمن ژ مصرعین تہ آخری
دوٗن دوٗن مصرن منز باگرتھ آسان تو کسنو
چھنہ پیٹرارکی سانیٹکی پانٹھی اَٹھ منز نہ کانہہ
ٹھکھ یوان تہ نہ کانہہ گریز، بلکہ چھ خیال
یا جذبہ اَنڈ پیٹھ اَنڈس تام اَکی چالہ بزہ نہہ
پکان۔ آخری دوٗن مصرن منز چھ یہ خیال
پنہ رس عروٗجی نوقطس واتان۔ امہ قسمہ
کس سانیٹس منز چھے یمن آخری دوٗن مصرن
بٹہ اَہمیتھ آسان تکیاز یمن منز چھ رُباعی
ہشد آخری مصرکی پانٹھی کلہم سانیٹک
لبِ لباب پیش کرنہ یوان تہ یہ ڈیزِ تہ
تھ لونڈ وٹنہ یوان۔ سانیٹچ یہ شیکسپیری
صورتھ ورتاوان اگر کنہ جایہ تھز کھوہ تہ تھز
فنکارانہ صلاحیتہ ہا دنک مطالبہ سیدان چھ
سہ چھ یوہیے مقام تکیاز یم مصر اگرچہ ظاہر
پانٹھی تنگ دامانہ باسان چھ مگر یمن منز چھ معنے
حیابہ بے پناہ کشادگی ہند امکان آسان تہ

یسلہ پانٹھی چھ یم ژ مصر معنے چہ بیاری
تہ رنگارنگی ہنز بہترین مثال آسان۔

پیٹرارکی سانیٹس منز چھ پانژھ
قافیہ آسان تہ تمہ علاوہ تھکھ تہ گریز مگر شیکسپیری
سانیٹس منز چھ پانژو بجایہ ستھ قافیہ آسان
تہ تھکھ تہ گریز ندارد۔ تہ اوکنی چھ کانہہ خیال
بہترِ سیدِ سیود پیش کرنہ پانٹھ انگریزی سانیٹ
اطالوی سانیٹ مقابلہ وار یاہ سہل آسان
ووں گو وگرتہ تہ ٹیکنیکہ لحاظ اگر وچھو تیلہ
باسہ انگریزی سانیٹ اطالوی سانیٹس مقابلہ
وٗسی پایہ۔ شاید چھ توٗے کنی اَتھ بے ضابطہ
سانیٹ وَنان شیکسپیرس بزہ نہہ اوس
سر فلپ سڈنی یہ مخصوص ٹیکنیک ورتاوٗنھ
سانیٹ لیکھن والین منز کانی نوٗن درامت
تہ شیکسپیرس پتہ یہ والہ وزیادہ یہن انگریزی
شاعرو لیکھراَمی سہل شکلہ سانیٹ، اَمایوٗز
یہ پسند چھ ناقابلِ تردید شیکسپیر چھ پیژہ تھ
آیہ جوہر روس۔

موضوعہ لحاظہ چھ سانیٹس تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غزلس منز واریاہ بحر۔ امہ حساب چھ دہ شعونی صنفن ہند ارتقا اکی آیہ پیدمت۔ یتھ پاٹھو غزل پیٹھ نس گوڈ کالس منز موضوعی لبحاظ حسنہ تہ عشقہ باپتھ مخصوص اوس تتھے پاٹھو اوس سانیٹس تہ یوہے اکھ موضوع۔ شعر صنفہ رنگی پیٹھ سانیٹھ تکمیل اٹلی منز تہ تتہ رود یہ آخرس تام عمومن اٹھ تنگ دائیرس منز محدود، دوں گو واٹھ محدود دائیرس منز روزتھ تہ چھتے شاعر ورنگہ رنگہ ہونر ہاوہ تہ اسہ بزو نٹھہ کنہ چھتے از پیٹھ ارک ہوس اطالوی شاعر بحر مثال موجود یمہ ہندی سانیٹ

دلہ چن تارن زیر دہ واجہ سٹھے ریز عشقیہ
نظہ چھتے بحر امہ صدی عیسوی تام رود ی
ساری شاعر بلا چون وچرا پیٹھ ارکس پیٹھ پیٹھ
پکان۔ ایلزبیتھ دور کہو تقریباً سارہ ے
انگریزی شاعرو تھو سانیٹ اتھ مخصوص موضوعس
ستو وابستہ۔ غزلہ کی پاٹھو اوس سانیٹہ تلہ مراد
آسان اکہ مخصوص قسم عشقیہ نظم یوسہ کائنہ
حقیقی یا خیالی محبوبہ ہندہ تعشوقہ لیکھنہ پوان

اس۔ سد اہو مہ صدی عیسوی ہندس وسطس منز پھٹ راوہ یہ محدود لولہ ربوایتھ سارنے بروہ نہ ملٹن یس اکھ سٹھے سنجیدہ تہ مذہبی شاعر اوس۔ ذاتی حالاتن تہ ملکی معاملن بحر ذکر کرتھ کور تمی سانیٹک دا مانہ کشاد ملٹنس پتہ کرے فطرت پسند شاعر وار ڈسورتھن سانیٹس واریاہ نوے گون عطا۔ تمی کور سانیٹ نہ صرف منظر نگاری یہ پاپتھ استعمال بلکہ کرن اتھ منز مذہب، سیاست، سوانح تہ بیو بیو واریاہو مضمونن ہندر خاطر گنجائش پاوہ۔ تمی بنو و سانیٹ پزہ تھ کنہ قسمکی خیال باونک ذریعہ۔ کنو ہی مہ صدی عیسوی منز کور میرڈتھ ناو تھاون والی انگریزی شاعرن سانیٹ وینہ رنہ تہ رلزنہ پاپتھ اکہ کامیاب آلہ رنگ تیار۔ ڈی جی۔ روزیٹی ین کور امہ کہ ذریعہ پننہ مصور یہ تہ حسن کار یہ ہندر شوق پوہ۔

غزلہ کی پاٹھو رودنہ پیٹھ سانیٹ محض ربوایتی تہ بے تو زھ لولہ اظہار ک ذریعہ۔ وہ ذ چھ امکی موضوع بے شمار تہ از چھ عشقیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عُلاوِ شخصی، مذہبی، فلسفیانہ، تخیلی، سماجی، سیاسی تہ منظری وغیرہ پیٹھ کتہ قسمکو سانیٹ نظر گزٹھان۔ وأرڈسورتھنی سانیٹ چھ امہ موضوعی قسمانہ قسمیہ تہ رنگارنگیہ ہنز بہترین مثالہ۔

انگریزی شاعریہ ہندِ توسلہ ووت سانیٹ کینژن ہندوستانی زبانن منز تہ مثالے اردو، ہندی، کاشر تہ یمن سارنے زبانن منز روو سانیٹ موضوعہ رنگی موکل۔ اردو وس منز تل سانیٹس دس موجود وہ مہ صدی عیسوی ہندس ترقیمس تہ زور مس ڈہ یس منز عظمت اللہ، اختر شیرانی تہ ن۔م۔ راشدن۔

کاشرس منز پزوو سانیٹن انگریزی تہ اردو کی اثر وجود تہ سانیٹ لیکھنک گو ڈنیکے تجربہ کورد ینا ناتھ نادِمن (۱۹۱۶ء—۱۹۸۸ء) وہ مہ صدی عیسوی ہندس پوئنتری مس ڈہ یس منز "صبحدم" لیکھتہ یس ۱۹۴۹ عیسوی یس منز کونگ پوش رسالس منز چھپیتو۔ نادِمس پتہ لیوکھ امین کاشمیلن "روت موکل" عنوانہ اکھ سانیٹ یس "مس ملر" (۱۹۵۵ء) ناو ہنز گو پنچ شعر سومبرہ منز شایع سپدہ مگر پتہ دیٹ نہ تمی اتھ کن مزید توجہ۔ البتہ غلام رسول سنتوشن (۱۹۲۹ء-۱۹۹۷ء) پانہ ناو یہ شعر صنف کھلہ ڈلہ پاٹھ تہ موضوعہ کیتو مقدار حسابہ کورن اتھ کافی ہر ہر۔ چنانچہ "بے سوکھ روح" ناو پنہ گو ڈنچی شعر سومبرہ منز تھاوی تمی ۳۹ سانیٹ تہ شامل تہ واقع چھ یہ زسانیٹن ہیوکنہ باقے یلہ شاعرن ہند توجہ پانس کن پھر تھ۔ تاہم چھے غلام نبی فراقن حال حالے یہ صنفے ورتاونی ہیٹر ہرتہ تسند اکھ سانیٹ چھ ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہندس ریتہ وار رسالہ شیرازس مے جون ۱۹۹۵ شمارس منز شایع سپدمت۔

کاشرس منز سانیٹس دسلابہ کرن وول دینا ناتھ نادِمن "صبحدم" چھ ظاہری گرتہ کنہ شیکسپیری سانیٹس سترہ لہ ون باسان۔ شیکسپیری سانیٹکی پاٹھ چھ اتھ سانیٹس منز خیالک کنسر تہ تمیٹک پاو پاو پزہ بتھن تہ چھیکرس اکس عمر وجس واتن محسوس سیدان تہ قافیہ بندی لبحاظہ تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھس تمہ کی پاٹھ زور حصہ گوڈنکہ ترٹے حصہ
چھ زون زون مصرن پیٹھ مشتمل، یمو منز
پزہ تھ اکھ مصرٕ ترچ پننہ پننہ جایہ قافیہ
بند چھے یتھ کنز پزہ تھ اکہ ژچہ ہند گوڈنیک
مصرٕ چھ تمہ کس ترتیبس مصرس ہم قافیہ
تہ تمیک دویم مصرٕ چھ ژورمس مصرس ہم قافیہ۔
تہ سانیٹک ژورم یعنے آخری حصہ چھ الگ
پاٹھ دوون ہم قافیہ مصرن پیٹھ مشتمل۔ زھوڑ
پاٹھ دونو کلہم سانیٹ قافیہ ترتیب چھے
یتیمہ آیہ:

اب اب، ج د ج د، ہ و ہ و، ز ز۔

ابتدائی کوشش آسنہ سبہ چھے اکھ
سانیٹس گرتہ کنہ تہ لفظ ژارحابہ کو تاہیہ تہ لبنہ
یوان۔ چنانچہ مصرن ہنز گوڈنچہ ژچہ منز چھ گوڈنس
تہ ترتیبس مصرس منز کنے لفظ "تارکھ" بطور
قافیہ ورتاونہ آمت، تہ یتھے پاٹھ چھ "دارکنز"
تہ "کھوپر" ہوی لفظ غار تخلیقی باسان۔ سانیٹس
منز خیالک پزہ تھن تہ چھیکرس معلمانہ عروج
تہ چھ یوہے زن یورے آپرو و مت باسان۔

موضوعی لحاظ روو دی ناو ہنز بأتے سانیٹ
تہ سیاسی طرز کہ انقلابی جوشکی ترجمان مگر بحیثیت
اکھ شاعرس پیز یہ شعر صنف نادمن مخصوص جذباتی
ٹیپ تہ بیانہ گنجار کا پہ رٹنس منز مددگار ثابت
اوہونہ اکھ سانیٹ چھ "زون کھر ژوٹ ہش"
یتھ منز شاعرن سانیٹ اطالوی یتھ ورتاوٕنچ
کوشش کرٕ ژچھے۔ اکھ منز چھے قافیہ بندی
گوڈنکین آٹھن مصرن منز یتیمہ آیہ:

اب ب ا اب ب ا آخری شن مصرن
منز ج د ج د۔ امین کا ٹین سانیٹ "روت
موکل" چھ ننہ وانہ انقلابی سیاسی ترجمان
نہ اسہ تہ دنیا ترا و روکہ یہ بجایہ دنیا بساو
جذبیچ وہ پوٹھی پاٹھی ترجمانی کران حصہ
باگیہ تہ قافیہ بندی کنی چھ یہ سانیٹ تہ نادمنس
"صبحدم" سانیٹس ہتی رلان۔

غلام رسول سنتوشس چھ یہ امتیاز
حاصل زتمی بخش مقدار کنی وار یاہ ہر ہر کرٕ تھ اکھ
شعر ذاتی اکھ اعتبار ہیو، تہ ہتی ورتاون اکھ
منز مختلف غار سیاسی، ذاتی تہ فکر آمیز موضوع۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قائمیہ بندی کنہ چھ سنتوشنی سانیٹ تہ انگریزی سانیٹنے ہوی۔

موضوعہ لحاظ چھے کاشرو سانیٹ لیکھن والیو آزادیہ کام ہیتھ مختلف بحر ورتاوہ تہ۔ کاشر زبانہ منز پھبیا یزنہ پاٹھو سانیٹ بطور راگھ منفرد تہ مستقل شعر ذاتھ کنہ نہ تھ نبسبتھ وٹی کینہ ونن روز نہ مناسب تکیاز وینہ نہ چھے کاشری سانیٹن تخلیقی سوتھرس پیٹھ صریہ منز سودر وہیر اوپنے کاہنہ ہو زہ اوہ تہ، نہ چھن موضوع مناسب آیہ پھانچھلاون ہیو چھنت تہ نہ سہ موضوع موزون آیہ عر وجس واتناون یا عر وجس واتناوان واتناوان چونپ کھیناوتھ واپس پھرن۔

(م-ن-ن)

کتاب نامہ

- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Compton / Rickett : A History of Eng. Literature
- Kaify ; H : Urdu Shairi Mein Sonet
- Preminger : Ency. Of Poetry
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Literature

سفرنامہ

"سفر" لفظک لغوی معنہ چھ "روانہ سپدن، دور مقامس کن نیرن"۔ سفر کرن گو پنن شہر یا ملک تراوتھ بیٹیس شہرس یا ملکس گژھن۔ درگہ پاٹھو چھ سفر، ازا، دوہ کژ پچھر، حاری ثاتھ تہ مصیبت بیتر معنہ مطلبہ ژنگی ورتاوہ تہ یوان۔ انسانس بامے رتہ کھوتہ رژ تہ نوپنہ کھوتہ نوپنہ سہولیژ یاب آسن یا بڈ کھوتہ بوڈ مقصد پراونک امار تہ مثلاً۔ لس واتنچ کل آسہ، توتہ چھ گرتراوتھ پر وتو پکیتھ دور وہ پرجایہ گژھن اکھ کژوٹھ تہ کڈر کار۔ مختلف سفر کرن والین ہندی مقصد چھ وکھر وکھر آسان، مثلاً عالمکر عجائیبات تہ قدرتکر اسرار وچھنی، علم حاصل کرن، تجارت، سفارت کاری، ملازمت، سائل، تحقیق، بیین ملکن ہند تمدن تہ تواریخ زانن تہ نوی تجربہ حاصل کرنی۔ وول

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہرگاہ سفر کرن وول سفرس دوران پیش آمتی حالات، پنی مشاہدہ تہ تجربہ لیکھ، اتھ لیکھو ہتس تذکرس یا بیانس چھ وٗنان "سفرنامہ"۔ سفرنامہ ہیکہ اکھ سرشتری بیان تہ اسٹھ، تیٹھ دستاویز تہ اسٹھ پیٹھ لوٗنٹ توارٕیخس ستی تہ رٚلان آسہ تہ یُس تجربن تہ مشاہدن ہُند اکھ مجموعہ تہ آسہ، امیٹک سوٚے دارمدار چھ سفرنامہ لیکھن والی ہندس مزاجس، علمی لیاقتس تہ مشاہدہ کرنکس بترس پیٹھ۔ سفرنامہ لیکھن تہ چھ فن، خاہ سفرنامہ پوٚر کتاب اسی تن یا لوکٹ موکٹ مضمون۔ دُنیاہس منز چھ آنتہ روس لوکھ اور یو سفر کران، سفرنامہ چھ خاہلے کانہہ لیکھان، بقول امین کامل ـــــ "یہ باٹر چھنہ ہر کانہہ بدس پوان، خاہ سہ کونہ آسہ ادیبے۔"

دُنیہ پھچن واریاہن زبانن منز سفرنامہ لیکھ پنچ روایت چھے سبٹھاہ پرانی۔ مشہور چینی سیاح ہیون سانگ (زا سنہ ۶۰۳ء) ہندی سفرنامہ چھ از تہ معتبر توارٕیخی ماخذ مانہ پوان۔ تمی کوٚر الہ پلہ شرہن[16] وٗری بن ہندوستان تہ اتھ اندی پکھی علاقن ہُند سفر۔ دیان مشہور عالم سیاح کرسٹوف کولمب (۱۴۵۱ء ـــ ۱۵۰۶ء)، بیٹھس عام پاٹھی کولمبس ونان چھ، سُند سُدرو منزی ہندوستان تام وتھ ژھارنک امار اوس تس مشہور سیاح مارکو پولو ہندی سفرنامہ پٹھ وو تلیو مُت تہ گنیو مُت۔ پتھے پاٹھی چھے البوریحان البیرونی (زا سنہ ۲۶۲ھ) ہنز "کتاب الہند" ہندوستانچہ پانژ ترہن وٗری بن ہندس سیاہ چنیچ نتیجہ۔

کاشر زبانی منز "سفرنامہ" لیکھنچ تہ چھا پنچ روایت یوٚدوے عیسوی سنہ کہ وہمہ[20] ہتی لہ کہ شیشیمہ ڈھلہ پیٹھ شروٚع گے تاہم ہیکنہ امی روایتن وٗری مول دِتھ تہ نہ پزنہ پاٹھی وہراو لبتھ۔ ۱۹۶۱ء یس منز لیکھ مرزا غلام حسن بیگ عارفن گوہ ڈنیک سفرنامہ، ناو اوس "میون چیئنگ سفر"۔ گوٚڈ گے اہکی کینہہ حصہ "گلریز" رسالس منز چھاپ تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پتہٕ آبس کتابی شکل دِنہ۔ ۱۹۶۸ء یس مَنز لیوکھ اختر محی الدین "سلاوامر" نٲوی رُسک سَفرنامہ، یُس چھاپ تہ سپُدٕ۔ یمو پتہ تہ آے کیٚنہٕ لہٕ کٔہٕ بٕڈی سَفرنامہ لیکھنہٕ، یمو منز میر غلام رسول نازکی سُند سعودی عرُبک سَفرنامہ، قیصر قلندر سُند بیلجیمک سَفرنامہ، غلام رسول سنتوش سُند فرانسک سَفرنامہ، علی محمد لون سُند ماسکوٗک سَفرنامہ، پُشکر بھان سُند آسٹریلیاٗک سَفرنامہ تہٕ سوٚم ناتھ سادھو سُند ملیشیاٗک سَفرنامہ ۱۹۷۵ء یس مَنز "سون ادب" سَفرنامہ نمبرس مَنز چھاپ سپدے مٹی چھٕ۔ اَمہٕ برٚوٚنہٕ اوس فاضل کشمیری سُند "سفرنامہ حجاز" تہٕ شایع سپُدٕ مٹ۔ ۱۹۹۷ء یس مَنز کورٕ موتی لال ساقین قراقستانک سَفر، یٖمیٚٹک اوحال تسند یٖمہٕ عالمہٕ گرٚھنہٕ برٚوٚنہٕ آلو، رسالس مَنز شایع سُپدٕ، یٖتھے پاٹھی چھپیٚوو ارجن دیو مجبور سُند میسورٗک سَفرنامہ تہٕ ژٕ تبحرٕ ڈری رٕن دوران لیکھنہٕ آمٹی یم کرٚتام سَفرنامہ، یمو مَنز اکثر وُنہٕ پیٹھ پٕنٹرٚہٕن صَفن پیٹھ پھٕہلیٹھ مضمون چھٕ نظر تل اَنٹھ چھٕے یٖ کٔہٕ ٹاکارٕ زٕ کاشر زبانی مَنز ہیوٚک نہٕ سَفرنامہ ادبی صنفہٕ رٚنگی کاڈ کڈٹھ تہٕ نہٕ توٲرٕ یخی دستاویز کہٕ گاچھٕ پھیٹھ۔ تذکرٕ تہٕ بیان اُسٹھ تہٕ لٲب نہٕ اُمی پزنہٕ پاٹھی مقبولیٹھ۔

(غ - ن - ل)

کتاب نامہ

- Academy : Kashr Dictionary
- Academy : Son Adab (Safar nama)
- Academy : Son Adab (Tawareekh Naweesi)

شرُک

"شرُک" لفظک معنہٕ چھٕ ژھوچرسان چیرٕ تھ تہٕ ژٚوٚمرٲوٚ تھ بیان کرنہٕ آمٹر کھ۔ شعر صنفہٕ منز چھٕ یٖ ژوون مصرعن ہُند بند آسان یٖ تھ منز اکھ خیال مُکمل پاٹھی باونہٕ یوان چھٕ۔ عام شرُکن منز چھٕ گوٚڈنکہٕ ترتیبہٕ تہٕ دوٚیمہٕ تہٕ ژٚوٚرٕ مہٕ مصرعکٕ قافیہ پانہٕ وائنی رلان۔ اَمٕ ہیٚت چھٕے گنڈٕ تھ تہٕ وزن چھُس "فعلن" رٕکن ہند بدلونہٕ ترتیبہٕ کنی بنان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترٕوہ دٲہمہ صدی ہنٛدس رٕوحانی بُزرگ تہٕ شاعر نُنٛد رٕیشی یعنے شیخ العالم شیخ نورالدین نورانیٚ ہنٛزن تخلیقن چھ شُترکی دنان۔ شیخ شُترکی چھ وحدٲنیتکی زٲوی جار پیش کران۔ ہنٛدس کلامس منٛز چھ واریاہ شُترکی ژورُ دکھوہ تہٕ زیادٕ مصرعن ہنٛدی تہٕ میلان۔

شیخ العالمٚ چھُ پنٛنس کلامس منٛز شُترک لفظ بدل "شوک" یا "شک" ورتودمُت۔

کن تھوشکبن بیٖہ پنٛچ سوٗرن
دوہہ اکہ تنٛہ یو حوٗرن منٛز

نُنٛد رٕیشس یٖلہ یٖلہ کانہٕ دُنیٲوی یار رٕوحانی مرحلا بُجھ پیو شُترک پیو کھنٛہ۔ شیخ شُترکی چھ پھر پھر قلمبند کرنہٕ آمتی تہٕ حضرت بابا نصیب الدین غازی سُنٛد نورٕنامہ چھُ اَمہ نو عیٖنچ گوڈ پنٛچ کوشش مانٛنہٕ یوان۔

بڈشاہ ہنٛدس وقتس منٛز اَسی نُنٛد رٕیشی شُترکی سنسکرت پاٹھ وٚژھنا وٚنہٕ یوان۔

یوٚتام شُترکی رٕیشس نامن تہٕ تواریخن منٛز درج کرنے اَسو توٚتام اَسی کاشُری یم پنٛنس یاداشتس منٛز ژٚرٹھراوان تہٕ اکہ پیٖہ پیٖہ پیٖٹھ بیٖس پیٖہ نام واتناوان۔

حضرت شیخ نُنٛدس کلامس منٛز اکثر شُترکن ہنٛدس شانِ نزولس مُتعلق چھےٚ از تہٕ زبانی ریوایژ میلان۔ دیان اکہ راٚژ بوز نُنٛد رٕیش ہونہٕ نُنٛد "وَو وَو" تہٕ ژُنٛ پنٛنپن باین یم شُترکی ؎

آنگن نادکران چھُ ہوٗ تو
بایو مےٚ کُن توٚہی شُنی تو
تیمٕی بیٖتہٕ وٚوٚدو تمٕی تتہٕ لوٗنو
ہوٗن چھُ کران وَو باوَو

ہُمہ ہوم چھُ کمرازُک اکھ گام۔ اَتہٕ وُچھ علمدار صابٕن اکھ برہمن تہٕ پُرژھنس ژٚ کیاہ چھُکھ کران؟ برہمن وٚوٚنس یہٕ چھُس دوہ ہس ستہٕ لٹہٕ سٹران کران تہٕ کھیوٚن چوٚن چھُم بنٛد کورمُت۔ یہٕ بوٚزکھ وٚوٚنکھ علمدار صابٕنٚ ؎

ستہٕ سٹرانس پھل یوٚد پوٚشے
گاڑٕ تہٕ کرمس اَس اَکے ذاکھ
وہ پس دِنس دٕے یوٚد توٚشہٕ ہے
درٚالد لیٖلہ وٕے ژھنہٕ ہن نہٕ ذاکھ

وَنہٕ چھُ یوان زٲ اکہ دوہ ہہٕ وٲتی حضرت شیخ سُنٛٹھاہ ژٚپری اَکس گامس منٛز چلے کلان اوس تہٕ حضرت شیخس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُس سخ ترلج مژ۔ نماز خفتن پیٹھ اُسی لوکھ مشید منز نیران، مولوی صاب دزاو سار نے پتہ کلہ نلہ ژادراہ ولتھ تہ حضرت شیخ دوپس مے گژھ راتس جایہ رژھا۔ فقیرس کن نظر پیوانی ڈجہ ملس انا پیر، دوپس گژھ مشید بی نا روزن۔ یہ ونان ونلے پتہ تس اکھ منز کانگر تہ تھ گوس چوہ ر شیخ نورالدین صاب دزاے مگر یہ شرُک سید تخلیق ے

ملا ڈیو ٹھم زن داں. بورو
مہان ڈشتھ تت گو
سنگر لوستس ترنگر پھرو
کانگر پھٹس رت گو

للہ واکھن تہ شیخہ شرُکن ہندٕ مطالعہ کرتھ چھ معلوم سیدان زللہ واکھن تہ شیخہ شرُکن منز چھنہ کانہہ فرق۔ مگر یہ کیتھ چھے غور کرنس لایق زنیلہ کیاز آو للہ واکھن ہر ہمیشہ واکھے تہ شیخہ شرُکن انبدونبد شرُکے ناو کرنہ۔ واکھ چھ للہ بزونٹھ تہ کا شر لوشاعرو وُنی متے۔ اکھ برعکس چھنہ کا نسہ تہ کا شرس شاعر ہندس کلامس یہ ناو کرنہ آمت نہ چھ تمن پتہ کا نسہ تہ کا شری شاعرن پنس کلامس یہ ناو کورمت۔ کینہ چھ ونان زواکھ پچھ ابہامہ برتھ آسان۔ پرانہ زمانہ اسی یونانس عربس تہ باقے مُلکن منز تھی انسان آسان یمن نش لوکھ دورِ دور پیٹھ پنین مختلف سوالن جواب ژھارنہ یوان اسی تہ تم لوکھ یم زن بالافطری سرن ہندی واقف تہ بابصیرت اسی، اسی یمن لوکن ہندین سوالن مبہم لفظن منز جواب دوان۔

اکھ مقابلہ چھ شرُکن متعلق وینہ یوان زیمن منز چھ یمی دُنیہکی حالات واعظانہ رنگس منز باونہ یوان۔ یمن منز چھ یمہ دُنیہہ بے ثباتی تہ ناپایداری ہند ذکر تہ آسان۔ سہ چھ بلضے خطیبانہ لہجہ اختیار کرتھ عام انسانس کن مخاطب سید تھ باقے کتھو علاوہ خدایہ سند بحر، نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم ہنز عظمت، روحانی تہ دُنیاوی مسلہ تہ پیش کران۔

(ش۔ ل)

کتاب نامہ

- Academy : Sheeraza (Lal Ded Number)
- Academy : Son Adab- 1979
- Academy : Burj - i – Noor
- Firaq : Adbi Istilaah
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- Rahi : Kahawat
- Saqi : Kuliyat-i-Sheikhul Alam

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شُرن ہُند ادب

شرن ہند باپتھ مواد تیار تھاو نچ روایت چھے قدیم کالہ پیٹھے موجود۔ الیسوپ نہ کتھ "پنچ تنتر" الف لیلا ہس یا سوم دیو نہ "کتھا سرت ساگر" ناوچہ کتابہ منز شامل دلیلہ ہیکن پڑتھ عمر ہندس ازتہ آورا وتھ۔ شیخ سعدی تہ مولانا رومی ہنز حکایتز آسہ وہمہ صدی ہندس پنشرمس ڈہلس تاذ کشیر منز بڈن کیتو لوکٹین ہنز لکھ پر ہُند اکھ اہم ذریعہ شُرن ہند باپتھ ادب گڑھ سادہ تہ دلچسپ آسن۔ پہئے بُنیادی کتھ آسہ ہے سانین پڑانین ہندس ذہنیت منز تہ۔ سانہ لکہ دلیلہ گندن درو کن، پڑتھ بیتر چھپے ذہنی تہ جسمانی وودھ واشرس منز اکھ اہم کردار ادا کران، مگر بچن ہند باپتھ چھپے پہنز خالص دلچسپی اہم تہ اولین شرط۔

خالص بچن ہند باپتھ شعوری طور لکھیو روایت گیہ مغربس منز سدا ہمہ صدی منز شروع۔ بُنیادی مقصد اوس یہ نہ یہ مواد گوڑھ اخلاقی تربیت کرن، اطوارن منز نفاست پادِ کرن تہ تمیز ہینچھناون۔ یوہے سونچ بنیوو اچ کمزوری تہ۔ شُری روڈی سُ ادب زیادِ پران یُس بڈی پننی پاٹھی پران اسی۔ الیسوپ نین ڈلیلن ستی ستی روڈی شری شیکسپیر تہ ڈکنز تہ پران۔ یہ زانتھ کور چارلس لیمبن (CHARLES LAMB) شیکسپیر ہندن ڈرامہن ہنزن بُنیادی دلیلن ہُند سہل انگریزی نثرس منز اکھ انتخاب تیار۔ امہ ستی میول پڑھے کام کرن والین بالقے لکھارین حوصلہ تہ جان کتابن ہُند انتخاب تہ تلخیص آو بارس۔ شُرن ہند باپتھ لکھنہ آمثرن کتابن منز چھپے کینہہ کتابہ عالمی شاہکار مانہ یوان مثلن لیوس کرال (LEWIS CAROL) ہنز کتاب ایلس ان ونڈرلینڈ (ALICE IN WONDERLAND)۔

کشیر منز اوس شرن ہند باپتھ اکھ مخصوص ادب لکھ باتن تہ لکھ کتھن منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوہ ڈِ پیٹھے شامِل۔ مَنز لی باتھ تہ پرژہ تہ چھپے شُرہ بن ہُند ادب مانہ پوان۔ اَمہ عَلاوہ چھ ذہنی تہ جسمانی ورزش گنڈنس تہ درو کنس سلتی والبتہ کیتہ بے معنے یا معنے دار لفظن پیٹھ کیتہ باتھ۔

مہجور بڑو منہ چھ قاری نورالدین شُرہ بن ہند خاطر دُعائیہ نظمہ، تعلیمہ ہُند فروغ تہ صحت صفائی متعلق باتھ لیکھ متی۔ چھ تمی سنزن کتابن منز چھاپ سپدی متی۔

غلام احمد مہجور (۱۸۸۵ - ۱۹۵۲ء) لیوکھ سکول شُرہ بن ہند گیو نہ خاطر اکھ دُعا یس تمنے دوہ بن مقبول سپدُ ؎

صاحبو سَتھ چھم منے چانی وتھ منے اصلاح ہا دَم
کوت کالا روز بے زان زانی ہُند مس چا وَم
یمن دوہ بن اُس کشیر منز آزادی ہنز تحریک زورن پیٹھ۔ پننہ وطنک محبت تہ نوآگہی دوہ تلادنہ باتھ آو پڑ ہتھ طبقہ باتھ مخصوص پاٹھ لیکھنہ تہ کشیر ہُند لول بنیو و مرکزی نوکتہ۔ مہجور نی بیاکھ نظم "بُلبُل وَنان چھ پوشن، گلشن وطن چھ سونے"۔ تہ امہ پتہ "سنگر مالن پیو پڑا گاش" نظمہ چھپے امی سوچن تراپہ ہنز ترجمانی کران۔

عبدالاحد آزاد (۱۹۰۳ - ۱۹۴۸ء) نند لال امبار دار (۱۸۷۷ء - ۱۹۴۰ء) مرزا غلام حسن بیگ عارف (۱۹۱۰ء) فاضل کشمیری (۱۹۱۴ء) تہ بیہ کینز شُرہ شاعرو لیکھ اتھ دورس منز کینہ باتھ بچن ہند باپتھ۔ فاضل رؤدی بچن ہند باپتھ گنڈ ڑی تھے لیکھان۔ امی ہند کیتہ پڑایر سپدی زبان زد عام و خاص۔

اتھ دورس منز لیچھ عبدالمجید سایر تہ مُشتاق غلام رسولن بچن ہند باپتھ کینہ نظمہ۔ ۱۹۵۰ء منز لیوکھ نادمن اکھ اوپیرا اتھ اوس ناو "نیکی تہ بدی"۔ اوپیرا اوس اکھ نو صنف ۱۹۵۰ء منز بیلہ سکولن منز کاشُر ذریعۂ تعلیم بناونہ آو، کاشُر مضمونہ باتھ مُشخص کتابن ہند باتھ آیہ داریاہ نثری چیز لیکھنہ یمن منز خاکہ، لطیفہ، چاٹھ تہ ہلکہ آیکو انشائیہ تہ درج اسی مگر یہ کاشُر پرناون گو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

۱۹۵۳ء پتے بند۔ لہاذا موکلیٹو بچن ہند باپتھ لیکھن تہ۔ آخر کور ۱۹۵۹ء منز محکمۂ تعلیمن فاضلہ زبچن ہند باپتھ لیکھنہ پنہ واجبن کا شرین کتابن پیٹھ پیہ انعام دینہ۔ امہ ستی میول لکھارین شرین ہند باپتھ لیکھنس کن بنیہ ظون۔ ناجی منور تہ اوتار کرشن رہبر لیکھو شرین ہند باپتھ سہل آیہ افسانہ۔ اتھ کتابہ اوس ناو "موختہ لر" مگر اچ چھپائے بنے یہ امہ کتاب ہنز بڈ کمزوری۔ بچن ہند باپتھ کتاب گژھ لامحال شوبہ دار تہ اچھن خوش کروذ آسنی۔ امہ پتہ آیہ شوبہ دار پاٹھ فاضل کشمیری صاینس کتاب "شمع وطن"۔ گو ڈیچ باتصویر کتاب لیچھ شمبو ناتھ بھٹ تیمن۔ اتھ اوس ناو "باغہ یار"۔ اچھ شکھ آسہ شوبہ دار تہ دلیلہ منزدار۔ دویم باتصویر کتاب اوس "مرژہ پیسنی" تہ "چھانچہ پوت"۔ رنگدار شکلو ستی منزین یہ دلیلہ کتاب آیہ وادیاہ پسند کرنہ۔ شرین ہند باپتھ لیوکھ نہ لگاتار پاٹھ کانسی وہوں گو ناجی منور روذ شرین خاطر لوکچہ لوکچہ نظمہ مسلسل لیکھان۔ اوتام اوس شرین ہنزن کتابن منز زنتہ اخلاقیات اکھ اہم مضمون تہ فقط پی ہیچھناوہ باپتھ اوس زنتہ شرین ہند ادب تخلیق پوان کرنہ۔ شرین ہنز پنہ دلچسپیہ ذاتی شوق تہ اکھ آزاد ماحول اوس نظر انداز کرنہ آمت مصنف اوس پنہ ذاتی تصورات نہ سماجی تہ سیاسی نظریات پرتھان پنہ نین پرن والین بچن منز پاذ کرنی۔ تہنز بنیاد باتہ کتاب "شرین ہندی باتھ" آیہ ۱۹۷۲ء یس منز بازرس منز تہ ۱۹۷۴ء منز لیچھن "باتہ کتھ"۔ باتہ کتھ چھپے الیسوپ ہنزن کہنیزن دلیلن پیٹھ مبنی۔ پتہ چھپون "شرین ہندی باتھ" کتابہ ہند دویم حصہ تہ۔ ناجی منورن کرہ "دنیہچر دلیلہ" ناو لکھ لکھن ہنز اکھ سو مبران تیار یوسہ کلچرل اکادمی شایع کرہ۔ تمی کور علامہ اقبال نین تمن نظمن تہ ترجمہ یمہ مخصوص پاٹھ شرین ہند خاطر چھپے۔

روسی زبانہ پیٹھ آیہ ۱۹۷۶ء منز روسہ پیٹھے کینہ بچن ہنز کتابہ ترجمہ کرنا دینہ۔ یمن ہنز چھپائے تہ گبٹ اپ بیتر اوس شرین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وَیہ وُن۔ پڑھ اُکھ کتاب "اُس" پوُت دٕراو۔ کِدکَن چھُدکَن" یہ سلسلہ گوسویت روس تقسیم گرٕتھنس ہستی ختم۔

کینہہ وُری بڑوُنہہ یعنی مارچ ۱۹۹۶ء منز کورٕجیمہ میسورٕ کی شمالی زبانی ہندی مرکزن بچن ہندِ باپھٹھ کتابہٕ تیار کرناوُنہ کہ غرضہ اکہ ورک شاپ اہتمام۔ اتہٕ آیہ "شرُن ہندی باپھٹھ" ناوٕچ کتاب تہٕ تیار کرٕنہ یوہٕ ۱۹۹۶ء منزے چھاپ سپنز۔ یہ کتاب چھنے نرسری ہندن بچن لایق۔

(ش۔ ا)

کتاب نامہ:

- Academy : Hamara Adab–1960/62 (Ed. M.Y. Taing)
- Azad : Kashmiri Zaban Aur Shairi
- Fazil : Shama - i - Watan
- Naji : Baete Kath
- Naji : Shuren Hind Baeth
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Literature
- S. Razi : Bulbul

صحافت

صحافت چھُ "صحیفہ" منز درامت یمٕیٹک معنے کتاب یا رسالہ چھُ۔ امہ لحاظہ چھُ صحافتک معنے کُنہ خاص مُقرر وقتس پیٹھ شیٹھ وٚوتر یا خبر نامہ کڈُن، اخبار خاطر لیکھُن تہٕ اخبار ترتیب دیُن۔ موجود دورس منز چھُ "صحافت" سیٹھاہ وسیع مفہوس منز استعمال سپدان، یتھ منز خبر جمع کرٕنہ، تبصرٕ کرُن، اشتہارات، پمفلٹ، نیوز لیٹر، رسالہ، جریدہ تہٕ تمہ کتابہٕ لیکھنہ تہٕ شامل یمن دوہ ہر شیٹھ زندگیہ ٔ ستی سیدٕ سیوٚد وواٹھ آسہ۔ اُتھ ٔ ستی چھ ٹیلی وِجن، تصویری صحافت، ریڈیو بیترٕ تہٕ امہ لحاظہ نیوز ریل، ویڈیو ٹیپ، طنز و مزاح، ادب، کھیلہٕ، ثقافت، فن، تجارت، فلمہٕ بیترٕ تہٕ صحافتک حصہٕ بنے متی تہٕ اوے چھٕ یم چیز تہٕ صحافتکس دائرس منز یوان۔

صحافتک نوٚ آرٕنج چھُ یتوٚت پڑون یوٚت انسانی تہذیبک نوٚ آرٕنج چھُ۔ گوٚڈ گوٚڈ اسی نارزالن ڈوٚل بیترٕ واین تہٕ مختلف نشانہٕ بناوٚنی اکھ اُکس نام پیغام واتناوٚنہٕ باپھٹھ خبر رسانیہٕ ہندی اہم ذریعہ۔ فن تحریرٕک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آغاز پیدنس ستی ستی سفر تجارت تہ مابلق ضرورتودیت خبر رسانیہ پوچھر تہ واہر واہر ہیوتن صحافتک آغاز پیدن۔

باقاعدہ صحافتک آغاز کرگواہ متعلق چھ مختلف قیاس یوان کرنہ۔ تواریخی مشاہدو تہ چھ ننان زراز بزوٹھہ قریب ترے ساس وٹری اوس روس منز قلمی خبرنامن ہندر یواج یمن منز اہم سرکاری اطلاعات درج اسی آسان۔ یم قلمی خبرنامہ اسی بادشاہ وقت ہنز نگرانی منز مرتب سیدان۔ امہ کہن بوزن والین اسی گزیٹا (رائج الوقت سکہ) ہینہ یوان۔ امی نسبتہ "گوگزٹ" لفظک استعمال تہ یہ لفظ گواخبارن ستی والبتہ۔ جدید اخبار نویسی ہنز بنیاد چھ یمے خبرنامہ مانہ یوان۔

ہندوستانس منز اوس نہارا بہ اشوک ہندس زمانس منز مذہبی تعلیمات تہ سرکاری احکامات کنین تہ تراہ پٹن پیٹھ کھنتہ لبکھنک ریواج۔ محقق چھ اکھ ہندوستانس منز صحافتک ابتدا مانان۔

اسلامی دنیا ہس منز کور حضرت امیر معاویہ ہن خبر رسانی ہندبا قاعدہ محکمہ قایم۔ عباسیہ دورس منز آسے شیخھ پاغام سوزنہ باپتھ کوتر کامہ لاگنہ یوتھ شیخھ پاغام جلد کھوہ تہ جلد راکہ جایہ پیٹھ پنس جایہ واتناوہ نہ یہ تہ پتھ پاٹھی رود صحافتک فن پنچ ارتقائی مرحلہ طے کران۔

ضرورتھ تہ انسانی رشتہ استوار کرنہ خاطر پیو باضابطہ اخبار کڈنک ظہون۔ دنیہ ہک گوڈنیک چھاپی اخبار آو چینس منز ۶۰۹ء یس منز کڈنہ۔ انگریزی زبانی ہند گوڈنیک چھاپی اخبار آو برطانیہ ہس منز ۱۶۱۱ء یس منز جاری کرنہ۔ یہ اخبار "ویکلی نیوز آف انگلینڈ" سید باقاعدہ پاٹھ ۱۶۱۵ء یس منز تھامس ٹیلر ہندس ادارتس منز شایع۔ ۱۷۸۰ء یس منز کور ایسٹ انڈیا کمپنی ہندی آکی سابق ملازم یس ایس جیمس آگس ناو اوس، گوڈنیک ہفتہ واری "بنگال گزٹ"، کلکتہ پیٹھ جاری۔ ۱۷۸۴ء یس منز آو کلکتہ پیٹھے "انڈین گزٹ" جاری کرنہ۔ ۱۷۸۴ء یس منز کور ایسٹ انڈیا کمپنی پنہ نین مفادات ہند باپتھ "ایڈوایزر" تہ امہ پتہ "فرینڈس آف انڈیا" ناوک اخبار۔ ۱۷۹۵ء یس منز آو مدراسہ پیٹھ "مدراس گزٹ" جاری کرنہ۔ اکھ اخبارس لوگ مدراس پریذیڈنسی سنسر، یمہ کہ زاتہ سخ ہنگامہ وقوع تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوڈ یخ لٹھ آیہ ہندوستانس منز اخبار کڈنہ باپتھ تأ قوانون وضع کرنہ۔

ہندوستانس منز گوڈ نیک اردو اخبار چھ ہفتہ دار "جہانما" یس ۲۷ مارچ ۱۸۲۲ء یس منز کلکتہ پیٹھ سدا نکھ نادی اکی شخصن جاری کور۔ ۲۰ اپریل ۱۸۲۲ء یس منز آد کلکتہ پیٹھ راجہ رام موہن رائے ہنز ادارٕ تہ منز فارسی زبانی منز ہفت روزہ "مراۃ الاخبار" جاری کرنہ۔ ۱۸۴۳ء یس منز کوڈ ماسٹر موہن مہتہ ہن کلکتہ پیٹھ اردو زبانی منز شمس الاخبار۔ ۱۸۳۷ء یس منز سر سید احمد خانس بڈ بأے سید عبدالغفور ن دٕلہ پیٹھ ہفتہ وار اخبار "سید الاخبار"، شیخ امداد حسین ن ۱۸۴۰ء یس منز "صادق الاخبار" سید اولاد علی ین ۱۸۴۱ء یس منز "سراج الاخبار" منشی ہرمکھ لال بھٹناگر ن کور لاہور پیٹھ "کوہ نور" جاری چوڑی والان دٕلہ پیٹھ آد ۱۸۵۴ء یس منز "صادق الاخبار"، ۱۸۵۷ء یس منز سر سید احمد خان ن "تہذیب الاخلاق"، ۱۸۷۰ء یس منز "نوادر الاخبار" تہ ۱۸۸۵ء یس منز "پنجاب ریویو" جاری کرنہ۔

کشمیر منز گو صحافت ہند باضابطہ آغاز ہنا ژیری بہن تہ کیاز کشمیر روزہتہ بدبن وری ین شخصی راجس تأ بین تہ تمی دیٹ نہ زانہ تہ تیٹھ ہیو ماحول قایم سپدنہ یمہ ستی لوکن ہند شعور بیدار ہیکہ ہاگر ٹھتھ۔ اکھ ظلمس تہ جبرس خلاف آواز تلن وأی اسی تم کأشری یم پنن گر بار نراوٗ ند کشیر نبر روزان اسی۔ تم اسی کشیر نبر چھپن والین مختلف اخبارن منز شخصی راج کس ظلمس خلاف آواز تلان، ۱۸۶۵ء یس منز کور اکی کأشری "کندر رام گرٹوون" لاہور پیٹھ "گیاونی پتریکا" نادک اخبار جاری یس اکی وز ہندی تہ اردو زبان منز چھپیان اوس۔

مارچ ۱۸۶۸ء یس منز کوڈ لکھنو پیٹھے دیبی پرشاد کشمیری ین "گلشن کشمیر" جاری۔ لکھنو پیٹھے کوڈ ۱۸۸۰ء یس منز زود چوبن ماہنامہ "مراسلہ کشمیری پنڈتان"۔

کشمیری پنڈت ایسوسی ایشن کور ۱۸۱۷ء یس منز لکھنو پیٹھ ہفت واری "بہار کشمیر" پنڈت شام نراین کشمیری ہنز نگرانی منز شایع۔ قابل توجہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھے یہ کتھ زِ اَمہ اخبارہ کی کتینہ شمار دزاے کا شر زہاڈ منز تہ یہ اخبار روٗد ۱۹۲۶ء یس تام نیران۔ پنڈت سالگرام کول کشمیر زبان گڈی ۱۸۹۸ء یس منز "دادی" تہ "پبلک نیوز" ناوکی زہ اخبار۔ ۱۹۹۸ء یس منز آو سر تیج بہادر سپرو سنز نگر آنی منز الہ آباد پیٹھ "کشمیری درپن" شایع کرنہ۔

مورخ مُنشی محمد دین فوقؔ کوٗڈ ۱۹۰۱ء یس منز "پنجہ فولاد" تہ ۱۹۰۲ء یس منز کوٗر میاں جان محمد گنائی یَن رسالہ "کشمیر گزٹ" جاری، خواجہ کمال الدین ۱۹۰۵ء یس منز "کشمیر مخزن" تہ منشی محمد الدین فوقؔ ۱۹۰۶ء یس منز لاہور پیٹھ "کشمیری میگزین" چھاپ۔ محمد الدین فوقؔ کوٗر ۱۹۱۰ء یس منز لاہور پیٹھے ہفت روزہ "کشمیری اخبار" شایع۔

کنٛہ ہمہ صدی عیسوی ہندس آخرس منز پیٹھ دُرس دُنیا ہس منز اخبارٕی صحافتک فن پوٗر پاکھٹی پھانپھلیتو وکشیر منز آونہ دار یاہن لوٗکن ہنٛدِ کوٗشش باوجود شخصی راج کہ طرفہ اخبار کڈنک کانہہ تہ اجازت دِنہ۔ اَمہ باوجود کوٗر ۱۸۶۷ء یس منز وینکٹ رام شاستری یَن ہفت واری "بدیا بلاس" جاری تہ یہ اخبار چھ جموں و کشمیرک گوڈ نیگ اخبار تسلیم کرنہ پوان یُس مُنشی ہرمکھ راے یَن ۱۸۷۶ء یس منز سرینگر جاری کوٗر۔ اَتھی ستہ آے کشیر تہ جیمہ پیٹھہ واریاہ اخبار شایع کرنہ یمن منز "دھرم درپن"، "جموں گزٹ" ۱۸۸۴ء "الرفیق" ۱۸۹۶ء تہ "کشیر" ۱۹۰۵ء خاص پاکھٹی قابلِ ذکر چھ۔

۱۸۵۳ء یس منز کوٗر عیسائے مشنریو لداخہ پیٹھ "لداخی نیوز" جاری۔ یہ اخبار روٗد ۱۹۰۴ء یس تام محدوٗد پیمانس پیٹھ نیران۔

۱۹۳۲ء یس منز آو گلانسی کمیشن کس دِنہ نس پیٹھ "جموں اینڈ کشمیر پریس اینڈ پبلی کیشن ایکٹ" پاس کرنہ۔ یہ قانون جاری گژھنہ پتے آے دُرس ریاستس منز واریاہ اخبار جاری کرنہ یمن منز صداقت، جہانگیر، مارتنڈ، حقیقت، ترجمان، الانور، رہبر، کشمیر گارڈین، کشمیر جدید، البرق، کشمیر ٹایمز، ساعت توحید، سکھ سماچار، اسلام، ہمدرد، ہدایت، گاشہ تارکھ، قومی درد، سواستک، مساوات، انسان، آدرش، پرتاپ، کشمیر ٹریڈرز، زمیندار آرگن، عدل،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کشمیر پنچ، تیغ، الہلال، وکیل، موجی، حریت کشمیر
السٹریٹیڈ ویکلی، اتحاد، جیون، پرکاش، نیا سنسار،
خدمت، حمایت، ملت، جوہر، رہنما، ہمالہ، خالصہ
گزٹ، سدھار، انقلاب، نیو کشمیر، سدھارک،
طبیب، امرت، روشنی، نویگ، کشمیر، اتحاد،
پاسبان، نوجوان، ترجمان کشمیر، حقیقت، آزاد،
آزادی نسواں، پرتاپ، ہندو، کرشن، کشمیر میل،
خورشید، ریاست، آفتاب، ہمت، پربھات،
وطن، انکشاف، جمہور، ڈوگرہ بیتر شامل آسی۔

۱۹۴۷ء پتہ گو ریاستس منز اخبار نویسی ہُنٛد
اکھ نوٚد دور شروٚع تہ واریاہ اخبار تہ رسالہ آیہ جاری
کرنہ تہ انبأری صحافتس ہیوتٕن پوچھر لگٕن۔ یہ سلسلہ
روٚد برابر جاری تہ پٕتہ ین تقریباً پنٛژہ ہَن وٚرِیَن
چھِ سأنس ریاستس منز ہتہ بٹدی اخبار جاری کرنہ
آمتی۔

وٚذ کینس یم بٹڑی اخبار تہ رسالہ سرینگر نیران
پھِرتہ ین منز چھِ آفتاب، الصفا نیوز، سرینگر ٹائمز،
آفاق، عقاب، ندائے مشرق، پٹان، خبر و نظر،
سرینگر نیوز، روشنی، گریٹر کشمیر، شیراز، بازیافت،
انہار، سرکتا آچکل، کشمیر اوبزرور، زمانہ، نوائے
صبح تہ دیلی خاص پأٹھی قابل ذکر۔ یمن منز پھِ
واریاہ کأشر زبأنہ لول بران۔ کشمیر ٹائمز، ایکسلشیر
علاوٚہ چھِ جینہِ سندیش، انڈین ٹائمز، حسنِ صحافت،
آرٹ اینڈ کلچر تہ بینہِ کینہٕ اخبار نیران۔

کأشر زبأنی منز یم رسالہ تہ اخبار وٚنیک تام
منظرِ عامس پیٹھ آمتی چھِ تہنٛد فہرس چھُنہٕ زیوٚٹھ۔
کوششو باوجوٚد ہیوک نہ کأشرس صحافتس پوٚرپوٚر
وٚجار دِنہ یتھ۔ بہرحال یمن اخبارن ہُنٛد تفصیل
چھُ یتھ پأٹھی:

بہارِ کشمیر: کشمیر پنڈت ایسوسی ایشن کوٚڈ
۱۸۷۱ء یس منز لکھنو پیٹھ "بہارِ کشمیر"۔ امہ اخبارکی
کینہٕ شمار ذرایہ کأشر زبأنی منز تہ۔ امہ لحاظ چھُ
یہ گوٚڈنیک اخبارس کأشر زبأنی منز شایع سپدٕ۔

گاشہ تارٕک: کأشر زبأنی منز دزاد گوٚڈنیک
کأشر اخبار "گاشہ تارٕک" یس ۱۹۳۵ء یس منز
منظرِ عامس پیٹھ آو۔ امکی مدیر آسی غلام نبی
رفیقی۔

پڑاگاش: ۱۹۳۵ء یس منز آو سری نگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٹھ "پراگاش" جاری کرنہ، مگر یہ رؤد نہ زیادِ کالس زِندِ۔

کنگڑوں کوں: ۱۹۳۹ء یس منز آو طنزیہ ظرافتس پیٹھ مبنی گوڈنیک کاشُر اخبار سرینگر پیٹھ شایع کرنہ۔ اَمکی ایڈیٹر اَسی پنڈت بی کے کول۔

کونگ پوش: کشیر ہندن ترقی پسند ادبین ہُندُ کاشُر اخبار "کونگ پوش" کور کشمیر کلچرل کانگریسن ۱۹۴۹ء یس منز سرینگر پیٹھ شایع۔

چمن: میر غلام رسول نازکی ہنز نگرانی منز کور فیلڈ سروے آرگنایزیشن محکمن کاشُرس منز ہفت روزہ "چمن" ۱۹۶۵ء یس منز جاری۔ اختر محی الدین اَسی اَمکی معاون مدیر۔

پراگاش: سوشل ایجوکیشن محکمن کور کاشُر زبانی منز ہفت روزہ "پراگاش" فروری ۱۹۶۸ء یس منز جاری ساتھ ستی چھ رشید نازکی، محمد یاسین منظر تہ پرتھوی ناتھ کول سائیل بیتر وابستہ رؤدی متی۔

کاشُر ادب: غلام رسول سنتوش کور ۱۹۶۸ء یس منز کاشُر زبانی ہُندُ اکھ ادبی رسالہ یس دوون وُڑی یَن نیران رؤد۔

گلریز: ۱۹۷۰ء یس منز آو یہ رسالہ سرینگر پیٹھ شایع کرنہ۔ اُمی اخبارن دیُت ادبی سرگرمین وارياہ وُسجار۔ رسالہ گو وارياہ مقبول مگر تسلسل ہیوکس نہ برقرار رؤزِ تھ۔

شعلہ: شیُین کھوکینز وُد پھوکور ۱۹۸۳ء یس منز اخبار شعلہ جاری۔ یہ ہفت روزہ رسالہ رؤد تقریبن ترین وُڑی یَن نیران۔

کاشُر اخبار: ۱۹۷۵ء یس منز کور کشمیر کلچرل آرگنایزیشن "کاشُر اخبار" جاری۔ ڈاکٹر محمد امین تابش اوس اَمیک ایڈیٹر۔

آش: شیفتہ شوقن تہ گلشن مجیدن کور یہ رسالہ ۱۹۷۵ء یس منز اننت ناگ پیٹھ شروع۔ یہ رسالہ رؤد ۱۹۷۶ء یس تام نیران۔

کاشُر سمت: پروفیسر رحمن راہی ہنز سرپرستی منز شایع سپدہ ووں یہ اخبار اوس گوڈنیک فوٹو آفسیٹ مصور اخبار یُس کاشُر زبانی منز نیران اوس۔ اتھ اخبارس ستی اَسی وارياہ قلمکار وابستہ۔

شیراز: کلچرل اکادمی بارس پنہ پنے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آو کاشُر "شیراز"، جاری کرنہ یُس پتی میوزیجھو وُری یو پیٹھ مُسلسل نیران چھ۔ اُمی رسالن چھ ادبی صحافتُ منز واریاہ نُوی معیار قائم کرُد منز۔ ہمہ خاص شخصیتُ اکھ رسالس پتی وابستہ روزمرٕ چھ تمن منز چھ پروفیسر جے لال کول، محمد یوسف ٹینگ، امین کامل، چمن لال چمن، سید رسول پونپُر تہ بشیر اختر شامل۔

انہار: کشمیر یونیورسٹی ہند کاشُر ڈپارٹمنٹ یہ سالانہ جریدہ چھُ پتی میوزیکتُ وُری یو پیٹھ مُسلسل نیران۔ تہ اکھ رسالس چھ کینہ خاص شمارہ تہ ڈرامتیم دستاویزی نوعیتچ چھ۔

واد: یہ کاشُر رسالہ چھ پتی میو تقریبن پنڈ ہو وُری یو پیٹھ پنُن ادبی سفر جاری کھاوُکھ تہ کاشُر زبانی لول بران۔

باوُکھ: نوجوان ادیب آفاق عزیز تہ محفوظہ جان چھ پتی مہ اکہ ڈہلہ پیٹھ یہ رسالہ کڈان اکھ آے کینہ خاص نمبر تہ کڈنہ۔ اکھ رسالس پتی چھ واریاہ نوجوان قلمکار وابستہ۔

وولر کی ملر: حلقہ ادب حاجن سوادار)

ہندِ طرفہ نیران دول یہ رسالہ رٕدد وارمیس وقتس کاشُر زبانی تہ ادبس لول بران تہ یہ سلسلہ کھُد برابر جاری۔

ثقافت: بزمِ ثقافت کشمیر شیبنہ طرفہ چھاپ سیدن دول یہ رسالہ چھُ پتی میوکیتُ وُری یو پیٹھ کاشُر ادبچ مختلف گوشہ گاشراوان۔

میراث: یہ ہفتہ وٲری اخبار آو ۱۹۹۸ء یس منز کڈنہ تہ وہ میدآے یہ بوزنہ بزکاشُر زبانی منز کاہنہ باقاعدہ تہ متواتر اخبار کڈنک خاب سیدپور مگر قریب زٕ وُری جاری روزنہ پتہ سیدُ یہ اخبار بند۔ امہ اخبارچ ایڈیٹر اس عتیقہ جی۔

امہ علاوہ چھ "نیب" تہ مختلف کالجن ہندی سالانہ میگزین کاشرس صحافتس لول بران روزنامہ سرینگر ٹائمز، خدمت، آفتاب تہ آئینہ رٕودی وارمیس وقتس کاشُر سیکشن چھاپ کران تہ ازکل چھُ خبر و نظر اُتھی ہنجہ پیٹھ نیران۔

زندگی ہندن بیین شعبن ہندی پاٹھی اون صنعتی انقلابن صحافتُ ہندس مادانس تہ انقلاب۔ ریڈیو تہ ٹیلی وجنہ پتی لوگ اتھ مادانس اکھ نوو وڈہ تھ بو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دُہمہ صدی ہِندس ابتدا ہس منز گورِ ریڈیو پیٹھ تھپن پروگرامن ہُند آغاز یم صحافتہ ستی وا کھٹ آسی تھاوان ۔ مگر دوئیمہ جنگِ عظیم کس زمانس منز لُکھ اتھ سیٹھاہ اہمیت ، مختلف نشریاتی تہ ٹیلی وِژن اِدارِ سپیدی قایم ، خبرن ہنز ترسیل ، تبصرہ باباتے لوازمات انجام دِنہ خاطر آے مصنوعی سیارتہ کامہ لاگنہ ۔ وُنی کیس چھ عام لوٗکھ دُنیا کس گنہ تہ جہس منز روزن ودل کانہہ تہ واتہ سکرنس پیٹھ وُچھ ہیکان ۔ امیٹک تازترین شاہکار چھُ انٹرنیٹ ۔ نیرواتناوز کہ لاطہ چھُ ٹیلی وِژن ، انٹرنیٹ تہ ریڈیو ہن (ELECTRONIC MEDIA) اخبار تہ رسالہ بیتر (PRINT MEDIA) داریاہ پتھ ترُودمُت تہ یہ سلسلہ چھُ برابر جاری ۔

گاش : یتھ گوڈنیگ باضابطہ کاشُر اخبار دِنہ ہیکہ یتھ سہ چھُ شاعر کشمیر مہجورُن ہفتہ وار "گاش" ۔ امیٹک گوڈنیگ شمارہ دراد ۱۲ اگست ۱۹۴۰ء تہ داہ کاہ شمارِ نیر نہ پتے ژھوکینو ۔ "گاش" اخبار نیرنس نسبت چھ روایت ز مولانا ابوالکلام آزاد آے کشیر تہ دوٗپکھ شیخ محمد عبداللہ ہس زکاشری پاٹھی تہ گوژھ اخبار اہ آسن شیخ صائبس اوس مہجور نظر تل ۔ تمی وون اُمی ہے تہ دزد "گاش" ۱۹۴۷ء پتہ سپیڈ کشیر منز ریڈیو سٹیشن قایم تہ امہ پتہ دُہہ دُہری ٹیلی وِژن سٹیشن ۔ وُنی کیس چھ ہم اِدارہ باقے پروگرامن ہتی صحافتس پیٹھ مبنی فہمداری تہ انجام دوان تہ داریاہ تھتی پروگرام پیش کران ، یم CURRENT AFFAIRS پیٹھ مبنی آسان چھ ۔ امہ علاوہ چھ ملکی ، بین الاقوامی تہ مقامی سطحس پیٹھ درجن وار نیوز بلیٹن دوہ راتھ کام کران ۔

جیمہ کشیر تہ لداخس منز چھ مختلف زبانن منز صحافتس ستی تعلق تھاوَن والین لوٗکن ہُند تیداد ساسن منز ۔ چنانچہ کشمیر یونیورسٹی تہ جموں یونیورسٹی منز چھ ماس کمیونی کیشن تہ جرنلزم کہ شعبہ قایم تہ اتہ چھے نوٗتہ سائنسی انمانہ صحافتس ہنز تربیت دِنہ یوان ۔

(م ۔ ا ۔ ٹ)

کتاب نامہ

- Anjum ; S : Adbi Nasr Ki Tareekh
- Anjum ; S : Akhbar Naweesi.....
- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Lexicon Pub. : Lexicon Univ. Ency.
- Sabri ; I : Urdu Ke Akhbar Navees
- Taseer : Naqoosh-i–Sahafat

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

صوفی شاعری

صوفی شاعرِ یہ تلہٕ چھُ مُراد سوٚہ مخصوص اسرارِی شاعری یٚمہٕ کس یوٚت منظرس مَنٛز حاوی پاٚٹھی کیٚنہٕ اسلامی عقیدٕ یہٕ تصوٚرکار فرمار وٚدی مٕتی چھٕ۔ تو کٔنی چھٕنہٕ اَتھ زٕمرس مَنٛز تم شاعر شامِل کرنہٕ یوان یم اگرچہ اَکہٕ بابیٚہٕ رنگہٕ اسرارِی اَسی مٕتی چھٕ مگر غالِب عقیدٕ یہٕ تصوٚر لحاظ چھٕنہٕ صوٚفی اَسی مٕتی یعنے مُسلمان آیہٕ اسرارِی۔

کاشُر شاعرِ یہٕ ہُنٛد سٹھٕے باگہٕ بوٚرُن یہٕ معنہٕ سوٚ وحصہٕ چھُ صوٚفی شاعری پیٹھ مُشتمِل۔ صوٚفیانہٕ احاسہٕ چہٕ کم کاسہٕ ژھایہٕ گرا یہٕ اگرچہ پنٛد آہمہٕ صٔدی عیسوی ہِندِس شیخ العالمؒ (۱۳۷۸ء — ۱۴۳۸ء) نٕش یہٕ نظر گژھان چھٕے مگر کاشُر صوٚفیانہٕ شاعری ہِندِس واقعی تواریخس چھُ شُرُ آہمہٕ سدٕ آہمہٕ صٔدی عیسوی مَنٛز خواجہ حبیب اللہ جیٚی نوشہری (۱۵۵۵ء — ۱۶۱۰ء) سِنٛدِ وُسی وٚسلابہٕ سیدان یہٕ چھٕ برابر موجوٚد وٚہمہٕ صٔدی ہِندِس عبدالاحد زرگرس (۱۹۰۴ء — ۱۹۸۳ء) پیٚٹہٕ یہٕ جاری۔

کاشُر شاعرِ یہٕ ہِندِس کُلہٕم سرمایس مَنٛز چھُنہٕ صوٚفی شاعرِ یہٕ محض اَمہٕ کہٕ مِقدارِ یہٕ کنٛہ اِمتیاز حاصِل بلکہٕ چھٕے تخلیقی اعتبارِ یہٕ اَتھ زبردٚس اہمیت۔ اَتھ شاعرِ یہٕ مَنٛز چھٕ تصوٚفکہٕ اہم تصوٚرِ یہٕ رمزِ یہٕ روشن پیدان۔ اسرارِی تجرُبہٕ چہٕ ماہیٚز ہُنٛدِ یہٕ باس لگان یہٕ شعرِ باوٚز ہُنٛد اعجازِ یہٕ ہمارلبان۔ واقِہٕ چھُ یِز صوٚفی شاعرِ یہٕ وَرآے باسہٕ کاشُر شاعری کاشُنہٕ یہٕ ادب شناس قارِیس محدوٚدِ یہٕ کم توفیق۔ کاشُر شاعرِ یہٕ ہِندِن تھٕد درجہٕ کہٕن فن یاران مَنٛز چھُ صوٚفی شاعرِ یہٕ ہِندِن شہکارن یہٕ غار موٚلی اِمتیاز حاصِل۔ شاعری چھٕے ژکہٕ خبرِ یہٕ نظرِ ہُنٛد لاٚنی وہ پیزاوِ یہٕ لاٚنی سوٚ تمہٕرس پیٹھ سہٕ وہ پیزاوِ ممکن بناوِ یہٕ تخلیقی عمل۔ کاشُر صوٚفی شاعرِ یہٕ ہُنٛد بہتر ہِندِن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حصہ چھ آمہ عملہ ہنز کامیابی ہند رت باس دِوان۔ کاشر یو صوفی شاعرو چھ پننہ دآخلی زندگیہ ہند دُنیلہ کاشر زبانی منز تخلیق کورمت۔ پڑھ کاشہ پننہ پننہ آیہ۔ آمہ کہ برکتہ چھ کاشر زبانی ہندِ باوُژ بلکی رنگہ رنگہ ثبوت بہم سیدی ہتہ کاشر توریخ نفسیاتی، روحانی تہ ذہنی زندگی پھاپھیلمژ شاعری اگر لاشعور تہ ترجمان مانون تیلہ ہیکو وُنھ زِ کاشر صوفی شاعری چھے کلہم کرتھ کاشر قومہ کہ لاشعورک رنگ بستہ تہ معنہ سود اظہار۔

کنتُ کنزاً آ وِیے
جلوِ ماران دزاوِیے
کیاہ دِمس بونا وِیے
آشکارا دزاوِیے
یس محمدٌ ناوِیے
صورتن منز زاوِیے
وودتھ وو گرتھ وو دِوِیے

خواجہ حبیب اللہ نوشہری

کلام نوشہری

"حقیقتؔ" متعلق صوفیانہ تصورِ تہ گوج۔

یہ چھ پنزر زِ کاشر ہن صوفی شاعرن ہندس فکری دُنیاہس منز چھے کنہ کنہ کشیر ہندِ ہن قبل اسلامی زمانہ کہن سونچن تہ وادن ہنز تہ ژھایہ گرایہ نظر گژھان مگر آمہ دُنیا ہیک اصل محور تہ مدار چھ اسلامی تصوف کی تصور تہ افکار تہ حاوی چھ اسلامی طرز ک ہمہ اوست۔

چونکہ اکثر پڑانہن کاشر ہن صوفی شاعرن ہند کلام اوس زوٗر پہن زبانی زبانی یکان توکنی چھنہ وُنہ پوٗر پاٹھی نہ چھاپ سپدمت تہ نہ دُسیاب۔ کاشر صوفی شاعری ہنز چھے وُنیکتام زِ اہم سومبرہ شایع سیزمژ۔ دہ شوے چھے ریاستی کلچرل اکیڈیمی شایع کرمژ۔ گو ڈیخ گیہ ترہ ن حصن پیٹھ مشتمل "صوفی شاعر"۔ اسیک تالیف کار چھ محمد امین کامل۔ کاشر صوفی شاعریہ ہند اکھ موخصر مگر رت انتخاب آسنہ علاوِ چھ اسیک تعارف پیش لفظہ کانی مفصل تہ عالمانہ۔ دویم سومبرن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گیہ "کاشر صوفی شاعری" تالیف کرن دول چھ موتی لال ساقی، تہ امیک امتیاز چھ ہیمز اکھ منز چھ کو ڈریچہ کتابہ مقابلہ زیادہ شاعرن ہند زیادہ زیادہ کلام یکجا کرنہ آمت تہ سیتی کو ڈریچہ سومبرنہ ہنز تالیفی تہ تحقیقی کوتاہیہ دور کرنہ کوشش پیزیر۔

خواجہ حبیب اللہ نوشہری (۱۵۵۱ء ۱۶۱۷ء) چھ کشمیر ہند بن فارسی گو شاعرن منز اکھ ممتاز صوفی شاعر گنرنہ یوان۔ مگر ہند کاشر کلام چھ کیشرنے باتن بیٹھ مشتمل یم وزن شکلہ چھ۔ واقہ چھ ہیز کاشر صوفی شاعری ہند بیشتر حصہ چھ وزن شکلی، تہ وزن چھ کلہم کاشر شاعرہ ہنز اکھ سٹھے اہم تہ یملہ پاٹھ ورتاونہ آمر شعر صنف۔ امہ صنفہ ہنز اکھ نمایاں خصوصیت چھے صوفیانہ تہ غائر صوفیانہ کلاس منز مشترک، یعنے امیک لولہ اظہار۔ چونکہ لول چھ صوفی اظہارک اکھ اہم جز تو کنی چھ واریاہن صوفیانہ وزن منز مجازی لولہ وزنک اندازہ تہ آہنگ تہ نظر گژھان۔ خواجہ حبیب صاحبز بانتھ چھ کافی مشہور:

"ہاتر نوؤ زلس بوز عالم تہ" "امی طبیبن نا زانی بہماری میانی" تہندس کلاس چھے باوزن لبحاظہ زخصوصیت۔ بیاینچ سادگی تہ جذبک دشنیر۔ خواجہ حبیب صاحبس پتہ پنہ دآلی ساری صوفی شاعر یودوے بیاینچ سادگی برقرار چھنہ ہیکان تھاوتھ مگر جذبک دشنیر چھ بہترین کاشر صوفی شاعری ہندزو۔

خواجہ حبیب اللہ صاحبس پتہ چھ مومن صاحبن (اردو اہم تہ کنوہم صدی عیسوی) آلو وہ تلان۔ ونتاہیہ کہ تحقیقہ مطابق چھ مومن کاشر زبانی ہند گو ڈینگ مثنوی نگار مانہ آمت۔ تہنز مثنوی "کاشر منطق الطیر" چھے گو ڈینگ کاشر منظومہ یمت اندر صوفیانہ سفر کی مقام وون دتھ ونراونہ آمتی چھ۔ امہ مثنوی ہند اگرچہ چھ ناماوار فارسی صوفی شاعر شیخ فریدالدین عطارؒ (وفات ۱۲۲۵ء) ہنز مشہور عالم "منطق الطیر"

مؤمن صاحبن چھنہ عطارس ترجمہ کورمت بلکہ چھن تمہ منز تیوتے نیومت یمہ سیّد سیود صوفی تصورن تہ ذکارن سیتی واسٹھ چھ۔ چنانچہ چھن تم ساری جزویات اندے تراودیتی تم عطارن بننہ مثنوی ہند پلاٹ تعمیر کرنہ بایمہ ورتاودیتی چھ۔ نتیجہ یز مؤمن صاحبنی مثنوی چھے عطار سنز مثنوی مقابلہ سٹھا موخصر۔ مؤمن صاحبنہ مثنوی ہند بیان چھ گوبی پامٹھی فارسی آمیزتہ باسان چھ تو تامہ اوسنہ کاشر بیانیہ شاعریہ سہ معتدل طرز پھانھلیومت بیتیمک نمونہ مقبول شاہ کزالہ وارثی (۱۸۰۲ء-۱۸۷۷ء) "گلریز" چھے۔ تاہم چھے مؤمن صاحبنہ مذکور مثنوی منز کنہ کنہ پتھ ڈنچہ تہ دلکش باد تھ تہ کنن گرتھان:

یس طلب یہ موٹھ تمس کھیون تے چونے
چھے وچھی کھودرد دل دون ہیون ہونے

آویس روز طلب کو وے نوا
پادشاہ تے آسہ سیدن چھس گدا

مؤمن صاحبن چھ صوفیانہ وژن تہ وٹنی متی یمو مثنوی کنہ مشہور چھ، مثالے "رژھہ رژھہ مژھہ مازکھیونیے لو" تہ "لو بتھے تہ لو بتھ کیاہ"

مؤمن صاحبس پتہ چھ کاشر صوفی شاعریہ ہند آر وار وار اکہ دریاوک کاڈ لبان یمہ متعدد لولچہ کیتو بجہ لہرو وتھان چھے۔ یمن لہرو منز چھے اکھ کافی تھنز لہر سو چھ کزال ۱۷۶۲ء-۱۸۵۴ء)۔ یو دوے تو ہوند کمے کلام دسیاب سیدمت چھ تاہم چھ تھ منز کنہ منظوم یہ فکری کیتو اظہاری حسابہ کافی توجہ طلب۔ سو چھ کزال تہ چھ اکثریتہ بیشتر کاشرن صوفی شاعرن ہندی پامٹھی ہمہ اوسٹک قایل تہ امی دوچھن زاویہ کنی چھ سہ "حقیقتر" متعلق پنن تصور گاہے سیّد سیود تہ گاہے ورگہ پامٹھ رمزو تہ استعارو دسی باوان۔ اہنز زبان چھے عام دوہ دہنچہ زندگی منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پننہٕ پھانٛٹھلنٛک باس دِوان تہٕ فنٛی سوتھرِس
پیٹھ اہنٛز صوفیانہٕ زازکاری تہٕ تجرٛبٕ ک
اعتماد تہٕ وہ تلاوان۔ سوٚ چھہٕ صاٲبنٛی وار یاہ
باٮٕتھ چھہٕ زبان زد، تہٕ اٮٕکھ نظمٕ ۔
"دٖیوٚمس بالہٕ یارس یاری لاگو"
چھےٚ پننہٕ مکالمہٕ طرزٕ کنٛی کلہٕم کاشرِ صوٗفی شاعرٕ تہٕ
منٛز منفرد۔

سوٚ چھہٕ کرالن اٮٕکھ مشہوٗر کالہٕ یوٚج
چھُ شاہ غفوٗر (اردٲہم تہٕ کنوٗہم صدی
عیسوی)۔ اوٚ ہوٚند (یعنے شاہ غفوٗرن)
بدٕس آمٕت کلام تہٕ یوٚدوے کیٚ چھُ مگر
باس چھُ بلاشک لگان زٕسہٕ چھُ خبرٕ
نظروول آسنہٕ علاوٕ شاعرٕ تہٕ رٛتے۔ ہمہ
اوسٛتک تہٕ تسلیم ورضا ہٕک ترٛجمان شاہ
غفوٗر چھہٕ یٖمہٕ کنٛی تہٕ ممتاز زٕسہٕ چھہٕ اسلامی
اسرارٕ یٖز ہندی اسرار ورموٗز تہٕ زانان
اوسمٕت تہٕ ہیندی شاستٕر تہٕ چھُس وارٕ
پاٮٕٹھ ویوٚد اوسمٕت۔ تس نٛش چھُ محمدٕ تہٕ
منصوٗر زانٛک باند باندٕ تہٕ بٕرہما
تہٕ وشنو گارٛنک تلقین تہٕ کنن گرٛ ہان۔
قرٲنی آیاتن ہندٕ برٕ محل ورتاوٕ تہٕ شاسترکن
زٲوٕلن نوکتن ہنٛز باوٚ کھ چھےٚ لرٕ لوٚرکان
شاسترٕک اثر چھُ تیوٚت ٹاکارٕ زٲہندس
اٮٕکس مشہوٗر باتس (سوٚ ہم سوٚ) چھُ لیلاوٚنہٕ
آمٕت۔ اوٚ ہوٚند بدٕس آمٕت سورٕے کلام
چھُ وزٕن چالہٕ تہٕ "سوٚ ہم سوٚ"، "سہٕ اوس
پانے"، "عاشق کوٚنہٕ تٕھ دارے سرٕ" تہٕ
"یہٕ عشق اٮٕتھ زانہٕ ترٲوان نو" چھہٕ
مشہوٗر۔ شاہ غفوٗر چھےٚ پننٛی کٕھ لیلہٕ پاٮٕٹھ
صوٗفیانہٕ اشارو تہٕ اصطلاحو ٕسی باوٚمٕ
کوشش کران تہٕ اصطلاحن تعبیر کرٕنک
معاملہٕ چھُ زوٚر پہٕن پٕرن بوزن وٲلےٚ سے
پیٹھ ترٲوان۔ ایٚچاسی وشنیر کھوٚ تہٕ زیادٕ
چھےٚ فکری گرٲیہٕ توجٕہ طلبٕ بنان۔ تاہم
چھےٚ کینٛرٕن شعرٕن منٛز زلیخا، مجنوٗن تہٕ
منصوٗر ہوی تلمیح ورتاوٕ کھ قاری سٕند
تخیٚل بیدار کرٕنٕ یٖز کوشش تہٕ نظرٕ
گرٛ ہان۔ تہٕ "مومٕرمیون ژھٕ تون میٹرٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یا کاون" ہوہ ہن شعرن منز چھے جذبہ
بیقراری تہ محسوس سیدان۔

محمود گامی (۱۷۶۵ء — ۱۸۵۵ء)

اگرچہ گو ڈ بخہ نظر محض اکھ بیانی تہ لولہ شاعر
باسان چھ یسندس بیشتر کلامس مجازک
اہنار تہ آہنگ چھ، تاہم چھ کلامس وار
سنھ فکر تران ز اہندس مجازی بیانس
چھے صوفیانہ زینن تر اے تہ اکہ زیرین
لہر ہندی پاٹھ گرا ے ماران۔ تہ کینژن
باتن منز چھے یہ زیرین لہر سوتھرس پیٹھ
تہ نئی نیران۔ "پانے پانس وچھنے دزاو"،
"ژھار تھور ژنگہ رنگے"، "تمثیل آدم" تہ
"پونیری نامہ" چھ صوفی قبیلکی منظومہ۔
"تمثیل آدم" چھ وزن چالہ مگر تسلسل
تہ مرکز جوی چھس نظمہ ہنز ہش۔ بیانک
سرزیزر، بے پھرک آلو، احساسک
وہ پیزاو، جذبک وہ لساو تہ آہنگک سرود،
یم مختلف عنصر چھ معنہ پرور زبان پزاوتھ
محمود نس بیشتر صوفیانہ کلامس تہ ہر شاعر یہ
ہند پوشہ دن حسن تہ قوہ تھ عطا کران تہ
محمود س گو ڈ کالہ کین صوفی شاعرن منز نمایاں
جاے شیران۔ محمود گامی چھ مومن صاحب
پتہ پیٹہ والین بیشتر صوفی شاعرن مقابلہ
کانی فارسی دان اوسمت تہ فارسی ادبہ چن
ربو آیتن واقف۔ امہ زانکاری ہند
اثر چھ کلام محمود س منز جایہ جایہ نوون نیران
مومن صاحب طالب تہ سوچھ کرانن
تہ محمود گامین پیر بوج کرم بلند (وفات
۱۸۴۴ء) اوس اوتر اوتر نام یہ ڈیزی تہ
گمنام۔ وہ نی اگرچہ اوہوند کم کاسہ کلام
بدس آمت چھ مگر خیال چھ زبیشتر حصہ چھ
آورداور گومت تہ وننہ چھ آمت ز اہندی
کینہ باتھ چھ لکہ باتن ہندس کھانس منز ثراونہ
آہستہ۔

"وٹنی دمویو" چھ اوہوند اکھ مشہور
باتھ یتھ منز تعشو ئے بیقراری تہ فراقک
ہمسوس، "عقیقتر" روبرو نیندر یہ تہ بیداری
ہند امتیاز، انسانی زندگی ہندر اوبک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تیول یہ سورے کیہنہ منسأوِتھ فقیر سند
خہ دایس صدا دین لکہ باتن ہنز ہستہ سہل
یہ رواں زبانی منز بادیہ آمت چھ صورز
لحاظ چھ امیک دوج توجہ طلب
تکیاز گہوڈ نکہن تزہن بندن منز چھ یہ
کنہ پھیر ورائے "گلن منز وُنی دِمویو"
روزان یلہ زن یتی من تزہن بندن
منز "بیدارس وُنی دِمویو"، "قرارس وُنی دِمویو"
یہ "فقیرس وُنی دِمویو" بنان چھ۔ "آوکتہ دور
دُنیا" چھے اہنز اکھ قابل ذکر پد یہ متعلق
وَنہ چھ آمت زِ پد صنفہ ہند اصلی گرہ
چھ یوہے اوسمت یہ یہ صورز لحاظ
پھیر آمت چھ۔ فکری لحاظ چھ کرم بلندیہ
"سورے تے یہ نوکیہنہ" وَن وول
شاعر۔

کنو ہم صدی عیسوی چھے کاشر
صوفی شاعری ہند برجستہ بہار مانہ یوان
تکیاز اتھ دوران چھ رحمان ڈار، رحم صاب
سوپوری، نعمہ صاب، شاہ قلندر، شمس فقیر
وہاب کھار، احمد بیہ وآری، اسد پیے یہ
واز محمود س ہوی ممتاز شاعر وتھ یمو
منز اڈی پننی پننی خہ دِمول یہ اعتبار
آفرین اسراری تجربہ وہ لساد ہنز یہ تخلیس
بیدار کرن واجبہ معنہ ساد باوز ہنز شکلہ
تخلیق کران چھ۔

رحمان ڈار (وفات ۱۸۷۵ء)

چھ کاشرن صوفی تخلیق کارن منز شامل
اکھ سرکردہ نفر۔ امی سندِ کلامچ اکھ نئی
خصوصیت چھے او ہوند سہ شاعرانہ ٹریٹمنٹ
یلیمہ وُسی سہ پنہ نین اسراری باسن یہ
خیالن تھی حرکزل صورتِ حال بناوان
چھ زِ پیرن بوزن وول چھ تمن منز پانی
پانے آورنہ یوان یہ متاثر سیدان، وُجد
کران یہ سہ مخصوص حظ پزاوان یس تخلیقی
ادبک امتیاز مانہ یوان چھ۔ رحمان ڈار چھ تمن
قلیل مگر تخلیقی اعتبار سیٹھے طاقتور کاشرن
صوفی شاعرن منز شامل اکھ قدآور شاعر
یم پنہ نین بہترین لمحن منز کنہ اکایل نوکیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باوُرتہ کھوہ یہ زیادہ پنہنز اسرار ی تجربہ یہ
ڈیچ زیہ ڈرامائی صورت حالن ہنز شکلہ
لبان یہ ہاوان چھ۔ اتھ حالس منز چھ اسرار ی
باس زند تعشوقہ تجربن ہنز گژہ کھہ یہ سوز
پژاوان، یہ صوفیانہ خیال تنفس و پھراے
بخشن دول احساس یہ خوانس منز تژ ژھٹن
دول جذبہ بنان۔ رحمان ڈارن بہترین کلام
چھ تس پیٹھ پیٹھ وأس شمس فقیر نہ کلامکی باٹھو
شعور کھوہ یہ لاشعورک ترجمان باسان۔
اد ہوند لفظ لفظ چھ پنہ پیزرک باس
دوان یہ بوزن پرن وأس مسحور کران۔
"شش رنگ" (آدن یکھنا چھم لادن تے
سر ہوندے پادن) یہ ہفت رنگ
(بی لانہ لیو کھنم لوح محفوظس تی چھیس نکھ والان)
چھے رحمان ڈارنہ ز سٹھے مشہور نظمہ یہ تمہ کنہ
یہ زبانی ہنزن بہترین اسرار ی نظمن کرلور
شوبن۔ یسکہ کاشر صوفیانہ شاعر یہ چھے صورت
کنہ یہ معنے کہ لحاظ ز خصوصیت۔ صورت کنہ
یہ زامہ باپھ ورتاوہ آہز مقبول

ترین صنف چھے ورزن یہ معنہ کنہ پیز اکھ
چھ امہ چھ احساسی باورز مجازی لولہ شاعر یہ
ہند پیرایہ پایہ نو مت یہ تمثیل پھٹ پھٹ یہ
مرز، سوز یہ گداز یہ بنیہ یہ زیسکہ کاشر لولہ شاعر
ہندی پاٹھو چھ لولک اظہار زنانہ ہند طرز
سیدان۔ رحمان ڈارنہ کلامکی داریاہ ہر کی نمونہ چھ
صوفیانہ تجربہ مجازی لولہ باورز ہند ول ورتاوہ
پیش کران

"شش رنگ" علاوہ چھ "ژکھہ وس ملالہ ترا و"
"کتھن کمہ سوہ نہ رو طنم یار"،
"بال پیارے عشقہ مقام"، "میتوز ونہ گندونا"
یہ "طوطہ ژولم ہار" امہ باون طرز چھ مثالہ۔
رحمان ڈار چھ لولہ شاعر یہ ہند مذکور
ول ورتاوہ ورآے یہ باوتھ کران۔ چنانچہ
گومتے از تقوا"، "بہار آو"، "پژ زنو دم سمسار"
"صاحب دلو"، "بی لانہ لیو کھنم" ہوی منظومہ
چھ صوفیانہ تصور خیال یہ احساس بیدسیود
باوان۔

لاہس الا اللہ منز بیومتے، انسان ہر حق چھم بوزمتے،

رحمان ڈار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مُرتھ کیاہ مَرس چھُس موُدمُتُے،
نفع تہ نوقصانہٕ نشہ بیومُتُے،
نوُر نشہ نوُراہ پأد گوو/ أحدس أحمد کورُنے ناو،
محمدٕ لأگھ بازر دراو، بے رنگ رنگنے منز باگ زاو،
بُنیادِ آدم چھے لاانہایت،
شنی یاہ گژھی تھے ووتس بہ مطلب/
وَحدَتہ لوٗ بمس تار،
نفی تہ اِثبات دٖنٕ تہ وَنٕ بنٕ چھے دشوار،
ناسوٗتہ نسٹے نشانہ لوٗبم مُلکوٗتہ نہٕ۔ أزوار/
جبروٗتہ نشہ باخبر رحمان لاہوٗتہ چھمم یقرار،
پھوٗل گل وَحدت دَر مُلکِ وجوٗد آفتابہ زَن تابان/
ظہوٗر تمہ کے چھے دَر صفات زوہ پأٹھی چھے پرزلان،
شریعت چھے پرہند کنہ فرق طریقت یکسان/
حقیقتز نش عقل چھے عأران معرفت وَنان رحمان۔
تصوٗف کی یم مختلف نوکتہ چھ سارِنے کأشرٕ بن
صوٗفی شأعرن منز مشترک۔ ووں گو دوار یاہن
شأعرن نش چھ یم محض تخریدی خیال روزان
ییلہ زَن رحمان دأرس ہوٗن باکمال شأعرن
نش یمے تخریدی خیال کیتھا نرل تہ وسوار
استعارو دسی تہ کیتھا سأدِ دار باسہ وٚ نہ
تہ پُرجوش لسأنی وَرتاو کہ برکتہ متحرک تہ دلپذیر
بنان چھ۔

"یی لانہ لیوٗ کھنم" چھ فنکارانہ وَرتاو ک اکھ
زوٗدار تہ تخیل پرور شہکار۔ رحمان ڈارن
چھے مکالمہ چالہ تہ اکھ نظم وٗنی ہرٕ۔ اتھ منز
تہ چھے صوٗفیز عہ ستی دالبتہ مختلف رمزن تہ
نوکتن وَکھنے پیزٕ ہرٕ مگر بیان چھس نمأر
تخلیقی حدس تام تجریدن زوٗ پمت۔

رحمان ڈارس پتہ پنہٕ واعلس رحم صاحب
سوپوٗر رس (۱۷۵۰ء ــــ ۱۸۵۰ء) چھ
شاہ غفوٗر نی پأٹھی یہ امتیاز زسہ چھ شاستر
وَرتاوان تہ یہ اعلان کرتھ وَرتاوان ز
وتاج شاستر چھے دیندارن"۔

رحیم صاحبس یسلہ باتھ چھ دَرزن چالہ تہ لولہ
کلرٕ پنٕ صوٗفیانہ افکارتہ احساس باوان۔ البتہ
چھن کنہ عزیز تہ پدنما نظمہ ہنٕ صوٗرٕ تہ
وَرتاوٕ ہرٕ اوہو نٹہ بیان چھ لکہ باتن ہنٕز
سادگی ہتہ۔ تشبیہہ تہ استعار چھ بروٗنٹھہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کنکی تہ تلمیحی تہ رمز تمہ یم صوفی خلق منز عام پاٹھ مروج چھ۔

"تہ نہ چھس زو تہ جان تس وندان"،
"یمیم نتہ ہمے مارس پان"،
"مے چھم حال چو نے بس"، "عالم حار تھ"
"مجلو نوتی وچھان توش"، "بے آرس آر نیچھے"

رحیم صاحب

تہ "جان وندیو ہا بہ پان وندیو" چھ اہندی قابل ذکر منظومہ۔ رحیم صاحب چھ تلمیحن "داستان" بناو تھ پیش کرن وول گو ڈیٹک شاعر تہ یہ خصوصیت چھے پتہ شمس فقیر س رنگ زیادہ تخلیقی انداز پر اوان۔

احمد بٹہ وآری سند مشہور شار

"یندرانہ زربار تمہ کران چھی پرستار/
سوز منصور گرزان کن مے دزاو گوس دیوانو"

چھ رحیم صاحبی یمیم اظہار تہ گنبز باسان:

"یندرہ نہ آنگن زاس پانے/ نغمہ منصور وچھم گرزانے"
سوز بوزہ تھ گوس دیوانہ لولو/ کن تھا دیار جانانہ لولو"

صوفی سلوکس منز چھ مرید ہند یا پتھ پیر ہنز اہمیت زبردس۔ رحیم صاحبن اکھ باتھ "جان وندیو ہا بہ پان وندیو" چھ پیر س نسبت مرید ہند احساسک تہ عقیدتی ہند اکھ سٹھے رشتہ لرکل (LYRICAL) یعنے غنائی اظہار یس پننہ والہانہ باوزن کیفیت کران باسان چھ۔

نغمہ صاحب (۱۸۰۵ء — ۱۸۸۰ء) چھ بیاکھ مشہور صوفی شاعر یسند کلام صوفیانہ محفلن منز ذوق شوق گیونہ یوان چھ۔ اتھ کلامس تہ بیین متعدد صوفی شاعرن ہندس کلامس مولانا رومن کرنہ وزنچھے بعضے یہ اہم کتھ مشروانہ یوان زیہ شاعری چھے اکہ مخصوص ربوائیتہ منز وہ تلمیحتہ تہ یہ پنز ربوائیتی کاشر شعریات نظر تل تھاوی ہے مولوی۔ اتھ ربوائیتہ چھ کنہہ شاعر مضمونی لحاظ تازہ رنگ بخشان تہ کنہہ باوزن لحاظ۔ نغمہ صاحبن موضوع اگرچہ سے ہمہ اوست تہ ظہور آدم چھ یس اکثر کاشرن صوفی شاعرن ہند مشترکہ موضوع چھ مگر تمی چھ اتھ پننہ نن بہترین زہن منز سادر وار دچھن تراے تہ تازہ لفظت عطا کورمت۔ اے سنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"ژ گرژھے جتہ ہے ولیسی" چھے
أہنز تخلیقی توانائیہ ہندر پزنہ
پأٹھی باس دِوان ۔ نعمہ صاٗب چھ تمثیلک
وَل وَرتاٗ دِتھ تہ متلقہ تمثیلہ لایق لفظت
وَرتاٗ دِتھ بیننہ ہرتہ مشاہدک تہ تخلیقی
تازگی ہندپے دِوان ۔ نعمہ صاٗبن چھ وَژنہ
علاوٗ پدہ تہ غزل تہ لیکھی ہیتی ۔ بعضے چھُن اُردُو
لفظ ملوکھ ریختہ لیکھنک شوق تہ کوڈمت
سہ چھ وَزنہ کس معاملس منز کنہ کنہ ٹیلہ گیہ
ہندس حدس تام آزادی وَرتاوان،
تہ قافیہ بندی یہ نوی نوی طریقہ
رٹھ باس دِوان زنہ سہ اٗتھ ضمنس
منز کنہ شٹھ گیہ ہند قابل اوسمت چھ ۔
بہ نعمہ صاٗبن مشہور تہ قابل توجہ منظومن
منز چھ "ژ گرژھے جتہ ہے ولیسی" علاوٗ
"یس لایہ ناد"، "تس چھ میون ناوٗ"،
"متہ موروش"، "بٹن گزھی دِلس ہوش"،
"چشمن چشمہ گوو"، "وُنہ چھم زالن" شامل
شاہ قلندر (وفات ۱۸۰۰ء) چھ

علمی کیو عملی لحاظ اکھ صوفی مانہ آمت
فارسی چھ زانان اوسمت تہ تمہ چھن ادبی
روایتن ہندر تہ چھس ظون اوسمت
چنانچہ کینہہ منظومہ چھن کاشر تہ فارسی
رٕلاٗدِتھ رٕختہ چالہ لیکھی ہیتی ۔ تاہم چھن نہ
پرہ تھ وِز فارسی و دستادن ہنر ہش
چا بکدستی ہاوٗ ہژ ۔ وارِ یہن کاشرن صوفی
شاعرن ہندی پأٹھی چھ أہندِ کلامک انداز
تہ مجازی لولہ شاعریہ سیتی تیوت رلان رصوفیانہ
چالہ نے اکھ یا بیا کھ ضمنی اشارِ میلہ فاصلہ
کرن چھنہ سہل روزان ۔ "قصہ ابراہیم ادہم"
چھے أہنز اکھ قابل توجہ مثنوی یوسہ مؤمن
صاٗبنہ "کاشر منطق الطیر" مثنوی یہ پتہ کاشرس
منز صوفیانہ مثنوی زگاری یہ ہنز روایتھ
برقرٕہنہ پکناوان چھے ۔ مثنوی یہ ہند اگر چھ
فارسی تہ اٗتھ منز چھ مشہور صوفی سالک
سلطان ابراہیم ادہم سند گل جان ناوٗ شہر آز
سیتی عشق گزھنس بردس منز صوفیانہ سلوکی
رموز و پتر ھناوٗنہ آہتی ۔ "ژنے یارِ شوٗبی مبارک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ "کاہہ دیو دویے مانسبل" چھ شاہ صاحبن مقبول باٚتھ۔

کنو ہی مہ صدی یہ دوران سیدی کاشر صوفی شاعر یہ ہندس منبس پٹھ کینہہ تھی تارکھ روشن یہ ہند نیہ نادتھکن لایق رود۔ شمس فقیر (۱۸۴۳ء — ۱۹۰۴ء) چھ رحمان ڈارس لرلور کاشر زباٚنی ہند اکھ سٹھے اہم شاعر یس پننہ گرم تہ قومی کلاہہ ڈسی نہ صرف پننہ اسرآری تجربہ کہ مستند آسنک باس دوان چھ بلکہ شعر باوٚتہ لحاظہ تہ پنن تخلیقی جوہر نیچھنا دان چھ۔ اوٚ ہوند بہترین کلام تہ چھ شعور کھو تہ زیادلا شعورک ترجمان باسان یمہ کنی مختلف قسمہ متھ نا جرنما داستانی اشار، رمز کنو علامت، تصور کنو خیال اکھ اکس نز آلو تھ زنتہ گرٹکہ دنہ سمندر منز کھشہ پیٹھ سوتھر والہانہ رقص کران کران نمودار سیدان چھ تہ بوزن پرن وائس پنہ نس گتس ستی گتھ دیادان چھ۔ اہنز نظم "شنیاہ گرٹھ ہے اوس میٹون اولے"

چھے خالص کاشر صوفیانہ شاعر یہ ہند اکھ بے بہا تخلیق مانہ یوان تہ رحمان ڈار نبن "شش رنگ" تہ "یی لاہ لیو کھنم" ہش نظمن ہندی پاٚٹھو کلہم کاشر شاعر یہ ہند موٚلل سرمایہ زانہ یوان۔ کاشر صوفیانہ شاعر یہ ہند وآفر حصہ چھ صوفیانہ اصطلاحن ہند ژھورے چھونے بیان۔ شمس فقیر چھ پننہ نبن بہترین لحن منز پیٹنز روٚحانی کتھ پننہ باوٚتہ دٚسی بقول ہندی دود "بوٚد" کران تہ بوزن پرن والبن احساسی سوتھرس پیٹھ زینہ نادان۔ فنی لحاظہ چھ شمس فقیر نہ کلامک بوٚڈ وصف تسنز موسیقاری شور انگیزی تہ مجذوبی ہوٚ ہوٚ یمہ کہ برکشہ اسرآری تجربک معنہ سوو ابہام تہ باوٚتہ ہند طاقتک باعثہ بنان چھ۔ شمس صاحبس چھ خاص کرتھ استعارہ، تلمیح تہ تمثیل ورتاوٚنس منز کمال حاصل یمن وہراو بخشتہ سہ اکہ طرفہ تخلیقی آیہ تصویر وہ تلاوان چھ تہ بیٕنیہ انداز تھی صورتحال تعمیر کران چھ یتھ سہ پاٚنہ "داستان" یا "افسانہ" ناوکران چھ۔ امیٕنک اثر چھ ابنارمل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ بالا فطری اَنہار حاَرتہ بوُرت باسان۔
شمس صاَبن چھے نظمہ تہ لیچھمز تہ غزل، وزن تہ پدہ تہ، تہ مُنزی مُنزی ریخیتہ تہ۔ اکثر منظومہ چھ یاتہ چھکر باُتھ چالہ تہ نیتہ رُدی آیہ۔ حاَوی موضوع اگرچہ تصوُفی چھ مگر سہ پوت منظرس مُنز تھاَوتھ چھن نعت تہ وُنی متہ تہ منقبت تہ، تہ اکھ موخصر معراج نامہ تہ۔

"شنی یاہ گژھی تھے" علاوہ یمو منظومو قبوُل عام بزووُمت چھ تمن مُنز چھ خاص کرتھ قابل ذکر" موت معشوق یاد پیوم"
"سدر کھٹ لدر مال"، "پی گو وظہور"، "نیری لُتی یے روُو کران"، "وُنے لوسیر اسرار یتو آسکھ وُباُلی"، "میون وَنتسے لُتی یے"، "کمنے کمنے ہاوِ دیدار"، "ہا عشقہ زوُرو"، "کیاز لوگھس عُشقہ توُندوُر"، "دردکس بردس تل"، "یتیہ نے چھ روُزن کاُلیے"، "مارمتہ دیدار ہاووِلو"، "لولتی لو"، "اکھ دماہ یکھنا سونیے"۔
ہا پوختہ خہش دیدار وغاَرہ۔

وَہاب کھار (۱۸۴۴ء — ۱۹۱۲ء) چھ بحیثیتہ صوُفی کاَنی مشہورتہ اَہندی کیہنہ باَتھ تہ چھ صوُفیانہ محفلن مُنز گیونہ یوان، دوون گو د شعر ہونرحسابہ چھینہ یہ زیاد اَہم۔ اَمی چھے وُزتو تہ رُدی باُتو علاوہ یہ تہ لیچھمز تہ غزل تہ، تہ "طوطہ" عنوانہ صوُفیانہ موضوع اکھ بیانی تمثیل تہ، تہ یمو وَراَے مختلف مضمونن نیسبتھ کیہنہ نظمہ تہ اکھ معراج نامہ۔ وَہاب صاَبنین عاَرفانہ خیالن ہندپے چھ "یاگرژھہ بنن"، "زرَ کتہ لوگیو" تہ "چھس حاَرتن" ہوی منظومہ دوان۔ تہ شعر باوُزلبحاظہ چھ اَمی سند وزن "سہ کس پتنے گوم" سرس مانینہ آمیت بیا پنچ سادگی، احساسک سوز تہ شوقک گتجار تہ مستی چھ اَمکی گون۔

وَہاب صاَبن "طوطہ" چھ بڈ مشہور تہ اَتھ مُنز تہ چھ روُحانی اسراراے باوُنہ آہمتہ دوون گو سہ درپرد معنہ اکھ کن تراَوتھ چھ یہ منظومہ بطور اکھ بیانیہ نظم تہ رزتہ اَرمج ظاَہری دلیل چھے دلکش۔ موضوعی لحاظہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ تمثیلی طرز کنہ چھ پہ منظومہ موسوم ما بنس "کاشر منطق الطیر" تہ شاہ قلندر سندس "قصۂ ابراہیم اد ہمس" ستہ رلان۔ "یا لہٕ یارو وَن" "زونہ پچھی سالِ ڈل جان"، "مالہٕ جانہ یالہٕ یارٕ"، "ہاشیر سوار و کور گرٹھکھ"، "کمنے ستہ گوم یار"، "مشک در تن"، "ولا خبر او نو کس وَنہ سوندر سوندر" چھ اہندی زیادہ پہن مقبول منظومہ مانہ یوان۔

احمد بٹہ وآری (۱۸۴۵ء ــــ ۱۹۱۸ء)

تہ اسد پرے (۱۸۵۱ء-۱۹۱۶ء) چھ زہ کمال صوفی شاعر یم کنو ہی مہ صدی یہ ہندس دوٚیمس نصفس تہ دہی مہ صدی یہ ہندہ ن ابتدائی دہی لین دوران پھاپھلیے تہ پھولے۔ یمو دو یو منز چھ احمد بٹہ وآری پنہ ن ہن اصل تخلیقی زہن منز نہ صرف اکھ علمی اسرار آسنک باس دِوان بلکہ شاعرانہ تخیلک تہ باوتھ کاری یہ ہندتہ۔ مگر یم اصل زہی چھ تعداد کنہ سٹھے کم۔ وارہن صوفی شاعرن ہندی پاٹھ چھ یسلہ پاٹھ احمد بٹہ وآری تہ سلوٚکی نوکیتہ بلکل تجریدی آیہ بیان کران، نتہ تھو اشارو وٚذری یہ یم شعر باوٚز ہندی معنے خیز وَل ثابت سپدنہ کھوتہ زیادہ صوفی حلقن منز مروج (CODE) یعنے وٚلتھ رمز باسان چھ۔ تسندس کلاس منز چھے وارہن جاین شمس فقیرنی، رحمان ڈارنی تہ رٚحم صاحبنی گنبز کنن گرٹھان بیمہ کنی نشد کلام تہ وُچھن ہو ہیوان چھ۔ احمد بٹہ وآری چھ پنٹنی باوتھ زوردار بناوٚنہ بایتھ دٚیلین تہ نامن منز بیان کرنہ آیتی واقعات تہ کردار بطور تلمیح ورتاوان۔ امہ ستہ چھ تسندس کلاس منز کنہ کنہ خوفناک تہ حیرتناک باس وہ تلان تہ منزی منزی پرن واعلی سند تخیل برانگیختہ سپدان۔ احمد صاحبن چھے وزن، غزل، پد، مثنوی، ٹکھ مختلف شعر صورٚزن منز طبع آزمائی کرٚمٹ۔ نعت تہ چھن وٚذہتی تہ منقبت تہ، تہ "لے"، عنوانہ اکھ تمثیل تہ تصوف تہ علاوہ چھن کم کاسہ شاستر تہ دوٚنمت۔ وزنک بار چھن زوٚر رہن گیون گنگرایتے حوالہ کورمٹ تہ وار یاہن جاین چھن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یہ ردیف برزہ نہ قافیک التزام تھوومت، بلکہ چھن اندر ی قافیے پیٹھ قناعت کورمت قافیہ بندی یہ نسبت یہ آزادی چھے تس وزن تہ کینژن صوفی شاعرن نش نظر گژھان۔ امیک حسن یا قبیح ہیکہ کاشر شاعر یہ ہند کلہم شعریات بد گڈی ہتھے مشخص سید تھہ۔ احمد بٹہ وار نہ ن مشہور منظومن منز چھ خاص کر تھ شامل "ئیند راز نہ دربار"، "درایہ اچھ وار"، "چھکھ ژ ازلی کزلی"، "یہ گتیو آلو گووہ"، "بانصیب واتان ہر دربارس"، "میون مئیے سائس درناو"، "راز ہونز دراوسا کسے"، "اہ پارژھیئے دل تمبلو نم"، "منہ کے یار پیلہ"۔

اسد پرے (۱۸۵۱ء — ۱۹۱۶ء)

چھ یئیمہ لحاظ لایق توجہ مانہ آمت زتس چھ شعر ہونر ہند بن ظاہری لوازمن پیٹھ جان دسگاہ اوسمت، یئیمہ کنی نہ تسندس کلامس منز وزنچہ تہ قافیہ بندی یہ ہنز تمہ کوتاہیہ نظر گژھان چھے یمہ متعدد کاشرن صوفی شاعرن ہندس شعر آہنگس کوس انان باسان چھے۔ تاہم چھ یئیمہ ونہ آمت زاگرچہ تمی صوفیانہ خیالو علاوہ شاستر تہ دومت چھ مگر تسندر کلامہ تلہ چھپہ صوفیانہ تجربک کاہنہ شبقہ باس لگان، یئیمہ سبب نہ تسنز اسرارک شخصیت پزنہ پاٹھی دو تلتھ ہر کان چھے۔ اسنز پند "ظہور عالم زہ پاڑی تابان" تہ وزن "چودنس ناراں ناگک مس" چھ لایق توجہ۔

کاشر ہو صوفی شاعر وچھے اکہ اند اسرار ریشر ہند اصل تہ عملی تجربہ تھاون والین و اصل کارن ہنز اہمیت وہ شناختہ تہ یئیمہ اند چھکھ درویش صفت تھ مکارن پیٹھ طنز کورمت۔ طنز تہ یہ ربوایت چھے شیخ العالمہ ہند پیٹھ برابر عبدالاحد زرگر تام برقرار روزمرہ۔ اسد پرے ین تہ چھ امہ گاچہ اکھ وزن "تمن سوے چالی" لیو کھمت یتھ منز اپزہ ن درویشن تہ ملن پوزہ پاٹھر خبر ہیئہ آمرتہ چھے۔

رمضان بٹ گنستان

(۱۸۷۵ء — ۱۹۱۵ء)، احمد وار (وفات ۱۹۲۶)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ احمد راہ (۱۸۸۷ء — ۱۹۴۲ء) چھ مذکور دورک
تم لایق توجہ صوفی شاعر یم اگرچہ صوفی خلقن
منز کم کاسہ ویدی آسی مگر یہند سٹھے کم کلام
منظر عامس پیٹھ آمت اوس۔ یوٗہے بنیوٗد
سبب زیہندس شاعرانہ مولس مرتبس آیہ
نہ پنزنہ پأٹھی سام ہنہ۔ رمضان بٹ
یوٗدوے "اکہ نندن" وٗنہ کنی بزونٹھے
نوٗن درامت اوس مگر اہنز شاہر سوٗمبرن
"کلام رمضان بٹ گلستان"، پسز حال حالے
چھاپ۔ یہ سوٗمبرن چھنے باس دوان زسہ
تہٕ چھ صوفی صفس منز شامل اوسمت۔ امس
مقابلہ چھ احمد ڈار تہٕ احمد راہ ہنا برونٹھ پٹھے
متعارف رودی ہتی۔ دہ شوے چھ سیز ساد
زبانی منز پنز صوفیانہ حال تہٕ خیال تعشوق
شاعر تہٕ ہندآیہ باوان۔ احمد ڈارن
"آکھو ہیر شیراز دو" تہٕ احمد راہ سند
"دیدار تس دیدن"، چھ عام پسند مانہ یوان
احمد راہن چھ ڈل سائل تہٕ بجلی پادر بطور
تمثیل درتاوٕ تھ زوٗزن لیکھ ہتہ تہٕ احمد ڈارن
وٗنہ وٗن طرز اکھ صوفیانہ باٗتھ۔ چھاپی کلامہ
تلہ چھ احمد راہ احمد ڈارس مقابلہ ہتقدار کنی باگہ
بوٗرتے نتان۔

کنوہی مہ صدی یہ ہندہ ن صوفی شاعرن
منز چھ اکھ سٹھے معتبر ناو واز محمود (وفات
۱۹۱۸ء) ہتقدار کنی چھ اوہوٗند کلام مقابلتن
دار یاہ۔ "کلیات واز محمود" ناوکرٕ اہنز شعیر
سوٗمبرن ریاستی کلچرل اکیڈیمی حال حالے شایع
یہ چھے ژوٗن ہتن تہٕ بہن صفن پیٹھ مشتمل تہٕ ہم
چھ امینک مرتب غلام محمد مگین وٗنان زاد ہوٗند
دار یاہ کلام چھ وٗنہ تہٕ راوٗس تل۔ کلیات چھے
محمودنہ پرٕ کوٗی ہند ٹاکار ثبوت۔ اتھ منز چھ
طویل حمدیہ، نعتیہ تہٕ منقبتی منظوٗمو علاوہ
ہتہ واد وٗزن تہٕ غزل شامل۔ محمود چھ تمام
کاشر ہن صوفی شاعرن منز یتیمہ لحاظ بے
مثال زسہ چھ صوفیانہ موضوٗعس عالمانہ سوٗتھس
کھارتھ امہ کہن زادی جارن وٗپھناوٗن یترھان
محمودس چھ فارسی زبانی تہٕ ادبس پیٹھ جان
عبوٗر اوسمت تہٕ سوز انکاری وٗرتاوٕ تھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھن پنہٕ نہ باوُتر عالمانہٕ اہ بہر گو بہرتہٕ نوٗہ ر
بخشنخ قائل توجہ کو شش کرٕ ہرٕش۔ ونہٕ چھ
آمت زیوٗدوے وازٕ محمودٕ فی وزن زیادٕ
مقبول چھ مگر تمٕ چھے کاشر غزل پنن اصلی
اظہارٕ ی وسیلہ بناوٕنہٕ کو شش کرٕ ہرٕش۔
پیشرو غزل وزن والین مقابلہٕ چھ واز محمود
یتیمہ رنگہٕ ممتازتہٕ زوٗر کامیاب زتس برٕ وٗتھمٕ
اکثر شاعر چھنہٕ غزلہ کین بیون بیون شعرن
سوخہ وکفالتھ دتھ، ہیکٕ ہیتہٕ یوسہٕ فارسی یا
اردوٗ غزلک امتیاز چھ۔

واز محمود چھ پنہٕ نوٗہر ترٕ اشتی کنہٕ تہٕ
بے نظیر۔ ہندٕ ی بسیارٕ منظومہٕ چھ پنہٕ پنہٕ
صنفہٕ ہندٕ ی طویل ترٕ ین نمونہٕ۔ غزل رباعی
بحر، سنگلاخ قافیہٕ تہٕ زیٹھ ردیف تہٕ دلکشنخ
کشادگی، امہ حسابہٕ تہٕ چھ محمودٕ بے مثال۔
اہندٕ بن وارہٕ ن منظومٕ ن چھ فارسی قصیدن
ہندٕ ہیوٗ بلند اہنگ وقتلان۔ باس چھ
لگان زتس چھ مضمون آفرینی تہٕ نوٗہر ترٕ اشتی
ہندٕ وسی کاشر زبانی ہندٕ س باوٗتر بلس
ہرٕ ہر کرٕ نک زبردس شوق اوسمت۔ امہ
لحاظ چھ تمٕ ند حوصلہ قابل داد۔ تمٕ چھ
اصیل ترٕ ین کاشر بن لفظن ہمراہ بے شمار
فارسی کیتو عربی لفظ کنہٕ تردد وآے درتاوی
ہتو۔ بلکہ چھن وار یاہ لفظ تتھ تہٕ استعمال
کرٕ ی ہتو یم ہرگاہ تہنز لفظ ترٕ اشیہ ہند بتعبیر
مانو کھ نہٕ تاہم وٗنو کھ بیٹھے کم استعمال پدن
وآلی لفظ "دو لو عشقو کیاہٕ چھکھو دلدارے"،
"یارٕ بے عارٕ سون کن پیز ہے"،
"یی دوٗ یارو دل گو وو دیوانہٕ سون"،
"دورہٕ ے وٗ چھم پوٗر ناز ہے ویسٕ یے"،
"مدا بو خلعتٕ آدم وٗ لیتھ آس"
"جاے عشقنی درسٕ ی مکتب خانہٕ چھا"،
"لٹی کمہٕ چی گیئی گانگل"، "یارٕ یار باش آمے"
"ہا جانٕ عزیزو دلہٕ گور کرآیو"،
"بوز اے دل ندایہٕ عالمٕ غائب"،
درکو ے نبیؐ لار زوو" چھ
اہندٕ بن مقبول باتن ستی گنزرنہٕ یوان۔
واز محمودٕ س چھ بلاشک فارسی غرضس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٹھ دَسگاہ اوسمت۔ مگر چھاپ سیدی ہنس
کلیاتس منز چھ تہ آسہ تہ وار یاہ سقم
نظر گزھان۔ اگرچہ کینژن جاین شک
چھ گنان زِ خبر تم سقم ما آسن کتابژ ہندٕ یتیجہ۔

محمود دی شاعری پران پران یودوے
جذبک وشیر تہ احاسک گداز خال خالے
محسوس سیدان چھ، مگر تسنز زبان دآنی،
خیال بآفی، مضمون آفرینی تہ نوبہ ترآشی
چھے بہر حال تعریفن لایق۔

موجود وہی مہ صدی یہ دوران اگرچہ
غار صوفیانہ شاعر یہ زیادہ چلے جاو لوگ تاہم
رود صوفیانہ شاعر یہ ہند سلسلہ تہ برقرار،
بلکہ چھ واقعہ یہ زاہ تھ وقتس منز وتھو
کاشر زبانی ہندی زاہم صوفی شاعر
صمد میر تہ احد زرگر۔ دوشوئی ہند چھ بیشتر
کلام چھاپ سیدمت تہ دوشوے چھ
عامس خاصس منز مقبول۔

صمد میر (۱۸۹۳ء - ۱۹۵۹ء)

چھ یسلہ کاشرن صوفی شاعرن ہندی پاٹھو
بظاہر اَن پراوسمت۔ مگر کلام پران چھپ
امیٹک کاہنہ باس لگان۔ تسنز شاعری چھے
پنہ نبو ترتیو خصوصیتز وکنی یکدمے توجہ
طلب باسان: سازت، مشاہدہ تہ لفظ زآر۔
سلوک کاہنہ نوکیہ امن یا صوفیانہ تحریک
کاہنہ احساس، صمد میر چھ پزہ تھ چیزس گبون
بناوتھ تار کھارن لایق بناوان، اگرچہ اندرے
قافین ہنز کثرتھ تہ وزنچہ کو تاہیہ وار ہن
جاین گوب گزھان چھے۔ سہ چھ پننی بادھ
پننہ کشادہ تہ باریک مشاہدہ سی دلکش بناوان
تہ عام دوہ دہ پنچ زبان ورتاوان ورتاوان
تسنز ھ لفظ زآر کران زِ نوی تہ تازہ معنے چھ
وہ پدان۔

صمد میر چھ بیک وقت تصوفک
تہ ڈنگل اوسمت تہ شاستر تہ کافی
شود بود تھاون وول۔ اہم دپاسل
زانکاری یہ ہند چھ تہند کلامہ تلہ وار یاہ تھو
باس لگان۔ تمی چھ یسلہ پاٹھو وزن لیکھی تہ
تہ کنہ کنہ تھو منظومہ تہ یمن منز نظمہ ہند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہیوٗ تسلسل نظر گزٕ ھان چھ۔ اَمہ علاوٕ چھن
غزل شکلہٕ تہٕ پدٕ طرزٕ تہٕ کیٚنہٕ باٮ۪تھ وٗنی ہیٚتہٕ
تہٕ ریختہٕ چالہٕ تہٕ۔ تمثیلی طرزٕ تہٕ چھُن وَرتووُمت
تہٕ طنز ٕک مزاحٕک پیرایہٕ تہٕ۔ کلامس چھٕ بعضے
اُنی باٮ۪تھو حمدیہٕ تہٕ نعتیہٕ اَنہار وو تلان، اَمابوٚز
حاوی موضوٗع چھٕ مُعرفتکٕ رموٚز و احوال۔
نقلی دَرویشٕ تہٕ کٚٹہٕ پیرٕن پَرد وٗری کرنس
منٛز اگرچہٕ صمد میرس بروٚنہٕ تہٕ تنس پتہٕ
تہٕ کیٚنہٕ صوٗفی شاعرٕ شریک سیدی ہیٚتہٕ چھٕ مگر
صمد میرٕس طنزس چھٕنے مزاحٕ یلہٕ وَن زیادٕے
پَہٕن دِلکش بَناوان۔ کشمیر ہنٛز اَکھ قدیم لکہٕ
کٚتھ "اَکہ نَندٕن" چھٕ مُتعدٕد کاشٕر پوشاعرٕ و
نظموومت تہٕ اَمہ ذریعہٕ تمثیلہٕ چالہٕ اَسرارٕ شر
باٮ۪وہرتہٕ۔ صمد میرٕن "اَکہ نَندٕن" تہٕ چھٕ اَتھ
زُمرس منٛز زیرِ بحث یوان۔

صمد میر چھٕ مقبوٗل ترٕین کاشٕرٕن
صوٗفی شاعرٕن ہیٚتہٕ گنٛزرَ ہٕ یوان تہٕ اوٚہوند
کلام چھٕ صوٗفی مزاجٕ محفلن منٛز ذوقہٕ شوٚقہٕ
گیوہٕ یوان۔ اَہنٛدٕن مَشہورٕ تہٕ مقبوٗل باٮ۪نٕ
منٛز چھٕ سَرس ؎

"ولیٚسی کار مشکل بار گوٚب گوم"،
"ہے دَعدٕ سار یو ساد سوٚندر آمادٕ چھیٚے"،
"نہٕ چھٕ ہیٚر گردس نہٕ چھٕ کُنہٕ بوٚن"،
"سُتہٕ نے ہُندَ وَنہٕ وُنے زان"،
"مَردَن وُچھم دَرتَن عذاب"،
"تازٕ عاشٕق دزاے رازٕ بلیٚے"،
"تَن نارٕ وُز آرٕ وَلہٕ"،
"گاہ گاہ مے تردومے کھیوٚن تہٕ چوٚنے"،
"ہاٚرٕی کوٚے طوطہٕ ہنٛز پاٚرٕی زان وٚڈٕ جیٚسے"،
"اَتھ وَنہٕ معنے کیاہ"،
"اَگر چشمن بَنی گوٚش"،
"بَنٕد بَنٕد بوز لاٚنی زٚوٚرو"،
"طوطہٕ ہارٕ سوٚزٕے گزاد"، تہٕ

جس پڑھنے سے صاحب ملے وہ پڑھنا ہے اور،
تہٕ "لَلے نلہٕ وَٹھ زٚلے نہٕ زانہٕ" چھٕ طنزٕ تہٕ
مزاحٕ ملوتھ زٕرتی منظومہٕ۔

صمد میرٕن ہمکال صوٗفی شاعرٕن
منٛز چھٕ لَسہٕ نار، فِدا (۱۹۰۲ء — ۱۹۶۵ء)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُند تہ ناو ہینہٕ یوان۔ تمی چھے مُختلف
صوفیانہٕ حالن ہنز تمثیلی باوٚر کرٕن واجہٕ
ژور مثنوی یہٕ لیچھم مثنز یمومنز "گلِ بکاؤلی"
ہُند انداز بیان زیادِ دلچسپ چھُ تہٕ یہٕ
چھے تنز سارِوے کھوتہٕ مقبوٚل مثنوی
وُہی مہٕ مُدی یہٕ ہُند سارِوے
کھوتہٕ ممتازتہٕ مقبوٚل شاعر چھُ
عبدالاحد زرگر (۱۹۰۴ء — ۱۹۸۳ء) مانہٕ
یوان۔ امتیاز چھُس یز صوفیانہٕ اسرارتہٕ
رمز بیان کران کران چھٕ اے پنہٕ تخلیقی
صلاحیتز ہندی یٚلہٕ پاٹھی ثبوت فراہم
کرٕی ہتہٕ اُمس پتہٕ چھُنہٕ وُنیٚلتام بیتہٕ کاوٚنہٕ
اُم آیہٕ یہٕ امتیاز آیتن رفو دمت۔ اوے
کنٕی چھُ یہٕ تمام تھدِ درجہٕ کہٕن کاشترٕن شاعرن
سیتی گنٹرٕ رہٕ یوان۔ اُہنزن نمایاں
خصوصیتزن سام ہیوان چھے خاص کرٕ تھ
ترٕدن مولون کرٕہٕ آہنز۔ اکھ یز کیتزن
منظومن منز چھُ اسرآری نوکیتہٕ باوٚہٕ باپتھ
یُتھ ہیوٚ غار ربوآیتی تہٕ تشبیہاون وول

طرز بیان ورزناوہٕ آمت زے

"جیسہٕ بوز ماٚلس دیو، گردن/
یس زاکھ تسٕی ہتی واصل بن/
گژھ برادر کرٕ کھ پیرو پار/
یس ہتی زکاح چھے باتدبیر،
تہنزے بیہٕ چوٚ دمہٕ دمہٕ شیر" وغارہٕ
دوٚیمہ خصوصیتز چھے یہٕ اُنھ نشاندہی
کرٕہٕ آہنز زرگر صاٚب چھُ پنہٕ نین کیتزن
تھدِ پاہٕ پیشروٚن ہندی پاٹھی صوفیانہٕ
خیالات دلنشین بناوٚہٕ باپتھ مجازی لولہٕ
شاعریہٕ ہُند انداز ورتاوان، تہٕ کٕنٕ زاسرآری
باس چھُ سوز و گدازِ دٚسی و یگلان تہٕ وہان
باسان۔ تزنیم خصوصیتھ چھے تہُند بسیار پاسل
مُشاہدہٕ پیٹھکی منظر تہُند رس کلامس منز جایہٕ
جایہٕ نظر گژھان چھٕ۔ تہٕ ژورم خصوصیتھ چھے
زبانی پیٹھ تہُند خلافانہٕ قوبو، یتہٕ کہٕ برکشتر
تہُند بیان اکثرٕ تہٕ بیشتر زنتہٕ اکہٕ بالہٕ کولہٕ
ہندی پاٹھی رواں تہٕ سارنگہ ہندی پاٹھی
گیوان باسان چھُ۔ وون کہٕو کم کاسہٕ کلام چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہیتھُت تہ یُس نا محرم قاری ہِندِ باپتھ سمجن سہل چھُپنہ۔ اندیشہ چھُ ظاہر کرنہ آمت زِ خبر یہ گچھر ماچھ اِظہار چہ کوتاہ دُسی تہ ہُند نیب۔ زرگر صاحبن چھ وزن تہ لیکھ ہتی تہ غزل تہ، تہ اَمہ علاوہ "گل صنوبر"، ناو اَکھ مثنوی تہ وزن صورُز "اکہ نندن" تہ۔ مثنوی ہند قصہ چھُ ظاہری خولہ خط کنی جنسی تہ تو کنی احد صاحبس نثر ہراون واکس کلامس ہم قبیلہ باسان۔ اوہونہ "اکہ نندن" چھُ بیانچہ چیتہ، کردارن ہندِ تعمیر تہ مکالمن ہنز برجستگیہ دُسی کافی دِ پچھ تہ مُعنہ سوو بنیوُمت۔

زرگر صاحبنی چھ واریاہ وزن تہ غزل عامن کیو خاصن پسند، مثالے

"کافر سیدِ تھ کورُم یقرار"،
"رنگ بالہ ڈولم تازِ گلس"،
"چھم یہہ جامن تنہ یلے"،
"وہ لہ کالی راوے کھسکھ ارمان"،

نور پیوم دُری چن دوُر وسہ وس گوم"، تہ "قوالہ ژ دیو تار صدائے چھُ مدا میون" وغیرہ۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K)
- Academy : Son Adab
- Gamgeen : Waza Mahmood
- Hajni : Asad Parrey
- Helqa Adab : Wolrek Malar
- Hayat : Adab Aur Tasawuf
- Maikash : Masaayile Tasawuf
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- Nazki : Reshut Te Sani Resh
- Rahi : Kahwat
- Shad : Tasawuf Akh Taaruf -

طرحی شاعری

"طرح" چھُ اکھ عربی لفظ یمیتک مفہوم کنہ چیز چ بُنیاد یا ژوک چھُ۔ فارسی تہ اُردو ہیشن مشرقی زبانن منز تہ چھُ اکھ لفظس یوہے مفہوم ڈبخ رؤدمت۔ اتھ مفہومس تحت چھُ کاتھہ خاص مصرعہ بُنیاد بناؤ کھ تتھ حصہ آمتس وزنس، ردیفس تہ قافیس لہ کھوٚل کرن واجبہ شاعر یہ طرحی شاعری وتہ یوان۔ یہ شاعری چھنہ مثنوی تہ رُباعی ہیشن صنفن یا شعر ذاتن منز کرنہ یوان بلکہ چھے طرحی شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکھ سو آزمایشی تراے یتھ پیٹھ شاعرن طبع آزمائی کرناوِنہ باپتھ کُنہ غزلہٕ ہُنٛد یا کُنہ قصیدٕک مصرعہٕ بطورِ نمونہٕ برٛد نٛیٹھ کنہ تھونہٕ چھُ یوان۔ تتھ مصرعس حِصہٕ آمٕتز بحر ملحوظ تھونہٕ علاوٕچھے شاعرس پننٕز شعر سوٚمبرٕنٛچ یا گنڈٕنٛچ کوٚشش تتھ حِصہٕ آمٕتز بحرِ ہُنٛد خیال تھوٚتھ کرٕنی پیوان بلکہ چھُس تمنٕک قافیہ تہٕ ردیف تہٕ خاص پٲٹھ ملحوظ تھوٚن پیوان۔ مِثالے اگر طرحی مصرعہٕ یہٕ آسہٕ:

ہٲرِ ریے تھاوٗ کھناکن تہٕ لولو

اَتی پنٕن شاعرن امہٕ بحرِ ہِندی بُنیادی ارکان ملحوظ تھونہٕ علاوٕ قافیہ رٛنگ اَن، بَن، تَن تہٕ وَن ہیوٚ لفظ ورتاوٕنی تہٕ لولو بنس ردیف یعنے پھری پھری ورتاوٕنہٕ پنہٕ وول آخری لفظ گو یا انتہٕ لولو، بنتہٕ لولو، ونتہٕ لولو بیترٕ۔

(م - ب)

کتاب نامہ

❖ Academy : Urdu Kashmiri Farhang
❖ Academy : Kashir Dictionary

طنز

طنز چھُ مولہٕ تلہٕ اکھ عربی لفظ یمیٖنک لغوی معنے طعنہٕ ٹھیٹھٕ تہٕ رمزن یا اشارن مٕنٛز کاتھہٕ کتھ دِنی چھُ۔ تہٕ اصطلاحی طور چھُ طنز اکھ سو ادبی صنف یتھ مٕنٛز طنز نگار زیرکی، ظرافت تہٕ یتھی ہیوٚ وَل ورتاوس اَنتھ سماجس، امیرکین اصولن، ضابطن تہٕ رسمن رٛیواجن بیترٕ پیٹھ حملہٕ کرٕتھ اصلاح کرنہٕ کہٕ غرضہٕ کاتھہٕ ادب پارٕ تخلیق چھُ کران۔ وول گوٚ و ملامت تہٕ پامہٕ پام بیترٕ گوٚ ونہٕ طنزٕ تہٕ نہ محض خندٕ مذاق بلکہٕ دوٚ یو مٕنٛز اکہٕ چیزٕ چ مانس لایق برٛتری۔

طنز اصطلاح چھُ انگریزی سٹایر "Satire" اصطلاحس وارِیاہ نزدیک لوٚ دوے تہٕ یہٕ اصطلاح لوٚیہٕ پاٚٹھ امیٖک متبادل چھُ، مگر یہ کتھ چھٕے پننہٕ جایہٕ مسلّم زِ "سٹایر" لفظٕ چھُ تم سارِی معنے پانس اندر شٹروٚ پراوِ ستھ، یمو کنہٕ طنزٕک ابتداتہٕ ارتقا فکرِ ترٕنس مٕنٛز اتھ روٚٹ سیدٕ تھ ہیٖکہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انگریزی سٹائر چھ مولہ تلہ اکہ لاطینی لفظ
سیٹورا (satora) ک بگر نومت روپ،
یمیک لغوی معنے کھشر یا رلہ ملہ چھ۔ امیک
بیاکھ معنے گوڈسہ بانہ لیس ژوری یہ کہ گوڈنکسو
مبوو یہ ستی برتھ آسہ۔

سٹائر لفظک بیاکھ آگر چھ لفظ سیٹیر
(satyr) یمنیک معنے اکہ قسمک اکھ
مافوق الفطری مخلوق چھ یمن معنین ہندس تناظرس
مثر یلہ سٹائر لفظس سام ہموتہ امیک مطالعہ
کروو، باسان چھ زیم لغاتی معنے چھ وارہیس
حدس تام اچھ وتھنے کران۔

اٹلی مثر چھے پرانہ وقتہ پیٹھ تتھ نظمہ لبنہ لیوان
یمن مثر طنز موجود چھ۔ یمہ نظمہ اسگ کامن
ہندی لوکھ اخلاق تہ ادبچہ ابتری پیٹھ فضل
لونہ تہ شراب بنادنہ وزیتہ بنیہ کثیرن سماجی
رسمن ہندس موقس پیٹھ گیوان۔ یمن مثر
اوس تہ غلمس تہ ادبس کنہے دخل آسان۔
یونانکی یا کھی آیہ اتہ تہ یمن وارد وار معمولی
قسمہ کین ڈرامہن ہتر شکل دینہ یمن مثر مزاحیہ
کردار آسان اسی۔ یمنے مسخر ڈرامہن آواٹلی مثر
سٹورے (Satorae) انا دینہ، یمہ مثر
انگریزی لفظ سٹائر دراو۔ کھشر ریا رلہ ملہ
معنے چھ یہ کتھ باوان زیتھی ہوی چیز چھ
مزبدلاونہ یا پتھ استعمال کرنہ لیوان چنانچہ
قدیم رومس مثر چھ سٹورے (Satorae)
ناوکی معمولی ڈراما ذہنی مزبدلاونہ خاطر
گنڈنہ اسی متی لیوان۔

کثیرن محققن ہند خیال چھ زدنیا ک
گوڈنیک باضابطہ طنز نگار چھ یونانک
آرکی لوکس (Archylochus) یمیک
پے تہند لو تحریر وتلہ میلان چھ۔ تس پتہ چھ
ہپونا کس (Hipponax) تہ سمونائیڈس
(Samonycus) یہ روایت پنہ شاعریہ
اندر بڑو ٹھہ پکناوان۔ پتہ کور اطالوی
لکھار لو طنزیہ شاعریہ ہند ابتدا یتھ فیسنائین
ورس (Fecenine Verse) دینہ چھ
لیوان تہ یتھ مثر اطالوی کثی لین ہندن
جذباتن ہتر نمایندگی کرتھ ناگہانی آفتن،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وقتس پیٹھ رٛوٚد نہ پنس تہٕ فصلن ہٕنز تباہی
تہٕ بربادی پیٹھ قدرتس طنز کرنہٕ اوس لیوان۔
یہٕ رٛوایت رٛوزٕ باقے ملکن تہٕ زبانن اندرتہٕ
موضوعی کیٛو ہیتی لحاظہٕ ارتقا پزٕاوان تہٕ ازکل
چھٕ لگ جھگ پرتھ زبانی منٛز طنزک مقصد
خالص اصلاح تہٕ درستی۔

مختلف ارتقائی دورو منٛزی گذرتھ چھٕ
طنزیہ ادب انگریزی زبانی منٛزتہٕ پنٛچ جاے
رٹان۔ چنانچہٕ انگریزی طنزیہ ادبک دور چھٕ
سدٲہمہٕ صدی عیسوی منٛز جان ڈرائیڈن
(John Dryden) ہٕنزو سیاسی طنزیہ
نظموستی شروٗع سپدان لیس پننہٕ وقتک اکھ
اہم شاعر گنٛزرنہٕ چھٕ لیوان۔ تہٕنز گو ڈنچ سیاسی
نظم ابسولام اینڈ ایکٹوفیل (Absolom
And Achito Phel) چھٕ انگریزی
ادبچ گو ڈنچ سیاسی طنزیہ نظم مانہٕ لیوان، یتھ
زبردست اہمیت تہٕ شہرت میٚنہٕ۔ چنانچہٕ تس
یتہٕ لیچھٕ سوِفٹ (Swift) تہٕ پوپ
(Pope) ناوی لکھار لوٚ ڈرائیڈن سٕندی ہے
اندازس منٛز طنزیہ نظمہٕ، یٚمیہٕ کنٛہٕ لوٚکن منٛز طنزیہ
شاعرِیہ سبھٹھاہ مقبولیت حاصل ہٕنزتہٕ طنزیہ
ادبس لٕنٛج اہمیت۔ یمو دو یو لکھار لوٚ کوٚر
انگریزی طنزیہ ادبس سہٕ وقار عطا لیس بنیادی
اہمیتک حامل بنیٛو وتہٕ ازتہٕ چھٕ پہٕندہٕ ہے
مخصوص اسلوبس منٛز طنزیہ ادب تخلیق
سپدان۔

انگریزی ادبس لرلوٚر آو طنزیہ ادب
فارسی شاعریہٕ تہٕ ادبس منٛزتہٕ۔ اتھ سلسلس
منٛز چھٕ شیخ سعدی سٕندہٕ پیٹھٕ فردوسی تہٕ
یتھٕ نے بیٚن فارسی شاعرن ہٕندس کلامس
منٛز طنزیہ ادبکٕ نشانہٕ میلان۔ فردوسی یٚن
لیٹوکھ محمود غزنوی لیس ہجو لیس سبھٹھاہ مشہوٗر
تہٕ مقبوٗل چھٕ۔ مثالے ؎

یکے بندگی کردم اے شہریار
کہ ماند ز تو در جہاں یادگار
پے افگند از نظم کاخ بلند
کہ از باد و باراں نیابد گزند

تہٕ اردوس منٛز آسے سودا سٕندہٕ یہٕ مرزا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سعادت یار رنگین، انشاء اللہ خان انشاء
میر علی یار جان استھ فارسی مثر یمو طنزیہ ادب
متخلف صورتن مثر تخلیق کور۔

یتیتن پچھے یہ کتھ وٚنۍ ضروری زٕ گوڈ گوڈ رٛود
اردو ادبس پیٹھ عربی تہ فارسی یک اثر۔ چونکہ
طنزیہ ادبک نشانہ رٛود فارسی شاعریہ مثر نام نہاد
واعظ تہ شیخ بیتر تہ یٚہے خصوصیت سپزٕ اردو شاعریہ
مثر اَمی انمانہ منتقل مگر یہ اثر رٛود ہجو تہ خمریات
تامے محدٛود۔ وہ گوٚد طنز و مزاحک صحی لطف
ہیوتن تمی وزٕ ین یٚلیہ اردو شاعری انگریزی ادبہ کس
اثر س تل آیہ۔ نتیجہ یہ فارسی شاعری یا امہ کس
اثر س تل اردو ہس مثر طنز و مزاح چ شاعری کرنہ آیہ،
تھ ہیکونہ صحی معنین مثر طنز و مزاحک نا ودھ۔

بہر حال کیٚتھ ہا فارسی تہ اردو تہ زیادہ پین
انگریزی ادبہ کس اثر س تل آیہ کا ٹھ س مثر تہ
طنزیہ ادبی تخلیقہ بارس تہ یٚتھ کنۍ کور طنزیہ
ادبن اکہ اہم ادبی صنفک مقام حاصل۔

طنز بحیثیت اکھ ادبی صنف وٚزھناوٚنہ
وزٕ چھ یہ خیال تہ اسہ رہبری کران زٕ یہ چھ اکھ
ادبی مضمون یس شخصن یا چیزن تہ ہدف اصل
مرتبہ نشہ ہنا لبون وٚ لیتھ تمن ہنر عملہ متعلق
زٕ الکاری دٚوان چھ۔ اٚکس مشہور انگریزی
شاعر جانتھن سوفٹ J. Swift اسند دٚون
چھ زٕ طنز چھ اکھ سہ آنہ یتھ مثر وچھن وول
پننہ ور آسے سار نے ہندی بتھی وچھان چھ۔
یمو رایہ نظر تل آنتھ چھ طنز ک یہ تعریف
بنان زٕ یہ چھ بنیادی طور اکس تھس باشعور
درد مند تہ حساس انسانہ سند ذہنی
ردعمل نتیجہ یس اندر کھ ماحول ناہموار
تہ بے توزن بنیومت آسہ۔ اتھ ناہموار ی
تہ بے توزنی بیٹھ چھ اکھ طنز نگار تہ کنۍ
قلم تلان زٕ اتھ مثر گرٛد مزاح تہ وڈ تلن۔
وڈنی گوٚد و کیٚنہ لوکھ چھ مین دہ شونی تہ کنۍ
رلاوان زٕ طنز چ حقیقت چھے مزاحس مثر
ژھیٚپہ روزان۔ امیک وجہ چھ یی زٕ مزاح چ
متخلف شکلن مثر باگ فرق کرنی چھے مشکل
طنز چھ دراصل مزاح علاوہ یٚلیہ تہ کیٚنہ۔
طنز س مثر چھے اکھ متضاد کیفیت آسان تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

خوش وِنی دگ یا کھروُن لُطف وُنتھ ہیکو۔ اصل کتھ چھے یہ زِ طنزک وجُود چھُ مزاحہ ورأے ناممکن لیٖودوے مزاح طنز نِشہ بدوٗن تہٕ اُستھ ہیکہٕ۔ مزاحک مقصد چھُ محض تفریح تہٕ طنزک مقصد چھُ افراتفری ہنٛدا اِصلاح۔

طنزِ کی موضوٗع ہیکن تمے اُستھ یِم عام پاٹھی ادیکِ موضوٗع چھٕ یعنے فرد، سماج تہٕ فطرت بیتر۔ مگر تِس طنزس مثٕر چھُنہٕ جسمانی کمزوٗرین تہٕ قدرتہٕ کٔن بخشتمٕن نقصن تنقید کرنہٕ لِوان۔ اکھ اوٗن اگر کاہنہٕ چیز وُچھ نہٕ، یہ چھُنہٕ طنزک موضوٗع مگر اکھ گاشدار ہرگاہ وُچھتھ ہیکہٕ نہٕ، تہٕ طنز لنگارِ ہنٛدِس قلمس چھُ وُتش لگان۔ گویا فرد لیٖودوے طنزک موضوٗع آسہٕ تہٕ اتھ مثٕر ہرگاہ طعنہٕ، شرارت تہٕ پاہمپام آسہٕ یہ چھُ ہجُو بنان۔ امہٕ علاوِ چھُ طنز حقیقتٕر ہنٛز دیافت تہٕ حقیقتس سنٛہٕ ورأے ہیکہٕ یہ رُت طنز وجُودس یِتھ نکیازِ یہ چھُ ظاہرس تہٕ اصلس یا حقیقتس درمیان فرق کرِتھ دِوان۔

طنزِ کی مُحرکات (Motives)

پرُتھ کاہنہٕ فنکار یا تخلیق کار چھُ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ مُحرکہٕ کنٕے فنکار یا تخلیق کار بنان طنز نگار تہٕ چھُ کیٖتٕرن مُحرکات تہٕ ہنٛز بُنیاذ پیٹھ طنز کران یا لیکھان۔ یِم مُحرکات (Motives) ہیکن مختلف قِسمکی اُستھ۔

فطری مُحرک: (Natural motive)

واریاہ طنز نگار چھٕ فطری طور طنز نگار آسان۔ تمٕن چھُنہٕ کاہنہٕ خاص تہٕ نُمایاں وجہٕ طنز لیکھنس پیٹھ مجبوٗر کران۔ بلکہٕ چھے تہٕنز فطرتھے تزٕھ آسان یِمہٕ کنٕے تم طنز نگار بنان چھٕ۔ کاشٕرس ادبس مثٕر چھُ یِتھ ہیو طنز نگار لالہٕ لکھمن اوسمت۔ اُنہٕز تخلیق "کھاٹھ رنامہ" چھے مشہوٗر، لیٖودوے اتھ مثٕر طنز کم تہٕ لٹنہٕ تہٕ ہزل زیادِ چھُ۔ ؎

وضع کوٗر سروٗ مذکوٗری
اُہن سالس گُمن گوٗری
گرٕبن پیٹھ تم لہٕن ٹھوٗری
پکان راہدار لٹیے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ذاتی محرک (Personal Motive)

کیہنہٕ طنز نگار چھِ ذاتی طور کنہٕ نتہٕ کنہٕ رٕنگی کمزور، اڈلیکی یا پتھ پسارِ آسان یا تمن اندٕ کٕچھ ماحول چھُ نیوت اولودٕ آسان زِ تم چھِ لفرٕ تکی شکار سیدان۔ یہ چیز چھُ تمن اندر پنس اوٚند کٕچھس ستی بغض یا نفرت پیدٕ کران تہٕ تم چھِ طنز نگار بنان۔ مثالے اکھ مشہور انگریزی شاعر لارڈ بایرن (Lord Byron) اوس اکھ حسین نوجوان مگر منز محبوبہ اس امس یلس کھوڑس ہبڈان، یمیہٕ کنی یہ طنز نگار بنیو۔ یتھے کنی اوس بیا کھ اکھ مشہور یورپی شاعر پوپ (Pope) اکھ زادیل، زٹھوٹ تہٕ بدصورتھ شخص یس ستی تہٕ کاہنہ کور خاندر، پتھ تیار سپز۔ امہ کنی بنیو وسہ اکھ طنز نگار۔ پوپ ہنز اکھ مشہور طنزیہ نظم چھے "دی ریپ آف دی لاک" (The Rape of The Lock)۔ کاشر منز چھُ مقبول شاہ کرالہٕ وآری اکھ محرکس تحت "گرلسی نامہ" لیو کھمت، تکیا زِ دنیہٕ چھُ لوان زِتس اس کمہٕ تام خاص وجہ کنی ذاتی طور گرلستن ہنز پھوشان۔

سماجی محرک۔ (Social Motive)

کیہنہٕ لوکھ چھِ کنہٕ خاص طبقس یا جماعتس ستی والبتہٕ آسان تہٕ امہٕ طبقک یا جماعت ہندا کھ خاص نظریہ چھُ تمن یا تہٕ واعظ تہٕ طنز نگار بناوان۔ یم لوکھ چھِ تمہٕ خاص جماعت ہندی یا پارٹی یہ ہندی قولہٕ ہاری آسان۔ تہٕ یمن چھِ پتہٕ کیہنہٕ آدرش آسان۔ مگر یلیہٕ یم اندی کٕچھ حقیقت وٚچھان چھِ طنز چھُ دوتلان۔ گویا سماجی اصلاح چھُ بنیادی محرک بنان۔ انگریزی شاعر ڈرائیڈن چھُ اکھ اصلاح پسند طنز نگار۔ کرشن چندر ہنز ناولہٕ "گدھے کی سرگذشت" تہٕ "گدھے کی واپسی" چھے اردو ہس منزامہٕ قسمکہٕ محرکس نتیجہ۔

جمالیاتی محرک (Aesthetic Motive) یہ محرک چھُ تمن کامیاب طنز نگارن ہندن زبانی پیٹھ سیٹھاہ عبور چھُ آسان۔ یتھین طنز نگارن منز چھے داریاہ

تھز صلاحیتر آسان تہ تو ے چھ طنز لیکھان۔
طنز کی چھ بنیادی طور ہ قسم آسان۔
۱. آشاوادی طنز (optimistic Satire) تہ ۲. نراشاوادی طنز pessimistic Satire)۔

آشاوادی طنز ک بیاکھ ناو چھ ہورسیی طنز (Horacian Satire) ایس یورپی لکھاری ہورس ہندس ناوس پٹھ مشہور چھ۔ یہ اوس دراصل اکھ طنز نگار یس انسان ہند ہمدرد اوس۔ ڈرائیڈن چھ اتھ طنز س پٹھ کتھ کران ونان زعابن ہند اصلاح چھ طنز ک بنیادی مقصد۔

نراشاوادی طنز ک بیاکھ ناو چھ جوینائی طنز (Jovenalian Satire) یس انسان دشمن تہ تخریبی آسان چھ۔ امہ قسمک طنز لبکھن والی چھ انسانس تہ دنیا ہس خراب زانان۔ فرائیڈن دیت اتھ طنز س سبٹھاہ ڈوکھ تہ واریاہ یز زرتہ کورنس۔ تمووون زانسانہ ہنز سازے عمل چھ محض جنسی شہوتس (sex) اندی کچھ گردش کران۔ جوینائی طنز ہ مثال چھ جانتھن سوفٹ ہنز "Gulliver's travels"۔ یہ طنز ک مقصد چھ نہ اصلاح بلکہ تخریب تہ افراتفری۔

طنز کین کمین دوون قسمن ہند تقویل کرتھ چھ تمام تحقیق دانو یہ کتھ پٹھ اتفاق کورمت زہورسیی طنز ے چھ اصل طنز یس لکھاری ہندس اکھ مناسب اکہ تمہ ہتھیار ہ چ حیثیت تھادان چھ یمیہ ہنز کنہ ناہموار سماجس معاشرس، طبقس یا فرد ہند ہن مضحکہ خیز پہلوون ہنز ادبی تہ معقول طریقس منز نشاندہی کرنہ چھے لیوان۔

طنز چھ کیہنہ مخصوص وسیلہ ورناوتھ دوہ تلاونہ لیوان۔ یم چھ پیروڈی، تمثیل، کیریکیچر، زیرکی تہ کارٹون بتیر۔

پیروڈی چھ مولہ تکہ اکھ لاطینی لفظ یمیک لغوی معنے "سحرک نغمہ" چھ۔ مگر طنزیہ ادبس منز چھ امیک مطلب کنہ تخلیقہ ہند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

طنز یہ چیر بہ۔ اصل پیروڈی چھے کنہ کنہِ تخلیقی چیر بہ آسہ تہ پانہ اکھ تخلیق آسان۔ تہ ہرگاہ کانشہ اصل تخلیق پرٕ مثر تہ آسہ نہ، سہ چھُ استھ پنُن حظ تلتھ ہیکان۔ کاشرس منز چھے قاضی غلام محمد شنز تخلیق "نذرِ محمود گامی" اکھ پیروڈی آسہ تہ بذاتِ خود اکھ تخلیق سہ

لۄڑھ لاگتھ چھُس آمت سالس
ڈنگ داہ ہر کھیہِ مس ہے
زن چھُم ماتا مال
قاضی صاحبس صاحبِ حالس
بتہ بانہ شیریا مس ہے
نمہِ منز ذراس کی وال

عبدالاحد آزاد چھے مہجورس تھ کنز پیروڈی کرٕ مثر سہ۔

یمبرزل ژیے پتے مرہا یہ کس تھاون گرے لۄنبرو
امی غمہ ستی نیندر چھم نہ یوان لولرے لۄنبرو

تمثیل یا الجری (Allegory) گیٔ ترٕ اکھ تخلیق تھ منز اکہِ (یا اکہِ کھوتہ زیادہ) دلیلہ یا کتھِ ہندس انداز س منز طنز کرنہ چھُ یوان۔ ایسوپ شنز گنڈتہ (Aesopes Fables) چھے اچ بہترین مثال۔ کاشرس منز چھے رحمان راہی شنز نظم "یتھ سمیس منز" اکھ تمثیل۔

کیریکیچر (Carricature) گوٗ کنہ خاص کردارس متعلق مبالغہ آمیزی کام ہتھ تخلیقی آیہ طنز کرٕن۔ لالہ لکھمن سنڈ "کھانڈر نامک" حصہ "مہرازس کنٕ" چھُ اچ مثال سہ۔

گوڈنی کاژرٕ ژ چھُکھ شال
دوٗیم چھے کسی بلخ چال
ترٕیم چھے نس گگر دال
نژاں چھی لال لٹیے

زیرکی یا وٹ (Wit) چھُ سہ وَل یتھ ذہانتس ستی واسٹھ چھُ تہ یتھ اندر سوچ تہ سنجیدگی ہنٕد عنصر شامل چھُ آسان۔ اکھ ذہین انسان چھُ دوٗن چیزن منز پنہ تیز ذہانتہ تہ گاٹہ جایہ ستی مذاق یا ڈکرنک کا نہہ نتہ کا نہہ لوکتہ کڈان۔ استھ ہیکو کنہ حدس نام برجستہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حاضر جوابی تہ وٗنتھ۔

(ظ-م)

کتاب نامہ

- Ahtishaam : Tanqeed Aur Amli Tanqeed
- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Fowler : Dictionary of Modern Critical Terms
- Fry : Anatomy of Satire
- Hignet : The Anatomy of Satire
- Kamil : Kashiri Asan Traayi
- Lexicon Pub. : Lexicon Encyclopedia

ظرافت

ظرافت چھُ بُنیادی طور اکھ عربی لفظ یٖمکی لغوی معنے دانائی، زیرکی یا مذاق تہ مسخرٕل چھ۔ اصطلاحی طور چھُ ظرافت اکھ ادبی وَل یا ادبی صِنف یٖمہٕ دٕسی انسانس زندگی ہُنٛد تو وزُن کُنہٕ رنگہٕ ڈلنٕک حال ڈلشتھ اسُن یٖیہٕ ظرافت ایا ولو انگریزی پٲٹھی ہیوٗمر (HUMOUR) چھُ تیٖتھ اکھ پہلوٗدار لفظ یٖتھ اندر تمہٕ سارییٖ اسَن ترٲیہ شامل چھٕے یٖمہٕ انسان ادبس مُنز ورتاوان چھُ آمت۔

ہیوٗمر (Humour) چھُ لاطینی لفظ "HUMOUR" مُنز درٲمت، یٖمیٖک معنے "تری" یا "نمی" چھ۔ کینٹرن مخصوص معنین مُنز چھُ لفظ "HUMOUR" اکھ سو اصطلاح لیوٗہٕ قدیم زمانہٕ طبی زبانٕ ذ اندرہٕ انسانی جسمس مُنز موجوٗد ژورن خاص آبی مادن (FLUIDS) ہُنٛدِ بابتھ ورتاوٗنہٕ آس یوان۔ آمہٕ نظریہ مطابق اوس یٖمین آبی مادن ہُنٛد مرکب مختلف انسانن مُنز مختلف تناسبن اندر تہُنٛدین طبعی تہٕ ذہنی اوصافن ہُنٛز نشاندہی کران۔ آمہٕ پتہٕ آیہ آمہٕ لفظ کین معنین اندر زمانس ستہٕ ستہٕ مختلف ارتقائی تبدیلییٖ تہٕ شر آہمہٕ صدی عیسوی مُنز آو ہیوٗمر اکہٕ عٲر مُتناسب ذہنی حالتٕ یا موڈ بابتھ استعمال کرنہٕ۔ یٖتھ کٕنٛ بنیہٕ ظرافتی موضوع کامیڈی لیکھن والین ہُنٛدِ بابتھ بہترین موضوع، یٖنٛز رلوایتی کامم ریناسان نظریہ مطابق عٲر اخلاقی کردارٕک اصلاح آمس۔

ظرافتٕ ہُنٛد فن لیٖس کامیڈی لِنگارو پانٛووٗ، ووت فرانسہٕ پیٖٹھ انگلستان یٖتیہٕ اتھ بے شمار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکھار لوٗ پھا ٹھجار نخش ۔ چنانچہ کنوٗ ہمہ صدی منٛز پٹروو اُمی ادبس منٛز باضابطہ پاٛٹھی اکھ خاص معنے، مقام تہ مرتبہ ۔ امہ حسابہ ہیکو اُسی وونی بجا پاٛٹھی وُنتھ زِظرافت چھے اکھ سو ادبی صِنف، اِدِ سو نٹرس منٛز اُسی تن یا نظمس منٛز، لیوسہ پرنہ یا لوزنہ ہتی النسانس اسٛن بیہ ۔ گویا ظرافتٕ چھ اسنس ہتی اکھ سٹرٛان واسٹھ ۔ مگر سہ کا ہٕنہ تہ چیز بیمہ ہتی اسٛن بیہ، چھُنہ لوٗتام ظرافتٕ منٛز شامل سپدان، لوٗتام نہ سہ گوڈ اِدِ چہ کھوچہ پیٹھ سر کھر گومت آسہ ۔

سوال چھ پاٛٹھ سپدان زِ النسان کیاز چھ اسان ؟ امیٕک جواب ژھارنہ بٹرٛوٗنہ چھے یتھ کتھ گینی کڈٕنی ضرٛوری زِ اسٛن کیاہ گوٗ تہ اسٛن کتھ وَلو ؟ استھ متعلق چھ عام نظریہ یہ زِ مختلف احساسن مثلن خوشی، مسرت، تفریح تہ دِلک بوٹرٛ وَ غاٛرن ہٕنٛد اظہار گوٗ اسٛن ۔ وٹھی لوٗ پاٛٹھی چھ یہ اکھ النسانی افعال منٛز Phenomenon ۔

یتھ کتھ منٛز چھنہ کا ہٕنہ شک زِ کیا تس منٛز چھ پٹھ کنہ زوٗ ذاٛتھ محسوس کرنک یا ژیننک طاقت از لے باگہ آمت ۔ انسان تہ چھ اکھ زوٗ ذاتھ تہ یتہ چھ تہ سورے محسوس کران یہ تس پانس اُندی ٹیکھ سپدان چھ ۔ یہ ژیننک یا محسوس کرنک طاقت گوٗ احساس ۔ مختلف صورتحالو منٛز گذرتھ چھ مختلف احساس وتلان ۔ کنہ خوش لیو نہ صورتحالہ منٛز گذرتھ چھ غم پیوان تہ کنہ خوفناک صورتحالہ منٛز گذرتھ چھ خوف محسوس سپدان ۔ یمن سارنے احساسن ہٕنٛد اظہار چھ مختلف طریقو کرنہ لیوان ۔ اسٛن چھ عام پاٛٹھی خوشی ہٕنٛد جسمانی اظہار مانہ لیوان ۔ اسٛن وزِ چھ جسمکی کیہنہ مخصوص تان اکہ خاص آیہ ترٛایہ حرکت کران ۔ تہ زن گوٗ اُس چھ یکدم مٹرنہ لیوان، دٕنٛد چھ نٹرٛ نیران، پٹراٛز چھے زیٹھان تہ ہٹہ تلہ چھے مخصوص آواز نیران ۔

پٹرٛ چھ یہ زِ اسٛن چھنہ محض خوشی

ہُنڈرے یوت اظہار بلکہ بییہ تہ کیہٕنہٕ۔ اکھ پاگل تہ چھُ آسان تہ اکھ معصوم دوہ شرتہ چھُ کُنہ وزِ ہنگہ منگہ اسان۔ کُنہ وزِ چھُ انسانس کُنرس منز پالس متعلق کُنہ کتھ بیٹھ تہ اسُن لیوان۔ باضے چھُ کانہٕ شخص تزھ کانہٕ حرکت کران یتھ بیٹھ بیٚس اسُن چھُ لیوان۔ زِلفر آسن کُنہ موضوٗعس بیٹھ کتھ باتھ کران۔ اکھ چھُ تزھ کانہٕ کتھ ونان۔ یوسہ دوٗکمس زیوٗ بیٹھ چھے آسان، سہ چھُ یہ کتھ لوٗزتھ اتھ بیٹھ یکدم پزھ کران تہ اسُن چھُس لیوان۔ اتہٕن چھُ اسُن اُکس اکھ سمجھنک اظہار بنان۔ کانہٕ لوکٹ شریا بییہ کانہٕ شخص چھُ کُنہ ساتہ تزھ کانہٕ عمل یا کتھ پنٕنہٕ کنہٕ سنجیدگی سان کران یوسہ وُچھن یا بوزن وٲلی ہُنڈر کنہٕ غمازہ سنجیدہ آسان چھے، تہ تس چھُ اسُن لیوان۔ یتھ کنہٕ بنیٖو یہ اسُن دوٗکمہ شخصہ ہنز انزٲنی یا لاعلمی ہُنڈ اظہار۔ کانہٕ کامک (Comic) صورتحال وُچھتھ یعنے پکان پکان گزٕھ کاٚنسہ کھرتہ لگس وتہ بیٹھ دب یتھ یا امر قسمک بدل کانہٕ لوکٹ موکٹ واقہ وُچھتھ تہ چھُ اسُن لیوان۔ یتھے کنہٕ چھُ کانہٕ چاٹھ لوٗزتھ تہ اسُن لیوان تہ کانہٕ ٹر لوٗزتھ تہ چھُ کُنہ اسُن لیوان۔ کمن سارنے تہ یتھے نے ہوِ بن موقن بیٹھ چھُنہٕ بظاہر خوشی ہُنڈ کانہٕ دخل، لوٗدوے کنیژن موقن بیٹھ اسُنک نتیجہ خوشی تہ اسِتھ ہیکہ۔ لہٰذا چھُنہٕ اسُن محض خوشی ہُنڈرے یوت اظہار بلکہ چھُ یہ وُن وارِ ہس حدس تام صحی زیہ چھُ اکھ فطری جذبہ بس مختلف صورتحال وُچھتھ، لوٗزتھ یا کمن متعلق سوٗچھتھ وہ تلتھ چھُ لیوان تہ بُتھس بیٹھ چھُ نوٗن نیران۔

سوال چھُ زِ اسہ کمہ قسمکی چیز یا صورتحال چھِ اسناوان۔ نفسیاتہ کہ کنیژو ماہر وتہ لکھار لو چھے کمن سارنے صورتحالن اندر اکھ مشترکہ خصوصیت بدلکڈنچ کوشش کرٕ ہر یمہ ستی اسُن وہ تلان چھُ، مگر کم چھنہٕ تمہ پتہ تہ اکھ اُکس ستی متفق۔ مثالے نفسیاتک اکھ مشہور یورپی ماہر ہابس (Hobbes) چھُ ونان زِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"بیٚین منٛز موجوٚد کاہنہ لسپماندگی یا بیٚیہ کاہنہ وکھتراری یا کمزوٚری چھٕے اسہٕ اسناوان، تہٕ کیٚازیہ چھُ مشاہدٕ کرن وٲلس پانس مُتعلق اکہٕ برتری ہُنٛد باس دٕوان تہٕ تس چھُ اسٛن خوش کران۔"

امہٕ قسمہٕ اچانک خوشی یتھ ہابس سُڈٕن گلوری (Sudden Glory) وناں چھُ، ہیکہٕ زیادٕ سیدٕ سیوٚد پاٚٹھی پانس اندر پننہٕ کُنہٕ خوٗبی ہُنٛدٕ اظہارٕ ستی وقتلاوہٕ یتھ۔

مشہوٚر یونانی فلسفی ارسطو چھُ وناں زٕ "اسٛن چھُ کاہنہ کمی یا بدصوٚرتی وُچھتھ وجوٚد لبان"۔

بیاکھ اکھ یوٚرپی فلسفی شوپنہار (Schopen Haur) چھُ وناں زٕ "کُنہٕ ناہموٚاری یا بے توٚوزنی ہُنٛد اچانک احساس چھُ اسُنک اکھ جان وٗسیلہٕ تہٕ اسناوُنک اکھ عام ول"۔

برگسان سٕندی کنٛی یٕیلہٕ زندگی ہُنٛز سیٚز تہٕ تیز رفتار وتہٕ منٛز کُنہٕ میکانیکی عملہٕ ستی ٹھہراو یہٕ، تیلہٕ چھُ اسٛن لوان۔

یم سارٕی صوٚرتحال چھُ کلہم پاٚٹھی ظرافتٕ منٛز لوان تہٕ ظرافت چھٕے انسانس اسناوُنک اکھ اہم وسیلہٕ۔ یتھ پننٕ مخصوص ادبی لوٲزمات چھُ اسنس ہیکوٚنہٕ ظرافت وُنتھ بلکہٕ چھُ پزریہٕ زٕ زٕندگیہٕ یُس پنُن توٚوزُن چھُ تتھ یمہٕ وزٕ میزان ڈلہٕ تہٕ اکھ عجیب صوٚرتحال گٕژھ پاٚدٕ۔ یوہے صوٚرتحال فنکارٕی سان پیش کرٕنٛ گئیہٕ ظرافت۔

ظرافتٕ ہُنٛد مقصد چھُ نہٕ محض اسناوُن بلکہٕ چھُ یہ بقولٕ آسکر وٲیلڈ کاہنہ شخص پزرس وٲقف کرنہٕ باپتھ اکہٕ لقاپچ کٲم دٕوان۔ وُنکٕ مطلب چھُ یہ زٕ انسان چھُنہٕ ہرگز کاہنہ ٹیٹھ پٕزکتھ بوزنس تیار۔ اٲتھی ٹیچھرس ہرگاہ ظرافتکٕ میچھر رلاونہٕ یہٕ، یہ وسہٕ ہٹہٕ۔ یتھ کٕنٛی چھٕے ظرافت اکھ بامقصد تہٕ طاقتور ادبی صنف بنان۔ اما پوٚز امکہٕ ورتاوٕ باپتھ چھُ زٕندگیہٕ ہُنٛز بے توٚوزنی ہُنٛد سیٹھاہ لطیف احساس آسٛن ضروٚری۔ امہٕ پنٛہٕ چھٕے امہٕ احساسکہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اظہارِ باپتھ زبانی ہُندتہ فنک عرفان تہ لأزمی یم دوشوے چیزیس اندر آسن، سے ہیکہ کامیاب ظرافت لنگار بنتھ۔

ظرافتُر چھِ دار یاہ قسم، یمن اندر لفظی ظرافت خیالی ظرافت، موقعہ محلچ ظرافت تہ کردآری ظرافت شامل چھِ۔

لفظ ظرافتُر اندر چھُ ظرافت لنگار تتھ لفظ ورتاوس انان، یمن مُنز اکہ کھوتہ زیادہ معنے گُپتھ آسان چھ۔ امہ باپتھ چھُ سہ باضے استعارہ تہ باضے کانہہ لفظ بار بار دوہ ہرأوتھ استعمال کران، یمہ ہتی ظرافت وتلان چھے۔ کاشرس تحریری ادبس مُنز چھے تیرھ کہی یا مثالہ موجود۔ مثالے قاضی غلام محمد نی نظم "گگرس چھس بہ کھوژانی یمے" یتھ مُنز گگر بنہ ظاہری معنے علاوہ بیس معنیس مُنز تہ اظہار لبان چھُ۔

خیالی ظرافتُر اندر چھِ لفظ تہ خیال اکھ أکس لرلور پکان۔ اچ مثال چھے یہ لطیفہ زِ "اسلام آباد پیٹھ بنہ واجہ أکس بسہ مُنز چھے اتھواجن وأتھ اکھ سوآری پرلیشان گڑھتھ بیس سوار ہنا بڑ مہن پڑ ژھان زِ "یہ ماچھ بٹہ وور؟" بیاکھ سوآری چھے ونان "نہ نہ آتھوار" یہ چھُس ونان "تیلہ گوو ٹھیکھ مے چھُ یتی وسن" اتھ مُنز چھنہ ظرافت "بٹہ وور تہ بٹہ وار، یا آتھوار تہ اتھواجن" لفظن مُنز موجود بلکہ چھُ ظرافتک وجہ یہ خیال زِ دوشوے سوار چھے گوب یا ادلہ بدل لوزان تہ معاملہ چھُ سیدِ بتھ اندوانان۔ تکیاز سوار اوس اتھواجنے وسن۔

موقعہ محلی ظرافتُر مُنز چھے ظرافت کانہہ عجیب صورتحال وتلاونہ ہتی یا دِ سپدان اتھ اندر چھے نہ لفظن اہمیتھ آسان تہ نہ کردارس بلکہ چھُ کردار تہ موقعہ محلکے آویزہ آسان۔ سہ چھنہ اتھ بناوان بلکہ اتھ مُنز ہنہ یا ولنہ لیوان۔

کردآری ظرافت چھے سارِ وے کھوتہ تھُز ظرافت مانہ لیوان۔ یتھ اندر اکھ ظریف کردار تخلیق چھُ کرُن پیوان۔ امہ تہ مناسب موقعہ محل تہ پتہ لفظن تہ خیالن ہنر کاری گری۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یم سارِی چیز چھِ کردار و تلاونہٕ باپتھ وزناوٕنی پیوان۔ امہٕ قسمچہٕ ظرافتٕ منٛز چھُ کردار اہم آسان تہٕ سے چھُ حالاتن ظریفانہٕ شکل دِوان۔ تمی سُنٛد طور طریقہٕ، گفتار، لبٕ لہجہ تہٕ لباس بیتر پٕرتھ کانہٕ چیز تہٕ پٕرتھ کانہٕ حرکت چھے اسناونس یا اسنس لایق آسان۔ مگر یتھس کردارٕ ہنٛز لے تو وُزنیہٕ یا تضاد س ہر گاہ وضاحت سپدٕ، سو گژھِ نہٕ حقیقتٕ ڈُلتھ آسنٛز بلکہٕ گژھِ صورتحال پوٚزٕ تہٕ مُمکن آسُن۔ سوم ناتھ سادھو سُنٛد "بب جی" چھُ یُتھے اکھ کردار یس ظریفانہٕ اُستھ تہٕ سانہٕ اُنٛدی ٔکھی زندگیہٕ ستی وابستہٕ اکھ حقیقی انسان باسان چھُ۔

ظرافت وہ تلاونکی چھ وار یاہ وَل یا وٕسیلہٕ یا طریقہٕ، یمن مُنٛز ہجو، ہزل، پیروڈی ٹیپھ، طنٛز، زیرکی، چاٹھ، ٹھٹھہٕ بیتر شامل چھ۔

ہجو : اتھ چھِ انگریزی پاٹھی اِلوہ بکٹو (INVECTIVE) ونان۔ اتھ مُنٛز چھے کُنہٕ چیز س یا شخص پیٹھ سختی سان مگر تخلیقی آیہ رأے زنی کرنہٕ لیوان۔ امیک ورتاو چھُ بڑٕ ہونرمندی مُنگان تہ اتھ مُنٛز چھُ انفرادی، سیاسی، سماجی تہٕ تہذیبی زندگی ہنٛزن خامیین پیٹھ یا تہٕ کُلہٕ ہم پاٹھی نتہٕ جزوی طور تنقید سپدان۔

ہزل : گوٚو پنس مُخالفس کُنہٕ پاٹھی لعنت ملامت کرٕنی چھ مُنٛز طاہٕ نہٕ لسنہٕ، دے تہٕ رِش شامِل آسہٕ۔ ہزل چھُ ظرافتٕ ہنٛد اکھ وُسی پایہ وسیلہٕ یا ول۔

پیروڈی چھُ لاطینی لفظ یمیٹک لغوی معنے "سحرک نغمہٕ" چھُ۔ مگر ادبس مُنٛز چھُ یہ ظرافتٕ ہُنٛد اتہٕ تہٕ طنٛز تہٕ) سہ ول یس کُنہٕ تخلیقہٕ ہنٛد اسہٕ وُن تہٕ حقارٕ ژ لوٚرت نقل آسہٕ۔ پیروڈی مُنٛز چھُ بجایہ خود تخلیقہٕ علاوٕ بیہٕ کُنہٕ چیز س پیٹھ تہٕ تنقید کرنہٕ لیوان۔ پیروڈی چھیٚنہٕ بے مقصد آسان تہٕ اوسے چھے پیروڈی اصلک چیر بہٕ اُستھ پانہٕ تہٕ اکھ تخلیق۔ کاشرس مُنٛز چھِ یم قاضی غلام محمد، عبدالاحد آزاد، غلام محمد شاد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ نشاط انصاری سنٛز پیروڈیہ قابلِ ذکر۔

ٹیلیسک (Berlesque) چھُ کامُلسہ قلمکارِ ہنٛدس سنٛجیدہ موضوعس مذاقہٕ پٲٹھ مگر زیرِ ہُواتاوہٕ وِرٲے ژٕٹنٕہٕ لیوان۔ مِثالے کامُہٕ سنٛجیدہ ڈراما، لیوہٕ ہے کھیم مذاقہٕ پٲٹھ تہٕ ظرافتُک عام ہیتھ پیش کرُن۔ کامُتر مس مُنز چھُنٕہٕ یُتھ کامُہٕ چیز وُنہٕ تخلیق سپٕدمُت۔

لٹنٕہٕ (Mock Poetry) گوٚو بامذاق تہنٕہٕ پکبن حدن اندر تخلیق کرنٕہٕ آمُت کلامہٕ۔ یتہٕ چھُ وُسی پایہ ظرافتُ اندر لیوان۔ لٹنٕہٕ یٕلہٕ بیٖہٕ ہنالبون وسہٕ، یہ چھُ عُریانی ہنٛز شکل رٹان۔ عبدالاحد نٲظمن چھٕ "عشقٕ بیمٲری" تہٕ "شٲدی مُبارک" عنوانن تحت لٹنٕہٕ لیکھ مِتی۔

عُریاں نگٲری (Obscene) گوٚو سہ کلامہٕ یُس نہٕ آسہٕ خوش لیُون تہٕ نہ آسہٕ تہنٕہٕ پکبن حدن اندر۔ یہ چھُ لٹنٕہٕ کھوٚ تہٕ تہٕ وُسی پایہ۔

زیرکی ——— (Wit) تہٕ ظرافتُ چھٕ عام لوٗکھ اکُے چیز زانان مگر یم چھٕ دو شوٚے بیوٚن تہٕ بدوٗن۔ یمن دوون چھٕ سارِوے کھوٚ تہٕ اہم فرق یہ زِ ظرافتُ مُنز چھُ انسانی ہمدردی ہُند جُز لازمی، مگر زیرکی مُنز چھٕ اتھ برعکس صوٚرت نظر گژھان۔ زیرکی یہٕ چھُ ذہانتُ ستی تعلق تہٕ اتھ مُنز چھُ سونٛجک تہٕ سنٛجیدگی ہُند عُنصر لازمی۔ دوون چیزن مُنز پنٕہٕ گاٹجارٕ ستی مذاکھ پادٕ کرُتھ کامُہٕ نتہٕ کامُہٕ نوکتہٕ کُڈن چھٕ زیرکی، یتھ کُنہٕ حدس تام برجستہٕ حاضر جوابی تہٕ وُنتھ ہیکو۔

چاٹھ۔ (Joke) چھُ اکھ موخصر ظرافتی چیز، یتھ اکُے مرکزی خیال آسہٕ یا ہرگاہ کُنہٕ ظرافتی چیزس سارِی جُز الگ الگ کڈنٕہٕ ین پتہٕ پیہٕ تمیٖک اکھ جُز نٕہٕ تہٕ تتھ لطف تلنٕہٕ، تتھ جُز س وَلو چاٹھ۔

ٹھٹھ (Sarcastic Remark) گوٚو سنٛجیدہ یا غٲر سنٛجیدہ کتھ کتھ مُنز کامُ نسہٕ شخص ہتھ ظریفانہٕ زُبرکی دِنی، یٕمیہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ستنۍ اسن ییه۔

یمو علاوِ چھ مذاکھی شار، لٲے ووت مذاق تہٕ ریختہ بیترِ تہٕ ظرافتۍ اندر شامل، مگر یمن چھٕے سٹھاہ کم اہمیت۔

کاشرس منز چھ ظرافتی ادبک اکھ موللٕ سرمایہ موجود۔ کاشرس لکہٕ ادبس منز چھٕے لڈی شاہ تہٕ ظریفانہٕ ولونہٕ علاوِ کاشرن کہاوتن تہٕ محاورن منزتہٕ ظرافت لبنہٕ یوان۔

لل دیدِ ہندلو کنیشر و داکھو علاوِ چھ کیہٕنہٕ شیخ شرکی تہٕ ظرافتۍ برتھ۔ یمٕے کئی چھ مقبول کرالہٕ وآری، عبدالاحد ناظم حکیم حبیب اللہ، لالہٕ لکھمن، عبدالاحد آزاد تہٕ مہجور۔ س علاوِ، غلام رسول نازکی دینا ناتھ نادم، امین کامل، رحمان راہی مظفر عازم، محمد احسن احسن، قاضی غلام محمد، ایوب صابر تہٕ مکھن لال محرم اہم ناویمو کاشرس ظرافتی ادبس اکہٕ نہٕ بنیہ رنگ برزر کور۔

شرنگار و منز چھ محمد زمان آزردہ، ستار احمد شاہد، ظریف احمد ظریف، غلام علی مجبور، اختر محی الدین، محی الدین حاجنی سوم ناتھ سادھو تہٕ پشکر بھان تم ناویمو کاشرس ظرافتی ادبس منز بنیو تخلیقو دسی شوہر تھ پرآو۔

(ظ۔م)

کتاب نامہ

- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Fahmi : Urdu Shairi Mein Tanzo Mizaah
- Kamil : Kashiri Asan Traayi
- Lexicon Pub. : Lexicon Univ. Ency.
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Literature
- Siddiqui : Tanziat - o – Muzhikaat
- Agha : Urdu Adab Mein Tanzo Mizaah

عقیدتی شاعری

"عقیدت" چھ عربی لفظ تہٕ لغوی معنہٕ چھس کاہنہٕ کتھ حق تہٕ یوزمانہٕ تھ تھ بیتر ھہ پزھہ تہٕ لولہٕ سان دلس منز جاے شیرنی۔ عقیدت چھٕے اسر آریٕ تر لرٕ لوٗر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاشر شاعرِیہ منز اِبتدا یٖتھے اکہ اہم موضوعہٕ ژنگر نظر گژھان۔ عقیدتی شاعری ہند مولہٕ مضمونٕ چھ دلیس علاوہ اکس یا بنیس محبوب مذہبی یا روحانی شخصیتٕ نیسبتھ مایہ برژ تیتھ پتژھ ہند اَمار بورُت تہٕ وہ لساوہٕ ہوتٕ اظہارتہٕ تمہٕ وسیلہٕ ضمنی طور پنٕن عاقبتٕ ژھراونک تمنا، پنٕہٕ نبن دوہ کھن دادِن تدورک ژھارنک ارمان تہٕ پنٕنٕ اورِ زوہ ے پورِ کرناوہٕ بابتھ التجا۔ یہٕ شاعری چھے ژکہ مذہبی تہٕ روحانی شاعریہٕ ہندوے اکھ انگ تہٕ اَمکر سرحد چھ لولہٕ شاعریہٕ یہٕ سیتو رلان۔ دُنیٖ، یمن زوٗ ذاتن منز چھ انسانے یوت اکھ سُ زیوسِ پوٗزا یا عبادت کران چھ، تہٕ شاعریہٕ ہندلو قسمو منز چھے مذہبی شاعری یا تزیوسہٕ زبانی ہنز تخلیقی ورتاوٗ دسی اُمس عبادت گذار زوٗ ذاتٕ ہنز تشبیہہ گرٕنچرِ سبیلہٕ کران چھے۔

حمد، مناجات، نعت، منقبت،

مرثی، سلام تہٕ بھجن چھ عقیدتی شاعریہٕ ہندی سٹھیے ویدی روٗپ۔ کاشر شاعریہٕ ہند اکھ باگہٕ بورُت حصّہٕ چھ عقیدتی شاعریہٕ پیٹھ مشتمل۔ اکثر اہم تہٕ نامادار کاشر لو شاعرو چھ کم یا زیادہٕ عقیدتی منظومہٕ تہٕ تخلیق کرٕ ری۔ کیتھ کیتھ چھٹے عقیدتی بادتھے پنٕن حاوی موضوعٕ بنو دمت تہٕ تمی زی امتیاز پزو دمت یتیلہٕ زن۔ کیتھ کیتھ باقی موضوعٕ ہر یمانہٕ اکھ مادانس منز تہٕ پنٕنہٕ تخلیقی سرگرمی ہند جوہر نوٗن کو ڈمت چھ۔

کاشر عقیدتی شاعری ہیکون،

عقیدتٕ ہند مرکز نظر تل انٕتھ دون حصن منز باگرتھ۔ سہ حصہٕ یتھ اسلامی تصورن تہٕ اسلامی تواریخس منز دہ تیلہٕ ژن عظیم دینی، تہٕ روحانی شخصیتٕ ژن سیتو واٹھ چھ۔ انتھ زرس منز چھ حمد تہٕ مناجات، نعت تہٕ منقبت، تہٕ مرثی بیتر شامل۔ تہٕ دویمس حصس چھ مرکز تہٕ محور کاشر ن بنٕن ہندی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مذہبی تصورات تہ اتھ مذہبس ستی وابستہ مختلف روحانی تہ مذہبی شخصیتر۔

حمدیہ تہ مناجاتی شاعر یہ منتر چھ حیات و کاینات کس خلاقہ سند بحر تہ قدرت بیان سبدان تہ تمہ مافوق حقیقتر ہند ظہون وقتلأو تھ تہ انسانی وجود کی اوحال نظر تل اسنتھ رحمت کرمک تہ عفوک عنایتک ہاوس برنہ تہ دعا منگنہ یوان۔ حمدیہ موضوع چھ عقیدتی شاعر یہ ہندہ من مذکور دوشونی حصن منتر کہ مشترک البتہ نعت چھ تھ شعر صنف وزان یہ منتر شاعر پیغمبر اسلام حضرت محمد صلی اللہ وسلمن ہند مدح و ثناکران چھ تہ تمن درود سلام سوزان چھ، تہنز شفاعت ہند تمنا بران چھ ہ تہند عنایتہ بابتھ تمن التجا کران چھ۔ منقبت گو و تعریف توصیف کرن۔ امہ تعریف و توصیفک محور ہیکن آنحضورن صلی اللہ علیہ وسلمن علاو صحابہ کبار اہل بیت تہ امام کیو ولی تہ بنیتھ۔ مرثی چھ تھ منظومس وزان یہ منتر کانسہ ٹاہس انسانہ ہندمرہ نکی وہ تیلیمتہ غمک تہ دہ کھک تھ پاٹھی ہمسوہ بورت اظہار سبدز مرن وآلی ہندی مارئی مندی اوصاف تہ تابل قدر گون نیرن نئی۔ مرثی ہند اہم ترین موضوع چھ کربلا ہس منتر حضرت امام حسین تہ تہند بن لواحقن تہ ہمنوا ہن ہنز شہادت، تمن نسبتھ عقیدت تک اظہار تہ تہند برکتہ عفو عنایت پزاونک اورزہ ے۔

نعتکی پاٹھی چھے لیلا تہ کاشر عقیدتی شاعر یہ ہنز اکھ اہم صنف۔ اتھ منتر چھ بھگوانس، اوتارن تہ دیوی دوتا ہن نسبتھ یہ پڑھ ہند شوقہ ہوت اظہار تہ مایہ برزر کامنا سبدان۔ بھگوا نہ ہندی مختلف روپ چھ شو، کرشن تہ رام بیتر مانہ یوان تہ یمن نسبتھ لیکھنہ آمرتن لیلاین چھ شو لیلا، کرشن لیلا تہ رام لیلا بیتر وتان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رؤد بھجن تہ سہ ہکون مولہ موضوعہ
کنہ حمدیہ تہ مناجاتی شاعریہ ہندس
زمرس منز شامل کرتھ تکنیاز اکھ منز
چھ دیہ سند دیاہ گیاہ سان تسند مدح
وثنا کرتھ تہ تسند کل وحاط وجودک
ظہون وہ تلاوتھ یاسور ودک تہ آنندک
تحریہ باونہ یوان یا تمہ باپھ پزار تھنا
کرنہ یوان۔

کاشرس منز چھے اسلامی تصوف
تحت لکھنہ آمز عقیدتی شاعری مقدار
کنہ تہ واریاہ تہ یسلہ کاشر بولن والین منز
مقبول تہ کافی۔ اکثر حمدیہ منظومہ چھ
کاشرس منز پیتہ وتھ نظر گرتھان یمن
منز اللہ تعالیٰ سند کنبر، خلاقی، قدرتھ
جلال وجمال تہ رحم کرم مختلف اوصاف
بیان سیدی ہتی چھ تہ ستی عفو عنایت
کا پچھنہ آمت چھ سودوں گو موضوع لحاظ
چھے اسلامی عقیدتی شاعریہ منز زنصنف
زیادہ پہن توجہ طلب روزمرہ نعت

تہ مرثی۔ مرثی چھے زیادہ پہن شیعہ فرقس منز مقبول

حمد کی تہ نعت کی اولین آثار چھ
حضرت شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہ (۱۳۷۸ء-۱۴۳۸ء)
سند بن منز کہن تہ پدرن منز نظر گرتھان تہ
خواجہ حبیب اللہ حبی نوشہری (۱۵۵۵ء-
۱۶۱۷ء) چھ حض شیخس پتہ پیہ وآلی
گوڈنکی اہم کاشری نعت گو۔ تہندی نعت
چھ وجودہ چہ وحدت ہندی پر جوش
اظہار تہ پنہ پہل تہ سادہ کاشر فوک طرز
کنہ سٹھے دلکش تہ عام خاص منز مقبول
ع محمود گامی (۱۷۶۵ء-۱۸۵۵ء)
چھ گوڈنیک کاشر شاعر پیمی فارسی
طرحہ مطابق نعت لیکھ۔ تسندی بیشتر
نعت یود وے جوشہ جذبہ کنی لیتری باسان
چھ تاہم چھ تسند اکھ نعت ؎

یہ وندے سر قدامن یا محمد
شہر گامہ برابر از تام مقبول۔ البتہ مقبول
شاہ کرالہ واری (۱۸۰۲ء-۱۸۷۷ء) چھ
پنہنہ شاعرانہ ہونر مندی یہ تہ باوتر

ہندِ تاثیر دسی کاشر رس منز نعت گوئی ہنز
ربوایئز استحکام بخشن وول گو ڈنگے
ممتاز شاعر۔ آنخضورن ہندس شناس
منز لیکھی ہتی تسندی نعت تہ شیخ العالم رح
تہ سلطان العارفین ہندس مدحس منز لیکھی ہتی
تسندی منقبت چھ کاشر عقیدتی شاعر
ہندی مولل سرمایہ۔

نعت گوئی ہنز ربوایہ برقرار
تھاون والین تہ اکہ رنگہ بنیہ رنگہ بزہ نہ
پکناون والین منز چھ سید محمد ہادی فاخر (وفات
۱۷۸۰ء) قطب الدین قطب (وفات ۱۸۵۷ء)
عبدالاحد اعظم (۱۸۱۶ء — ۱۸۵۱ء) ثناءاللہ کزیری ۱۷۹۶ء
— ۱۸۸۳ء) مولوی صدیق اللہ حاجنی (۱۸۳۲ء — ۱۹۰۰ء)
تہ مولانا انور شوپیانی (۱۸۵۳ء — ۱۹۴۰ء)

قابل ذکر۔ فاخر نی کیتھہ نعت چھ فنی لحاظ
وسوار تہ جذبہ کنی شور انگیز یملہ زنن
ناظمنی یملہ نعت عالمانہ انداز چھ تسندی اکی نعتن
چھس دور پیوست گرتھ رودم یارمدینس
تہ نور روشن گے در و دیوار مدینس

چھ مقبول عام پزو وست تہ یتھے پاٹھ
ثناءاللہ کزیری سندی ؎

(ہاوا وا تکھنا توتے بنیہ ڈاپھ شراوتھ مصطفےٰ
احوال میانی تس وکھ سے ہوکرہ م دادن دوا
. . . . .) ۔ شاہ غفور
(اردو ہم تہ کنو ہم صدی عیسوی) ،
رحمان ڈار (وفات ۱۸۰۵ء)، نعمہ صاحب
(۱۸۰۵ء — ۱۸۸۰ء)، شمس فقیر (۱۸۴۳ء
۱۹۰۴ء)، احمد بٹواری (۱۸۴۵ء — ۱۹۱۸ء)
صمد میر (۱۸۹۳ء — ۱۹۵۹ء) تہ عبدالاحد زرگر
(۱۹۰۴ء — ۱۹۸۳ء) چھ صوفیانہ درگہ اظہار
تہ رمز تہ کنایہ در تاوتھ بعضے پنہ نس کلامس
نعتیہ انہار بخشان تہ صوفیانہ و پتراسان
پنہ عقیدتک اظہار کران ۔ احد زرگر
چھ خواجہ اجمیریس پنہ عقیدت باوان اکھ
منقبت تہ لیو گھمت یس سٹھاہ مشہور چھ۔
کاشر س نعتہ کس توار یخس منز چھ
سارو ے کھوتہ بوڈنا و عبدالاحد نادم
۱۸۳۸ء — ۱۹۱۱ء) مبتدا رو چھو یا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مقبولیت، عبدالاحد نادم چھ تمام کاشرین نعت گو شاعرن سرس۔ تسندی بیشتر نعت چھ وزن فارمس منز وٚنہ وٚن باتن منز بے ساختگی، سبز رتہ شوخ رنگ، روانی تہ خوش آہنگی، جذبہ تہ وولساو تہ بے شوٗنک نوکتہ سنجی ہندی بیٹھے رتی نمونہ عبدالاحد نادم منز اکھ بہلہ پایہ نعتیہ نظم چھے عظیم فارسی شاعر مولانا جامی "زہجوری" بیٹھ اکھ تضمین یتھ پننہ تخیلکہ تھزہ، احساسہ کہ وتنیز عالمانہ سنجیدگی تہ فنکارانہ مہارت لحاظ کاشرس منز جوے چھنہ بلکہ چھ واقعیہ ز تضمینس دوران چھ نادم دار یاہن جایز جامیس تہ یتھ ترٹاوان باسان۔

پیر عزیز اللہ حقانی (۱۸۵۴ء-۱۹۲۷ء) چھ بیاکھ ناماوار نعت گویند اکھ نعت ص

گہ وجہاں تازہ بہ رخسار رسول عربیؐ
روٹ گلو مشک ز گفتار رسول عربیؐ

تھد درجہ کن تہ مقبول ترین کاشرین نعتن سۆتہ شمار سیدان چھ تہ اہندو کینہہ منقبت تہ چھ شہر گام پرتہ یوان۔

موجودہ دورس منز یمو شاعرو نعتیہ ادبس اکہ رنگہ بیٹیہ رنگہ برزر کور تمن منز چھ میر غلام رسول نازکی، فاضل کشمیری مرزا غلام حسن بیگ عارف، محی الدین نواز رتن پوری، رحمان راہی، رشید نازکی مرغوب بانہالی تہ غلام حسن غمگین شامل فاضل کشمیری سندہ ن نعتن ہند جوہر چھ تہنز سادگی تہ نغماتی آہنگ، میر غلام رسول نازکی سند امتیاز چھ یہ ز تمو ورتاو نعتیہ شاعرس یہ بانہ متواتر ترمیمی منظوم فارم بیٹھے ہو نرمندی، نوکتہ سنجی تہ جوشہ جذبہ سان تہ رحمان راہیس چھ یہ امتیاز ز تمو کور آزاد نظم ہنز صورتہ منز عصری آگہی ہندس پوٗت منظرس منز جدید طرز کہ نعتک آغاز نعت چھ کینتر و غار مسلم کاشرہ لو شاعرو تہ لیکھی متی یمن منز پتامبر ناتھ فانی، دینا ناتھ نادم، مکھن لال بیکس تہ جمن لال جمن شائل چھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مختلف شاعرن ہندس منتخب نعتیہ کلاس پیٹھ یمہ مختلف سۄمبرنہ ونیکتام منظر عامس پیٹھ آمرتہ چھے تمن منز چھے "گلشن نعت" اوکنی تہ قابل ذکر ز ۱۹۷۲ء یس منز چھپیو وامنیک دھیم ایڈیشن، تہ مرزا عارف بیگ تہ بشیر اختر نی ۱۹۸۰ء ہنز مرتب کرمتہ "نور اگر" اوکنی زاتھ منز چھ کینٹرن مشہور عربی، فارسی تہ اردو نعتن علاو پزانہ ن کیو نون کاشرن نعتن ہندا انتخاب یکجا کرنہ آمت۔ اہ علاو چھپیو ریاستی کلچرل اکیڈمی ۱۹۹۲ء یس منز کاشر شیرازک "نعت نمبر" یس محمد یوسف ٹینگن تہ بشیر اختر ن مرتب کور۔ "انوار محمدی" چھے فاضل کشمیری سندہ ن نعتن ہنز سۄمبرن یوسہ گوڈ بنھ ۱۹۵۸ء منز چھپیسہ تہ پتہ چھپیئے اتھ واریا ایڈیشن "نورانہ" چھ علمدار کشمیر ہندس مدحس منز لیکھنہ آمرتن منقبتن ہنز سۄمبرن یوسہ محمد احسن احسن ۱۹۸۰ء منز مرتب کرمتہ۔

مرثی لیکھن والیو یمو شاعرو کاشر عقیدتی شاعر یہ گوڈ بورتہ ناو پزو وتمن منز چھے اولیت شاعرہ بی بی (شیخ العالم سنسز زاہ کور۔ پندا ہم صدی عیسوی حاصل یمہ ازبرو نہ اہ پلہ ساڑ پانزھ ہتھ وڑی حضرت شیخ العالم رحمتہ اللہ علیہ ہندس یمہ عالمہ گزھنس پیٹھ وزن چالہ تا حال تحقیق مطابق گوڈ پرچ کاشر مرثی وٹنی تہ تتھ منز حض شیخس نبسبتھ پننی عقیدت باو محمود گائین لیچھ پنہ نس نیچوی ہندس مرثس پیٹھ اکھ مرثی (نادلایئے منیانہ یوسو فو ولو) یوسہ بڈ مشہور سپنزوں گو واقعہ کربلا پننہ توجہ مرکز بناوتھ یمو شاعرو مرثی ہنز صنف پھانپھلاوہ تہ معتبر بناو تمن منز چھ ملا حکیم عظیم (وفات ۱۸۵۲ء) میرزا ابوالقاسم (زاسنہ ۱۸۳۹ء) حکیم حسن علی (۱۸۷۳ء — ۱۹۱۸ء) خواجہ دایم (۱۸۳۹ء — ۱۸۹۲ء) حکیم حبیب اللہ حبیب (۱۸۵۱ء — ۱۹۰۷ء) حکیم محمد جواد (۱۸۹۱ء — ۱۹۴۵ء) منشی محمد یوسف (۱۸۷۹ء — ۱۸۸۴ء) خواجہ حسین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

میر (زاسنہ ۱۷۷۰ء) تہ خواجہ محمد باقر (۱۸۱۰ء — ۱۸۵۴ء) بہلہ پایہ دوستاد گنٹز رنہ یوان۔ خواجہ حسین میرن کور مقام بنڈ مرثیہ آغاز تہ حکیم حسن علی چھ بنہ "بے نو قطعہ" عنوانہ مرثیہ کنی ویود۔ تہ حکیم حبیب اللہ حبیب ہنز مرثی "یوسف" چھے اہم گنز رنہ یوان۔

پزانہ کاشر مرثیہ چھے دوہ یو خصوصیتو کنی کلہم کاشر عقیدتی شاعرہ منز ممتاز۔ اکھ یہ زعروضہ لحاظہ چھنہ یہ مرثی گویی ہنز روایتھ تھاون واجنین زبانن ستی زلان مثلن عربی فارسی یا اردو۔ اگرچہ دنہ چھ آمت زامہ کس عروضی نظامس چھ سنسکرت چھندن ستی ہنز مگر یہ دعوا پزرادنہ باپتھ چھنہ دنہ کاہنہ باوی لایق کوشش پسز مرثیہ قدیم مرثیچ قائفہ بندی تہ چھے بلکل بدون تہ بے جوڑ۔ بیاکھ خصوصیتھ چھس یہ زبردستھ مرثیہ چھ بنن خاص ناو آسان مثلن میزان، جہاز، دریا، اسپ، معراج، چراغ، عطش، شیشہ، حج، شت و شو، دماغ، سرور و غار۔ مرثیک کلہم مواد چھ اندہ پیٹھ اندس تام جزوی ناو کی رعایتہ ورتاونہ یوان۔ مزید چھس پرزخ تہ پیش کاری یہ ہنز خصوصیتھ۔ مرثی خوانی ہنز مجلسہ منز چھ کاہ یا ترزاہ زنی دایر کرتھ کو ٹھن پیٹھ بیٹھان تہ یمن نزدیک چھ مرثیہ پرن وول وہ دنی روزتھ مرثی پرنس دس تلان۔ پرن واسس چھ اصطلاحہ پاٹھ ذاکر دنان تہ دایر والین پس خوان۔ ذاکر سندی پاٹھ گزٹھن پس خوان تہ امہ مخصوص پیش کاری یہ ہندی ماہر آسنہ۔ کاشرہن مرثین ہند جوہر چھ اظہار عقیدت، واقعہ نگاری تہ درد و سوز۔

مرثی گویی اگرچہ پتھ کالہ زیاد پہن شعیہ فرقس ستی مخصوص روز مرثیچھے مگر موجودہ دورس منز دیٹ سنی شاعرو تہ اوکن تو جہ بلکہ کیتھ و غار مسلم کاشرہ لوشاعرو تہ۔ عروض کیتو فارمہ لحاظہ پسز مرثی گویی یلہ تہ رنگ بستہ۔ جدید دورس منز یہ مو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاشرہ لو مرثیہ لیچھ تمن منز چھ فارق بڈگامی منظور ہاشمی، نشاط انصاری، شاہد بڈگامی غلام رسول سنتوش، امین کامل، غلام نبی فراق تہ رحمان راہی قابل ذکر۔

مرثین ہنز چھے دُنیکتام

ز سوبر تہ تاریخ سیز مرثہ: "کاشر مرثی" تہ "کاشر مرثی" ہکی تہ دوش"۔ "کاشر مرثی" چھپیو ۱۹۰۴ء منز تہ "ہکی تہ دوش" ۱۹۰۸ء منز۔ دوشوے چھے انیس کاظمین مرتب کرمرثہ۔ امہ علاوہ چھ شاہد بڈگامی سند ۱۹۹۸ عیسوی یک "کاشر مرثی ہند تواریخ" قابل ذکر یتھ منز مرثی نگاری ہندس تواریخ سنس تہ فنس وتاریسان سام ہینہ علاوہ واریاہ اہم کاشر مرثیہ یکجا کرنہ آمز چھے۔

مرثیہ ہندس ضمنس منز چھ تمن کاشرین شاعرن ہند ناو ہیون تہ ضروری یمو کربلا کس واقس پیٹھ مختلف مثنوی یہ لیچھم تمن منز چھ خضر ملک صفائی (۱۸۴۸ء-۱۹۲۰ء) پیر عزیز اللہ حقانی (۱۸۵۴ء-۱۹۲۷ء)، میر قبول شاہ کریری (۱۸۶۹ء-۱۹۳۰ء)، مولوی احمد اللہ ہاکباری (۱۸۴۶ء-۱۹۲۲ء)، مولوی علی شاہ ہرل طیب (۱۸۲۰ء-۱۹۲۵ء)، سید امیر شاہ کریری (۱۸۳۸ء-۱۹۰۳ء) غلام محمد حنفی سوپوری (۱۸۶۹ء-۱۹۲۷ء) تہ حسن ڈرائیور (۱۹۰۸ء-۱۹۸۰ء) شامل۔ حسن ڈرائیورس ورائے یمو کاشر پو شاعرو واقعہ کربلا ہس پیٹھ مثنوی وہ نہ مرثیہ چھے، تمہ چھے ملا حسین واعظ کاشفی ہنز مشہور عالم فارسی کتابہ "روضۃ الشہدا" ہک کاشر ترجمہ یا کاشر روپ تہ یمن سارہ نے مثنوی ین چھ فارسی مثنوی یہ ہندے فارم۔ مرحوم حسن ڈرائیور سند کاشر روضۃ الشہدا چھ اکھ تخلیقی کارنامہ یتھ منز وزن تہ وہ نہ وتک چھرا کاشر عروض ورتاونہ آمت چھ۔

خضر ملک صفائی ہنز اکس مرثیہ چھ عنوان "باغ شہدا" تہ آمیک فنکارانہ ورتاو چھ قابل داد۔

عزیز اللہ حقانی سند "روضۃ الشہدا"

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ اگرچہ ترجمے چھُ مگر اکھ منز چھِ واریاہ حصہ طبع زادتہ۔ میر قبول سند "روضۃ الشہدا" چھُ لفظہ ژار، منز موزونیتر، بیان چہ روانیہ تہ منظر زگارِ یہ منز کاشرتہ کنی توجہ طلب۔ احمد اللہ ہاکباڑی سند "روضۃ الشہدا" چھُ واریاہ فارسی آمیز۔ علی شاہ ہرل سند قصہ شہادت امام حسینؑ تہ چھُ فارسی مثنوی ہند کاشر روپ۔ امیر شاہ کرہ پری چھُ جنگ نامہ امام محمد حنفیہ تاوچ مثنوی کاشراو تھ "ظفرنامہ" لیو کھمت یتھ منز حضرت امام حسینؑ ہندہ ن قاتلن انتقام ہنگ حال بیان کرتہ آمت چھُ۔ حنفی سوپوری چھ خلافت نامس منز حسین علیہ السلام ہندی منقبت لیکھ ہتی۔

کاشر زبانی منز چھرا کاشر روضۃ الشہدا۔ لیکھنک سلسلہ گو وحسن ڈرائیورس پیٹھ شیر وع تہ خضر ملک صفائی تہ عزیز اللہ حقانی ہندیو اتھو پسز روضۃ الشہدا کاشر اوپ کامیاب کوشش۔

کاشر عقیدتی شاعر یہ چھُ کاشر یو بیہ شاعر و پنی مخصوص مذہبی تصور پوت منظر بناوتھ باگہ بورت اضافہ کورمت۔ تمو منز چھے اکثر شاعر وکنہ تخصیصہ ورآے مختلف بھکتی سکو، لن ہنز ترجمانی کرمتر، تہ ستی چھکھ عقیدتی منظومہ تہ لیکھمتی۔ تم چھ بیک وقت اسرآری تہ آسی ہتی، کرشنہ بھکت تہ تہ شو بھکت تہ۔

کاشر شاعر یہ ہندی سار یوے

کھوتہ پرآنی نمونہ چھ چھم سمیز دایک اسرار بن ہندی چھمہ پدمانہ یوان یمن منز بھکتی یوگ باوتھ پسز مز چھے۔ لل گو ولل دید (۱۳۳۰ء-۱۳۸۴ء) چھے کاشر زبانی ہنز گو ڈنج بڈ شاعر یہ ہندی واکھ زوداہی مہ صدی عیسوی پیٹھہ برابر از تام معنے کہ سنیر تہ باوزہ ہندہ مادی منز یہ تہ وسوآری یہ کنی سیٹھے تھد درجہ شاعر یہ ہندی نمونہ مانہ یوان چھ۔ یم واکھ اگرچہ مولہ کنی للہ ہندن منفرد اسرآری تجربن باوتھ کران چھ تاہم چھ کیشرن واکھن منز بھگوان شوس متعلق

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جزشہ بٹری تس عقیدس اظہار میلان۔ للل اس
کاشر زبانی ہنز گو ڈرنج شو بھکت یلیمہ
کاشر زبان شو فلسفہ عام انسانی احساس
نکھ انہ بابھ ورتاو تہ شوس نہ سبھ
پلنی سنی عقیدت خیالچہ گہرائی تہ جذبچہ
شدت زسان اظہار کرۂ۔ بھکتی ہند اکھ اہم
تہ بنی یادی جز چھ لول تہ یہ لول چھ انسانس
تہ دیس درمیان سورے بہن ختم کران تہ
دے چھ مالس ماہ، بالیس نیچوس یاو نو
کانسہ تہ ٹاٹھس ہیو باسان، تہ بھکتی چھ
اہس ٹاٹھس پنہ نے زوجان زانہ ماے
بران، لول باگران تہ عقیدت باوان۔ للہ
واکھ چھ امہ والہانہ لولہ تہ جوشہ جذبہ سنتی
بٹھ شو متکی سٹھے رتی نمونہ پیش کران۔
للہ ہند تاثیر چھ شو سکولہ کہو تمام کاشر یو
بٹہ شاعرو روٹمت، بلکہ چھ کم یا زیاد مسلمان
شاعرو تہ زیو نمت خاص کرتھ صوفی شاعرو۔
یمو شاعرو للہ ہنز وراثت پانہ ناو
تہ برقرار تھاو یا اکہ رنگہ بنیہ رنگہ اتھ برزر
کور تمن منز چھ نہ گون واد سکولس سنتی وابستہ
کینہہ شاعر قابل ذکر مثلن میرزہ کاک (۱۷۴۹ء
— ۱۸۳۵ء) لچھہ کاک (وفات ۱۸۰۱ء)، ٹکہ کاک
(وفات ۱۸۸۸ء)، بونہ کاک (زاسنہ ۱۸۳۱ء)
رامانند (وفات ۱۸۵۳ء) تہ ٹھاکر جوسپتر
(۱۸۰۸ء — ۱۹۵۳ء)۔

للل دید پتہ چھے روپ بھوانی
یا ولرہ پہ دید (۱۳۲۵ء — ۱۴۰۱ء) دویم
کاشر زنانہ شاعر یوسہ واکھ صنف
ورتاوان چھے تہ شکھت سکو، لچ ترجمانی
کران چھے۔ رہ پہ دید چھے شاردا دیوی
ہند روپ مانہ پوان، تہ امی ہندن
شعران منز چھ تجربک گنہ تہ باوثر ہند
کانی قوو تھ محسوس سیدان۔

کاشرین بٹن ہنز عقیدتی شاعرہ
ہندس ضمنس منز چھ ماسٹر زندہ کول (۱۸۸۴ء
— ۱۹۶۶ء) اکھ اہم ناو یسندس کلامس منز
عقیدتی شاعریہ ہندی کینہہ بہتر پن نمونہ
نظر گزر ھان چھ۔ سہ چھ اکھ حقیقی روحانی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شاعر یسندہ بن شعران منز رؤحانی دبرابہ ہندسوز محسوس سپدان چھ۔ اہنز شعر سومبرن سپیز ۱۹۵۵ء منز "سمرن" ناوِ شایع تہ یہ اُس گوڈیخ کاشر کتاب یتھ ساہتیہ اکادمی ایوارڈ عطا سپدہ۔

شو بھکت شاعرن منز چھ سگن واد شو بھکتی سکو، لکی تم گونہ ماتھ تہ قابل ذکر یمو پننی عقیدت باونہ باتھ واکھ درآے وزن تہ ورتوو، تہ تہندی وزن چھ عقیدتی جوشہ کنی شولان۔ امہ درکی شاعر چھ دیوی، گنیش تہ بلہے ہیندی اوتارن ہندی گیت گیوان۔ شو بھکتی ہندبن سگن واد شاعرن منز چھ کرشن جو رازدان (۱۸۵۰ء — ۱۹۲۶ء) سارہنے سرس۔ اُمی چھ شوس تعریف توصیف کران تہ تس لول برآن تھتی عقیدتی باتھ وُنی ہتی یمن نہ کاشر س منز جورے چھ۔ یم باتھ چھ فکری لحاظ ٹسنی تہ سازتہ کنی نمایاں۔ اہنز اکھ مشہور لیلا (بیل تے ماذل)... چھنے کاشر عقیدتی شاعریہ ہنز اکھ پڑتہ

مقبول عام مثال۔ کرشن رازدانس علاوہ چھ اتھ ڈرس ستی وابستہ شاعرن منز واسہ دیو (وفات ۱۸۰۲ء) تارا چند بسملہ (۱۹۰۴ء — ۱۹۴۸ء) تہ بلدر جو اہم۔ پرمانند (۱۷۹۴ء — ۱۸۷۹ء) اگرچہ سبھی یادی طور اکھ کرشنہ بھکت اوس مگر تمی چھنے "شو لگن" ناوِ پننہ اُکس زیچھ نظمہ منز شوس نیبستھ پننی عقیدت ذوقہ شوقہ باوہ مژ

عقیدتی شاعریہ ہندی نفیس انفس نمونہ چھ رام بھکتی سکو لس ستی وابستہ شاعرو پیش کرے ستی۔ امہ سکو لک گوڈ نیک اہم ترجمان چھ پڑ کاش رام بٹ کرے گاے (وفات ۱۸۷۵ء یا ۱۸۸۵ء) مانہ یوان یلیمی "رام اوتار چرتھ" لیکھتھ کاشر شاعریہ منز رام بھکتی گوڈ بوزہ پڑ کاش رامس پتہ آے رامائنکی پانژھ ورشن (VERSIONS) لیکھنہ تہ لیکھن واکی اسو امر ناتھ (وفات ۱۹۰۸ء) ویشنہ کول (۱۸۷۵ء — ۱۹۴۰ء) آنند رام (۱۸۸۹ء — ۱۹۳۹ء)، نیلہ کانٹھ شرما (۱۸۸۸ء — ۱۹۶۹ء)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ تاراچند بسمل (۱۹۰۴ء - ۱۹۴۸ء) - یمن سارنے وٗرشنن منز اوس کار فرما رام بھکتیہ فروٗغ دِنک جذبہ - رامس نیسبتھ عقیدت باوان آے بھجن تہ لیکھنہ تہ واریاہ وزن تہ پدہ تہ -

یوٗ تامتھ کاشر شاعر یہ منز کرشنہ بھکتی ہندٕ تعلق چھُ صاحب کولنی (وفات ۱۶۷۶ء) "کرشن اوتار چرتھ" چھے آپ کوٗ تہ کئی، تہ پرٕ کاشی راہنمٕ کرشن اوتار لیلا" اکھ اہم سنگ میل - تاہم چھُ پرمانند (۱۷۹۲ء - ۱۸۷۹ء) اکھ موضوٗ عس نوٗی طرح بخشان پرمانند چھُ اکھ ممتاز کرشنہ بھکتی تہ تھد درجک شاعر - تسنز کرشنہ بھکتی ہندٕ اظہار چھُ تہندہ ن مدر ن تہ دِلنواز باتن منز سید مرتے یم پننہ وُسوار تخیلہ تہ موزون زبانی ہندٕ ذریعہ پرن وا اس زنتہ شری کرشنہ سندٕ گام وا تناوان تہ تتہ تمس راسہ لیلا یہ تہ نیہ وایتس حظ تلنا وان چھ - امہ وتہ چھُ پرمانندن شاگرد بلبل ناگامی (۱۸۱۲ء - ۱۸۸۴ء) تس ہمسفر بنان تہ تس ستی اشتراک کرٕ تھ "رادھا سن بمور" لیکھان یوہ کاشر س منز کرشنہ بھکتی ہنز شہکار مانہ پوان چھے - امہ درٕنک بیاکھ قابل ذکر شاعر چھُ منجوٗ عطار (وفات ۱۹۶۴ء) تسنز مثنوی یہ "کرشنہ اوتار" تہ "رکمنی منگل" چھے کاشر کرشنہ بھکتی شاعر یہ اکھ موٗلل اضافہ - پرمانند چھُ مدر بھاوسکوٗلک ترجمان یملہ زن منجوٗ کنٹھ بھاوس زبوٗ بخشان چھُ تہ یہ کتھ تہ چھے پھرٕ ذ لائق زٕ مختلف درہ ن ستی تعلق تھاوٗن وٗ الی مذکوٗر ساری شاعر چھ پایہ بجہ ماتا دیوی ہنز عقیدتی تہ تعریفہ توصیفہ برٕ تھ شعر دنان - یموٗ علاوہ تہ چھ کیتہنہ شاعر یمو بھکتی ہندٕ س اکس یا بتیس پاس رونق بخشنچ کوٗشش کرٕ مز چھے - یمن منز چھُ ٹھاکر جوٗ منوٹی (۱۸۵۰ء - ۱۹۲۳ء)، آفتاب جوٗ بھاسکر (۱۸۹۲ء - ۱۹۶۴ء) تہ ماسٹر زندکول (۱۸۸۴ء - ۱۹۶۶ء) - یہ کتھ چھے اہم زیتھ پاٹھی کینٹرٗ و غار مسلم کاشر یو شاعر وٗ نعت تہ مرثیہ لیچھمز چھے تھے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پاٹھو چھ کینٹرو مسلمان شاعر وتہ بھکتی
ترا یہ ہندو اثر روٹمت مثالے شاہ غفور،
شمس فقیر، احمد بٹواری، صمد میر تہ احد زرگر۔
بھکتی ہنز روایتھ چھے موجود درس
منز تہ کم کاسہ برقرار۔ چنانچہ موتی لال ساقی
سروانند کول بریمی، بریم ناتھ بریمی، شمبوناتھ
بھٹ چلیم تہ پی۔ این۔ سائیل ہیون شاعرن
ہندس کلاس منز چھے امہ روایتز ہنز
لہر وہ تھان۔

عقیدتی شاعری اسی تن کنہ تہ
زبانی ہنز یا کنہ تہ مذہبس ستو وابستہ اتھ متلق
چھ پرتھ ہند مسلہ وہ تھان۔ یعنے یہ سوال
زکاہ مخصوص عقیدہ نہ مانن وول یا کاہ بد
عقیدہ شخص یا کاہ سہ قاری یس یہ مولے کاہ
عقیدہ آسہ سہ کتھ پاٹھی ہنکہ کنہ عقیدتی شاعر یہ
دسی متاثر سید تھ؟ مثالے کاہ غار مسلم
کتھ پاٹھو ہنکہ نعتیہ شاعر یہ حفظ تلتھ یا کاہ
مسلمان قاری کتھ کز ہنکہ ہیندن ہنز عقیدتی
شاعر یہ سہ ستی محظوظ سید تھ؟ اتھ مسئلہ چھ
یہ دنیا تھ اثر راوئچ کو شش پنز مزاکھ
باکمال شاعر چھ پنن فنکارانہ تخیل وڑناو تھ
پننہ زبانی ہند تخلیقی ورتاو کہ برکتہ پنن موضوعی
دنیاہ تھ پاٹھی گران زیرن وول چھ تھ دنیا ہس
منز اثر تھ تھ سہ ستی تھ پاٹھی پین گرتھان
زسہ چھ یا یہ گویا تی دنیا ہک باشندہ بنان،
تیتھ زتس چھ تمکے حسن تہ قوو تھ مسحور کران
تہ پننہ انفرادی عقیدہ تک یا ید عقیدگیہ
یا بے عقیدگیہ ہند چھس یہ کاہ ظہونے پیوان۔
کاشر زبانی ہنز عقیدتی شاعر یہ منز چھ
عقیدہ باون والہ تہ عقیدہ نشہ بالا سدن
والی امہ قسمکی اعلا تخلیقی کارنامہ تہ جا بجا
نظر گرتھان۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K) Vol. No.4
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Literature

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غزل

غزل چھُ عربی لفظ تہ محدود لغوی معنہ چھُس زنانن متعلق کتھ کرنہ۔ مطلب تہند مأری منزر تہ دلکشی بیان کرتھ تمن نسبتھ تعشوقہ جذبہ ظاہر کرن تہ یأری لاگنک أمار بادن۔ البتہ اصطلاح تہ یأٹھی چھ غزل شأعریہ ہنز أکس مخصوص صنف وٗنان یمکی ریوأیتی طور کیہنہ پرزناون نشانہ بدکڈنہ آمتی چھ۔ مثلن یہ چھ فارسیہ کہ مبتدأری عروضہ مطأبق پابند آسان، مطلب امکی سأری دمصری شعر یمن ہند مناسب تعداد پاٹر پیٹھ پنڈ ہن تام مانہ آمت چھ چھ أکی سے بحر منز تہ أکی وزن آسان۔ گوڈنکس شعرس چھ دوشوے مصرہ قأفیہ (تہ ہم ردیف) آسان، تہ اتھ چھ مطلع وٗنان، یعنے طلوع سپدنچ جاے۔ دویمہ شعر کرتہ ہرگاہ دوشوے مصر مطلعس ستی ہم قأفیہ (تہ ہم ردیف آسان۔ مطلع وٗنان یعنے تہ مقطع ضرور صنیچ جائے۔ کأشر یأٹھی چھُس لبکھت وٗنان تہ عمومن چھ شأعر اتھ مثنر پنن تخلص تہ ورتاوان مطلب پنہ اصل ناو بجایہ پانے پنہ باپتھ زورمت یا قبول کورمت کانہہ قلمی ناو۔ بعضے چھ شأعر پنہ اصلی ناو ستی تہ لبکھت دوان۔ اگرچہ یمو مذکور خصوصیتز و منز اکثر خصوصیتز قصیدس تہ آسان چھے تہ کنہ نظم تہ ہیکن یمہ سارییے خصوصیتز أمنتھ مگر یسلہ غزلن ہنز اکھ کھیرہ او خصوصیت چھے یہ زمن ہند پرتھ اکھ شعرس چھ معنوی اعتبار خود مو ختار تہ خود کفیل آسان۔ مطلب غزلہ کس کنہ تہ شعرس چھ غزلس منز موجود بلقے شعرو لبنہ الگ سپد تھ تہ پنن منفرد معنوی وجود لوٗرہ یأٹھی برقرار روزان۔

ردیف) آسن تتھ شعرس چھ حسن مطلع وٗنان۔ یسلہ یأٹھی چھ مطلعہ پتہ پنہ والین تمام شعرن ہند صرف دویم دویم مصرہ مطلعس ستی ہم قأفیہ تہ ہم ردیف آسان۔ غزل بتھ شعرس پیٹھ اندواتان چھ تتھ چھ

اَلبتہ ہیکہِ رُوِیک، مُوڈک یا لہجک وغارک
کاہنہ حادی ہوا نوا یمن خود موختارہ خود کفیل
شارن ہم آہنگ تہ باسناوتھ۔ بعضے چھ
غزلہ کہن اکثر خود موختارہ خود کفیل شعرن
درمیان کیہنہ شعر معنہِ مضمونہِ لحاظہِ پانہِ وانہ
تہِ پاٹھ مربوط آسان زِ تمہِ ربطہِ کنی چھ
تہند مجموعی معنہِ نوٗن نیران۔ تھین مربوط
شعرن چھ قطعہ بندونان۔ کاہنہ غزل ہیکہِ
تُتھ تہِ اَسِتھ یمکِ مختلف شعر پننہِ پننہِ جایہِ
خود موختارہ خود کفیل اَسِتھ تہ کنہِ غالب
مضمونہِ کنہِ، کنہِ مرگزی واقعہِ سببہِ یا کنہِ
حاوی صورت حالہِ کہِ اعتبارہِ پانہِ وانہِ زِ لتھ
آسن۔ تھس غزلس چھ مسلسل غزل ونان۔
غزل لفظک لغوی معنہِ نظرِ تل نھاوتھ چھ
ونہِ آمت زِ غزلک اصل موضوع چھ حسن
تہ لول، یا یہِ زِ موضوع ہرگاہ بیتہِ تہ کیہنہ آسہِ
مگر تمہِ باوتھ گزھِ تھ اشارہِ تہ کنایہِ ورتاوتھ
سپدنی زِ باسہِ کتھ چھے حسنچی لولچی سپدان۔
اتھ ضمنس منز چھے تغزلہِ لچ کتھ سپدان۔ مگر
تغزلک تصور چھ تیوت مبہم تہ عملی افادِ اثیر
لحاظہِ تیوت نالگہار زِ اتھ بیٹھ انحصار کرن
گودہ ہوس گیچہ گنڈ نہ۔ اوسے کنی چھ غزلہِ کس
ضمنس منز لولہِ وزنک بحث تلن تہِ بلے
حاصل باسان، تکنیازِ تغزلہِ کہِ رلوائیتی تصورہِ
موجوب چھ لولہِ غزلس تہ لولہِ وزنس منز
فرق کرنہِ مشکل باسان۔ دوں گو کمین دون
صنفن نہ نہِ ظاہری شکل صورتھ چھے مصرع
بندیہِ تہ قافیہِ ورتاوِ حسابہِ مختلف آسان۔
چنانچہ غزل چھ دون دون مصرن بیٹھ مشتمل
خود موختارہ خود کفیل شعرن ہندس مجموعس
ونان یلہِ زن وزن تھین متعدد بندن بیٹھ
مشتمل آسان چھ زِ پرتھ اکس بندس چھ
زور مصرع آسان تہ تمو منز آخری مصرس چھ
دوج ونان، تکنیازِ سہ وجہِ مصرع چھ تمام بندن
ہندس ترٹن مصرن پتہ پھیرِ پھیرِ لیوان۔
غزلہِ کس اتھ رلوائیتی طور بدگڈ نہ آمتس
خولہِ خطس یا باوزِ ورتاوس غزلک اصل
امتیاز تہ پرزنتھ ونن اگرچہ عام چھ مگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

معاملس وارِ سُنتھ چھُ نَنان زِ مذکور پرزنٹر نِشانہٕ چھِ شاعرِیہ ہنٛزِ اکس یا بیٚس صنفہٕ منٛز تہٕ نظرِ گژھان یا ہیکن نظرِ گژھتھ تِتھ پاٹھی زِ غزلی تہٕ غارٕ غزلی شاعرِیہ ہنٛزِن پھیرِ ہاوٚ خصوصیٚتٕ ہنٛزِ نِشاندہٕی باسہٕ حدِ روس مشکل، بلکہٕ ناممکن۔ چنانچہٕ اعمی عملی مشکلن چھِ زانٕ وآلی غزٕلک رلوٚ اِتی تصوٗرِ یتھ کنٛ ترٲوناوِتھ یہِ اہم ژرِیہٕ وٚن دِلس وانٕاوی مِتی زِ غزٕلچہٕ اصلی پھیرِ ہاوٚ خصوصیٚتٕ تہٕ حقیقی پرزنٹر نِشانہٕ چھِ ژور: لِسانی ترکیب، داخلیتھ، غارٕ واقعیتھ تہٕ بلواسطگی۔

زبانن چھُ لفظن ہنٛزِ خوش صدآیِیہ تہٕ سہل ادآیِیہ ہُنٛد تہٕ ہنٛزِ معنوی شائستگیہ ہُنٛد بنٛن بنٛن معیار آسان۔ مثلن کاشرِ زبانی منٛز چھِ تِتھی بے شمار غارٕ کاشرِی لفظ مروج یمن ہُنٛد اصل تلفظ کاشرِس منٛز واتھ کم یا زیادِ بدلان چھُ، تِتھ پاٹھی بھگوان بنان چھُ بگوان، شمع بنان چھُ شمہہ تہٕ قتل بنان چھُ کتل۔ یہِ گوو زبانی ہُنٛد بنٛیادی تہٕ کل وِحاط صوتی مزاز۔

کیہٕنہٕ لفظِ تہٕ وتی چھِ تِتھی تہٕ یم بول چال تہٕ علمی نثرس منٛز ورتاو ہیکن لبتھ مگر شاعرِیہ باپتھ باسن صوتی اِعتبارِ گوٚڈی، مثلن ثرِیتہٕ بجنیا، مابعد الطبیعیات، مختلف المزاج۔ یا تِتھی اظہارِ یم شاعرِیہ ہنٛزِن ہمٕمن یمن صنفن منٛز وپتھ ہیکن مگر آسان ادا نہٕ آسہٕ کنٛی باسن غزٕلہٕ باپتھ نامواٗفق (اہنٛٹی غزٕل اکتھ کنٛ ترٲوتھ)، مثالے: ژرِیتہٕ تورٕگ گگنہٕ بزمہٕ وٚن، کٹھ کشہٕ کوٚر ہم شنک شنہٕ پیٹھ نہٕ، بتھ ارِ ہیرِ کرِ وتہٕ جو یہِ ٹکر لوکس وتہٕ رووٚ۔ پتھے پاٹھی چھِ کیہٕنہٕ لفظ یم نہٕ معنوی لحاظہٕ غزٕلہٕ باپتھ قابِل قبوٚل باسیمتی چھِ، مثلن کھنٛ، ریکھ۔

غزٕلچہٕ داخلیٚتٕ تلہٕ چھُ مراد یہِ زِ غزٕل ہیکہٕ تم تمام تجربہٕ عآن تہٕ غآن قبوٚل کرِتھ ہمٕمن منٛز شاعرِ اکس اندرِ وٚن دِنہٕ وآلس تہٕ تنہا انسانہٕ ہنٛزِ عشقِ یژ منٛز آورِنہٕ پیٹھ مثلن عشقِ کہٕ تجربہٕ، بامے سہٕ عشقِ مجازی آسہٕ یا حقیقی۔ روٚدی تم تجربہٕ یم نہٕ شاعرِس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عشقی یتہ اکھ دروون بین یتہ تنہا انسان آدراون بلکہ یم تس تجربدی سوتھرس بیٹھ بطور اکھ مفکرانہ ذہین دلشاون وولساون، یا تم تجربہ یم شاعرس کنہ معاشرک فرد آسہ عشقی یژ کنی برانگیختہ کرن۔ مثلن سیاسی سماجی زندگیہ ہندی مسلہ۔ امہ قسمک تجربہ سکن غزلس تیلی موچھ مثر یتھ یلہ تم غار واقعہ ہار تہ بلواسطہ اسلوب پراون۔

غار واقعہ ہار اسلوب گو دوسہ طرز بیان یمہ کنی یہ ممکن بنہ زتجروبہ یمن حقیقی چیزن یا واقعن پیٹھ مشتمل آسہ تم حقایق ین پس پش تراد نہ تہ کتھ یہ عمومی طریقہ کرنہ۔ گویا بیان روزنہ کنہ مخصوص تہ واقعی حقیقتر سنز گنڈ تھ بلکہ سید تمہ نشہ تھ پاٹھی آزاد زتجربہ یچ عمومیت بنہ توجہ گیر۔ مثلن رحمان راہی نی "صدا" عنوانہ نظم چھے جدید دورس مثر انسانی معاشرک ذہنی نفسیاتی تہ روحانی صورت حال پیش کرنہ موکھ مختلف واقعی حقیقتر ن کن اشارہ کران، یلہ زن تہندی غزلک اکھ شعر یوہے

صورت حال کا ہنہ واقعہ ہار تفصیل پیش کرنہ ورآے تہ اکھ عمومی تجربہ بناوتھ یتھ پاٹھی پیش کران چھ:

نہ مٹی کریکن کنہ وریشن، نہ خیمہ راچھ ژرنج ریہہ
بساوی خانہ بدوشو سو کلمو کلی شہر آخر

غزلکہ بلواسطہ اسلوبک مطالب ہیکہ یہ وئنتھ واضح سید تھ زمثالے شاعرس آسہ کائنسہ شخصس مدح کرن۔ ظاہر چھ زمدح کران کران یلی قائل تعریف گونن یا کارنامن ہند سید سیودتہ بلاواسطہ ذکر سید تیلی بنہ مدح حسب مراد۔ مگر چیزن یا واقعن ہند یوہے بلاواسطہ بیان دیہ غزلکس وجود دس پھیش۔ غالبس اوس تفصیل حسین خالس مدح کرن مگر غزلس مثر ویوس یہ بلاواسطہ مدح تہ پیوس وتن زکچھ اور چاہیئے وسعت میرے بیان کے لئے"۔ غزل چھ اسیودتہ بلواسطہ اظہار منگان۔ معاملہ اسوتن مخصوص چیزن، واقعن یا نفرن ہند مگر غزلس مثر سید تمیک اظہار ورگہ پاٹھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یا وَلو اِستعارِ چہ شکلہِ۔ غزل چھُ دوہ دہ بنچہ
یمن مُنز شباہچ، جسنح تہ عُشقح باوُتھ سپدان

عملی زندگیہ ہندی تجربہ تیلی قبول کران تیلہ
اُس یاقوہ درتہ کہن مختلف نظارن ہُند

تم اِستعاری صوٗرتھ پڑاوان چھِ۔ مخصوص
بیان۔ فارسی والہو کوٗر قصیدک لیوہے تشبیبی

دِلبرن تہ عاشقن ہندی مخصوص سِرتہ اَمار
حِصہِ الگ، تہ قصیدکہِ کُلہِ نشہِ حاصل کرنہ

چھِ حُسنہِ کیوتہ عُشقہِ کیو بَدل بَدل اِشارو
آمت لوٗمے قلم دوہ پڈیوو فارسی شاعریہ

تہ کِنایو پیش سپدان۔ کتھ اُسی تن کا نسہِ
مُنز تشکلِ غزل تہ بنیوو بجایہ خوہ داکھ قدادار

مخصوص مجازی معشوقہِ مُنز یا خوہ دایہِ مُنز مگر
تہ شاخدار کُل تہ موضوعی لحاظہِ سپدامہ

دَرگہِ اظہار سُس مُنز سپدِ ذکرِ مثالے گو لاہچ
فارسی غزلک آرِ وارِ وارِ تیوت کشادِ زِ

یا ساقی مُنز، مُشاہدِ آسہِ حقک مگر بیان سپدِ
حُسنہِ بیانہ تہ عُشقہ باوُتھ علاوِ سپدِ ہ اتھ مُنز

بَدل اِستعارِ ذریعہِ۔
غزلکہِ زہنک تو آرپچ چھُ عربی قصیدس ستہ
خالقس مخلوقس، حیاتس مماتس تہ انسانہ مُنز

والبتہ مانہ آمت۔ پتھ کالہِ اُسی عرب شاعر
احساسی کیو فکری زندگیہ ہندن بے شمار

مثالے کا نسہِ شخصس مدح کرنہ باپتھ قصیدہِ
حقایقن ستہ تعلق ستھاون وٗالی رنگہِ رنگہ

لبکھان، مگر سیدِ سیوٗد مدح شروٗع کرنہ
موضوٗع شامِل۔ البتہ ظاہری شکلِ صوٗرتھ،

بروٗہنہ اُسی تم رہوٗ اَیتی طور گوڈ کیتران
لسانی ترکیب تہ پیشکاری یہ ہُند طور طریقہ

شروٗع کہن شعران مُنز عمومن کا نسہِ حقیقی
روٗدس سے یتھ کن ہیر کنہ اِشارِ سپدِ۔

یا خیالی محبوبس مُتعلق پُنن تعشوقہِ جذبہ تہ
فارسیہ کہ اَثر ووت غزل بیہ تہ کیتران

اُدحال بیان کران۔ قصیدہِ کس اتھ اِبتدائی
مشرقی زبانن لِش۔ کا شرس مُنز تہ وُتھ غزل

حِصس اُسی تشبیب وَنان، مطلب تم شعر
لبکھنس فارسی غزل وُچھ وُچھی دس۔ تہ

کا شرِ غزلک اِرتقائی سفر چھُ محمود گامی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(۱۷۶۵ء — ۱۸۵۵ء) نہ وقتہ پیٹھ برابر
ازکالہ کہن نوجوان شاعرن تام جاری —
محمود لس غزلس چھے زیادہ پہن تو آریخی
اہمیتھے تکیاز لسانی ترکیبہ ہند پوچھرتہ
پیشکاری یہ ہند اوری نہ لوری طرز وچھتھ
چھ باسان زتسند غزل چھ وہ نہ کھوکھشی
کران — البتہ رؤسل میر (۱۸۰۲ء-۱۸۹۲ء)
چھ گوڈنیک شاعر لیہندس سایس تل
کاشر غزل کھور کھیکر تھ وہ نہ تھنج تہ وچھنج
کوشش کران باسان چھ۔

کاشر س غزلس اگرچہ گنوہی مہ صدی یہ
ہندس محمود گامیس پتہ برابر وہی مہ صدی یہ
ہندس مہجورس نام وزن چالہ لولک
الفعالی رؤی یہ خاص احساسی تھتھرایہ
ہند سوز تہ وگلن ہار نسوانی لہجہ یا نیم
مجازی تہ نیم صوفیانہ دبرائے ژھایہ گتی
کران رؤدی مگر انتھ دوران چھ رؤسل
میرس نش گوڈنچہ لٹہ باس لگان زیہ غزل
چھ کاشر زبانی مشترہ رؤی یہ کنی فعال،
تخیلہ لحاظہ سرگرم تہ لہجہ حسابہ طرحدار تہ
باوزبلہ کہ اعتبار وسوار بنیچ کوشش کران۔
تہ یہ کوشش چھے رؤسل میرس کاشر نیک
گوڈنیک اہم غزل گو بناوان — نشتر حسن
شناسی آسن یا لولہ باوتھ، سراپا نگاری
آسن یا عاملہ بندی تھ سازی ہے مشتر چھے
نظر ہنز نزاکتھ شناسی، دلچسپ لبشری دبرائے
جذبچ شوخی تہ احساسچ شگفتگی، تخیلچ
صورت گری لہجچ جوانی تہ جوش تہ ہونر
ہنز پرکاری پنن باس دوان۔ کاشر غزل
چھ گوڈنچہ لٹہ کلاسکی فارسی غزلس ہمسری
کرنک ہاوس بران باسان، خاصکر تھ مجازی
حسنہ کس تہ لبشری لولہ کس مادانس مشترہ
بیانچ لہجہ ختگی نظر نل آنتھ۔

رؤسل میرس اندی یکھی موجود تہ تس
پتہ پنہ والہو وارہیوت عرو کور خیالبافیہ
تہ نزاکتھ آرایہ دس تلتھ یا پیشہ ر ولولہ آلو
صاف تہ ملایم بناوتھ، نوستلگاخ زمینہ
وآیتھ، نوی قافیہ تہ تازہ ترکیبہ بندش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَز مأوِتھ یا صوفیانہ رَنگ وَرتأوِتھ کأشِر س غَزلس بُرزُر۔ اَتھ ضِمنَس مُنز چھِ قأبِل ذِکر مَقبوُل شاہ کزالہ وأری (۱۸۰۲ء — ۱۸۷۷ء)، عبدالاحد نأظِم (۱۸۱۶ء — ۱۸۵۱ء)، عزیز اللہ حقأنی (۱۸۵۴ء — ۱۹۲۷ء)، شمس فقیر (۱۸۴۳ء — ۱۹۰۴ء)، داٚنِ محمُود (وفات ۱۹۱۸ء) احمد بٹوأری (۱۸۴۵ء — ۱۹۱۸ء)، عبدالاحد زرگر (۱۹۰۴ء — ۱۹۸۳ء)، رسا جاودأنی (۱۹۰۱ء — ۱۹۷۹ء)، قأضِل کشمیری (زاسنہ ۱۹۱۶ء) وغأرِ خاصہ پأٹھی قأبِل ذِکر۔ دوٚں گوٚ د غزٕلچ ایرأنی صِنف لایق توجہ حَدس تام کأشرادلس مُنز لیس رول مہجورٕن (۱۸۸۷ء — ۱۹۵۲ء) اَدا کورٕ سہ چھُ تس روٚس میرس لرٕلورٕ کأشرِ غزٕلک دوٚیم اَہم تہ سرکردہ غزٕل گوٚ بناوان۔ احیاءِ سچ اِلفرأدِیتھ، بیاٚنچ رواٚنی، نرمی تہ گداز، ترٕنم، مُشاہدِ چ تازگی تہ لطافتھ، تخیلچ رواٚنی صورتھ گری تہ فضا پرٕوری، دِلچسپین ہنز اَرضیتھ تہ رنگارٕنگی، ہرِوِنی عصری آگہی، کأشرِ زبان کُنہ تہ لسأنی ہنزٕ یہ تلہ مو کلاٚوِتھ خوہ داعتماد، مُہذب تہ شیرین کلام بناوٚنک شوق تہ کأشرِ مزاز تہ ماحول وہ پداوٚنچ کل۔ یم تہ یتھی ہوِ وارِ یہہ گوٚن سمیسے تہ پھاٚنپھلیٹوو مہجورٕن مخصوص غزٕل۔

کأشرِس غزٕلس مُنز سماجی تہ سیاسی موضوعٕن خاصہ پأٹھی جاے شیرٕن والہن مُنز چھِ عبدالاحد آزاد (۱۹۰۳ء — ۱۹۴۸ء) تہ دینانأتھ نأدِم (۱۹۱۶ء — ۱۹۸۸ء) قأبِل ذکر۔ دوٚں گوٚ یتہ آزادٕن بیان زیادہ صَریح تہ اکأیل باسان تہ توٚکنٕ ٹاسرٕنان چھُ تتہ چھُ نأدِمن اِظہار رہنا بلواسطہ اَستھ تہ سیٚود سادہ تہ کأشرِ ماحوٚلک پرٕوَرِ باسان۔

موجوٚدِ وُہ مہ صدی یہ ہِندِس دوٚیمِس نصفس دوران پرٕ یتھیے کأشرِس غزٕلس مُنز ترٕے لوٚیٔ تہ اَکھ اَکسِس نشہ مُختلِف رنگ، تہ ترٕ لشوٚے چھِ مولہ تلہ جدید سوٚچکی تہ جسا گہی یہ دٚسی مُتأثِر۔ اَکسِ وَنوٚرٕوہ کہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اعتبارِ طنز آے تہ استہزا آے یا بعضے صورتن مثلاً تریجہ کا مک۔ موضوعہ لحاظ چھ یہ رنگ زورمہن عام دوہ دہ نکین واقعن وآری دانتن مایل تہ زبانی ہندِ ورناو حسابہ بے پھرک تہ بے تکلف، بلکہ غار رلوآیتی تہ گندوآے۔ مثلن ایمن کا ملنی تہ فاروق نازکی سندی تم غزل یمن مثلاً موجودہ سیاسی، سماجی تہ معاشرتی زندگیہ ہندین مختلف روپن تہ تراین گراین بیٹھ طنز آمیز تبصرس ستی ستی پالس تہ مذاکھ کرنک وطیر نظر گژھان چھ۔

دویم رنگ چھ احساس تہ تفکر س میل کران باسان، مثلن راہینی، فراقینی دار یاہ غزل۔ اکھ خصوصیت چھے یمن دوہ شوذ رنگن مشترک۔ دوہ شوذ مثلاً چھ زندگیہ ہنزن رلوآیتی قدرن تلخی کھارن وول طون پھور مت باسان۔ حسنہ کین تہ لولہ کین رلوآیتی تصورن چھ زنتہ جنگلی شیہجار نیر تھ شہری دتن ہندنون تا پھ وتراون پیوان۔ دوں گود دویمہ رنگک پھیر ہاو پہلو چھ یہ زاتھ مثلاً چھ جدید زندگیہ ہندی وہی تہ ورحیات و کاینات تہ کین ازلی مسئلن ہندس تہ بنی یادی انسانی صورت حالہ کس پوت منظر س مثلاً وہ پدان، تہ اسلوبہ لحاظ چھ امہ تلہ دون مختلف رویین ہندا کھ اکس نظرن مثلاً نظر نژادتھ اتھ واس کرنک باس لگان، یعنے کلاسکی اعتماد تہ پابر جایی تہ جدید بے تسلایی تہ بے قراری۔

تریم رنگ چھ زندگیہ ہندی بظاہر مومولکی یا ولی ولس مثلاً نیہ والی یا بے شونک پاٹھی زتس پیہ والی تخیلی تجربہ تہ زیم نیم رومانی زبانی مثلاً پیش کرنک انداز بیمہ کنی فکری تہدآری یہ یا لوآے شوخیہ یا طنز کھوتہ زیادہ ہر ساوین صورت حالن، ہمسوسہ ہزن یادان تہ اتھ گمزن شری باشن ہندا حساس وقتلان چھ۔ کنہ دور ہیہ واجہ دلپسند حقیقت کن پھیری پھیری پوت نظر دنک اکھ بے ریا احساس۔ مثالے قاضی غلام محمد ن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(۱۹۳۵ء — ۱۹۹۹ء) تہ رفیق رازؔ غزل۔

موجودہ دورس مشہور سپیدی متعدد سوہ خن گو شمایاں یمو باقے صنفو علاوہ غزلس تہ اکہ یا بیہ انداہ آبیاری کرٕ مثلن میر غلام رسول نازکی، مرغوب بانہالی، رشید نازکی، غلام نبی ناظر، مشعل سلطانپوری، ایوب بتیاب، حامدی کشمیری، موتی لال ساقی وغیرہ۔ تہ حال حایے چھ شفیع شوق اکھ نووٚ طرز متعارف کرنہ لوٚ گمت یتھ اہنٹی غزل وٚنٛ شوٚ بہ۔ امکی پیشرو ٕیدی ٹھس چھ کنہ کنہ کا ملس نشہ تہ کنن گژھان نگرد چھن چھ یہ زِ شوق کمہ آیہ بناوِ اتھ رلوایتھ وٚریہ اسلوبس حسن آفرین تہ حظ بخش۔

ٕیتی مہین اہ پلہ وٚہن وٚری ین دوران لوٚگ کثیر مقدار غزل وٚنس بڈ چلے جاوٚ۔ اکثر نوجوان شاعر روٚدی نظم کھوٚ تہ غزل سے لاری۔ یہ چھا غزل مخصوص تہ معنہ سا وٚہدآری نظر انداز کرٕتھ محض امچہ مقرر تہ معین نیٖبری شکلہ فریفتہ گژھتھ سہل انگاری کنہ مشاعرن مقدار طلب وتاوِ لی شوق، کنہ محض فاشنس ستی یہ گژھن؟ اتھ متعلق کاہنہ ٕیشجید تہ حتمی فاصلہ دنس چھے وٚنہ سل یمو مقدار چھ اکثر مذکور تریو رنگو مقدار اکھ یا بیا کھ رنگ یا یمن ہندر رٕیہ ملہ چھاوان باسان۔ تاہم باسہ نہ یہ وٚنٛ مبالغہ زکا نسہ نش چھ نٛند گپھ تخلیقی جوہر کنہ کنہ روشن سپدان۔ یمتھن کیٚژن شاعرن مقدار چھ شاد رمضان، فیاض تلگامی، غلام رسول جوش، پرجناتھ بیتاب وغیرہ شامل۔

غزلہ کہ توسلہ پھیٖور موجود دورس مقدار شاعرن ہند ٕیشجید توجہ عروضی مسلن کن۔ وٚنی کن چھ اتھ ضمنس مقدار زٕ ٕیری نظر گژھان۔ اکھ فارسی کس مبقدآری وزنس شٹھ پاٹھی پاٚردی کرنگ طرفدار دوٚر (خاصکر تھ غزلہ کس ما ملس مقدار) تہ بیا کھ مبقدآری وزنس تہ کاشرس دباوِ آہنگس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

درمیان تو وزن قائیم کرنچ کتھ کرن وول دور۔ بہرحال یئتہ کاشر غزلہ کس آیند روہ رگاش متعلق کا نہہ زٹھ چکتھ راے قائیم کرنی وُنہ مشکل باسان چھ تتہ روزِ عروضی مسلن متعلق شوٗر وٗع سپدمت بحث تہ وُنہ وار۔ ہن دوہ ہن پہلہ وُن۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab
- Aqeel : Gazal Kee Nai Jahaat
- Badr : Azadi Ke Baed Ki Gazal.....
- Farooqi : Sher Gair Sher Aur Nasr
- Hamidi : Jadeed Kashir Shairi
- Majrooh ; R : Asree Kashir Shairi
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- Taing : Kuliyati Rasul Mir
- Taing : Mahjoor Shinasee

فکشن

فکشن چھ یورپی زبانن ہندراکھ ادبی اصطلاح یئمیک لغوی معنے نثر۔ نثر افسانوی ادب، قصہ نگاری یا افسانہ گویی چھ۔

وہ بسٹر ڈکشنری مطابق چھ فکشن تھ اظہار رس ونان یتھ منثر افسانوی واقعن خیالی یا تخیلی کردارن ہنز نمایندگی آسہ تہ تمن ہنز شخصیتر تہ کامہ آسن افسانس منثر لہ دہ یوان۔

کاشر س منثر تہ چھے یہ اصطلاح، فکشن اکھ معنیس منثر ورتاو نہ یوان۔

وُچھوے تہ سورے ادب چھ فکشن تخیاز اکھ چھ سانہ زندگی ءِ ستی سپٹھاہ واٹھ تہ یہ چھ امہ نشہ کاشی دور تہ۔ اکھ چھے پنز اکھ زندگی لیوہ سہ اکھ ادبس اُدبین ہند دُنیت چھے۔ مگر تنقیدی زباشی منثر چھ فکشن صرف ناولہ تہ افسانن ونہ یوان۔ مگر افسانہ تہ ناول بارس پنہ بزو نہہ اوس فکشن حکایت، ڈیلپلہ، داستان، پُرے یہ کتھ تہ قصہ چہ شکلہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز ساہہ بدلو ٔوری یو پیٹھ موجود، فکشنس تہ ناولہ منز چھنہ کانہہ فرق۔ ڈراماتہ شاعری چھنہ اکھ منز شامل، ووہ یس گو فکشن چھ ڈرامہس تہ شاعری منز اکہ لازمی عنصر ٔ رنگ شامل آسان

افسانہ یا شارٹ سٹوری چھ تھ نثری داستانس ونان یس مختصر ناولہ کھوتہ تہ مختصر آسان چھ ٔ راکھ منز چھ عام طور کردار تہ سیٹھاہ کم آسان تہ واقعات تہ سیٹھاہ ژھوڈ امیک تعلق چھ ٔ عام طور اکس تاثرس ستی آسان یلہ زن عام پاکھٹی ناولہ منز کردار تفصیلہ سان وتہ لاڈ بیوان چھ ٔ مگر افسانس منز چھ ٔ کردار سند کانہہ خاص پہلو مختصر پاکھٹی پیش سپدان۔

افسانچ صنف پچھے بدل بدل روخ تہ شکلن منز قدیم زمانہ پیٹھ چلان آمز۔ اراہمہ صدی منز آو افسانہ اخلاقی سبق دنک اکھ ذریعہ بناونہ۔ اما پوزکنو ہمہ صدی منز بدلیاو امیک مزاز تہ اُی لبٔ سو شکل یو ہ اکھ آرچھ ٔ یہ روٗدنہ وہ ذنہ ٔ آنی لوٗکہ کتھا ہیوتہ نہ روٗدس کنو ہمہ صدی ہند مزاز۔ افسانک۔ باٗنی کار چھ ٔ عام پاکھٹی روٗسک گوگوں مانہ یوان، مگر کینہ چھ والٹر سکاٹس تہ کینہ واشنگٹن اِروِنگس امیک باٗنی کار مانان۔

فرانسک ماپاسان گو سہ عظیم افسانہ نگار یمی اکھ ادبہ ذاٗتہ اکھ نوو تہ مآری مونڈ خولہ خط دیٹ۔ اُی سند خوبصورت اسلوٗبچ تقلید آیہ فرانسہ، نبر انگلستانہ، امریکہ تہ روٗسہ تہ کرنہ بیاکھ بوٹو افسانہ نگار گو اڈگر الن پو تہ بیاکھ او ہنری۔ اڈگر الن پو ہن تہ تھری حاٗرتی تہ جاسوسی افسانہ، او ہنری ین واتہ ناوی افسانہ کمالس۔ ٔ پتی مس ڈوڈ تہ مس ٔ وری یس منز یلہ میگزین پرٗن عام سپدٗ تمٔ دیٹ حد روٗس فاٗیدٔ یہ بنیوٗد تمام ادبہ ذاٗتن منز مقبول تہ تہ نفع بخش تہ۔ امیک بوٗڈ وجہ اوس یتہ زٗلکن منز کم فرصت آسنہ کنٔ سپدٗ ناولہ مقابلہ افسانک زیادہ استعمال۔

ہند وستانس اندر اردٗو زبانہ منز باقے زبانن ہند تر جمہ اوس واریاہ بر ٔ نہہ شروع سپدٗ مت مگر اکھ زبانہ اندر مغربی ادبک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترجمہ سپدۂ اصلی کنو ہمہ صدی اندر شروع یمن
ترجمن منز آیہ مختصر افسانن ہنز نوبت واریاہ
پیتہ ۔ واریاہو نقادو مون افسانہ ادبس تہ
صحافتس درمیان اکھ نوٗ صنف تہ اصلی
سپدۂ تہ یہ زگوڈ گوڈ آیہ افسانہ اردو رسالن
منز اوٗ موکھ چھاپنہ تاکہ رسالن ہنز خریدار
بڑ ۔ خاص کر کنو ہمہ صدی ہندس آخری
حصس منز ۔ یتلہ لاہور پیٹھہ "مخزن" کانپور
پیٹھہ "زمانہ" آگرہ پیٹھہ "نگار" دہلی پیٹھہ
"صلائے عام" وغیرہ رسالن منز مختصر افسانہ
چھپنی ہیٹن ۔ اتھ ءِ ستی سپدۂ یمن رسالن
اندر یورپی ادبکی افسانن ہندی ترجمہ تہ شایع ۔
گوڈ گوڈ کڑی سر عبدالقادر، ظفر علی خان،
سجاد حیدر یلدرم، نیاز فتحپوری یمن مختلف زبانہ
پیٹھہ اردو ہس منز عالمی ادبکی مشہور تہ معروف
افسانن ہندی ترجمہ شایع ۔ ۱۹۳۰ء نکھ کڑی
باضابطہ طور خواجہ منظور حسین، حامد علی خان،
جلیل قدوائی، محشر بدایونی، فضل حق قریشی،
اختر حسین رائے پوری، قاضی عبدالغفار، مجنون
گھورکھپوری تہ اعظم کریوی یمن روسی، فرانسیسی،
جرمنی زبانن ہندی افسانہ انگریزی زبانی اندر
ترجمہ ۔ یم پیتہ اردو ہس منز پھر نہ آیہ ۔ امہ ستی
پیہز اردو افسانہ نگاری منز اکھ وسعت پیدا ۔
ترجمن ہنز امہ کوشش ستی گیہ یہ کتھ واضح ز
فرانسیسی زبانی ہندی مشہور افسانہ نگار موپاساں
تہ روسی زبانی ہندی حقیقت پسند افسانہ نویس
چیخوف آیہ زیادہ یمن پسند کرنہ نکیاز ۱۹۳۰ء
پیتہ اوس اردو ہس منز حقیقت پسندی تہ نفسیاتی
رجحان پیٹھ اکھ جاے تہ مقام پر ۔ دومت تہ یم
افسانہ نویس اسی پیٹھ طرز اظہار کی تہ موضوع کہ
انتخاب کی یتہ چہ زندگی ہندو پوز رو بجایہ
خارجن نکھ باسان ۔ لہاذا سپدۂ نہ صرف
روسی تہ فرانسیسی زبانن ہندی افسانہ رسالن
منز شایع بلکہ سپدۂ کتابی صورتس منز چھاپ ۔
سعادت حسن منٹو یمن اوس پنن افسانہ چھاپنہ
بڑ ۔ نہ لاہور پیٹھہ "روسی افسانے" ناوی ترجمن
ہندا اکھ مجموعہ شایع کورمت ۔ افسانوی ادبکی
مشہور مترجم منشی تیرتھ رام فیروز پوری یمن کور

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"رنگین افسانے" ناوی موپاساں سندن ترجمہ
افسان ہندی ترجمہ شایع۔ دویم ترجمہ "سید
موپاساں کے افسانے" ناوی یس نصیر حیدر
مرتب کور، امیک دویم ایڈیشن سپد ۱۹۴۳ء
منز شایع۔ انگریزی افسانہ نگار یمن ہیشدن
افسان ہندی ترجمہ اردو ہس منز کرنہ آو اسی گولڈ
سمتھ، اسکاٹ ایڈیسن، ڈیکسن، ہارڈی،
سٹی وِلسن، آسکر وائلڈ، کپلنگ، ایچ جی
ویلز بیتر ـــــ اپڈگرا یلن پو یمس متعلق
واریاہن نقادن ہندی خیال چھ زِ سہ چھ افسانہ
نگاری ہندی بانی کار، آو اردو ادبس منز بے پناہ
پسند کرنہ۔ یمیک نتیجہ یہ دژاو زِ ابن انشاہن
کور اُی سندن افسان ہندی ترجمہ اردو ہس منز۔
یتھے کنی آیہ واشنگٹن اِروِنگ سندن افسان
ہندی ترجمہ "العمرا" ناوی مجموعس منز کرنہ ترجمہ
کار اوس حامد علی خان۔ امہ علاوِ آیہ گالزوردی
سندی طویل مختصر افسان ہندی ترجمہ "سیب کا درخت"
ناوی کتابہ منز کرنہ یمن ہندی ترجمہ آو پطرس تہ
قاضی عبدالغفار سندِ ذریعہ کرنہ۔

امہ علاوِ آیہ عربی افسانہ پیٹھ واریاہ ترجمہ
اردو ہس منز کرنہ یمن منز خلیل جبران سندی
افسانہ تہ ناول تہ شامل چھ۔ ضیاء الحسن
کرِی واریاہ عربی افسانہ اردو ہس منز ترجمہ۔
یمن منز سرس "سرج کتاب" ناوی مشہور گیہ۔
امہ علاوِ کرِی حامد حسن قادری ین "ایرانی
افسانے" ناوی فارسی پیٹھ اردو ہس منز ترجمہ
امہ علاوِ آیہ واریاہ مشہور ترکی، چینی، جاپانی،
انڈونیشیا تہ کوریا زبان ہندی افسانہ اردو ہس
منز پھرنہ۔ بنگالی، گجراتی، مراٹھی، پنجابی، کاشر،
تامل، تیلگو، ملیالم، کنڈ بیتر بلتے ہندوستانی
زبان منز تہ آے یتھے پاکھی مختلف زبان ہندی
افسانہ ترجمہ کرنہ۔

کشیر منز افسانک گوڈنیک دور عنوانس
تحت چھے کاشر ادبک تواریخ ناوی کتابہ منز
یمن تواریخی کتھن ہنز باوتھ زِ کشیر چھے پتہ وتہ
لکہ کتھو باپتھ مشہور۔ کہی مہ صدی منز چھے
سوم دیوَن ساسہ بزِ دلیلہ اکس کتابہ منز یکی
کرِ مژ یتھ "کتھاسرت ساگر" ناو چھ۔ کشیر منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آسی ساری اکھ اکس ڈیلہ بوزنا وناوان تہ کرٹھ اوس دلیلہ گرین ہنڈ اکھ پیشہ ور طبقہ یمن ڈیلیل بوزنا ونگ پنن پننُ انداز یا اسلوب اوس آسان۔ عام پاکھ اوس یمن ہنڈ نثر قافیہ دار آسان تہ مثنوی مثنوی آسی گیون ہری تہ وا ٹھ آسان۔ یتھ پاکھ زن بروتھے وننہ آوسر آرل سٹائین کرکینہ لکہ دلیلہ پنس اصل روپس مثنوی جمع تہ "حاتم نہ کتھ" کھوونکھ ناو۔ ۱۹۲۳ء مثنوی چھاپہ گریرسن یمہ انگریزی ترجمہ ہتھ لندہ نہ پیٹھ۔ یتھ پاکھ گو افسانوی نثر شروع حاتم نہ دلیلہ آسہن ۱۹۵۰ء تام کشیر مثنوی سبٹھاہ مقبول پیمز مثر۔

ترقی پسند تحریک ہندس اثرس تل آسہن ادیب سماجی حقیقت پسندی ہند خاطر شاعری ہند وسیلہ تنگ محسوس کران تہ یار اوس اردو افسانک سبٹھاہ شوہر پریم چند اوس خاص کرٹھ سارنے ہند لوٹھ افسانہ نگار۔ کشیر مثنوی اوس پریم ناتھ پردیسی ۱۹۳۲ء پیٹھے اردو زبانی مثنوی کاشرن ہندس لسن لسنس اقتصادی حالس متعلق پوتس یتھ افسانہ لیکھان ترقی پسند تحریک تاثیر گڑھنہ یتھ آسی یم افسانہ محفلن مثنوی پرنہ یوان تہ یمن پیٹھ نظر یاتی بحثہ علاوہ اوس افسانہ اندچ اکھ اہم صنف بنتھ واریاہ ہو تجربو مثنوی گزریتو مت۔

یم آسی کینہ سبب یمو کہ ۱۹۵۰ء یس مثنوی کاشرس مثنوی افسانہ لیکھنک تجربہ کرنہ آو۔ یہ تجربہ اوس واریاہ ہو فنی کمزوریو باوجود بالکل سادر وار تہ سارہوے کورپند۔ یہ نوو فن اوس نہ صرف شاعری نشہ مختلف ہیئت تھاوان بلکہ پتراہ نو پڑی یہ کتھو، راز کتھو تہ داستانو نشہ تہ۔ شاعری مقابلہ چھو یہ خارجی ہیئتز ہنزو بندی شو نشہ بالکل آزاد تہ عام لوکن ہنز عام نثری زبانی مثنوی نہ کنی چھے اکھ مثنوی عام زندگی ہنز حقیقت نگاری سبٹھاہ آسان۔ افسانہ یتھ انگریزی یس مثنوی شارٹ سٹوری (لوکپٹ دیلیل) چھ ونان، چھ مخصوص زمانس تہ مخصوص کردار ہنز زندگی ہند کنہ مخصوص واقعس وجوہی ترتیب دتھ تہ زبانچہ مروجہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبانی منز تہٕ پاکھی پیش کران زیہٕ چھُ تمس کردار، سنز کلہم زندگی ہُند ترجمان بنان۔ واقسک اختصارہٕ حقیقت پسندی چھے افسانہٕ پرزنتھ۔ امہ پیٹھ چھُ افسانہٕ نگارس پالنس تام زِ کمہ سہٕ ٹیکنیک ورناوٗ، سہ بیانس کأم ہیٚیاکنہٕ مکالمس، سہ علأمٕتہ ورناوٗیاکنہٕ تمثیل، افسانک تعلق چھُ بہرحال عام انسانہٕ سنز زندگیٕتہٕ۔

۱۹۵۰ء یس منز لیٹھ کھ سوم ناتھ زتشی ین (سرینگر زا سنہٕ ۱۹۲۳ء) گوڈ ٹینک کأشر افسانہٕ "بیلہٕ پھوٚل گاش" امہ برٚوٗنہٕ اوس سرِ دوہس منز لبکھان۔ "بیلہٕ پھوٚل گاش" اوس انقلابی رٚوٗمأنیٹر ہندس اثرس تل گرنہٕ آمٹ یتھ حقیقی صورتحال تہٕ پاکھی ہاوٗنہٕ چھُ آمٹ زِ افسانہٕ نگارس سند فرضی منطقی نتیجہٕ نیرِ پوٚزہ۔ امہ پیٹھ لیٹھ کھ دینا ناتھ نأدمن تہٕ اکھ افسانہٕ "جوأبی کارڈ" یوٚدوٚے نأدمن افسانس منز تمن دوہن ہُند گأمی ماحول تہٕ لوٗکن ہُند ملٹزارتہٕ مأے محبت سیٹھاہ رتی پاکھی چھُ ہوومٹ مگر انقلابی جوشہٕ کنٕ چھُ سہٕ انسانی دوکھ تہٕ دأدی شدتہٕ سان محسوس کرنہٕ نشہٕ محرومٕ سیدمٹتہٕ اُزنگ پرن وول چھُنہٕ افسانس زندگی ہُند کاتھہٕ پوٚزہ عکس زاننس پیٹھ آماد گڑھان۔ چونکہٕ افسانہٕ چھُنہٕ پرن دألی سنز پژھ زینتھ ہیکان۔

زتشی تہٕ نأدم نیومو دوہ یوٚا افسانوٗ پیٹھ آے پوٚتس پتھ وار یاہ افسانہٕ لبکھنہٕ تہٕ ریڈیو پیٹھ نشر کرنہٕ یمن منز سماجس ستی اپنے قولہٕ ہأری ہاوٗنہٕ باپتھ کردارتہٕ واقعہٕ محض اکایتن یا تصورن بدلہٕ ورناوٗنہٕ آے۔ ۱۹۵۵ء پیٹھ آے نوٗی کیٹھہٕ افسانہٕ نگار برٚوٗنٹھ کٹن۔ امین کأمل امیش کول، علی محمد لون، صوفی غلام محمدتہٕ اختر محی الدین۔ امین کأمل اوس برٚوٗنٹھے پیٹھ شأعری باپتھ مشہوٚر۔ افسانہٕ لیکھتھ یوٚرتھ تمٚ دیہاتی زندگی ہُند پوٚز پوٚز ماحول پیش کرٚن۔

۱۹۵۵ء یس منز چھپیتو کونگ پوش رسالس منز گوڈ کہٕ لیٹھ افسانہٕ کس فنس متعلق مضمون۔ افسانس متعلق کیٹھہٕ بنیادی کتھٕ یس اختر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

محی الدین لیٚو کھمت اوس، یہ مضمون چھُ کاشر ن افسانہ نگارن اَفسانہ اکھ تیٚتھُ فن زانہ نک حیس دِوان لیٚس سمأجیاتہ نشہ مختلف تہ آزاد چھُ۔ افسانہ چھُ تیلی اَفسانہ بیلہ یہ مُناسب ہیٚت آسہ تھاوان۔

اختر محی الدین نیٚو افسانو کرٕ کاشر زبانی منٛز افسانچ پٚٹھ روایت قائم تہ افسانہ لوٚگ صحی وَتہ۔ اختر محی الدین (۲۰۰۱ - ۱۹۲۸ء) کرٕ گوٚڈ پنچ افسانہ سوٚمبرن "ست سنگر" چھاپ یتھ منٛز ستھ افسانہ أسی۔ شٹے پنٹے تہ اکھ موپاسانٕ اَفسانک ترجمہ۔ اَمہ پتہ ہتی کرٕن بنیاکھ سوٚمبرن شایع "سو نزل"۔ یمو افسانو تلی افسانس متعلق واریاہ بحث یمو ہتی افسانہ سکھنس کُن سنجیدٕ توجُہ دِنہ آو۔

"ست سنگر کی" افسانہ چھٕ گوٚڈنکٕ پھٕر حقیقت پسندی ہُند معیار برونٹھ کُن انان یمٕہ باپتھ ترقی پسند تحریک وجوٗد اس آمرٕ۔

افسانہ رؤد شیٹے مہ ڈہی لہ یورکُن تہ سانہ فکشنچ سارٕے کھوٚتہ اہم صنف شیٹھ پتہ لگٕ شاعرن ہندی پأٹھی افسانہ نگارتہ افسانہ چٕرہ کلہم ہیٚٹر، اَمہ کہن جُزن تہ اَمہ کس باوٗژ بلس پیٹھ نوٚ سَر غور کرٕنہ۔

کاشُر افسانہ نگار گوٚ نوٚ پوٚ فلسفیانہ تزایو ہتی تہ مُتأثر خاص کرٕ تھ زمان و مکانکٕ جدید تصوٗر ہتی۔ برگسان سُند یہ تصوٗر زِ وقت چھُنہ زمانی لحاظہ ترتیب وار واقعن ہُند برونٹھ کُن رفتار بلکہ چھُ یہ محض اکھ بہاو یتھ منٛز الگ الگ واقعہ کانہ تہ مطلب چھُنہ تھاوان۔ زمانس مُتعلق یہ تصوٗر گوٚ افسانہ کس پلاٹس پیٹھ تہ اثر انداز تہ یہ روزنہ وہ ذکُنہ فرضی واقعیح منطقی ترتیب بلکہ ذہنیچ اکھ کیفیت یتھ منٛز پتھ کال تہ از کال یکوٚڑٕ لتھ اَکی آنہ واریاہ شعوٗر چھِ وہ تلاوان۔ پمنٕے یکوٚڑٕ شعوٗرن ہنٛز ترجمانی چھِ کردار بنان۔ افسانہ چھُ وُنہ کُنہ مخصوص زمانہ تہ مکانہ کس حلقس منٛز کأنسہ مخصوص فردٕ ہنٛز مخصوص شعوٗری کیفیتٕ ہنٛز دریافت۔ أتھ قأد کرٕنہ آمتس پرٹنس منٛز چھپے تمٕ ہنٛز سأرٕے حقیقت تہ سأرٕے دلیل۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(افسانس متعلق وُچھو مدلل نوٗشتہ "افسانہ")

فکشنچ بنیاکھ اہم صنف چھے ناول نگاری یتہ چ بنیادی خصوصیت اچ حقیقت پسندی چھے یمہ کنی اکھ صنفہ ناوَل ناو تھاوِنہ آوتاکہ لیکھن دول وُنہ زندگی متعلق تی یہ سُہ وُچھان یا محسوس کران چھ یلہ زن پڑانہ سارِنے داستان منز لأزمی اوس زِتی یہ باوِنہ یہ عوامس منز بزونٹھے عام تہ مشہور آسہ۔ ناول چھ نثرس منز لیکھنہ یوان۔ یہ صنف چھے افسانس نش صرف تہ صرف اَومو کھ بدوٗن زِ اکھ منز چھ انسانس کردارس تہ واقعس متعلق مدلل باوتھ کرنہ یوان۔ یلہ زن افسانس منز یمن سارِنے متعلق ژھوٗڈ پاٹھی بیان درج چھ وُ آسان۔

ناول چھ اصلی اٹلی زبانی ہُند لفظ یمیک مطلب اکھ سو کہانی گیٔ یتھ منز رومانی کردار وتہ تلاوٗتھ واقعاتی لحاظہ مدلل دلیلہ دتھ عام فہم زبان استعمال کرنہ آہز آسہ۔

ناولہ منز چھ ناول نگار ہُند زمانکی مسلہ آسان یمن سُہ دأیمی اہمیت چھ دِوان۔ ناول ہیکہ سیٹھاہ طویل تہ آستھ تہ ساہہ بدبن صفحن پیٹھ پھیلتھ تہ ژھوٗٹ تہ کینٹرن ہتن صفحن پیٹھ تہ۔ مگر افسانہ نشہ چھے امہ رنگہ یہ ضرور بیون زِ اکھ منز پیش کرنہ آمت واقعہ چھُنہ اکے آسان بلکہ چھے اکھ منز واقعس ہنز ہانکل آسان۔ پتھ گو پیش زمانہ سُہ ہیکہ اکھ دوہ، اکھ دأنس، اکھ زمانہ یا واریاہ زمانہ آستھ۔ ناولہ ہُند خاطر چھُنہ کانہہ ہیتی بُندِش تہ مختلف زبانن منز چھے بے شمار طریقو ناول لیکھنہ آہز۔

اردو ادبس پیٹھ انگریزی ادبک اثر پیو اصلی ۱۸۵۷ء منز اردو ہس منز ناول نگاری ہُند فن تہ ٹیکنیک آو براہِ راست انگریزی ادبہ پیٹھ۔ واریاہن نقادن ہُند خیال چھ زِ محمد حُسین آزاد سنز مشہور تصنیف آبِ حیات، نیرنگِ خیال، قصصِ ہند تہ دربارِ اکبری کرٕ جدید اردو ناول نگاری مُتأثر تہ بہتر تہ کامیاب ناولن ہُند پاٹھ کرٕ کھ جاے ہمواراد بس منز یمو أدیبو اتھ دورس منز ناول نگاری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کن توجہ پھیٹر تم اسی نذیر احمد سرشار، سجاد حسین انجم تہ مرزا ہادی رسوا۔

نذیر احمد اسی اردو ادبکی گوڈنکی باقاعدہ ناول نگار۔ ۱۸۶۹ء منز چھاپ یمو گوڈ پنج ناول "مراۃ العروس" یمہ پتہ تمو توبتہ النصوح تہ فسانہ مبتلا نادی زہ ناولہ چھپاو یم فنی اعتبار تہ ہیتہ کنی سیٹھے یو خیتہ تہ باقین ناولن پیٹھ فوقیت تھاوان اسی۔ یمن ناولن منز اپناو مولوی نذیر احمدن حقیقت نگاری یو سہ نہ صرف توتام بلکہ تمہ پتہ تہ واریاہس کالس نایاب روز۔

اردو ناول نگاری ہندس ارتقائی سفرس دوران آیہ بیاکھ مشہور ناول "نشتر" نادی بارس یمیک لکھاری سجاد حسین انجم اوس یو سہ ۱۸۹۴ء لیکھنہ آیہ۔ یہ کتھ چھے یمتہ نس باونس لایق زاردو ادبس منز گیہ قصہ نگاری ہنز روایت یمہ اکہ کٹہ زند یمیلہ اردو ادبس منز اکھ شاہکار ناول "امراو جان ادا" نادی تھنہ یمہ یو سہ مرزا محمد ہادی رسوا ہنز اس۔

یمتہ نس چھے یہ کتھ تہ ونس لایق زانگریزی ناول چھے اکہ خاص سماجی، اقتصادی تہ سیاسی دورچ پادادار۔ یہ بارس پنہ بزرو نہہ آسہ نثرس منز نفیس کتھ لیکھنہ یوان یمہ زندگی نشہ کافی دور باسان آسہ یعنے یمن اوس اکھ اچکے دنیاہ آسان یتھ منز لوکھ تہ تمن گدرن وول حال احوال اکہ خاص لوعیتک آسان اوس۔ سانہ دنیاہکی عام فہم قونون اسی نہ اکھ پیٹھ لوگو سیدان۔ منز منز اوس جود طلسم، فنتاسی ورتاو نہ یوان۔ ناول زایہ یہ ڈیزنہ اتھی کھٹمہ کھٹمہ منز۔

یمیلہ فیلڈنگ تہ رچارڈسن لیکھن ہیوت تمن اوس یہ حس زتم اسی اکہ یتھک تخلیق کران پنہ نین ناولن منز مثلن جوزف اینڈریوز JOSOPH ANDREWER تہ ہس منز کور تمی اکھ نوو ے TOM JONES طریقہ اختیار یمہ ستی یہ باسیتو زسہ چھنس تخلیقی دنیا ہس منز بستھ اسہ پرن والین امہ دنیا ہیچن نوہن کھتن ہنز زینہ ون دوان زمحض اکھ کتھ وہنی چھنہ مقصد بلکہ چھ یہ پرن وآلی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سُنٛدبرٕم دوٗر کرُن تمٕس یہ حبس پاوان زِ
سُہ چھُ اُکس تخلیقی فکشنل دُنیاہٕس منٛز نہٕ زِ
یتھ حقیقی دُنیاہٕس منٛز۔ حالانکہ یہ چھُ پوٚز زٲدی
سُنٛد فکشنل دُنیاہ چھُ سبٹھاہ حقیقی باسان
یوٗتاہ زِ سُہ اوس پٮٚنہ نبن کِتابَن "نوآریخ" وٚنان
بٹیاکھ کتھ لیوٚہ سارِ خاطرٕ زیادٕ اہم چھٕے یہ زِ
تمٕس اوس احساس زِ سُہ چھُ اکھ نوٚوادبی فارم
بناوان یتھ زَن پنٛچ قونٛن چھٕ تہٕ تم قونٛن گژھن
پرَن والبن مدِ نظر روٚزٕ فی۔ مثلن ٹام جونز ــــ
(TOM JONES) ناوٚی ناولہٕ ہنٛدس دوٚلیس
بابَس منٛز چھُ سُہ اُکس جایہ لیکھان "میاٗنی
پرَن واٗلی گژھن یہ وُچھٕ سبٹھاہ حاٗران
زِیتھ کتابہٕ منٛز چھٕ کیٚنہٕ باب سبٹھاہ موخصر تہٕ
کیٚنہٕ بلکٕلے زٕ پھٹی۔ کیٚنژن منٛز چھُ وق زٕنتہٕ
اکے دوہ تہٕ کیٚنژن منٛز چھٕ وٚری وادٕ زٕنتہٕ کیٚنہٕ
دُنیاہٕس منٛز تواریخ روٚزٕ رکھ چھٕ گژھان تہٕ منٛزی
چھُ وُچھان۔ اَمہٕ خاطرٕ چھُنہٕ یہ کیٚنہٕ تنقیدی عدالتٕ
بزٕ ٹھٕ کیٚنہٕ جواب دیٚنہٕ تکیٚاز پیٚٹھ رچھُ یہ زِیلہٕ
یہ ادبکہٕ نوٚ شعبک باٗنی کارچھیس مٕے چھٕے آزادی

زِ یہ گٕراتھ منٛز تم قونٛن راٚیم مٕے خوش
کرُن"۔

ناول چھٕے جدید مشینی دورٕ چ پاٗدار مگر
اَمکی آثار چھٕ شکلہٕ بدلاٗوتھ پتھ کالہٕ کس اَدبس
منٛز تہٕ موجوٚد۔ پیٹر آزادی اَمہٕ ادبہٕ ذاٗتٕ اُدبس
دِژٕ تمٕ مثال ہیکٕہٕ نہٕ پیش سٕدتھ۔ ناول
کتھٕ پیٹھ یمٕہٕ صدی ہنٛدس اِبتدا ہٕس
تام یم ناول لیکھنہٕ آے کلہم روٚدی تم یمٕہٕ
لحاظہٕ ہم رنگ زِمین منٛز رکوٚز داستان موجوٚد۔
اما پوٚز پتہٕ یوٚہ تبدیلی جدید نفسیاٗتی عٕلمن
انسانہٕ ہنٛدس نظریہٕس منٛز اُنی تمٕ اوٚن باقے
ادبہٕ ذاٗتٕ تہٕ عٕلم الگ نژاٗوتھ ناولہٕ ہنٛدس
ہیتس تہٕ مواد س منٛز تہٕ اکھ انقلاب نفسیاٗتی
سنبر، تلاش، ذاکتھ تہٕ اَندرون بینی کن
آو لوٚ انداز توجہٕ دِنہٕ۔ پیٹھ اُسی خارجی دُنیاہٕس
منٛز تمٕ قسمکی واقعات سطحس پیٹھ یوان یمٕیک
نتیجہٕ یہ دژاد زِ تم ناول نویس سٕدی پاٗدِ یموٚ ناولہٕ
منٛز نوٚی لوٚی تجربہ کرٕی تہٕ نوٚوتہٕ پرٲو۔ یمٕن اَندر
چھٕ فلابارٹ، ہینری جیمز، ورجینیا وُلف، جیمز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جو یس تہ ای ایم فارسٹر سرس۔ یمو ناول نگارو ڈیٹ پیہ نس اکس مخصوص انداز س منز رثبتہ روس اظہار۔ تہ اوے پیو تمس ژیتہ روی ناول نگار ناو۔ اکھ ناولس منز رڈ در یوایتی ناولچ شکل بلکہ روز ایچ صور کھ مختلف رجیم جو یس ہندین ناولن منز چھ ژیتہ رو کھ یکو ہڈ وزنی تہ وساو لبان تہ اچانک بندتہ سپدان۔

کاشر ناول:۔ ترقی پسند تحریک اس بنیادی حقیقت پسند ادب تخلیق کرنس پیٹھ زور دوان تہ ناولہ ور اے حقیقت پسند ادبک تصور کرن چھ سبٹھاہ مشکل مگر ناولہ ہنز ترقی باپتھ یم حالات آسنی گژھن تم ہیکہ نہ کاشر ناولہ میلتھ اوکنی آے ناول لبکھنک صرف تجربہ کرنہ یم نہ کانہہ تہ روایتھ پاوہ ہیکی کرتھ۔

کاشر س منز کاشر ناولہ ہندس نلن وول اوس حبیب کامران ۵۴۔ ۱۹۵۵ء منز لیچھ یمو "ذات بترات" ناو کاشر اول چ گوہ ڈیچ ناول۔ امیک صرف اکھ قسط چھپیو در سالہ "کونگ پوش" کس جلے ۱۹۵۵ء کس شمارس منز۔ مگر امہ بزرونہہ تہ آسہ ناول لبکھہ یچ کینہہ کوششہ کرنہ آمرث۔ ۱۹۲۲ء منز اوس سری کنٹھ توشخانی ناول لبکھنک تجربہ کران۔ "کملا" ناوچ تمے ہنز ناول اس "بہار گلشن کشمیر" ناو کس اخبارس منز قسط وار چھپان۔ یہ اخبار اوس لاہور پیٹھ نیران تہ امہ کہ کاشر حصک ایڈیٹر اوس توشخانی پاتے۔ سہ اوس تمن دوہ من زنانن تعلیم دیاو یچ تحریکہ ہندا کھ سرگرم کارکن تہ "کملا" ناولہ ہندم مرکزی خیال تہ اوس یی روہ گو ناگری خطس منز یہ قسط وار ناول ہیچ نہ پوٗر سپدکھ۔

۱۹۵۸ء منز پسنز کاشر س منز اختر محی الدینز گوہ ڈیچ مکمل ناول "دود تہ دگ" شایع۔ اکھ ناولہ منز چھ عبدالغنی تہ راجن عشق تہ شمہ صابن زوال وژھناونہ آمت۔ یم تر نوے چھ امہ ناولہ ہندی مرکزی کردار۔ امہ ناولہ ہنز زبان چھے آسان، سادہ تہ شوذ۔ واقعاتن ہندیان چھ رت۔ اکھ ہتھ تہ اکثر ہنز لوکیشن صفحن پیٹھ پھلتھ یہ ناول چھے دوہ ن بے کس یتیم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کورن ہندِ بنہ پنچ تہ گدرِ پنچ دلیل۔

امہِ پتہ لیچھ محمد امین کاملؔ "گہٕ منز گاش" نأوی اکھ سوہ ناول یوہ سہ قبألی حملہ کس پوٚت منظرس منز پھاپنھلان چھٕے۔ امہِ ناولہِ ہُنٛد اہم کردار چھٕے فاطمہ۔ یہ چھٕے آسان تمہِ گرچ کورٕیمیٚ کشیرِ ہنٛز تحریکِ آزأدی منز جان قوربأنی چھٕے دِتہ منز آسان۔ امہِ کنٛی چھٕے أمس یٚنہٕ نس عاشقہ ہنٛز یعنے حسہ لالہٕ نفرت گرتھان حسہ لالہٕ چھُ اکھ خوبہ کوٚٹ آسان یمیٚ سُنٛد مول قبالین وتھ چھُ ہاوان۔ یہ چھٕے أکس تھس نفرس گرس منز جاے دِوان یس أمس سنٛ کھران اوس تہ یس لُکھ نزوٚنز أسی ونان۔ امس چھُ رام کرشن ناد آسان ریتھ وقتس منز یہ لیکھنہ آیہ ترقی پسنٛدی أس طیس پیٹھ تہ سوشل ازمک سٹرٚون اثر اوس یینہٕ کین ادیبن ہنٛدس ذہنس پیٹھ۔ لہاذا گژھ امہِ دورِ کین انسانن ہنٛدی پأکھی اکھ پیٹھ تہ سوشل ازمچ چھاپ آسی مگر تہ چھنہٕ۔ دراصل چھُ امیک موضوع حبِ وطن، ہنٛدو مسلم اتحاد تہ جنگ بازن لش خبردار روزنک اشار۔ یہ چھٕے اکھ نیم رومانی ناول تہ یٚنہٕ وقتچ جان تصویر امہِ ناولہِ ہُنٛد قصہ چھُ پٹرون یعنے قبألی حملس سیتی تعلق تھاوان مگر کامل چھنہٕ تو تہ وقتچ مرکزی حقیقت مُشراوان"۔

"أسی تہ چھ انسان" چھٕے کأشرچ ترجیم ناول یوہ سہ علی محمد لونٛن ۱۹۵۹ء منز چھاپ کرٕ۔ رپورتاژ چہ ہیٹر منز لیکھنہ آمٕز یہ ناول چھٕے پہلگام پیٹھ امرناتھ یاترایہ ہنٛز لفظ تصویر۔ امہِ ناولہِ ہُنٛد مرکزی کردار چھُ لطیف پُس کیدارس تہ پُرانس سیتی امرناتھ یاترایہ گرتھان چھُ۔ باقے کردار چھ سدیش، سام، چیچہ، ساہنی بیتر۔ امہِ علاوہ گرُی بیتر، ڈنڈ وألی، موٚزور، سیٹھ، لالہٕ، یاتری، مرد، زنانہ، شٹری، ہوٹلہ وألی، وتہ ہاوٚکی، وانہ وألی بیتر۔ ناول چھٕے اردوچن کینٹرٹن ناولن ہنٛدی پأکھی مختلف عنوانن منز بأگراوٚنہ آمٕز۔ مختصر پأکھی چھُ امہِ ناولہِ ہُنٛد موضوع امرناتھ یاترایہ ہنٛدس پس منظرس منز سانہِ سماجچ کینہٕ اہم پہلو نُزاوٚنی تہ تتھ منز چھُ ناول نویس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کامیاب سپدمت۔

ناولہ ہنز عمل چھے کردار ہنز وحرکزو تہ تہند پومکالموستی یکناونہ آہر ثیمہ کنی اکھ منز سفرچ ڈرامائیت پادچھے گاہر۔

غلام نبی گوہر نہ ناول مجرم سپنز ۱۹۶۹ء پتہ چھاپ۔ یہ چھے قونون کین زاوی جارن تہ انصاف پیٹھ تہ اکھ طنز۔ اگر پوتس ملزم بری گرتھ ہانہ۔ ووں گوسہ چھ تمہ ساعتہ بری گرتھان یملہ سہ پاگل خانس منز آسان چھو ووتمت۔ یہ تہ ہیکہ وہنہ یتھ زتسندس پاگل سپدلس منز چھو نہ انصافک کانہ قصور سہ چھو سپرس نہ گرتھنہ کنی تہ ہاجرہ نہ مرنہ پاگل گرتھان۔ یہ ناول چھے ہائی کورٹس منز اکس قتل کیسہ کس ملزم سیشن کورٹہ کہ طرفہ ودتی ہتس سنگین سزہس خلاف اپیل بوزنہ کہ منظر پیٹھ شروع گرتھان تہ ہائی کورٹس منز مختلف گواہن ہندبو بیانونہ اتھ کیسس متعلق دوئیمبو شہادتزو تہ تحریر وستی وونہ پوان تہ بزونہ پچان۔

آخر چھو ہائی کورٹ سیشن کورٹس یہ حکم دکھ مثل واپس کران زملزم سند جرم ثابت کرنہ خاطر چھنہ پورہ شہادتز ہینہ آمرتہ ساری گواہ چھنہ آمتداکھ گرتھن بیہ ز گواہ ترفی۔ یم ز گواہ چھ ہاجرن عاشق لسہ لالہ تہ تہند موہینو سلہ جو۔

امہ ناولہ ہند ماحول چھو ازی کہ شہر سماجک ماحول۔ غلام نبی گوہر تی بیاکھ ناول چھے "میل" یعنی ۱۹۷۳ء یس منز چھاپ سپنز۔ امہ ناولہ ہندی مرکزی کردار چھ امین صابن جلیلہ تہ شاہ صابن محمود۔ امین صابن، شاہ صابن، طوطن، بیگہ آپن، مجیدن، مینا یہ ہند تہ موتین کردار چھو اصلیتز نکھ۔ مکالمہ چھ برتی مگر کنہ کنہ جاہ چھو مصنف سند اندریم شاعر بیدار گرتھان تہ مکالمن بنیچ کرن ڈالان۔ تشبیہہ تہ استعارہ چھ نوی تہ جاندار۔ اکھ ناولہ منز چھ سماچ جان عکاسی۔ پنز شاعرانہ زبان تہ فنکارانہ بیان تھاو ناولہ دار یاہس کالس زند۔

۱۹۷۲ء یس منز سپنز بنسی نردوشی ناول

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"اکھ دور" تہ چھاپ۔ اُہندِ وَنہٕ چھُ گوہٕڈ امیٹک ناو" وہتھ چھٕے کرزان آگرے" اوٚ سمتٕ اَمہٕ ناولہٕ ہُند پلاٹ چھُ اردو ادیب مرزا محمد ہادی رُسوآنہٕ "اُمراؤ جان ادا" ناولہٕ نکھ پوان۔

ناولہٕ ہُند مرکزی خیال چھُ ہندو مُسلم سِکھ اتحاد۔ محمد دینُ تہٕ تِسندِس چکدار گنہٕ پٹنُ تعلق۔ مرکزی کردار چھُ نگینہٕ۔ یہٕ چھٕے تمہٕ وتٕتھ تھ یٖلہٕ یٖتہٕ تہٕ شہرس منٚز کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ پیشہٕ سپدان اوس۔ یہٕ ناول چھٕے پُزی پاٹھ تمہٕ دورچ تصویر یٖلہٕ یٖتہٕ ہِندی تہٕ مُسلمان تعصبہٕ کہٕ نارِ نشہٕ دُور اَسی۔ لکھاٚرِس چھُ یٖمہٕ زمانہٕ نشہٕ تھ شتھ دُری پتھ گژھتھ تھٕتی سماجس منٚز نُ پیوُمت تہٕ تمہٕ سماچ عکاسی کرنی پیمٚز۔ یہٕ چھٕے پُزی کنٛہٕ ہیمتچ کتھ۔ یٖتھ مشاہدہٕ تصورس منٚز کرتھ تھٕتہٕ پاٹھ پیش کرُن زِ یہٕ باسہٕ عملی مشاہدہٕ چھُ پُزی پاٹھ تعریفن لایق۔ کِردار نگاری چھٕے اصلس نکھہٕ تہٕ صحی۔ مکالمہٕ چھِ موقعہ مطابق تہٕ جاندار منظر کشی تہٕ جذبات نگاری چھٕے محنتہٕ سان کرنہٕ آہٕز۔ دوون گوٚیتہٕ جایہٕ از ناوَل لیکھنک فن و دَمت چھُ تمہٕ حسابہٕ چھٕے یہٕ کنوہٕ ہٕ صُدی ہنٚز ناول باسان۔

اَمہٕ پتہٕ آیہٕ بیٖیہٕ تہٕ کیٚنہٕ ناولہٕ لیکھنہٕ "تریش تہٕ ترین"، چھٕے امرمالوہی ہنٚز ناول۔ یٖتہٕ ہن ژ تجہن وُڑی یٖن منٚز یہٕ تبدیلی سأنس سماجس منٚز آیہٕ تمودیت کیٚنٹرن غلط رجحانن مثلن رشوٚ خوری، جنسی بے راہ رُوی، سیاسی مصلحت پسندی، بیتر چیزن تہٕ وُتٕش۔ امر مالوہی ہنٚز ناولیٹک موضوٚع چھُ چھتقی طور یی۔

رابندر ناتھ ٹیگور ہنٚز بنگالی ناول "چوکھیر بالی" اُس کا ٹرزبانی منٚز پھرنہٕ آہٕز گوہٕڈ ٹچ ناول یٖنیٹک ترجمہٕ پروفیسر پُشپن ۱۹۶۲ء منٚز کوٚر۔ اُچھ کٹٚر ناوی یہ ناول ہیپر ساہتیہ اکیڈیمی دِلہٕ ہِندِ طرفہٕ چھاپ۔

۱۹۶۹ء منٚز سپر میکسم گورکی ہنٚز ناول (THE MOTHER) مأج ناوِ جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈیمی ہِندِ طرفہٕ کاٚشری پاٹھ شایع۔ اَمہٕ ناولہٕ ہُند ترجمہٕ کار اوس علی محمد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لون۔ دہ ن حصن منز چھُ یہ ترجمہ یکوٗ پٹہ آئی ہے
کتابہ ہندس صورتس منز چھاپ سپدمت
یہ ناول کاشرس منز پھران چھے ترجمہ کارن
پزی پاٹھی ہونز مندی آہ وہتر۔

مشہور روسی ناول نگار لیو ٹالسٹائی ہنز
مشہور ناول "وار اینڈ پیس" کہ کاشر ترجمک
گھوڑنیک حصہ سپد ۱۹۷۴ء منز چھاپ۔ آمہ
عظیم ناولہ ہند کاشر ترجمہ کار چھُ مظفر عازم
تہ یہ کوٗر جموں وکشمیر کلچرل اکیڈیمی شایع۔

"جنگ تہ امن" ناولہ ہند شمار چھ دنیاہچن
بہترین ناولن منز سپدان۔

کاشرس منز بیہ کینہ ترجمہ کرنہ آمز پیہ ناولہ
چھے تمن منز چھے ایملی برونٹی ہنز وُدرنگ
ہائیٹس (ترجمہ کار مظفر عازم)، ٹالسٹائے ہنز
مرن اِدان ایلچن (ترجمہ کار شفیع شوق) بھبانی
بھٹہ چاریہ ہنز ناول لداخ پیٹھ ژھاے
(ترجمہ کار شفیع شوق) بھیشم ساہنی ہنز
ناول تمس (ترجمہ کار رفیق مسعودی) بیتر
قابلِ ذکر۔

(م۔ع)

کتاب نامہ

- ❖ Academy : Son Adab (Zaban Ta Adab Number)
- ❖ Chicago Univ. : Ency. Britannica
- ❖ Evans : History of Eng. Lit.
- ❖ Firaq : Adbi Istilaah
- ❖ Mashal : Nasreki Tameerkaar

فی البدیہہ ادب

فی لفظک معنہ چھُ منز، منزس تہ
بدیہہ گوٗ ڈوٗ ڈوٗ، وُچھان وُچھان، موقس پیٹھ
ہکہ وَنُن، کُنہ تیاری وَرٲے وَنُن، یتھ پاٹھی
چھُ فی البدیہہ مرکبس معنہ، کُنہ کتھ کتھ منز
کیتہ فورن وَنُن، اوٗے چھے بدیہہ گوئی برمحل
حاضر جوابی مانہ آمز۔ کُنہ کتھ تیاری کرنہ روٚستے
تہ زیادہ سوچنہ وَرٲے فورن جواب وَنس،
بامے سہ جواب تک بندی اُسی تن یا معیاری
شعر گوئی، عام پاٹھی چھ وَنان زِ یہ گوٗ "فی البدیہہ
وَنُن" "بدیہہ گوئی" تہ چھس وَنان یتھ پاٹھی
وَنہ آمتن مصرعن، نیم مصرعن، شعرن تہ
موزون جملن منز چھ ہزل، چاٹھ، زُرکہ، مخولہ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ٹھٹھ، غوصہ تہ ملالہ بیتر باوہ یوان —
فی البدیہہ وَننُک دارد مدار چھُ وَنَن وٲلی
ہسندِس حاضر دماغ تہ حاضر جواب آسنس
پیٹھ، اما پوزیہ بل تہ بتر چھُنہ پرتھ کانسہ
انسانس باگہ آسان آمت، کینہہ بدیہہ گو
چھِ فی البدیہہ تاریخ تھ کنی گنڈتھ ہیکان
زِ بوزن وٲلی چھِ حاران گژھان۔ دیان کاشر
زبانی ہُند مشہور بدیہہ گو مہدِ شاہ دیکہ،
(وفات ۱۳۱۶ھ) اوس وُچھان وُچھان منظوم
تاریخ وَنان، اکہ لبٹہ اسی اکس کوری سنز
میت، تسندی اشناو قبرستان کنُ پکناوان،
توبو دس پتہ پتہ آسہ زنانہ وَدان، وَتہ پکہ وُنی
اکی وون مہدِ شاہس زِ یمس غلام گورس
دُنی تو تاریخ. مہدِ شاہن وون ؎

"بتھ بتھ دِوان دزاے کورِ
تاریخ وونمے "غلام گورِ"

"غلام گورِ"، لفظس چھُ ۱۳۰۲ھ تاریخ نیران۔
دیان اکہ لبٹہ اوس بابا پیام الدین ریشی
ہسندِس زِیارت گاہس منز اکھ نوو ریوش
جاے نشین سپدمت، مہدِ شاہن وُچھ اتہ
وہ پہ دزدس ہش، نوس ریشس اوس ناو
نادر شاہ، مہدِ شاہن لاے کرکھ ؎

مُبارک شاہ نادر بیوٹھ تختس

خبر دویم مصرعہ کیاہ وَتہ ہے زِ نادر شہن کڈنوو
بنے واری کرتھ اتہ، نیران نیران وونُ ؎

لیاقت چھس نہ کولس تیر بختس

افسوس چھُ زِ کاشر زبانی منز چھنہ
فی البدیہہ پاٹھی وَننہ آہتی موزون جملہ،
مصرعہ، نیم مصرعہ تہ شعر بیتر سو مبرتھ محفوظ
کرنہ آہتی، تاہم چھِ محمود گامی، رسول میر، عبد الاحد
ناظم، اسد شاہ دیو، مولوی صدیق اللہ حاجنی،
حسن گنائی تہ محمد اکرم دردمند بیتر شاعرن
سیتی منسوب کم کینہہ نمونہ زبانی زبانی تہ
عبد الاحد آزاد نہ "کشمیری زبان اور شاعری"
کتابہ ہند ذریعہ اسہ تام وٲتھ ہیکر ہتی۔
لکھ وونرس منز چھِ بدیہہ گویی ہنز
انتہ روس مثالہ موجود۔ اتھ منز چھنے موقس
پیٹھ گنڈنہ آہز شاعری ہنز بہترین مثال

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سون" وَنہ وُن"۔ وَنہ وَن واجنبن ہندین ذیہنن منز چھے کُنہ تہ موقہ تہ صورت حالہ مطابق وَنہ وَن ہرن گتھ لگان، مہراز س گژھ تن ہووُر واتنس ژیر یہن، بنے پھرٕوک پاٹھی چھ ہتھ ہوی ہری وُزان تہ گژزان ؎

رَنہ مژ نعمتر کرِ تھم سَردے
چھکھابے دردے ژیری کیاز آکھ
وَنہ کے کہ دو، سَر کے پچھنو
اُچھ ہو لوسم ژیری کیاز آکھ

(غ۔ن۔ا)

کتاب نامہ

- Academy : Kashir Dictionary
- Academy : Sheraaza(K) Vol. 29, No.6

قصیدہ

قصیدہ چھ عربی زبانی ہُند لفظ ــ قصیدُک لفظی معنہ چھ "کاڈی" یعنے دماغ کیہٕ چھ دنان زِ قصیدہ چھ لفظ قصد منز دزامت تہ اَمنیک معنے چھ یرادِ کرُن۔ اِصطلاحی معنیس منز چھ قصیدہ تھ نظمہ وَنان یتھ منز کانسہ ہندی تعریف تہ مدح آسن تہ صنفی طور یوسہ ہم قافیہ تہ ہم وَزن شعرن پیٹھ مُشتمل آسہ۔ غزلہ کی پاٹھی چھ اتھ منز تہ مطلع تہ مقطع آسان۔ قصیدُک اکھ شعر چھ غزلس مُقابلہ بیسیس شعرس سیتی ضرور تعلق تھاوان۔ اتھ چھ نظمہ ہندی پاٹھی عُنوان تہ آسان۔

عربی شاعری منز چھ قصیدُک موضوع سٹھاوسیع اوسمت۔ اتھ منز اوس شاعرن ہنز زندگی، ذاتی تجربہ، وارداتِ عشق، ملکی حالات بیہ مناظرِ فطرتک تہ ذکر آسان۔

قصیدہ چھ عربی زبانی پیٹھے فارسی زبانی منز آمت تہ امہ پتہ لوبن اردو زبانی منز زنم۔ سودا تہ ذوق چھ زٕبڑی تہ مشہور اردو قصیدہ گو شاعر، یہندی قصیدہ آے دربارن منز تہ امیرن، رٕیسن تہ حاکمن پیش کرنہ۔ اتھ مقابلہ چھنہ کاشر زبانی منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قصیدہ نگاری ہنز کانہہ ربوایتھ۔ کاشرس منز چھنہ کانہہ تہ اہم یا غار اہم، قصیدہ گوشاعر دوہ تھمت یمی کانسہ ہندس شانس منز تعریف کرے متہ آسہ ن تکیاز یلہ نہ کاشر شاعری زانہہ تہ دربارس منز واژ، کاشر قصیدہ کتھ پاٹھ لبہ ہا زنم۔ از چھ کاشرس منز کانہہ کانہہ شعر نظر گژھان مگر تھ ہکو نہ قصیدہ ونتھ۔

قصیدس منز چھنہ شعرن ہند کانہہ تعداد مقرر دوں گو عام راے چھے ز اتھ گژھن کم کھوہ تہ کم پنداہ شعر آسنہ کینہہ اردو قصیدہ چھ تتھی نہ یمن منز شعرن ہند تعداد دون ہتن تام تہ دو تمت چھ۔ اتھ چھ ز قسم آسان۔ ۱۔ تمہیدی ۲۔ خطابی۔

تمہیدی۔ یہ چھ تھ قصیدس دنان یتھ منز شاعر پنن اصل مقصد لبطور تمہید پیش کران چھ۔ یم تمہید چھ مختلف قسمک آسان۔ کنہ منز چھ بہارک ذکر کرنہ یوان، کنہ منز ہر دک تہ کنہ منز زمانچ شکایت بیتر۔ یتھس قصیدس منز چھ زور جز آسان۔

۱۔ تمہید۔ تم شعر یم بطور تمہید لیکھنہ یوان چھ۔

۲۔ گریز۔ تم شعر یم تعریفن یا برائی، تمہیدس سیتی ربط دیوان چھ۔

۳۔ مدح۔ تم شعر یم تعریف یا برائی کران آسن۔

۴۔ خاتمہ۔ یم گے آخری شعر یمن منز چھ دعا یا بد دعا کرنہ یوان۔

۲۔ خطابی قصیدہ۔ یہ گوسہ قصیدہ یتھ منز تمہید روستی ابتدا پیٹھے تعریف یا برائی کرنہ یوان چھے۔

(ش۔ ا)

کتاب نامہ

- Dr. Ashraf : Urdu Qaseeda Nigaari
- Firaq : Adbi Istilaah
- Shibli : Sher – ul – Ajam

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قطعہ

قطعہ چھُ اکھ عربی لفظ یُس قطع مصدرک اکھ مشتق یعنے اَمہِ اُندرُک اکھ صیغہ چھُ۔ قطع چھِ ژٹنس ونان مگر قطعہ چھُ کُنہِ بڈِ حصہ منز ژٹنہِ آمتس لوکس حصس ونہِ یوان۔ توے چھُ اُمیک اکھ مفہوم زمینہِ ربل تہِ زانہِ یوان بطورِ اکھ ادبی اصطلاح چھُ قطعہ تھ لوکچہ نظمہِ یا نظمہِ اڈس ونہِ یوان یُس اُکے ہے مضمونس پیش کرنہِ ژنگے وحدتِ فکر ہاوان تہِ غزلہِ یا قصیدہِ منز ژٹنہِ آمتین شعرن ہُند انہار پراوان آسہِ۔

قطعہ چھُنہِ شاعریہِ ہنز کُنہِ قطعی صنفہِ ہُند ناو۔ اکھ منز ہیکن کم کھوتہِ کم ز شعر تہِ زیاد کھوتہِ زیاد پنداہ شعر تہِ اُستھ۔ اَمہِ کس وحدتِ فکر وأرس انہارس چھُ قطعہ بنڈتہِ ونہِ یوان بشرطیکہِ اَمہِ کین سارِنے شعرن آسہِ پاہِ وأنی معنوی واٹھ یعنے تم آسن اکھ اُکس ہتی معنوی آیہ جوڑِ تھ تہِ ین یکوٹہِ پرہِ تکیازِ تمہِ ورآے یہِ ہِ تمن ہُند سورُے مصمونن دیہِ نس منز۔ معنوی سوتھرس پیٹھ چھُ قطعہ رباعیہِ ہِندی پاٹھی چکمتچ یا گاہِ جارچ کاہِ خاص کتھ بزونٹھ کُن انان۔ ہیتی لحاظ چھُ امیک گوڈنیک شعر رباعیہِ ہِندِ تہِ غزلہِ کس گوڈنکہِ شعر کھوتہِ مختلف آسان تکیازِ اکھ منز چھُنہِ دوہ شونی مصرعن ہُند قافیہِ تہِ ردیف ہیو آسن لازمی قرار دِنہِ یوان۔ مثالے وُچھ تون یہِ قطعہ رسا جاودانی ہِنزِ اکہِ نظمہِ ہُند:

اے میانہِ گلستانہِ ژ روزُم پھولہِ وُن
آباد تہِ خوشحال سدا چائے چمن!
سرسبز تہِ شاداب ژے تھوُنے مولا
چھے میتون دُعا کیازمے چھکھنا مسکن
نُندِ بانہِ دِلارامہ مے چھُم چون طمع
محبوبہِ دِل افروزِ چھُسے لول برن

(م۔ب)

کتاب نامہ

- Academy : Urdu Kashmiri Farhang
- Shafaq : Tareekhi Adbiyat.....
- Shibli : Sher – ul – Ajam

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کامڈی

کامڈی لفظک مۄل چھُ یونانی لفظ KOMOS یتھ معنہٕ چھُ وِن یا وہ سِرِین، تہٕ کاشرس منز چھُ یہٕ انگریزی پیٹھہٕ آمت۔ لغوی حِسابہٕ چھُ اَمنیک تعلق گانہٕ واقعی یا خیالی نفرِ سنز کنہٕ ترزھم کتھ یا حرکتہٕ ستی یا کنہٕ تھس واقعی یا خیالی صورت حالس ستی بیٚہہ کنی اَسن بیہہ۔ اِصطلاحہٕ یٚٹھ چھ کامڈی تھ ڈرامہس وَنان بیٚنیک دیوٚٹھ پوٚٹھ مُداخوش گفہٕ یٚٹھ مَن رنزِ وُن آسہٕ تہٕ یتھ کنہٕ تھس عٲبس، قصورس یا کمی کوتاہیہ ستی واٹھ آسہٕ بیٚنیک نتیجہ بیہہ کانہٕ ہندِ خاطرِ تکلیف دیٚہہ آسہٕ یا یوسہٕ نہٕ تباہیہ ہند سبب بنہٕ۔ عام یٚٹھ چھ کامڈی تھ ڈرامہس وَنان یتھ منز دوہ دہٕ نکہٕ تہٕ گرکلی ہوی واقعات پیش کرنہٕ ین تہٕ یُس خوشحالا آیہ اَندواتہٕ۔ کامڈی منز چھ عام معیارِ کیولوٗ کو مُقابلہٕ وُسی پایہ کردار دلچسپی ہندی مرکز بنان، بیلہٕ زن ٹریجڈی منز عام معیارِ کھسہ تفر توجہ طلب بنان چھ۔ ٹریجڈی پھٹے "رتن" انسانن ہند مُصیبتھ زدہ اوحال پیش کران تھ کنۍ زِعار چھُ یوان تہٕ بے وقوفتلان، اتھ برعکس پھٹے کامڈی وُسی پایہ لوٗکن پیش کران ہُند وُطیر وُچھ تھ عذاب محسوس سیٚد نہٕ بجایہ اَسن یوان چھُ۔

دَپان یسزَل شری سنز ہِش "شیطنتھ" چھٹے انسانہٕ سنز اَکھ زاٚیتی خاصیتھ تہٕ کامڈی چھٹے اتھی انسانی جبلتز ورگہٕ یٚٹھ وتش دِوان تہٕ سیر کران۔ کانہٕ اُکس یا اَکہ کھوٚ تہٕ زیادِ کردارن چھ بیہہ کیٚنہٕ کردار بے شوٚنکو یٚٹھ تہٕ چالاکی سان سیتھ اَنان، یا چھ کیٚنہٕ اِتفاقی واقعہٕ تہٕ وَرتس یا تمن زٚھلرِتھ کو پیتہٕ کران، تیٚتھ زِ وُچھان وُچھانے چھُ اَسن یوان۔ یا چھ یم دوہ شوٚے عنصر بیک وقت کام کران تہٕ یہ مذکورِ شیطنتھ پھٹے کامڈی منز اَکہ متواتر موضوعہٕ رنٚکو نظرِ گزٚ صان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کامِک کِردارس چھُ تیٚتھ کاہنہ مُشکِل یا مسئلہ چالہِ تیٚتھ کاہنہ صوٗرتِ حال دَر پیش یِوان یُس ڈٚراما وُچھن والِن سیوٗدِ تہ واضِح باسان چھُ، مگَر پایہٕ چھُ سُہ کامِک کِردار بَنینہٕ بےٚ خبَری کِنٛ تیٚتھ مُشکِلس یا صوٗرتِ حالس مَنٛز ہِلینہٕ یِوان۔ کِردار چھُ کو پیٚتہ گَژھان تہٕ وُچھن والِن چھُ تِسٛز سو کو تیٚگی وُچھان لُطف یِوان۔ لُطف تُلنیچہ اَتھ تراٚیہٕ ہیکَن "شیطٚنٛز" وَرٲے بیٚیہٕ تہ کیٚنہٕ وَزَن بل اَستھ۔ مَثلَن پانس وَرٲے بیٚیہٕ کاہنہ عَذابِس مَنٛز وُچھتھ خوش گَژھِنٛ خَصلَتھ یا کُنہ جِنسی عَملہٕ دوران کانٛسہٕ ہُنٛد مَخصوٗص وُطیرٕ وُچھتھ تیٚتھ وُطیرس لُطف تُلنٛک رہ جان۔ کاہنہ تیٚتھ صوٗرتِ حال یُس کامِک کِردارس خَطرناک باسِہٕ تہ یَتھ مَنٛز ہِلینہٕ یَتھ تس باسِہٕ زِ تِسٛز خو دِ پَیٚندی تہٕ خو دخیالی، تُنٛد سو کھ مو کھ، تِسٛز عاشقانہٕ سَرگَرمی تہٕ مُراد لگہٕ داوٗس تہٕ گَژھ یوٚر بار، مگَر یَتھ یُس صوٗرتِ حالس مَنٛز ڈٚراما وُچھن والِن کاہنہ بوٚڈ خوف یا خَطرِ باسِہٕ نہٕ۔ اَمہٕ قِسٛنک دگوٗنہٕ صوٗرتِ حال چھُ کامِڈی ہُنٛد مِثالی موضوٗع رٛوٚدمَت۔

کامِڈی ہِنٛز عَمل چھےٚ اَکثر تیٚز رَفتاری سان بَژھِنہٕ پَکان تہٕ اَنٛدواتان، ٹیٚمِنگ نِتیجہ یہٕ نیٚران چھُ زِ بےٚ ضَرر "شیطٚانی" حَظ بَرداٚرِ یہٕ تہٕ اُذِ یتھ پَیٚندِ یہٕ یا جِنسی لُطف اَنٛدوزِ یہٕ ہُنٛد باہمی بھیرٕ یَد کِڈٚنٛگ چھُنہٕ ظوٗنے یِوان۔ کاہنہ بٕڈٕ خوٗجہٕ چھُ جوٗان دایہٕ کُنہ لایان، کانٛسہٕ خو دخیال یَتھ دارنَفس چھےٚ وٗقِر وَسان۔ کانٛسہٕ خو دپَیٚند کھَر کَلہٕ عاشِقس چھےٚ بےٚ خبَری مَنٛز عاٚنِ موقس پیٚٹھ ٹوٗپی وُسی یِوان، تہٕ اُسی چھُ کاہنہ گہٕر سو نٛچ کرنہٕ وَرٲے بےٚ پھَرٕک پاٚٹھی مَحضوٗظ بَیدان۔ اَمہٕ حِسابہٕ چھُ کینٛزٕن لوٗکن ہُنٛد یہٕ وَنٛن مَشکوٗکے باسان زِ کامِڈِ یہٕ سیتی چھےٚ سانٛز دِلچَسپی غٲر جَذباتی تہٕ دٲنشوَرانہٕ آسان تِکنٛاز کامِڈی وُچھن وٲلے چھُ کامِک کِردارَن یہٕ ڈِلی زِ تہٕ دوٗرِ دوٗری وُچھان تہٕ کِردارَن تہٕ وُچھن والِن دَرمیان چھُنہٕ کاہنہ گہٕر ہمدَردی پَژھِتھان۔ اَصل کتھ چھےٚ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یہ زکاہک عملہ چھُ وٚژھہ یہ رفتار تیوٚت زیادہ آسان زوٚچھن والین چھہٕنہ یہٕنہ ژ رد عملس یہ تمہ کہن محرکاتن سنسنس مہلے یوان۔

زٚنگار ژنگی یہ حسابہ ہیکٕہ کاہک کردارن ہند تعداد ٹرٹ بجڑی ہند یو کردار و کھوہ یہ زیادہ اسہ۔ کاہک کردارن متعلق چھُ عام خیال یہ روٚمت زکاہک کردار کرٕنہ ھلاژ من کٕنہ نہ یہ کٕنہ ژنگی پایہ وٚسہ یا کم استعداد وول آسن۔ مگر یزٕ رچھُ یہ زتھی کیہٕنہ کردار یہ چھ سانہ کاہک ردعملک باعث بنان یم عام لوٚکو کھوہ یہ زیادہ چالاکھ زیادہ باتدبر آسان چھ یہ مشکل صورت حالن منز پٕنہٕنہ نگنگری کنی کامیاب ثابت سیدان چھ۔

اسہ قبیلکی کردار چھ ہمیشہ عام لوٚکو کھوہ یہ زیادہ یلہ یہ آزاد آسان۔ زندگیہ ہند بن حالن سیتی یم معمولکی رشتہ اسہ عام لوٚکن آسان چھ مذکور باتدبیر کردارن چھنے تم رشتہ نظر انداز کرٕیخ یا تمو یلیٹھی لانیہ تریٚخ صلاحیت پرٕیتھ وزا سٹھ روٚٹ کران، یہ کاہڑ یہ ہندی بلقے کردار یہ کاہڑی وٚچھن وآلی چھ یہٕنہ نگنگری وٚچھ خوش گرٚھان۔ یہٕنہن با صلاحیت کردارن چھ کیہٕنہ مشکل صورت حال تتھ یہ پاٹھی آزمایشہ منز ترٚاوان زیلیمہ کنی یہٕنہٕنز اندرونی شخصیت روشن سپدٕنہ کھوہ یہ چھُ زیادہ تہٕنٕد چالاکھ یہ چٕرتر آسن ثابت سیدان۔ تمن یم مسلہ درپیش یوان چھ تم چھ اکایل سونچہ کہ سونتھر بجا یہ عمو من عملہ ہندس سونتھرس پیٹھ حل کرنہ یوان۔ گویا تم چھ و ہٕر آری آسنہ کھوہ یہ زیادہ عملی انسان آسان۔ یلہ پاٹھی تھنے چیزن پرٚژھ کرن وآلی یم پاٹھ وٚچھ ہکن یہ سمجھ ہکن، یہ یمو باوجود تم پنن زو بچاو تھ ہکن۔

البتہ یہ وٚنن چھُ دٚرست زاکرٚ کاہک کردار چھ پٕنہٕنہ اکہ یا بیہ کمی یہ کو ناہیہ کنی یا کیہٕنہ عجیبے جسمانی خولہ خط یا عادت یہ سبب اسن لائق باسان۔ کیہٕنہ چھ حالات وٚچھ ہے بوٚنگہ گرٚھان یا چھکھ نہ بوزنے ترکان زدٕلیل کیاہ پیز یہ کرٚن کیاہ پیز۔ یا چھکھ پرٚیتھ صورت حالس منز ناکامی باگہ یوان۔ تمن چھُ وٚچھنس منز روٚزیوٚت گرٚھان، سمجھنس منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھیسر پیوان، فاصلہ کرنس منز غلطی گرتھان۔
درپیش حالاتن منز چھ تہند طور طریقہ
مبالغہ ہوت مبے تو بو، اَلے نوڈلے نو یا
غار عقلی آسان۔ یا چھ تم تیتی تنی تہ ٹاسری
آسان زِ تہندس وُطیرس متعلق چھ اُسی تھے
پاٹھ پیشن گوئی کرتھ ہہ کان یتھ پاٹھو اُسی
مثلے چاروائین یا پیشن متعلق کرتھ ہہ کان
چھ۔ اُسی چھ یتھن سارنے وُکرہ ن کردارن
پیٹھ آسان، تہ یتی رتھن نیٹھ کردارن ہنز
چالاکیہ تہ تنگنکری یہ پیٹھ تہ آسان (بلکہ
تہندی ہمنوا سیدھ تہ آسان) یم پانس اندی
یکھ لوکن نیٹھ باوان چھ تہ مشکل صورت
حالو منز یہ ڈلزتہ اکہ اندِ غرق سیدھ تھ یتیہ
اندِ آیہ منز آسان آسان کلہ کڈان چھ۔ تہند
حال وُچھ چھ اُسی تمن متعلق کاہنہ اخلاقی
راے قایم کرنہ بجایہ تہنز چالاکی تہ تدبیر کاری
وُچھ کرنہ کاہنہ کڈان تہ خوش گرتھان۔

کامڈی کیازِ چھنے اَسہ آسناوان؟
مثلن کاہنہ کامک کردارہ نز کو تیگی وُچھ کیازِ
چھ اُسی کنہ زنگہ گہیر پاٹھی فکرمند سپدنہ بجایہ اَن
ترا وان یا وُٹھ گمناوان؟ یو ہے سوال پرزِ زھو
یتھ پاٹھی زِ کامڈی لیکھن وول تہ کامڈی
وُچھن پیرن وول کمہ وُچھن گوشہ پیٹھ چھ انسانی
تہ تہندس صورت حالس وچھان؟ اتھ سوالس
جواب زھاران چھ عالمو زور نظریہ پیش
کرتھ متہ دون کن سپدہیر کنہ اشارہ۔ اکھ انسانہ
ہنز خمیر منز شر تیتھ "شیطنت" تہ دویم
یہ زِ کاہنہ کردارہ نز حاران تہ خوش کرونی
شیٹھ گی وُچھ یہ غار شعوری باس زِ اسو تہ
ماچھ پننہ جایہ کم یا زیادہ نیٹھ۔ یمو علاوہ چھ
بیہ زِ اہم نظریہ۔ اکس ولنو احساس
برتری ہند نظریہ مطلب بحر باسک نظریہ۔
تہ بیس تقو بلک نظریہ۔ بحر باسک
نظریہ چھ کامڈی ہندس ضمنس منز سائنس
اسنس یہ تعبیر کران زِ اسہ چھ پنن پان کنترن
انسانن مقابلہ کم بد قسمت باسان تہ تو کنی تمن
وُسی پایہ زِ آنھ زنتہ گونزھ تلی اسان یلہ
زن تقو بلی نظریہ یہ نو کتہ باوان چھ زِ اسی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھ بے تنوسبی ہنز کاہنہ تہ صور وُچھ نو کتہ ز کاپڈی وُچھ چھ فتح تہ آزادی
خوش گزٹھان۔ سہ پھیر وُچھ خوش پڑاونک باس وہ تلان، زنتہ مشکلہ تلہ
گزٹھان یُس اسہ مختلف چیزن متعلق موکلنک احساس۔ یتھہ پاٹھی چھ مزاح اکھ
پننہ رایہ تہ تمن چیزن ہنز اصلیتز درمیان حملہ کار کاروائی یا اکھ کنڈ یخ عمل باسان۔
دژ پنٹھی یوان چھ۔ اکہ طرفہ "آسن کیاہ گوژھ" باندِ گمتی قوہ وستھ پیٹھ پھٹھ نمبر نمبر یخ
تہ بیہ طرفہ "واقعی کیاہ چھ"۔ کلہم پاٹھی عمل۔ اندرٹی یلہ گرتبھ یخ عمل۔ پوت پھیر تھ
ہکو ونتھ زیم ساری تاثر چھ یسلہ صورزن شری لاز تہ لوکچار پڑاو یخ عمل۔ آسن چھکھ
منز اکھ اکس لر لوریا اکھ اکس منز شریتھ یہ تعبیر تہ کورمت زیہ چھ ٹپنشہ، کھوژ نہ،
کارفرما روزان، تہ شاید چھنہ مذکور نظریو خطر تہ بوربادیہ نشہ سنجاتھ لبنک احساس۔
منز کاہنہ تہ اکھ نظریہ سارس اسہ کس ردعمل یا یہ ز کاپڈیہ تلہ چھ یہ باس وہ تلان زحیات
پوٹر پاٹھی وآتھ ہمکان۔ چنانچہ اتھ ضمن آفرین قوہ وتھ چھ شٹھنہ لوگمت، یہ باس
منز چھنے عالمو بیہ تہ کینزن انوکتن ہنز زندگی چھنے چھرا اکھ رسمی تہ مشینی زندگی
نشاندہی کرمژ۔ مثلن یہ چھ ونہ آمت ز بنیمژ۔
کاپڈیہ منز چھ ہمدردیہ ہندس احساس بیشتر کاپڈیہ چھنے قدامتھ پسند۔ یہ
تہ اسنکس جذبس میثل سیدان۔ آسن چھنے کردار پچ بے تنوسبی پیش کرتھ تہ عجیب
پیٹھ آماد سیدن وول کا یک کردار سند غریب حالاتن منز قوربان کٹھ بنن والین
حال وُچھ زنتہ تمہ حالہ کس آنس منز پنن پان ہندحال ہاوتھ اسہ غار شوٹوری آیہ بہ نس
تہ وُچھان، تہ یتھہ پاٹھی چھ کاپڈیہ ہند پالس یہ دُپی زتہ مٹہ مٹہ دنک تہ بنن
فن انسانی تجربہ تہ خصلتز آنہ ہاوان۔ یا یہ پان تھنرس پیٹھ محسوس کرنک وار وبار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وول گو وسہ باس چھُ ڈرامہٕ کردار روزمرہ زیادٕ ڈرامو چھُن یا پرُن والہٕ لگان۔ اَمہٕ پیچیدٕ گیہٕ ہُند اَشر چھُ ڈرامہٕ چھُ زبانی نیٹھ خالٕ خالٕے پیوان۔ یسلہٕ پأٹھ چھُنے کاہٕڈی ہنز زبان روان دواں تہٕ وُلی وُلی فکر ترٕنی لایق آسان۔ کاہٕک کردارس چھُنہٕ پننہٕ پائنچ یا پانس اُنڈی ٹیکھ دٕنی ہیہٕ باوُتھ کران کران اظہارچن دٕ قُرزن ہُند کاہٕنہٕ احساس تہٕ پأٹھ آوران پتھ پأٹھ سہ ٹرٕبجک کردارس آوران چھُ تہٕ یمکنہٕ تمس زبانی ہُند باوُزبل درسہٕ ناوُن تہٕ چیرُن پیوان چھُ۔ کاہٕک کردارس چھُ یی کاہٕنی زتس تہٕ تہُندرس اُنڈی ٹیکھس درمیان یم رشتہ چھُ تم چھُ سیدی سادٕ تہٕ فکر ترٕونی۔ تسٕشر زبان چھُنے واقعٕ تیز طرار تہٕ جوابس جواب دٕنہٕ وایٕنی۔ کاہٕک کردار اسی تن فاترے مگر زبان چھُ سہ چلاوان پننہٕ نین تمن مخالفن ہندی پأٹھ ریم تہُندٕ کھوٚنہٕ زیادٕ فصح باسان چھُ۔ لیکہٕ آسنس تزارنہٕ یا لفظن گنڈُن یا کتھن خیالن آتش بازی تلنہٕ، سہ چھُنہٕ کاہٕنہٕ کم پایہٕ باسان۔ ٹرٕبجک اَدبکی پأٹھی چھُ کاہٕک اَدبکی باوُتر وُسیلہٕ تہٕ مختلف رُودی ہیتہٕ اَکھ اہم وُسیلہٕ چھُ مزاح۔ اَغلب چھُ زِ کاہٕک تہٕ مزاحی اَدبکی نمونہٕ آسن کم یا ژری پژ پتھ کنہٕ زبانی منز موجود، اَدسہ لکھ کتھن تہٕ ڈیلین پیٹھ مشتمل اَدب آسہٕ، منظوم یا نثری ڈراما آسن یا ناولہٕ تہٕ افسانہٕ یا فیچرٕ تہٕ مزاحی نظمہٕ آسن۔ اگرچہ کاہٕشر زبانی منز کاہٕڈی ہُند مقدار کمے چھُ مگر کاہٕڈی ہُند اَکھ اہم عنصر یعنے مزاح تھاون دول اَدب چھُ کم زیادٕ توجہٕس لایق۔ سانہٕ لکھ اَدبکی کیٹھنہٕ کردار چھُ اَمکی اِبتدٕ آیی نمونہٕ مثلن اُڈی کاک، ایوُنژ تہٕ پیوُنژ، سودٕ تہٕ بوہٕ، مُنٹ تہٕ پانزُو، کھوٚر تہٕ عُمر عیار بیتر۔ اگرچہ کاہٕشرس منز منظوم مزاحی ڈراما چھُنہٕ مگر کاہٕشر شاعر یہٕ ہُند اَکھ قابلِ توجہٕ حصہ چھُ مزاحی روہٕ رکاہٕنہٕ ہیتھ۔ چنانچہٕ مزاحی شاعرٕ یہٕ ہُند سلسلہٕ چھُ گوڈ پیٹھ برابر اُزی کس دورس تام جاری۔ واریہن بانڈ پأٹھرن ہُند اَکھ نُمایاں وصف چھُ تہُند اَسہٕ ناون وول مواد،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عمل تہ طرز۔ مثلن "ڈرز پاٹھر"، "راز پاٹھر"، "جہری پاٹھر"، "واتل پاٹھر"، "گوسائی پاٹھر"، "بکروال پاٹھر" تہ "انگریزی پاٹھر"۔ موجود دورس منز وڈھ کاشر زبانی منز باضابطہ مزاحی ڈراما تہ مزاحی فیچر، افانہ، ایسے تہ مونولاگ لکھنس پزنہ پاٹھ دس۔ چنانچہ ریڈیو تہ ٹیلی وجنہ پیٹھ سیدی کنہہ مزاحی ڈراما، فیچر تہ مونولاگ بیتر نشر تم کانی پسند کرنہ آے۔ دوں گو د امہ قسمک ادب چھ یملہ پاٹھ تحریر بجایہ تقریر ہے تام محدود روزان توکنہ ہکون نہ سہ کامڈی منز شامل زانھ۔ ریڈیو تہ ٹی وی پیٹھ نشر سدن والین ڈراہن منز چھ ناو ہنس لایق پشکر بھانن ریڈیو ڈراما "ہیر دمجامہ"، ٹی وی ڈراہو منز ہری کرشن کولن "دستار"، نذیر جوشن "ہزار داستان"، "جمہ جرمن" تہ "سہ رنگ"، سیٹھ رفیع سند "سونزلہ ہندر رنگ"، فاروق مسعودی سند "تیلہ چھامرتے" تہ "دیوج"، غلام نبی خیالن "شب رنگ"، سجود سیلانی سند "وکری باغہ"، ستار شاہدن "سود تہ بود" وغیرہ۔

اختر محی الدین منز ہے مزاحی سٹیج ڈراما آیین ہور جنگ" تہ نستہ ہند سوال" سیدی وار یاہ مقبول۔ امہ علاوہ چھ امین کاملن ڈراما "تمی مور گگر" فاروق مسعودی سند سٹیج ڈراما "کایچ پاٹھر" تہ سجود سیلانی سند سٹیج ڈراما "دنر بنیل" مزاحی مکالمو سیتی برتھ۔ موتی لال کیمو تہ محمد سبحان بھگت چھ موجود دور کی نمایاں کامڈی زگار مانہ یوان۔ یمو دوشوے چھ بانڈ پاٹھر ک طرز یملہ پاٹھ ورتومت مثلن موتی لال کیمو سندی سٹیج ڈراما "ترنود"، "مانگے"، "منز لی نکہ"، "حرم خانک آیہ" کانہہ "مارو مت ہے کیاہ گوم" تہ محمد سبحان بھگت سندی سٹیج ڈراما "منٹنہ لیچہ پانزو"، "دویہ رنگ"، "اسو تہ لسو"، "پاٹھر ساز"، "شب رنگ"، "متی آب" تہ "جوان پاٹھر" وغیرہ۔

مزاحی افسانو منز سیدی اختر محی الدین "ڈری یا پہ ہندر بیزار"۔ "دندرزن" امین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَنان ۔ تاہم ہیکو ہٕ یہ حقیقت پٮ۪ٹھ
پُٹھ ترٲوِتھ زِ کامڈی ہیکہٕ
گہرٕ پاٮ۪ٹھ اِنقلابی ترٲے گرٲے تہٕ پرٲوِتھ۔
غرضِ مطلب یہ زِ کامڈی لیکھن وول چھُ
مختلف سبو لیکھنس مایل سیدان۔ ممکن
چھُ تس باسہٕ اِنسانٕ زِندگیہٕ ہنز سارٕے کھیل،
یا تمیک اکھ یا بیٚاکھ حصہٕ محض خوش گفہٕ یا
فقارٕ تھ۔ سہ آسہٕ یزٕ ھان اَتھ کھیل تماشس
طنز کرٕن، ٹسہٕ زٕٹن یا ٹھٹھہٕ کرٕن، یا سہ آسہٕ
اَتھ اِصلاح کرٕتھ شیرٕن پارٕن یزٕ ھان،
یا تس آسہٕ باسان زِ اَتھ ہٕنکی ہٕ کاہنہٕ اِصلاح
یا علاج سیدٕ تھ۔ یا سہ آسہٕ اَمیک اَباسہٕ وٚن
حسٕن ٹنزاوٚن یزٕ ھان یا یہ سورٕے معاملہ
اَندٕ پیٹھے فناکرٕن۔

ڈرٲمہٕ کین اکثر رٮ۪وِن ہندی یا ٹھٹھ
چھنے کامڈی ضمنی طور چیز تہٕ واقٕہ لرٕلوٚر
یا دوٚبدوٚ تھاوٚنک فن۔ اَتھوٚ دیہٕ زٕھوٚٹ،
موٚٹ تہٕ ٹوٚن، نزٕک تہٕ مڈٕ، رسمی تہٕ غارٕ
رسمی، دِلسیرٕ تہٕ کھوٚزٕ بڈٕ۔ خیال پسند
تہٕ حقیقت پسند۔ یم مختلف تہٕ متضاد
چیز چھ کامڈی منز یکہٕ وَیہٕ نظر گزٕ ھان۔
کامڈی یَتھ بے تنوسبیہٕ پنٕن موضوع
بناوان چھنے ظاہر چھُ زتھ گزٕ ھ پوٚت
منظرس منز تنوسبک کاہنہٕ مخصوص معیار آسٕن۔
بے اعتدالی چھنے ڈنجہٕ ڈلینہٕ کنی یا دِگزٕ ھان
تہٕ توٚسے چھُ طنز یا مزاح ممکن سیدان۔
یلہٕ صورٕتٕ منز چھُ یہ نوکیہٕ نوٚن نبران
زِ یلی کنہٕ معاشرس منز کینہٕ رویہٕ یا
رسوم پوٚر یا ٹھٹھ بٹھ رٹان چھ تہٕ مفروط
سیدان چھ، تہٕ وہ ٹھنک بیٹھنک، بولنک
چالنک، وُطیرٕک وَرتاوٚک تہٕ زندگی گذارنک
کاہنہٕ منٹرکہٕ معیار قایم سیدان چھ تیلی
چھ تمہٕ معیار ڈلیتھ شخصن یا صورت حالن پیٹھ
اَسٕن اَنن وول اَدب بارٕس یوان۔
ٹرٕہٕ بجڈی تہٕ چھنے اَرکس یا بیٚس پوٚت
منظرس منز وہ تلان تہٕ کامڈی تہٕ سودس گود
کامڈیہٕ منز چھُنہٕ عملہٕ ہند چھیکرٕ سی نتیجہ ٹرٕہٕ بجڈیہٕ
ہندٕ آیہٕ گمبیر یا ہے بوٚنگہٕ کرٕن وول تہٕ یارٕ یا وٚن وول

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آسان۔ چنانچہ کامڈیہ تلہ چھُ مُشکلن آسان سپدُنک، زالہ مَنز نبر نبر رنگ تہ قادٕ مَنز آزاد سپدُنک اکھ اچانک تہ خوشالہ احساس یا دٕسپدان۔

پلاٹ، کردار تہ عمل، یم چھ ٹرےجڈیہ ہندی پاٹھی کامڈیہ ہندی تہ اہم جُزء۔ مگر کامڈیہ مَنز چھ یمن جُزن ہُند باہمی رشتہ مختلف آسان۔ کامڈیہ مَنز چھنہ واقعات تمہ ناگزیر چالہ اکھ اُکس پتہ یوان یمیہ چالہ تم ٹرےجڈیہ مَنز یوان چھ۔ اکثر چھنہ کامڈیہ ہندی واقعات کامک کردار سٕنز شخصیت مَنز وہ پدان تہ نہ چھ رتم واقعاتس کردارس تہ پاٹھی اتھ ڈالان یتھ پاٹھی ٹرےجڈیک کردارس ڈالان چھ۔ کامڈی بکھن وول چھ زیادٕ ہمن مائیل روزان تہ کردار پیش کرنس یمن خولہ خطس مَنز اکھ یا بیا اکھ نمایاں نشانہ آسان چھ، بلمے سہ نشانہ جسمانی آسہ یا ذہنی یا احساسی آسہ یا اخلاقی۔ کانہ تہ پرزناون نشانہ یس تہ مَنز شکلہ تلہ یا وٹیر تلہ نوٗن نیر۔ یم خولہ خط ہیکن اوٕ یا بیوٗن بیوٗن پاٹھی یا باہم رلیتھ انسانہ شٕنز مولی تہ اصلی فطرٕز آیہ ہاوٕ وتھ۔

کامڈیہ مَنز چھ جذباتی یا منطقی واٹھ نظر انداز کرٕتھ واقعاتن ہندس سلسلس اوٕر یور سپدان، سبیح تہ نتیجہ تک ترتیب پٹھان یا یدل قسمکن منطقی رشتن ملک پیٹھ سپدان، تہ ماحصل چھ یہ آسان زٕ کامڈی وُچھن پرٕن وول چھ عام دوہ دینچہ زندگیہ ہندٕ گنڈ تھ قائمہ مَنز آزاد سپدُنک احساس پٹراوان۔ کامڈیہ ہندٕ زٕ اہم وول چھ تیز رفتاری تہ مبالغہ تمو موکھم رٹایل زیادے اہم بنان چھ، اما یوٗز تمٹک مطلب گودہ زٕ کامڈی چھےٚ پنٕن موضوع ژارنس یا تمہ کس ورتاوس مَنز یا اثر آفرینیہ لحاظ کنہ رنگہ سطحی آسان۔ پرزچھ یہ زٕ پٹھ کنہ تھد یا یہ فنک چھیکرٕ سی نتیجہ چھ جزوس تعبیر کرٕتھ کلک باس وہ تلن۔ کامڈی ہیکہ زندگیہ مَنز پیچیدگیہ ہندٕ تہ باس دٕتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کامِلن "کومو کرجنگ" تہ ہری کرشن کولن "تاپھ" تہ "ستمتان وآراگ" واریاہ مشہور۔

(م - ن - ن)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K)
- Akhtar : Sat Sangar
- Bhagat : Bhand - e – Jashn
- Bhagat : Divy: - i – Rang
- Charney : Comedy High & Low
- Courtesy : The Idea of Comedy
- Fowler : A Dictionary of Modern Critical Terms
- Hajni Ahad : Kashris Adbas Peth Akh Nazar
- Harvey : The Oxford Companion to Eng. Literature.
- Lexicon Pub. : Lexicon Univ. Encyclopedia
- Mashal : Kashiri Nasreki Tameerkaar
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- POHS : Comedy
- Preminger : Ency. Of Poetry & Poetics.
- Smith : The Nature of Comedy.

گرامر

"گرامر" اِصطلاحک معنے چھُ دقتہ وقتہ بدلان آمُت۔ بُنیادی طور چھُ یہِ گرما "GRAMMA" یونانی لفظ پیٹھہ وۄلیومت یینیمیک لفظی معنے چھُ حرف گرمیٹا "GRAMMATA"

چھُ یونانی زبانی منز گرما لفظک جمع - امی لفظ پیٹھ دژاو لاطینی لفظ گرمیٹکس GRAMMATIC- (us یینیمیک معنے چھُ حرفن ہنز زان' یا پڑانس کاشرس منز" واژ کھ "گرامر وہ تلیوو اکہ باضابطہ علمی شعبہ رنگ قدیم یونانس منز بیلہ افلاطون، ارسطو تہ باقی مفکر پزر تژھارنہ چہ کوششہ منز زبانی ہندس پزرس تہ سام کرکر ہنیہ۔ افلاطون نس "سافسٹ" مقالس منز چھ اسی گوڈنکہ پھر یتھ ہوی بیان لبان زیس حرکت کرسہ گو اسم (ONOMA) تہ حرکت ہاوَن واسِس نفس وَنو فعل (RHEMA)۔ ینفے پاٹھ کڈی قدیم یونانی فلسفیو زبانہ ہندی باقی انگ بدِ مثلن ضمیر، حالت، تعداد، تانیث، زمانہ بیتر۔ مگر تہ کرُ کھ چھُ عام پاٹھ امہ علمی شعبک بانی کاریو، نانی مفکر ڈایینیسس تھریکس - DIONYSIVS (THRAX مانہ یونان یس قبل مسیح دویمہ صدی منز اوس۔

قدیم یونانی مفکرن نش اوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گرامرس پیٹھ بحث تہندِ کلہم فلسفک اکھ اہم حصہ تہ امیک مقصد تہ اوس وجود پزر زانن گرامرس متعلق تہندس بحثس آسی ویٹھی لوٹھ پاٹھ زِ اہم موضوع :- اکھ یہ زِ زبان چھا فطری کنہ رسمی، دوئیم یہ زِ زبان چھا باترتیب کنہ بے ترتیب ۔ یمن دون موضوعن پیٹھ رود مختلف ملکن تہ مختلف زبانن منز بحث جاری تہ ساہہ بدی مقالہ آیہ لیکھنہ ۔ کنو ہمہ صاری عیسوی تام گرامرکس اکھ ساری ہے دورس چھ کلس پیٹھ از آسی روایتی گرامر ونان ۔ روایتی گرامرس منز لودوے پانی (ق م ژورم صدی) سند سنسکرت گرامر ہوی دار یاہ عظیم کارنامہ تہ شامل چھ مگر اکھ ساری ہے گرامرس آس بنیاد کنٹن گمانن (FALLACIES) پیٹھ : اکھ یہ زِ زبانہ منز چھے گو ڈونچ اہمیت معینس تہ ہیٹز چھے دوئیم اہمیت ۔ اتھ گمانس چھ از کو ماہر لسانیات معنوی گمانہ (SEMANTIC FALLACY) ونان ۔ دوئیم گمان چھ یتھ آسی منطقی گمانہ (LOGICAL FALLACY) وتو ۔ تہ زن گو روایتی گرامر دان آسی زانان زِ چونکہ کاینات تک دار مدار چھ منطقی اصولن پیٹھ تہ تمے منطقی اصول چھ زبانہ منز تہ منعکس سپدان ۔ ترتیم گمانہ چھ قواعدی گمانہ (PRESCRIPTIVE - PRESCRIPTIVE FALLACY) ۔ تہ زن گو یہ زِ روایتی گرامر دان آسی مانان زِ چونکہ زبان چھے بذاتی قاعدہ بند گرامر ہیکہ زبان ورتاونکی تہ قاعدہ ترتیب دِتھ ۔ یمنے گمانن ستو چھ جو رتھ ژورم گمانہ تہ یتھ تحریری گمانہ چھ ونان ۔ تہ زن گو تہند یقین اوس زِ دنیا ہس منز آسہ ہے ضرور کانہہ ترژھ اکھ زبان یتیم منز سارے زبانہ ورا منز چھے تہ دنی یہچہ سارے ساہہ بزِ زبانہ چھے تمی از لی زبانہ ہنز مسخہ صورتہ ۔

۱۷۸۶ء یس منز لوگ روایتی گرامرس زبردس دکہ یلہ ولیم جونز (WILLIUM JONES) قدیم سنسکرتس تہ قدیم یورپی زبانن پانہ وٹی کنہ اہم ہشر دریافت کرے تہ ہند ۔ یورپی (INDO - EUROPEAN) یا ئی خاندانک تصور آو بزو نٹھ کن ۔ زبانن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

درمیان یم پزٲنی رشتہ ژھارنہ موکھہ لگۍ ذہنکۍ واریاہ گرامردان سرگرم پٲٹھۍ زبانن ہنز وہ ترقی کرنہ۔ امہ سرگرمی ہند نتیجہ ذراوڑ تقابلی گرامر تہ دونی ہیچہ ساسہ بز زبانہ آیہ پانژن شین لسانی خاندانن ہنز باگراونہ یعنی ۱:۔ ہند یورپی خاندان ۲:۔ چینی تبتی لسانی خاندان ۳:۔ عبر آفی لسانی خاندان ۴:۔ الگونکوین (ALGON QUIAN) لسانی خاندان (یتھ ہنز امریکہ کن آدواسین ہنز زبانہ شامل چھنے) ۵:۔ بانتو لسانی خاندان (افریکی زبانہ) ۶:۔ آلٹیک (ALTAIC) خاندان (ترکی بتر) ۷:۔ یوگرین (UGRIAN) (ہنگری تہ فنی زبانہ) ۸:۔ دراوڑی خاندان (جنوبی ہندوستانس ہنز بولنہ بیہ واجہ زبانہ)۔ تقابلی گرامرک اکھ رٔت نتیجہ ذراوز صوتیات آواکہ الگ علمی شعبہ زٹگی بارس تہ تجزیہ بنیو وگرامر بنیاد ذھنہ آوز پزٹھ زبانہ چھ پنن الگ ارتقا سپدمت تہ کاہنہ تہ زبان چھنہ کھسیاوسی۔ کاہنہ زبان چھنہ بنیہ کنہ زبانہ ہنز زبوان۔ تہ پزٹھ زبانہ چھ پنن بولن والین ہندس بدلونس تمدنس سیتو ازہ ہین رشتہ آسان۔ زبانہ چھنے انسانن ہندو تمدنی تعلقاتو سیتو اکھ اکس نشہ متاثر سپدان تہ لفظ پہیرٹان۔

وہمہ صدی ہندس آغازس ہنز آو گرامرس ہنز بنیاکھ انقلاب یتھ ساختیاتی لسانیات (STRUCTURAL LINGUISTICS) ناو پیٹو۔ امہ انقلابک بانی کار چھ فرڈی نینڈ ڈی سوسیو (FERDINAND DE SAUSS-URE) مانہ یوان یمی ہند مقالہ COURS-DE LINGUISTIQUE GENERALE ۱۹۱۵ء یس ہنز تی پسند مرنہ پتہ چھپتھ آو۔ مدلل بحث کرٔتھ ہو وسوسیو ہن زہ (۱) زبانہ ہنز چھنے اولیت بولنہ بیہ واجہ زبانہ نہ زہ تحریری زبانہ تہ بولہ حسابہ چھ پزٹھ زبانہ علاقائی پیشہ ورانہ تہ انفرادی پھیرمین اسی بولہ ہیوکۍ ژٹھ۔ (۲) گرامر گرٔھ تو ضیحی آسن نہ زہ تو آعدی تکیاز زبانہ ہنز چھ خالص زبان آسنک تصور بلکل غلط۔ زبانہ ہند پزٹھ کاہنہ ورتاو چھ مخصوص

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

موقعہ محلہ مطابق سپدان۔ (۳) تمام زبانہٕ چھے برابر اہمیت کھتوان۔ (۴) زبانہٕ ہُند پزٕ بھتھ کاہنہٕ مُطالعہ گرٕتھ اوک زمانی (SYNCHRONIC) آسُن نہ زِ ٹیرٕتہ زمانی (DIACHRONIC) (۵) پزٕ بھتھ کاہنہٕ زبان چھے دون سطحن پیٹھ وجُود کھتوان۔ اکھ لِسانی صلاحیت (LANGUE) یوسہٕ سماجہٕ کس پزٕ بھتھ کائنہٕ فرد س حاصل چھے دوٚیم لِسانی ورتاو۔ تہٕ زن گو لِسانی صلاحیتٕر ہُند عملی ورتاو (PAROLE) (۶) زبانہٕ ہُندٕ ترکیبی جُزن چھ پانہٕ وُنی دوہٕ قسمکہ رِشتہٕ: اکھ گو تگہ رِشتہٕ SYNTAGMATIC RELATIONS) تہٕ دوٚیم طرحی رِشتہٕ PARADIGMATIC RELATIONS

(۶) زبانہٕ مَنٕز چھے اولیٚت زبانہٕ ہنٕز ہیتر نہ زِ معنیس تکیٲز بے معنی زبان تہٕ ہیکہٕ صحیح گرٲمرس مَنٕز أسِتھ۔ (۸) زبانہٕ ہُند پزٕ بھتھ کاہنہٕ جُز چھ رسمی تہٕ جبری۔ (۹) زبان چھے مولے بے ترتیب۔

ساختیاتی گرامر بنیو وأزٕ کہٕ تغیر آتی گرامر تہٕ (TRANSFORMATIONAL GRAMMAR) بُنیاد۔ أزٕیک مشہور امریکی گرٲمردان نوم چامسکی (NOAM CHOMSKY) چھُ۔ امہٕ نو گرامرک بأنی کاریوان مانہٕ یمیٚ ۱۹۵۷ء یس مَنٕز پنٕنی کتاب SYNTACTIC STRUCTURES شایع کرٕ۔ تغیر آتی گرامرک مرکزی تصور چھ یہٕ زِ انسانس چھے فطری لِسانی صلاحیتہٕ تہٕ وَرتاوٕکی بے شُمار گرتا چھ کیٹنٕ وگنڈھ ٹزٕ پرتھ تہٕ مقرر نحوی قاعدو پیٹھہٕ وہ پدان۔ أتھ چھ وہ پزٕ اوی گرامر یعنی GENERATIVE GRMMAR تہٕ ونان یمیٚک بحث نہایت پیچیدہٕ چھُ۔

کاشُر زبانہٕ ہُندٕ گرامرک مُطالعہ سپدٕ کُنوٗ ہمہٕ صدی مَنٕز شرٗوع۔ کاشُر یک گوڈنیک گرٲمر لیوٗکھ پنڈت ایشور کولٕن سنسکرِتس مَنٕز یس ۱۸۷۹ء یس مَنٕز مُکمل سپدٕ۔ یہٕ گرامر کوٚر جارٕ مع ابراہیم گریرسن ایڈٹ تہٕ پنٕن دیباچہ تہٕ پنٕنی حاشیہ ہیتھ کوٚرن ۱۸۸۹ء یس مَنٕز شایع۔ کاشُر کن گوڈنیکن گرامرن مَنٕز چھ قابلِ ذکر ایجورتھ (EDGEWORTH) سُنٕد گرٲمر GRAMMAR

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

AND VOCABULARY OF KASHMIRI

(LEECH) پیچ (۱۸۴۱ء) LANGUAGE

A GRAMMAR OF THE سند گرامر

KASHMIRI LANGUAGE (۱۸۴۳ء) تہ

ٹی۔ آر۔ ویڈ T. R. WADE سند گرامر۔ AGRA

MMAR OF THE KASHMIRI

LANGUAGE (۱۸۸۴ء) ویڈ سند یوٗ کھُت

گرامر چھ کاشُر زبانہٕ ہُند گو ڈنیک ترتیب

وار "مکل" گرامر۔ گو ڈنکین گرامرن منٛز چھ

شائل کارل فریڈرک برکھارڈنی لیکھی ہتو مضمون

تہٕ یم جرمنٛ زبانہٕ منٛز چھ۔ جارج ابراہیم گریرسن

لیکھی کاشُرس گرامرس پیٹھ واریاہ مضمونٕ۔

گریرسن کرٕی بنٛی یم مضمونٕ ۱۸۹۹ء یس منٛز

ESSAY ON KASHMIRI

LANGUAGE ناوچہ کتابہٕ منٛز لندہٕ

پیٹھ شایع۔ بیہٕ یوٗ کھن دوٗن جلدن پیٹھ

مشتمل اکھ ترتیب وار گرامر یتھ ناو چھ

STANDARD MANUAL

OF THE KASHMIRI LANGUAGE

اَمہٕ کس گو ڈنکس حصس منٛز چھ کاشُر گرامرک

تجزیاتی مُطالعہ تہٕ دوٗیمس جلدس منٛز کاشُرہٕن

تہٕ انگریزی جملن ہند تقابلی مطالعہ تہٕ لفظ

راش۔ یہ گرامر چھپیوٗو ۱۹۱۱ء یس منٛز لندہٕ

پیٹھ۔ ۱۹۱۹ء یس منٛز دیُت تمی لنگوِسٹک

سروے آف انڈیا کہٕ آٹھی یہ جلدکس دوٗیمس

حصس منٛز تہٕ کاشُر گرامرک اکھ خاکہ یمو تفصیلی

گرامرو علاوہ چھ مختلف یورپی زبانن منٛز کُنہٕ کُنہٕ

کاشُرس گرامرس پیٹھ مضمون لیکھنہٕ آمتیم یم تہٕ

سہل پاٹھ بدس چھ سپدان۔

ہندی زبانہٕ منٛز لیوٗ کھ پران ناتھ تر سلن

۱۹۶۴ء یس منٛز پٹن مقابلہ لیس ہٕ شایع چھ

سپدمت۔ ۱۹۶۹ء یس منٛز لیوٗ کھ گو ڈنکہ پھر

اُکو کاشُری بزرج بی کاچرو ہن کاشُر ٹیک گرامر

A REFERENCE GRAMMAR

OR KASHMIRI۔ یہ گرامر تہٕ آدٕہٕ شایع کرٕہٕ

بلکہ چھ الناے یونیورسٹی پیٹھ آمکی کیہٕنہٕ

عکس نقل تقسیم کرٕہٕ آمتی۔ بزرج بی کاچرو ہن

چھ امریکس منٛز روٗزکھ کاشُرس گرامرس پیٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

واریاہ مقالہ لیکھی ہتھ یم اور یور رسالن منز شایع چھ سپدی ہنز۔ ۱۹۷۶ء یس منز چھیو و کاشرس منز گوڈنکہ پھر کاشریک گرامریس ناجی منورن تہ شفیع شوقن لبو کھ تہ ناوچھس "کاشر گرامر"۔ اتھ منز چھ کاشر گرامرکین مختلف گوشن منز تجزیہ تہ بیہ چھ گوڈنکہ پھر گرامر نویسی خاطر گرامرکی کاشری اصطلاح تجویز آہتی کرنہ۔ ناجی منور تہ شفیع شوق نس گرامرس مقابلہ چھپیو ۱۹۷۹ء یس منز نشاط انصاری سند "نوو کاشر گرامر" یتھ منز کاشر بو اصطلاحو بدلہ فارسی اصطلاح برقرار چھ آہتی تھاونہ۔ ۱۹۷۷ء یس منز چھپے یہ ادمکار این کول سنز کتاب "LINGUISTIC STUDIES IN KASHMIRI" یتھ منز کاشر زبانی ہندِ گرامرک ترتیب وار مطالعہ چھ۔ امہ پتہ کرُ روپ کرشن بٹن نہ انگریزی زبانی منز اکھ کتاب شایع، یتھ منز کاشریک صوتیات تہ مارفیمیات تفصیلہ سان وتر ھناونہ چھ آہتی۔ کاشرس گرامرس پیٹھ چھ ادمکار این کولنز تہ روپ کرشن بٹنز واریاہ مقالہ اور یور رسالن منز شایع سپدی ہتی۔

کینیڈا وری برونہہ سپزا دمکار اہن کولنز لیچھر کتاب AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI شایع۔ یہ کتاب چھنے بذاتی غار کاشرن کاشر ہینچھ ناونکہ غرضہ تیار آہر کرنہ۔

کاشرس گرامرس پیٹھ چھنے نو انداز امریکی پروفیسر پیٹر ایڈون ہکن PETER EDWIN HOOK سیٹھاہ کام کرُ مرتمی سندی مضمون چھ اور یور رسالن منز شایع سپدی ہتی۔ پیٹر ہکن تہ ادمکار این کولن کرُ کاشرس گرامرس پیٹھ لیکھنہ آہتن مضمونن پیٹھ مشتمل کتاب ASPECTS OF KASHMIRI LINGUISTICS ۱۹۸۲ء یس منز شایع۔ مختلف یونیورسٹین منز چھ کاشرس گرامرس پیٹھ وزِ وزِ تحقیقی مقالہ لیکھناونہ یوان۔ ازتام یم تحقیقی مقالہ لیکھنہ چھ آہتی تمن منز چھ پران ناتھ ترسل سند ہندی مقالہ کشیری بھاشا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاورنا تمک ویاکرن" (آگرہ یونیورسٹی ۱۹۶۴ء)
سوشیلا سرہند سنسکرت مقالہ "کشمیرا شبدا
مرتسیا سمالوچنا تمکم ادھیانم" (وارانا سی ۱۹۷۷ء)
موہن لال سرشند مقالہ "VERBAL - MORPHOLOGY OF KASHMIRI"
(دھلی یونیورسٹی ۱۹۸۱ء) یم سارے مقالہ چھ شایع پیٹھ۔
کاشر گرامر پیٹھ کام کرن والین منز چھ
اشوک کیلکر، پی این پشپ، ٹی این گنجو
کاشی والی، نذیر احمد ملک، نزیر احمد ڈار، ایس
ایم اندرابی، بشیر بشیر، راج ناتھ بٹ، ایس این
رینہ تہ قابلِ ذکر۔ بشیر بشیر چھے "کاشر
منز تذکیر و تانیث" ناو پتہ کتاب
لیکھ۔

کاشر گرامر کس تذکرس منز چھے
نذیر احمد ملک سنز کتاب "کشمیری الفاظ کے
سرچشمے" تہ قابلِ ذکر۔ حال حاہلے آیہ۔
کاشر گرامر پیٹھ اکھ پیٹھے معتبر تہ تفصیلی
کتاب لندن تہ نیویارک پیٹھ روٹلیج کیگن طرفہ
شایع کرنہ یمت نادچھ:- "KASHMIRI - A COGNITIVE - DESCRIPTIVE GRAMMAR"
یہ گرامر چھ کاشی والی
تہ اوم کارا ابن کولن یکہ وہ پٹھ تصنیف کورمت
أکھ ستو چھوپ انگریزیس منز ستیہ بھاما
راز دانہ کاشر زبانہ ہند بنیاکھ گرامر یمت
عنوان چھ "KASHMIRI GRAMMAR - HISTORY AND STRUCTURE"
مختلف زبانن منز چھ مسلسل کاشر س
گرامر س پیٹھ مضمون یوان لیکھنہ۔

(ش۔ ش)

کتاب نامہ

- Bloomfield : Language
- Grierson : Standard Manual of Kashmiri.
- Jesperson : A Modern Eng. Grammar.
- Lyons : Theoritical Linguistics
- Wade : A Grammar of Kashmiri Language
- Wali & Omkar : Kashmiri

گوڈ ژوی باتھ

گوڈ ژوی باتھ چھنہ کانہہ بیون
بدون شعر ذاتھ۔ تمن سارنے باتن چھ گوڈ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژروی باتھ وَنان یم گوڈ ژوِس دوران دَنہٕ
وَکھناوہٕ یوان آسن۔ یم ہیکن وَژن تہٕ
اُسہٕ تہٕ زیچھِ وَکھنے وأکِ ژروی یا ہِکچہٕ باتھ
تہٕ، اَما پوٚز اَکھ کتھ چھٕے ضروٗری زِ خیالات
گژھن یمن مَنز زیادٕ پہٕن تمے آسہٕ، یمن
ہُنٛد تعلق گوڈ ژوِس سٕتی آسہٕ۔ بژوٚنہٕ
کالہٕ اُسی گوڈ سونتے گژلیسی زمین وایان،
شیران، سَنبالان، آب شیرتھ اُسی اَتھ مَنز
دان بیٚوِل وَوان، تیلہٕ اوس دان فصل
سَتوٗرہٕ تو کھوہٕ تہٕ زیادٕ وَقتس مَنز تیار
گژھان۔ لأوی دان کُلی یام پانہٕ اُسی تران۔
گژیوٚس اوس لورِ زِ اَتھن دوٚن مَنز ژٹھ
لتوٚسٕتی اَتھ زمینس مَنز رَب اوٚرِ یور
پھران۔ اَمہٕ پتہٕ اوس کھہس مَنز نوٚو کچھ زبان،
سٕتی اُسی دان کُلی تہٕ نوٚی مٚوِل دٚرا دٕتھ واش
ہیوٚ کڈان۔ کینہٕ دوٚہ گژھتھ اُس آوِ ژار
یا اُہی ژار شروٗع سٕیدان، تہٕ زَن گو گژلیسی تس
اوس پیوان کھہس مَنز کوٚٹھی تہٕ کمبر ہلہٕ وِتھ
اَتھو سٕتی مولے کچھ کُڈتھ اَنُن۔ أو یا اُہی
چھِ مانٹرَن چالہٕ کھُلہٕ وُتھر کرِتھ اَکھ کچھِ ذاتھ
یتھ مَوِل چھِ آسان زمینس اندر داراہ تل تامتھ
یہٕ چھنہٕ سَہل پاٹھی مَوِل ہیتھ نیران، اُو چھِ
پھری پھری کلہٕ کڈان۔ اَمہٕ مُشکل کامہٕ پتہٕ اُس
نیٚند گژھان شروٗع، نیٚندِ ہُنٛد مطلبے چھُ
زِ دان زمینس مَنز یُس کچھ تہٕ ہامہٕ بتر پھری
پھری کلہٕ چھُ کڈان، سُہ گژھ نہٕ ہرگز اَتہٕ زِ روٚنہٕ
یُن، تتھ گژھ نہٕ پوٚٹھ نک تہٕ وٹھُنک موقہٕ
میلُن۔ اَوے چھُ گژوٚس کمبرس کوو کرِتھ
اَتھو سٕتی رَب پھران تہٕ رَبہٕ زول دِتھ کچھ
نوان بوٚٹھ کھارِتھ۔ یا زمینس مَنز تھوان
داراہ تل بوڈِتھ۔ اَکہٕ پھرِ یوٚت کچھ تس اُکس اَتھس
مَنز سَمہٕ تتھ چھُ سُہ اَکھ گرامڈ وَنان۔ نیٚند
اُس پیوان تریہٕ پھرِ دِنے۔ دوٚیمہٕ نیٚندِ پتہٕ اُس
گژلیسی کارِچ سہ صبر آزما کامہٕ تہٕ شروٗع سٕیدان
یتھ گوڈ روٚو وَنان چھِ۔ سونتہٕ کالی پیلہٕ گژوٚس
زمینس مَنز دان بیٚوِل وَوان اوس، کُنہٕ
جایہٕ اوس زیادٕ گوٚن بیٚوِل پیوان تہٕ کُنہٕ جایہٕ
زیادٕ توٚن، کُنہٕ جایہٕ اوس نہٕ بیٚوِلے واتان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باضے اوس لتھ دِنہٕ سِتی وا ہِنہٕ جایَن بوَل
گلان تہٕ زمِین اوس خالی روزان۔ اوے اُسی
گرلِسی دوَیم نِنہٕ اَنہٕ وا تناوِتھ کھہٕس مَنز
دانہٕ سوٗنہٕ راوان، تہٕ زَن گو یَتھ جایہٕ دان کلِین
ہُنہٕ گنہٕ آسہٕ ہا تتِین اُسی دان کلُو مولہٕ
کڈان تہٕ یمِن جایَن کیہٕ یَہِن دان کلُو آسہٕ ہِن
یا یم جایہٕ خالی آسہٕ ہِن، تمِن جایَن اُسی گنہٕ
مَنز کڈنہٕ آمتی کلُو رُوان، یِتھ پاٹھی اوس سارِ سیٹھ
کھہٕس مَنز دان بیالیک سو مہٕ روزان تنہٕ
تہٕ گنہٕ کا سنجہٕ اُتھی عملہٕ چھِ وَنان گوڈ رۆوٗ۔
عام پاٹھی چھِ رۆوٗ یا رۆف وَنان گیونہٕکس
تہٕ گنڈنہٕکس تتھ اُکس خاص طرِیقس یَتھ مَنز
زنانہٕ اُکھ اُکس مُقابلہٕ ژرِ گنڈ تھ یکہٕ وَٹہٕ
یَتھ بزۆنہٕ کران چھِ۔ یہٕ چھیٚ سانہٕ لکہٕ نشرِچ
اُکھ صوٗرت، اَمہٕ رُویک عرُوجی نوقطہٕ گو ہِکٹہٕ
دوٗن بیلہٕ گرلِسی بایَن اُکہٕ دان کُلہٕ نشہٕ
بنیِس کُلِس نِش وُژھ سان تہٕ تھکہٕ رۆوٗس
گژھن پیوان چُھ، تِتھے پاٹھی یَتھ بزۆنہٕ تہٕ
بزۆنہٕ یَتھ کرُن پیوان چُھ، یِتھ پاٹھی ژوِس
مَنز چُھ کرُن پیوان۔
اَوے چُھ اَتھ عملہٕ گوڈ رۆوٗ وَنہٕ
آمُت۔ یاں ز زَنِین چُھ دان کُلِین ہِندِین
گوڈن تل پیوان یہٕ ڈِڈ زِ تہٕ رۆوٗ کرُن۔ بوزِ وے
تہٕ اَتھ عملہٕ چُھ نِندَن سِتی وا تھ، دانہٕ وہ یدِ وَنکس
اَنھ طرِیقس اُسی وَنان ووتُر۔
ہارنس تہٕ شتراونکس تُتس تالِس مَنز
گوڈ رۆوٗ کران کران چھیٚ زنہٕ یَتھ وَکھنا وان،
یِمن مَنز گوڈ رُوِچ سُختی، تا یک تترِ، پَنِنی
بدنصیبی تہٕ وا رِوی تا نیک کرِ یچھِ پا وہٕ یوان چُھ
گوڈ رۆوٗ چھیٚ زیادِ یَہِن زنانے کران، دوٗن
گو کُنہٕ کُنہٕ چھِ مرد تہٕ اَتھ کامہٕ مَنز شریک سیدان
تہٕ تم تہٕ چھِ اَی تعلُقہٕ یَتھ وَنان، یِمن مَنز
زیادِ یَہِن دُنی یہٕچ نا پیدا ری تہٕ پَنِنی بدنصیبی
پاوان چھِ۔ گوڈ ژوی یَتھ اُکھ پھیرِ ہاوخاصیت
چھِ یہٕ تہٕ زِ اُکھ ژنی چھیٚ زیٹھ اُوتھ مصرعہٕ وَنان یا وَنو
بیٚ پھرُک پاٹھی مصرعس تا تھ کھالان تہٕ
رَٹن واجنہٕ چھیٚ یو ہے مصرعہٕ قرارِ وَنان یِمن
مَنز چھ تہٕ ژوی یَتھ یا ہکچہٕ یَتھ ہِندی پاٹھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دُژھ وارس کأم یوان ہینہٕ، مَتلَن نوم باتھ:

۱۔ شرٕدہ زٕہے گوم بألی بنٛدَن
نیندَن لأج نَس
وُتر گوم کرٕوٹھ انٛدَن
نیندَن لأج نَس

۲۔ اَتھ دوٗر گُڈتھ کأنٛی کُملاوِ
لٹی پأنٛزراوِ ووتُرے
ہامہٕ کأنٛی ژأرتھ بیرن تھاوِ
لٹی پأنٛزراوِ ووتُرے
(پأنٛزراوُن گو داں بَدِ مَنٛز اَکھ اَکھ کُل
الگ کرٕتھ دوٗر دوٗر رُوُن)

۳۔ موٗت ہٕے پوشَن گیاو
یور کونٕے آو

وونٛ چھِ دانہٕ وہ پداونٛکی جُدی بوٗدی طریقہٕ سورٕیاتی، گرٕلیسی چھینہٕ ووتُر وَوانٕے۔ تھج نارِن مَنٛز چھِ داں تھل تیار یوان کرٕنہٕ۔ یٕہٕے تھل چھٕے زمینس مَنٛز رُونہٕ یوان تہٕ فَصِل چھُ زیادِ کھوہ تہٕ زیادِ سارٕو ژورَو ریتو بیٹھ پانٛزَن رہتَن تام تیار سیدان۔ یٕتھ پأٹھی گے گرٕلیسی نیندَو نشہٕ تہٕ گوڈ رُوِ نشہٕ تہٕ آزاد۔

نیندہٕ باتَن تہٕ گوڈ رُوی باتَن تہٕ آو دُلتہٕ، یہٕ ڈُلزِ تہٕ یمَن راٗو چھپَن جاے۔

(غ۔ن۔ل)

کتاب نامہ

- Academy : Kashir Dictionary
- Academy : Kashir Luka Baeth

گیت

گیت چھٕے اَکھ سیٹھاہ پرٕانٛی شعرِ ذاتھ۔ زُرتُشتیَن (یمَن اُسی آتش پرست وَنان چھِ) ہنٛز مُقدس کتابہٕ "اَوستھا" یہٕ نیندبُس قدیم کألی حصہٕ چھُ تتھ چھِ "گاتھا" وَنان۔ اَمٕیک زمانہٕ چھُ اَکھ ساس ڈری پیٹھی مانہٕ آمُت۔ ہیندَن ہنٛز مُقدس کتابہٕ "گیتا" لفظک یہٕ معنہٕ سنسکرتس اَندر چھُ تی چھُ گاتھا لفظس تہٕ۔ بنٛدٲتی چھِ ایرٲنی تہٕ تمی آریہ قبیلک اَکھ شاخ یُس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندستانس منز آباد گو۔ اوکنی چھ گاتھا تہ گیتا تکہ مراد مقدس گیون یا گیت۔ یمہ دہ نوے کتابہ چھےٕ منظوم تہ پننہ پننہ مخصوص مذہبی لیہ مطابق پوزابہ یا پرتہ وزہ ادا کرنہ یوان۔

یمہ ے پیٹھ آیہ گیت ناوہ چ شعر ذاتھ وجودس یتھ اندر رنگہ رنگہ وزن، لین اندر سیودتہ ساد زمینی تعشوقہ جذبن تہ احساسن ہنز باوتھ لج سپدنہ۔ چوں کہ اچ بنیاد چھےٕ گیون، اوکنی چھ اکھ گیت کار تتھ لفظ ورتاوان یم سیٹھاہ لوتہ وٹے، نرم، نغماتی، رسلی تہ روان آسن۔ امہ سیتی چھ گیت موسیقی نکھ روزان۔ پیٹھ چھ اکی سیودتہ شودی خیال، لولہ تزرتہ مزرتہ تہ دوج دلس تھچھ زن تراوان۔ کاشرس منز چھ وتن امی چالہ یہے کام دوان، دوں گو یمن دہ نوزی چھ پانہ وانی سیٹھاہ ہنز استھ واریاہ بینہ تہ۔

بانا سر کتھا یہ منز لیوسہ بڈشاہ ہندو وقتہ ۱۴۴۶ء اندر کھٹ اوتارن لیچھ ہر چھےٕ چھ یہ گیت' لفظ میلان ے

ورتایک اوش رٹیت نالا
ودناواں پنچ شرانے گیت

کاشرس اندر آو گیت گوہ ڈنچہ لٹہ امین کاملنہ ذریعہ۔ تمی لیکھی ہندستانی گیتن ہندو وزنہ آیہ تہ کاشر موسیقی ہنز تراہ تہ کینہہ گیت۔ مثلن:

سوہ نہ ہو لج راتھ
وندیو گاش دولو
وزہ وزہ کورتھم وعدہ ٹے میونے
پدہ پدہ روزی ساتھ
اد کو ژولہم منز وتہ تراوتھ
کتھ لسہ کوسہ چھم باتھ
سوہ نہ ہو لج راتھ
وندیو گاش دولو

یا یہ باتھ:

کلہ چانہ دزالیس کنی ویرشنی وتہ
ماہ متہ توتہ میون چھے ناشریہہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھکہٕ سُرے کرنم ہَن ہَن نارَن
پاں جہ یہٕ تیٚتبر بو گنڈہٕ ہم ریٚہہ
کنڈی سُنی رٲدِم رُمہٕ رُمہٕ واوَن
خاکَن دیٚتم شہہ شہہ دیٚہہ
ژٕتہٕ باس رودُم چھَس کو چھَس کتہٕ
مارِ مَتہٕ توتہٕ میٚون چھُے ناشریٚہہ

(ا۔ک)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K) Vol. 17, No.6
- Bhat Avtar : Bana Sur Katha (Manuscript)
- Ishrat : Iran Sadyoon Ke Aayeene mein

لڈی شاہ

لڈی شاہ چھُ اکھ معروف کاشُر اِصطلاح۔ اَتھ چھِ زٕہٕ معنہٕ۔ لڈی شاہ چھِ جایہٕ جایہٕ پھیرتھ تہٕ دٕہرٕ وٲیتھ مزٲحی، طنزی تہٕ ہزلی شعر لوزناوَن وٲلِس نفرس وَنان، تہٕ سُہ کم شعر لوزٕ ناوان چھُ تمن تہٕ چھِ لڈی شاہے وَنان۔ لڈی شاہ چھُ بیک وَقت ترٕہٕ فنّن کنٕ کرَن وول وٲحِد نمایندٕ: سُہ چھُ اکھ لکہٕ شاعرتہٕ، اکھ عوامی سازواینٕ وول تہٕ تہٕ اکھ لکہٕ گلوکارتہٕ۔

"لڈی شاہ" کس لفظہٕ آگرس مُتعلق چھٕ کاہٕہ ثبقہٕ سَند۔ کیٚہٕہ کتھ چھٕ قیاسہٕ کنٕ وَنہٕ آمُتہٕ۔ "لڈی شاہ" اکھ مُرکب اِصطلاح مانٕتھ چھُ امہٕ کٕہن دوہ ن جُزَن کنٕ ظہور پھیرٕہٕ آمُت:

"لڈی" تہٕ "شاہ"۔ کھڑی بولہٕ سُند اکھ ولیٚد لفظ چھُ "لڑاک" یٚتھ اکھ معنہٕ چھُ لڑایہٕ گوٚر۔ اَتھ ضمنس مُنز چھُ وَنہٕ آمُت زٲزبرو ہٕہ دار یاہ کال اوس سرنگیٚر "سُنٹھرا" ناوٕ اکھ قبیلہٕ لسان یٚتھ ہٕ آمدنی سُند کاہٕہ خاص ذٕری یہٕ اوسُمت چھُ۔ قبیلک اکھ بابیا کھ مٕرد اوس اَتھن مُنز زٕلورٕ ٹُکرٕ ہٕتھ کٲنسہٕ واہٕ وٲلِس لِش گڑھان تہٕ تس خوشامد بیترٕ کرٕ تھ کاہٕہ لکہٕ باتھ لورٕ بن ہٕنٕڑ تاسہٕ رایہٕ ہمراہ لیہٕ سان لوزٕ ناوان۔ باتھ لوزٕ تھا اوس واہٕ وول سُتھرا ہس اَتھ تلتھ کیٚہٕہ جنس یا نقدِ وان۔ امہٕ یٚتہٕ اوس سُتھرا بیٚیس کٲنسہٕ واہٕ وٲلِس بروٚنٹھ کنٕ امی آیہٕ وانان۔ ہرگاہ واہٕ وول تسُند دِل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رچھتس متر حیلہ ڈیلہ کرہے سُتھرا اوس چانگہ لاگیتھ
بَنسہ کلہ بیٹھ دستار وٲلتھ تتھ وانہ وٲلس دیدمان
تہ رچہ کرنہ ہیوان تہ وانہ وول اوس تس کیہنہ نتہ
کیہنہ دنس مجبور گژھان۔ گو و مطلب سُتھرا اوس
یہ دُپدزنہ لڑتھ وانہ وٲلس نشہ کیہنہ نتہ کیہنہ
وصول کران۔ قیاس چھُ کرنہ آمت زہ مذکورہ
"لڑاک" لفظہ ماسہ وار وانہ صورتھ بدلٲوتھ
"لڈی" بنیومت۔ اتھ قیاس چھ یہ وٗنتھ
درہ کرنہ آمت زاگہ انہ چھ سُتھرا لفظک اکھ
معنہ "فقیرن تہ منگتھ یارن ہنز جماعتھ" تہ بیئر
طرفہ چھ کھڑی بولہ ہند "لاٹھی" لفظک اسم تصغیر
"لٹھیا" یس ممکن چھ بگرتھ "لٹھی" یا "لڈی"
بنیومت آسہ۔ روٗسوال زہ "لڈی شاہ" اصطلاحک
پوت لوگ "شاہ" کتھ پاٹھی چھ "لڈی" لفظس ستی
رلنیومت اتھ نسبتھ تہ چھ کثیر ہالوغوی لحاظہ
تہ کثیر ہا قیاسہ پاٹھی وٗنہ آمت زہ چونکہ سرینگر س
متر چھ "سُتھرا شاہی" ناو اکھ محلہ وٗنہ آباد تو کنہ ما
آسہے اتھ محلس متر لبسن والہ بو لڈی شاہ کار
پانہ نوومت تہ "لڈی شاہ ما آسہن امی جایہ بیٹھ

کشیر ہندہ بن مختلف طرفاتن وٲتی ہتی۔

"لڈی شاہ چھ مولہ تلہ اکھ تفریح کار اکھ من
رنزناون وول۔ امہ قسمکی تفریح کار چھ پتھ کالہ تہ
مختلف ملکن متر اسی ہتی تہ ازکل تہ چھ وارِیاہن
جاین لڈی شاہ ہندی پاٹھی اکھ یا بیا کھ سازواین
وٲلی گیون وٲلی جایہ جایہ پھیر تھ عام لوکن ہنز دل
بہلاوی ہند سامانہ کران۔ اتھ ضمنس متر چھ یورپین
قدیم کیلٹک (CELTIC) لوکن ہندہ بن
تمن شاعرن ہند ذکر سپدان یمن بارڈ (BARD)
دنان اسی۔ بارڈ سند فن اوس دراصل سماجی
نوعیتر ہند تہ اتھ اوس لوکن ہنز زندگیہ تہنزن رلوٲثیر
تہ تہند بن ایڈیلین (IDEALS) ہتی تعلق
آسان۔ بارڈ اسی پنہ بن قومی ہیروون ہند بجر
باوان تہ قومی فتحن کامرانین ہند رویداد بیان
کران۔ دوں گو لڈی شاہس تہ بارڈس متر ہتر
پرزناونہ وزگژھنہ یہ حقیقتھ مشراونی زہ بارڈ
اسی سماجس متر بکل اکس وکھر طبقس ستی تعلق
تھاوان تہ تمن اسی مختلف وراثتی مراعاتھ حاصل
آسان۔ یہ نوکتہ تہ چھ توجہس لایق زانگریز چھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شیکسپیئر تہ ملٹن ہوہن عظیم شاعرن تہ بارڈونان۔
امہ حسابہ چھپنہ کاشرس لڈی شاہس تہ لیورپینے
بارڈس کاتہ قریبی واٹھ یا شرباسان۔ البتہ
امہ بجایہ چھ کاشرس لڈی شاہ ہندس سلسلس
منز وسطی زمانہ کہ لیوریہ کہن تمن عوامی فنکارن
کن ظون پھرن مناسب باسان یم گلیمین
GLEEMAN زانگلار JONGLEUR
تہ منسٹرل MINISTREL ناوو زانہ لیوان چھ۔
تہ منسٹرل گیئیے تم پیشہ ور تفریح کار یمن تروا ہی مہ
ژوہ دا ہی مہ صدی عیسوی دوران لیورپس منز بڈ چلے جاو
اوس تہ تہند سلسلہ پند ا ہی مہ صدی عیسوی دوران
چھاپ خانہ ایجاد سید نہ سبب وار وار ژھوہ کیو۔
لیٹرن جاین اسی منسٹرلو منز کیہنہ دربارن تہ رئیس
خاندانن ستی وابستہ آسان تہ باقے اسی عان تہ
غان سائنس لڈی شاہ ہندی پاٹھی گامہ گامہ
پھیران تہ عام بازرن منز تہ یمنہ فنک مظاہر
کران۔ یژ پاٹھی اسی تم روایتی قصہ تہ نامہ بیان
کران۔ لڈی شاہ سند کردار پر زنا و نکس سلسلس
منز ہیکو قدیم لوناہ کس تس جایہ جایہ پھیرن وائس
مطربس کن تہ ظون پھیر تھ لیس ریفسڈ (RHAP-SODE)
وٹان اسی۔ انتھ لفظس چھ لوغوی معنہ
"تروپ دنہ وول"۔ یہ مطرب اوس جایہ جایہ
لوکن رزمی شاعری بوزنا وان، کنیژھا بروٹھے
موجود شاعری تہ کنیژھا تھ پنے کہنہ جوڑی متی
شعر۔ مطلب یہ زیتھ پاٹھی کاشر لڈی شاہ ...
کنیژھا اور لیور سومبراوی متی باتھ یا نامہ بیتر تہ
کنیژھا پانی پاہ گنڈی متی شعر بوزنا وان چھ
یتھے پاٹھی اوس ریفسڈ ناو قدیم لوناٹی مطرب
تہ بینن ہندس کلامس پنہ نہ شعرن ہند پیوند
کرتھ تہ جایہ جایہ پھیر تھ لوکن بوزنا وان۔
کاشر حسابہ چھ لڈی شاہ تمس گیون وائس
وٹان لیس "دہر" ناوک وایہ نہ دول سازہتھ
علاقہ پتہ علاقہ، گریتہ گریتہ کھلہ تہ کھلہ شعر
گیوی گیوی لوکن ہندی من رزنزوان چھ تہ تمہ
بدلہ تمن نشہ دانہ تو مل یا بدل کاتہ انا جمہ یا
پونسہ ٹونک۔ یتر حاصل کران چھ۔ لڈی شاہ
چھ یژ پاٹھی سفید پوش لوکن ہندی پاٹھی کلس
پیٹھ مل نو ردستار دتھ مل نو ر پاٹھی پلو ہن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نالی تراوتھ تنگ مرشرعی سیزاہ ہن لاگتھ کھورِ
پھیکہ پیٹھی سفید کپر زادر تراوتھ کھوون پلھور
یا پاٹ زار لاگتھ ہوٗل گنڈتھ گون ریش تہ زیچھ
گوٹرھ تھاوتھ تہ اتھس مثر ذہر ہتھ نظر گرتھان۔

لڈی شاہ سندکن تہ کیول ساز چھ تو ہوند
ذہر۔ ذہر چھ فٹہ جورا زیوٹھ اکھ شئیتر و سخ
آسان یتھ ذایر چالہ نکی شئیتر وی کڑی
تراوتھ آسان چھ۔ تھپھ کرنہ موکھ چھس اکھ
انڈ کوو کرنتھ آسان تہ بیہ انڈ چھس وٹہ روپیہ
کھونہ بوڈے مہن ژرٹ آسان یتھ سینچہ مثر
کڑی نیرتھ ژلن نہ۔ لڈی شاہ چھ ذہرک اکھ انڈ
پنہ لس کھوورس کھونہ ولس پیٹھ تھاوان تہ
بیاکھ انڈ (یتھ مثر ژہپ دنتھ آسان چھے) پنہ لس
ذچھنس اتھس مثر رٹھ نیٹھ تہ اوہ نگوٗ ستی مذکور
کڑی تیز تیز تہ چھونی چھونی کرو نہ آیہ پھیر ناوان۔

یتھے کنہ آنگنس یا کھلس مثر لڈی شاہ
سند آلو" اسلام علیکم لڈی شاہ آو۔ صاحبو
خوش روز گر چون ژاو" کنن گرتھان چھ شری
ہڈی چھ لس یتھ نیران تہ موزون جایہ واتناوتھ

لڈی شاہ بوزنہ سمان۔ چیچرن چھ آب شیرنہ
لیوان تہ سماوارن چھے چاے گرمکھ کران غرض
تس خوش تھاونہ باپتھ تہ تسند کلامہ بوزنہ باپتھ
چھ مناسب بوند بس سیدان۔ لکھ چھس خاص
خاص باتھ یا نامہ بوزنا وچ فرمائش تہ کران۔ تہ
چھیکرس چھس حسب مقدور جنسہ رنگی یا
نقد عہدیہ دتھ رہ خصتھ کران تہ شری چھس
دور دور تاں اسان نہ گندان پتہ پتہ نیران۔

یتھ کنی ہیر کنہ ونہ آوزہ لڈی شاہ چھ تھ
منظوم کلامس تہ ونان یس لڈی شاہ ذہر وایاں
وایاں اکہ مخصوص آہنگہ تہ تیز تیز رفتار گیوان
چھ۔ اتھ چھ وزن لیسلہ پاٹھی فاعلن فاعلن فاعلن فاع
باسان۔ موضوعہ لبحاظ چھ لڈی شاہ شاعریہ
ہند مادان یلہ مگر ٹریٹمنٹ (TREATMENT)
تہ تاثر کنی چھے یہ ژکہ مزاحی طنزی تہ ہزلی آسان۔

لڈی شاہ چھ انڈی کھی سیدن وآس کنہ تہ
دلچسپ واقس یا غار مومولی وآری واتس
متلق یا تہ پانہ سیدی سادہ تہ پیچیدگیہ نشہ مجھہ
شعر گنڈتھ نتہ یتھ بن ہا ملن متلق بیلین شعر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وَنَن والہن ہنٛدٕ شعر نبانی یاد کرِتھ لوکن
لوزِ ناوان۔ واقعہ ہیٚکہ کانہہ لڑاے یا جنگ،
کانہہ بیرونی حملہٕ، کانہہ بارِ فتنہٕ فساد، کانہہ
سیاسی تواریخی، سماجی تہٕ اخلاقی بوہران اسِتھٕ یا
کانہہ ناگہانی ناسہٕ تراس وٲرِ دِ داتھ، مثلن نار،
سٕہلاب، وبا، دراگ، بُنبُل، واو طوفان،
وَنڈک کرمچھ یا امہٕ قسمچ بیٖہ کانہہ آسمانی
یا معاشرتی آفتھ۔ سرکاری کارندن ہنٛدٕ جاگیردارِ
نظامہٕ کہن عنصرن ہنٛدٕ زیادتی، دٚرہ جبر، غنڈ گردی
زنانن ہنٛدٕ مکر تہٕ مردن ہنٛدٕ بیوفایی، رسومات بدٕ
داجک بدعت، موقدم ہنٛدٕ روب، گامہٕ نیاے،
آبہٕ لڑاے، ژورِ ہنٛدٕ دواقات، بے ڈطیرِ حکومتس
پیٹھ طنز یا ملن فقیرن ہنٛدٕ استحصال، ہشہٕ لوہشہٕ
ہنٛدٕ زِ کھ زِ کھ گرِ زامیترِ ہنٛدٕ حالِ بدٕ بہ گارِ
لگی متس منظومہٕ ہنٛدٕ حال او حال یا لوٗ ہی ایجاد
مثلن ہوٲی جہاز عرض موضوع اسی تن کیہہ
تہٕ لڈی شاہ ہنٛدٕ ٹرٹمبٹ چھس اسن تراے عطا
کران تہٕ بوزن وٲلی تہٕ چھ تمن مختلف موضوعن متعلق
شعر لوزِ تھ خوش گتر ھان تہٕ اسان اسان دب
دوان۔ یہ صورتحال چھ اشارِ یمہٕ کتھ ہنٛدٕ کاشرِ
تومن چھ پنہٕ پنس اوری نہٕ لیوری تو آرسس دوران
پنہٕ نبن مصیبتن پیٹھ تہٕ اسناہ تراونک رٗوی یہ
پھانٹھلو وُمت۔

لڈی شاہ چھ سماجی تہٕ معاشرتی زندگیہٕ
منز رونما سیدن والہن غار صحت مند واقعاتن
تہٕ روجحانن لاعلمیہٕ، قدامتھ پسندیہٕ یا معیوب
فاشن پرستیہٕ تہٕ دورن تلان تہٕ عوامی زندگیہٕ
ہنٛدٕ دوہ دہنگ کرِ پیٹھ مسلہٕ تہٕ وژِ ھناوان
تہٕ تیتھ پاٹھ غار شعوری طور اکس عوامی لقاد
تہٕ مصلح سنٛدٕ رول اداکران۔ تہٕ چھ بنان زِ
سماجک کانہہ نفرہادِ دلاوری یا کرِ لوکن کانہہ سوچھ
یا سرکارِ طرفہٕ وانہٕ کنہٕ اقدامہٕ دسی لوکن راحتھ،
لڈی شاہ چھ پیٹھ بن ژرن تہٕ پنٛن موضوع بناوان
تہٕ اتھ ضمنس منز خود ایہٕ سنٛدٕ حمد تہٕ نبیٚ ہنٛدٕ
نعت تہٕ پران۔

لکہٕ ادبچ اکھ خصوصیت چھے امچ تواریخی
کارکردگی۔ عوامی زندگیہٕ منز رونما سیدن والی
واقعات چھ باضابطہٕ تواریخی کتابن منز عموماً من

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نظر انداز سپدان آمتی، مگر لکہ ادب چھُ عوامی زندگیہ سنٹی والبتہ رنگارنگ سرد گرم حالاتن تہ واقعاتن آنہ باوان آمت۔ امہ زادیہ وُچھتھ ہیکو لڈی شاہس عام لوکن ہُنداکھ اہم تواریخ نوُلیس وُنتھ تہ آہندِ دُسی پیش سپدن وول منظوم کلامہ ہیکون عوامی زندگیہ سنٹی والبتہ اکھ پہلوُدار تہ متواتر ریپورتاج قرار دِنھ۔

کیہنہ تتھی لڈی شاہ باتھ تہ چھِ دُرِ دیاف سپدِ متی یمہ تکہ باسان چھُ زِ عوامی فنکار چھُ اکھ ژُکُ دُرقومی نمایندہ سُندرول تہ اداکران اُوسمت۔ چنانچہ امہ قسمہ کسِ اکس لڈی شاہس منز چھ ڈوگر حکمران گولاب سنگھس (۱۸۴۶ء - ۱۸۵۷ء) سٹی کاشرین ہنز لڑایہ ہُندا وحال بیان سپدمت تہ بیٹس منز کاشرین ہندس اکس ہمدرد سکھ صوبہ دار مہان سنگھنس قتل سپدلس پیٹھ کاشرین ہُند دوکھ باوہ آمت۔

جدید دورس منز آیہ کشیر ہنز معاشرتی زندگیہ رنگہ رنگہ تبدیلیہ۔ گام آسے شہرن نکھ کام کاریہ تہ اقتصادی ترقی پراو نکیو روشن امکانوُدس سپدِ مختلف طبقن تہ جماعتن پنٹی پیشہ بدلاونکی موقعہ مولیسر۔ اخبار، ریڈیو تہ ٹیلی ویژن ہیولو اداره وہیوت تتھ مادانس منز تہ کھورتراوُن لیس اوتامتھ لڈی شاہ سٹدِ باتھ مخصوص اوس۔ امہ نوصورت حالک پیٹھ وسماجس منز لڈی شاہ سٹنز عکسی ژیٹہ تسندس کارس پیٹھ تہ اثر۔ امہ کارِ چ اہمیتھ گیہ کم تہ لڈی شاہن ہتیو اوذقہ کماونکی نوُی نوُی ذُریہ تلاش کرنی۔ نتیجہ یہ زِ لڈی شاہی اداره رُودنہ سماجس منز پرانہ آیہ لگہ ہا تہ لڈی شاہن ہُند تعداد تہ گوکم تہ تہنز منگ تہ ژھوکے یہ۔ وہ ذہرگاہ کنہ وزیر ریڈیو یا ٹی وی پیٹھ کاتہ حقیقی لڈی شاہ یا کاتہ "لڈی شاہ" "کردار" نظر گژھان تہ چھ سہ چھ محض نمایشی آسان۔ آثار چھ ژیٹہ وَن دِوان زلڈی شاہ سُندر زمانہ چھ اندو وتمت تہ عجتی یتہ اکھ سماجی اداره چھ سہ محض اکھ یادگار۔

(م - ن - ن)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab (1960-63)
- Bazm : Saqaafat
- Preminger : Ency. Of Poetry

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لولو باتھ

'لولو' لفظک آگر چھ لول۔ لول گو عشق تہ آلو لو گو لولس آلو دین۔ کاشر لکہ شاعری منز چھ لولو اکھ شعر ذاتھ۔ لولو، لو، لو نتہ لو، لفظ چھ کاشر شاعری منز تیوت پھیر پھیر، قافیہ ژنگی، ردیف ژنگ یا بھرتی خاطر وَرتاوِنہ آہتی زیم چھ وہ ذ یہ دُنی زِ تہ ہفتا کالہ پیٹھ گنڈل وَرتاوِ من کھ گیہ آہتی۔ عام لکہ باتن ہندی پاٹھی چھ یمن باتن منز تہ لطیف لفظت، لوت آہنگ، لفظ سازت تہ معمولی خیالن مگر لطیف انسانی جذبن ہند اظہار آسان۔ لولو باتن منز چھ لولو، لو، لو نتہ لو، یسلہ پاٹھی وَرتاوِنہ یوان تاہم چھنہ لولو باتن ہندِ خاطر یہ کانہہ ضروری شرط۔ یمن باتن ہنز اہم پھیر ہاو خاصیت چھ زِ روانی تہ رقص گژھ مصرعو منزے دُزن، وکھنے چھ لولو باتن ہنز اکھ پڑ بزناون نشانہ ہن تہ اتہ چھنہ عروضی زاویہ جارن کانہہ اہمیت۔ وکھنیہ گور، یس عام طور نا خاندِ آسان چھ، چھ مصرعس پیٹھ مصرعہ واٹان، وکھنے چھ مرد تہ کران تہ زنہ تہ۔ واراہ لولو باتھ چھ مرد تہ زنہ یکو ٹہ گیوان۔ مثلن یتیمہ باتچ وکھنے:

کتہ پھولہم لو	گولابو لو
بیر پھولہم لو	گولابو لو
شیر لاگتھ لو	گولابو لو
ہنگہ لاگتھ لو	گولابو لو
کار تھود چھکھ لو	گولابو لو
وتہ ژھارتھ لو	گولابو لو

وننہ چھ یوان زِ کشیر ہندس اکس رازس اوس ناو بومبور، سہ اوس ۱۵۷۸، ق، م، منز راز بنیو مت۔ پتر باے کاکنہ اوسس ناو لولر تہ اے سے ستی گوس عشق۔ گوڈ گوڈ موز نہ تمہ رازس، رازس گونڈ عشقہ نارن جوش،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حکوٗمتس دِژِن لتھ تہ لوٗگ کوٗہَن بیابانَن نژِنہ۔ بیننِن بایَن تہ وہسَن ہُند لول، لول لیٖس اَتہ اوس پَنہ عشقیہ ناکامی ہندی وبداکھ "لولو" باٗیے مٲلِس ماجہ ہُند، مالہ نیٖک یا پَنہ نِس لولو، لولری، ژُنتھ دِوان۔ یم اُسی ناکام عاشق بأژ سُند آسہ تہ یاوُن بیتر۔ لولہ باٗتھ تہ چھ لکہٕ ہندی جذباتھ، اَدمو کھ اوسکھ اثر۔ واہ واہ بیتر شاٗعری مَنزے شاٗمل رلغوی معنہ کنی چھ لولہ باٗتھ باقیو تہ اَمہ آیہ لولکی جذبہ باوزِ۔ یم باٗتھ گئے تہ لولو باٗتھ ہوی اما پوٚز لولو باٗتھ چھ لیسلہ پاٗٹھ "لولو" نادِ مشہوٗر۔ لولرِ چھٕے دوٗنی کاٗشرِ لکہٕ ادبک دوٗن موقن پیٹھ گیونہ یوان، اَکھ کھہَن مَنز کاٗم اکھ زنانہ کِردار، اَتھ لفظَس چھ معنہ محبوٗب تہ کرنہ وِزِ تہ بیٖیہ کھانْدرن پیٹھ، مانز راٗژن آگر چھُس لول۔ "لولرِ" گو مایہ پُزھ، لولہ رَنگر۔ دوران، مہراز سُند ہوٗر سکھرنہ وِزِ تہ نوٗش اکھ دِلچسپ کتھ چھٕے یہ زِ لولہ باٗتھ تہ لولو اَنہ وِزِ۔ وَنہ وُن مہ کلاٗ وِنتھ چھٕے زنانہ لولو باٗتھ باٗتھ چھ مضموٗن تہ خیالو رَنگ اکھ اَکس نِشہ گیونہ خاٗطر نوٗٹ، تھال، تُنبکھ نارَ تہ تراٗم بلکُل مختلف۔ لولہ باٗتَن مَنز چھ عشق تہ حُسنکر بیتر وایان۔ یَمن باٗتَن مَنز چھنہ خیالاتَن تہ خیالاتھ باوتھ لبان، یَمن مَنز بعضے جنسی مضموٗنَن ہندِس تھرَس کانہہ اَہمیت اما پوٚز جذبَن ہنز ملہ مش آسان چھٕے تہ بعضے کُلہم پاٗٹھ ییلہ لولو باٗتھ وَنَن واجیٖنز زیادے وُسی پایہ جنسی لولک بے وایہ اِظہار۔ بوزوے تہ نادتہ کتھ تہ بے مطلب مصرعہ وُزوُز وَکھنے زیٹھ اِو پوٚت منظرِ کنز گوٗڑھ حُسن، عشق تہ جنسی لول تیلہ چھ تتھ باٗتس "لوبر لولو" دَنان، یاں زِبکواس لولو باٗتَن مَنزے یادنہ اُسن آمت اما پوٚز یَمن تہ بے معنہ گیوَن لہر۔ کاٗشرین ریوایتی لکہٕ داستانَن باٗتَن ہندی موضوٗع چھ زیادِ یَہن فطرتکی مَنز تہ چھ "لولو تاٗے ہاے"، مُنزِ مُنزی باٗتھ نظارہ، زنانَن ہندی سیوٗد سادِ تہ معصوٗم وَنہ یوان۔ یاصے چھ داستان گوٗر اکھ یا اکر کھوتہ جذباتھ، ماجنیارچہ کتھ، واٗرِ وکِ رستم، زیادِ مصرعہ وُنتھ زِ پیٹھ گیوَن لہرا تراوان، یَمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سارِنے باٹن ہندن مرصرعن چھِ بھرتی ہندی "لولو تاے ہا" لفظ ضرور اندس پیٹھ واٹھ آسان۔ یمن باٹن یودوے "تنن" نہ وَنان چھِ تاہم چھِ یم لولو باٹھے، تکیاز مضمون تہ خیالو ژنگر چھِ یم تہ لولو باٹو نش مختلف مثلن۔

جن چھکھو، دلو چھکھو کنہ انسانے
پُری ہو کرتھ دیوانے لولو تاے ہا

دیدِ تے بالس وُنی زیم سلاماہ
شاہ پُری گے عربستانے لولو تاے ہا

ژ پکم بونی تاے بہ پکہ اسمانی
شاہ پُری گے عربستانے لولو تاے ہا

(داستانِ شاہ پُری)

کاشر لکھ شاعری ہندو سومبرادن والو تہ ترتیب کارو چھِ نوم تہ یتھی ہوِ داراہ لولو باٹھ پتہ نین سومبرن منز درج کرِمتہ۔

۱۔ ہنتاے موجاے امبو ہاے تنیلاوس
۲۔ باغ وسہ وے خو ہنز ترِ لولو
تور وسہ وے لالنہ ویرِ لولو
۳۔ ہی گوندِ میانے یاونہ لولو
۴۔ اتھ ترادی تون جاناوار

یہ چھنے وکھر کتھ زِ یا ضابطہ پاٹھ

شعر تخلیق کرن والو شاعرو تہ چھِ لولو، لو یا لو تہ لو، لفظ تخلیقی معنہ خاطر وَرتاوی ہمتہ۔ اما پوز تم چھنہ لکھ شاعری ہندِ لولو باٹھ بلکہ یا ضابطہ تہ عروضی قاعدو مطابق غزل، وژن بیترِ مثلن رسول میرِ نی یہ غزل۔

ژندِ پوشہ مال گنڈ نے ذرا یہ لولو

(غ۔ن۔ا)

کتاب نامہ

- Academy : Kashir Dictionary
- Academy : Kashir Luka Baeth
- Azad : Kashmiri Zaban Aur Shairi
- Hassan : Tareekh

لولہ مثنوی

واریاہن شعر ذاژن ہندِ
پاٹھو واژ کاشر زبانی منز مثنوی تہ فارسی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبانی بیٹھ۔ مثنوی چھ ناد تتھ شعر ذاتہ یمہ کہ پرہ تھ کنہ شعر کین دہ شونی مصرعن ہوئے قافیہ تہ ہوئے وزن آسہ۔ ردیف تہ قافیہ چھس شعر پتہ شعر بدلان روزان۔ فارسی زبانی مثنز لیکھنہ آمژو مثنوی یو خاطر چھے ستھ بحر مشخص یمہ نے بحرن مثنز آیہ کاشر زبانی مثنز تہ مثنوی یہ لیکھنہ، دوں گو کاشر یو شاعرو چھ کنہ کنہ اکی ہے مثنوی مثنز اکہ کھوہ تہ زیادہ بحر تہ ورتاو مثر مثلن محمود گامین چھ مثنوی یوسف زلیخا تہ اکہ کھوہ تہ زیادہ بحرن مثنز لیچھمر تہ مثنوی شیرین خسرو تہ۔ مثنوی چھے جذبات نگاری یہ تہ واقعات نگاری یہ خاطر سبٹھاہ مناسب تہ موزون۔ امہ شعر ذاتہ خاطر چھنہ شعرن ہند تعداد گنڈ تھ۔ مثنوی مثنز ہیکن ساہہ واد شعر آسہ۔ مثنویین مثنز چھ اخلاقی، سماجی، مذہبی تہ تواریخی واقعات تہ بادنہ یوان۔ اما پوز موضوع لحاظ چھ مثنوی ہندی بڈی ز قسم، جنگ نامہ تہ لولہ مثنوی۔ جنگ نامہ یعنے رزمی مثنوی یا رزم نامہ۔ یتھ مثنوی مثنز جنگ کرن والین ہندی کارنامہ تہ جنگکی واقعات بادنہ آہتی آسن، تھ چھ وننان جنگ نامہ یا رزمی مثنوی۔ کاشر زبانی مثنز چھ واریاہ جنگ نامہ مشہور تہ مقبول تہ رودی ہتی۔ مثالے عبدالوہاب حاجنی (۱۸۴۶ء — ۱۹۱۴ء) سند شاہ نامہ (۲۳۴۹۱ شعر) امیر شاہ کریری (۱۸۴۶ء — ۱۹۰۵ء) سند سام نامہ (۹۹۵۸ شعر) تہ خاور نامہ (۲۰۱۶۵ شعر)، پرکاش رام کری گامی سند رامایین تہ لکھمن کول بلبل سند سام نامہ۔

یتھ مثنوی مثنز جنکی تہ عشقکی قصہ باوتھ لبن، تھ چھ لولہ مثنوی یا بزمی مثنوی وننان۔ اکہ انداز مطابق چھے کاشر زبانی مثنز ۱۹۴۷ء تام ز ہتھ پیٹھی رزمی تہ بزمی مثنوی یہ لیکھنہ آمژ، یمن مثنز زیادہ تعداد لولہ مثنویین ہندوے چھ۔ کینہہ لولہ مثنوی یہ آیہ فارسی پیٹھ تہ کینہہ اردو تہ پنجابی زبانو پیٹھ پہہ انتھ کاشر اوہ۔ لولہ مثنویین مثنز چھے اکرم بقال دردمند سنز مثنوی مہر و ماہ، غلام محمد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حنفی ہنز مثنوی حبہ خاتون، عبدالغنی ٹھوکر ہنز مشہور مثنوی وزرا مال تہ ولی اللہ مُتی ہنز مثنوی ہی مال ہندی داستان مؤلہ کاشری۔

عام پاٹھی چھ سانین لولہ مثنوی ین منز عام ہندوستانی فلمن ہنزن کہانین ہندی پاٹھی اکھ عاشق، معشوق تہ تہندی مددگار، ہمدرد تہ دوس بیتر کردار آسان۔ عاشق چھ معشوقس حاصل کرنچہ کوشش دوران بعضے جانہ مرگ گژھان تہ بعضے واصل سپدنس منز کامیاب تہ۔ اہندس اکھ عشقس چھ سماجی، فطری یا منزی منزی بالا فطری ٹھری تہ ٹھاکھ تہ بتھ یوان۔

اسہ چھے تژھ کیتھہ لولہ مثنوی یہ تہ یم مجازی عشق چہ ہیر کھستھ حقیقی عشقس تام واتنج ثریہ ون دوان چھے۔ کاشر زبانی ہنزو مشہور تہ مقبول لولہ مثنوی یو منز چھ مقبول شاہ کرالہ وآری ہنز گلریز، ولی اللہ مُتی ہنز ہی مال تہ محمود گامی ہنز یوسف زلیخا از تام سرس روزمژ۔ سانین لولہ مثنوی ین ہند فہرس چھ سٹھا زیوٹھ، دوں گو محمود گامی ہنز و مثنوی یو، مقبول نہ گلریز تہ ولی اللہ ہنز ہی مال مثنوی علاؤ تہ چھ عبدالاحد ناظم ہنز زین العرب، محی الدین مسکین ہنز وامق عذرا، لکھمن کول بلبل ہنز نل دمینتی، عبدالرحیم اعمی ہنز گلبدن تہ پیر عزیز اللہ حقانی ہنز جوہر عشق تہ ممتاز بے نظیر بیتر مشہور تہ مقبول روزمژ۔

(غ۔ن۔ا)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K) Lol Masnavi Vol. 13, No.2
- Academy : Sheraaza(K) Vol. 32, No.26
- Firaq : Adbi Istilaah
- Pompur : Meezaan

لیلا

سنکرت زبانی ہند "لیلا" لفظک معنے چھ دیہ ہندی تہ تہندین اوتارن تہ تہندین کارنامن ہندی تعریف کرنی۔ لیلا یہ ہند مؤلہ مطلب چھ ناٹک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(کھیل) یا ڈراما تہ۔ لیلا یہ ہندِ تصورِ موجوب چھُ یہ سورُے کاینات (برہمانڈ) دَیہ سُند اَکھ ناٹک یِمکی اُسی ساری کِردار چھِ۔ یہ دَیہ سنز لیلا بنے یہ کاشرس شعرِ ادبس منز یاضاً بطہٕ اَکھ الگ مزاہٕ یتھ کیٚنہٕ صنفِ سوخن مانان چھِ تہ کیٚنہٕ شعرِ ذاٚتر بدلہٕ وَزن تراہٕ منز خیالہٕ وَرتاو وَنان چھِ۔ لیلا چھنے ژکہٕ وَزن قارم یتھ ردیف تہ قافیہ چھُ آسان تہ یتھ پڑہٕ تھ تریٚیو اَڈلو مصرو پیٹھ ووج چھُ آسان۔ کینٛزن ہُند خیال چھُ لیلا یہ ہُند دسلا یہ کرن وول چھُ صاحب کول اوسمت یُس اَردٲہمہ صدی منز اورنگ زیب نس زمانس منز اوس۔ اُی لیچھ گوڈ پھر کرشن لیلا۔ پیٹھ آیہ برابر اَزتام لیلا لیکھنہٕ۔ یتھ منز پرمیشور، اوتار، کارن (اسطور)، دیوی دیوتا، گوہر، ریٚیش، گرہ (PLANETS) تہ مقدس کتابن ہندی تعریف بیتر موضوع بناوہٕ آیہ۔ لیلا یہ منز چھُ اکثر پاٹھی میٹر دباوس پیٹھ ڈرتھ آسان۔ لیلا چھنے پانزن یا ستن مصرن ہنز تہ آسان تہ واریاہ زیٹھ تہ۔ بلکہ چھِ اَتھ منز کینٛہٕ داستان تہ لیکھنہٕ آمتی۔ مثلن پرمانند نہ لیلا یہ لیلا وَزن چھنے پنٛز اکھ مخصوص لفظِ راش یوسہٕ سنسکرت تہ ہندی زباٚنن ہُند ڈُیت چھُ۔ حال حالے تام اوس بٹہٕ گرن منز کاشر زباٚنی اندر یمہٕ نے لفظن ہُند اکثر ورتاو۔ فارسی دورس منز ژاو لیلا یہ منز کم کاہہٕ فارسی لفظِ ووتر تہ۔

لیلا یہ منز چھِ اکثر لول، بھکتی، دِل و جانہٕ فدٲیی، غم، خوشی، سادھنا (ریاضت) پرارتھنا (دُعا) تہ بے کسی بیتر جذبات ورتاونہٕ آمتی۔

یمو مشہور شاعرو تہ مثنوی لیکھن والیو گوہ نما تو لیلا وَزن ازمود تمن منز چھِ شمس فقیر وہاب کھار، رہ یہ کھوٲنی، میرزہٕ کاکھ، پرمانند پرکاش دِوار کر، علی مردان خان، سوچھ کرٲل، شاہ غفور، لکھمن کول بلبل، کرشن جو رازدان، وینشنہٕ بوگامی، مانہٕ جو عطار، احد زرگر تہ ماسٹر زندِ کول بیتر شامِل۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لیلایَن منز چھےٚ کرشن لیلا، شِو لیلا، دیوی لیلا، گیانہٕ لیلا، تہٕ رامہٕ لیلا بیترِ لیکھنہٕ آہٕر۔

مِثالہٕ پاٹھ:

شمس فقیر: "زان ملناو بھگوانس سیتی۔"
(بھکتہٕ لیلا)

پرمانند: "سنتوشہٕ بیالہٕ بوہِ آنند پھل"
(گیانہٕ لیلا)

کرشن جو رازدان:

۱۔ شری رازہٕ رأزینشوری یے آہتی شرن چھی۔
(دیوی لیلا)

۲۔ نند لال آو گِندنے راس آہٕ کروے آسے
(کرشن لیلا)

۳۔ شو ناتھ اُو ناشے (شِو لیلا)

علی مردان خان:

او ما وَصلِ مہیشر بود شب شاہے کہ من دیدم
(شِو لیلا۔ فارسی)

(س۔ ن۔ و)

مانو لاگ

مانو لاگ لغوی معنے گو طویل مکالمہ، زیٹھ کتھ یوہ سہ اِنسان پانے پانس لوہٕ تہٕ یا بڑِ ونان چھُ تہٕ پانے بوزان چھُ۔ مگر فنِ ڈراماکہٕ حوالہٕ چھُ مانو لاگس الگ تشخص تہٕ حیثیت تہٕ کیازِ یہٕ چھےٚ کردار نگاری منز الگ تہٕ آزاد صنف۔ اکھ صنفہٕ منز چھُ اداکارِ سُند باصلاحیت تہٕ حساس آسُن اشد ضروری تہٕ کیازِ یہٕ صنف چھےٚ بُنیادی طور سماجی تہٕ ثقافتی سوٚتھرس پیٹھ سوٚن مُطالہٕ تہٕ موضوعی اہ بر گوہ بر منگان۔ صلاحیت تہٕ حساس آسُنے یوت نہٕ بلکہ گژھہٕ مانو لاگسٹ ذہنی طور تیوٚت تیز تہٕ توانا آسُن یُتھ زَن سہ زیبر مُطالہٕ کردارن ہُنداوی جارزاوی جارزمان مکان، طرزِ بیان تہٕ ظاہر تہٕ باطن تتھ پاٹھ پانس منز دِ پیراوِ، رژھراوِ تہٕ وہ کھناوِ یُتھ بوزن تہٕ دُچھن وول تمن کردارن نزدیکھ واتہٕ پہنز مانو لاگس منز سیٚدِ سیوٚدیا ورگہٕ پاٹھ عکاسی

کتاب نامہ

- Koul : Studies in Kashmiri
- Rahbar : Kashiri Adbek Taereekh
- Shant : Sahitya Sandarbh
- Veer : Kuliyaati Krishan

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri Razdaan

سپدر۔ اکھ ونو ڈرامائے زبانی منز رجسٹریشن (REGISTRATION)، رٹینشن (RETENTION) تہ رکریشن (RE-CREATION) یس یمن ترتہ چیزن پیٹھ غور آسہ سے گو کامیاب مانو لاگسٹ۔

تھیٹر ہالس منز ناظرین روبرو سٹیجس پیٹھ کھڑا سپدکھ الگ الگ کردارن ہنز آواز تہ طرز بیان، کردارک انتخاب تہ موضوعی تسلسل تہتھ پأٹھی معقولیت تہ مناسب حرکات و سکنات وزناوس منز أنتھ اکھ ترتھ کیفیت پأدکرنی لوہ سہ وُچھن وأس وقتی طور ذہنی فرحت بخشتھ وہ لساو مگر بطور مقصد کرِ وُچھن وأس ذہن بنیادی کتھ کُن مرکوز۔

مانو لاگسٹ ہنز صلاحیت تہ فن ڈراما کین زأوی جارن پیٹھ غور کرتھ مانو لاگ کلہم موضوع تہتھ پأٹھی شکلاون تہ پأتھراون یتھ زن وُچھن وأس وہ لسان وہ لسان ژرکِ تلہ ژأنگ نیر۔

فن ڈراما ہک زاین چھُ ملک یونانس منز بنیادی طور اَی صنفہ ہتی سپدمت۔ یتیاہ محض اکھ اداکار واریاہن کردارن ہنز عکاسی کران اوس تہ اَمہ صنفہ ہند چلے جاد گو تمہ وزکم یتیاہ ملک یونانس تہ روس منز فن ڈراما ہن پنز اسلوب تہ قاعدہ اختیار کرِ۔

مانو لاگ ژھا پنھ چھ وُنہ تہ مذہبی مجلس منز تمہ وزِ نظر گژھان یتیاہ قاری یا کتھا واچک مذہبی واقعات بیان کران کران وُجدس یتھ انسان تہ دیومالائی کردارن ہنز عکاسی کرِ نچ کوشش کران چھُ تہ ناظرین ترتھ کیفیت منز ولان چھُ یتھ منز تمن راحت تہ وقتی سکون محسوس سپدان چھُ۔

مانو لاگ رِ روایت چھے فن ڈراما ہس ہتی ہتی پکان روز منز تہ یہ رِ روایت چھے ملک ہندوستانس منز تہ موجود۔

حیثیت الگ آسہ کہ چھُ عام پأٹھی مانو لاگ طنز و مزاح کس فارس منز پیش سپدان۔

کشمیر منز کتھتھ چھے یہ صنف نظر گژھان، چھے مطالعہ تہ تحقیق طلب کتھ۔

(م۔ل۔ص)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کتاب نامہ

- Nicole : British Drama (Historical Survey)
- Ramji Lall : Tragical History of Dr. Faust
- R. William : Shakespeare & the Craft of Tragedy

مُثلّث

عربی زبانی ہندی کم ادبی اصطلاح فارسی، اردو تہ کاشر ہشن مشرقی زبانن مشر آیج چھ تمن مشر چھ مُثلث ناوک اصطلاح تہ شامل۔

لغوی سوٗتھرس پیٹھ چھ مُثلّث اصطلاح عربی گژتز ہندس تر ے عدد س یعنے ثلث تہ ثلاثہ لفظس پیٹھ مبنی تہ امی تر ے یا ثلث عدد کہ حوالہ چھے اتھ لفظس جیومیٹری ہندی یا ٹھی ادبس مشر تہ مختلف معنوی جہ حصہ آمز۔ مثلن جدید لغاتن مشر نظر ینہ واجنہ وستوا ٹھو جہ ہ مشر یمہ کیہنہ جہ ہ۔

۱۔ مُثلّث گیہ اکھ سو شعر ذات یتھ اکھ بند ترزن مصرعن ہند آسان چھ۔

۲۔ مُثلّث چھ عروضہ کس علمس مشر اکہ دَرنک نادیتھ تر ے رکن چھ آسان۔ یتھ یا ٹھی موضوعی صنفو مشر کاشر لو شاعر و قصیدس زانہ موزمت چھنہ تھے یا ٹھی چھنہ تموہیتی لحاظ مُثلّث تہ زانہ موزمت۔ چنانچہ چھے سارے کاشر س شعر دفترس پھیر دتھ مشکل اکھ زمیالہ اتھ لیوان۔ امہ رنگہ چھے مے ۱۹۷۵ء ڈری لیس دوران کرمشر پنہ اکہ کوششہ علاوہ صرف اکھ مثال پروفیسر مشعل سلطان پوری لیس لشہ لعشر۔ تہ مشر مُثلّث ہیٹھ واجنہ نظمہ چھ عنوان "تیلیک آدم"۔ امہ نظمہ ہندی کیہنہ بند کرن اتھ ہیٹھ یانے وتر ھنے۔

تیلہ اوس کڈرونہ گُلّ شین پیوان اوس
کیتھ اوس ششر خون رگن مشر تہ زلوان اوس
تر ھ تر نبر نیرونے جان ہیوان اوس

○

تراوان مُنلی نالی، کران زادران ہند ششر
تر ویران سارے دار بر روزان کٹھن مشر
میشر منہ تھر تھ ہیٹھ ران ہنر کام ہیوان اوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یمن دوون بندن وار ئسنتھ چھے یہ کتھ واضح سپدان زمثلث گووٹھ لوٹھ یا کھڑ سہ منظومہ یمہ کس اولین بندس اکی قافیکی ترے مصرعہ آسن۔ مگر یمہ کس باقے پرتھ کنہ بندس منز گوڈنکین دوون مصرعن اکھ بدون قافیہ نظام حصہ ینہ باوجود ترے مس مصرعس بیہ سے قافیہ نظام رچھنہ آسہ آمت یس گوڈنکہ بندکین ترین مصرعن منز ورتاونہ آمت اوس۔ تاہم ہیکو اسو ئنتھ زمثلث کس اتھ قافیہ نظامس تہ چھنہ کانہہ شٹھ پابندی لازمی۔

مرغوب بانہالی سند "نوین گیت" عنوانہ منظومہ چھ مثال۔ اتھ منز چھ قافیہ در قافیہ سلسلہ ورتاونہ آمت۔ کینہہ بند بطور نمونہ:

رنگ ڈول سوندرن، دل ژول گندرن
دمہ ہا دمہ کس دوش
وچھونہ اچھ پھور بچھ دون روتل
سوہ نہ سیرن وتھ بوش
وق چھم ڈالان ہوش
گاشو از مو روش

زہنہ برو نٹھے مے کنتھ کستامتھ
گومت وقتک دونے!
نارس منز دزہ ہانہ اما پوز
زالان چھم شنہ دونے
روم سوکھ سنتوش
گاشو از مو روش

مندرن کور عرفانس للہ کھول،
للہ دتی لولہ و بداکھ!
پرژھینہ مرغوبا تہ لیود
سوے رتہ وانج ہتھ آکھ
شیر بہ لاگے پوش،
گاشو از مو روش

کتاب نامہ (م۔ب)

- Academy : Urdu Kashmiri Farhang
- Saqi : Kashir Sufi Shairi
- Shibli : Sher–ul–Ajam (Vol. V)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مثنوی

مثنوی چھُ عربی لفظ "ثنیٰ" مٕنزِ دراصُت ثنیٰ گو دوٗگُن کرُن یا دوٗگناوُن۔ مُثنّیٰ یا مُثنّا گو دوٗگُن یاوِنہ۔ تہٕ گو دوٗن جُزن یا حِصن پیٹھ مشتمِل کاہنہ تہٕ چیز۔ یٚلہٕ یہ لفظ "مُثنّا" دوٗن کُن منسوٗب کرِنہٕ یٚلیہٕ، اَتھ چُھ اُلف کم سپدان (مقصورہ بنان) تہٕ واو حرف سٕتی بدلان تہٕ پوٚت لوٗگ یاے نسبتی وٲٹھ لفظ "مثنوی" بنان۔ تہٕ گو دوٗن کُن "منسوٗب آسُن۔

شعر وادبہٕ کِس اصطلاحس

مٹر چھٕ تٕھ شعرِ صِنفہٕ انظمہٕ امثنوی وناں یٚتھ منزاکہٕ شعرٕ کی زٕ مصرعہٕ ہم قافیہ آسُن تہٕ پیٹھے پاٹھی چھٕ باقی ہر کٔنہٕ شعرٕ کی زٕ زٕ مصرعہٕ لازمن ہم قافیہ آسان۔ مثلن ؎

حمدا تس ذاتِ پاکس
عرفان یٚمٕ دیٚت خاکس
چھٕ حمدٕ پتے بہتر
صلوات بر پیغمبر

لیوٗد یاہٕ لوزکھ کنے
عشقن لوٗکتاہ وٗنے

(شیخ صنعان: محمود گامی)

مثنوی لیکھنہٕ خاطِر چھٕنہٕ شعرن ہُنٛد کاہنہ تہٕ شُمار یا تعداد مُقرر، حسبِ ضرُورت ہیٚکہٕ مثنوی موخصرنہٕ اُستھ نہٕ زٕ پیٹھ تہٕ اُستھ۔ مثنوی مٹر چھُ کاہنہ تہٕ تواریخی، نیم تواریخی، اسطوٗری، مذہبی، اخلاقی، معاشرتی، تمدنی، حقیقی یا فرضی واقعہ، داستان، قصہٕ یا حکایت، مقرر کرِنہٕ آمٹرن مختلف بحرن یا وزنن مٹر نظماوِتھ بیان کرِنہٕ لیوان "مثنوی" ہٕندس لفظس لیوٗدوے آگر عربی زبانے چھٕے، لیوٗز عربی ادبس مٹر چھٕنہٕ بطورِ صنف کاہنہ تہٕ مثنوی لیکھنہٕ آمٹر، نہ چھٕ اِچ مثالے شاعری ہٕنٛزیہٕ صنف زایہٕ فارسی شاعرن ہٕندی دٕسی تہٕ ہٕندٕ سے اثرس تل وآٹر برصغیر (ہندوستانس) اتہٕ کثیرِ مٹر۔ فارسی زبانی ہُنٛد لیوٗ اولین بہلہٕ پایہٕ کیو شاعرو، لیچھٕ موخصر، زٕ یچھٕ تہٕ سہٕ ٹھاہ زٕ یچھٕ مثنوی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ سبٹھاہ مشہور مثنوی لیکھن والین منز چھ حضرت سنائی غزنوی (حدیقہ سنائی) حضرت فریدالدین عطارؒ (منطق الطیر، پندنامہ بیتر) حضرت مولانا جلال الدین رومی (مثنوی معنوی) حضرت سعدی شیرازی (بوستان) ابوالقاسم فردوسی (شاہنامہ) حضرت جامی (یوسف زلیخا) نظامی گنجوی (خمسۂ نظامی) بیتر عام پاٹھی وٚیدرِ۔

مثنوی ہندی لوازمات چھ ا۔ گوڈ۔ حمدؔ ۸ علاد ۲۔ نعتِ رسول ۳ مقبول ۳۔ منقبت مرشد ۴۔ تعریف عشق یا سخن (شعر و شاعری) یا بیہ چیز کی، بیتر، تعریف ۵۔ واقعہ یا داستان، یا حکایت بیان کرنک وجہ۔ یعنے سبب تصنیف ۶۔ قصک، داستانک یا واقعک درمیانی حصہ — یعنے اصل قصہ یا داستان یا واقعہ ۷۔ عشقیہ مثنوین منز مثنری حسب ضرورت وداکھ۔ یا لولہ غزل تہ گیت۔ ۸۔ برسبیل تذکرہ کاہہ ضمنی موخصر قصہ، یمیہ بتی اصل قصہ واضح آسہ گژھان۔

ابتدائی دور کی مثنوی لیکھن وٚالی آسی تہ یمو منز حمد، نعت، منقبت بیتر لوازمن منز کاہہ پابندی وزنا دان، بلکہ آسی داستان یا قصہ امہ یمیہ درآے شروع کران۔ یم ساری لوازم کرکے حضرت نظامی گنجوین شروع۔ پتہ کرینہ والہ مثنوی نگار نظامی منز پیروی۔

حکایت یا داستان گژھ کردار تہ اوند لوک پتھ دل نشین واضح تہ پرزور طرح عکاسی کرونی باسنی تہ آسنی۔ کرداران تہ واقعن ہند منفی تہ مثبت روخ گژھن پران وٚالی سندس ذہنس منز واقعی طور خشی، غم، رنج تہ سوکھ تہ غور و فکرک احساس وغلاونی۔ غرض مطلب چھ زراچ بنیاد گژھ انسانی فطرت چین منز این پتھ آسنی۔ نی گژھ مثنوی نگار سند مقصد آسن۔ یمیاز مقصد پدوس ہیکر نہ کاہہ تہ تخلیق آسہ۔ پوزیہ گژھ لوبہ وہ نہ خوبصورت بیان وبرجستہ ناو نہ ین۔ یہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گژھنہٕ وقت راوٚرٕن یا دیکھٕت پروپگنڈا آسٕن۔

عام پاٚٹھٕ چھ مثنوی ہنٛدٕ ی شان وشوکت وآلی بیانات، خاص کرکنٕہ داستانک وا فسک یا حکایتک اندٕ کنٕہ نصیحت آمیز مضمونس پیٹھ کرنٕہ لیوان۔ امٕیک وجہ چھٕ یہ زٕ یران وآلس چھٕے مثنوی یران یران واریاہ اہم کتھٕ مشتھٕ گژھان۔ امہٕ کنٕہ چھٕ ضرٛوری زٕ آخرس پیٹھ ین تٕم اخلاقی نصیحتٕ یا رثٕہ کتھٕ یا مثنوی ونٛگ اصلی ہرنٕہ تٕرٕ موخصر یاٚٹھٕ بنیٕہ بیان کرنٕہ کمن پیٹھ تمہٕ مثنوی ہنٛدٕ دار و مدار چھٕ آسان، تاکہ یرن وول کرٕ امہٕ موخصر بیانٕہ ستی مثنوی متعلق کانہٕ تاثرٕ نٕہ راے قاٚٹم۔

علم عروضہٕ مطابق مثنوی ہنٛدٕ ی بحر (وزن):

شاعری ہنٛدٕ ہو ماہر وہ ستاد مثنوی لگاوٕ چھٕ سکہ بنٛدٕ حسابہٕ پاٚٹھٕ مثنوی لیکھنٕہ خاطرٕ ستھٕ مخصوص بحر یا وزن مناسب زٕ انی ستی، نٕہ عمومن چھٕے یم نٕے ستن بحرن مٕثر مثنوی لیکھنٕہ آہٕنٕ۔ کیمو درآے بنیٕہ کنٕہ بحر یا وزنس مٕثر لیکھنٕہ آہٕنٕ مثنوی چھٕے شاذ و نادر، علی کہ نہ آسنس برابر۔

مقرر کرنٕہ آہٕنٕ ستھ بحر چھٕ یم۔

۱۔ متقارب مثمن محذوف الآخر یا مقصورۃ الآخر۔ امٕیک وزن چھٕ:۔ فعولن فعولن فعولن فعل / یا فعول ــــ اتھ وزنس مٕثر چھٕ اکثر جنگ نٕہ پادشہن ہنٛدٕ ذکر کرنٕہ آہٕنٕ۔ مثلن شاہنامٕہ فردوسی، خاورنامہ امیر شاہ کرٕ یری سنٛدٕ عشقیہ نٕہ نصیحت آمیز قصیہ نٕہ چھٕے اتھ وزنس مٕثر لیکھنٕہ آہٕنٕ، مثلن سعدی سٕنٛدٕ بوستان۔ مثال ؎

شنیدم کہ فرماں دہی دادگر
قبا داشتی ہر دو رد اشتر (سعدی)

ہیونٛ یا م پٕرٕ زلن سٕہ مہر منیر
صف آرا سپٕد شاہ گردوں سریر
جواں اسی یم شیر صحرایہ جنگ
رواں دشمنس کنٛ سپٕدٕ بے درنگ

۲۔ ہزج مسدس محذوف الآخر یا مقصورۃ الآخر۔ امٕیک وزن چھٕ مفاعیلن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عروض کہو مقرر قاعدہ مطابق ہیکہ اتھ مثنر
فعلاتن بدلہٕ "فاعلاتن" مسالم تہٕ
گوڑ ورتاوہٕ یہٕ اتھ وزنس مثنر عشقیہ
قصو علاو صوفیانہٕ مضمون بزرگانِ دین
تہٕ دانا بزرگن ہنٛد تذکرکرن زیادہٕ رٕت
مانہٕ آمت۔ مثال ؎

اُردو ؎ ایک عاشق تھی حلیمہ دائی!
جس نے گھر بیٹھے یہ دولت پائی
یعنی اُس شاہ کو لائی گھر میں
نورِ اللہ کو لائی گھر میں

کاشر ؎

سالکولہٕ کتھن زٕے کن تھاو
بے بہالول چھ لولہٕ مثنر للہٕ ناو
لول کورٕ یاد خداین ازلے
لولہٕ روس وُچھتہٕ، وُچھکھ ماکاہنہٕ منے
لول نے آسہٕ چھ آدم جیوان
لول یمی سورٕ تہٕ سے گو انسان

۷۔ سرِ مسدس مطوی، محذوف یا مقصورۃ الآخر۔ وزن چھ امیک یہٕ:۔
مفتعلن مفتعلن فاعلن، یا فاعلان

اتھ وزنس مثنر چھ عشقیہ قصو علاو سارٕی
سنجیدٕ یا غارٕ سنجیدٕ مضمون بیان پوان
کرنہٕ۔ نظامی مثنر مخزنِ اسرارٕ تہٕ امیر خسرو
مثنر مطلع الانوار، قرآن السعدین مثنوی
تہٕ مرزا محمد رفیع سودا مثنر، جو حکیم غوث
تہٕ محمود گامی مثنر مثنوی یوسف زلیخا
ہٕک اکھ حصہٕ چھ اتھ وزنس مثنر۔ مثال ؎

حمدِ خدا قلم کے معراج گو
نامِ خدا نامہ کے سرتاج گو
حکمِ آنی ربِّ جلیس شبان
خلق تے مخلوق تسندی اُر زبان
سے چھ دوان سے چھ نوان زندگی
بندٕ بنٛدھ کرٕ تسنس بندگی
بندٕ تسندی انبیا تے اولیا
سارٕی تسی محتاج چھ سے بادشاہ
زیون تہٕ مرن بین تہٕ گرٕزھن تس چھ ما
کھیون تہٕ چون پوٚٹھن تہٕ ہرن تس چھ ما
زاوسہ ماکاشہٕ تہٕ تس زاو کاہنہ
کن چھ کنے تس نہٕ دوٚیم آو کاہنہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیاکھ مثال ؎

چرس بنو چکھ تز چرس چون چھے ننگ
عقلہ کری ناش تہ ہوش و بنگ
چرس چون شیطانہ سندے کار گو
لعنتس اندر سہ گرفتار گو
چرس چون بر باد جوانن کران
چرس چون داران چھ خانن کران
چرس چون شاہس چھ بناوان فقیر
چرس چتھ آدم چھ بنان بے ضمیر
چرس یمی چو وضایہ تمی کرٕ زندگی
نالی چھس آخر گژھان درماندگی

موخصر پاٹھی چھے مثنوی یمہنے ستن بحرن (وزن) منز مخصوص پاٹھ لیکھنہ یوان۔ یمو وراے تہ چھے باقی کیتن وزن منز مثنوی لیکھنہ آمرٕ مگر تم چھنہ استاد و پسند یدمانہ منز تھی کیتھہ وزن چھ نوٚم :-

۱:- فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن
۲:- فعلن فعلن فعلن فعلن
۳:- مفاعیلن فعلاتن مفاعلن فعلان
۴:- مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن

کاشر زبانی منز چھے اولین ذکر "مثنوی مولانا رومی" منز کرنہ آمر حضرت شیخ نورالدین نورانی رح چھ فرماوان ؎

ملے ڈیڑی زتہ مولوی رومی
نتہ ملہ ڈیشتھ استغفار

امینگ مطلب گوز حضرت شیخ سندس وقتس تام اوس مثنوی منز تعارف یا چلے جاو کثیر منز پیدمت۔ نئی کتھ چھے مثنوی صنف شاعری چھے فارسی شاعرد ایجاد کرٕ مزتہ فارسی مثنوین ہندسے اثرس تل آیہ کاشر زبانی منز تہ مثنوی لیکھنہ گوڑ گوڑ موخصر تہ پتہ ز یلیچھ تہ تمہ پتہ دار یاہ طویل۔

کاشرس منز کمی یلیچھ گوڑ یخ مثنوی نیاز تحقیق کنی چھنہ اسہ حضرت شیخ نورالدین نورانی صاحبس بزونھ کاہنہ تیتھ شاعر نلر گژھان یمی مثنوی ہیتھ شاعری منز ن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یہ وزن چھُ عشقیہ مثنوی لیکھنہٕ خاطر
مناسب مانہٕ آمتُ ۔ جامی ہنز یوسف زلیخا
یا محمود گامی ہنز شیرین خسرو تہٕ لیلیٰ مجنون
چھےٚ اتھی وزنس مثنز ۔ مثال ؎

الٰہی شعلہ زن کر آتشِ دل
دلس تہٕ دمِ بقدرِ خواہشِ دل
مے بخشش کرسہٕ عشقِ آتش انگیز
زِ ہر کاہنہٕ وستخاں سپدم مے گلریز

ظہورِ نورِ حق پیشانیٹے او
چگو یم وصفِ عالی شاہے او
ڈبکس پیٹھ ٹکہٕ نس کیا اوس شوبن
نتہٕ یتھ آفتاباہ روزِ روشن

۳۔ ہزج مسدس ۔ امثیک گوڈنیک رکن چھےٚ مقبوض" یا "اخرم اشتر" آسان تہٕ پئتم رکن چھُس مخذوف یا مقصود آسان۔ امثیک وزن چھےٚ یہٕ:۔

۱۔ مفعول، مفاعلن مفعولن / یا مفعول مفاعلن مفاعیل۔

ب۔ ہزج مسدس احترام اشتر / مخذوب یا مقصور ۔ وزن چھُس ۔

مفعولن فاعلن مفعولن / یا مفعولن فاعلن مفاعیل۔

یہ بحر یا وزن چھُ عشق و عاشقی ہنٕدی قصہٕ دنہٕ خاطرِ مناسب سوزونہٕ تہٕ مخصوص نظامی گنجوی ہنز لیلیٰ مجنون (فارسی) تہٕ پنڈت دیا شنکر نسیم ہنز گلزارِ نسیم (اردو) مثنوی چھےٚ اتھی وزنس مثنز لیکھنہٕ آمتُ۔

مثال ؎

تا حدِّ نظر سراب سوٗرے
باسان لوٗدوٗ سے چھُ آب سوٗرے
سبزار چھُ سیٚکرِ لگے دواں نرم
ڈیشتھ تہٕ سوتاں چھےٚ آتش تے دم
غمہٕ ہستی ذزن یہٕ داغ دلہٕ کے
زھیتہٕ گرزھنہٕ گژھن چراغ دلہٕ کے

۴۔ خفیف مسدس مخبون محذوف یا مقصورۃ الآخر ۔ وزن چھُس یہٕ۔
فاعلاتن مفاعلن فعلن ۔ یا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فاعلاتن مفاعلن فعلان

اتھ وزنس مثنز چھ زیادتر وعظ و نصیحت تہ دانائی ہنز کتھ، عشقیہ مضمون، اسرار و رموز تہ حقایق تہ بیان سپدان۔ حدیقہ سنائی غزنوی، تہ جامی ہنز سلسلۃ الذھب، میر تقی میر ہنز دریائے عشق، مولانا حالی ہنز مثنوی "حب وطن" تہ نواب مرزا شوق ہنز "زہر عشق" مثنوی چھے اتھ وزنس مثنز۔

کاشر مثال ؎

ساقیا چاوتم سہ لولک نار
ریہہ چھے سون تہ سادی تھیہ تہ رنگ انار
جام دکھنا سہ یتھ چھو آتش رنگ
کھے دلس لیس تلان تہ سینس زنگ
نیہہ گٹن مثنز دیوان چھو نورک گاہ
لیس چواں لتس گژھاں موکل آگاہ

۵۔ رمل مسدس محذوف الآخر یا مقصورۃ الآخر۔ وزن چھو امیک یہ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن یا فاعلان۔

اتھ وزنس مثنز چھ اکثر حقایق و معارف عالمن، عابدن تہ اولیاءن تہ بزرگن ہنز حکایات، نصیحت تہ فوائد و مودات بیان سپدان مثلن حضرت عطار ہنز مثنوی منطق الطیر یا مولانا رومی ہنز مثنوی۔ مثال۔ فارسی ؎

بشنو از نے چوں حکایت می کند
وز جدائیہا شکایت می کند

اردو۔

دور چشم خلق سے حق سے قرین
تھا کسی صحرا میں اک عابد مکین۔

کاشر ؎

میانہ پالو کشر نادانی کرتھ
زندگانی ہنز حقیقت ماعیرتھ
نفسہ کس زالس اندر تتیتھ ولہ آکھ
کم اتری کرلو نکھ کورتھنہ ٹھاکھ
وانس سورتھ چھکھ کران وونی واویلا
بے قلو چھنہ غافلس کیہنہ حاصلا

۶۔ رمل مسدس مخبون محذوف یا مقصورۃ الآخر۔ وزن چھو امیک یہ۔ فعلاتن فعلاتن فعلن یا فعلان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بأقی کینژنَ صنفن پیٹھ طبع آزمائی کرٕمتر
آسہ۔ اَسہ چھُ یہ معلومے زحضرتِ شیخن کرٕی
اَکھ ہتھ یہ ثرٕہ (۱۳۰) فقہی مسلہٕ منظوم
کاشرس منز بیان۔ یہ چھے اکھ لوکٹ موکٹ
پوٚز اولین کاشر مثنوی۔ تہ یہ چھے "مفاعیلن"
بحرِ (وزنہٕ) ہنٕدِ پوز حافا تو منز فعلن فعلن
فعلن فعلن وزنس منز۔ اَتھ بحرِ منز چھے سٹھاہ
کم مثنوی لیکھنہٕ آمتہ تہ وہ ستاد و چھنہٕ
یہ بحرِ مثنوی خاطرٕ ژمائنی مترٕ۔ وچھو تو
مثنوی "صد وسی مسئلہ" ؎

فرض چھی مسلے ثرٕہ یہ پوٚر رہتھ
ثرٕہ دوہ رمضان ثرٕہ نیٚتھ
سٹاہ چھے رکعات دوہ کیا وراتھ
ژہ داہ چھی ارکان نمازِ پاتھ
ژور فرض آیہ در طہارت
ترٕے چھی سرانس سریہٕے کتھ
ژور چھی جنازس پکہٕ ونی وتھ
پانژھ چھی بنانے پال سے کتھ

کن طہارہ یہ کین سنتن تھاد
اَتھ چھل تہ مسواک ہیٚرہ یہ ہنٕدناد
کولہ کژٕھ کرٕی تھے نستہ پونٕ ژان
اِستنجا ترٕے یہ چھل پیٚرہ ہتھ تان
اَتھ سیتی خلالہٕ کراو نگجن
مسح کنہٕ نے دارِ ہن ہن

○

ژھیوٹ تے مازِ ہنٕد کھیون یہ روا
یاد تھوبا لبکھ داد ین دوا
برآری ژھیوٹ مکروہ تہ گگراہے
بیٚہ تم بمو وآج رٹ مترٕ چھے

حضرت شیخ نورالدین صاحب پیٹہ تہ آیہ گوڑ منہ خصرے مثنوی لیکھنہٕ مثلن مثنوی "احوالِ کربلا" مصنف ناتوان (بعہد سلطان اسماعیل شاہ شہمیری یعنی ۱۵۳۹ نمونہٕ کلام۔

حمد تہٕ ثنا دیہٕ ذاتس
یمیٚ دیٚت سرورٕ کاینا تس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قُرب تہٕ نبوت، محبوبیت
بخش تمی پانہٕ تس محرمیت
پاٚد کورُن انلے نورِ حضرت
تُو نشہ پاٚ دا گے خلقت
لوح تے قلم دوہ کیٚا وراثھ
کوہ تے دُری یا وبیہٕ ذُریات
زوٗن تے افتاب بیہٕ اسمان
چرندہ پرندہ بیہٕ انسان
انبیاء تہٕ اولیا تابع تس
مَلک تہٕ فلک بیہٕ ہر کس
سے اسہٕ سوزُن پیغمبر
سارِنے خلقن کُن رہبر
درُود تہٕ رحمتِ خدا ئنہٕ نس
صلواۃ تا روزِ جزا ئنہٕ نس
ترقیمہٕ چھُس یتھ پاٚٹھ ؎
دوستِ اہلِ بیت ناتوان
"احوالِ کربلا" چھ لیکھان
نوشتھ پنزتاجی سنہٕ ۹۳۵ھ ہجرت
تاریخ کنوہ محرم رہتھ

اَمہٕ پتہٕ چھے میر عبداللہ بیہقی ہنز "کاشر عقاٚیدزان" کلیات بیہقی نظرگزٕ ھان۔ پتہٕ لیچھ ہینہٕ وٚاس وقتس منز واریہو کاشر ہو شاعر و مثنوی، کیٚنز وکور فارسی تہٕ پنجابی یا اردو مثنوئین منظوم ترجمہ۔ یتھ پاٚٹھ کورٕ یمو کاشر ادب مالامال تہٕ باگہٕ بوزٕت۔ کیٚنہٕ اہم کاشر مثنوی چھے یم۔

۱:- یوسف زلیخا، شیرین خسرو، لیلیٰ مجنون شیخ ضعان، محمود گامی وغیرہ

۲:- زینُ العرب۔ عبدالاحد ناظم

۳:- ہیر مال۔ ولی اللہ متو، میر سیف الدین تاربلی۔

۴:- یوسف زلیخا، غلام محی الدین سرائے بلی قادری درویش عبدالقادر، مولوی انور شوپیانی۔

۵:- گلریز۔ مقبول شاہ کرالہ واری

۶:- گریسی نامہ، ملہ نامہ۔ مقبول شاہ کرالہ وری

۷:- زیبا نگار۔ سوہنی مہنوال، ہیر رانجھا چندر بدن وغیرہ، محی الدین یوز خوشی پورہ کولگام

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باقی کینتھ نَ صنفن پیٹھ طبع آزمائی کرٕمتر
آسہ۔ آسہ چھُ یہ معلومے زحضرتِ شیخن کرٕی
اکھ ہتھ یہ ثٕرہ (۱۳۰) فقہی مسلہٕ منظوم
کاشرس منز بیان۔ یہ چھے اکھ لوکٹ موکٹ
پوٚز اولین کاشر مثنوی۔ تہ یہ چھے "مفاعیلن"
بحرِ (وزنہٕ) ہزج پوز حافا تو منز فعلن فعلن
فعلن فعلن وزنس منز۔ آتھ بحرِ منز چھے سٹھاٚ
کم مثنوی لیکھنہٕ آمتہ تہ وہ ستاد و چھنہٕ
یہ بحرِ مثنوی خاطرٕ زمائنی متر۔ وچھو تو
مثنوی "صد وسی مسئلہ" ہ

فرض چھی مسلے ثٕرہ تہ پوٚر رہتھ
ثٕرہ دوہ رمضان ثٕرہ نیٚتھ
سٹاٚہ چھے رکعات دوہ کیاورا تھ
ژدہ اہ چھی ارکان نمازٕ پاتھ
ژور فرض آیہ در طہارت
ترٕے چھی سزانس سریہٕے کتھ
ژور چھی جنازس پکہٕ دٕنی وتھ
پانژ ہ چھی بنانے پالس کتھ

کن طہارہ تہ کین سنتن تھاو
اتھ چھل تہ مسواک ہیٚرہ رٕیہٕ سندناو
کولہ کٕژھ کرٕی تھے نستہ پونٕ ژان
استنجا ترٕے یہ چھل پیژہ تھ تان
اتھ سیتی خلالہٕ کراو تنگجن
مسح کنہٕ نے دارِ ہن ہن

○

ژھیوٹ تے مازٕ ہند کھیون یہ روا
یاد تھوبا لبکھ داوین دوا
برآری ژھیوٹ مکروہ تہ گگراہ ہے
بیٚہ تم بموو آج رٹ متر چھے

حضرت شیخ نورالدین صاحب پیتہ تہ آیہ گوڈ مہ خصرے مثنوی لیکھنہٕ مثل مثنوی "احوالِ کربلا" مصنف ناتواں (بعہد سلطان اسماعیل شاہ شہمیری یعنی ۱۵۳۹ نمونہٕ کلام۔

حمد تہ ثنا دپے ذاتس
یمیٚ دیٚت سرورٕ کاینا تس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قُرب تہٕ نبوت، محبوبیت
بخش تمی پانہٕ تس محرمیت
پاٚد کورُن انلے نورِ حضرت
تُو نشہٕ پاٚد اگے خلقت
لوح تے قلم دوہ کیٲو راتھ
کوٗہ تے دُری یاو بنیہٕ ذُریات
زوٗن تے افتاب بنیہٕ اسمان
چرنٛدہ پرنٛدہ بنیہٕ انسان
انبیاء تہٕ اولیا تابع تس
مَلک تہٕ فلک بنیہٕ ہر کس
سٕے اسہٕ سوٗزُن پیغمبر
سارِنے خلقن کُن رہبر
درُود تہٕ رحمتِ خدا ئنہٕ نس
صلواۃ تا روزِ جزا ئنہٕ نس
ترقیمہٕ چھُس یتھ پاٚٹھ ۔
دوستِ اہلِ بیت ناتوان
"احوالِ کربلا" چھ لیکھان
نوشتھ پنزتاٚجی سنہٕ ۹۳۵ھ ہجرت
تاریخ کنوہ محرم رہتھ

اَمہٕ پتہٕ چھے میر عبداللہ بیہقی ہنٛز "کاشر عقاٚیدزان" کلیات بیہقی نظرگزٕ ھان۔ پتہٕ لیچھ ہینہٕ واٚلس وقتس منٛز واریہو کاشرہ شاٚعر و مثنوی، کیشنٛز و کور فارسی تہٕ پنجابی یا اردو مثنوئین منظوم ترجمہ۔ یتھ پاٚٹھ کورٕ یمو کاشر ادب مالامال تہٕ باگہٕ بوزٕت۔ کیہنٛہ اہم کاشر مثنوی چھے یم۔

۱:- یوسف زلیخا، شیرین خسرو، لیلیٰ مجنون شیخ ضعان، محمود گامی وغیرہ

۲:- زینُ العرب۔ عبدالاحد ناظم

۳:- ہیر مال۔ ولی اللہ متو، میر سیف الدین تاربلی۔

۴:- یوسف زلیخا، غلام محی الدین سرائے بلی قاٚدری درویش عبدالقاٚدر، مولوی انور شوپیانی۔

۵:- گلریز۔ مقبول شاہ کرالہ واری

۶:- گریسی نامہ، ملہ نامہ۔ مقبول شاہ کرالہ وری

۷:- زیبا نگار۔ سوہنی مہنوال، ہیر رانجھا چندر بدن وغیرہ، محی الدین یور خوشی پورہ کولگام

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

۸:- قصۂ ہیبہاب - بابا کمال

۹:- معجزہ یمن - مراد

۱۰:- اخبار مجیبہ - مہدی ترالی

۱۱:- چہل قصہ کشمیری - مولوی احد اللہ ہاکبارہ

۱۲:- روضۃ الشہدا - جوہر عشق وغیرہ، عزیز اللہ حقانی -

۱۳:- خلافت نامہ، جنگ امیر حمزہؓ، حبہ خاتون، ہزار داستان وغیرہ غلام محمد حنفی سوپوری

۱۴:- دہ عذاب، علی شاہ ہرل

۱۵:- گل بکاول، لسہ خان اسلام آبادی

۱۶:- قصۃ قمر الزماں - غلام احمد بشیر ٹنکی پوری سرینگر

۱۷:- رعنا و زیبا - شمس الدین حیرت پاندانی

۱۸:- گل و صنوبر - محمد شعبان صوفی گیرو (نوربورہ ترال) واحد زرگر نزوری

۱۹:- عرفان وجود - غلام محمد رفیق

۲۰:- مغازی النبیؐ - محمد اسماعیل نامی، شوی زہرہ و بہرام نامی

۲۱:- مختار نامہ، خاور نامہ - امیر شاہ کریری

۲۲:- شاہنامہ - وہاب پرے حاجن

۲۳:- جنگ امیر حمزہ - غلام محمد حنفی،

۲۴:- سکندر نامہ، صدیق اللہ حاجنی

۲۵:- سام نامہ

۲۶:- جنگ بدر، جنگ احد، مولوی النور شوپیانی

۲۷:- جنگ احد جنگ خندق، محمد اسماعیل نامی

۲۸:- جنگ بدر - محمد افضل

۲۹:- قصہ بے نظیر و بدر منیر

۳۰:- تاریخ الانبیا - مولوی غلام مصطفیٰ شاہ مصفا و تجہ بیاری وغیرہ وغیرہ -

(ش - ا)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K) (Masnavi Number)
- Firaq : Adbi Istilaah
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- Shibli : Sher-ul-Ajam (iv)

مخمس

"خمس" چھ عربی گرنتر متر پوئٹر مس حصس یا پانٹرس ونہ یوان ، اکہ ادبی اصطلاحہ رنگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھ مخمس اے گرنتھ یا عدد کہ حوالہ تھ باتس یا نظمہ
دنان یتھ پڑتھ کانہہ بند پانژن مصرعن ہُند
آسہ۔ مختلف فرہنگن تہ لوغاتن منز چھ امہ ہیتی
صنفہ ہنز یہ توجیہہ سپزمز زاکھ مخمس چھ تھ
نظمہ دنان یتھ پڑتھ بند پانژن پانژن مصرعن
ہُند آسہ۔ مگر یہ توجیہہ چھے نامکمل باسان تکیاز
یہ دنن تہ چھُ لازمی زیتھ پانژن مصرعن پڑتھ بند
ہم قافیہ تہ ہم وزن آسہ، یا گہ ڈنیک بند ہم قافیہ
آسہ تہ باقے بندن منز زور زور مصرعہ ہم قافیہ تہ پوٗنزم
پوٗنزم مصرعہ گہ ڈنکہ بند مطابق آسہ۔ عام طریقہ چھُ
یوٗہے زِ دوٗ بیس بندس یا تمہ پتہ کس پڑتھ بندس
منز چھ زور مصرعہ اکہ قافیہ نظامکی پابند بناوٗنہ
یوان۔ یئلہ زن پڑتھ پوٗنزم مصرعہ گہ ڈنکہ بندس
قافیہ نظامس تحت وَرتاوٗنہ چھُ یوان رتاہم چھنہ
ہم وزن تھوٗنہ ینہ زنگی مخمسکی اصول تہ کنہ شٹھ گیہ
ہندی پابند زانتہ آمتی۔ خصوصن چھنہ کاشر لو
شاعر و مشقی پاٹھی مخمس تہ آخری مصرعہ
ہم وزن کھاونس زیادِ موزمت۔ تہ زن گو اگر کاشہ
شاعر مخمس لیوٗ کھمت تہ چھُ تمی چھنہ پوٗنزم مصرعہ
زور مصرعن ہم قافیہ تھوٗنے پابندی قبول کرمز مثلن
عبدالاحد آزاد نے چھے اکھ نظم "سرمایہ داری" عنوانس
تحت مخمس آیہ لیچھمز۔ امہ کس پڑتھ بندس منز چھ پوٗنزم
مصرعہ زور و مصرعو مقابلہ مختلف وزن و رتاوٗ تھ بطور وج آمت

شاہی، غولامی، پرجا تہ راجا
انصاف تراوٗ تھ پوٗزا نمازا
اکھ دوٗر ترسان، بیاکھ پوٗر نازا
یم فتنہ سازی، سازی تنازا
سرمایہ داری، سرمایہ داری

مشعل سلطانپوری ین چھے کاشرس منز
مخمسکی یئلہ فنی لوازم رچھنے کوشش کرمز۔ تمی چھ
"گلمرگ" عنوانہ پنہ نس اکس مخمس منز گہ ڈنکہ
بندکی پانژوے مصرعہ اکی قافیہ نظامکی پابند
تھوٗی متی مگر باقے بندن منز چھن ترے مصرعہ
ہم قافیہ تھوٗنہ پتہ زورم تہ پوٗنزم مصرعہ گہ ڈنکس
بندس ہم قافیہ اُنی متی۔ زِ بند چھ پیش:-

قوہ در تھا تمی سنز چھے یم وَن، سبز زار
شیہنہ ہندر، بالہ تینتالین طمار
یار کلی، رائیل، قطار اندر قطار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بالہٕ زالیو مُنزی وَسان یم آبشار
واہ واہ ، گلمرگہٕ از آمُت بہار

•

نیجرے نیجر ژوہ واپاسے شُبان
نیجرے نیجر وُچھتھ دل تمبہٕلان
نیجرے نیجر أچھن اَندر نژان
نیجرے نیجر کران بے اختیار
واہ واہ ، گلمرگہٕ از آمُت بہار

کأشرس منز چھُ مرغوب بانہأ لہٕ مخمس ورتوومُت ، تسُند اکھ مخمس چھُ "وَن پوشہٕ نولو وَن" ، یہٕتہٕ اَمہٕ کس گوڈنکس بندس منز پانژوَے مصرعہٕ ہم قأفیہٕ تھوَنہٕ آمتی چھٕ تہٕ چھٕے اکھ منز زٕ بدوون. بحر رلأوِتھ اکھ نوٗو آہنگ وہ تلاینہٕ کوشش کرنہٕ آہٕ تہٕ بلکہ چھُ اَمہٕ کہٕ پوٗنزمہٕ مصرعٕک اکھ اڈ "وَن پوشہٕ نولوون" بطورِ ووجہٕ ورتانہٕ آمُت مگر اَمہٕ مصرٕعک گوڈنک اَڈتہٕ چھُ داخلی موسیقی اضافہٕ کرنہٕ رُنگی أتھ قأفیہٕ نظامس تحت اَنہٕ آمُت ۔

اکھ بند بطورِ مثال:۔

وہ لہٕ پوشہٕ نولو پتھ پرستانچ ژٕ کھتاوَن
ستھ پیٹھ ژٕ ٹھ واتہٕ یُس تمٕ ہنز ژٕ کھتاان
ژٕیتہٕ کوٹھشہٕ کالن أسیا شٹھ رأوٗمژ ہَن ہَن
ژٕیتہٕ شیشہٕ ژٕھٹہٕ منز أسیا باسان وٹھ تن من
ٹھری کٕھتہٕ ژٕلی چشمن ؟ وَن پوشہٕ نولوون

(م ۔ ب)

کتاب نامہٕ:۔

- Academy : Urdu Kashmiri Farhang
- Ganjoo : Kuliyat – i – Aazad
- Shibli : Sher – ul – Ajam (Vol. v)
- Taing : Kuliyat - i - Mahjoor (Ed.)

مرثی

شعر ذأرٕن منز چھُ مرثی (مرثیہ) تھ صنف سخنس نادیتھ منز کأشہٕ ہندس مرنس پیٹھ غم تہٕ دوکھ ظأہر کرنہٕ یہٕ ۔ مرثیہ چھُ عربی زبأنی ہُنر لفظ تہٕ مرثی ادبس چھٕ رٕنأیی ادب تہٕ فنان. مرثی چھٕ دُنیاہ چین سارِنے زبانن منز لیکھنہٕ آہٕر. عربیس منز اوس دورِ جہالتس منز یعنے اسلام کہٕ آغازہٕ برٕوٗنہٕ تہٕ قبیلن ہندہٕ بن زٕ ٹھن تہٕ سپہ سالارن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندس مرثس پیٹھ مرثی لیکھنک ، رلواج۔ ایوٗ نانی لاطینی تہ انگریزو زبانہ نبن مثر چھ مرثی یعنے (ELEGY) اکھ اہم صنفِ سخن۔

مرثی یعنے (ELEGY) ہُنٛد ژسلایہ گو انگریزی ادبس مثر ۱۹۳۰ء پتہ یٚلیہ (MILTON) ملٹنن مشہور مرثی Lycidas تخلیق کرٕ نمہ پتہ لیچھی (Mathew Arnold) میتھیو آرنالڈن "Thyrisis" تہ (IN Memoriam) ہشہ مشہور مرثی (Tennyson) ٹینی سنن (Elegy) یمہ عالمی ادبس مثر گراں بہا تخلیقی شاہکار مانہ چھ لیوان۔

اسلام کہ آغاز پتہ تہ رٛوٚد عربس مثر بڈہ بن بڈہ بن ولہ دیرن تہ سرکردہ شخصیتن ہندس مرثس پیٹھ مرثی وٚنٛک سلسلہ جاری حضرت حمزہ رضؓ ہندس شہادتس پیٹھ تہ آیہ مرثی ونہ یمہ توارٕیخس مثر درج چھے۔

عربی زبانی ہندن بہلہ پایہ مرثی لنگارن مثر چھ خنساء تہ مثمم گوڈکا ہکی سرکردہ مرثی لنگار۔ عربی زبانی مثر چھ شاہ ولایت حضرت علی مرتضیٰ علیہ السلام ہثر سو مرثی اکھ شاہکار مانہ لیوان، یوہ ہمو سرکار دو عالم حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلمن ہندس وفاتس پیٹھ وٚنی مثر چھے۔ یوٚدو عربی زبانی مثر مرثی ہُنٛد صنفِ سخن سیٹھاہ پروٚن چھ اما پوٚز ۶۱ھ ہجری پیٹھ بنیو مرثی ہُنٛد موضوٚع شہادت حضرت امام حسین علیہ السلام تہ کربلا ہک واقعہ تہ مرثی ہُنٛد صنف گو کلہم پاٚٹھ اٚتھ بے مثال شہادتس ستی وابستہ۔

کربلا کس واقعس پیٹھ گو مرثی وٚنٛک سلسلہ میدانِ کربلا پیٹھے شروٚع تکیار حضرت امام حسین علیہ السلام تہ تہنٛد بن جگر پارن تہ وفاکارن ہندس شہادتس ستی گو بیابانہ کربلاہس مثر خاندانِ رسول الثقلینؐ کہ اسیرن ہندِ ذٚریعہ عزاداری ہنٛد آغاز۔ کربلا ہکہ واقعہ پتہ ہشہ اہلبیت اطہارؑ و علاوٚ آل رسولؐ ہنٛد لو مجموعہ مرثی ونہ، یمن مثر کربلا کہ ظلمن دوٚ کھنے کرنہ اٚس لیوان۔

سدایٚ بن میمونؒ تہ عبداللہ بن الاحمرؒ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھ تم بُلند پایہ عربی شاعر یمو واقعہ کربلا پتے حضرت امام حسینؑ سندس ماتمس منز مرثی لیچھ۔ کمیت بن زید اسدی، ابو عمارہؒ جعفر بن عفان تہ ابو زہیل وہبؒ چھ تم پایہ بڈی عربی مرثی نگار یمو کربلا کس واقعس پیٹھ بے شمار شاہکار مرثی تخلیق کرِ۔ عربی زبانی پتہ چھ فارسی زبان دُنیا چہ چین بچن زبانن منز شامل۔ یتھ منز حضرت امام حسینؑ تہ کربلا کہ شہیدان منز مرثی بڈ طس پیمانس پیٹھ لبکھنہ آیہ۔ فارسی زبانی منز چھ فرحانیؒ گوڈ ٹینک شاعر یمی اتھ زبانی منز مرثیہ دس تل۔ مشہور سنی عالم کمال الدین مُلا حسین نقشبندیؒ چھ فارسی مرثی نگارن منز سیٹھاہ تھوڈ مقام تھاوان، یمی اعلیٰ معیار چہ فارسی مرثی لیچھ تہ حضرت امام حسین علیہ السلام منز عزادارِ سیٹھاہ عروج دیتہ۔

فارسی زبانی ہند مشہور شاعر ملا محتشم کاشیؒ چھ فارسی مرثی نگارن منز عالمی سوتھرس پیٹھ اکھ عظیم شاعر گنزراونہ لیوان یمی پنس مخصوص انداز منز واقعہ کربلا ہس پیٹھ مرثی لیچھ۔ علامہ محتشمؒ منز فارسی مرثیہ چھ کشیر منز مشہور تہ بڈ گاکس امام باڑس چھ محتشم ہندِ کلاہ مسکی وار یاہ بند نقاشی ستی لیکتھ۔ یمن منز واقعہ کربلا اکس پر اثر انداز س منز پیش چھ کرنہ آمت۔ مثالہ پاٹھی ؎

زان تشنگاں ہنوز بہ عیوق می رسد
فریاد العطش ز بیابان کربلا
(محتشم)

فارسی پتہ چھ اردو زبانی ہند سار دے کھوہ تہ گراں قدر ادبی سرمایہ اردو مراثی ادبکس صورتس منز۔ انیس تہ مرزا دبیر منز مرثیہ چھے سار ہے دُنیا ہس منز مشہور تہ مقبول۔ اردو زبانی منز چھے بہادر شاہ ظفر س پیٹھ مرزا غالبؔ، علامہ اقبالؔ حفیظ جالندھری تہ فیض احمد فیض مرحوم س تام تمام بڈ لو شاعر و واقعہ کربلا ہس پیٹھ شاہکار نظمہ لیچھ منز یمہ اردو ادبک مولُل سرمایہ تہ آبرو چھ۔ کاشر زبانی منز چھ کاشر مرثی ہند تو اریخ تیو تاہ پڑون پیٹراہ پرانی کاشر شاعری چھے۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشر مرثی ہنز ابتدائی صورت چھے وان، یوہ سہ لکہ شاعر یہ ہنز اکھ صنف مانہ چھے یوان۔ وان چھ ماتمی شبد یا باأتھ وہ نس تہ وناں تہ تتھ نظم تہ یوہ سہ بطور وان ماتمہ پُٹھی پھرنہ ہیہ۔ یم باأتھ دوہ ہراونس أسی "وان لاگن" وناں۔ وان لاگنہ باپتھ آسہ طائفہ در زنانہ آسان یمن وانہ گرہ أسی وناں۔ وان لاگنک رواج آوہند و دور حکومتس اندر ربارس۔ اکثر آسہ رازن، سرداران تہ آسن والین ہندس مرثس پیٹھ وانہ گرہ کرایہ پیٹھ أنہ یوان تہ تمے آسہ أکس خاص لیہ منز مرن وأل ہندی صفتہ، تہندی گون، پینہ نین کس کوین پیٹھ کرٹی متی مرن وأل ہندی احسان تہ مرنہ پتہ چہ زندگی ہند پرٹر ربیتر کا پچھنک موضوع وٹھناوان۔

مسلم دور حکومت کس آغاز ستی سیٹھ فارسی صنفہ ہندس طرز س پیٹھ مرثی وہ نک آغاز۔ یہ بنے یہ کأشر شاعری ہنز باضابطہ صنف۔ اکثر شاعرو کرٹی وفات نامہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم تحریر یم فارسی وفات نامن ہندس طرز س پیٹھ لیکھنہ آے۔ واقعہ کربلا تہ امام حسین علیہ السلام من ہنز شہادت مرثی اندر وٹھناونک تہ مجلسن اندر مرثی پرنک آغاز سیٹھ چک دور حکومتہ پیتے۔ باجماعت طریقس پیٹھ مرثی پرنس چھ کأشری پأکھ "مجلس" وناں تہ مجلس چھے عام طور محرم الحرام کین دہ ہن دوہ ہن عوامی سطحس پیٹھ لاگنہ یوان۔ جدید دورس اندر چھے غزل، نظم، رباعی تہ باقے شعر صنفن اندر تہ مثنوی لیکھنہ یوان یتھ اندر شہادت امام حسین وٹھناونہ یوان چھ۔ امہ علاوہ چھے مقام بند کلاسیکی طرز پچ مرثی یتھ پنن الگ عروضی نظام تہ آہنگ چھ۔ امہ طرز پچن مرثی ین اندر چھ وزن تہ وان فارمک آہنگ تہ طرز ادائیس کشیر اندر وار یاہس کالس رأیج اوس۔

کربلا کس واقعس پیٹھ مرثین ہندس وان فارمس تہ وزن فارمس منزلل دیہ تہ شیخ العالم سندز زمانہ پیٹھے لیکھنہ آمتی کمونہ چھ کتاب "کأشر مرثی ہندس تواریخس" منز شامل، یس امہ کتھ ہند ثبوت چھ نز کأشر مرثی چھے للہ والھن شیخ شروکن سیتی بارس آمتر۔ تہ عوامس منز امہ کہ بے پناہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عقیدتی تاثر کنی مقبول سپد کمیٹر۔

یتھ کنی گو کاشر زبانی منز باقاعدہ پاٹھ مرثی لنگاری ہُند سلسلہ مسلم دور پیٹھے شروع پُس ۱۳۹۲ء پیٹھ ازکس دورس تام شدو مدسان جاری چھ۔

کاشر مرثی لنگاری چھے فارم تہ ہیت کہ اعتبار ژورن دورن منز بٲگراونہ آمٹر:

۱. گوڈ کال ۱۳۹۲ء تا ۱۵۵۵ء تام
۲. دوٗیم دور ۱۵۵۵ء پیٹھ ۱۸۱۹ء تام
۳. ترٕیم دور ۱۸۱۹ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تام
۴. ژوٗرم دور جدید کاشر مرثی (حسینی نظمہ ادب) پُس جاری چھ۔

گوڈ کال منز چھ فقط دون مرثی لنگارن ہُند کلام تہ بٕیہ کیٚنہ بے نادمرثی دٕسی یاب یمو واقعہ کربلا ہس پیٹھ مرثی لیکھمٕ چھ۔ اتھ دورس منز چھ شامہ بی بی ہنٕ اوٗنہ مرثی تہ شامل لیوسہ تمہ حضرت شیخ نورالدین ولی رح ہندس وفات پیٹھ لیکھمٕ چھے تہ تمیک نمونہ چھ دٕسی یاب۔

دوٗیم دور چھ چک عہد پیٹھ سکھ دور حکومتس تام یتھ مختصر مرثی لیکھنہٕ چھے آمٹر۔

یمو منز وار یاہ وژن فارمس منز چھے اتھ دورس منز چھ اسہ تام ۱۸ رہن کاشرن مرثی لنگارن ہُند کلام و وُتمت یمن ہندی ناو یتھ کنی چھ۔

۱. میر محمد جعفر۔ ۲. عبدالحکیم ساطع
۳. محمد حیات ۴. بابا محمد جواد
۵. خواجہ باقر ۶. خواجہ حسی بٹ
۷. خواجہ عباس ۸. سید عبداللہ شاہ
۹. میر احمد علی ۱۰. سید صالح رضوی
۱۱. سید شرف الدین رضوی ۱۲. قاضی احمد
۱۳. قاضی احمد علی ۱۴. خواجہ محمد
۱۵. خواجہ محمد فاجل ۱۶. ملا عبدالرحمان
۱۷. مرزا اجر اللہ ۱۸ نندہ دار

یہ دور چھ حبہ خوتونہ ہُند سہ زمانہ یتھ منز کاشر شاعری عروج پیٹھ وٲژ۔ اسہ دورکہ بڈی شاعر اسی حبہ خوتونہ علاوہ خواجہ حبیب اللہ نوشہری صاحب کول، مرزا اکمل تہ رفیع سبھوانی۔ اتھ دورس منز اسی نہ پیٹھ کالہ کاشر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

محققن ۱۸ر کاشر مرثی لنگار شمارس آنی عہ متی تہ کاشر مرثی ہند نوار یخ شایع سپدنہ عہ ستی دوت امہ دور کین سارنے شاعرن ہند تیداد ۲۲ رہن تام۔

کاشر مرثی لنگاری ہند ترتیم دور چھ مقام بندیا کلاسکی مرثی ہند سہ شاندار دور یتھ منز کاشر زبانی منز مرثی ہند اکھ تیتھ فن بارس آویس تہ دنیا چہ بیئہ کنہ بجہ یا لوکچہ زبانی منز نظر چھ گڑھان۔ یہ دور رود سکھ دور یعنے ۱۸۱۹ء پیٹھ شروع سپدتھ شدومد سان ۱۹۴۷ء عیسوی تام تہ تمہ پتہ تہ چھ موجود زمانس منز تہ عوامی سوتھرس پیٹھ برابر جاری۔ مقام بندیا طویل کلاسکی کاشر مرثی چھ موسیقی ہندس اکس باقاعدہ نظامس تہ اکہ پابند عروضی نظامہ مطابق لیکھنہ لیوان۔ اکھ مقام بند مرثی چھ پانزن حصن منز ونہ لیوان۔

۱۔ حمد ۲۔ نعت ۳۔ مدح ۴۔ معجز ۵۔ درد۔

پزتھ کنہ مقام بند مرثی چھ جدا جدا عنوان یتھ مضمون ونان چھ مثلن مضمون کتاب از حکیم عظیم۔ ۲۔ مضمون آئینہ از خواجہ حسین میر یا مضمون شام از حکیم حسن علی۔

حمد س منز چھ مرثی ہند س عنوانس تابع حمد باری تعالیٰ لیوان کرنہ۔ نعت س منز چھ سرور کونین حضرت محمد مصطفیٰؐ ہند س حضور س منز ہدیہ نعت پیش لیوان کرنہ۔ مدح کس حصس منز چھ ائمہ طاہرینؑ بالخصوص شاہ ولایت حضرت علی مرتضیٰ علیہ السلام ن ہند مدح اصل عنوانس تحت لیکھنہ لیوان۔

معجز کس حصس منز چھ مرثی ہند عنوانہ مطابق آنحضورؐ تہ شیر خدا حضرت علی مرتضیٰؑ ہند معجزات بیان لیوان کرنہ۔

درد چھ مرثی ہند سہ حصہ یتھ منز اصل عنوانس تابع کربلا ہک واقعہ پیش چھ کرنہ لیوان۔ اکھ کلاسکی مقام بند کاشر مرثی چھ کیژن چھیرن منز لیکھنہ لیوان۔ مختلف مرثین منز چھیرن ہند تیداد چھ مختلف ہبکان اسہ تہ چھیرن منز چھ شعرن ہند تیداد تہ مختلف آسان۔ عام پاٹھ چھ اکھ چھیرد ون

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

برخاستن، ژوران یا جادِ دُمبالن، اَکس یادون کریکن ژور بیٹھ بہن گتھ مصرعن تہ اَکس یادوطن نشستن بیٹھ مشتمل آسان۔

اَکس کلاسکی مقام بند مرثی مَنز چھ وزنکِ یا موسیقی ہِنز درجہ بندی یتھ کُنی۔

۱۔ برخاست۔ یمہ بیٹھ مرثی شروع چھ گژھان تہ پُرتھ چھیر مَنز چھِ اکھ یا زہ برخاست آسان۔ مخصوص صورتس مَنز چھ برخاس ہُنڈ تیداد جادِ تہ ہیکان اَستھ۔

۲۔ دُمبالہ۔ پُرتھ برخاستس ستی چھ اکھ یا زِ دُمبالہ آسان۔ کنہ مرثیہ چھ دہ لیو کھوہ تہ جادِ دُمبالہ تہ گت مصرعس ستی تھاوہ لیوان۔

۳۔ گت۔ مرثی ہِنز پُرتھ چھیر مَنز چھ گت اتہ گت ب آسان۔ تمن مَنز چھُ مصرعن ہند تیداد مختلف آسان۔ لوز کنہ مرثی مَنز چھ دہ لیو گتو کم تہ مصرعن ہُند تیداد نظرِ گژھان۔

۴۔ کریکھ۔ برخاستن ہندی پاٹھ چھے کنہ مرثی پُرتھ چھیر اکے کریکھ آسان۔ بیٹھاہ کم مرثی چھ تمہ قسمچہ تمن نشستن ستی اکھ یا دہ لیو علاوہ کریکھ اُسہ۔

۵۔ نشست۔ نشست گو چھیر ہُنڈ انداز تہ عام پاٹھ چھُ اَکس مرثی مَنز پُرتھ چھیر اکے نشست آسان۔ مقام بند کاشر مرثی چھ کاشر صوفیانہ موسیقی ہِنڈ بن مقامن ستی مشابہ۔

کاشر مقام بند کلاسکی مرثی چھ عربی، فارسی، اُردو یا انگریزی زبانی ہِنڈ بن اصنافِ سخنن ہُنڈ س عروضی نظامس ستی رلان۔ کاشر مقام بند کلاسکی مرثی چھُ پنُن عروضی نظام یتھ پنُن مقامی رنگ تہ آہنگ چھ۔ لوز یہ عروضی نظام چھُ پابند تہ پُرتھ رنگہ سایٹفک تہ گو یتھ کُنی زِ مقام بند کاشر مرثی چھ سارنے چھیرن ہند سارِی برخاست سارِی دُمبالہ، سارِی گت، سار یئے کریکھ تہ سارِی نشست اَکی ہے بحرس مَنز ہم قافیہ، ہم ردیف تہ ہم وزن آسان یعنی یُس بحر، قافیہ تہ ردیف حمدس مَنز کنہ نشتس آسہ سے آکس نعت تہ " مَنز تہ۔ یتھ کُنی چھُ اَکس مقام بند مرثی مَنز برخاستن، دُمبالن، گتن، کریکن تہ نشستن پنُن جُدا جُدا وزن (بحر) آسان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پوز پرستھ مرثی چھے پنس بنیادی آہنگس تابع یعنے اگر حمدس منز کاشہ گت مقام راست کشمیری یس منز آسہ مدحس تہ دردس منز تہ آسہ تتھ مقام راست کشمیری۔

کاشر مقام بند مرثی ہندِ امہ مخصوص کاشر انداز تہ ہیتہ کئی چھے اکثر یہ غلط فہمی سپدان یلہ کاشر مقام بند کلاسیکی مرثی ہندس عروضی نظامس عربی فارسی تہ اردو شاعری ہند پوع عروضی گزو مینہ بہان چھے۔

یہ کتھ چھے سٹھے اہم زہ کاشر کلاسکی مقام بند مرثی آیہ کشیر منز سے وجودس تہ امی چھرا کاشری فتن کورنہ یلہ کنہ زبانی ہند عروضی نظامک نقل تہ تہ نہ آیہ اتھ منز کنہ ٹکنک پیچ ملاوٹ کرنہ۔ امنیک دسلابہ گوان قارمہ ستی تہ وزن فارم قبول کرنہ ہیتہ آیہ طویل مقام بند مرثی واریاہ مرحلہ طے کرتھ موجودہ شکلہ منز برزہ تہ کن۔

مقام بند کاشر مرثی ہند اعجاز چھے یہ زہ یہ کر کشیر نہ برتہ غار کاشر پوٹ لکو خاص پاٹھی عرب ایران تہ برصغیر ہندوستان تہ پاکستان کہن امام باڑن تہ گھرن منز تہ چھے کاشر مقام بند مرثی خاص خاص ذاکرن ہند ذریعہ پرناوہ تہ پوان۔

علامہ اقبال مرحومن اوس مشہور پنجابی ذاکر نواب زادہ امداد علی شاہ سند ہٹہ سرکردہ کاشر مرثی لنگار ملا حکیم عظیم شنر مشہور مرثی مضمون کتاب پوزتھ کاشر مرثی ہندس فنس داد دیت مت۔

مقام بند کاشر مرثی چھے ساہ بدن عنوان تحت اصل موضوع واقعہ کربلا ہس پیٹھ لیکھنہ آمتر۔ یمن منز یہ مرثیہ سٹھاہ مقبول چھے تہ از کل تہ چھے جموں و کشمیر کہن سار ہے علاقن منز عزاداری ہنزن مجلسن منز پرنہ پوان۔ خواجہ حسین میر سند مضمون آئینہ ملا حکیم عظیم سند مضمون کتاب۔ خواجہ دایم سند مضمون قدر و بہا، مرزا ابوالقاسم سند مضمون حکمت، حکیم حبیب اللہ سند مضمون یوسف، منشی شاہ محمد سند مضمون

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لباس، حکیم عبداللہ سُند مرگ، مولوی عبداللہ
انصاری سُند مضمون امانت، منشی مصطفیٰ علی
سُند مضمون شب و روز، منشی محمد علی سند
مضمون پیمائش، منشی صفدر سُند مضمون
سکندری۔ منشی محمد عباس سُند مضمون رجا،
منشی حیدر علی سُند ابر، حکیم حسن علی سُند
مضمون اسرار، حکیم محمد جواد سُند مضمون
ریاست تہ منشی محمد صادق سُند مضمون حیا۔
مقام بند کا عشر مرثی ہشر فنی عظمتھ تنہ ملا حکیم
عظیم ہشر مشہور تہ مقبول مرثی مضمون کتاب
مثر نیمہ نمونہ منی لیس کا عشر شاعری سُند اکھ
اعلیٰ ترین نمونہ قرار دس لایق چھ۔

مضمون کتاب ..... درد چ چھپر
کرن، کیا تہند ہے پارے جگرس کو فکے کتاب
ہورس حق تعلیم کیتو رو چھس تعظیما
لدکھ سرنیز رحلن سبق شرن تہندن جگر گوشن

ہدیہ یزدس نیہ شمر ذی الجوشن
دزایا و تہندے امام حسینؑ حمائیل کرتھ
قرآن کریان سعدس لیو ہے خطاب۔

بہ چھس امامؑ پنہ نس قضاہس چھم رضا و تسلیما
امام سپن شانے شان نزول قرآن عالمس
چھ روشن۔

سورۂ محمدؐ چھے ناگومت گوشن
میانی بڈی بابن دو پیالو لیو ہے وخط
گرگرسے۔

تو ہیہ مثر تحفہ جو رامے تھاوی موو چھ
زیکھ میانہ نظرے۔

اکھ چھ لوم منیانی اولاد بیہ کلام اللہ
رچھ زیکھ اطاعت حرمت زانی زیکھ
میانہ جایے۔

ازتی چھو عشر انو۔ دلو کیا جواب پگاہ نس
ازکن کتھن چھو دم نہ ستھا وانو چھو نا
خبر بہ کیا والس۔

کمہ مذہبہ مارن میون زو نو روا۔
کتھ کتابہ دزاویہ فتویٰ۔

مقام بند کا عشر مرثی لیکھن والن دو ستادِ
فن تہ سرکردہ سخنوران ہند تیداد چھ تر تمیس
دورس مثر ترجمی پیٹھی مین مثر امہ دوہ کی بانی کار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

خواجہ حسین میر، ملا حکیم عظیم، منشی محمد یوسف
خواجہ باقر، منشی شاہ محمد، حکیم عبداللہ
مولوی عبداللہ انصاری، منشی مصطفیٰ علی
خوجہ دائم، مرزا ابوالقاسم، منشی محمد علی
سید رضا، منشی احسن اللہ، احمد علی غازی
صفدر میر، حکیم حبیب اللہ، سید حیدر شاہ
منشی حسین علی، منشی صفدر، حکیم حسن علی،
حکیم غلام رسول، حسین ملک، حکیم سید محمد،
حکیم محمد جواد، سید مصطفیٰ رضوی، سید جواد،
غلام محمد نگرو، منشی صادق، مہدی حسین،
سید حسین پالر، علی وانی، آغا سید علی صفوی
تہ غلام رسول سنتوش سرکردہ مرثی لنگارن
منز شامل اسی۔

یمور رحمت حق گامتنو مرثی لنگارو علاوہ
چھ موجود دورس منز حالے حیات شاعرن
منز سید محمد چھتر گامی، سید ابوالحسن ضیغم،
سید اکبر ہاشمی، سید محمد انیس کاظمی، سید
جواد واحد تہ شاہد بڈگامی مقام بنڈ کاشر
مرثی تخایق کران۔

مقام بنڈ کاشر مرثی پرنک فن چھ اکھ
منفرد تہ مشکل فن۔ مرثی پرنک یہ طریقہ چھنہ
دنیاچہ بیہ کنہ زبانی منز نظر گزرھان۔ مقام
بنڈ مرثی پران دول گو ذاکر یمس مٹھ تہ
زوردار آواز آسنہ علاوہ مرثین ہنز زبانی
تلفظ تہ امکہ وزنک پورہ ادراک گزھ
آسن۔ کاشر مقام بنڈ مرثی چھ اجتماعی صورتس
منز پرنہ یوان۔ تہ یہ اجتماعی شکل چھ
امہ فنچ اکھ سو خصوصیت یمکہ برکت تہ یہ اکہ عظیم
عوامی فنکہ حیثیت زبردست مقبول چھ۔

کاشر مرثی ہنز زورمس دورس منز
چھ کاشر زبانی ہندی اقترین ساری سرکردہ شاعر
واقعہ کربلا ہس پیٹھ نظمہ، سلامہ، نوحہ، رباعیات
تہ باقی فارمن منز اعلیٰ پیمانکی فن پارہ تخلیق کران۔
یم فن پارہ چھ ریڈیو، ٹیلی وژن علاوہ حسینی مشاعران
تہ عزاداری مجلسن ہنز ذریعہ عام لکن نام وانان
تہ یمن چھ سہٹھاہ قبوا، عام حاصل۔

یم سرکردہ سخنور زورمس دورس یعنے
کاشر مرثی ہندس جدید دورس منز حضرت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

امام حسینؑ ہندس شہادتس تہ واقعہ کربلاہس پیٹھ حسینی نظمہ لیکھان چھ تمن مثنر چھ رحمان راہی، امین کامل، غلام نبی فراق، رشید نازکی پتا مبر ناتھ درفانی کشمیری، غلام نبی خیال فاضل کشمیری، فارق بڈگامی، ناظر کلگامی رفیق راز۔ پریم ناتھ شاد، غلام نبی گوہر، مظفر عازم، سید اکبر ہاشمی، سید رسول پونچھی، سید ذیشان فاضل، سید اسحاق مجروح، سید محمد فضل اللہ رضوی، اسد اللہ آفاقی، مرغوب بانہالی، میر محمد سلیم، غلام محمد غمگین، رنجور تلگامی فیاض تلگامی، مشعل سلطانپوری، سید جواد واحد، تنہا نظامی، آفاق عزیز، محمد امین شکیب بشیر عارف، رحیم رہبر، ظریف احمد ظریف، بشر بشیر، شادر مضان، سجود سیلانی، محی الدین کاملی، مجروح رشید، گلزار حضرت بلی تہ شاہد بڈگامی بیتر شامل۔

بیمہ عالمہ گامنیو موجود دور کیو یمو کاشر لوشاعرو بینو حسینی نظمو، لوحوتہ سلامو سیتی کاشر مرثی ادبک دامانہ لوڑ تمن مثنراسی غلام رسول کامگار، مولانا شمس الدین، حیرت کاملی، فقیر ملت سید میرک شاہ، مولانا فطرت کشمیری، غلام رسول نشاط، خاموش کریری تنہا انصاری، غلام رسول کاووسہ، سید علی گوہر دیپنا ناتھ نادم، عبدالغفار مجبور، سید محمد رضوی شمس الدین عتیق، ٹاک زینہ گیری، جگن ناتھ سنگھ دلگیر، غلام نبی ڈولو آل جانباز کشتواڑی پیر غلام نبی جوہر، جلال الدین مثیم، عبدالرحمان آزاد منظور ہاشمی، علی محمد شہباز، محی الدین گوہر تہ نشاط انصاری شامل۔ موجودہ زمانس مثنر چھ نوجوان کاشر بن شاعرن ہندا کھ لبوڈ کاروان کاشر س مرثی ادبس زبردست پوچھر دوان۔

کاشر زبانی مثنر مرثیہ لگاری ہندگراں بہا ادبی سرمایک باڑو وچھتھ تہ امہ عظیم فنچ اہمیت نظر تل تھاوتھ کر کشمیر یونیورسٹی کاشر مرثی ایم اے، اردو تہ ایم اے کشمیری کس نصابس مثنر شامل۔ پنجاب یونیورسٹی لاہور پاکستان کہ طرفہ تہ آیہ حال حالے ایم اے ان کشمیری اسٹڈیز کس نصابس مثنر شاہد بڈگامی ہنز کتاب

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کاشر مرثی ہُند تواریخ شامِل کرنہٕ۔ یونین پبلک سروس کمیشن نوٚدِلہٕ تہٕ جمّوں و کشمیر پبلک سروس کمیشن کہٕ طرفہٕ چھہٕ یہٕ کتاب گوٚڈے A.S.I تہٕ K.A.S کہٕن اعلیٰ امتحانی نصابن منٛز شامِل کرنہٕ آہٕژ۔ یٚتھ کٔنٛی چھہٕ کاشر مرثی لنگاری کاشر زبانٕی منٛز اعلیٰ مقام پٮ۪ٹھ اکہٕ تنٛھہٕ دٕن کہٕ حیثیتہٕ ترقی ہِنٛدس منٛز لس کُن بروٚنہٕ یروٚنہٕ لیکان یٚتھ نہٕ صرف علمی سوتھرٕ پیٹھ اعلیٰ مقام حاصِل سیٚد بلکہٕ چھُس عوامی سوتھرٕ پیٹھ تہٕ عظیم قبولِ عام حاصِل۔ تہٕ کیٲزِ کاشر مرثی چھٕے کثیر منٛز حضرت امام حسین علیہ السلام شٕنٛز عزادارٕی بُنٛد سارٕے کھونہٕ لوٚڈ تہٕ اہم ذرٲیعہ۔

(ش۔ب)

کتاب نامہ

- Academy : Sheraaza(K) & Sheeraza(U)- File
- Bazaz : History of Struggle for Freedom.....
- Dedmari : Waqaat - i - Kashmir
- Fauq : Tareekh - i – Kashmir
- Hamadani : Tareekh – i – Shian – i – Kashmir
- Hassan : Tareekh
- Hyderi : Baharistan - i - Shahi (Ed.)
- Kapoor : History of Medieval Kashmir
- Mohibbul Hassan : Kashmir Under Sultans
- Parimoo : History of Muslim Rule.....
- Shahid : Kashri Marsi Hund Tawareekh
- Stein : Ed. Rajatarangini
- Sufi : Kasheer
- Sufi : Islamic Culture in Kashmir.

مُسدّس

عربی گرٛنٛز منٛز چھہٕ "مُسدّس" شبیہٕ مِس حِصّس وٚنان۔ اٮ۪می عددکہٕ حوالہٕ چُھ علمِ بلاغتس منٛز "مُسدّس" اٮ۪کس ترٛژھ نظمہٕ وٚنہٕ یوان، یٚمہٕ کس پرٛتھ بنٛدس اٮ۪کس خاص قافیہ نظامس تحت شٕٹے شٕٹے مصرعہٕ تھوونہٕ آسن آمتی۔ فارسی زبانٕ تہٕ اُردوٕ زبانٕی ہِنٛز شاعرٕی منٛز چھہٕ ٹرٛ پاٹھی مُسدّس کٔنٛہٕ قِسم رٲیج روٚدی مٕتی۔ اکھ قِسم گوٚسہٕ یٚمہٕ کس گوٚڈنکس بنٛدس شٕنٛہٕ وٚے مصرعہٕ ہم قافیہ آسان چھہٕ تہٕ باقٕی بنٛدن منٛز گوٚڈنکی یا ترٛژھ مصرعہٕ اکہٕ بدوٚن قافیہ نظامہٕ مطابق آسان چھہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یٖلہٕ زٕن پٔرتھ بَنٛدٕک شٔیٚم مِصرعہٕ
اِبتدٲیی بَنٛدٕک قٲفیہ نِظام رٮ̱چھان چھُ تہٕ
بعضے بطورِ دوٚج اَکوے مِصرعہٕ شٔیٚم مِصرعہٕ
بُنادٕنہٕ یِوان چھُ۔ دوٚیُم قِسم گوٚسہٕ مُسدّس
یٖتھ تحت پٔرتھ بَنٛدٕس مَنٛز مَوجُود گوٚڈنکِ
ژورِ مِصرعہٕ ہَم قٲفیہ آسٕن تہٕ پوٚنٛزیُم کیٚو
شٔیٚم مِصرعہٕ اَکھ بِدوٚن قٲفیہ نِظام
رٮ̱چھان آسٕن۔ بَرِصغیٖرٕس مَنٛز چھُ پَیم لوٲزِم
یُژ مقبوٗل پٲٹھی رٮ̱تھِ کھالٕن وول شاہکار
اُردوٗ زَبانٕی ہُنٛدٕسہٕ مُسدّسِ حالی مانٕہٕ یِوان،
یٖتھ اَصل ناو "مدوجزرِ اِسلام" چھُ۔ مولانا
حالی یٕس پٔیٚتہٕ چھ اُردوٗ زَبانٕی علامہ اقبالٕنی
شِکوہ تہٕ جوٲبِ شِکوہ ہٕوی مشہوٗر مُسدّس
تہٕ حِصہ یِوان۔ کٔشیٖرِ مَنٛز چھ کیٚنٛزرُو فارسی
نعت گو شٲعرُو مُخمّس عَلاوٕ مُسدّس تہٕ لیکھٕ مٮ̱تہٕ
مگر کاشِرس مَنٛز چھُ حالی ہِندٕس مذکوٗر
مُسدّس کاشِری پٲٹھی ترجمہٕ پرٛفیسر محی الدٕین
حاجنی مرحومٕن کورٕ مُت۔ حالی ہِندٕ مُسدّسٕک
اَکھ بَنٛد چھُ یٖتھ کٔنی:

وہ نبیوں میں رحمت لقب پانے والا
مُرادیں غریبوں کی بَر لانے والا
مصیبت میں غیروں کے کام آنے والا
وہ اپنے پرائے کا غم کھانے والا
فقیروں کا ملجا، ضعیفوں کا ماویٰ
یتیموں کا والی، غلاموں کا مولا

کاشِرس مَنٛز چھٕےٚ عبدالاحد آزادٕن "عید"
عُنوانہٕ اَکھ نظم مُسدّس آیہٕ یٖچھمٕ تمٚیٚک
گوٚڈنٕیٚک بَنٛد چھُ یٖتھ کٔنی:

دیدارٕ پَنٕس یارٕ ہُنٛد، بے تاب یارٕن عید
سازا، سُروٗدا، شادٕی یانا، روزدارٕن عید
باوان کٔم کٔم رازٕ لولکیٖ دِلٕ ہُشارٕن عید
کٔم نوکتہٕ دَردٕکی بوزٕنا وان پوٚختہٕ کارٕن عید
تٕراوان ژٕٹھ پَردٕتہٕ باوان خدٲیی

یعنے چھٕےٚ بنان بَندگی، بے چارٕ گدٲیی
رٕسا جاوِ دٲذینٕ چھُ "لٕطٕ اَنتم گٕٹہٕ مَنٛز گاش
مَدنو" مِصرعہٕ بطورِ دوٚج وَرتاوِتھ اَکھ
نغمٲتی مُسدّس لیٚوکھمُت تمٚیٚک آخری
بَنٛد چھُ یٖتھ کٔنی:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جلوہ ہاوِنھ لأزِم چھُنہٕ پرہیز
نار عشقُن کورتھم واریاہ تیز
پیالہٕ صبرُک رَسہس اَز چھُ لبریز
سُتہٕ غزلا وَنہٕ ہے شکوٗ آمیز
چھنہٕ لفظَن تیتر گُنجاش مدنو
لٹہٕ اَنتم گٹہٕ منز کاش مدنو

رحمان ڈارٕ نی نظم "شش رنگ" چھٕے باسان مُثلثس تہٕ مُسدّس مثیل کرن واجنی اَکھ لایقِ توجُہ تخلیق. اگر اَکی کیفیتُر ہندی حاصِل اَکی زٕ مصرعہ باہَم رلاوِتھ پرٕنہٕ یِن تیلہٕ باسہٕ بہٕ نظم اَکھ مُثلث مگر یتھ پاکھٕ اَمٹیک ناد تہٕ اَمٹیک گیون طرز اَز تام وَرتاونہٕ آمُت چھُ، سُ چھُ اَتھ اَکہٕ بدوٗن قسمہٕ کہٕ مُسدّسُک روٗپ دِوان مِثالہٕ آیہٕ اَکی زٕ بَنٕد:

مَدنہٕ اَسم چانی وِرَن تے
اَنہٕ واتتم دادَن
یہٕ دود نرن مادَن تے
چھم گژھان بژٕ اَنتی نادَن
منے دِین چھپر یوٗد چانہٕ قصدَن تے
مَلہٕ بابَن سادَن!
جہتن یہٕ مارٕنس موے اَم چھپتن تے
وُنہٕ چھُم زاگَن ہتن
ہارِ دِل نیوٗم طوطَن تے
وارِ وُچھہٕن صورتن
حارتن چھُ رحمان دوٗل معرفتن تے
شش رنگ وونُن دفتن

مُسدّسُک اَکھ نمونہٕ چھُ فاضِل کشمیری سُنٕد سُ اِظہارِ عقیدت یتھ منز تثنیم مصرعہٕ بطورِ دوج "کورٕ حسینَن زندگی ہُند حق ادا" یِوان چھُ تمتیک چھُ اَکھ بَنٕد:

مُعصُمن پٹھ گو فُراتُک آب بند
کوثرٕک پمپوش چھی یم خوش پسند
تاپہٕ کرٕاین تل بژٕ ژھان یم ارجمند
یم چھِ اَزلے پادٕ گاہتی سربلند
پیٹھ زرالس لوٗس زرٕن شمس الضحیٰ
کورٕ حسینَن زندگی ہُند حق ادا
مرغوب بانہٕ آر چھُ اَکس نظمہٕ یا سرٕ عرفانس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نذر، عنوانس تحت مُسدّسک روٚپ
دٚیتمتُ ۔ تمثیک اکھ بند چھُ یہ :

نغمہ نوِ عظمتُک رتھ رگن مَنٛز گیوان
پے نوِن سرحدن پأنہ پنگنٛھ ہیوان
تا پھ پنٛرُک پیوان، ژأنگ اَپنٛرِ کی زٛھیوان
دُعا یہ مرغوب چھے، دَے کری یاوری

آے ہُری نے وَتن، پوشنے رہبری
باٹھ متہِ یأسرو عرب و عجمن پُری
مشعل سلطان پوٚری چھُ اَزکل مشہور اردو

مَرثیہ نگار میر انیس ہندِس مُسدّس
کأشُر جامہ دَلان۔ مثالہ پأٹھ :

واتی وول لوٚٹ کرنہ گھرس فوج نالکار
وُذی زیکھ نہ کینٛہہ تہ کُری زِ فقط شُکر کردگار
خیمن بٹے وا یہ نار دِنے کینٛہہ یکھ نہ عار
حبس تھاوُ ری زِ یتیم سکینس، چھِنا بہار

بدبخت کانہہ ہیس تہ ہٹس تُچھنہ زرکرس
زُوچھُسنہ، کری کھ زورِ اگر کانہہ کرس سرس

(م۔ب)

کتاب نامہ :

- Hussain ; A : Musaddas Haali (Ed.)
- Academy : Urdu Kashmiri Farhang
- Fazil : Tasveer – e – Gam
- Ganjoo : Kuliyaat – i – Azad (Ed.)
- Saqi : Kashir Sufi Shairi (Vol.1)-Ed.
- Shafaq : Tareekh – i – Adbiyat Iran

مقالہ

= Research Article Discussion

مقالہ چھ تھ نثری عبارتس وَنان یتھ منٛز کُنہ موضوعس تحقیقی انداز مُفصل وٚژھنے تہ وضاحت آسہ کرنہ آہٕر۔ یہ گژھِ تجزیاتی آسُن تہ پرتھ کا ٹھہ کتھ گژھِ سَند تہ حوالہ دِتھ درج آہٕسی آہٕر کرنہ۔ اَیم زبان گژھِ زیادٕ آسان، صاف تہ سادٕ آہٕسی تہ کُنہ تہ قسمک لفظ پأرا و گژھِ نہ وزناوٚنہ یُن ــــ امیک مقصد چھ محض اطلاع پرُن و أسِس لوزن و أسِس نام واتناوُن، مسلہ تُلنُ تہ تتھ وٚژھنے کرِنہ تہ پوٚتسُس پنُن نتیجہ ظاہر کرُن۔

مقالہ چھ مضمونہ نِشہ یمہ رٕنگی بیوٚن زِ مضمونس منٛز چھ کُنہ موضوعک نیٖرِی لیہلاوتہ امیک ظاہری رنگ ٖرِ چھ ہاوٚنہ یوان تہ تتھ عہ سنتی چھ لیکھن وٚالی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سُنڈ پنُن رُوِیہ، پسند ناپسند، تاثر، تہ مختلف کتھن ستی پنُن یاداشت تہ شامِل آسان، یِیلہ زن مقالس منز یمن چیزن ہنز گنجایش چھنہ۔

مقالہ چھُ ایسے یا انشائیہ لیشہ تہ بیون تکیاز اہ یہس منز چھُ ژارنہ آمتس موضوعس ستی لیکھن وٲلی سُنڈ مُحبت یا تعصُّب، داخلی تجربہ، تنقید تہ تحسین تہ شامِل آسان یِیمہ کنی اتھ منز طنز تہ ظرافت تہ چھٕپے پاٚدٕ گژھان۔ ایسے یہس منز ہیکلہ لیکھن وول بنیادی موضوعس ستی دوٗر یا نزدیک والٹھ تھاوٗن وول بیہ کاتھہ موضوٗع تہ تلتھ۔ لیکھن وٲلس چھنہ معروضی پزرن تام محدوٗد روزٕن ضروری۔ مقالہ گژھِ کیمو چیز ولیشہ آزاد آسن یِتھ تلنہ آمتس موضوعس مُتعلق لیکھن وٲلی سُنڈ حاصِل کرنہ آمُت علم جذباتیتہ ورٲے پزن وٲلس تام وانہ تہ پزن وول گژھِ مزید تحقیق کرنس بیٹھ آماد۔

پٹھ کاتھہ مقالہ چھُ کُنہ علمی شعبہ چھ حد بندی تابین آسان۔ مثلن کُنہ کلس مُتعلق آسہ تہ بناتاتی علمس تابین چھُس روزٕن۔ کُنہ تواریخی موضوعس بیٹھ آسہ تہ تواریخی حدہ چھُس لازمی۔ پٹھ کالہ کس کُنہ ادب پارس متعلق آسہ تہ تحقیق تہ تنقید کہن ھدن منز چھُس روزٕن۔ البتہ کُنہ کلس متعلق لیکھان لیکھان ہیکلہ اَمہ کہ تمدنی تہ ادبی اہمیتس متعلق واقفیت شامِل کرنہ یتھ۔ یتھے پاٚٹھی اگر موضوٗع ادبی آسہ تہ کُنہ کلچ یا لوٗ شیخ کتھ وہ وتھ، تتھ منز گژھِ نباتات کہن لوٗ آزِ ماتن سُنڈے خیال تھاوٗنہ یُن۔ مقالہ چھ لہذا مُختلف علمن ستی وابستہ اداران یونیورسٹین تہ تجارتی محکمن ہنٕد ذریعہ لیکھناوٗنہ یوان تہ مقصد چھُ آسان ژارنہ آمتس موضوعس مُتعلق زیادٕ کھوٚتہ زیادٕ تہ واضح زبان درج کرٕنی۔

اَرداٚہمہ صدی یٹھ یہ مُختلف علمی شعبن بے پناہ وُسعت میوٗل تہ مختلف علمی شعبہ درایہ الگ الگ مقالیچ اہمیت تہ ہریہ۔ وہ نی چھ پٹھ کُنہ ترقی یافتہ تہ ترقی پذیر زبانہ منز مقالہ لیکھنہ یوان۔ انگریزی زبانہ منز چھُ اتھ THESIS یا DISSERTATION وتہ یوان۔ باضے چھُس RESEARCH ARTICLE تہ دنان۔

کوٗشش چھٕے کرنہ یوان زِ مقالہ لیکھنکی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لوٗازمات گرٛنھ عالمی سطحس بیٚٹھ ہوٚی آسٕنۍ - یم لوٗازمات چھ خُلاصہ یاٚٹھی یم :

۱. موضوٗعٕک اِنتخاب : ضرورت تہٕ گنجٲیش وٗلس تٕل ٲٹھ چھُ موضوٗعٕک اِنتخاب کرٕنہٕ لِوان - تٕیتھ موضوٗع گرٛنھ ہٕنہٕ ژارنےٚ یٚن یٕتھ ہٕنہٕ کانٛہہ اٚمیتھ آسہٕ تہٕ یٕتھ متعلق کانٛہہ لوٗکتھ زانٕچ باتٕھ آسہٕ ہٕنہٕ - لوسہٕ کام برونٛٹھ بہتر یاٚٹھی تہٕ لوٗرِ واتٕ گڈٕتھ وٗنہٕ آسہٕ آتٕھ تٕتھ متعلق لوٗو متقالہٕ لیکھن گوٗو وقت تہٕ طاقت ضایٕع کرٕن -

۲. مقالٕچ حدبنٛدی : پرٛتھ موضوٗعس چھِ واریاہ گوشہٕ آسان تہٕ مقالہٕ ہیٚکہٕ تیٚلی بامعنی آسنٛھ یٚلہٕ مقالہٕ لنگارس یٚن مقصد واضح آسہٕ تہٕ تمی مطابٕق کرٕنہٕ آمنہٕ موضوٗعٕچ حدبنٛدی - حدبنٛدی کرٕنہٕ رٛوس چھُ فضوٗل تفصیلن مٕنز راونٛگ اندیشہٕ - مثلن موضوٗع آسہٕ ژوٗد ٲمہٕ صدی ہِنٛدٕ کاشر ادب - اتھ بیٚٹھ چھٕے برونٛٹھے واریاہ کام سپٕزمٕز - مقالہٕ لنگارس چھُ اوٚکنٕ امہٕ موضوٗعٕک کانٛہہ اکھ گوشہٕ ژارٕن یٕتھ بیٚٹھ کانٛہہ لوٗو تحقیق ہیٚکہٕ سپٕدنٛھ - مثالے "ژوٗد ٲمہٕ صدی ہِنٛدِس کاشرِس ادبس مٕنز اپرٲٹی ادبکٕ اثرات" یا "للہٕ واکھن مٕنز قدیم کاشر جمالیاتٕکٕ انہار" -

۳. زٲٹی آگرن مٕنز نشاندہی : مقالہٕ لنگار تٕلہٕ تیٚلی قلم یٚلہٕ تس ننہٕ آمنس موضوٗعس مُتعلق زٲٹی آگرد ستیاب آسن - امہٕ موکھ چھِ تس یم آگر بدٕ کٕڈٕنی - زٲٹی آگر چھِ دوٗبٕرٕ قسمہٕ - ٲکم : سیٚدٕ سیٚوٗد، دوٗیم : ورگہٕ - سیٚدٕ سیٚوٗد آگر گےٚ تم یمن بیٚٹھ تحقیق کرٕن آسہٕ مثالے موضوٗع آسہٕ "کاشر مثنوی ہِنٛدا ابتدا" - امہٕ باتٕھ چھِ سیٚدٕ سیٚوٗد آگر مثنوی یٚن ہِنٛدی تم چھاپی تہٕ اچھاپٕ مسوٗدٕ یمن مٕنز تاریخٕ مطابٕق گوٗڈٕنچہٕ کاشر مثنویہٕ آسن - ورگہٕ آگر گےٚ تم سارٕیٕ کتابہٕ، رسالہٕ، بیٚن ہِنٛدی چھاپی یا اچھاپٕ مقالہٕ یمن مٕنز ابتدٲی دورٕ چٕن کاشرٕن مثنوی یٚن ہِنٛدٕ ذکر یا تفصیل آسہٕ - ورگہٕ آگرن مٕنز چھِ شامٕل تم گفتگوٗ تہٕ یم مقالہٕ لنگار موضوٗعس مُتعلق بیٚن ماہرٕن سٕتی یا تٕتھ سٕتی کانٛہہ تعلق نتھاوٗن والین لٹکن سٕتی کرٕ - امہٕ باتٕھ چھُ اکھ واضح سوال نامہٕ بناوٗن گوٗڈٕنیٕک شرط -

۴. مواد ٕچ شیرٕزٕ تہٕ ترتیب - مقالہٕ لنگار گرٛنھ

سید سیود تہ ورگہ آگرو پیٹھ سوٚمبرٲوٚمژ واقفیت پننہٕ مقرر ہٕ مراتہ مقصدٕ مطابق پھیرٕ پھیرٕ پرٕن تہ زانٕن۔ تمہٕ پتہٕ گژھہٕ سہٕ غٲرضروری کتھ تراوٚتھ صرف ضروری تفصیل ترتیب دٕیٖن۔ موادس ہیکہٕ ترتیب توٲرنٕی آیہٕ دٕنہٕ یتھ یا موضوعٕ کہٕ ساختہٕ مطابق۔ موادٕ کس ترتیبس منٛز گژھہٕ منطقی رشتہٕ بنیادی اصول روزٕن تہ منٛزٕ کتھ گژھہٕ نہٕ ٹھونٹھ انٕز منٛزٕ وٚژھہٕ منٛز کتھ ہیکہٕ مقالہٕ لنگارٕ تل حاشین منٛز یا اندٕ حاشین منٛز دٕنھ۔

۵۔ زبان۔ مقالچ زبان گژھہٕ سیود تہ صاف آسنٕ تہ اتھ منٛز گژھہٕ نہٕ ہرگز تہٕ النکار و رتاوٚنٕ کوشش نٕز کرنہٕ۔ مقالک مقصد چھٕ پرٕن وٲلس تام محنت کرٕ تھ سوٚمبرٲوٚمژ زان یا واقفیت واتاوٚنی نٕز پرٕن وول زبان و رتاوٚنٕ چہٕ نگنگری منٛز گیر کرٕن۔ مقالچ زبان گژھہٕ گرامرٕ کہٕ قاعدہٕ نہٕ ضابطہٕ مطابق دٕرست آسنٕ نہٕ اتھ منٛز گژھہٕ نہٕ لفظن سنٕز کاہٕ نہٕ تعصب یا محنت شامل سیدٕن۔ مناسب لفظ گئے تمے یم اطلاع بیٚس تام واتاوٚنہٕ خاطرٕ لازمی تہٕ اشد ضروری آسن۔

۶۔ ہشر۔ موادس سنٕز جوڑ تھ تفصیل دٕنس منٛز گژھہٕ اندٕ وٚندٕ ہشر روزٕن۔ مثلن سنہٕ اگر کنہٕ جایہٕ ہجری سنہٕ عیسوی سنس منٛز بدلو دٕ تیٲرہٕ پزٕ اندٕ وٚندٕ تی کرٕن۔ یتھے پاٹھی اگر عدد انگرٕ پزٕ آیہٕ دٕتی، منٛز گژھن نہٕ عربی آیہٕ دٕنی۔ حوالہٕ اگر کنہٕ جایہٕ اندٕ حاشیس منٛز دٕیٖت، بیٚس جایہٕ گژھہٕ نہٕ عبارتس اندٕ رٕے یا تل حاشیس منٛز دٕیٖن یتھے پاٹھی گژھہٕ کتابن ہٕند، رسالن ہٕندٕ نہٕ مسودن ہٕند حوالہٕ دٕنس منٛز تہٕ گوڈٕ پیٹھہٕ اندس تام ہشر روزٕن۔ ہشر گژھہٕ ناو دٕنس منٛز، املا، لہجاوٕے، خطہٕ بدلی تہٕ باقے چیزن منٛز تہٕ آسن۔

۷۔ حوالہٕ۔ چونکہٕ یتھ دٕنیا ہس منٛز چھٕ علمس کٲہم پاٹھی اکھ تسلسل نہٕ کاہنہٕ تہٕ کتھ ہیکہٕ نہٕ تو تام بزونٹھ کٕن یتھ لیتام نہٕ تتھ کتھ بزونٹھ تہٕ کاہنہ بنیاد آسہٕ نہٕ یتھ پیٹھ نہٕ اکی آنہٕ دا ریاہ نٕز سوچان آسن، ضروری چھٕ زٕ مقالہٕ لنگارٕ گژھہٕ نٕن مقالہٕ لیکھنس دوران پالس بزوٚنہٕ ہمعصرن ہنٕز راے تہٕ زانٕن، ادٕے ہیکہٕ تمٕ ہنٕز کتھ اعتبار حاصل سیدٕ تھ۔ لہذا گژھہٕ مقالہٕ لنگارٕ نٕنٕ راے یا نتیجہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نئی پاٹھی باقی لکن ہنر رایہ تہ نتیجن ہتی موازنہ کرتھ پیش کرن۔ حوالو ورآے مقالہ ہیکہ پرن وآلس گمراہ کرتھ۔ حوالہ دنگ مقصد گژھہ تہ روزن پنہ مطالعک ہاو باو کرن، بلکہ پرن والین مختلف گوشن کن ظہون پھرن ناکہ پیش کرنہ آمژ رآے تہ نتیجہ ین معتبر زانہ تہ پرن وآلس یہ موضوعس متعلق بحثک تسلسل اتھ۔ حوالہ دنہ ستی چھنہ مقالک مرتبہ کم گژھان بلکہ ہران نکیاز مقالہ چھ یمو ستی زیاد فایدہ مند بنان۔

۸۔ کتاب نامہ۔ پژھ مقالس گژھ یہ کنہ تمن مسودن، کتابن، رسالن تہ مقالن ہند تفصیل درج آسن یمن ہند لکھن وآلی فایدہ تلمت آسہ تہ یم پرن وآلس تہ فایدہ ہیکن وانتاوتھ۔ کتاب نامہ چھ زارنہ آمتس مواد س مستند بناوان۔

۹۔ سٹایل شیٹ۔ وہمہ صدی منز پیلہ علمہ کن مختلف شعبن منز معروضی تہ تجزیاتی تحقیقس زبردست وسعت مول، ضرورت آو محسوس کرنہ زسآری محقق گژھی یکسان پاٹھی ین تحقیقی مواد بروٹھ کن اینز تہ امہ خاطر گوژھ کاہنہ قاعدہ وضع ین کرنہ۔ ۱۹۵۱ء یس منز سپد اتھ سلسلس منز Modern یعنے M.L.A Style Sheet Languages Association Style Sheet شایع تہ امہ پتہ ستی لگ اکثر رسالہ سار نے لکھن والین ہدایت کرنہ زسآری مقالہ گژھن ایم ایل اے سٹایل شیٹ مطابق لکھنہ پزورنہ ین شایع کرنہ۔ یوہے سٹایل شیٹ کورنہ باقے علمی شعبوتہ قبول تہ وکن چھ سار نے یونیورسٹین منز ایم فل تہ پی ایچ ڈی مقالہ امی سٹایل شیٹ مطابق لکھنہ یوان۔ امہ سٹایل شیٹ مطابق چھ حوالہ دنگ طریقہ یتھ پاٹھی۔

لکھن وآلی سند سیود ناو، کوما، کتاب ہند ناو بریکیٹ، شایع سپد نچ جاے۔ کولن، ناشر، کوما، چھپن وری، بریکیٹ بند، صفہ نمبر، فل سٹاپ مثلن

" عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری۔ جلد ۲ (سرینگر کلچرل اکادمی، ۱۹۵۹ء) ص۔ ۲۳۵ "

اگر کنہ رسالس منز اقتباس نہ آسہ آمت، حوالہ دنگ طریقہ چھ یہ:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لیکھن وٲلی سنڈ پوٗر ناو، رسالہ کہ مضمونک یا مقالک عنوان کامہن متز، رسالک ناو، جلد، شمارٕ، نمبر یکیٹ، شایع سپدٕ نچ جاے، ناشر، ڈری بریکیٹ بنڈ، صفحہ نمبر، فل سٹاپ۔

یتھے پأٹھی چھُ کتاب نامس متز کانہہ کتاب درج کرنک طریقہ یہ۔

تخلص، ناو، کتابہ ہنڈ ناو رکھ ترٲوتھ یا خط بدلٲوتھ، فل سٹاپ، ایڈیشن، جلد نمبر، چھنچ جاے ناشر، کوما مثلن۔

آزاد، عبدالاحد، کشمیری زبان اور شاعری۔ جلد ۲۔ سرینگر۔ کلچرل اکادمی، ۱۹۵۹ء

(ش۔ش)

کتاب نامہ

- Axelford & Cooper : The St. Martin*s Guide to Writing.
- Diyanni : Literature , Reading Fiction...
- Ex. Council MLA : MLA Style Sheet

ناول

ناول چھُ اطالوی زبأنٕ ہنڈ لفظ NOVELLA تہ معنے چھُس کنھ یا دلیل۔ اصطلاحی طور چھ أسی ناول تھ کتابہ دنان یتھ اندر کانہہ تہ دلیل مفصل پیرایس اندر لیکھتھ آسہ۔ ناول چھے نثری زبأنٕ اندر لیکھنہ یوان منظوم کتھ گیہ داستان۔ داستانہ تہ ناولہ درمیان چھے فرق زِ داستان چھُ بوزنک تہ بوزنا ونک چیز۔ داستان بوزنہ باپتھ چھ اکی وقتہ اکہ کھوتہ زیادٕ انسان شأمل سیدان۔ اکھ گو بوزناوٗن وول تہ باقے بوزن وٲلی۔ اکھ مقابلہ چھے ناول یکسوی ہنڈ کار۔ یعنے کنے نفر چھُ کتاب رٹھ بہان تہ پران۔ داستان أسی پتھ کالہ گرن اندر، مجلس متز، شاہی دربار اندر، کاروان سرایٕ اندر تہ سڑکن بنیر پیٹھ لوکن ہنڈ مجمہ لأگتھ بوزان تہ بوزناوان منظوم داستان بیان کرن دول اوس دلیلہ ہنز لنڈ تلان تہ بوزن وٲلی أسی دوج مصرعہ دوہراوان تہ پرتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کتھہ پیٹھ "اچھا" تہ "تو پتہ کران" یتھ زن بوزن والین ہنز دن چسی روزہا برقرار۔ داستان بوزن تہ بوز ناوُن چھ دُنیا کس پرتھ ملکس اندر مروج اوسمت۔

اما پوز صنعتی انقلابن یتہ زندگی ہندس پرتھ شعبس ژرکی پھیر کور تہ بدلاؤن مزدریاز زندگی تہ۔ شاہی دربارن ہنز جاے رٹ سرکاری دفتر، کاروان سرائن ہند بدل آے ڈاک بنگلہ بارس گرین، وونٹن تہ داند گاڈین بیتر ہنز سوار بدل بنے پہ ریل گاڑی سفر ک اہم ترین وسیلہ یمہ کنی خیمہ خرگاہ ہتھ پکن تہ راز دادن پیٹھ پڑاو تراوُن بند گو۔ ریلہ ہند مسافر چھ لوکہ ہجوم اندر آسنہ باوجود تہ پانس ستی تنہا آسان۔ گرن اندر تہ بدلو اجتماعی زندگی ہند چلن۔ کو بمبہ گے ژھوٹان۔ کھانڈر کری تھے لگ شری بیون گربساد نہ کس تلاش منز۔ بڈین تہ عیال بارگرن اندر یتہ پتری تہ پوچھتری یکہ زہ لسان بسان تہ کھیوان چوان اسی نتہ موزیلود گر صرف دوہ ن باژن پیٹھ آوریر تہ مصروفیتر کنی چھ تم صرف ڈاینگ ٹیبلن پیٹھ سمکھان۔

صنعتی انقلاب چہ یمہ سارییے تبدیلیہ سپنز ساری وے بزو نہہ مغربس اندر نمودار تکنیازر صنعتی انقلابس لوگ مغربی ملکنے اندر گوڈ۔ چنانچہ داستان سرایی ہندر پواج ختم سپدہ تھ آیہ ناول بارسس۔ ناول یعنے سو دلیل یوسہ انسان یکسویی اندر پانس ستی یوت پرتھ ہیکہ۔ چھاپ خانن دیوت اتھ ضرورتس پورہ پورہ ساتھ۔ تمو داتنا ناول پرتھ اکس شخص آسانی سان بزو نہہ کن چنانچہ بینو د ناول پرن وقتک ساری وے کھوتہ مقبول شوغل۔ ناولہ ہند مقبولیتچ ذکر کران چھ جے۔ بی۔ پریسلے لیکھان:۔

"۱۸۴۰ء پیٹھ بدلیو زمانک مزاج۔ یہ اوس پڑاس مزاجس یکسر مختلف۔ لوکھ اسی تھیہ کتھہ سہ اُنھ تہ کینہ نتہ کینہ پرن پڑھان۔ خاص کرتھ مڈل کلاس یم جان پڑی متی لیکھی متی چھ آسان تہ پانس ادب نواز پھ دنان"۔

زمانہ چہ تبدیلی تہ چھاپ خانہ بارسس ینن بدلاوی نر سیلکو ذریعہ۔ زبانی وعظ خانی تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تقریر بازی بدل سپدُ لیکھن پرُن زیادِ مروج تہ دلیل بوزنہ تہ بوز ناونہ بدل بنیو و دلیل پرُن وقتک فاشن۔ خاص کرُتھ پانہ لوو یہ فاشن یورپہ چو مڈل کلاس زنانو۔ تمہ آسہ گرن اندر اکثر بے کار آسان تہ وقت گساونہ باپتھ آسہ تیتس وقتس ناولہ پران یوت کال تمن گرکی باژ دفترو یا کارخانو بیتر پیٹھ واپس آسی یوان۔ یمہ زنانہ آسہ سال سب چن محفلن تہ مجلسن اندر تہ ناولن پیٹھے کتھ کران۔ تمن ہندی پلاٹ تہ کردار و پژھنان یمہ ستی جان نادلن متعلق پانی پانے شوہر تھ اُس ہران۔ اُی چیزن بنو دیورس اندر ناول لیکھن جان تہ نفع بخش کاربار۔ لکھاری اُسی اکھ اُکی سندکھو تہ زیٹھی پلاٹ گران تہ تتھ پیٹھ ضخیم ناولہ تخلیق کران۔

یوتام زن ناولہ ہندِ آغاز تعلق چھ، وتہ چھ یوان زامہ صنفہ ہند آغاز سپدُ سپینس منز ۱۶۱۵ عیسوی کیت یلہ سروانٹیز (CERVANTES) ناوی اُکی شخصن DON QUIXOTE ناوی گوڈ پنچ ناول قلم بند کرُ۔ امہ ناولہ ہندی کردار چھ ریوایتی پہلوانو تہ ہیرو تہ ہو بدل قرون وسطی ہکی تم رانڈہ تہ لڑایہ گرُکی بناونہ آمتی یم ہتس پیٹھ اگاد چھ گژھان تہ کتھ پیٹھ میانہ اندر تلوار چھ کڈان۔ مصنفن چھ پہنز داستان قلمبند کران یمن کردارن ہندس دوہ تقسس بہنس تہ سوچن نزاین پیٹھ وُلہ پاٹھی ٹیچھ تہ لٹنہ ژُڈمتی۔

انگلینڈس منز سپدُ ناول لیکھنک آغاز ۱۷۱۹ عیسوی کیت یلہ ROBINSON CRUSOE ناوی ناول DANIEL DFOE ہن شایع کرُ۔ ۱۷۳۶ عیسوی منز لیچھ جونا تھن سوفٹن GULIVER'S TRAVELS مہم جوئی تہ بہودری ہندبن کارنامن پیٹھ مشتمل یمن ناولن ہندی موضوع سپدی یوت مقبول زکژن تام وڑی پنے اندر گے یمن دہ شوذی ناولن ہندی پلاٹ انگلستان کپن اکثر لوکن زبانی یاد خاص کرُتھ شرُن تہ زنانن۔

۱۸۹۵ عیسوی کیت ہیز ایچ جی ویلز منز TIME MACHINE شایع۔ سائینسی رومانہ علاوہ اوس امیک پلاٹ طبقاتی امتیاز اُجاگر کرنے گوڈ پنچ کوشش۔ تقریبن چھ یتھے ہیو موضوع گالزورڈی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہنٹر ناولہ FORESIGHT SAGA تک تہ۔
ای ایم فوسٹرن بنو د ہندوستان گوڈنکہ پھر پننہ
ناولہ ہُنڈ موضوع۔ ۱۹۱۰ عیسوی اندر چھاپ
تمُ A PASSAGE TO INDIA۔ دون
تہذیبن ہنڈس تضادس پیٹھ مبنی آمہ ناولہ ہُنڈ
خاتمہ چھُ انسانی برادری پیٹھ سیدان۔

انگلستانہ نمبر بنیو رُوس ناول نگاری ہُنڈ
ساری وے کھو تہ بوڈ مرکز۔ ٹالسٹائے، داستووسکی،
ترگینیف، چیخوف تہ گورکی ہولو ناول نگارو دتی
عظیم شاہکار ناولہ رُنگ یمن ہُنڈ اثر براہِ راست
ہندوستانی ادبس پیٹھ تہ پیو۔ ہندوستان اوس
واریاہس کالس لوُر پہ چی نوآبادی۔ خاصکر تھ کرُ
انگریزو ہندوستانس پیٹھ ہتس وُرِیس حکومت
تہ اکھ وقتس دوران یینہ تمو مختلف علمن تہ فن
پوچھر دُیٹ مُتہ واتنا وُکھ ناول تہ ہندوستان
سارِ وے بڑو نہ پانہ نأو یہ صنف بنگالیو۔ بیئو
علاوہ پکھی بنکم چندر چٹرجی، سرت چندر چٹرجی تہ
رابندر ناتھ ٹیگورن ناول۔

کثیر واژ ناول اردو زبانی ہندی وساطتہ
تہ ضروری چھُ زکم کاسہ کرُد آردو ناولہ ہُنڈ نہ تذکرہ
اردو زبانی منتر تل ناول یہ کھنک دس ڈپٹی نذیر احمدن
مگر رتن ناتھ سرشار ہنٹر کتابہ فسانہ آزادن
پرأو کافی زیاد شہرت۔ منشی پریم چند اوس عہد
ساز ادیب، روسی اثرس تحت لیچھ تمُ کینہ ناولہ
یمن اندر گامی زندگی ہنٹر عکاسی تمے انمانہ اُس
کرنہ آمژ۔ پریم چندن مقبولیت دُکھتھ تل
باقی ادیبو تہ قلم تہ پیکھ مختلف موضوعن پیٹھ
ناول یمن منتر سماجیات، سیاست، مذہب،
جرم تہ سزا تہ ساری وے کھو تہ زیاد عشق و عاشقی
ہنڈی داستان وتر۔ انگریزی علاوہ آو
تُرکی، روسی، فرانسیسی تہ باقی زبانن اندر لیکھنہ
آمژن نادلن اردو ترجمہ کرنہ ترقی پسند تحریک دوران
آے بے شمار ناول نگار بارس یمن منتر کرشن چندر،
راجندر سنگھ بیدی، خواجہ احمد عباس ہی ادیب
وقتی سیاست مدِ نظر أنتھ پلاٹ أسی گران، اما پوز
حسن تہ عشق بینو د عوام پسند موضوع یتھ پیٹھ
بے شمار ناول تخلیق آے کرنہ۔

کثیر اندر ہیوتن ناول پر نک شوق خاص کرُتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اردو زبانی ہنز تعلیم بارس پنہ پتے عام سپدن۔ دیہل بوزنک تہ بوز نادنک یوتام تعلق چھُ، یہ اوس کشیر اندر بہ حیثیت فن آدن کالہ پیٹھے مروج۔ دپان پنچ تنتر، دنہ کتھا تہ کتھاسرت ساگرس اندر شامل داریاہ کتھہ چھے اکہ نتہ بنیہ زنگہ کشیر عہ ستی منسوب کتھاسرت ساگر ک ترجمہ کار سوم دیو اوس کاشر، اما پوز کاشر زبانی ہنڈ یوتام تعلق چھُ، یہ بنے یہ ۱۹۵۰ء پتے لیکھ پر ہنز زبان۔ یمن ڈریون دوران اگرچہ افسانن مواد تہ تعداد ژنگ گینہ منزل پژاوی تہ مگر ناول چھے وُنہ تہ نہ آسنس برابر۔ از تام چھاپ پیٹھ ہنز ہژن نادلن ہنڈ تعداد چھُنہ درجن ہیور حالانکہ پنتہ شاہ وُری گے کاشرس اندر نثری ادب چھپان۔ صرف اکھ درجن ناولہ نظر تل رٹھ کس منزل آہہ کاشر نادلہ پژووُت تہ وژھناوُن چھُ شُری لازی باسان۔ تاہم کروُاسی کینشژن نادلن ہنڈ ذکر یمہ اکھ صنفہ اندر سانہ ترقی پژاونکہ وَہ تہ گتہ تلاش کرنس منز اکھ روٹ ہیکن کرہ تھ۔

۱۹۵۸ء منز چھپے یہ گوڈ پنچ کاشر ناول "رودگ" یہ پچھ مشہور افسانہ نگار اختر محی الدین۔ گوڈ پنچ ناول آسنہ باوجود میول نہ اکھ نادلہ سہ RESPONSE یُس مثالے اختر محی الدین نس گوڈ نکس افسانس میول حالانکہ ناول چھے زبانی، تکنیک تہ ورتاو لحاظہ شوبہ دار۔ اچ زبان چھے خوبصورت تہ زبانی ہنڈ محاورہ دل چسپ۔ امکی کردار چھ تمے یم عام کاشرین گرن اندر لسان بسان چھ۔ کتھ تہ چھے یمنے کردارن ہنز، تہنز دوہ ہدش چہ زندگی ہنز۔ ربوایتی ناولن ہنڈی پاٹھی چھُنہ اکھ نادلہ اندر ہیرو۔ امکی مسلہ چھ تمے یم انسانی جبلت ہستی وابستہ چھ۔

اختر محی الدین نی دویم ناول چھے "زوُ تہ زوال" کردارن ہنڈ نفسیاتی تجزیہ علاوہ چھے امہ نادلہ ہنز خوبصورتی کشیر ہنز منظر نگاری۔ یہ ناول چھپے یہ "چمن" اخبارس اندر قسط وار تہ۔

امین کامل چھُ کاشر زبانی ہنڈ دویم صاحب طرز افسانہ نگار۔ کامل صاحبی ناول۔ "گتہ منز گاش" چھے پلاٹہ حسابہ کینشژ ھا سیاسی پروپگنڈا نو علیحدہ۔ شاید چھُ یو ہے وجہ زِ مصنفس چھنہ کہانی پیٹھ سو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کھیہ برقرار روزمرٕ یوہ کھیہ تہٕندٕ بن افسانن اندر ٹاکارٕ چھے۔ خاص کرٕتھ اَمیک کلایمیکس یُس بناوٹی چھُ باسان، تاہم چھے اَیچ زبان خوبصورت تہ خوشبوٗ نی۔

"اَسی تہٕ چھٕ انسان" چھٕ علی محمد لونٕ ناول یوہ سٕٹھاہ رٔت مقصد نظرٕ تل رٔٹھ لیکھنہٕ چھے آہٕز اما پوٗز جاے وقوٗع چھُ غارٕ دل چسپ موضوٗع چھُ عالمگیر نوعیتک یعنی سماج کٕن تمٕن طبقن نسبتھ حاکمن ہٕنز مجرمانہٕ بے حسی تہٕ اَن ہٕنزٕ، یم اَسی منز موجوٗد چھٕ تہٕ سانی آسٕ پیشہ باپتھ نم زٕم گالان چھٕ۔ یہٕ احساس اُجاگر کرنہٕ باپتھ چھُنہٕ ناول نگارٕ تیٚتھ جاے وقوٗع منتخب کران یُس عام کاٚنٕرس ویوٗد چھُ بلکہ سہ جاے یتھ ستٕ ہٕ تس دل چسپی چھیٖ۔ تہٕ نہ چھے عام پٔرن وٲلس اَمہٕ جاے وقوٗع زیادٕ خبر۔ یعنی امر ناتھ یاترا تہٕ سام چیٚچُن کردار۔ تاہم چھُ اکھ اندر سٕٹھاہ کرٕڈھ ٹلنز زٕ پنہٕ بنن سختی یٖن آسانی ژھارنہٕ تہٕ پنہٕ بنن دادٕ پن دواژھارنہٕ باپتھ عبادت خانن ہٕنز زیارت کرن وٕزٕ تہٕ چھُنہٕ اَسہٕ یہٕ احساس روزان زٲ اَسی ماچھٕ سٕٹھا بڑٕ جُرمٕ کُ اِرتکاب کران۔ اَسی ماچھٕ خہٕ دغرض لاگان تہٕ زٲنتھ مانتھ تمٕ سختی نشہٕ اَچھ وٹان یوہ سختی اَسی نیکی کرن وٕزٕ تہٕ پنہٕ کھوٹہٕ وُستھ لوٗکن ستی چھٕ کران۔

بنسی نردوش تہٕ چھُ افسانہٕ نگارٕ رے تمٕ چھٕ "اکھ دور" عنوانس تحت ناول لیکھمتہٕ۔ یہٕ چھے جسم فروشی ہٕندٕس موضوٗعس وِچاٚرٕ کران یُس کشمیر اندر ڈوگرٕ دورٕ حکومتس تام عام اوس۔ اتھ موضوٗعس پیٹھ چھے اُردوٗ زبانٕ ی اندرٕ تہٕ واریاہ ناولہٕ۔

کاٚشرٕ ناول نگارن منز رٔوٗد غلام نبی گوہرٕ پوٗتُس پتھ ناولہٕ لیکھان۔ مُجرم، مُنیل، تہٕ پُن تہٕ پاپ چھے تہٕنز شایع شُدہٕ ناولہٕ۔

اَمر مالوہی ہٕنز ناول چھے "تزئیش تہٕ ترپن" نٲوی چھاپ گاٚمٕرتہٕ پران کشورٕ نی ناول "شٕتین تہٕ وتہٕ پوٗر" عنوانہٕ۔

بشر بشیرٕ نی ناول "داستانِ امیر جان" چھے انسانی جذبات تہٕ فطرت چہٕ منظر نگاری ہٕندٕ لحاظہٕ دِل چسپ۔

کاٚشرٕ منز آیہٕ وہ پیر زبانٕ نن ہٕنز کیٖنہٕ ناولہٕ تہٕ کھیرنہٕ یمٕن اندر مکسم گورکی ہٕنز ناولہٕ ہٕند ترجمہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"مآج" علی محمد لون تحریر کور۔ ٹالسٹائے ہنز ضخیم ناولہ ہُند ترجمہ کور مظفر عآزمن "جنگ تہ امن" ناوِ ریم دوشوے ترجمہ کرے کلچرل اکادمی شایع۔ ساہتیہ اکادمی ہنٹر طرفہ آو کافکا ہنز ناولہ ہُند ترجمہ "مقدمہ" ناوی کرنا وہ یُس سوم ناتھ زتشی یَن لیوکھ۔ راجندر سنگھ بیدی ہنز ناول "ایک چادر میلی سی" ترجمہ آو "پرانہ وار" ناوی کرنہ تہ ترجمہ کار چھُس سید رسول پونہر۔ شفیع شوق کور ٹالسٹائے ہنز ناولہ "مُرن دان ایلچن" تہ بھبانی بھٹاچارہ ہنز ناولہ "لداخ زٹھاے" ناوِ ترجمہ یم کشمیر یونیورسٹی ہندی کآشری شعبن شایع کرے۔ تھے کنی کور رفیق مسعودی صآبن بھیشم ساہنی ہنز ناولہ ہُند ترجمہ یُس "تمس" ناوی شایع سپدُ۔

کآشر زبانی اندر ناول نہ وہ تلنکی اسباب چھ کھیا یا تہ ساری دے کھوتہ لوڈ وجہ چھُ قآری نہ آسُن خاص کرتھ نثر پرن وول عام قآری یُس ناولہ ہُند ضروری جزو چھُ۔

(ب۔ ف)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab (Zaban Ta Adab Number)
- Evans : History of Eng. Literature
- Saqi : Novel Kyah Gayi
- Vaqar : Dastan Se Afsanay Tak

ناولیٹ

ناولیٹ (NOVELETTE) چھُ اطالوی لفظہٕ منز درآمت تہ مطلب چھس تِرٹھ کاہنہ نثری دلیل یوسہ افسانہ کھوتہ زیٹھ تہ ناولہ کھوتہ زٹھوٹ آسہ۔ عام پآٹھی چھ طویل افسانس تہ ناولیٹ وَنان یِنیمیک زیچھر پانٹراہ شیٹھ صفحہ پیٹھ نہ ڈاے ہتھ صفن تام آسہ۔

۱۴۸۱ء منز چھپے یہ بوکیشیو (BOCCACCIO) سنٹر "ڈیکمرون" نآوی کتاب یوسہ یِتھین زیٹھین افسان ہنز سومبرن چھے۔ یہ کتاب چھپنہ ہتو لوگ نثری فکشن چہ فنکارانہ ترقی وُتش تہ تخلیقی نثرن ہیوت ہنہ ہنہ کاڈ کڈن۔ اتھ سلسلس منز چھُ دوٗیم ناولہ بنڈلیو (BANDELLO) سُند۔ بوکیشیو ہندی پآٹھ اوس بنڈلیو تہ اٹلی ہند روزن وول۔ نثر آہمہ سُدی منز آسی اُمی ہندی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تحریر ساری ہے یورپس منز سٹھاہ مقبول۔
یمن دوہن تخلیق کارن ہندیو تحریرو کور
پرن والین ہند مزاز تامیر کرنس تہ تمن اندر
نثر پرنگ رغبت پاؤ کرنس منز باون لایق
رول ادا۔ مگر امہ کتھ باوجود تہ رو د ناولہ تخلیق
تہ تحریر سپدنگ رفتار وار یاہ سوت۔ دنی ہیچ گو ٹینچ
عظیم ناول "ڈان کوئیک زوٹ" چھے یہ ۱۶۰۴ء
منز سپینیہ۔ یہ ناول اس سروانٹیز ہنز تہ امہ
ناولہ ہنز بنی یاد بیٹھ آدامہ پیتہ وار یاہ کینہہ
لیکھنہ مگر امہ ناولہ ہندی وار یاہ پہلو چھ وہ نہ
تہ جوہر روس۔

ناولہ تہ ناولیٹس منز چھے وار یاہ فرق
موجود مگر یہ اسمتھ تہ چھ یم کنی فارم مانہ
یوان تہ دوشوفی ہنز ذکر چھے ناولہ ہندس
ناوس تل یوان کرنہ۔ بنی یادی فرق چھے یہ ز
ناولیٹ چھے نہ خصر آسان۔ طوالت تہ تفصیلات
چھ کم تہ جزئیات زگاری چھ محدود طریقس
منز سپدان۔ ناولہ منز چھ سٹھیے وسعت
آسان۔ بجہ تہ اہم سیاسی، سماجی تہ داخلی
تہ خارجی تحریکہ چھے کام کران تہ زندگی
ہندہن سزن تہ وہ گنیارن ہند باس
دوان۔ مختلف واقعاتن ہنز باتفصیل وتھنے
چھے پڑتھ جایہ میلان۔ ناولہ ہندی پاٹھ
ہیکہ ناولیٹ تہ پورہ سماجک مطالعہ ئنہنہ۔
کردار نگاری تہ چھے ناولیٹس منز ناولہ ہندی
پاٹھ سپدان۔ مگر اہم کتھ چھے یہ زکردارن
ہنز زار چھے ناولیٹس منز ناولہ کھوتہ ہنا
زیادے بوزوشوز منگان تہ کیاز ناولیٹس
منز گرتھن کم کھوتہ کم کردار نگاری ہنزن
وسعتن پانس منز شروع پر اوتھ تہ سومبر اوتھ
ہیکنی۔

سائنس تہ ٹیکنالوجی یوت
یوت ترقی پزاونیوت تیوت آیہ ناولیٹ
بارس۔ ناولیٹ چھے مشینی زندگی ہندے
پاداوار۔ یہ چھے دراصل ناولہ ہندے جدید
روپ۔ وجہ چھ یہ ز مشینوستی آیہ زندگی
ہندس پڑتھ شعبس منز تیزی۔ قدر
ہیزن تیزی سان بدلنہ۔ اختصار ک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ طوالتر ہنٛد سوال آو زندگی ہنٛدس
پزتھ قدمس پیٹھ تہ یمے چھ تم وجوٗ ہات
یتیمہ کنہٕ ناول لیکھنک رواج سٕیدکم تہ
ناولیٹن لوٚب ہرتر۔ ناولہٕ تہ ناولیٹس چھ وونی
تیوٗت کٔن لوٚگمت زِ ناولیٹ بدلہٕ چھ اکثر
ناول لفظس وَرتاونہٕ یوان۔ نتہٕ چھے فرق
واضح۔

کاشُر زبانٕ منٛز یہ کینٛز ٹھاہ ناولہٕ رٕنگ
از تام لیکھنہٕ آو یادو یمو زبانو پیٹھ پھیرٕ تہ
آو امہٕ سیتہٕ پیزادبی زٕمین وار یاہ سوٚتر تہ ہموار
یتھ پیٹھ ناولہٕ یا ناولیٹک لوٚ یہ وٗن فن وو تلتھ
تہ وہ پدتھ ہنٛکہٕ۔ یہ کتھ چھے یاد تھاونی لایق زِ
کٔنہٕ تہ ادبس منٛز بیلہٕ ناول نگاری بارس
آیہٕ۔ یکدم پیلیہٕ تہ شاہکار ناولہٕ تھنہٕ۔ اتھ
لوگ کینہٕ وَق تہ یمو یمو لیکھار پو گوٚڈ گوٚڈ
اتھ کل کرٕ تمن روز ہر ہمیشہ پنٛز اکھ اہمیت
حاصل۔ اختر محی الدین، امین کامل، علی
محمد لون، غلام نبی گوہر تہ بنسی نردوش
چھ کاشُر س ادبس منٛز امی اہمیتر ہنٛدی
حقدار۔ اختر محی الدینس "دوددگ"
پتہ لیچھ امین کاملن "گٹہ منٛز گاش" تہ
امہٕ پتہٕ علی محمد لونن "اسی تہ چھ انسان"
منٛز روز کینٛز س کالس زٹھو یہ یوسہٕ آخرس
غلام نبی گوہرن تہ بنسی نردوشن پھٹر آو۔
غلام نبی گوہرن تراوِ تنٛز تخلیقہٕ "مجرم"،
"میثل" تہ "پین تہ پاپ" مارکس منٛز تہ بنسی
نردوشن "اکھ دور"۔ موضوع، تلہٕ تراو،
انداز بیانہٕ تہ قصہ وونہٕ کہ اعتبار چھ یمن
ستونی تخلیقن پنٛن اکھ دکھر ہزارِ تہ
جداگانہ رنگ تہ سٹایل۔

کاشُرس نٛرس برٚزردِس تہ کینہٕ
نوی اسلوٚب بدِ کڈنس منٛز چھے بے شک
یم اہم قدم۔ وونی گو ناول ونہٕ بجایہ روزِ
یمن ناولیٹ وَنٛن زیادِ مناسب تہ ناولیٹ
بنہٕ نس منٛز تہ چھے یمن دار یاہ خامی روٚزمرٚ
کاشُرس منٛز چھے اختر محی الدینی
"دوددگ" گوٚڈیخ ناولیٹ یہ چھے بنیٕ کینٛز ن
ناولیٹن مقابلہٕ ٹیکنیکہ موجوٚب زیادِ بہن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبردست شوبدار۔ انداز بیانس منز چھے تھم تہ گشش۔ کہانی ہند وقت چھ سہ زمانہ یس جرمنی جنگس لر لور چھے۔

اختر محی الدین بنیاکھ اکھ ناولیٹ چھے "زوتہ زولانہ" یہ چھے زیادہ زوردار شوبدارتہ مکمل باسان۔ گیہ منز گاش" ناوی مشہور ناولیٹ چھے امین کامل تخلیق۔ یوسہ قبا کی حلہ کس پوت منظرس منز لکھنہ آمز چھے "انسوتہ چھ انسان" ناوی ناولیٹ چھے علی محمد لونن لیچھ مز۔ یہ چھے امرناتھ یاترا تہ ہندس پوت منظرس منز لکھنہ آمز۔

"مجرم" چھے عدالتہ سینہ پیٹھے شروع سیدان تہ کورٹ سینہ ستی انڈوانان۔

"میل" چھے نفسیاتی انداز چ تخلیق۔ اُرمج زبان چھے ادب لطیف زبان۔ ناولیٹک کنواس چھ سٹھاہ زھوٹ تہ مختصر۔ ۱۹۷۴ء منز چھاپ پیز مز۔ بنسی نردوشنی ناولیٹ "اکھ دور" چھے اکھ سو تصویر پیش کران یملہ ڈوگر راجن کشیر زدہ پاسے نال وولمت اوس تہ امہ ستی اوس اکھ جاگیردارانہ سماج بارسس آمت۔

"تزیش تہ ترپن" چھے امرناتھ موہی یس کاشر س منز گو ڈرنج ناولیٹ ۱۹۷۶ء منز چھاپ پیز مز۔ یہ ناولیٹ چھے اکس تھس جوانہ یس منز کہانی یس وہ دائسی آسنہ باوجود چھ حالاتن خلاف مہیم کران یم آخرس ناکام سیدان چھے۔

بنیاکھ اکھ ناولیٹ چھے اکی نوی لکھاری بشر بشیر ن حال حالے بازرس منز تراوم مز۔ اکھ چھ ناو "داستان امیر جان"

امہ ناولہ ہند مرکزی کردار چھ امیر جان یس قدرت کین رازن تہ انسانی حسنک عاشق چھ آسان۔

(م۔ ع)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab (1976)
- Academy : Son Adab (Zaban Te Adab)
- Chicago Univ. : Ency. Britannica
- Evans : History of Eng. Literature
- Firaq : Adbi Istilaah
- Mashal : Nasreki Tameerkaar
- Saqi : Novel Kyah Gayi

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نعت

نعتُک لغوی معنے چھُ تعریف، صِفت، سَتائیش۔

خہ دِ حضوٗرَن ہِنْدِس ناوَس اَندرے چھُ نعتُک مصدری معنے مَوجُود۔ محمدؐ گو تعریف کَرِنہ آمُت، پَڑھ رُنگی پَرکھووُمُت۔ یہ چھُ تحمید نِشہِ اسم مفعول مُذکر تہٕ تحمید گو حَمُد کرُن۔ محمدؐ چھُ حمدُک مفعول۔ اَتھ چھُ حامِد اسم فعل تہٕ حَمُد چھُس مصدر۔ حضوٗرَنؐ بَرُونٹھ چھُنہٕ عربس مَنٛز یہ ناو زانہٕ مُستعمل اوسمُت اللہ جَلّ شانہٗ، چھُ حضوٗرَن ہُنْد گو ڈُنیٚک مَدّاح۔ شایَد اَولے چھُ یہ ناو تہٕ آسمانی بَرکتَن ہُنْد دعوادار۔ خہ دِ پَروَردِگار چھُ حکم دِوان:

اِنَّ اللّٰہَ وَ مَلٰئِکَتَہٗ یُصَلُّوْنَ عَلَی النَّبِیِّ یٰاَیُّھَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَیْہِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِیْمًا (بے شک چھِ پَروَردِگار تہٕ تُہنْدی مَلائیک نبیؐ یَس پیٹھ دَرُود سوزان۔ اے با ایمان لوکو تُہی تہٕ سوٗزِ دتمَن پیٹھ دَرُود تہٕ سلام)

حضوٗر صلی اللہ علیہ وسلمن ہِنْدی تعریف

چھِ تیتی قدیم بیٚشر قدیم تہنٛز ذات چھےٚ۔ تہنٛز مُقدّس زندگی ہِنْدِ بو لوکچار کیو ژِہبو پیٹھے چھِ تہنْدی نعت تہٕ نظرِ گژھان یِمیٚنٹک ثبوت حضرت ابو طالب سُند قصیدہ لامیہ چھُ۔ نبوت پَراوٕنہٕ پَتہٕ آے تہنْدی لاتعداد قصیدٕ لیکھنہٕ۔ تہٕ زَن گو مختلف جنگَن مَنٛز یِم رَزمیہ لیکھنہٕ آے تہنْدی وَرگہٕ ممدُوح اُسی خہ دِ محمد عربیؐ تُسنْدِ عہدِ خاصکر ترٕے شاعِر حسّان بن ثابت، عبداللہ بن رواحہ تہٕ کعب بن زہیر اُسی اکثر نہٕ صِرف قُریشن ہِنْدِس ہجوس جواب دِوان۔ بَلکہ اُسی حضوٗرَنؐ ہِنْدی محاسن وُچھنہٕ تعریفَن ہِنْدی طوٗمار کَران۔ حضوٗرَنؐ ہِنْدِس عہدِ مبارکس مَنٛز اُسی نہٕ اَتھ کلامَس نعت وَنان مگر پَتہٕ یِیلہِ اَتھ ذِکرِس مَنٛز واریاہ اِضافہ گو اَتھ پیو نعت ناو تہٕ وارِ وارِ بَنے یہ یہ اَکھ صنفِ سُخن۔ اوٚتام اوس اِسلام بَہَن مُلکَن تام عمُومَن تہٕ ایران تام خصوٗصَن وو تمُت چناں چہ نعتُک لفظ چھُ اَسہ گوٚڈ فارسی اَدبس مَنٛز نے نظرِ گژھان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فارسی زبانۍ گرد اتھ صنفس منٛز اکھ اکس کھوہ تہ عربی تہ فارسی نعت گوشاعر پاوٚ۔ تم اگر مثنوی تہ لبکھہٕ ہن پیشیٲنی رٛنگ اسی گوڈ حمدُ تہ نعت لبکھان بیٚین مضمونٕ ہن مثالے فلسفہ، ریاضیات، جغرافی بیتر پیٹھ لبکھن وزٕ تہ اسی صلواتُک اکھ باب مقرر کران۔ گویا نثر و نظم دہ شوٚنی منٛز اوس ابتدا حمدُ تہ نعتہٕ سیتی سپدان۔ امہٕ سیتی گو نعتکُ مادان وارياہ وسیع تہ بنیاد عربی تہ فارسی ادبک تمہید۔ فارسی شاعرٕن منٛز چھُ ویسے تمام شاعرٕ و نعت لیٚوکھمت مگر یمو شاعرٕ و نعت عرٕوج وانتو وتمن منٛز چھٕ سعدی، نظامی، احمد جام، عبدالرحمان جامی نہایت مشہور۔ اتھ دورس اندی پکھ چھٕ نعتکٕ ز زبردس نمونہٕ امہٕ برٕونہٕ کنٕ یوان، یمن منٛز اکھ حضرت شیخ سید عبدالقادر جیلانی رضؓ سند کبریت احمر تہ دوٚیم دلایل الخیرات مصنفہ ابو محمدٕ بن سلیمان الجزولی السمالی چھٕ۔ امہٕ علاوہ چھُ قصیدہ بردہ یس ستی منہٕ صدی ہجری ہندس ابتداہس منٛز امام شمس الدین محمد البوصیری ین لیٚوکھمت چھُ۔ یم چھٕ نعتکٕ تتھی نمونہٕ یم پنٕنہٕ وقتہٕ پیٹھ اُزٕنک تام عارفن تہ مشتاقین ہندی وظیفہ چھٕ۔

برصغیر ہندوستانس منٛز چھُ خسرو نعتک گوڈ نیٚک بوٚڈ شاعرٕ۔ وٗنی کین تہ چھ تسنہ نعت "شب جلائے کہ من بودم" عارفن تہ پیناداران ہند وظیفہ۔ امہٕ پتہ چھٕ واریاہ نعت لبکھنہٕ آمتی، یہندی بڈی تواریخ مدوٚن گامتی چھٕ۔ خسروس پیٹھ گرامی تہ علامہ اقبالس تانی چھُ اکھ بوٚڈ قافلہ یمو نعتکٕ مقدس طومار لیکھمتی چھٕ۔

فارسی کہٕ اثر چھُ اردو ادبس منٛز نعتک ابتدا سلطان قلی قطب شاہ ہندٕ دورہٕ پیٹھ گژھان تہ زبانی ہندس ارتقاہس سیتی چھُ نعت تہ کاڈ کڈان۔ ولی دکنیس یورکن چھُ نعت نہایت زیادہ ترقی کران تہ انٛھ منٛز چھٕ ہتہ واد شاعرٕ پنٕن پنٕن نذرانۂ عقیدت پیش کران۔ چناں چہ نعتن ہندی بڈی بڈی تذکرہٕ چھٕ نظر گژھان۔ حیدرآباد، لکھنؤ، دہلی تہ پنجاب چھُ نعتکُ آماجگاہ روزان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پرتھ مذہبک تہ زبانی ہندی شاعر چھ اتھ صنفس منثر طبع آزمائی کران. میر، غالب، حالی، شبلی، اقبال، محسن کاکوروی، اصغر گونڈوی، جگر مرادآبادی، ظفر علی خان تہ باقی شاعر چھ اتھ صنفس منثر کمال پاد کران. جدید دورس منثر چھ نعت اکہ علامتر رنگ ورتاونہ یوان یوسہ سراسر رحمت، شفقت تہ انسانی بیج علامت چھنے۔

کاشر زبانی منثر چھنے یہ صنف اسہ حضرت شیخ نورالدین نورانیؒ ہندِ کلامہ پیٹھے نظر گڑھان یس موجود دورکہ کاشر ٹیک ابتدائی دور چھ۔ امہ پتہ چھ اسہ مرزا اکمل الدین خان بدخشی، تہ خواجہ حبیب اللہ نوشہری ہندس کلامس منثر نعتک سید سیود انہار در پنٹھ گڑھان تہ نعت چھ پنہ اصل شکل منثر۔ میر عبداللہ بیہقی تہ فاخر ہندس کلامس منثر نظر گڑھان۔ محمود گامی ہندِ دور پیٹھ چھ نعتن ہند اکھ بوڈ فصل یوان۔ یہ دور چھ پیر عزیز اللہ حقانی یس تام اند داتان۔ امہ دورکہ نعت چھ بے شمار مگر یمن منثر چھ عبدالاحد نادم، ناظم دیبچہ برادری، ثناءاللہ کریری، ولی اللہ موت، تہ پیر عزیز اللہ حقانی سرس۔

موجود دورک ابتدا چھ مہجور تہ آزاد س پیٹھ گڑھان یتھ دورس منثر چھ نعت ہیئت، ترکیب تہ معنوی لحاظ واریاہ بڑ وہنہ پکان تہ نعت چھ مثنوی پیٹھ رباعی تام پرتھ صنفس منثر بوزنہ یوان. اتھ نوو طرح دنس منثر چھ دینا ناتھ نادم سانیٹ صنفہ منثر نعت لیکھان. میر غلام رسول نازکی چھ دو بیتی لیکھتھ اتھ صنفہ نعتہ ستی سگوان تہ رشید نازکی چھ قصیدہ بردہس مثنوی صنفہ منثر ترجمہ کرنہ علاوہ اسرا ناو معراجس پیٹھ اکھ مختصر مگر پراسرار مثنوی لیکھان۔ تہ رحمان راہی چھ جدید فنی تقاضن ہند اعتبار کیتہ نعتیہ نظمہ لیکھان۔ امہ علاوہ چھ مرزا عارف، فاضل کشمیری تہ بیہ بے شمار شاعر نعتیہ نظمہ لیکھتھ اتھ صنفہ لول بران. نو پیہ ہندی شاعر اگرچہ نفسیاتی اعتبار نوو مزاز للہ وان چھ مگر نعت تہ چھ منثری منثری لیکھان۔

نعت لیکھن چھ سیٹھا جگر داری ہند کار. اتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھنہٕ یہ لازم کمی کوتاہ لیٚوکھ بلکہ چھ یہ دٚچھن ضروری زِ کمر کیاہ لیٚوکھ نہ کیٚنہٕ لیٚوکھن۔ نعت گٚرٛھ مولہٕ تلہٕ نعت آسن تہٕ امہٕ موکھ چھ لازم زِ نعتکہٕ یم لوازمات چھ تم گٚرٛھن گوڈزانہٕ ینہٕ۔ دوہ زگہ وشاعر ہرگاشعر ہونہٕ ڈسہٕ تخلیقی گون بخشس تمہٕ ستی ہر نعتس فنی مارٕی منزر۔

(ر۔ن)

کتاب نامہ

* Azad: Kashmiri Zaban Aur Shairi
* Hamidi: Naaras Athwaas
* Kashmiri Deptt.: Anhaar (Naat Number)-1992

نیری باٹھ

نیٚورٕ چھ وَنان تٚھ مرگہ یوہٕ بالن تہٕ وَنن ہنٛدس سایس تل اکھ علاقہ ہنٛدا ٹٚریر دار ہیو آسان چھ، یور ربتہٕ کالہٕ گٚچھن تہٕ تیٚرگاسہٕ بیتر کھیاوہٕ موکھ تراوہٕ یوان چھ، یمن زن اکھ پوہٕول رٛچھن وول تہٕ نگرٲذ تہٕ پے تھاون وول ستر آسان چھ۔ اٚتھ ستی چھنے واریاہ مثالہٕ تہٕ ترکیبہٕ تہٕ گنڈہٕ آمثر۔ مثالے: نیرِن کھسن، نیری دراو، نیری پوش،

نیٚورٕ کھسن تہٕ نیری موہنیو بیتر۔

پٲہلی چھ ربتہٕ کالہٕ اور چار وٲلے ہنٛد کھسان تہٕ تتی ڈیرٕ ڈگہٕ تراوان تہٕ روزان۔ اٚتھ چھ بہکہٕ کھسن تہٕ وَنان۔ یم چھ عام گرٛیسی تہٕ باقے لوکن ہنٛدی تیٚرتہٕ گٚچھن بیتر اور ہنٛد تتہٕ رٛچھان تہٕ کھلہٕ ڈلہٕ گاسا کھیاوان۔ اٚتھ دوران چھ تیٚروٲلی تہٕ چار وٲلے وٲلی اور یوان گرٛھان روزان تہٕ چار واین خبر اترٕ انان تہٕ نون بیتر دنہٕ موکھ خاص کرٛتھ اور یورکران بٚیہٕ پہلین تہٕ کیٚنہٕ ڈالی بیتر نوان۔ یتھ کنٛ چھ یمن دہ نونی درٕن پانہٕ وٲذ اکھ سون تہٕ سوو تعلق تہٕ اکھ مضبوط رشتہٕ قایم گرٛھان۔ اٚتھ ینس گرٛھنس تہٕ روزنس دوران چھ تخفی موقہٕ یوان یٚلہٕ چار وٲلے والین دہ کھلہٕ پکن ٹلکن پیوان چھ تہٕ پہلین تہٕ چھ چار واین تیٚرن پتہٕ پتہٕ کچھ یٚرن کھورن، دٚون تہٕ دورن پیوان۔ دہ نونی درٕن چھ یہ اکھ مستقل کاروبار بنان۔ اٚتھ ستی وابستہٕ یم لوکھ اکی کردار بنان چھ، تمن چھ تھکن ٹھکن کاسہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مہ کھٕ اکھ نفسیاٗتی تہٕ دِلی تسکین حاٗصل کرنک
ضرورتھ محسوس سیدان اَتی چھٕ یم تتہٕ نیرس
مَنٛز بہتھ دوہ نوٚے دٚری سمان، مجلسہٕ کران
تہٕ گبونا ہ بیترٕ لاگان تہٕ اَتہٕ چھٕ عام گبون باٗتو
عَلاوٕ کینہٕ تتھ باٗتھ تہٕ گبونہٕ یوان یمٕن مَنٛز
نیرہٕن تہٕ سبزارَن، قوہ درتی حُسنَس تہٕ حسین
کورٕن تہٕ جوانَن تہٕ حسین جذباتَن تہٕ احساساتَن
ہنٛز باوُنھ کرنہٕ یوان چھٕنے۔ یمہٕ نے چھٕ نیری
باٗتھ وَنان۔ اَمہٕ رَنگکی نیری باٗتھ چھٕ کے تکیازٕ
پتھیو موقو خاٗطرٕ چھٕ باقے قسمکی باٗتھ تہٕ
دَرتاوٕ نہٕ یوان۔ نیری باٗتَن ہنٛز شکلہٕ مَنٛز یم
باٗتھ موجود چھٕ یعنے لکہٕ باٗتَن ہنٛز گیجہٕ گنڈٹہٕ
آہستی چھٕ، تمو مَنٛز چھٕ اکھ یہ ؎

مارٕ پیچس تار کمٕ وُچ یے
پرٕ پٹھجے استغفار
روہ یہٕ گٹھٕ سے تھٕچھ کمٕ کرٕ یے
پتہٕ ہیوٚت تھَس خدمت گار
چیتے دامازٕ بونہٕ ہے لٕ یے
پرٕ پٹھجے استغفار

ستھ پُرناس پیٚنے مے دٚرٕوٚج یے
نہٕ جہٕ اوسم زٲنی کار
کرٕ مُشکاہ میٚنٹھ لٕ یے
پرٕ پٹھجے استغفار
ژوہ کہٕ ژوٗنٹھ مے پیٚنے دٚرٕوٚگ یے
باپاٗری چھُم زٲنی کار
کھیتے کھنڈا دٚری وٲنج یے
پرٕ پٹھجے استغفار
گروٗٹنَس[1] کھٚژتے تیری کھیٚنج یے
کھُیہٕ تہٕ مایرٕ دوہ دلبیار
بُمہٕ کمان نے تھاوٕ ہٕ یے
پرٕ پٹھجے استغفار
پاٗزمالے[2] کھٚژ تیری کھیٚنج یے
وہ کھی تیرٕن کرتے لار
وِدرٕ واوٚے پوٚژمے ڈٕ یے
پرٕ پٹھجے استغفار
یمٕن مَنٛز چھٕ سیوٚد ساہٕ تہٕ عام گرٕ یسی

[1] گروٗٹن چھٕ اکہٕ نیرٕ یک ناو
[2] پاٗزمال تہٕ چھٕ یُمتے ناو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زندگی، نیرن تہ پہلین سیتر وابستہ ترکیبہ
زبان تہ لفظ ورتاونہ آمتی تہ نیور پنس
گژھنس، پکنس تہ روزنس سیتر وابستہ
دہرس کھسن واجنہ عملہ چھئے باوتھ لبان۔

اکھ بأتھ چھ یتھ منز پہلی کورِ سیتر
تعلق تھون وأل حسنکر تہ عشقکر جذبات
تہ احساسات چھ دأیر نہ پوان۔

یتھ بأتس منز چھ بقول موتی لال ساقے
ترے کردار تہ امہ لحاظ چھ یہ بأتھ ڈرامأیی
طرز تحریر ک اکھ پرون نمونہ۔ بأتس منز کم ترے
کردار چھ تمن ہندی ناو چھ سہ پہلی کور،
ابل تہ کھور، ابل چھ پہلی کور ہند لوٹھ معشوق
تہ محبوب۔ بأتھ چھ مکالمہ کس صورتس منز:

ابل: پہلی کوری قزاق تیری، مالین چون
رایہ نیرے لو

پہلی کور: ابلی جانو قرآن خانو، پہجے کورکھ
دیوانے لو

ابل: وتھ باکھر یو زین کرنیلس سوندر ہا
کھارون نیورے لو

نیرہ بن آسان کچھہ تے تھنے یے شباہ
روز سوندریے لو
بالس کھسان گیور ما آوے زیورے
گنڈے پترِ لونچے لو

پہلی کور: اپار آرکہ کرالے چھ برو، پیور ترتو
سیندے لو
چندس وچھتو تمأکی چلماہ، ترینے ہیو
یاد کیا تھنکے لو
نالن نین وون ہو دمو، گون ہو
چھ گاسے نیرے لو
جبس دمو لراہ یو کن، ابل یو کن
پھیرے لو

یہ چھ لگ بھگ پنتراہن مصرعن ہند
اکھ بأتھ۔ اکہ لو کچہ مو کچہ دلیلہ ہندی بأتھی
دون یعنے عاشقہ سند تہ معشوقہ سند تہ
بیہ منزی کھری سند گفتار تہ:

امہ علاوہ چھ بیا کھ پہلی کور عنوانک
بأتھ تہ۔ تمکی اکھ زشعر چھ یم:
پہلی کوری قزاق تیری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مالیٚن چون رایہ نیرے لو
بالن کھسان لبہ چھ مے لٚجٕ یو
ژوچہ دٚج گنڈے پٚژ لونچے لو
اسمانٕی لپکان جانوار جوڑیا

زمینہ دِوان پنجے لو
بلاے آیو تمن پنجن
وانجہ کران کھنجے لو

نیری باتن ہُند جذباتی وُشنیر، لولہ رس، حُسنیچ کُشش، زُبانی ہُند لہ ژرسادگی تہ رَوانی، میچھر، پانتیارُک شبہجار تہ کاشر مخصوص مزازک انہار چھُ صاف، شفاف تہ سادِروار۔ (غ۔ن۔ن)

کتاب نامہ

❖ Akademi : Kashir Luka Baeth (Vol.I)

واکھ

واکھ چھُ اصطلاحی ناو تہٕ شعر ذاٚتر یوسہ کاشر زبانی منٚز وَرتاوہ آمٕتر اکھ ابتدائی تہ اہم شعر ذاتھ چھے۔ واکھ لفظس چھُ سنسکرٚت "واکیہ" تہ "واکیانی" یہ ستی واکھ وُچھہ آمت۔ ژکہ چھے یہ شعر صنف کاشرس منٚز سنسکرٚت شاعرِیہ پیٹھ آمتر یٚنہ "واکیہ سرودا" اکھی تیٚنٚ منٚز لیکھہ آمتی چھ۔ واکھ یٚنٚری ہیٚتھ نظر تل تھاوتھ چھُ اکھ کاشر شاعرِیہ ہٚنٚر بیٚس اکس پزارہ تہ معروف شعر صنف یعنے شرٚکس ستی زبردس ہٚنٚر باسان، تیوٚت زِ پھیر بدِ گڈن چھُ سٹھے کروڑھ ثابت سپدان یٚسلہ واکھ چھ شرٚکین ہندی پاٚکھی ژوہ ن مصرعن پیٹھ مشتمل آسان، ووں گو وکنہ کنہ چھ مصرعن ہُند تعداد زیادہ تہ آسان۔ واکھس ہیٚکہ بوہ نہ کنہ درج کاہنہ تہ قافیہ ترتیب آسہ:-

اب اب / اج اب / اب ج ا /
ا ا ا / اب ب ا / ا اب ا ۔

ؤں گو کیٚنہٕ واکھ چھ تم تہ یمن نہ قافیہ چھیی۔

واکھک وزن نظام چھُ سنسکرٚت ژھند تہ فارسی عروض نشہ مختلف۔ اچ بنیاد چھے مبقدار بجایہ کیفیت۔ اتھ منٚز چھُ نہ مختلف ماتراین یا رُکن ہُند صوتی ژھوہ چریا زیھر یا تہٕ نٚز تگ ترتیب وُچھہ نیوان بلکہ صرف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہکہٕ اداسیدن وٲلی سور گنزٕ رٕنہ یوان ۔ مطلب واکھ چہ موزوٗنیٚز ہُنٛد اِنحصار چھ لہجہ کس ۔ کیفیتی دباوس بیٹھ، تہ اکھ ہیکو اِصطلاح چہ پٲکھ دباوٕ آہنگ وُنتھ ۔ یسلہٕ پٲکھ چھ واکھ کس پٹرتھ مصرعس زور دباویا وٗنو زور ہکہٕ سور آسان ۔

واکھ چٕن اندرونی تہ مٲہیتی پھیرٕ ہاو خصوصیٹرن ہنٛز نشاندہی چھے ٔ عملن "شرک" نظرتل اُنتھ ہنا سہل بنان ۔ سنسکرٕت لُغاتو موجوٗب یوہ وکھنے واکھس تہ شرٕکس سٕنٛز مٹر چھے تھ مٹنٛز یوٚدوے کیٚنہ معنہ ہوی چھ مگر کیٚنہ چھ مُختلف تہ ۔ اُنتھ ضمنس مٹنٛز چھے سارٕوے کھوٚ تہ اہم زٕکتھ ۔ گوڈنچ یہ زٕ شرٕکچ تعریف کران چھے ٔ زیادٕ پٮٕن اہمیتھ دٕنہ آمٹ بیانہ کس ژھوٚچرس تہ ضرب المثالہ آیہ تہ پٕرٕ پٕرٕ چالہ آسنس، یعنے کتھ حد روٚس چیرتھ گنٛڈتھ تہ مختصرٕ تہ واضح آسنس ۔ اما پوٚز بیانک یہ ضرب المثالہ آیہ تہ پٕرٕ پٕرٕ چالہ آسن یوٚتاہ شرٕکس مُتعلق صحی چھ یوٚتاہ چھُنہ واکھس مُتعلق صحی باسان مشکلن اکثر لہٕ واکھ چھ کنہ نو قطہٕ پیٹھہ شروٗع سٕدٕ تھ تہ بیٚنٕ مُختلف نو قطن ستی رٕلان رٕلان یہ ژٕڈ زٕنہ واکھ آولن ہیوٚ بنان تہ بعضے آولنکٕ پٲکھ پھاٚلان تہ لامحدوٗد سیدان ۔ اکھ برٕعکس چھُ شرٕکن مٹنٛز یسلہٕ پٲکھ باسان زٕنہ اوٚر یور چھکرٕ تھ مہ کھتہ پھٮٕلی چھ سوٚمبر نہ یوان تہ کٹنی مالہٕ مٹنٛز دُرٕنہ یوان ۔

دوٚیم اہم کتھ چھے ٔ یہ زٕ سنسکرٕت لُغاتن مٹنٛز چھُ واکھک اکھ معنہ پتہ دٕرٕج زٕ واکھ گوٚد دوٚ تہ ہُنٛد آلو، مطلب بالا فطری حقیقتن ہنٛز باوتھ ۔ ظاہرٕ چھُ زٕ اکھ غٲر معمولی باوٚزگرٕ تھ زبان تہ غٲر معمولی باسنی تہ تٮٕکنیک لہجہ تہ اوٚپرٕ گوٚ برٕسان باسن ۔ واکھک فضا چھُ اندرونک فضا تہ اُمکٕ معاملہ تہ مسئلہ چھ دوٚہ وٚنہ کیوٚ عام بشری معاملونشٕ مُختلف آسان ۔ واکھس مٹنٛز چھ سوچٕ تہ سنی احساس، شعلہ وٚ رجذبا تھ تہ عقل حاوٚان کرٕونی واقعاتھ باوتھ لبان ۔ اوٚے چھُ یہ خیال توجہ طلب باسان زٕ واکھس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھُ تھ غیبی آواز ستی واکھ یہ تھ قدیم یونانی اورکل (ORACLE) ونان اسی غار معمولی فضا، غار بشری معاملات، اسرار تہ حاجت، جوش تہ جبر وُتھ، یہ ہن کنڈنک تہ زہر زہنک پھٹہ پھٹہ، یم چھ تخلیقی اعتبار بہترین واکھن ہندی نمایاں گون۔

کاشر شمنز واکھ ورناون واجینی سارِوے کھوہ تہ برگزید شاعر چھے زوہ داہمہ صدی عیسوی ہنز لل دید (۱۳۳۰ء — ۱۳۸۴ء) مانہ آمتر۔ لل ہندی واکھ چھ موضوعی اعتبار شیوی طرز فکر تہ اسرار ی مایہ تھاون والین تجربن ہندی ترجمان، تہ باوُتر رنگہ کاشر زبانی منز موجود سٹھے وُسوار نمونہ۔ دوں گو یہ شعر صنف اس لل برٗوہنہ تہ ورتاونہ آمتر تہ تس پتہ تہ ورتاو مختلف سوخنورو۔ برٗہمس واکھ ورتاو کس سلسلس منز چھ گوڈ نیٹھ "چھم پدن ہند نادہنہ یوان ونہ چھ آمت ز واکھ شکلہ یم چھم پد چھ دراصل کشمیر ہندو شیوی سادو" برٗ یتجنیا" یا دنو "بان برٗ زناو" فلسفہ لوکن تام واتناونہ بابتھ وُنی متی حالانکہ یمن ہنز زبان چھے لکہ زیوٗ نشہ دورتہ فلسفیانہ اصطلاحو برٗ یتھ اکھ عالمانہ زبان باسان۔

اکھنو گپتن (۹۵۰ء — ۱۰۲۰ء) چھ ۱۰۱۵ عیسوی منز یتھی کیٹہ واکھ بنہ "تنترالوک" تصنیفہ منز درج کرٕی متی۔ چھم پدو پتہ چھ واکھ ورتاوُک دوٗیم نمونہ شتی کنٹھ (بہم ترٗ وا ہم صدی عیسوی) ہنز "مہانے پرٗ کاش"۔ شتی کنٹھ چھ شومتک مختلف تصور پیش کران۔ اگرچہ "مہانے پرٗ کاشک" مصنف دعوا کران چھ زٕ تمٕ چھے "سرو گوچر دیش بھاشا" یعنے عام فہم دیسی زبان ورتاوٗ مٹر مگر دراصل چھے مذکور کتابہ ہنز زبان مشکل ترین لل واکھن منز ورتاونہ آمتر زبانی نشہ تہ سٹھے ڈلتھ اکھ ترٗ ہ دائرہ بند علمی زبان یوسہ عام فہم آسنہ کھوہ تہ زیادٕ اکھ عالمانہ جارگن (پھر کتھ) باسان چھے شتی کنٹھن شروٗع کورمت یہ عالمانہ جارگن پانہ لوز لل پتہ واکھ ورتاونہ والیو اکثر شاعرو تہ یہ ہند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وَکھ موجوٗد صٔدی ہِندٕس اِبتدا ہٕس تام چھُ۔ چنا یٚکہٕ معمولی ہیر پھیر نظر اَنداز کرٕتھ چھے تمن سارٕنے ہِنٛز زبان مخصوٗص اَسرٲری تہٕ عٕلمی مجالسن تام محدوٗد روٚزٕمرٕ واکھ ترٛتھ زبان بالسان یِمہٕ ہٕ پٮ۪زٕ ہٕ پٲکھٕ کانہٕ عوامی رٮ۪نگ روٚٹمٕٹ چھُ۔

یِموَ اَسرار پسند شٲعٕر وَلہٕ پٮ۪تہٕ واکھ وَرتاوٕ ٹٕسی ژوٗر یا کم ناو پرٲوٕ و تمن مٮ۪نز چھے رٛوٚپہٕ دٕہ (۱۶۲۵ء — ۱۷۲۱ء) سَرس۔ موضوٗعہٕ کنٛی چھے رٛوٚپہٕ دٕہ لٮ۪ل دٮ۪د ہِندٕ قبیلچ شٲعٕر مگر زٲبانٕ ہِنٛز پٮ۪زٕ ہٕ پیٹھٕ سنسکرٕت آمیزیہٕ کنٛی چھے سوٗ لہٕ بٕرٕ ہٕ ہٕ مٕن تہٕ تس پٮ۪تہٕ کٕن واکھ وَنٕ والٕن ءٕسی زٕلان۔ رٛوٚپہٕ دٮ۪د پیتہٕ چھے واکھوٚ ذٕریعہٕ پٮ۪نٕ اَندٕرٕم اَسرٲری پٮ۪ژ کاش ژھٹٕن واجبٕی بیٲکھ اَہم زٲنانہٕ شٲعٕر ہٕ رٛوٚپہٕ دٕہ (۱۸۸۰ء۔ ۱۹۶۶ء)۔ اوٚ ہوٚند کلام چھُ ہاوان زٕتس چھے زٕندگیہ ہِندٕ مٕن میٹھٕن تہٕ ٹیٹھٕن پٮ۪زٕ مُتعلق ذٲتی آگہی اَسمٕز۔ واکھ وَرتاوٕچ ہوٚنٕر چھُس بٮ۪دٕس اَسمٕز تہٕ زٲبان چھٕن سٲدٕ بولباشک رٕسی جار ہیتھ کامہٕ لاجمٕز۔

یوٚدوٕے لٮ۪لہٕ پیتہٕ پٮ۪نہٕ والو اکثر کاشٕر پوشٲعٕرو کھُلہٕ ڈُلہٕ پٲکھٕ وَزٕن سٕکنوٚ تاہم رٛوٚزٕ واکھ لیکھنٕ رٛوٚیتھ اَکہٕ زٕبردٕس لہٕر ہِندٕ پٲکھٕ چلہٕ وٚنٕ۔ چنا یٚکہٕ کاشٕر تواریٚخہٕ کہٕ پٹھان دوٚر (۱۷۵۲ء ۱۸۱۹ء) — پیٹھ برابر موجوٗد صٔدی تام وَرتاوٕ وارٕیاہوٚ اَسرٲری مزاز شٲعٕرو واکھ صنفٕ خاصہٕ پٲکھٕ۔ تمن مٮ۪نز چھ نمایاں مبرٕ کاک (۱۷۴۹ء — ۱۸۳۵ء)، لچھمٕ کاک (وَفات ۱۸۷۱ء)، ٹیکہٕ کاک (وَفات ۱۸۸۸ء)، بوہٕنہٕ کاک (زٲسنہٕ ۱۸۳۱ء)، رامانند (وَفات ۱۸۵۳ء) تہٕ کھوٚکر جوٚ سیرو (۱۸۷۸ء — ۱۹۵۳ء)۔ موجوٗد وُہی مہٕ صٔدیہٕ ہِندٕس دوٚیمس نصفس دوران چھے ہلارینہ (زٲسنہٕ ۱۹۴۷ء) پٮ۪نہٕ نین بہترین لحٕن مٮ۪نز کاشٕر زٲبانٕ ہِندٕی تخلیقی اِمکان ٹٕری یافت کران کران تہٕ لٮ۪ل دٮ۪د پیٹھہٕ صمد میرس (۱۸۹۳ء — ۱۹۵۹ء) تامٕ اَسرٲری رٛوایٹ ہِندٕ فاضٕ پرٲوان حیاتس کٲیناتس مُتعلق پٮ۪نہٕ ذٲتی تاثرٕک تہٕ وہ لساوٚک شادمان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باس دِلس مَنز کامیاب سَپدیمِتر باسان۔

موجوٗد دور چہ کٔنہ شعر ذاٚتہ ہرگاہ واکھس
ہےٚتہ ہشر باسان چھُ سو گٔیہ ژون مصرعن پیٹھ
مُشتمِل سو مختصر نظم یٚتھ ٹکھ، رُباعی، ژاکھ تہ
ژُمصراٚے ہوی مُختلِف ناو دِنہ آمتے چھ مثالے
پیر غلام رسوٗل نازکی (۱۹۱۰ء — ۱۹۹۸ء) ہشر
رُباعی۔ وون گو واکھس تہ اَکھ رُباعیہ چھےٚ
موضوٗعہ کہ مزاٚیہ تہ ماحولہ چہ ژھاپہ گرٲپہ علاوٕ
یہ اہم ہیٚئیتی فرق زِنازکی ہشرَن اکثر رُباعیَن
مَنز چھُ گو ڈنیک مصرعہ دوٚیمس مصرعس تہ
دوٚیم مصرعہ ترٛیمس مصرعس تہ چھ کٔنٛی یہ ژُڈیز تہ
بالہ پھوٚکھ بران زِ ژوٗرمس مصرعس تام واتان
واتان چھُ پھٹاکک احساس گٔنان تہ اَدیلہ
ژوٗیم مصرعہ وآٚتھ پیوان چھُ پیزی چھُ زنتہ
پھٹاک سپدان۔ للہ واکھن ہشر اندرونی ہیٚتھ
چھےٚ اَمہ نشہ مُختلِف۔ تمن مَنز چھُنہ مصرعن
ہُند وار وار گٔیتہ ینک تہ بکہ کرنک تہ پتولاکن
دَر پھاسو تھ یکبارڈ ہتھ ننک باس لگان بلکہ
چھُ تہ اَکھ برعکس اکثر صورتن مَنز مولہ کنز
مُختلِف عنصرن ہنٛدِ لرِ لوٗرتہ پتہ بزو نہہ میل
ملاپہ دُسی وقتلن والہ کہ لاجک ہیٚوا احساس
وقتلان۔ مثالے:

ہےٚجو ہآرِ بخہ پیٚترٛیو کان گوم
اَبکھ چھان پیوم یٚتھ رازدانے
مَنز باگ باز رَس قُلفہ روٗس وان گوم
پیٚترٛتھ روٗس پان گوم کہہ مالہ زانے

دینا ناتھ نادِم (۱۹۱۶ء — ۱۹۸۸ء) عٲرٲ تھ
عُنوانہ کیٹھ مختصر منظومہ تہ چھ واکھ وَرتاوس
نکھ باسان، اگرچہ تمن ہُند موضوٗع بلکل غٲر
اَسراٚری چھُ۔ تہ موتی لال ساقی (زاٚیہ ۱۹۳۶ء)
تہ غلام رسوٗل سنتوش (۱۹۲۹ء — ۱۹۹۷ء)
چھ حاضر زمانکی زٕ شاعر پہنزَن کیٹزَن تخلیقن
مَنز لہ واکھن ہُند پوت آلوکنن گرٹھان
چھُ۔

(م۔ن۔ن)

کتاب نامہ

- Academy : Sheeraza (K) Lal Ded Number
- Bimla Raina : Resh Malyun Myon
- Kashmiri Deptt. : Anhaar – 1984/89/97
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وان

وان چھِ ماتمی گیتس وَنان۔ زِندگی چھُ اَزلہ پیٹھے سوکھ تہ دوکھ باگہ آمُت سوکھس مَنز چھُ اِنسان گیونہ تہ گَندنہ دژوکنہ کنہ پَنہ نَن جذبَن ہُنٛد اِظہار کَران۔ اما پوٚز ماتمہ وزِ اگرسُہ خالی وَنس کام، نیہ خبر کیتی حادی تہ گژھن۔ اَدے موکھ چھُ دوکھ تہ ماتم ہوٚمراونہ موکھ ماتمی ہُرن ہُنٛد رواج پَنٛھ کالہ پیٹھ چلیتو مُت۔ یمو سیتی چھُ دِلس ہَن کھنڈ قرار یِوان۔

جارج گریرسَنٛ وَنٛ چھُ زِ:۔

"وان گےٚ تم ماتمی گیت (یا مرثیہ) یم کائنسہ بُزرگ یا بُجرِ ہِندِس مَرنس پیٹھ، ڈہی مس دہ ہس تام روزانہ وانہ گرِ ہِندِ ہدایتہ موجوب گیونہ یِوان چھ۔"

وان اوس بٹہ گرن مَنز تتھ ماتمی کُٹھس مَنز وَنہ یِوان، یُس زنانن ہِنٛدِ خاطِر مخصوص تھاونہ یِوان اوس۔ اور ہیکہ ہے خاص کانہہ مَرد اَشناوتہ بزرنِس کھنڈس اَژنتھ۔ مرد اُسی بیٚیس کمرس مَنز ماتم رَٹان تہ تازی پُرسی موکھ اُسی ہینہ والی مرد اوٚری اَژان۔ وان اوس صُبحَن وَنہ یِوان۔ اَمہ ساتہ آسہ گرچہ سارییٚ زنانہ نوشہ کورِ بیتر سمان۔ نزدیکی ہمسائے بابہ تہ آسہ یِوان تہ وَدن واجِنن زنانن اُسہ تھوٚپ دِتھ ژھوہ پہ کرناوان۔

وان وَدن واجنہ اُسی وانہ گرِ وَنان۔ تس اوس ماتم کرنک اکھ خاص انداز رَٹن آسان تہ باقی زنانہ آسہ تُہندِ ہے وَنس ہیتی ماتم کَران۔ گوڈنکہ دوہ ہہ پیٹھ دوون پاتٹرن دوہکن تام اوس کانہہ شُرُ صُبحے وُزناونہ یِوان تہ سُہ اوس گرِ کس بڑانڈس نکھ یم دیدا کھ دِوان

۱۔ بوچھِ مالئی ببو ترئیش مالئی ببو
تیسر مالئی ببو
وہیشنہ ٹوکس جاے اُسی نے ببو

۲۔ بوچھِ مالئی مآجاے ترئیش مالئی مآجاے
تیسر مالئی مآجاے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وپشنہٕ ٹوکس جلے اُسی نے مأجاے
وانہٕ دُسی اُسی یٖمہٕ عالمہٕ گُذریمتس
بُزرگس یأتو ستی یاد کرِتھ تسندی گون وکھنان
وکھنان تس سوٚ یگ کا نچھان۔ اَمہٕ عَلاوٕ
اوس یأتن مَنٛز جُدأیی، غَم، تہٕ سَمسارچہٕ فنأیی
ہُند احساس تہٕ وتلاونہٕ یوان۔ اَزکل نہٕ
چھٕے وانہٕ گریٖے تہٕ نہٕ وان وَنٛک رسم جأری
اَلبتہٕ چھٕے وُتہٕ تہٕ کیٖنہٕ زنانہٕ تٛھی روایتی
اندازس مَنٛز مرثیس وَدان تہٕ باکہٕ ژھٹان۔
بقولِ شاہٕ بڈگامی "وان چھُ مرثیک گوڈنیک
روٚپ یُس واراہ کالہٕ پیٹھہٕ چلان آمُت چھُ۔"

(ا۔د۔م)

کتاب نامہ:

❖ Grierson : Kashmiri Dictionary

وَژُن

کاشر زبأنی ہنٛز اکھ سارِدے کھولہٕ تہٕ
قدیم، مقبول تہٕ اہم شعرِ صنف چھٕے وَژُن۔
وَننہٕ چھُ آمُت زِ وَژُن لفظک مول چھُ
سنسکرِت "وَچنہٕ"، مگر یہٕ قیاس چھُنہٕ ثبقہٕ
سپُدمُت۔ بنان چھُ یہٕ آسہٕ کاشرِ زبأنی ہُندُے
اکھ پژون لفظ۔ وَچنہٕ مول أنتھ گود وَژنک
لغوی معنہٕ وُذمژ کتھ، دوٚپ، واکھ۔ تہٕ اِصطلاحہٕ
پأٹھی چھٕ وَژُن کاشرِ زبأنی مَنٛز وَرتاونہٕ
ینہٕ واجنہٕ اُکس سیٹھے وِیزِ شعرِ ذاژ وَنان،
یوسہٕ پننہٕ مولہٕ مزاہٕ کنی غنأیی یأتن ہندس
زُمرس مَنٛز یوان چھٕے تہٕ باوژ ہنٛزِ ترایہٕ
گرأیہٕ کنی ہندی گیتس سیتی رلہٕ وِنی باسان
چھٕے۔ ویسے چھُ وُچھنہٕ آمُت زُدنی پہٕچن
اکثر زبانن مَنٛز چھٕے کانہٕ نتہٕ کانہٕ نغمأتی
یأتہٕ صنوٚرتھ گوڈ پیٹھے موجود اسیٖتہٕ تہٕ اتھ
حقیقتس پیٹھ نظر باسہٕ نہٕ شایدِ یہٕ نتیجہ کڈٹن
غلط زِ چونکہٕ کاشرِ زبأنی مَنٛز چھٕنہٕ وَژنہٕ
وَرأے بیٖیہٕ کانہٕ شعرِ صنف خألص کاشرِ
توٚکنی چھُ وَژنسے قدامتک اِمتیاز باگہٕ
یوان۔ باسان چھُ وَژُن آسہٕے قدیم زمانس
مَنٛز کاشرِین ہنٛزِ یأداوأری عملہٕ لرِ لوٚر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رَوزِتھ پرٛیٚتھیوُمت تہٕ اَکی مَوٚل آسہٕن پرٛانہٕن سادِ سوٚرُوَدَن، پرٛیٚژَن پیٚشہٕ وَر بٲتَن، رُوی بٲتَن تہٕ گَنٛدَن بٲتَن مَنٛز پرٛیٚتھیہتی۔

نیٚبرٛی ہیٚٹھ کنی چھُ وَزُن ژوٚن ژوٚن مِصرَن پیٚٹھ مُشتَمِل مُتعدِد بَندَن ہُنٛد اَکھ سِلسِلہ آسان۔ یہ ہیٚکہٕ کُنہٕ تہٕ وَزنٛک اَسہٕ تہٕ تِتھے پاٹھی ہیٚکہٕ اَمہٕ کیٚن مِصرَن ہِنٛز قافیہ بَندی تہٕ رَنگہٕ رَنگہٕ اَسہٕ۔ اَمہٕ لیحاظ چھُ وَزُن اَکھ کافی آزادی لیٚنٛد شعر قالِب۔ وول گوو یِسلہٕ پاٹھی چھُ وُچھنہٕ آمُت زِ وَزُن یِیمہٕ بَندِ سیتی شرُوع سیدان چھُ تمہٕ کٔرٛ ژوٚرُو مِصرو مَنٛز چھُ دوٚیُم تہٕ ژوٚرُیم مِصرِ ہم قافیہ (تہٕ ہَم رُدلیف) آسان، تہٕ باقی تمام بَندَن ہُنٛد ژوٚرُیم ژوٚرُیم مِصر چھُ اِبتدائی بَندِ کہٕ ژوٚرمہٕ مِصرک پوٚرِ تکرار آسان تہٕ اَتھ مکرّر یعنے پھیرِ پھیری پیٚنہٕ وَاِس مِصرَس چھِ "دوٚج" وَنان۔ عمومَن چھِ گوو ڈَنکہٕ بَندٕک ژوٚشوے مِصرِ ہم قافیہ (تہٕ ہم ردلیف) آسان تہٕ باقی بَندَن مَنٛز ہیٚکہٕ قافیک کانہٕ تہٕ التزام تھاوِتہٕ یِتھ وول گوو عمومَن چھُ پرٛتھ بَندٕک ترٛیٚیُم ترٛیٚیُم مِصر قافیہ کہٕ اعتبارِ ووجس سیتی رَلہٕ وُن آسان۔ واقع چھُ یہ تہٕ وَزنٛک اِنتخاب اَسن یا قافیک اِلتزام وَزُن وَزن والہٕ چھٕنٛے بَمَن سامَلمَن مَنٛز رَنگہٕ رَنگہٕ آزادی وَرتاوِتہٕ۔ عرُوضی اعتبارِ چھُ وَزُن کاشرس دباوِ آہنگس پاٹھی کران یِتھ مَنٛز وَزنہٕ کہٕ اعتدالک اِنحصار مُختلِف مِصرَن مَنٛز مَوجُود ہیٚکہٕ سوٚرَن ہِنٛدِس تعدادس پیٚٹھ آسان چھُ۔

وَزنٛک موضوع ہیٚکہٕ کیٚنہٕ تہٕ اَسہٕ مَثلَن مَجازی یا حقیقی لول، عقیدت مَنقبت، سَماجی صورتِ حال، سیاسی باوُتھ یا طنز وَغٲرہٕ۔ اَلبتہٕ چھُ وَزنٛک پرٛتھ کانہٕ بَند بُنیادی موضوعس سیتی والبتہٕ اَسہٕ تہٕ یَتنہٕ جایہٕ معنوی اِظہارِ یا اِنکارِ وَغٲرہٕ رَنگ مُختلِف تہٕ خود قایِم آسان یِتھ کنی گیٚتکی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مُختلِف بَنْد آسان چھِ یا غزلکی مُختلِف شعر۔ آخری بَنْدَس مَنز چھ شاعِر عمُومَن باتَس "لبکھُت" دِوان یعنے پَنُن نادیا تخلص وَرتاوان۔

باوُزْن لِحاظ چھٕتے وَزْنَچ اکھ سیٹھے دِلکش خصُوصیت آمہ چِن اَچھر آوازَن ہِنز لہ توٲے، ہَم صَدایی، اَرتھ وَزْنہٕ موسیقی تہٕ آمہ چہ ادٲیگیہ ہُند نَزْن گَتھ۔ اَتھ مَنز چھُ لیہ ہِنْدِ دُچھِ وٲہ کہ مَدہ تہٕ تہٕ لَفظَن ہِنز صَوتی خہ شگوٲرِیہ ذرِیعہ مُوسیقی ہِنْدِس تَرنُمَس تہٕ رَقصہ کَس آہنگس خہ شکرُون رَل سیدان۔ وَزْن چھ دراصِل اکھ گیون باتھ نَزِ کانہہ پَرِنہٕ باپتھ منظُومہ۔ یہ چھُ اَکہ پاسہ دوہ دٕیٖنج زبان وَرتاوان تہٕ اَمی مَنز زُوزتہٕ حاصِل کران، تہٕ بیہٕ پاسہ چھُ یہ مُوسیقیہ لرِ لوٗر روزنہٕ سَبَبہٕ تمہٕ زبانی ہِنْدِ نَثری تہٕ فِطری آہنگہٕ لِسَنہٕ مُختلِف اکھ مُوسیقارِی سازُت پَراوان۔ وَزْنَس مَنز چھِ زنانہٕ کیتو مردانہٕ دوہ شوٕے لہجہ میلان، دوہُن گو وَزْنَن پہٕن چھ زنانہٕ لہجے کَنن گَرْمہٕ چنانچہ لولہٕ وَزْنَن مَنز چھُ وایہٕ ہو مَرد شاعِر وتہٕ زنانہٕ لاگی تھے پَننہٕ جذبُک اِظہار کورمُت۔

اکثر کاشِری وَزْن چھِ لیسلہٕ غنایی شاعِریہٕ ہِنْدِ پاٹھ فِکری سَنَرو یا زاوِی جارُو دکھوتہٕ زیادِ احساسہٕ چِن دُبارِین تہٕ جذبہٕ کیِن وُلتشاوَن زبوٗ اَنان۔ یہ خصُوصیت چھٕتے مِثالے مَجازِی عشقُک اِظہار کَرن والِین وَزْنَن مَنز تہٕ محسُوس سیدان تہٕ اَسراری آیہٕ وَزْنَن مَنز تہٕ، عَقیدَتی وَزْنَن مَنز تہٕ تہٕ قوٗدرتہٕ کیِن مُختلِف خارِجی مَظہرَن ہُند حال یا تمَن مُتعلِق کانہہ داخلی تاثُر پیش کَرن واجِنِن وَزْن آیہٕ موخصر نَظمَن مَنز تہٕ۔ وَزْنَس مَنز ہیکہٕ نَظمہٕ ہُند ہیوٗ موضُوعی تسلسُل تہٕ اُستھ اگرچہ لیسلہٕ پاٹھ اَکہٕ یا بیہٕ احساسہٕ کے یا جذبہٕ کے فِضا حاوِی روزان چھُ۔

وَزْنہٕ کَس وہ پَراوَس چھٕتے ژوٗک تل قدیم کاشِر لکہٕ شاعِری کار فرما روزمرہ، البتہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھِ تواریخی حسابہٕ شیخ العالمؒ (۱۳۷۸ء — ۱۴۳۸ء) ہِندی مُناجات تہٕ گوٗنگل نامہٕ ہوی مُسلسل منظومہٕ تہٕ شامہٕ بی بی (شیخ العالم ہِنٛز ژٕلہٕ) کوٚر (پنڈت اہم صُدی عیسوی) ہُنٛد شیخ العالمس پیٹھ وُنٛی ژٕر مرتی وزنٕکی اِبتدٲیی نمٕونہٕ مانٕنہٕ یوان تہٕ حبہٕ خوتونٕ (۱۵۵۰ء — ۱۶۰۵ء) چھٕے گوٗڈنٕچ کاشٕر شاعرٕس نِش وُزُن وار وہتار سان شاہ لبان تہٕ کھور ٹھیکر اوان چھٕ۔ چِنانچہٕ چھٕ اوٚ ہُنٛد زمانہٕ (یعنٕے شُراہم صُدی عیسوی) خاصہٕ پاٹھی "وُزُن کال" قرار دِنہٕ آمرٕت، تکیازِ اٹھ زمانس مُنٛز چھٕے پہٕ شعرٕ صِنف بڈٕ مقبول اسمٕ باسان۔ حبہٕ خوتونٕ ہِنٛدٕن وزنٕ ہِنٛز پھیرِ ہاوٗ خصوصیٹر چھٕے بشری لولس سِنٛی والبتہٕ اورِ زوٚین، ہمسوسن تہٕ دٲری داتن کیٹو سمٲجی دوٗکھن تہٕ حٲری ثاتن زیوٚ انان انان نسوٲنی لہجٕ نرم موسیقی، احساسک سوز تہٕ گداز، زبانی ہُنٛد شوٗ زر تہٕ اظہارٕ سبز تہٕ راستی تہٕ یمٕ خصوصیٹر روزِ حبہٕ خوتونٕ پنٕہٕ داریا ہس داریا ہس کالس نام وزنس اِمتیاز بخشان۔ چِنانچہٕ حبیب اللہ نوشہری (۱۵۵۵ء — ۱۶۱۷ء) ہوس اُہنٛدس ہمکالہٕ ہِنٛدٕن وزنٕ مُنٛز چھٕ اکہ رنگہٕ بیٚہٕ رنگہٕ حبہٕ خوتونٕ ہُنٛدٕے ہیوٚ آلوکنٕ گڑھان، تہٕ تتھٕے پاٹھی تمٕن وزنٕ مُنٛز تہٕ یم میرزٕ کامِل اکمل الدٕین بدخشیؒ (۱۶۴۲ء — ۱۷۱۷ء) صابٕس تہٕ اُنکرٕ مالہٕ (اردٲ اہم صُدی عیسوی) کنٕ مُنسوب چھٕ۔ حالانکہ اُنکرٕ مالہٕ کنٕ مُنسوب وزنٕ چھٕ احساسی سوٚتھرس پیٹھ زیادٕے پہٕن تیہٕدار تہٕ ہونٕر حسابہٕ ژٕری پہٕن پوختہ باسان۔

مخمود گامی (۱۷۶۵ء — ۱۸۵۵ء)

چھٕ بیاکھ اہم وزُن وزنٕ دول شاعرٕ یمٕم ہِنٛدٕن وزنٕ مُنٛز مجازی عشقٕکی ماوٗس تہٕ ہمسوسہٕ، صوٗفیانہٕ ظہون تہٕ تاثرات تہٕ ذاتی کیٹو سمٲجی ماملن ہِنٛز ژھایہٕ گڑاہٕ جلوٗ گرسیدان چھٕے۔ زبان چھٕس فارسی مِلہٕ مِشہٕ ہُنٛد باس دِوان دِوان تہٕ سہل تہٕ سادٕہ روزان،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہ پانہ مَرد اَستھ تہ چھُس سوزد گدازہ تال دِتھ باوُزِ یا پَتھ زنانہ ہِندی طرفہ کتھ بیان کرنک رَوِشومہ (CONVENTION) مُناسِب باسان۔

رَوشَل میر (۱۸۰۲ء — ۱۸۹۲ء) چھُ شاید گوڈنیک کاشُر شاعریس پَینی شوخ مزاندی حُسن پَسندی، بنے پھُرک عُشقہ جذبات تہ والہانہ سَرمستی باونہ پَتھ لَہجہ کس رِوایتی رَوشومس سٹی سٹی مَردانہ لَہجہ تہ وَرناوان چھُ — اَہنز زبان چھے کاشرس مَنز رومانی نوزک خیالیہ علاوہ فارسی زبانی ہِندی لفظ تہ ترکیبہ فارسی شاعریہ مَنز مُروج رمز، تلمیح، تشبیہ تہ اِستعارہ وغیرہ وَرتاوِتھ کاشر زبانی نوو تخلیقی دوہ تہ زار عطا کرِنچ اَکھ قابلِ قدر کوشش گنٹر رَہ یوان۔

رَوشَل میرس پَتہ بوٗر لیلہ اَسرادی شاعِرو وَزنس گوڈ، تہ مجازی معاملو بجایہ دِتہ کھ ماورائی عُشقہ اور زوین تہ باطنی تجربن تہ عقیدتی جذبن ہنز باوُزِ ترجیح۔ اَمہ قبیلہ کین شاعرن مَنز چھ مومن صاب (اَردو اَہم تہ کنو ہم صُدی عیسوی)، سوچھ کژال (۱۷۶۲ء — ۱۸۵۴ء)، رَحمان ڈار (وَفات ۱۸۷۵ء)، نعیمہ صاب (۱۸۰۵ء — ۱۸۸۰ء)، شمس فقیر (۱۸۴۳ء — ۱۹۰۴ء)، وہاب کھار (۱۸۴۴ء — ۱۹۱۲ء)، اَسد پرے (۱۸۵۱ء — ۱۹۱۶ء)، واز محمود (وَفات ۱۹۱۸ء)، صمد میر (۱۸۹۳ء — ۱۹۵۹ء) تہ عبدالاحد زرگر (۱۹۰۴ء — ۱۹۸۳ء)، پرمانند (۱۷۹۴ء — ۱۸۷۹ء)، کرِشن جو رازدان (۱۸۵۰ء — ۱۹۲۶ء) تہ پرکاش رام برٹ کرِی گامی (وَفات ۱۸۷۵ء تا ۱۸۸۵ء) پَننہ پَننہ حتی ئِژ موجوب شمار سپدان۔ یمن شاعرن اَندی یکھ زمانس مَنز سپدوزن تیوت مقبول زِ مہجورس (۱۸۸۷ء — ۱۹۵۲ء) تام واتان چھُنہ کانہہ قابلِ ذکر شاعر تیتھ یمی نہ وَزن وزنمت آسہ۔ چنانچہ عبدالاحد نادم (۱۸۳۸ء — ۱۹۱۱ء) تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ پٔنِنۍ نعتیہ جذباتھ باوٕنہٕ موکھہٕ وَزنسٕ معمول کھالان تہٕ مقبوٗل شاہ کرٲمہٕ وٲرِی (۱۸۰۲ء — ۱۸۷۷ء) تہٕ چھُ نعت گیٖو منقبت وَزُن صنوٗرٕ مَنٛز شیران۔

مجٲزی عشقس پیٹھ مُشتمل وَزُن عرُوجس واتناوٗن والین مَنٛز تہٕ وَزنہٕ کس دُنیاہٕس مَنٛز نوٕ زمانہٕ حسابہٕ نوٗی نوٗی موضوٗع مُتعارِف کرٕناوٗن والین مَنٛز چھُ مہجوٗر (۱۸۸۷ء — ۱۹۵۲ء) ناو پیٹھے بانہٕ مانہٕ یوان۔ اوٚہوٗند لولہٕ وَزُن چھُ رٮٕوٲیتی نسوٲذ طرزِ بیان وَرتاوٕنہٕ علاوہ اِحساسی دُشنیرس سٕتی سٕتی نظرِ ہنٛز نٔزاکت تہٕ بیانہٕ کہٕ میچھرِ تہٕ سادگیہٕ ہُنٛد اکھ سٕلیٖکھیٖ خوش یوٗن تہٕ ہونرمندانہٕ نمونہٕ غلام احمد فاضِل کشمیری (زاسنہٕ ۱۹۱۶ء) چھُ مہجوٗر صاٲبنی رٛوایتھ ژٕرٛھراوٗن ودل اکھ جان وَزُن گوشاعر۔ اَلبتہٕ مہجوٗرٕس چھُ یہٕ اِمتیاز تہٕ حاصِل زٕمٕ کرٕ اکھ شعر صنوٗرٕ مَنٛز گوٚڈِنچ لٮٕٹ مَنظری، وَطنی، قومی تہٕ سیاسی معاملہٕ پیش تہٕ تہٕ کران کران کوٚرُن کاٲشرس مَنٛز وَزُن آیہٕ موخصر نظمہٕ لیکھُنک اکھ نوٚو سلسلہٕ شرُوٚع۔ سُہ سلسلہٕ پکنو وخاصہ پاٲٹھی عبدالاحد آزادٕن (۱۹۰۳ء — ۱۹۴۸ء) تہٕ غلام حسن بیگ عارِفنٕ (زاسنہٕ ۱۹۱۰ء) بٕمٕ نہٕ تہٕ حاضِر زمانہٕ کین شاعرٕن مَنٛز چھِ دینا ناتھ نادِم (۱۹۱۶ء — ۱۹۸۸ء)، غلام نبی فِراق، امین کامِل، رحمان راہی تہٕ ناو ہنٛس لایِق یم مُنٛزی مُنٛزی وَزُن لیکھان چھِ ہیٖندِس لولہٕ وَزنس مَنٛز چھِ رٛومانی احساسو علاوہ زمینی تہٕ جنسی پہلوٗ تہٕ ٹٹنی نیران، تہٕ کینٛز نٔو تازہ تر وَزُن مَنٛز چھِ جدید فکری رٛوجحان تہٕ ہونرمندانہٕ باس دِوان۔

(م۔ ن۔ ن)

کِتاب نامہٕ:

- Academy : Sheeraza (K) Vol. II; No. 6
- Academy : Sheeraza (K) Vol. 24; No. 6
- Firaq : Adbi Istillah
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh
- Rahbar : Adbech Tareekh

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وَہٕ وُن

وہٕ وُن چھُ کاشُر لکہٕ شاعرِیہ ہُنٛد اکھ باگہٕ بوٚرُت انہار۔ یہ چھٕے لکہٕ شاعرِیہ ہِنٛز اکھ سہ صِنف بیٹھ اندرٕ امہٕ شاعرِیہ ہُنٛد سارِوے کھوہٕ تہٕ ژوٚر سرمایہٕ محفوٗظ چھُ۔ امہٕ کنٛہٕ چھُ اکٹھ لکہٕ شاعرِیہ مِنٛز اکھ اہم مقام۔ وَہٕ وُن چھُ پزٕ نہٕ پاٖٹھ کاشُر شاعرانہٕ ذہنٕک عکس تہٕ امیٖک فنی حسُن چھُ پژوٚنزاوان۔ یہ چھُ امہٕ کُے نتیجہٕ زِ ہَتہٕ بدلوٚ دُری لوٚ پیٹھہٕ چھُنہٕ یہ سینہٕ بہ سینہٕ ترٛوُن موکھتہٕ روٚ وُمت بلکہٕ چھُ رٲوی رٲوی تہٕ ژُرھرِنہٕ آمت۔ از کل یوٚ دوٚے لکہٕ باٖتن ہِنٛزن باقے صِنفن اندرٕ زمانہٕ بدلنہٕ سٕتی کمی چھٕے گاہٕ ژتہٕ مگرٕ وَہٕ وُن چھُ از تہٕ بزوٚنہٕ بزوٚنہٕ پکان تہٕ رٛوایتی قوت تہٕ وُجار برقرار رکھٲوکھ۔ اگرچہٕ وہٕ ذٕ کھٕ نماتوٗ امی طرزِ وہٕ وِنٕ لیکھٕ متی چھٕ تہٕ دنوٗیہٕ تہٕ چھٕ یوان مگرٕ تمن اندرسہ اصلیت، صفائیٖ تہٕ نزاکت تہٕ زبانٕ ہُنٛد شوٚد استعمال چھُ عنقا۔

وَہٕ وُن وُنتھ چھُ یکدم توجہٕ کھانٛدرُن کنٛ گرٛتھان۔ پزٕ رچھُ یہ زِ وَہٕ وُنٕک تعلق چھُ سانہٕ کھانٛدرُ وکھُنٛدرُ وعلاوٕ بڈپن دوہٕ نہٕ تہٕ وہٕ رسن تہٕ مُختلف سماجی تقریبٕ ستی تہٕ۔ یہ چھُ خاٗص اکھ نسوٲنی چیز تہٕ اتھ منٛز یہ سہ رنگارنگی چھٕے سہ چھُنہٕ سانین باقے لکہٕ باٖتن اندرٕ لبنہٕ یوان۔ سانہٕ عوٲمی زِندگی ہُنٛد عکس چھُ لڈی شاہ پیٹھہٕ سانٕس وَہٕ وِنس منٛز ٹاکارِ پاٖٹھی لبنہٕ یوان، امہٕ علاوٕ سانہٕ سماجٕ ہنٛج تہٕ سانہٕ زندگی ہُنٛد رنگ کتھ دورس منٛز کیاہ چھُ روٚ دمت۔ وَہٕ وُن چھُ پمنے کتھن ہُنٛد نیب دِوان۔

وہٕ وُن چھُ حقیقی طور کھانٛدرُک اکھ لازمی جُزٕ تہٕ پزٕ نہٕ پاٖٹھی اپج پزٕ نتھ۔ ہرگاہ وَہٕ وُن آسہٕ نہٕ کھانٛدرچھُنہٕ خوٗشی تہٕ مسرتٕک احساس دِوان یہ زٕن کھانٛدرُک اکھ بُنیاٗدی مقصد تہٕ مدٲ چھُ۔ کھانٛدرُن پیٹھہٕ یم تہٕ رسم تہٕ رِواج پوٚرِ کرِنہٕ چھٕ یوان، وَہٕ وُن چھُ تمن سارِنے لرٛلوٚر پکان۔ کورِ یا لڑکہٕ ہنٛز کتھ گنٛڈنہٕ پیٹھہٕ کھانٛدرچہٕ تقریبہٕ تام یم تہٕ مرحلہٕ یوان چھٕ یمن سارِنے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مرحلن پیٹھ چھے کأشر زنانہ موقہ تہ محلہ کہ منأسبتہ تم ونہ ہ فی ونان یمنہ ستی باس چھُ لگان زِ سانہ ماجہ بیٹنہ تہ نوشہ کور کتھ کنی چھے کھاندرُک رسم اکھ اہم تہ شاندار تقریب بناوان۔

وَنہ وِنس چھُ پنُن اکھ الگ فارم تہ اکھ مُتعلق چھُ ونہ لوان زِ یہ چھُ شأعریہ ہندس وزُن فارمس ستی تعلق تھاوان۔ مگر اصل کتھ چھے یہ زِ وَنہ وُن چھُ پنُن اکھ مُنفرد ہیئت ہیتھ ہتہ وادوٗری بزٕہ نہہ وجوٗدس آمُت۔ اُمہ کس أکس بندس چھِ "ہُر" ونان تہ ہرُن چھُنہ پانہ وأنی قأفیہ رَلان بلکہ چھُ پرٕتھ ہرُس پنُن اُندری قأفیہ آسان مثلن سہ

مہرینٕ لگہ یے کُتی جے کمبرس
ڈوٗکھ دی پوشے انبرس ستی
أسی ہسا کرِ ہوے پیالہ برداری
أسی ہسا دروجرن مأری یے

وَنہ وُن ادا کرنک یا "وَنہ ونک" چھُ پنُن اکھ مخصوص انداز۔ زنانہ چھے فرش پیٹھ بہتھ دوہ ن دَرین منز ونہ وان۔ اکھ دوٗر چھُ وَنون ہرُ تلأن تہ بیا کھ رٹان۔ بعضے چھُ یہ دوہ دنہ روزِ تھ تہ وَنو نہ لوان۔ مگر اتھ منز چھُنہ کُنہ صوٗرٕت منز کانہہ تہ سازوایہ لوان۔ اکھ کتھ چھے زِ دوہ دنہ روزِ تھ وَنہ وان وَنہ وان چھُ کھورن ہُندِ پتھ بزہ نہہ نیٹن تالہ ہنز کأم دِوان۔

کشیر منز چھ کھاندرَن ہندِ ین مُختلف مرحلن مُتعلق بیون وَنہ وِنی۔ ونہ وِنی چھِ رنگہ رنگہ مگر یمن منز چھُنہ کانہہ ہیتی فرق بلکہ چھے فرق موقسن تہ مرحلن ہنز یمن پیٹھ ونہ وُن ونہ چھُ لوان یم مرحلہ وار ونہ وَن قسم چھِ یم:

۱۔ گرِنا دیہ ہندی ہُری۔
۲۔ تومل ژھٹنکی ہُری
۳۔ مصالہ دَگنکی ہُری
۴۔ دَپَن ونہ وُن
۵۔ گلہ میوٗٹھ ونہ وُن۔
۶۔ مأنز رأژ ہندی ہُری
۷۔ پلوٗہ وَنہ وُن (یلہ یُزمن سُندگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جنسیہ کس صورتس منز نذرانہ
اَنہٕ چھٕ یوان)

۸۔ وہ ڈولنک (مہرینہ) وہ وُن۔
۹۔ مس کاسنک (مہرازس) وہ وُن
۱۰۔ وردن اَننک تہٕ سُونک وہ وُن۔
۱۱۔ مہرازس پاٚراو کرنک تہٕ پھرناونک وہ وُن۔
۱۲۔ حمام کرنک وَہ وُن۔
۱۳۔ مہرازسُند ہودرنیرنک وُن۔
۱۴۔ مہرازس استقبال (مہرینہ ہندٕ گرٕ) کرنک وہ وُن۔
۱۵۔ سالہ مُہنوس وہ وُن
۱۶۔ نکاح وَہ وُن۔
۱۷۔ دیوٗ گوٚن وہ وُن (بٹن ہندس کھاندرس پیٹھ)
۱۸۔ کورٕ رخصت کرنک وَہ وُن۔
۱۹۔ نوشہ استقبال کرنک وہ وُن۔
۲۰۔ نوشہ موہر تُلنک وہ وُن (ایس ہش چھٕ تلان)
۲۱۔ آب شیرنک وہ وُن
۲۲۔ واز سُند وُرہیاونک وَہ وُن۔

پم سٲری چھ کھاندرٕ کی مرحلہ تہٕ یمن سارٕنے موقعن پیٹھ چھٕ زنانہ مختلف انداز وَ تبدیلیہ تہٕ کران تہٕ مختلف ہُرٕ ونان۔ کھاندرٕ کین سارٕنے مرحلن ہنٕز شٲعرانہ وَکھنے کرنہ علاوہ چھٕ اکثر وَہ وِنس منز طنز و مزاح تہٕ ٹھٹھہ مسخری تہٕ یوان۔ کُنہٕ چھُ خاندانی بجرُک تہٕ شرافتک اظہار یوان تہٕ کُنہٕ مہرازٕ یا مہرینہ ہنٕدٕ حُسنک، اخلاقک تہٕ باقے صفتن ہُند تذکرٕ سپدان۔ وَہ وِنے منز چھٕ کٲشرٕ زنانہ کُنہٕ کُنہٕ زمانس پیٹھ تہٕ طنز کران ؎

اُسی ہَسا کرٕ ہوے پیالہ بردٲری
اُسی ہَسا دزٕہ جرن مٲری یلے

وہ وِنس منز چھٕ سپٹھاہ وُسعت۔ اتھ منز چھ زمانس ستٕ ستٕ نوٗی نوٗی موضوٗع تہٕ یوان۔ مثالے یٕلہٕ واریاہن گرن منز ٹیلی فون لوٚگ تہٕ یہٕ آو اُمیری ہُند اکھ سامانہ زانہٕ یہٕ وَہ وُن گوٚ شہرس منز سپٹھاہ مقبوٗل ؎

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زاہتہٕ دوہٕ دِکی پیٹھ پٲلہٕ برنٲوی تو
تام کرنٲوی تو ٹیلے فون

اَمہٕ علاوٕ چھٕ وَہٕ وِنس منٛز سوٗٹ، بوٗٹ، اچکن، ٹے، موٹر، جیپ، افسر، ٹاکی، سینما، ٹی وی، ٹیپ ریکارڈر بیتر جدید زمانہٕ کہن مختلف چیزٕن ہندی ناو بیتر پَنٕنہٕ مکمل موضوٗعہٕ سان یوان۔ یہٕ زن بزٕ ہٕ وَہٕ آوزِ وہٕ وُن چھٕ سانہٕ سمٲجی زندگی ہُنٛد اَہٕ یِمٕچ وضاحت یِتھ کٔنٛ سَیدِ زِسانٕن شہرٕن، قصبٕن تہٕ گامن اندریوسہٕ معاشی، سمٲجی تہٕ نفسیاتی تفاوت چھٕ تمیٕز اظہار چھٕ سانٕن وہٕ وِنٕن اندرتہٕ سَیدان۔

وَہٕ وُن چھٕ کُشیر منٛز مُسلمانٕن تہٕ بٹٕن دٕشوٗنٛ فرقن منٛز مُروج۔ دوہٕں گوٗلے تہٕ لفظ نظرتل اُنتھ چھٕ دوہٕن منٛز فرق باسان تہٕ بٹہٕ وَہٕ وِچٕ لے چھٕ زیٹھ آہٕ تہٕ سوٗت سوٗت آسان یٕلہٕ زن مُسلمانٕن ہُنٛد وَہٕ وُن تیز تہٕ پُرجوش آسان چھٕ اَمہٕ علاوٕ چھٕ لفظُت تہٕ ہِنا مختلف آسان۔ مُسلمان چھٕ زیادہٕ بہٕن فارسی لفظ ورتاوان یٕلہٕ زن بوٗ سنسکرت زبانی ہندی لفظ پاہٕ نٲوی متی چھٕ۔ لَیہٕ حسابہٕ چھٕ وَہٕ وِنس منٛز علاقائی پھیرِ تہٕ محسوس سَیدان۔ چنانچہ بالہٕ اَپارِ علاقن، مرازس تہٕ کمرازس تہٕ شہرِ خاصَس منٛز چھٕ یہٕ پھیرِ نوٗن نیران۔

اَخرس چھٕ کیٚنہٕ وَن وِنی ہَری پیش، یِم یٕتھ کتھٕ وضاحت کرٕن زِ پَنٕنس پَنٕنس موضوٗعس وٗکھنٕے کرٕن وِزِ چھٕ وَہٕ وِنس منٛز مناسب حالات، ماحول تہٕ ہوا نوا نظرتل آسان کھوٚنہٕ آمُت۔ وَہٕ وِنس منٛز چھٕ تشبیہٕن تہٕ استعارٕن تہٕ فنی خوٗبیٕن ہُنٛد خزانہٕ آسان۔

کیٚنہٕ مِثالہٕ:

مَستس چایٕس تارکھ پَنٕن
دَیٕن ناگہٕ کھٔرٕ ہیٕے مال

ڈوٗلے دزایکھٕ ڈوٗنی کُلہٕ تُلیٕے
جوشہٕ ستی پھوٗلیٕے بادم پوش

لالہٕ آوسالہٕ تٕے اُسی کوٗے نتراوون
اُسی ہیٕے لالہٕ ناوون منٛز لِس منٛز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وازَن مُنیل کوٚر قندس تے شیرس
سال چھُس مُلکے کشمیرَس

مہراز لالس پیالہ پلنأوی تو
اَتہ لاگنأوی تو ٹیلے فون

مالنچہ کُنز کر دیدِ حوالے
نیرِ وہ نی وأری وِکہ سوالے

موجوٗدہ دورس منز کوٚر وَنہ وُن ژرٹھراوِنس تہ مقبوٗل بناونس منز ریڈیو ہِن اکھ اہم رول ادا تہ وہ نی چھُ ٹی وی تہ اوکُن توجہ دوان۔ کھانْدرس ستی تعلق تھوَن والِن ہُرہ ن ہنز اکھ زِنوسوٗ مبر نہ چھے ریاستی کلچرل اکادمی کأشٹری لکہ باعٹھ ناوِ جلدن منز چھاپ کرِ مژِ۔

(ظ۔م)

کتاب نامہ

- Academy : Kashir Luka Baeth
- Academy : Hamara Adab (Lok Adab Number)
- Academy : Son Adab (Zaban Te Adab)
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Lit.

ہایکو

ہایکو چھے جاپأنی شأعری ہنز اکھ قدیم، مُقدس تہ سبھٹھے مقبوٗل صنف۔ تیکنیکی طور واریاہ بڑوٗنہ پکنہ باوجوٗد چھ جاپأنی اَدبی دُنیاہس ستی والبتہ رُجحانَن نبسبتھ روایت پسند مانہ پوان۔

جاپأنی چھِ ہایکو ہس کُلس ستی تشبیہ دِتھ اَمہ کِن شاخَن تہ پوشَن بُدھ مَت یا جین مَت نأوی فلسفک آگرمانان۔ یِتھ کٹی چھ علامتی طور گاش، رنگ تہ خوشبوے بامعنی سَیدان۔ اَمہ فلسفہ مطابِق چھ ہایکو ترِنہ حِصَن منز تقسیم سَیدان۔

کُلیٹک حوالہ دِتھ چھ اَمیٹک مؤل ماضی تہ اَمچہ لنجہ حال تہ اَنکر پوش مُستقبل۔ دَراصل ووت زِنہ عقیدہ برصغیر پیٹھ چینہ کنہ جاپان تہ یِتھ کٹی کرِی اَتھ سفرس دوران ہایکو صنفہ چینکہ اثرات تہ قبوٗل۔ غالبَن چھ یوٗہے وجہ زِ جاپأنی ہایکو ہس منز چھ گوڈ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٹھے چینی شاعری ہندی روحجان نظر گژھان۔

وننہ چھ پوان زامہ شعر ذاتز ہند ابتدا چھ جاپانکر بادشاہ شہنشاہ ہشوری کاواہن کورمت۔ اے چھ اولین ہایکو ۱۰۸۷-۱۱۵۷ء تام تحریر کرے ہتی۔ مگر اتھ ملکس منز چھ ہایکو فلسفک اصلی بانی باشو (BASHO) تسلیم آمت کرنہ یمی اتھ شعر ذاتز اکھ عارفانہ رنگ دتھ اکھ نو معنویت بخش۔ باشوہن کور ۱۶۴۴ء پیٹھ ۱۶۹۴ء تام پننہ شاعرانہ ذہنک اظہار ہایکوہس منزے باشو سند اکھ ہایکو چھ جاپانی زبانی منز پیٹھ کئی:

تابی نی یاندے
یوسی دا کارینو دو
کاکے سی گورو

اتھ ہایکوہس منز چھ گوڈ نیک مصرعہ پانزن، دویم ستن تہ تریم یمیہ پانزن، ہیجلین (SYLLABLES) پیٹھ مشتمل۔

دراصل چھے کلاسکل جاپانی ہایکو، ہیچ بنیاد تہ یہے

باشوہس پتہ اردا ہمہ تہ کنو ہمہ صدی دوران کور بوسن، اساہن تہ یکی ہو مشہور شاعرو ہایکو صنفہ منز نو دو لفظت تہ نوی امکان پاوہ۔

وقت بدلنس سیتی آو جاپانس منز تہ یمن لوکچن لوکچن نظمن ہند ضرورت محسوس کرنہ تہ ہیتی جاپانی شاعرو تہ پننی پننی جذبہ تہ احساس قارئین تام اصل پاٹھی واتاوونی یمیہ کنی قارئین تہ کنہ حدس تام امہ طرز عملہ سیتی شعر چہ تخلیقی عملہ متعلق سوچن ہیتی۔

۱۹۳۶ء منز کور شاہد احمد دہلوی ین 'ساقی' رسالک جاپانی نمبر شایع تہ اردو زانن والین ہندہ خاطر گے امہ صنفہ ہندی نوی نوی گون واضح۔ کلیم الدین احمدن وون ہایکوہس منز چھ تتھی واریاہ معنوی گون تہ خوبیہ موجود یم نہ غزلس منز چھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہایکو، ہیچ ظاہری صورت چھےٚ کُل ترٕتھ مصرن پیٹھ مشتمل آسان تہٕ موضوع چھ اکہٕ قسمہٕ چہٕ ٹیلی گرافی زبانٕ منٛز پیش کرنہٕ یوان۔ امیٹک گوڈنیٹک، دوٚیم تہٕ ترٕیٚیم مصرعہٕ چھ بالترتیب پانٛژن، ستن تہٕ پانٛژن، ہینٛجلین (SYLLABLES) پیٹھ مشتمل آسان۔ نظمہٕ ہند گوڈنیٹک تہٕ ترٕیٚیم مصرعہٕ چھ ہم وزن، یٚیلہٕ زن دوٚیم مصرعہٕ زیٚوٹھے پہٕن آسان چھ۔ کلہٕم کرٕتھ چھ نظمہٕ منٛز سادٕہ ہینٛجلی آسان۔ بلراج کومل چھ مختلف مصرن ہنٛز الگ الگ خصوصیٚتھ پتھ کٹی بیان کران:-

"گوڈنکس مصرعس منٛز چھےٚ صورت حائیکو، دوٚیمس منٛز لمحاتی پرواز چ تہٕ ترٕیٚیمس منٛز طلوعِ نقشیٚ ذکر آسان"

جاپانٕ شاعری ہند اثر چھ باتے کینٹرن زبانن منٛز تہٕ ہایکو لیکھنس دس دوٚتھمٕت۔ چنانچہٕ پروفیسر محمد امین چھ اردو ہایکو ٹک گوڈنیٹک معمار تصور کرنہٕ یوان۔ اردو زبانٕ منٛز چھےٚ ہایکو، ہیچ گوڈنچی سومبرن اہنٛزے مانہٕ یوان۔ سبٹھیے کم غارٕ جاپانٕ شاعر چھ یم جاپانٕ زبان پزنہٕ پاٹھ زانان آسن۔ مگر پروفیسر محمد امین اوس ہایکو گوڈ جاپانٕ زبانٕ منٛزے پورمٕت تہٕ زونمٕت۔ اُمس علاوہ چھ نسیم سحرن منتخب ہایکو کہٕ عنوانہٕ پنٕنٕ اکھ مجموعہ تہٕ شایع کورمٕت۔ علیم جانویدی ین تہٕ چھےٚ اردو، ہس منٛز ترٕنے ہایکو سومبرنہٕ چھاپہٕ مژر۔ حمید الماس تہٕ چھ "رنگِ تماشہٕ" ناوی پنٕنٕ اکھ ہایکو مجموعہ شایع کورمٕت۔

کشمیر منٛز چھ کٕنہٕ کٕنہٕ حکیم منظورن تہٕ ہایکو لیکھی ہتی تہٕ حالے چھ جان محمد آزادن کلاسیکل انداز س منٛز ہایکو چھاپٕ ہتی یم تمٕ "الوداع موسمی پنچھی" ناوی پنٕنہٕ کتابہٕ منٛز شایع کرٕی ہتی چھ۔ کینٕہٕ مثالہٕ:

گلستانِ دل میں
رُتیں پت جھڑوں کی
چمن حسرتوں کے

o

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بچپن کے بن میں کھوئی تھی
جیسے گہرے ساگر میں اِک
فیون کی کنکر کھوئی ہو

○

کہنے کو رفاقت تھی
اس دِل سے مگر تُم تک
صدیوں کی مسافت تھی

○

کاشرس منز چھ پروفیسر شفیع شوقن کینٹرن ہائیکوہن ہندس انگریزی ترجمس کاشُر پچھ دیتمُت۔ کینہہ مثالہ:

پوش اکھ پیومُت ہرتھ
وُچھ تُلتھ بیہ لنجر بیوٹھ
ہے! یہ اوس پہہ پونپُر

(موری ٹیک۔ ۱۹۴۹ء)

○

سونتہ کالک اکھ دوہا
روگہ روگے سونتہ وُن
ٹُتی نے بیتہ آب چھُ

شمع زالن
شمعہ سیتی
سونتہ کالک شام اکھ

(۱۷۶۳-۱۸۲۷ء)

(م-ع)

کتاب نامہ

- Azad; J.M : Alwida.....
- Chicago Univ. : Ency. Britanica
- Naji & Shoque : Adbuk Tawareekh

ہُری باتھ

"ہُر" گودلوسہ وتھرُن یعنے ہوکھ نرم گاسُک سُہ وتھرُن یتھ پیٹھ زنانہ پرسنہ پتہ کینٹرن دوہن لوسہ تون ہیتھ شونگتھ روزان چھے۔ انھ متعلق چھ والٹر لارنس سُنڈ وُن زِ ہیندی شُر اوس دُنی یہس یوان اُکس نرم تہ ہوکھس گاسہ یا گھن وتھرنس پیٹھ یتھ سنسکرت منتر پرنہ تہ مقدس مُشک بیتر چھکنہ یوان اوس۔۔۔۔ اتھ زا وتھرنس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَسی "ہُر" دَنان تہ اَتھ نِش اُسی تھوان اَکھ کَستِر بانہٕ، تہٕ اُسی دَنان "ہُری لیٚچ"۔ یہ رِوایتی عمل اُسی بَرونٹھ مُسلمان تہ اَتھ حَدس تام کَران یعنے "ہُر" تہ "ہُری لیٚچ"۔

ہُری کٕٹھ اُسی دَنان تَس کٕٹس یُس بَٹہٕ نیٚچُو زینہٕ موکھ بُلی دِوان اُسی تہ ہُری رازٕ گوٚد سُہ موکل یِمی سُنٛد تعلق بَٹہٕ لوسہٕ زَنانہٕ سٕتی آسان چُھ یعنے تُسُنٛد موکل۔

ہُری باتھ چھِ تم باتھ یم بَٹنہٕ ہُری رازَس کُن مخاطب کٕرِتھ دَنان چھِ یا اَتھو لوسہٕ تانس دوران بارَسس یِوان چھ۔ اَکھ باتھ چُھ "ہُری رازَس" کُن تہ اَتھ وَضاحت کَران چُھ موتی لال ساقی لیکھان :-

"ہُری رازَس کُن مُخاطب یہٕ لٕکہٕ باتھ چُھ یِمیہٕ کٕتھ ہِنز نِشاندہی کَران زِ زندگی ہِندی لگ بگ سارِی رَنگ چھِ ہِیندی کانسہٕ نَتہٕ کانسہٕ دوتہٕس کُن مَنسوب کَران۔ کانسہٕ ہَرگاہ ناکارِ دوہ یِن دِیان چھِ زِ اُمس ہَساب چھِ ناکارِ دشا آہٕز۔ پادِ کَرنک تصوُر برہما جیَس، رَچھنک، پالنک تصوُر، وِیشنو بھگوانَس تہ ناش کَرنک تصوُر دھرمہٕ رازَس یا شیو ناتھَس سٕتی وابستہٕ یِمن ساری نے دوتہٕن چھ بَٹہٕ اَکہٕ نَتہٕ بِیہٕ رَنگہٕ بُلی دِوان چِنانچہٕ سوتندر دوہہٕ یِیلہٕ "لوسہٕ ہُر" وَٹنہٕ یِوان چُھ اَتھ سٕتی چُھ ہُری رازَس بوگ لوسہٕ وان واتاوہٕ یِوان ـــــــ" (کاشِری لٕکہٕ باتھ۔ جلد ۳)

یم باتھ چھِ تعدادِ کہٕنکے تہ یہٕندی عنوان چھِ الگ الگ اَکھ باتھ چُھ "لوسہٕ" عنوانَس تَل۔ بیاکھ باتھ چُھ "ہُری رازَس" تہ بیاکھ چُھ "پھوٹ کَرن واجنہٕ" تہ بیاکھ چُھ "اَنہٕرُشن" عنوان ہیتھ۔

یم باتھ چھِ عمُومَن دُعاے خاٗرن تہ اَہی تہ رُت کا پَچھنس سٕتی تعلق تھوان۔

"ہُری رازَس" عنوانہٕ دول باتھ چُھ یہٕ شوق تہ "لوہٕ بُن چُھ پَرتھ باتُک اَند۔

"ہُری رازِ
ہُری رازِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بخشی نَم
کھیما کرٕی نَم
سہایتَس روزی نَم
خوش نیٖبری نَم
شاد نیٖبری نَم
راضی اُسی نَم
شوق تہٕ پوٚہ نہٕ سُن

"پھوٚٹ کرٕن واجنہٕ" عنوان ہیٹھ باٚتھ چھُپہٕ

ع

دوٚلگن[1] واجنٕ
پُتی آپہٕ
بٕرٕوٚ ٹھٹھی آپہٕ — شُرٕی لُسٕنَس
ژُز دِوان — ڈیکہٕ لُسٕنَس
دارٕ دِوان — بوٚے لُسٕنَس
سُمہٕ دِوان — کرٕون لُسٕنَس
سوٚتھی دِوان — قبیلہٕ لُسٕنَس
شوق تہٕ پوٚہ نہٕ سُن

(غ - ن - ن)

[1] دوٚلگن واجنٕ تہٕ گٕے پھوٚٹ کرٕن واجنٕ

کتاب نامہ

- Academy : Kashir Luka Baeth (Vol. III)
- Lawrence : The valley of Kashmir

ہَزل

ہزل چھ ظرافتک اکھ قسم یتھ منز اوٚرٕی نہٕ یوٚری کتھ، مسخری، مذاق تہٕ ٹھٹھن بیتر شامل پٕٹھ۔ ظرافتک متعلق چھ اسناوٚن تہٕ کاہنہ چیز بلمے سہ نثر اسی تن یا نظم ہر گاہ مذاق آتہٕ مزاح ہتہ آہ ہیکون ہزل تیلہٕ مانٕھ تیلہٕ تھ منز ظرافتلی عنصر موجوٗد آسن۔

انگریزٕ داد بس منز چھ ہزل باتھ لفظ LAMPOON یا آیچ ییمیک استعمال EVELYN ناوٚکہ اکی یورپی لکھاری ۱۶۴۵ء بس منز پنہٕ پنن کیتنٕ تحریرن اندر ٹاہٕ نٕ ٹٹہٕ کس یا مخولہٕ تہٕ مذاق کرٕنہٕ کس معنیس منز کوٚرٕ تہٕ بیٹھ آو تن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سارِنے ادبی تحریرن LAMPOON وَنہٕ یِمن مَنز ظرافتس لِرلَور کا نشہ متعلق بے ہوٚد ۃ مسخرا نہٕ آیہ کتھ کرنہٕ آسن آمٕز۔ ٹام براؤن TOM BROWN (۱۶۶۵-۱۷۰۴) اوس ہزل کرنہٕ کس فنس مَنز زبردست مہارت تھادان یِتھے کنٛی چھُ JOHN WILKES سُنٛد بدنام زمانہٕ ESSAY of WOMAN یِس ثمی ۱۷۶۴ء یِس مَنز لیوٚکھ، اکھ اہم ہزلیہ تخلیق یا LAMPOON مانہٕ یوان۔

ہزل چھُ چونکہ ظرافتک اکھ قسم ۃ ظرافتک سیٹھ سیوٚدواٹھ چھُ اسنس سٕتی۔ اسنس مُتعلق چھُ وَنہٕ آئٹ زِیہ چھُ انسانہٕ سُنٛد اکھ فطری جذبہ یِس مختلف صورتِ حال وُچھتھ، بوزِتھ یا یِمن مُتعلق سوٚنچھ دوٚ تلتھ چھُ یوان ۃ بُتھس پیٹھ چھُ پَنٛن اظہار ہاوان۔ اسن چھُ بعضے خوشی ہُنٛد ۃ اظہار بنان ۃ بعضے چھُ اسنٛک نتیجہ خوشی۔

سوال چھُ پادٕ سیدان زِکہ قسمک ہزل چھُ اسنٛک باعِث بنان۔ کینٹز د ماہر نفسیاتو چھنے ایمٕ دفاعت کرنٕچ کوشش کرٕمٹز۔ مثلاً HOBBES ہُنٛدی کنٛی چھ بیٚنین مَنز کاہنہ پسماندگی، دِلکھتزار یا کمزوری وُچھتھ اسہ اسن یوان۔ ارسطو ہُنٛد مُطابق چھُ اسن کنہٕ کمی یا بدصورتی وُچھتھ وجودس یوان۔

یِمن دوٚہ شوٚذ ہُنٛدی نظریہ چھ اکھ مشترکہ خصوصیت پانس مَنز تھادان ۃ زَن گو اکھ شخص یِمیہ وزِ بیٚنیس کا نشہ فردس مَنز کاہنہ کمی، نقص یا بدصورتی وُچھ، تس چھ پانس مَنز خوٗبی ہُنٛد احساس سیدان ۃ یہ چھُ اسنٛک یا ظرافتک وجہ بنان۔ ہزل چھُ ظرافتے مگر تٕرٹھ ظرافت یہ سہ دِل آزار آسہ۔ اکھ مَنز چھُ ٹائہٕ، دے، ژکھ بیتر شامِل ۃ اَمیک مقصد چھُ پیٹھ پس مخالفس محض کنہٕ یا ٹھٹھ ملامت کرٕنی ۃ اوے کنٛی چھُ یہ اکھ ناپسند ۃ ناکارِ چیز۔ اخلاقی لحاظ ہٕ بلکہ امہ سبب زِیہ چھُ تیٹھ ذاتات یتھ سٕتی ۃ بیٚنیس کاہنہ دِلچسپی آسِتھ ہیکہ۔ ہزل چھُ ظرافتک سہ آخری درجہ یتھ مَنز مذاق ۃ مسخرا ہُنٛد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عنصر نمایاں آسہ مگر تہذیبک تہ اخلاقک
چھُ ضروری خیال تھاوُن ہرگاہ اخلاقہ کیہو
حدو ہزل نیرسہ چھ۔ مالایانی بنیہ ہیکان۔
ٹسنہ چھُ دراصل ہزلہ کے اکھ
درجہ یتھ منز کلام باذاق آسہ نہ مگر تہذیبہ
ڈلیتھ تہ آسہ نہ۔ ٹسنہ چھُ ناشایان شاعری
مگر اتھ منز چھ تھی استعار ورتاونہ یولن
زتہذیبہ نشہ چھُنہ بون وسان۔
کاشر ظرافتی ادبک مطالعہ کرتھ
چھُ ننان زہزل تہ ٹسنہ زنگ چھُ اتھ منز
داریاہ مواد موجود، یس اور یور چھکھر تھ
چھُ کلچرل اکیڈمی ہندا تہ چھ "کاشر اسن نزایہ"
نادچہ کتابہ منز ظرافتی ادبچن مختلف بنجن
سیتی تعلق تھاون وآلی تحریر اکی ہے جایہ
جمع کرتھ اکھ اہم کام انجام دیہ آہز۔
کاشر ادبس منز چھے اسہ للہ دید
ہندہ کلامہ پیٹھے ظرافتچہ مثالہ نظر گزھان
پوز مقبول شاہ کرالہ وآرس نام چھُ کاشر
ظرافتک بیشتر حصہ ہجویتھ منز سماجہ چنن
خامیان یا انفرادی تہ اجتماعی کمزورین پیٹھ ضرب
تراد نہ چھُ آمت۔

ہزل کرنس منز چھُ مقبول شاہ
ممتاز۔ اُمی چھ بنیہ وقتہ کہن کزیستین ملن
پیٹواریں، مو قدمن تہ سزوولن بیتر پیٹھ ہزل
لیکھی ہتی۔

لالہ لکھی من سند کھانڈرنامہ
چھُ ہزلیہ اکھ رژمثال یتھ اندر اکس بٹہ
کھانڈرس پیٹھ لڑابہ ہند منظر پیش کرنہ
چھُ آمت۔ اتھ منز چھ مجموعی طور کھانڈرن
منز سپدن واجبن لڑاین پیٹھ ہزل کرنہ آمت ؎

وضع کور سروِ مذکوری
اُرن سایس گیون گوری
گرہن پیٹھ رتم لہن ٹھوری
پکان رہدار لٹتیے

توتا متھ اسی ڈنجے
کھیکھ بیلہ ہاکہ موہنجے
پیکھ کھنجے ترٹے ژنجے
وو تھکھ گیٹہ کار لٹتے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُتھی ہزلی نظمہ اندر چُھ شاعرن مہراز س
کن مُنجھ طب سیدرتس تہ ہزل کورمت
گوڈی کاژرژ چھ کھ شال
دوٚیم چھے کسی بطخ چال
ترٚیم چھے نس گگردال
نژاں چھی لال لٹیے

ژے شوٗبی گاسہ گیڈ شاند
ژ ماچھکھ تیلہ وونی داند
یوان چھے گھج پھلج گاند
کوٚچ چھے مانڈ لٹیے

حبیب اللہ ٹھکر چھُ قصہ اٰلہ شہرس
منز اُکس نوجوانہ سُند قصہ بیان کران
شہر باشن ہزل کران۔ دراصل چھ یہ
مقبوٗل کرالہ وآری سندس نتھ ہجوس
جواب یتھ منز نمی گامہ کن ٹاٗنہ چھ ژٹی مت
اتھ قصس منز یمس جوانہ سُند ذکر
چھ نس چھے شہر اُکس تلہ وآذی سند گرراتھ
لگان۔ وآلی وزگر اُسس سدیتی یوسہ آتی پیانہ
تہ تلہ وآذی زون زداند چھ پیانت۔

صبح پھول نوجوان نندر وتھ یمتھ
وچھن گرپیانہ رسوے راتھ کیتھ
یہ یکبار تیلہ وآنی بچہ ڈیوٗ نیٹھ
پوٗرن حمداہ نہایت زیٹھ زیوٗ نیٹھ

مے داندس گری بچھیر ازامتے چھم
نصف اقبال اتھ از آمتے چھم
نتر س منز چھ غلام نبی خیال سُند
"شاعر نامی گرامی" اولہ پیٹھ آخرس تام ہزل یتھ
منز بسہ منز سفرک روداد تہ اُکس شاعر منز
فی البدیہہ شاعری سند ذکر طریقہ انداز س
منز پیش چھ کرنہ آمت تہ آمی ہے شاعر سند ن
فی البدیہہ شعرن اندر چھ بسہ منز اوورلوڈس،
کنڈکٹر سندس ڈطیرس تہ ڈرائیور سندس لوٗت
لوٗت پکنس بیتر پیٹھ ہزل کرنہ آمت۔

مثالے ؎

ڈریور تہ کنڈکٹر شہنشاہ کنگ
پکان چھنہ کیہنہ تہ ٹلی چھ کران رنگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کنڈکٹرس چھنہٕ انصاف بلی چھُ درامت پھیرِ
تہٕ کنہٕ چھُ بران سوارِ زن چھے ڈبل سیرِ

—

بسِ منز سفر کران گیُم نصف راتھ
اچھا دِیو اِجازت بٔیہٕ کرو ملاقاتھ

(ظ-م)

کتاب نامہ

- Academy : Son Adab - 1976
- Chicago Univ. : Ency. Britanica
- Fahmi : Urdu Shairi Mein Tanzo Mizah
- Kamil : Kashiri Asan Traayi
- S. Akademi : Ency. Of Ind. Lit.

ہکچہ باٗتھ

ہکٹ چھُ کاشرِن زنانن ہُنٛد اکھ
نٹرن وَل یتھ منٛز زٕنہٕ دوہ دنہٕ روزٕ تھ اکھ
اُکس کُن بُتھ کرِتھ اتھ تہٕ کھور رلاٗدِتھ
تہٕ پان پتھ کُن اَلوند تراٗوِتھ آرو بارو
کران چھے یعنے ئٕندہٕ مہلٕ چالہٕ چھٕے گول
دٲیرس منٛز اکہٕ مخصوص طریقہٕ نٹران تہٕ
گِندان — ہکچہ باٗتھ چھٕ یم یٕہٕے ہکٹ
کران کران یا ہکچہ گِندان گِندان گیوان۔
اتھ گِندنس دوران چھُ نٹرنک رفتار بعضے
تیوٗت تیزان زٕیمن دوہ نوٚ زنٕن ہُنٛد
الگ الگ وجوٗد چھُنہٕ بوزنے یوان یکہ چھُ
کُنُو وجوٗدا نٹران باسان۔

اتھ دوران چھٕ یم واریاہ باٗتھ گیوان یمن
ہُنٛد تعداد کاشرِن لکہٕ باٗتن منٛز وَنوٚ نہٕ پتہٕ یوان
چھُ۔ اگرچہ روٚفی یا روٚوی تہٕ وَنوٚ نہٕ پتہٕ یوان چھٕ
مگر اَصل چھٕ کیتی روٚفی تہٕ یمن ہکچہ باٗتن ہٕستی
رلہٕ ملہٕ گٹھان؛ دوول گو یمن ہُنٛد دٲیرٕ چھُ
روٚفی کیو مخصوص تہٕ عمومی مسلوٗ لشتہٕ بدوٗن آسان۔
دوول گو زبان تہٕ طرزِ بیان چھُ واریاہس
حدس تام رلان۔

یم باٗتھ چھٕ عمومن بڈٕن دوہ ہن، عیدٕن
یا ریتہٕ کالہٕ کین دوہ ہن منٛز گیو نہٕ یوان۔ یمن
ہُنٛد عام طور گیونک تہٕ یہٕ نٹرن وَل وَرتاوٗس
منٛز اَننک وَقت چھُ اَنہٕ گٹھ گھلس منٛز
کالہٕ پیتی زوٚنہٕ شبن ہُنٛد شہُل، شوٚد تہٕ صاف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شفاف زٕونہٕ گاشَل اوٚند پوٚکھ ہینٛد سُہ
وقت یٕلہٕ آنگنہٕ آنگنہٕ بجہٕ، لو کچہٕ لو کچہٕ
معصوم، اَنہٕرِ شہٕ تہٕ ہٕرِ شادِ مٕژ کورِ تہٕ زنانہٕ
پَننِو وَزٕونِو ردہٕ حلقو نژان نژان گیوان
سأرِ ہے ماحولس تہٕ فضہس شرٕونبل ٹنگرِ
نرِ لین تہٕ ٹیدِ ٹھسن ہُند ساز پأدِ کران چھٕ،
تہٕ دولساوان چھٕ۔ بوزن وٚالی چھٕ اَکھ سأدِ وار
اِظہارس ستی یٕہٕ گژھان تہٕ اَکھ میوٚٹھ سازت
چُھ بارس یِوان:

"جود گوم ہانٛکلہٕ چانہٕ کلہٕ بوٚمبرو
جود گوم ٹیٹبزلہٕ چانہٕ کلہٕ بوٚمبرو
روگہٕ روگہٕ آکھو ژوٚ ٹھٹی باغ ژاکھو
مسولہٕ دود بلہٕ چانہٕ کلہٕ بوٚمبرو

یمن ہٕندی موضوع چھٕ زنانن ہٕندی نوزک
تہٕ اوٚلی مستی بٕرِ تی مسلہٕ، کورِن ہٕنز نزاکت
کشش تہٕ دلچسپی، لولک تہٕ مایہٕ ہُند میچھر
تہٕ رس، پانیارِچ، ہمدردی ہٕنز تہٕ نزدیکی
ہٕنز شیٹھلتہٕ رواں دواں ۔

ریٹنرس گیٹنڈم ریٹنرس گیٹنڈم
بٕبن اوٚن نم بازرٲے
شیشہٕ دارِ پانے لویم
رُم گے شیشس ہتے ٹأے
بٕب ہے دٕپیم یہٕ کیٲہ کوٚرُتھ
بوہ ژھوہ یہٕ ژھوہ پے پھرس چاے

یمن مَنز چُھ آشن تہٕ ہاوس ہُند، شوقن
تہٕ ارمانن ہُند، سَنیر تہٕ دُشنیر تہٕ زأوی جار،
یمن مَنز وَرتاونہٕ آمٕژ ترکیبہٕ چھٕنے حسین،
لوژ، شوز، چھلتھ، چھکتھ تہٕ نرم تہٕ سادِ،
تہٕ ساوِ تہٕ حلاوٚژ دار آسنس ستی پٕژیوہٕ
تہٕ موہٕ۔ یمن ہٕکیچہ باٚتن چھٕنے نسوٲنی آواز
تہٕ حلقہٕ اَکھ سوز تہٕ ترنم دِتھ شرٲبی کیفیت
تہٕ سرٕوِ ہٕری ماحول بخشان۔

سون دُکہٕ دُکہٕ چھُم دامانس
سون دُکہٕ دُکہٕ چھُم دامانس
ٹوٹھ چھُم گومت سونٕری وانس
سُہ اَنہم کُری جوٚری لاگہٕ پانس
سون دُکہٕ دُکہٕ چھُم دامانس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یٚیٚتہٕ وُزٕھس آبہٕ نٛٹس
تٚتہٕ سمکھم باغوان
تھپھ ہے لٲے نم جگنہٕ ہٛٹس
مٹے تہ نٛٹس کأم کیاہ
ہَش ہے آیم نالہٕ مٹس
زأم کورنم تٕرکجار
رنٛدر پیٚیم مَنز وُلس
مٹے تہ نٛٹس کأم کیاہ

○

سون رمہٕ بُرتھ سرنجن چھُمے لو تہٕ لو
سون مٹے بُرتھ گنجن چھُمے لو تہٕ لو

ہکیچہ باتن مَنز چھُنہٕ سٚون فلسفہٕ یا تھی مسٲیل
چھأدتھ یمن سنن پیٚیہٕ تہٕ نہ چھُ جادِ نو کتہٕ
سُرد مواد آسان بلکہ چھٕ یمن مَنز سٚیود سادہٕ تہٕ لأوی
جذبات تہٕ احساسات تہٕ تصوُرات مُکھ
کُرتھ پوان تہٕ کیٚنہٕ لأوی حأری شاتھ، تہٕ دأری داتھ
تہٕ طنز بُرتی واقعات چھُکاونہٕ پوان۔ مگر
سیٚود سادِ، صاف شفاف، ہموار تہٕ روانی
دار تہٕ پوشہٕ پھُلیہٕ گاچہٕ زبان دٕرتاونہٕ پوان۔

تالس گنڈسے رونہٕ لولو
لالہٕ پیٚہٕ یٚہٕ مُژرہٕ تنہٕ لولو
لالہٕ پیٚتمو ونہٕ لولو
لالہٕ پیٚہٕ یٚہٕ مُژرہٕ تنہٕ لولو

○

کُل زن ڈوٗرے ڈوٗرے دٕرایس
بَبأے لالنس باغس ژایس
پچھس بزو نٹھے گنڈنے دٕرایس
لچھس لوکس دکہٕ دِتھ دٕرایس
وُچھس تُولف کُرتھ آیس
نائگچ تٕریشا چیوان آیس
یادنٛ نارا چھکان دٕرایس
کُل زن ڈوٗرے ڈوٗرے دٕرایس

یمن ہنٛز بحرِ چھٕٹے ژھوچھ ژھوچھ تہٕ
لہٕ ژ آسان۔ اگر کنہٕ ساعتہٕ کانہٕ مسلہٕ تہٕ پیٚہٕ
سُتہٕ نوزُکھ تہٕ لاوِ زبانی مَنز میچھرچ
أڈرن ہیتھ:

دارِ پیٚٹھ طوطے
سُہ چھا چانہٕ کھوتے سُہ چھا چانہٕ کھوتے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پوزِ مٹیانہ فوطے
سُہچھاچانہ کھوتے سُہچھاچانہ کھوتے

○

سُمانہ سوندے دُرزی سیے لولو
سُمانہ سوندے دُرزی سیے لولو
لیکھ بو خط کِنہ عرضی سیے لولو
سُمانہ سوندے دُرزی سیے لولو

○

رُوسی کیچہ بچہ نی
داون مدہنس داون مدہنس
کاوِنی ڈوُنی نی
داون مدہنس داون مدہنس

پھتین باتن ہنز بحر چھیے نژتس تہ طرح دوان تہ ہکیچہ گندنس تہ رنگ کھالان تہ وزن تہ ٹھس رلادان۔

یمن منز چھیے سیٹھا وُسعت۔ یمن منز چھ حالاتن تہ زمانس سیتہ سیتہ نوی نوی موضوع تہ یوان یم چھ سیدی تہ سادہ تہ شہلی تہ ورو تہ پیچو روس تہ تہ کیتھ تہ چھ یم وانچہ منز جاے کران۔ احساسن تہ جذبن چھیے گرہکھ لگان۔ لوکچن لوکچن کو رین ہندِ اجتماعی شعورِ دژاہتی کیتہ نوزک تہ سادی خیالات تہ کاری گری یہ چھیے بارس یوان عقیدتی خیالات تہ احساسات تہ چھ اتہ جاے کران۔

" تھوڈ تُل سورمے ٹاری بلا
ہاری حسینائے
عاشقوژے ساری پاری بلا
ہاری حسینائے

○

جیسے وہ مسر اونس گاڑ ہو کھ تراونس
تژیشہ کژیشا اونس مُتی مدن وارنے
آدنکی بارنے
لوچ چھندر اونس بال دود راونس
بے کس تراونس مُتی مدن وارنے
آدنکی بارنے

آوے معراج ژاوے سون گرہ لولو
آوے نبیؐ صاب ژاوے سون گرہ لولو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٹالہٕ برسٕے دوٗدٕ کے ہٕر لولو
آوٕے نبیٚ صاٗب ژاوٕے سون گرٕ لولو

بٕمن منٛز چھُ پٮنہٕ پٮنہٕ زمانٕک تأثیر تہٕ
نوبر تہٕ عکس تہٕ دأیرٕ نہٕ یوان تہٕ نوٚر نوٚر ساماہٕ
تہٕ عملہٕ تہٕ چیز تہٕ چھٕ ہٕکچہٕ باٗتن منٛز دأیرٕ نہٕ
یوان ۔

بسکوٹن کرٕ وٕاے حصہٕ لولو
بسکوٹن کرٕ وٕاے حصہٕ لولو
ٹانگہٕ والہٕ ٹھٕہٕ رکھ نا ژٕ سوارٕ تلکھ نا
بٕمہٕ چھٕم جگرٕ چہٕ دلسہٕ لولو
بسکوٹن کرٕ وٕاے حصہٕ لولو

۵

صاحب آوٕے سون ژاوٕے
جہز آوٕے سون ژاوٕے
موٹرس آوٕے ٮستی ژاوٕے
بیٮہٕ آوٕے سون ژاوٕے

ہٕکچہٕ باٗتھ چھٕ زٕندگی ہٕندٕ سارٕ نے اعمالن، شکلن، اظہارن وتہٕ عن، تعلقاتن، امکاناتن، حاٗدثاتن، وأردٕاتن، دوٗکھن، غمن تہٕ خوشیٚن تہٕ نتیجن تہٕ یٕتھی نے ہٕتہٕ بدٕ بن واقعاتن تہٕ حالاتن بیترٕ وٕاطٕہٕ کران۔

(غ۔ن۔ن)

کتاب نامہٕ

❖ Academy : Kashir Luka Baeth
(Vol. III, VIII, IX)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

BIBLIOGRAPHY

- Aazmi, Khalilur Rahman – Taraqqi Pasand Adbi Tahreek–Aligarh, 1979.
- Abdul Aziz - Urdu Mein Repotaj Nigari- Delhi,1977.
- Agha ,Wazir – 1. Urdu Shayri Ka Mizaaj – Delhi,1974.
  2. Nazmi Jadeed ki Karvatein - Allahabad, 1976.
- Ahmad, Aziz – Fani Shayri – Delhi, 1977.
- Ahmad, Shamim – Asnaaf-i-Sukhan Aur Sher Hayyatein
- Akhtar Mohi-u-din – Sat Sangar – Srinagar, 1955.
- Alhashmi, R. Ali – Fani Sahaafat – Delhi, 1943.
- Anjum, Shahnaaz – 1. Akhbaar Navees Company ke Ahad Mein - Aligarh, 1957.
  2. Adbi Nasr Ki Tareekh - New Delhi, 1988.
- Ansari, Nishat - Okus Bukus – Srinagar, 1994.
- Aqeel, S. M.- Ghazal Ki Nai Jahat - Delhi, 1989.
- Arif, Mirza G. H. Beig – Ramooz-i-Arif - Srinagar.
- Arther Compton & Rickett - A History of English Literature - Delhi, 1978.
- Ashraf, Dr. - Urdu Qaseeda Nigaari - Aligarh, 1995.
- Athar Parvez - Adab Ka Mutala - Aligarh, 1980.
- Axelford, R. B. & Charles, C. N. - The St. Martin`s Guide To Writing – New York,1991.
- Azad, A. Ahad - Kashmiri Zaban Aur Shayri (3 vols) Cultural Academy, Srinagar, 1959.
- Azad, Jan Muhammad – Alwida Mosami Panchhi, Srinagar, 1999.
- Azurdah, M. Zaman - Essay - Srinagar, 1983.
- Bamzai, P. N. K. - A History of Kashmir, Srinagar, 1986.
- Bashir Badr – Azadi Ke Baad Ki Ghazal Ka Mutala - Delhi, 1981.
- Bazaz, P. N. – History of Struggle for Freedom in Kashmir – Delhi, 1954.
- Bazm-i-Saqafat, Shopian – File of "Saqafat" magazine.
- Bhagat, M. Subhan – 1. Baanda Jashn – Srinagar, 1984.
  2. Divyi Rang – Srinagar, 1981.
- Bhatt. Avtaar - Bana SurKatha – Pune.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

- Bhatt, Noor Muhammad – Soofyana Mausiqi Aur Wadan Sangeet – Srinagar, ...
- Bimla, Raina - Resh Malyun Myon - Jammu, 1998.
- Book, Inc. - World University Encyclopaedia – London, 1967.
- Bradley, A. C.– Shakesparian Tragedy - London, 1900.
- Bukhari, M.Y.– Kashmiri Zaban-o-Adab Ki Mukhtasar Tareekh - Srinagar, 1989.
- Charles, E. M – The Art of Story Telling – London, 1951.
- Charney - Comedy High & Low - London, ...
- Chicago University – Encyclopadia Britannica – London, 1967.
- Courtesy, W. L.– The Idea of Comedy, ... 1913.
- Cultural Academy - Srinagar
  1. Burj-i-Noor, 1981.
  2. Lok Adab Number, 1976.
  3. Jammu Kashmir Number, 1980.
  4. Drama Number, 1983.
  5. Safar Nama, 1975.
  6. Tareekh Naveesi, 1986.
  7. Zaban Ta Adab Number, 1976.
  8. Kasheer Number, 1977.
  9. File Sheeraza Kashmir (34 vols)
  10. File Sheeraza Urdu (39 vols)
  11. Hamara Adab (File)
  12. Kashri Luka Katha (8 vols)
  13. Kashri Luka Baeth (9 vols)
  14. Koshur Encyclopedia (3 vols)
  15. Kashir Dictionary - 1970 (7 vols)
- Dedmari, Khwaja Aazam – Waaqat-i-Kashmir – Srinagar, 2001.
- Diyanni, Robert – Literature, Reading, Fiction, Poetry etc. - New York, 1990.
- Erid Hamer - The Meters of English Poetry – London, 1966.
- Erin Reed - The Short Story - London, 1977.
- Evans, Ifor – History of English Literature – London.
- Ex. Council of Modern Language Association – MLA Style Sheet – New York, 1951.
- Fabre & Fabre – Fabre Book of Modern Short Stories – London, 1980.
- Fahmi, M. Yunus – Urdu Shayri Mein Tanz-o-Mizaah – Hyderabad, 1979.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

- Farooqi, S. R.– 1. Sher, Gair Sher Aur Nasr – Allahabad, 1973.
  2. Urooz, Aahang Aur Bayaan – Lucknow, 1977.
- Fatehpuri, Farman – Urdu Shayri Ka Fanni Irtiqa – Delhi, 1994.
- Fauq, Mohammad-ud-Din – Tareekh-i-Kashmir – Srinagar, 1992.
- Fazil Kashmiri – 1. Shamma-i-Watan – Srinagar, 1963
  2. Tasweer-i-Gham – Srinagar, 1974.
- Firaq, G. N. – Adbi Istilah – K. University – Srinagar, 1981.
- Fowler, Roger – A Dictionary of Modern Critical Terms - U.S.A., 1987.
- Freaser, G. S. – Metre, Rhyme and Free Verse -- ---------
- Funk/Wangles – Dictionary of Folklore – New York, 1950.
- Gamgeen, G. M. – Kuliyaat-i-Waza Mahmood – Cultural Academy — Srinagar, 1996.
- Ganjoo, P. N. – Kuliyaat-i-Azad – Cultural Academy, Srinagar, 1967.
- Gilbert, Hignet – The Anatomy of Satire – London , 1973.
- Grierson ,G.A. – 1. Kashmiri Dictionary – New Delhi, 2000.
  2. Standard Manual of Kashmiri Language -London, 1911.

- Hajni, A. Ahad – Kashris Adbas Peth Akh Nazar – Srinagar, 1973.
- Hajni, Mohiudin – 1. Kashir Shayri – New Delhi, 1960.
  2. Kalaam-i-Asad Parey – Srinagar, 1976.
  3. Kashri Nasrech Kitab – Delhi, ...
- Halqa Adab Hajin – Wolriki Malar (Journal).
- Hamdani, G. Safdar – Tareekh-i-Sheian-i-Kashmir – Srinagar, 1970.
- Hamidi Kashmiri – Jadeed Kashir Shayri – Srinagar, 1982.
- Hartnoll, Phyllis – The Oxford Companion to Theatre – New York, 1963.
- Harvey, Sir Paul – The Oxford Companion to English Literature – NewYork, 1955.
- Hassan, Khoihami – Tareekh-i-Hassan – Srinagar, 1960.
- Hayat, Aamir – Adab Aur Tasaaneef – Srinagar, 1991.
- Haydri, Akbar – Baharistan-i-Shahi (Ed.) – Srinagar, 1982.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

- Helen, Garden – Religion And Literature – New York, 1971.
- Henn, T. R.– The Harvest Tragedy – London, 1956.
- Hussain, M. Shahid – Drama, Fan, Aur Rivaayat – Delhi, 1994.
- Hussain, S. A. – Mussadasi Haali – Bangalore, 1956.
- Illahi, Noor Muhammad & Sahibzada M. Umar - Naatak Saagar – Lahore, 1924.
- Isharat, Amrit Lal – Iran Sadyoon Ke Ayeene Mein – Banaras, 1967.
- Jacob & Sadic – The Opera Guide – London, 1964.
- Jain, Gian Chand – Adbi Asnaaf – New Delhi, ...
- Jafri, A. S. – Taraqqi Pasand Adab – Aligarh, 1978.
- Jesperson, D. – A Modern English Grammar on Historical Principles – London, 1965 .
- Jones, J – On Aristotle and Greek Tragedy – USA, 1962.
- Kachoo, Sikandar Khan – Ancient Ladakh – Leh, 1987.
- Kaifee, Haneef – 1. Urdu Mein Nazmi Muara Aur Azad Nazm – Delhi, 1982.
  2. Urdu Shayri Mein Sonet – Delhi, 1975.
- Kamil, M. Amin – 1. Naeb (Journal) – Srinagar, 1968.
  2. Kashri Asan Trayi – Cultural Academy, Srinagar, 1995.
- Kapoor, M. L. – A History of Medieval Kashmir – Jammu, 1971.
- Kashi Wali & O. N. Kaul – Kashmiri – London, 1911.
- Kaul, J. L. – Studies in Kashmiri – Srinagar, 1968.
- Khan, Naseer Ahmad – Azadi Ke Baad, Delhi Mein Urdu Inshaya – Delhi, 1991.
- Khasta, Hargopal – Guldasta-i-Kashmir – Jammu, 1974.
- Lawrence, Sir Walter – The Valley of Kashmir – Delhi, 1992.
- Lerkey, Albin – Greek Tragaedy – USA, 1967.
- Leonard, Bloomfield – Language – Chicago, 1933.
- Lexicon Publications – Lexicon Encyclopaedia – New York, 1983.
- Lyons, Jr. – An Introduction to Theatrical Linguistics - Cambridge, 1969.
- Maikash Akbarabadi – Masayil-e-Tasawuf - Aligarh, 1972.
- Majrooh, Rashid – Asri Kashir Shayri - Srinagar, 1995.
- Mandal, Oscar A Definition of Tragedy – USA, 1920.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

- Mashal Sultanpuri – Kashri Nasriki Tameerkaar – K. University, Srinagar, 1982.
- Matoo, A. M. – Kashmir Under The Mughals – Srinagar, 1988.
- Mullar, H. J. – The Spirit of Tragedy – USA, 1956.
- Mohibbul Hasan – Kashmir Under The Sultans – Srinagar, 1974.
- Naji & Shoque – Kashri Adbuk Tawareekh – K.University, Srinagar, 1991.
- Naji Munawar – 1. Shuriyan Hind Baeth – Srinagar, 1961.
  2. Baeta Kath – Srinagar, 1975.
- Nazir, G.Nabi – Kitab – Yaripora, 1980.
- Nazki, Mir G. Rasool – Namrood Nama – Srinagar, 1964.
- Nazki, Rashid - Reshut Ta Sani Resh – K. University, Srinagar, 1979.
- Nicoll, Allardyce – British Drama – London, 1955.
- Nietzsche, F. – The Birth of Tragedy – USA, 1924.
- Nomani, Shibli – Sher-ul-Ajam – Azamgarh, 1956.
- Northoop, Fry – Anatomy of Satire – London, 1973.
- Norwood, G – Greek Tragedy – USA, 1920.
- Parimoo, R. K. – History of Muslim Rule in Kashmir – Delhi, 1961.
- POHS, L. J. – Comedy - …….. 1949.
- Pompur, S. R. – Meezan – Srinagar, 1994.
- P. G. Deptt. of Kashmiri – Anhaar (File) – Srinagar.
- P. G. Deptt. of Urdu – Bazyaft (File) – Srinagar.
- Premi, Brij.– Kashmir Mein Urdu Sahaafat – Srinagar, 1989.
- Preminger, Alex – Encyclopaedia - …… , …….
- Qureshi, M. Aslam – Drama Nigaari Ka Fan – Lahore, 1963.
- Rahi, Rahman – Kahwat – Srinagar, 1979.
- Rahmanee, Ishrat – 1. Urdu Dramey Ki Tareekh-o-Tanzeel – Aligarh, 1975.
  2. Urdu Dramey Ka Irtiqa – Aligarh, 1978.
- Ranji Lal – The Tragical History of Dr. Faust – New Delhi, 1998.
- Rampori, Najmul Gani – Bahrul Fasaahat – Lucknow.
- Razi, S – Bulbul – Anantnag, 1974.
- Rehbar, A. K. – Kashri Adbuch Tawareekh – Srinagar …
- Rehbar & Khayal – Koshur Nasr – Cultural Academy, Srinagar, 1982.
- Richards, I. A. – The Principles of Literary Criticism – London, 1924.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

- Sabri, Imdad – 1. Urdu Ke Akhbar Navees – Delhi, 1973.
  2. Tareekh-i-Sahaafat-i-Urdu –Delhi, 1968.
- Sahitya Akademi - Encyclopaedia of Indian Literature – New Delhi, 1988.
- Sajad, Q. Z. – Bayaanul-Lisaan - ……. , ……
- Saqi, M. L. – 1. Kashir Sufi Shayri – Cultural Academy, Srinagar, 1989.
  2. Naval Kya Gayi – K. University, Srinagar, 1985.
- Sayed Ehtisham Hussain – Tanqeed Aur Amali Tanqeed – Lucknow, 1964.
- Shad, G. M. – Tasawuf Akh Taaruf – K. University, Srinagar, 1983.
- Shahid Budgami – Kashri Marsee Hund Taareekh – Srinagar.
- Shafaq, R. Z. – Tareekhi Adbiyaati Iran – Delhi, 1976.
- Shant, R. L. – 1. Afsana Kya Gav – Srinagar, 1985.
  2. Koshur Afsaana Az Ta Pagaah – Srinagar, 2000.
- Sharma, R. N. – Hindi Sahitya Ka Ithihaas – Agra, 1971.
- Sheltzer, Thomas – Best Russian Short Stories – New York, 1927.
- Shoque, Shafi — Zabaan Ta Adab – Srinagar, ….
- Siddiquee, Rashid Ahmad – Tanziyaat-o-Muzhikaat – Allahabad, ….
- Smith, W. – The Nature of Comedy - …. , 1930.
- Stein, M. A. – Kalhanna`s Rajatarangini – Delhi, 1979.
- Sufi, G. M. D. – 1. Kasheer – Jammu, 1974.
  2. Islamic Culture in Kashmir - …. , …
- Taing, M. Y. – 1. Talaash – Srinagar, 1988.
  2. Kulyaat-i-Rasul Mir – Cultural Academy, Srinagar, 1984.
  3. Mahjoor Shinaasi – Srinagar, 1992.
  4. Kulyaat-i-Mahjoor – Cultural Academy, Srinagar, 1983.
- Taseer, Rashid – Naqooshi Sahaafat – Srinagar, 1989.
- Wade, T. R. – A Grammar of The Kashmiri Language – London, 1911.
- Wali & Omkar – Kashmiri Linguistics – Patiala, ….
- Waqar Azeem – Daastan Se Afsane Tak – Delhi, 1989.
- William, Rosen – Shakespeare And The Craft of Tragedy - Cambridge, 1960.
- Wimsatt, W. K. & Brooks, Cleanth – A Short History of Literary Critisism London, 1957.
- Wood, James – Prospectives of Fiction – Oxford, 1968.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri